

# A NEW INTRODUCTION TO OLD NORSE

## PART III: GLOSSARY AND INDEX OF NAMES



# A NEW INTRODUCTION TO OLD NORSE

PART III

## GLOSSARY AND INDEX OF NAMES

COMPILED BY

ANTHONY FAULKES

FOURTH EDITION

SUPPLEMENT I: GLOSSARY AND INDEX OF  
NAMES TO EAST NORSE TEXTS

SUPPLEMENT II: GLOSSARY AND INDEX OF  
NAMES TO RUNIC TEXTS

COMPILED BY

MICHAEL BARNES

VIKING SOCIETY FOR NORTHERN RESEARCH  
UNIVERSITY COLLEGE LONDON

2007

© VIKING SOCIETY FOR NORTHERN RESEARCH

ISBN: 978-0-903521-70-3

First published 2001

Second edition with corrections and additions 2002

Third edition with corrections and additions 2005

Fourth edition with corrections and additions and two supplements 2007

Reprinted 2008

Printed by Short Run Press Limited, Exeter

## GLOSSARY AND INDEX OF NAMES

References to the Grammar are to paragraphs (e.g. *Gr* 3.5.2.1; ex. = exercise) and those to texts are to the number of the text followed by the line number (e.g. II:62). A second occurrence of the same word in a line is indicated by (2).

Syntactical explanations and common pronouns and conjunctions are referred to the appropriate paragraphs in the Grammar for full information. Cross-references are given for verbal and nominal forms where the vowel in the first syllable differs from the head-word form, except for some forms involving the alternation of *a* and *o*.

Principal parts of verbs are identified by *pres.*, *past*, *past pl.*, *subj.*, *pp.* For *pres.* and *past*, the 3rd person sg. is given, for *past pl.* the 3rd person pl., for *pp.* the nom. m. sg., except for those verbs that are more often found in the n. form (supine), where the nom./acc. n. sg. is given. See *Gr* 3.9.7.1.

In the alphabetical order the acute accent is disregarded; *d* and *ð* are treated as one letter, *h* comes after *y* and is followed by *æ*, *α*, *o* and *ø*, and *ε* is not distinguished from *e*. Words from Text XXII with lengthened or diphthongised vowels before *-ng* are not listed separately from words without these changes.

### Abbreviations

<i>acc.</i>	accusative	<i>pl.</i>	plural
<i>act.</i>	active	<i>pos.</i>	positive
<i>adj.</i>	adjective	<i>poss.</i>	possessive
<i>adv.</i>	adverb(ial)	<i>pp.</i>	past participle
<i>art.</i>	article	<i>prep.</i>	preposition
<i>aux.</i>	auxiliary	<i>pres. (part.)</i>	present (participle)
<i>comp.</i>	comparative	<i>pret.-pres.</i>	preterite present
<i>conj.</i>	conjunction	<i>pron.</i>	pronoun
<i>dat.</i>	dative	<i>refl.</i>	reflexive
<i>def.</i>	definite	<i>rel.</i>	relative
<i>f.</i>	feminine	<i>sf.</i>	strong feminine
<i>gen.</i>	genitive	<i>sg.</i>	singular
<i>imp.</i>	imperative	<i>sm.</i>	strong masculine
<i>impers.</i>	impersonal	<i>sn.</i>	strong neuter
<i>indic.</i>	indicative	<i>subj.</i>	subjunctive
<i>inf.</i>	infinitive	<i>sup.</i>	superlative
<i>interrog.</i>	interrogative	<i>sv.</i>	strong verb
<i>m.</i>	masculine	<i>vb.</i>	verb
<i>n.</i>	neuter	<i>wf.</i>	weak feminine
<i>neg.</i>	negative	<i>wk.</i>	weak
<i>nom.</i>	nominative	<i>wm.</i>	weak masculine
<i>num.</i>	numeral	<i>wn.</i>	weak neuter
<i>pass.</i>	passive	<i>wv.</i>	weak verb

For abbreviated bibliographical references see *NION* II, p. x.

**á**<sup>1</sup> *prep.* (*Gr* 3.7.4); *with acc.* on I:18, 77, II:27, VI:251, XXII:5/3, XXVII:7; onto II:30, III:86, VI:272, X:47, XIX:80, XXI:120, XXV:77, XXVI A: 28, 38, XXVI B:11, 27; over VIII:120; in, to XXV:97; to II:46, VI:6, VIII:18, X:110, XXI:14, XXII:33/1, XXIII:84, XXVI A:9, 16 (to *or* at); at I:119, XXII:49/1, XXV:72, 92, XXVI A:30, B:194; in III:9, XXII:24/1, XXIII:70; into I:2, II:74, VI:10, VII B:76, XXI:181, XXII:44/3 (postposition); for X:29, XXI:52; *with dat.* in I:121, 129, II:23, VI:19, VIII:5, 7, IX:37, XVI:122, XIX:4, XXI:38, 94, XXII:52/3, XXIII:33, 60, XXVI B:98, XXVII:2, 26 (i.e. over); on I:27, 76, II:66, V:171, VI:36, 312, IX:19, X:6, XI:48, XIX:44, XXI:15, XXII:45/4, XXIII:6, XXV:1, 12, 99, XXVI A:15, B:116, 229; upon XXI:129; from in/on VIII:78, 116; at III:84, V:3, VII B:25, IX:53, XV:33 (in a place-name, cf. *Gr* 3.1.8 ex.), XXII:35/1, XXVII:38; **í smáþarma á Þorvaldi** at Þorvaldr's guts XXI:175–80, *textual note*; in relation to, against VII B:30; about I:72; for XXII:26/1, XXVII:39; *as adv.* (*Gr* 3.7.7) I:55 (see **leita**), 130 (see **halda**), III:54 (see **horfa**), VI:111 (see **sjá**), VIII:19 (see **leggja**), X:49 (see **láta**), X:64 (see **leggja**), XXII:34/3 (see **leggja**); on it XXI:27, i.e. on her breast XXI:142 (1), 159, XXVI A:52, were on it XXI:46; in them XXVI B:88; in it VII B:61, about this VI A:32; **á upp** on it at the top XXI:45; **er hon stóð á** which it stood on XIII:6, 38; **var á veðr gott** it was fine weather (on that day) XV:48; **á braut** see **braut**; **á miðli**, **á milli** see **milli**; **á mót(i)** see **mót**<sup>2</sup>; **á at sjá** see **sjá**;

**á**<sup>2</sup> see **eiga**

**á**<sup>3</sup> *f.* river, stream (*Gr* 3.1.7.5 (2), 3.1.8.(16), 3.1.9 ex. 8) XXI:87, 169; **yfir ár** across the rivers XXVI A:4; *with suffixed def. art.* XXI:89, **við ána niðri** down by the river VII B:59, **eptir ánni, með ánni** along the river VII B:75, 80, XXI:130

**-a** *neg. suffix with verbs* not V:54, IX:100, X:77, 95, 97, 108, 124, 168, XXV:5

**ábóti** *m.* abbot XIV:180, 181

**ábyrgðar(h)lutr** *m.* matter involving responsibility XXVI B:104

**Aðalból** *n.* 'chief dwelling, manor' *Gr* 3.1.8 ex.

**áðr** *adv.* before, earlier, previously I:25, 54, 69, III:45, IV:76, VIII:45, 94, 99, 140, 160, 165, XI:39, 40, XV:32, XVI:37, XIX:39; already XXVI A:75; just now XXVI A:47; just before III:58; first X:149, XIV:68, XXI:175–80, *textual note*; at first XV:123; **næstr áðr** preceding XXVII:33; **kvámu áðr** had already come VIII:108; *as*

*conj.* (*Gr* 3.8.2.4) before II:38, III:104, 114, IV:83, V:6, VIII:42, 60, XIV:70, 100 (. . . **þá**), XVI:7, 123, 157, XIX:108, XXI:44, XXVI B:35, XXVII:7, 34, 49, until XXV:65; **áðr en** *as conj.* before, until VI:73, 310, XI:72, XIV:5, XVI:189, XXIV:13

**aðra, aðrar, aðrir** *see annarr*

**áeggjun** *f.* instigation, urging VI:5 (*dat. with af, parallel to atkalli*)

**af** *prep. with dat.* (*Gr* 3.7.3); from, of I:31, II:25, VI:19, 212, X:9, 31, 148, XI:38, 43, XV:12, 71, XVI:15, XIX:3, 7, XXI:15, 33, 83, XXIV:68, XXVI A:8, 44, 61, 90, 153, 220, XXVII:37; by VIII:150, 178, XXII:7/4; from among II:63, VI:213, VII A:33, 78 (2); from on VI:221, 259; off I:124, V:145, 147, VI:256, X:79, XV:84, XIX:34, XXI:56, XXII:48/2, XXIV:46, XXVI A:31, B:90; away from V:162; beyond XXII:13/4; out of III:81; **tíu vikur váru/eru af sumri** ten weeks of summer were/have passed VIII:92, XXVII:29; by, because of III:13, 53, 114, VIII:182; by means of, with XIV:2, XXII:58/2; as a result of VI:5, 254, 315, 366, VII A:66, VIII:151, XXI:179, XXII:54/4, 55/4, 58/4; for XXII:3/4; caused by XXIII:107; as a consequence of VI:324, VII B:86; consisting of II:55; made of XIII:31; about, concerning VI:107, XXII:24/3; with II:29, V:131, VI:152, XXII:31/2, 40/2; **af þessu** for this reason II:116; **af því** from this VIII: 23; **af því at, af því . . . at** (*Gr* 3.8.2.2) because VI:289, 314 (*see því*), VII A:35–36, VIII:22, XXI:160; *as adv.* (*Gr* 3.7.7) II:6 *see þar*; off II:59, X:49, 50, 114, 158, XXV:98, XXVI A:60; away VIII:40; of them II:64, 74, of it (them) VIII:154, 157; from it II:99, XXI:76; (some) of it XXI:75; with it XVI:29; by it, as a result of it VIII:127; from among them VII A:78 (1); about it XXVI B:23; **þá er . . . af** those from whom XXVII:34; **bera af** *see bera*

**afarkostr** *m.* harsh treatment *Gr* 3.3.5 ex. 9

**áfenginn** *adj. pp.* strong (of drink) II:12

**afhuga** *adj. indeclinable with dat.* **verða afhuga** having one's mind turned from, have out of one's mind XIV:52

**afi** *m.* grandfather XIV:129

**afl** *n.* strength II:29, VII B:9; the majority XXVII:13; **með öllu afli** with all his strength XIV:78

**afla** (*past aflaði, pp. aflat*) *vv. with gen. and dat.* bring (about), cause something for some one XXII:53/4

**aflangr** *adj.* very long XXIII:11, 46

**afroð** *n.* cost, price, penalty XXVI B:53

**ágjarn** *adj.* covetous, ambitious, impetuous; *acc. sg. n. as noun* an ambitious (etc.) person XXIII:91

**ágæti** *n.* glory, renown; **til síns ágætis nokkut** something in which they take pride, something which brings them fame (by which they are remembered?) XXVI A:85

**ágætliga** *adv.* splendidly, excellently XVI:178

**ágætr** *adj.* excellent, famous VII A:49; *sup. n.* **ágætast** most excellent (i.e. because it relates to divinity or theology) XXIV:31

**áhyggja** *f.* concern, responsibility XXIV:63, 64; anxiety XXIV:73

**aka** (*pres. ek, past ók, pp. ekinn*) *sv.* drive (*Gr* 3.6.9.3 ex. 1) IX:47, 52, 84

**ákafliða** *adv.* extremely VII A:97, XVI:89, XXIII:31, 106; furiously *Gr* 3.5.3 (3)

**ákaftr** *adj.* furious, violent, vehement, impetuous XXIII:2; *n. as adv.* **ákaftr** violently I:100; *sup. n. as adv.* **sem ákafast** as hard as he could II:154

**ákall** *n.* invocation XXIV:33, 42

**Áki** *m.* King Sveinn's steward XVI:45, 47, 56, 66, 67

**akkeri** *n.* anchor XXI:47

**ákveðinn** *adj. pp.* agreed, appointed *Gr* 3.3.9 ex. 27, II:38, IV:70, 102 (*understand var*); *n.* **ákveðit** IV:110

**ál** *f.* strap, saddle-strap; **við álar sér** to his saddle-straps V:157

**ala** (*pres. elr, past ól, past pl. ólu, pp. alinn*) *sv.* nourish (thoughts or feelings) IV:59; breed, rear, bring up XXV:105

**albúinn** *adj. (pp., cf. búa)* completely ready XVI:136

**albyggðr** *adj. (pp.)* fully settled, fully colonised, occupied VIII:56

**aldinn** *adj.* ancient; *acc. sg. f. wk.* **öldnu** IX:127

**aldr** (*gen. aldrs*) *m.* age; generation XIV:166; **at aldri** in age XIV:34, 89; **á fulltíða aldri** in adulthood XIV:167; **við aldri** advanced in years III:65, XXI:11

**aldrbót** *f.* 'life-betterment', advancement, fame, glory VI:204 (*object of fekk*)

**aldri** *adv.* never II:34, III:36, IV:14, 74, V:3, XII:27, XIX:42, XXVI A 56, 64, 81, XXVI B:49, 172, 214; not at all, not in the least XXVI A:83

**Aldrian** *m.* young son of King Attila XI:44, 45

**aldrigi** *adv.* never VI:119, 184, XIV:67, 74, XVI:74

**aldrlag** *n.* death XXV:29



**álengðar** *adv.* for the future, indefinitely XVI:116

**alin** *f.* (*pl.* **álnar**) *ell* (a measure of length; in early Icelandic = 49 cm., later 54–57 cm.; ells of homespun were used as a standard of currency) XXVII:37 (*gen. pl.*, cf. *Gr* 3.4.2 (5))

**álit** *n.* face, looks XXIII:61

**álfr** *m.* elf IX:23, X:57, 67, 147, XXV:2

**alldjarfliga** *adv.* very boldly I:138

**alldýrr** *adj.* very fine, very worthy VI:264

**allfróðligr** *adj.* very wise, very sensible XXIV:22

**allfrægr** *adj.* much spoken of, very famous II:60

**allfúss** *adj.* very eager (*til* for it, to do it) I:125

**allkátr** *adj.* very merry, very cheerful XI:62

**alllítill** *adj.* very small; **ekki alllítill fyrir sér** of no small importance or ability I:55

**allr** *adj.* all *Gr* 3.3.9 ex. 12, 18, I:83, II:80, 127, VI:43, 151, 274, 366, IX:53, 54, 96, 118, XII:14, XIII:14, XIV:165, XV:31, XIX:8, XXI:108 (2), XXII:2/4, XXIII:19, XXIV:4, 40, XXVI A:119, B:46; the whole IX:49; *acc. sg. m.* **allan** II:153, VI:286, X:27 (*sc. vetr*), all over I:24, every XXIII:35, the whole XXVI B:4, 91, his whole XXIII:103; *dat. sg. m.* **öllum** XXII:61/4; *f.* **öll** the whole VII B:22, entirely XIII:5, XIV:10; *acc. sg. f.* **alla** IV:30 (*with höll*), IX:126 (*with ætt*), XI:47, XVI:11, XXVI A:62, all over XIV:10; **alla stofuna** the whole room XXVI B:28; *dat. sg. f.* **allri** all XIII:36, every VI:318, XXIV:74; *n.* **allt** all I:113, III:86, VI:148, 294, XVI:90, XXII:34/3, the whole VI:275, VII A:128, 169, XVI:76, XXVI A:63, B:29, the whole of VIII:42, his whole XXVI A:3; everything II:152, V:106 (*subject of koma?*), VIII:93, XIII:16, XV:57, XXVI B:14, 65 (anything); everywhere III:107; **allt þat er, allt þat es, þat allt er** everything that VI:22, VII A:130, VIII:84, XII:64, XIV:107, XXIV:25; **þetta allt** all this XXVII:30; **allt saman** altogether XIV:145, the whole business XVI:57; **allt eitt** all the same XIV:117; *gen. sg. n.* **alls** of everything XV:9, XXI:161, **alls þess** (*gen. with þurfa*) all that (care) XI:71 (*or alls adv. entirely?*); *dat. sg. n.* **öllu** II:29, it all, everything; **því öllu er** everything that XV:147; **öllu saman** everything together III:60; **með öllu** altogether, entirely I:93, XIV:76, XVI:142; *pl.* **allir** they all, everyone I:86, VI:100, 111, 298, VIII:137, XII:74, XIII:7, XXIV:69; **allir menn** everyone XXVI A:76, XXVII:7; **allir er** all those who V:144; **þeir allir, allir þeir** they all

V:69, 143, VI:131, XXVI B:16; **þeir allir er, allir þeir er** all those who XXIV:33, XXVI A:6; **vér allir, allir vér** we all V:64, VI:91; *acc. pl. m.* **alla** all X:38, XXVI B:10, XXVII:26, every X:149, **þá alla** them all XIX:69, 84, **alla þá er** all those who XII:58; *f. pl.* **allar** IV:82, XXVII:38, they all XI:50; *n. pl.* **qll** II:11, III:88, VI:86, 223, 305, VII A:35, XI:50, XIX:97, XXVI B:221, XXVII:27, complete II:61, the whole I:50, them all XXII:4/2, XXVI B:195, **qll váru þau** they were all XV:40, **qll ein** all the same XXI:192; *gen. pl.* **allra** IV:70, VI:193, VII A:123, VIII:44, X:133, XXII:65/4, of all XIX:104, **til allra þeirra** to all those who XXIV:81, *with sup.* of all Gr 3.5.3 (12), *with num.* all told, in all X:48; *dat. pl.* **qllum** I:17, 84, VIII:179 (everyone), XXII:9/2, XXVI A:105, B:121, XXVII:39, they/them all XXI:76, XXII:13/4, XXVI B:30, **allum** XXIV:60, *dat. of comparison* than/to all XXIV:16, **allum þeim er** for all those who XXIV:68; *n. as adv.* **allt** all the way, right VII A:3, 153; **allt í heilann** right to the brain XXVI A:18; **allt saman** altogether, the whole of XXIII:54; **allt um** all over, over the whole of VII B:24; **allt þar sem** everywhere where XXI:91; *gen. sg. n. as adv.* **alls** in all V:82, VI:49, VIII:193, XV:133, at all VI:211, **alls fyrst** first of all IX:5, **alls engi** no . . . at all XXI:108; **alls/allz as conj.** since VI:329, XXV:92

**allsannr** (*n. allsatt*) *adj.* very true XI:184

**allsárliga** *adv.* very bitterly XI:8

**allsherjarfé** *n.* public property VIII:53 (not recorded elsewhere)

**allsherjargoði** *m.* supreme priest/chieftain XIX:113 (his chief duty was to open or hallow the proceedings of the Alþingi every year)

**allsköfuligr** *adj.* very splendid, magnificent XV:79

**allstórr** *adj.* very large VI:127

**allsveldandi** *adj.* (*pres. part.*) ‘all-ruling’, almighty XXIV:18

**allumveginn** = **qllumveginn** *adv.* on all sides VI:276 (*cf. megin*)

**allvaldr** *m.* all-powerful one, ruler (King Óláfr; *subject of vá*) VI:159

**allþarfliga** *adv.* most earnestly II:34

**allþurr** *adj.* very dry X:54 (*f. with fura*)

**almáttigr** *adj.* almighty; **almáttkum Guði** to almighty God XIV:65

**almenning** *f.* (land) where common rights exist (*Laws* II 29 note 19, 414) VIII:54

**álna(r)** *see alin*

**Álptafjörðr enn syðri** *m.* fjord in south-east Iceland XIX:28

**álptahamr** *m.* swan-shape, swan form X:7

**alroskinn** *adj.* (*pp.*) quite grown up VII B:6

**alsnotr** *adj.* very clever, absolutely clever IX:102

**alsvartr** *adj.* completely black, pure black IX:90

**Alvini** *m.* (spelled **Alfvini** in *K* and some other manuscripts; variants:

**Alvini**, **Alfini**) fictional Englishman VIIA:76, 80, 97, 99, 102, 104, 106

**alvitr** *adj.* all-wise, absolutely wise; as a byname X:9; **Alvitr** *f.* as a personal name X:11, 18, 30, 59

**alvæpni** *n.* full armour; **með alvæpni** fully armed VIII:110, XXVI B:11

**Alþingi** *n.* general assembly (legislative and judicative assembly for the whole of Iceland held annually in late summer at **Þingvöllr**) VIII:42, 44, 53, 54, 95, 97, 99, 182, XV:4, 137, XIX:108, XXVII:29, 49; **á Alþingi hér** here at the Alþingi XXVII:39

**alþýða** *f.* general public; **at alþýðu tali** according to the common reckoning VIII:149

**ambátt/ ambótt** *f.* handmaid IX:79, 102; female slave XIX:100

**amen** *interjection* (ecclesiastical Latin, ultimately from Hebrew) ‘so be it’ XIII:49

**áminna** (*past* **áminnti**, *pp.* **áminnt**) *vv.* remind, admonish; *pres. part.* **áminnandi** insistent XIV:137

**amma** *f.* grandmother; in address XXVI B:171

**ámunr** *adj.* with *dat.* reminiscent of, similar to X:83

**án** *prep.* with *dat.* (*Gr* 3.7.6) without, lacking; **án ráði** with *gen.* without consultation with VI:16; **þóttisk varla án** felt he hardly lacked V:114

**ána** *see* **á**<sup>3</sup>

**ánauð** *f.* hardship, torment (of Hell?) XXII:49/4

**andaðr** *adj.* (*pp.*) dead VII A:75

**andask** (*past* **andaðisk**, *past pl.* **qnduðusk**) *vv. refl.* die III:131, VII A:92, XIV:168, 171

**anddyri** *n.* entrance, porch III:12 (with *suffixes def. art.*), III:21 (with *suffixes def. art.*), III:48 (with *suffixes def. art.*)

**andi** *m.* spirit; **heilagr andi** the Holy Spirit XIII:48, XIV:101

**andligr** *adj.* spiritual XIV:147

**andlit** *n.* face VII A:85, XII:11, 50, XXIII:54; with *suffixes def. art.* his face XXVI B:92

**andskoti** *m.* enemy, adversary IV:40 (*pl. subject of* **sitja ok hvetja**), VIII:106

**andsvar** *n.* reply, answer; *pl.* VII A:40, 44, 51, XXIV:2, 49, responsibility XXIV:73

**andvaka** *adj.* sleepless *Gr* 3.3.8.5 (6)

**andverða** *see* **qndverða**

**angra** (*past angraði, pp. angrat*) *vv. with dat.* distress XXVI B:176  
**ann** *see unna*

**annar(r)** (*f. qnnur, n. annat*) *pron. adj.* (*Gr* 3.4.1) other, another, a second II:20, 81, 148, VI:67, 274, VII A:62, 103, VIII:16, 40, 62, XIX:2, 89, XXII:18/1, XXIV:8, 36, XXVI A:40, B:102, 226; the second X:4, XV:98; next XV:81, XIX:9, XXVI B:125; another (man) III:57, 85; other XXVI B:148; any other II:6, VII B:14; different XXVI B:138; **engi annarr** no one else XXVI A:66; **sá annarr er** some other person who XXIV:70; **sá annarr (kostr) . . . hinn annarr** the first (choice) . . . the second/other XXVI B:103; *f. qnnur* another XV:133, **annr** VI:31; *n. annat* other XII:68, next XV:82, (*i.e. lið*) other troops, more men VI:222; **annat sumar** for the following summer XXVII:39; **eigi annat** nothing else I:102; **margt annat** much else VIII:178; **annat . . . en** something other than V:137, anything other than XII:11, 60, XVI:35; **annat lið hans** the rest of his troops VII B:60, **annat lið þeira** the rest of their party XXI:86, **annat liðit** the other troop XXI:147; *gen. annars* another XXVI B:124, something else XXVI B:78; **eigi annars ván** no other expectation VIII:90; **eigi annars en** no differently than if VI:257; **einskis annars en** nothing else than XXI:129; **ens annars hundraðs** of the second hundred (*Gr* 3.4.2 (9)) VIII:148, XXI:18; **annars dags** tomorrow X:106; **annars staðar** elsewhere XIV:179, XXI:47, XXVI B:208; *acc. m. sg. annan* I:146 (another), II:31 (the other), VIII:111 (the next), X:110 (the other), XI:47 (the other), XXVI B:77 (another), XXVII:50 (another); **annan veg** in any other way XXVI B:65; *dat. sg. m. qðrum* II:70, XXVII:11, a second II:153, the other XXV:46; *gen. sg. f. annarrar* VII A:47; *dat. sg. f. annarri* (help) the other XXV:48; *dat. sg. n. qðru* V:1, 147, XXVI A:117; **øngu qðru en** nothing else than XVI:36; *m. pl. aðrir* others VII A:81, XIV:181, XVI:34, 187, XXIII:32, XXVII:16, 46, other VII A:36, 161, VIII:81, IX:58, XIV:105, the other VI:270, XXIII:83, the others XXVII:19; *acc. pl. m. aðra* VII A:68, VII B:10, other XXIV:78, the other XXVI A:60, another XXVI A:88, the others VIII:114, other people XXIII:81; **þá luti aðra** the other things XXIV:49; *f. pl. aðrar* others XXVI B:126, other, different IV:13; *n. pl. qnnr* VI:303; **annr þau** the other VI:74, **annur þau** those other XXIV:83; **sem qnnur** like the others VIII:143; **skip hans qll qnnr** all his other ships VI:223; *gen. pl. annarra* VII A:155, of others (other people) XXIII:73, 85;

- einnhverr annarra** anyone else XXIV:63; **hverr maðr annarra** any other man VIII:150; **enginn annarra** no one else I:126; *dat. pl.* **qðrum** other XXVI B:31, others, other people VII A:51, XXV:30, XXVI B:33; one (of two): **qðru(m) megin** on one side III:6, XII:52, on the other side XXI:205; **annarr/annat/qnnur . . . annarr/annat/qnnur** one . . . the other III:31–32, XIX:62–63, XXI:203, **qðrum . . . qðrum** IV:8–9, XII:52–58; **annarr/annat þessara/þeira . . . annarr/annat** one of them . . . the other XII:19–20, XXI:49–50 (cf. *Gr* 3.2.1 (1), 3.9.6.1); **á aðra hlið** (*with dat.*) . . . **en á aðra** on one side of someone . . . and on the other XI:74; **annarr at qðrum, hvern at qðrum** one after another VIII:113, XI:10; **hverjum at qðrum** each (group, rank) after the other XI:58; **hverr við annan** with each other VI:150; **hverr annan** each other II:44; **hverr qðrum** (*poss. dat.*) II:130; **hvárr qðrum** each to the other III:17
- annask** (*past annaðisk, past pl. qnnuðusk*) *vv. -sk form* take care of; **qnnuðusk um** were occupied with XIV:134
- ánni** *see* á<sup>3</sup>
- annmarki** *m.* fault, wickedness XIV:105, 106
- annr** = **qnnur**, *see* **annarr**
- annt** *n. adj. with dat.* desirous; **er ann t til** (someone) wants (something) XXI:64
- aptann** *m.* evening XV:67, XVI:98; **þenna aptan** this evening XXVI B:21, **þenna aptan inn sama** that same evening XXVI B:19
- aptr** *adv.* back I:32, 42, 116, III:123, 124, V:78, 95, VI:14, 272, VII A:42, 106, IX:29, X:12, 59, XVI:12, 39, 87, XIX:30, 74, 88, XXI:43, 165, 180, 193, XXVI B:195; backwards II:159, VI:215, XXVI B:92, 215, leaning backwards? XXIII:102; aft VI:268, 285, to the rear of the ship VI:279; **fallinn aptr** closed XV:104
- ár**<sup>1</sup> *f.* oar VI:125
- ár**<sup>2</sup> *n.* year XIX:48, 50
- ár**<sup>3</sup> *adv.* early XXV:3
- Arabíagull** *n.* Arabian gold XII:31
- áraburðr** *m.* protection XV:126
- árbakki** *m.* bank of the river VII B:83 (*with suffixed def. art.*)
- arðr** (*gen. arðrs*) *m.* plough; *with suffixed def. art.* XIX:64
- arfasáta** *f.* heap of chickweed; **arfasátu þá er** the heap of chickweed which XXVI B:117
- arfr** *m.* inheritance II:79

**argr** *adj.* effeminate, perverted IX:66; dastardly, wicked XXII:30/4 ('some wicked Búfinnar')

**Ari Ingimundarson** *n.* 1226–1258; one of the incendiaries at Flugumýrr III:71, 107

**ármaðr** *m.* steward XVI:44, 55 (*with suffixed def. art.*)

**armgrjót** *n.* 'arm-rock', stones of the arm, gold rings or jewels, wealth VI:307 (*gen. with ógræðir*)

**armleggr** *m.* arm V:21, XXIII:82

**armr**<sup>1</sup> *adj.* miserable, wretched IX:114

**armr**<sup>2</sup> *m.* arm *Gr* 3.1.7.1 ex. 3, 3.1.7.2

**arn-** *see* **ørn**

**Arnardóttir** *f.* daughter of Örn Björnólfsson XIX:11, 39

**arnarhamr** *m.* eagle shape, eagle form II:41, 53 (*with suffixed def. art.*), 154, 155

**Arnarhváll** *m.* a hillock in Reykjavík XIX:92

**Árni Ármóðsson** *m.* XXII:18/1, 40/1; **Árna synir** = Finnur and Þorbergur XXII:40/1

**Árni beiskr** *m.* III:52, 64, 67

**Arnljótr gellini** *m.* a robber XXII:27/2, 39/1

**arnsúgr** *m.* 'eagle-sucking' or 'eagle-noise', the wind (or its sound) caused by an eagle's wings II:53

**áróss** *m.* river-mouth, mouth of a river XXI:88, 169

**árr** *m.* messenger, servant, user; **árr oddflagðs** is a *kenning* for an unnamed warrior VI:333 (subject of **var samr**)

**ásamt** *adv.* together XV:32

**Ásbrandr Þorleiksson** *m.* XXVI A:71

**Ásgarðr** *m.* the home of the **Æsir** II:3, 45, 62, IX:70; the fortification round the home of the **Æsir** II:36, 39, 55, 157

**Ásgrindr** *f. pl.* the gates of the (home of the) **Æsir** II:60

**Ásgrímr** *m.* died in the fire at Flugumýrr III:75

**ásjáandi** *m.* (*pres. part.*) onlooker (cf. **sjá**); **enginn ásjáandi maðr** no person looking at it XII:11

**ásjána** *f.* look, face; **ásjánu þína** the sight of your face IV:79 (*object of meina mér*)

**asni** *m.* ass, donkey; *dat. pl.* **osnum** XXIII:60

**Áss** *m.* a god, one of the **Æsir**, q.v.; = Þórr IX: 8 (i.e. the speaker), 65

**ássendi** *m.* end of roof-beam (projecting at the gable; cf. **brúnáss**) XXVI A:59

- ást** *f.* love (**við** of or for someone) XII:36, 39, XIV:93, 97; *pl.* affections IX:117, love XIV:90, *note*
- ástarþokki** *m.* feeling(s) of love XII:83
- Ástriðr** *f.* daughter of Búrizleifr VI:23, 44, 46, 47
- Ástriðr af Djúpárbakka** *f.* wife of Grímr Njálsson XXVI B:143, 146
- ástsamliqr** *adj.* loving, affectionate XII:83
- ástsæld** *f.* popularity VIII:151
- ástsæll** *adj.* beloved, popular (**við** with) XIV:113; *comp.* **ástsælli af** more popular with VIII:150
- ástvinr** *m.* close friend VI:321, XIV:155
- Ásum** *see* **Æsir**
- Ásynja** *f.* a goddess, female **Áss**; *pl.* **Ásynjur** II:10, IX:54
- at**<sup>1</sup> *prep. with dat.* (*Gr* 3.7.3) at II:91, X:45, XVI:109, 111, XIX:10, XXI:45, XXV:110, XXVI A:13, B:2, XXVII:27 (2), 30; in VI:24, 246, 308, VIII:147, XIX:65, XXII:61/4; of VIII:30; to I:23, 28, II:7, III:29, 39, VI:244, 285, VII B:70, IX:131, XI:30, XVI:130, XIX:23, XXI:87, XXII:28/1, 37/4, XXV:35, 54, 101, XXVI A:101, B:155; into I:128, IX:82, X:136; towards, up to I:17, 39, 116, 138, VI:135, XIX:60, 83 (2), XXI:35 (2), XXVI A:32; in, over XIX:48; after VIII:113; against IV:45 (*i.e.* of), VI:289, XXVI A:6; beside IX:89; with respect to, by II:64, XVI:2, XXV:55; in XXIII:96, XXIV:65; with, in XXV:28; with regard to VI:226, 357 (*with orði*), XII:10, as regards XII:21, (of) XXV:17, 18; according to VI:330, VIII:8, 61, 149; (swear) by X:150; in, to be gained from I:66; about, concerning I:58; from V:85, VI:18; for IX:90; for, in search of IV:32, X:34, 35; with, (while engaged) at XXV:71; engaged in, busy with XIX:83 (1); as IV:91, IX:30, 43, 87; in accordance with VIII:42, 44, 173; **at því sem** in accordance with how VIII:38; **at því er/es** about how VIII:144, according to what VIII:14, 73; in '*dat. absolute*' construction (*Gr* 3.9.7.3) VIII:195, **at óbyggðu landi** while the land was uninhabited XIX:104; *of time* at, in II:37, 38, 138, IX:93 (to?), towards I:73, at the beginning of XV:14; *with gen.* at the house of VIII:172, X:79 (*Gr* 3.1.5 (13)); *with acc.* **at þat** after that X:26; *as adv.* about it I:3, in it II:77, XV:21, XXIV:5, of them XIV:41, **er ... at** in which XIV:126; busy, employed XIV:133, XVI:131; **hér at** to this I:54; **at þar er** to where VI:271
- at**<sup>2</sup> *conj.* that (*Gr* 3.1.2.1, 2) I:6, 27, 29, 46, 51, 54, 74, 83, 94, 113, 115, 116, 119, 125, 134, 136, 143, 144, 145, II:16 (*after þar*), 19, 22 (*after mál*, saying that), 63, 145, VI:75, 147, 151, 203, 335, 346

- (with **þess** 342), VIII:2, 15, 23, X:42, 109, 152, XV:20, 23, XVI:31, XIX:10 (2), XXI:50, XXII:47/2, XXIII:1, XXIV:1 (2), 11, XXV:67, 103, XXVI A:2, 35, B:33, XXVII:2, 25; *as rel.* (Gr 3.8.2.1, p. 212) which XXVI A:117, such that XII:27, XIV:96 (2)?, XVI:125 (1), in which, by which I:124; so that III:111, V:109 (2), VIII:90, XIII:46, XIV:72, XXIV:26? 42 (2)? 45? 51? 83, XXVI B:20; in such a way that, so that XIV:33, 96 (2), XXII:60/2; when, if I:79; **attu** = **at þú** that you XXVI B:218; **tíl at** in order that XXVI B:65; **þeir at** such that VI:82; **þat at** that which, what XXV:80; *after svá* I:17, 26, 36, 43, 97, 109, II:5, 73; **þó . . . at** though, even if IX:15
- at**<sup>3</sup> *particle with inf.* to I:33, 34, 52, 53, 63, 84, 86, 89, 93, II:11, 35, 69, IV:5, 20, 56, VI:20, 160, 331, VII A:32, VIII:3, 6, IX:3, 44, X:12, 13, 19, XIX:12, 24, XXI:2, XXII:1/2, XXIII:36, XXIV:1 (1), 8, XXV:9, XXVI A:9, XXVII:17, 18; in order to IX:120, XXII:33/2, XXV:42; intending to II:62 (see **taka**), 94; engaged in: **at hirða** looking after XIV:135, **at lúka** finishing XXVI A:3
- at**<sup>4</sup> *adv. with comparative* because of this; **at lengrum** the longer V:18; **þess at meir** all the more VII A:43; **at heldr** the rather, all the more XXVI A:105; **eigi at síðr** none the less VI:212
- at** *neg. suffix with verbs* V:149, VI:138, 177, 246, 348, X:152, 170, XXV:33, 35, 62
- át**<sup>1</sup> *n.* eating VIII:141
- át**<sup>2</sup> *see eta*
- atburðr** *m.* event, what had happened II:106, VIII:144; *acc. pl.* **atburði** IV:77
- atferð** *f.* attack VII B:87
- atflutning** *f.* supplies, provisions; **tíl atflutninga** fetching supplies XIV:136
- atganga** *f.* attack V:137, VII B:73 (*with suffixed def. art.*), VII B:74
- atgeirr** *m.* halberd, thrusting spear XXVI A:30, 35, 69
- atgørvi** *f.* ability VII B:9
- athugaleysi** *n.* heedlessness, carelessness XXIII:44
- athugasamr** *adj.* attentive, careful, thoughtful, reflective XXIII:12
- athugi** *m.* attentiveness XIV:22; **með athuga** with devotion XIV:62, 161
- athœfi** *n.* conduct, way of behaving XII:74
- átján** *num.* eighteen Gr 3.4.1
- átjándi** *num. adj.* eighteenth Gr 3.4.1
- atkall** *n.* demand VI:5
- atkvæði** *n.* expression XXIV:3; mode or form of address XXIV:41, 52, 62



- Atli Buðlason** *m.* Attila the Hun, former husband of Guðrún XXV:28 (cf. **Attila**)
- Atli enn mjóvi** *m.* XIX:6, 15, 24. Cf. *Landnámabók*, *ÍF* I 370–76, and *Flóamannasaga*, *ÍF* XIII 231–45
- atmælasamr** *adj.* given to finding fault, abusive XXI:12
- atreið** *f.* ride XXVI A:1
- atseta** *f.* residence I:2
- atsókn** *f.* attack VI:315; with suffixed *def. art.* his attack V:141
- átt<sup>1</sup>** *see eiga*
- átt<sup>2</sup>** *f.* family line; **seggja átt** the race of men; *gen. with sætt* (i.e. among) VI:56
- átta<sup>1</sup>** *num.* eight (*Gr* 3.4.1) VII B:33, IX:28, 95, 104, XIX:50, XXVI A:75
- átta<sup>2</sup>** *see eiga*
- áttartala** *f.* genealogy (perhaps collective) VIII:4
- átti<sup>1</sup>** *ordinal num.* eighth X:27
- átti<sup>2</sup>, áttir** *see eiga*
- Attila** *m.* (*indeclinable*) king of the Huns (died AD 453) XI:14, 38, 44, 51, 52, 53, 55, 57; cf. **Atli Buðlason**
- áttreðr** *adj.* 80 years old VIII:29
- attu** = **at<sup>2</sup> þú**
- áttu, áttum, áttusk** *see eiga*
- átu** *see eta*
- auðigr** *adj.* wealthy *Gr* 3.3.8.5 (1), 3.3.9 (10), (20), XV:3
- auðit** *pp. with gen.* fated XXVI B:78
- auðkenndr** *adj. pp.* easily recognised VI:290
- auðn** *f.* wilderness, uncivilised wasteland XXV:105
- auðna** (*pres.* **auðnar**, *past* **auðnaði**, *pp.* **auðnat**) *vv. impers. with gen.* something is granted by fate; **ef þess vildi auðna** if it were granted by fate III:92 (*unless auðna is here a f. noun and the subject, meaning fate*); **eptir því sem auðnar** as fate determines I:85
- auðr<sup>1</sup>** *adj.* empty VI:269, X:32 (*with sali*); *acc. with sá Tranu ok báða Naðra fljóta* VI:306
- auðr<sup>2</sup>** *m.* wealth VI:351 (*gen. with kenni*)
- Auðr** *f.* wife of Þórðr Ingunnarson XV:49, 64, 69, 70, 71, 83, 84, 86, 91, 98, 103, 106, 109, 115, 119, 120
- auðræði** *n. pl.* property, wealth, XIV:9
- auðsótttr** *a. (pp., cf. sækja)* easily won, soon granted (*with dat., to someone; við by*) XV:78
- auðsær** *adj.* easy to see V:46

- Auðunn** *m.* a young Icелander, apparently a member of farmer Þorsteinn's household XVI:1, 2, 4, 6, 8, 10, 13, 18, 36, 41, 47, 60, 75, 78, 97, 99, 105, 107 (**honum Auðuni** *Gr* 3.9.6.1), 115, 117, 121, 130, 132, 136, 146, 162, 165, 169, 172, 176, 181, 188, 189, 191
- auðveldliga** *adv.* easily XIII:24, 45
- auðveldr** *adj.* easy; compliant, tractable XXIII:70; *comp. n. as adv.* **því auðveldara mun okkr** it will be the easier for us V:67
- auðœfi** *n. pl.* wealth, income VIII:161, 162
- auga** *n.* eye *Gr* 3.1.8.(30); *pl.* II:74, IX:108, X:83, XIV:26, *note*, XXI:68, XXIII:21, 24, 29; *pl. with suffixed def. art.* **augun** XXIII:33; **í augum** in his looks XII:57; **mínum augum** with my own eyes XIV:172
- augsyn** *f.* sight; **mér í augsyn** into my sight XVI:75
- auka** (*pres.* **eykr**, *past* **jók**, *past pl.* **jóku**, *pp.* **aukinn**) *sv.* increase, add to V:161; **auka við**, **auka þar viðr** add to it VIII:3, 40; **jók nú miklu á** it was now become much worse XVI:99; *past with suffixed 1st person pron.* **jókk** with *dat. object* VIII:4; *pp.* **gengr barni aukin** is great with child X:166
- aumr** *adj.* poor, needy XXII:31/4
- aungr** = **øngr**, *see engi*
- aura**, **aurar**, **aurum** *see eyrir*
- austan** *adv.* from the east, westwards VI:60, 64, XXVI B:15; i.e. to Iceland VIII:91; **fyr austan** east of VIII:18
- Austfirðingafjórðungr** *m.* the Eastern Fjords Quarter (of Iceland) VIII:165
- Austfirðir** *m. pl.* the Eastern Fjords (of Iceland) VIII:50
- Austmaðr** *m.* easterner, Norwegian *Gr* 3.1.9 ex.12, XXVI A:29
- austr** *n.* the east; **ór austri** from the east XXI:169; *as adv.* eastwards VI:21, 352, VII A:162, X:34, XVI:42, XXVI A:4, 10, *Gr* 3.5.3 (8); i.e. to Norway VIII:84; in the east VIII:41 (of Iceland), 69 (of Greenland); i.e. in Norway VIII:87
- Austrvegr** *m.* 'the eastern route', the countries east of the Baltic XVI:129
- austrœnn** *adj.* from the east, i.e. Norwegian VIII:35
- auvirðismaðr** *m.* worthless wretch, contemptible person XXI:133
- Ávaldamon** *m.* a native king in North America XXI:203
- ávalt** *adv.* constantly X:98, 143, always XIV:31, XXVII:2
- ávant** *adj. n. with gen.* someone (is) lacking IX:92
- áverki** *m.* wound III:86, XV:107, 111, 113; *gen. pl.* **til áverka við hann** for the wounding or butchering of him III:106
- ávøxtr** *m.* increase, interest XIV:123; *dat. pl.* **ávøxtum** fruit XXIV:37

**bað, baðat** *see* **biðja, -at**

**báðir** (*n. bæði, gen. beggja*) *pron. adj.* both (*Gr* 3.4.1) II:139, III:26, XII:54, XV:108, XVI:57, XXVI A:69, 74; *we* both I:64 (*with vit Hotttr*), I:65 (*with vit*), XXVI B:204; **ok báðir þeir** as were they both VII B:69; *n. (Gr* 3.9.6.1) **okkr bæði** us both XXVI B:164; **þau bæði** XXVI B:165; *acc. m. báða* II:28, VI:309, **okr báða** both of us XXV:38, **þá báða** both of them III:94, VII A:137; *gen. beggja vinir* friends of both of them VII B:57; **ykkur beggja** of you both X:167; *dat. báðum* XXII:48/2, **þeim báðum** them both III:63 (*see note*)

**báðu** *see* **biðja**

**bagall** *m. crozier* VIII:23

**bak** *n. back* XXV:50; **at baki** *with dat.* behind someone III:18; **á bak** on horseback III:120, XV:98, 110; **á bak þeim** behind them V:86; **fell á bak aptr** fell over backwards XXVI B:92; **af baki** off one's horse XV:101; *with suffixed def. art. á* **bakinu** on its back I:76

**baka** (*past bakaði, pp. bakat*) *vv.* bake XXVI B:111

**bakborði** *m. port side of ship; á bakborði þeim* on their port side XXI:168

**bakki** *m. bank* XXI:170

**Bakki** *m. farm in northern Iceland* III:2

**bál** *n. fire* XXVI B:107, 120 (*pl.*)

**baldr** *adj. bold (or m. lord)* XXV:91

**Baldr** *m. a god, one of the Æsir, son of Óðinn; dat. Baldri* II:66

**ballr** *adj. dangerous, destructive, fatal; n. pl. þöll* XXV:95

**bana** (*pres. banar, past banaði, pp. banat*) *vv. with dat.* kill I:15, 21

**banamenn** *m. pl. slayers* VII B:82

**banasár** *n. mortal wound* III:56, XXVI A:116

**banasótt** *f. mortal sickness, last (final) illness* XIX:111

**bani** *m. death* I:44, 88, 131, II:47, V:102, 103, 129, VI:132, XXVI A:77; **við bana** close to death XXVI A:89; ; *cause of death, slayer* IV:42, V:156, XXV:23; **verða at bana** *with dat.* cause the death of someone X:153, XIX:77 (*understand of him*); **þat sé þeira bani** it would be (lead to) their death XXVI B:66; **þat er várr bani** that will lead to our deaths XXVI B:86

**bann** *n. ban, prohibition* XXII:5/3

**banna** (*pres. bannar, past bannaði, pp. bannat*) *vv. with dat. of person(s)* forbid I:83, VIII:26, XIV:76, 79, XXI:114; **banna at gera** forbid its being done, forbid the practice XIV:85

**banvænn** *adj. likely to die, appearing mortally wounded, deadly sick* VII A:54

**bar** *see* **bera**

**bardagi** *m.* battle (*Gr* 3.1.7.1, 3.1.8 (9)) VI:85, VII A:53, VII B:88; fight VII A:100

**barða**, **barði**<sup>1</sup> *see* **berja**

**barði**<sup>2</sup> *m.* a ship with a projection at the front for ramming; **Barði** as name of a ship (= **Járnbarðinn**) VI:234 (*object of lagði*), VI:251 (*object of fœrðuð*); with suffixed *def. art.* **Barðinn** VI:273

**barðisk**, **barðr**, **barðusk**, **barizk** *see* **berja**

**barma** (*past barmaði*, *pp. barmat*) *vv.* complain, lament XXI:66, *textual note*

**barn** *n.* child VIII:140, X:166; *pl. börn* XXVI B:3; **börn tvau** two were children XXI:199; *dat. pl. börnum* children XXVI B:134

**barndómr** *m.* childhood XIV:167

**barsmíðir** *f. pl.* fighting VIII:127

**báru** *see* **bera**

**bast** *n.* bast (rope), rope made of the inner bark of a tree X:47, with suffixed *def. art.* X:79

**bátr** *m.* (rowing) boat XIX:70, 81, XXI:22, 33

**batt** *see* **binda**

**baud** *see* **bjóða**

**Baugi** *m.* a giant II:130, 131, 134, 135, 138, 139, 141, 142, 144, 145, 146, 147, 149

**bauglestir** *m.* ‘ring-damager’, one who breaks or uses up, *i.e.* gives away (gold) rings, a *kenning* for generous man (= **Kormakr**) IV:94 (*nom. phrase used in address*)

**baugr** *m.* ring; arm-ring X:47, 56, 82, 97, 122; *collective sg.* X:111; *descriptive gen. with serkjar*, shirt made of rings, mail-coat VI:261; or **baugr Heðins serkjar**, the circle of Heðins shirt (*gen. with verkendr*) = shield?

**baukr** *m.* (= **buðkr**) small box (for herbs) XII:17; the form **baukr** is generally only found in 17th-century texts; the form **bauðk** in line 18 appears to be a compromise between the two.

**bazt** *adv. sup.* best VI:224

**beðit** *see* **biðja**

**beðr** *m.* bed XV:109, XXV:23

**beggja** *see* **báðir**

**beið** *see* **bíða**

**beiða** (*pres. beiðir*, *past beiddi*, *pp. beiddr*) *vv.* 1. with *acc.* and *gen.*

ask (someone for something) XV:20. **2. -sk form beiðask** (with *acc. and gen.*) ask (someone for something) for oneself, request, demand II:138, III:19; **beiddiz at** stirred himself up for, spurred himself to XXV:71 (*see note*)

**beiðir** *m.* demander, ruler; in *kenning* for shield-user, man, warrior (= Björn), **beiðir meiðs morðvandar** V:154

**bein** *n.* **1.** leg III:113. **2.** bone I:35, 52, XXVI B:177

**beina** (*past beindi, pp. beindr*) *vv.* assist; **beina at** (með þér) lend (you) a hand V:68, XXVI B:203

**beinahrúga** *f.* pile of bones I:6, 32; with *suffixed def. art.* I:7, 13

**beini** *m.* hospitality XIV:138

**beiskr** *adj.* bitter; as *nickname* III:52, 64, 67

**beit** *see* **bíta**

**beita** (*past beitti, pp. beitt*) *vv.* cause to bite; **beita á veðr** with *dat.* sail (þeim their ships; unless þeim goes with hólmanum) close to the wind VI:124, XXI:31

**bekkr** *m.* bench, seating platform I:29; *acc. pl.* **bekki** IX:86. *Cf.* **pallr**

**belgr** *m.* animal skin, pelt XXI:115; bellows X:157 (*acc. pl.*); skin bag (i.e. the limbless body of Jǫrmunrekkr) XXV:94, 95 (*see note*)

**bella** (*pres. bellir, past belldi, pp. bellt*) *vv.* deal in, utter IX:39

**belti** *n.* belt II:125

**ben** *f.* wound *Gr* 3.1.7.3–5 ex. 4

**benda** (*past bendi, pp. bendr*) *vv.* (*Gr* 3.6.9.3 ex. 4) indicate, give a foreboding (mér to me) V:17

**bera**<sup>1</sup> (*pres. berr, past bar, past pl. báru, past subj. bæri* (*Gr* 3.6.5.2), *pp. borinn*) *sv.* (*Gr* 3.6.6) **1.** carry I:22, 89, 99, II:5, 55, III:49, VI:114, XI:45, XII:6, 67, XIX:110, XXI:56, 206, XXVI B:174; **berr pá** carries them, moves them XXIII:104; bear XXIV:63; put XXVI B:27; take XXVI B:117; wear X:79, 96, XII:28; hold VII A:160; **berr sik** holds itself XXIII:76; bear (witness) VI:324; overcome, overpower X:130; **bera ráðum** overrule XXVI B:69; **bera ofrliði** overpower (or outnumber?) XXI:145; **bera sigr** win victory VI:185; *imp. pl.* **berum** let us carry (it) XXI:101; **berið** bring IX:120; *subj. beri* were/is carrying XXIII:102; *1st person past bárum* we (i.e. I?) bore (*vb. after pá er*) VI:208; *pp. hefr borit* has been drawn XXVII:10; **hafðu borit** had borne them (*Gr* 3.9.5.1) VI:304; (**vera**) **borinn** be carried VII A:54, (be) taken X:94, 95, (be) born (with *dat.*, to someone) X:73, XXV:8 (i.e. she was his daughter); *pres. part. berandi* (able)

to be carried (*with dat.*, by someone) I:132; **bera af** surpass XXII:13/4; **bera niðr af** stick out underneath further (*or* force them away down?) XXIII:21; **bera at** bring up III:2, put on III:127; **bera at eld** make use of fire, set fire to it (the house) XXVI B:103; *pp.* **borit fram** served out (*with var* line 93) IX:94; **bera fyrir** serve to XXVI B:21; **bera þar í** put into them III:3; **bera í** pour on XXVI B:114; **bera eld í** set it on fire, set fire to it XXVI B:119; **bera milli** take from one to the other, mediate, negotiate VII B:57; **bera saman ok** compare with II:41; **borinn til** born for XXII:1/4; **bera um** take them round XXVI A:59; **bera upp** announce, set forth, make known VIII:111; **bera sik vel** comport oneself well XXVI B:33, bear up well III:130. **2. impers. with acc.** **bar hann** he appeared IV:15; **berr þá** they are carried (by wind and currents) XXI:167; **bar at . . . skjöldinn** the shield was driven against XXVI B:91; **þat bæri frá** it was outstanding, extraordinary VIII:112; **bera fyrir** appear (to someone in a dream) V:16; **bera til** come about, happen XIII:12, XXI:119, XXIV:1; **þik skal út bera** you shall be carried out XXVI B:169; **bar við** was carried, i.e. passed, against *or* in front of XXVI A:30; *with dat.* **berr þér** it behoves you, you ought XXIV:85; **-sk form at berask** happen, turn out XVI:182

**bera<sup>2</sup> f.** she-bear X:53 (*dat. of respect*, Gr 3.9.6.2)

**berar** *see berr*<sup>1</sup>

**berðisk** *see berja*

**berfjall n.** bear-skin X:56

**berfættr adj.** barefooted III:22, 62

**berg n.** cliff XIX:85

**Bergljót f.** daughter of Jarl Hákon VII B:5, 77 (*see note*), 80

**bergrisi m.** mountain giant VII A:160

**bergsalr m.** rock-hall, cave VII A:142

**Bergþóra Skarpheðinsdóttir f.** Njáll's wife XXVI B:19, 156, 161, 163, 165

**Bergþórr Hrafnssonr m.** lawspeaker 1117–22, died 1123 VIII:170, 171, 173, 181

**Bergþórshváll m.** Njáll's home in the south of Iceland XXVI B:2, 40, 106

**berhogg n. pl.** open blows, *in the phrase ganga í berhogg við* come out openly against (**um** with) XV:141

**berja** (*pres. berr, past barði, pp. barðr/bariðr*) *sv.* **1.** (Gr 3.6.9.2 (3), (6), 3.6.10) beat, strike I:52 (pelt), VII A:23, 105, XII:58, 61;

- overcome, defeat XXV:82; **berja í móti** attack XXII:45/2; **barða** (*pp. acc. pl. m.*) chastised XIV:103. **2. -sk form berjask** (*Gr* 3.6.10) fight VI:90, 94, 97, VII A:6, VIII:110, XXI:135; *past* **barðisk** was fighting VIII:146, **borðusk** fought XXI:125; *past subj.* **berðisk** were fighting VI:257; *pp.* **hofðu barizk** had been fighting XIX:16; **at berjask við** to fight against VI:166; *past pl.* **barðusk við** VI:185
- berliga** *adv.* plainly, fully, absolutely XII:8
- Bern** *f.* Verona XI:43, 46, 56
- bernskliga** *adv.* childishly, like a child XXIV:24
- berr**<sup>1</sup> *adj.* bare, exposed XV:62; naked XXI:47
- berr**<sup>2</sup> *see* **bera**<sup>1</sup>
- berserkr** *m.* berserk *Gr* 3.1.9 ex. 8
- Bersi Véleifsson, Hólmgonu-Bersi** *m.* first husband of Steingerðr XVIII:122rb31
- bestibysíma** X:65 *see note*
- betr** *adv. comp.* better (*Gr* 3.5.2) I:88, II:126, V:138, 160, VI:121, X:131, XVI:111, XXI:135, XXIV:14, 28, XXVI A:42, B:71; **betr . . . en** better than XXIV:21; **betr en** more than XXIV:19; **er betr** it will be better VI:80
- betri** *adj. comp.* better (*Gr* 3.3.8.3) VIII:175, X:128, XI:68, XV:123, XIX:29; finer XV:11; *n. (as adv.?)* XXVI B:172; **betra er oss** will be better for us VI:83
- beztr** *adj. sup.* (*Gr* 3.3.8.3) best I:3, VI:214, VII A:80, 123, X:175; finest XII:8, 31; **er bezt megu vera** the best that can be XI:60; **inn bezti** a very fine XIV:175; **einn inn bezta klerk** one of the best scholars XIV:27
- bezt** *adv. sup.* (*Gr* 3.5.2) best, most advantageously XVI:173, XXVI B:72, most finely XIX:110, 112; **manna bezt** very well, as well as any V:31; **njót manna bezt** use it best of anyone I:137 (*see* **njóta**)
- biða** (*past* **beið**, *past pl.* **biðu**, *pp.* **biðinn**) *sv.* wait V:89, VI:104, 109, XIV:100; linger XXV:62; **biðum** let us wait VI:65; *with gen.* wait for V:110 (*inf. with skyldi*), X:39, XV:67, be waiting for VII B:41; **biða þess er** wait until VI:98, XXVI B:197; *with suffixed neg. and pron. and acc. object* **biðka þess bót** I shall not see (experience) redress for this X:97
- biðja** (*past* **bað**, *past pl.* **báðu**, *pp.* **beðinn**, *n.* **beðit**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (5), (10)) **1. with acc. and gen.** ask, beg (someone for something; *and with dat.*, for someone) II:34, 40, 113 (**sér** for themselves), III:40,

67, VI:18, VIII:183, IX:115, XVI:43, 45, XXV:35, XXVIA:27; **biðja sér matar** beg for one's food XVI:91; *impers.* **skal þik þessa eigi lengi biðja** you shall not be asked for this for long (i.e. repeatedly) XXVIA:86; pray (for something) XIII:8; *imp.* **bið þú** ask, tell X:176; *pp.* demanded IX:128, pressed for it VIII:186; *with gen. of person* ask for someone's hand in marriage IV:101, XV:3, 7, 77, *pp.* VII A:77, 93. **2.** pray XXIV:41; **biðr ek** I pray XXII:65/3; **biðja fyrir sér** pray for oneself, i.e. say one's prayers III:9; **biðja bænar sinnar** say one's prayer, make one's request XXIV:16. **3.** *with acc. and inf.* order/tell/ask (someone to do something) I:22, 41, 91, 114, 117, II:128 (**sér** to them), 147; III:91, IV:48, 99, VI:15, VII A:34, 111, VIII:116, XV:101, XVI:86, 183, XXI:37, 39, 43, XXVI B:8, 30; **bað öngvan mann** said no one was to XXVI B:37; **baðat hyggja** told (them) not to think VI:177; **bað/báðu þá/hann** told them/him VI:102, XXI:70, 71, XXVI B:195; **bað þá Þorkel nefju** told Þorkell nefja and his companions VI:120; **biðja (vera) vel kominn** bid welcome XI:9, XVI:107; command VII A:106; pray XXII:50/3

**bifask** (*past bifðisk*) *vv. refl.* shake IX:49

**bikkja** *f.* bitch; *with def. art. or demonstrative pron. as an insulting or contemptuous form of address* cur I:92

**bil** *n.* moment (of time); **í því/þessu bili** at that moment IV:64, V:129, VII B:79, XXVI A:68

**bilt** *adj. n. as adv.* startled, afraid; **varð þeim bilt** they hesitated, their hearts failed them IV:15

**binda** (*past batt, past pl. bundu, pp. bundinn*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (3, 6, 10), 3.6.9.2 (2)) bind, tie, fasten V:157 (**við** to; *see Gr* 3.9.5.1); tie up VII A:104, 105, X:65, XXV:76, 82, tether XXVI B:42; *with dat.* with, in something; *imp.* **bittu** IX:46; **bindu vér** let us tie IX:59 (*Gr* 3.6.9.1 (13)); **bindi menn** let men tie XXII:15/3 (**við** to); **batt sér** brought on himself XXII:52/2; **binda um** tie (a cord or a strip of cloth) round II:69 (*with the cord in the dat., qðrum enda* II:70), XXI:116, wrap up, bandage XV:114; **-sk form for pass.** **bindask láta** let oneself be tied IX:67

**birgðir** *f. pl.* sustenance, provisions XXI:82

**Birgir** *m.* king of Denmark's reeve VII A:137, 142

**birni** *see björn*

**Birni** *see Björn Arngeirsson*

**birta** (*past birti, pp. birt*) *vv.* brighten, illuminate; reveal XXIII:38,



- 87; **birti** revealed it (**fyrir** to) XII:76; **-sk form birtisk** was revealed, was made manifest XIII:40
- birti** *f.* brightness XXIII:27, 33
- biskup** *m.* bishop III:32 (*as title*), XXVII:15 (**er biskup sá . . . með er** with whom the bishop . . . who)
- bíta** (*past* **beit**, *past pl.* **bitu**, *pp.* **bitinn**) *sv.* bite (*Gr* 3.6.6) IX:99, 100; cut II:126, 144, V:117, 145, 150, 155; **ok bíta vel** and that it cut well XXI:151; **bíta (á)** bite into, pierce, penetrate I:77, XXV:92; **ekki beit á** it did not make an impression on XXII:44/3
- bitrigr** *adj.* sharp, keen V:113
- bittu** *see* **binda**
- bjálfi** *m.* fur, (animal) skin with fur on it XXII:30/1 (*dat.* with an animal skin); *with suffixed def. art.* **hans bjálfan á** on/into that skin coat of his XXII:44/3
- bjalla** *f.* bell VIII:23, XII:46
- bjarg** (*pl.* **björg**) *n.* rock IX:83; *with suffixed def. art.* II:144, 145, 147; cliff XXI:80
- bjarga** (*past* **barg**, *past pl.* **burgu**, *pp.* **borginn**) *sv.* with *dat.* save XXII:65/3
- bjarnar** *see* **björn**
- Bjarnar** *see* **Björn Arngeirsson**
- bjarndýr/bjarndýri** *n.* an animal in the form of a bear, a (wild) bear XVI:11, 17, 63, 134, XXI:28
- Bjarney** *f.* 'Bear Island' XXI:28
- Bjarneyjar** *f. pl.* 'Bear Islands' XXI:20, 21
- Bjarni Bergþórsson** *m.* XIV:183
- Bjarni Grímólfsson** *m.* XXI:5, 66, 86, 162
- Bjartey** *f.* XXVI A:114
- bjartliga** *adv.* brightly, clearly XXIII:24
- bjartr** *adj.* bright, shining XXII:50/1, 62/3; *n. pl.* **björt** II:5
- bjó** *see* **búa**
- bjóða** (*pres.* **býðr**, *past* **bauð**, *past pl.* **buðu**, *pp.* **boðinn**) *sv.* **1.** offer XV:115, XIX:24, XXII:21/3; *with dat. and acc.* offer someone something I:60, II:62, 113, III:15, XXII:65/2, XXVI B:157; *pres. part.* **bjóðandi** offering it XII:50. **2.** *with dat.* invite II:102, 103, V:24, XVI:115, 169; challenge VII A:98; **bjóða út** summon, muster, levy VI:20, VII A:126. **3.** *with dat.* ask, command I:86, 119, VII A:146, B:22 (*inf. with vill*), XIV:62, 68, XV:97; charge XII:65,

XIV:59, 60; *pp.* (*impers. pass.*, Gr 3.9.3) **boðit** bidden (by nature or instinct) XXVI B:212

**bjoggu, bjuggu** *see* **búa**

**bjórr** *m.* beer; *instrumental dat.* with beer X:130

**bjúgleikr** *m.* curvature, crookedness XXIII:21

**bjúgr** *adj.* curved, bent, crooked XXIII:18, 90, 103; *pl. as substantive* **bjugir** cripples XXII:57/4

**bjúgleitr** *adj.* crooked-looking XXIII:55

**bjöllu, bjöllur** *see* **bjalla**

**björg**<sup>1</sup> *f.* means of subsistence, keep, maintenance XVI:7, 123

**björg**<sup>2</sup> *see* **bjarg**

**björn** (*gen.* **bjarnar**, *dat.* **birni** Gr 3.1.7.2 (2), 3.1.7.3–5 ex. 1) *m.* bear XIX:67 (*with suffixed def. art.*), XXV:91; *as word-play on the name of* Björn Arngeirsson Hítðelakappi V:63

**Björn Arngeirsson Hítðelakappi** *m.* V:16, 27, 30, 33, 45, 47, 56, 65, 67, 77, 84, 85, 88, 91, 95, 97, 98, 103, 109, 111, 115, 119, 124, 126, 130, 134, 136, 142, 146, 159, 169; *gen. sg.* **Bjarnar** V:title, 98, 100, 129, 145, 157, 161; *dat. sg.* **Birni** V:1, 3, 93, 94, 114, 147, 169 (*poss. dat. with skor*)

**Björn Gilsson** *m.* bishop at Hólar 1146–62 XIV:178, 183

**Björn Ólafsson** *m.* died in the fire at Flugumýr III:75

**Björn stallari (digri)** *m.* XXII:17/3, 45/1

**Björnólfr Hrómundarson** *m.* Icelandic settler XIX:2, 4

**björtum** *see* **bjartr**

**bláhvitr** *adj.* blue and white (striped) XXV:24

**blaka** (*past* **blakaði**, *pp.* **blakat**) *wv.* flap; *pres. part.* XII:33

**blanda** (*pres.* **blendr**, *past* **blett**, *past pl.* **blendu**, *pp.* **blandinn**) *sv.* with *dat.* mix II:98, XXI:157

**blandask** (*past* **blandaðisk**, *pp.* **blandazk**) *wv.* **-sk form** mix oneself, become mixed; **blandask við** be involved in, have dealings with, have to do with XXI:13

**blár** *adj.* (Gr 3.3.9 ex. 3) dark, blue-black; *acc. m. sg.* **blán** XXI:127

**blása** (*pres.* **blæss**, *past* **blés**, *past pl.* **blésu**, *pp.* **blásinn**) *sv.* blow II:145, 148; with *dat.* spit, belch forth VII A:152

**Bláskógaheiðr** *f.* heath near Þingvöllr XV:47

**Bláskógar** *m. pl.* woods near Þingvöllr VIII:48

**blauðr** *adj.* cowardly XXV:51

**blauthærðr** *adj.* (*pp.*) soft-haired XXIII:3

**blautr** *adj.* soft XXIII:88, 98

**bleikr** *adj.* pale XXIII:32; grey (of a wolf) XXII:41/2; **með bleikum** with pale or grey patches XXIII:106 (a word may be missing, or perhaps the word is here a noun, = **bleikja** *f.* white colouring)

**blendu** *see blanda*

**blés(u)** *see blása*

**bleyði** *f.* cowardice; **er engum manni blæyði at** it is not cowardice for any man to VI:167

**blezan** *f.* blessing XIV:148

**blíði** *f.* friendliness; **með blíði** graciously XVI:188

**blíðr** *adj.* happy; cheerful, friendly XII:50; kindly XIV:49 (*with dat.* towards), XXII:1/3 (**við** towards); *sup.* XXII:62/4; *n. as adv.* **þeim man vera blíðara** it will be pleasanter for them, they will find it is pleasanter VI:188

**blik** *n.* gleam, flash; *in kenning for sword* **randa blik** (that which flashes against shields; *gen. with* **rjóðandi**, *forming a kenning for warrior*) VII B:46

**blikja** (*past pl.* **bliku**) *sv.* shine, flash, gleam X:44

**blindr** *adj.* blind; *dat. sg. with* **bræðr**, *i.e.* even if he were blind IV:93; *pl.* **blindir** blind people XXII:57/3

**blóð** *n.* blood I:101, II:96, 117, XXII:58/4, XXIII:37, XXV:84; *instrumental dat.* **blóði** with blood X:157; *with suffixed def. art.* II:98, III:86; **blóð eitt** nothing but blood XXVI B:29

**blóðgagl** *n.* 'goose of blood', *kenning for raven* (or other carrion bird); *pl.* V:170

**blóðrás** *f.* loss of blood XV:112

**blóðslitr** *m.* the colour of blood XXIII:33

**blóðugr** *adj.* bloody VI:196

**blóm** *n.* flower XXII:62/3

**blómi** *m.* flowering; **staðit með slíkum blóma . . . sem stóð** flourish as well as it did XIV:74–75; glory, blessedness, salvation XXII:25/2

**blót** *n.* (heathen) sacrificial feast XIX:41

**blóta** (*pres.* **blætr** *Gr* 3.6.5.2, *past* **blét**, *past pl.* **blétu**, *pp.* **blótinn**) *vv.* worship, sacrifice (to heathen gods) (*Gr* 3.6.9.3) VIII:141, XIX:42, 78

**blótbolli** *m.* sacrificial bowl, cup used in heathen sacrifices VI:189

**blótskapr** *m.* heathen worship, pagan sacrifice XIV:77 (*pl.*)

**blý** *n.* lead XIV:10

**blæss** *see blása*

**blæyði** = **bleyði**

- bóandaherr** *m.* peasant army VII B:89 (with suffixed def. art.)
- bóandi** = **bóndi**; *gen. pl. with suffixed def. art.* VII B:74
- boð** *n.* feast, banquet (which might last several days) *Gr* 3.1.9 ex. 3, XIX:13 (with suffixed def. art.)
- boða** (*past* **boðaði**, *pp.* **boðat**) *vv.* proclaim, preach XXI:38
- boði** *m.* submerged rock, shoal II:104; breaker over a shoal XV:149
- Boðn** *f.* name of a vat II:98, 118, 153
- boðorð** *n.* commandment XIV:44 (*dat. pl. object of hlýða*)
- bogastrengr** *m.* bowstring XXVI A:69, 79
- bogi** *m.* bow XXV:76; with suffixed def. art. his/my bow XXVI A:64, 82
- bógr** *m.* shoulder; *acc. pl. with def. art.* II:28; *dat. sg.* **bægi** I:97, X:151 (withers)
- bók** (*pl.* **bækr**) *f.* book (*Gr* 3.1.7.2 and (6), 3.1.8 (19)) VIII:23, 172, XIV:32, 90, 91, 178; embroidered coverlet XXV:24
- bokki** *m.* buck; in an ingratiating form of address I:9, 11, 21, 39
- bóklistir** *f. pl.* literary skills, book-learning XIV:186
- bókmál** *n.* the Latin language; **at bókmáli** in Latin XVIII:97
- bolr** *m.* trunk (of the body): **ganga á milli bols ok hofuðs** *i.e.* sever the head from the body (the understood subject is probably the blow or the weapon, rather than Þórðr) V:147
- bóndalið** *n.* band of peasants, farmers VII B:79 (with suffixed def. art.)
- bóndi** (*nom. pl.* **bœndr**) *m.* farmer, peasant (*Gr* 3.1.7.2, twice) VII A:111, 115, 117, 120, B:24, 27, 29, 70, 87, XXII:12/2, XXVI A:8; *as title* XXVI A:14, in address XXVI B:157
- bora**<sup>1</sup> (*past* **boraði**, *pp.* **borat**) *vv.* bore (a hole in) II:144, 147; *pp. n.* II:145
- bora**<sup>2</sup> *f.* hole XII:16
- borð** *n.* board III:53, 54 (with suffixed def. art.), 64 (with suffixed def. art.); table XXVI B:27; with suffixed def. art. XVI:59, XXVI B:29, 35 (*pl.:* they would have been trestle tables); **til borðs** to table, to eat XI:44; **þar innan borðs** on board that ship VI:82; side (of a ship) X:150, *nom. pl. with suffixed def. art.* **borðen** VI:267; *dat. pl. with suffixed def. art.* VI:256; **borði hæstr** highest in the side, highest sided VI:224; **fyrir borð** overboard VI:294, 299, XIX:52
- borðhús** *n.* a cupboard or closet (in which the movable tables, trestles and related items were kept when not in use for meals) III:78
- borði** *m.* tapestry, embroidery IV:57 (*gen. pl.*)
- borðmikill** *adj.* high-sided (of a ship) VI:234
- borg** *f.* fortification, fortress, castle XXV:82, 87; with suffixed def. art. (*Gr* 3.1.9 ex. 7) I:116, II:56; city XI:3, 10, 61, 62, 76

- borgarveggr** *m.* wall of fortification II:57 (with suffixed def. art.); city wall XI:49
- borgfirzkr** *adj.* from Borgarfjörður VIII:63
- borin, borinn, borit** *see bera*
- bót** (*pl. bœtr*) *f.* compensation *Gr* 3.1.7.2 (3); redress (with *gen.*, for something) X:97; cure XXII:57/3
- bóta** *see bœtr*
- botn** *m.* head, upper end (of a fjord) XIX:60 (with suffixed def. art.)
- brá** *see bregða*
- bráð** *f.* meat, food XXII:41/1
- bráðr** *adj.* quick XVIII:122rb12; *n. brátt* *as adv.* soon, quickly II:43, III:5, 130, V:60, VII A:55, XVI:16, XXI:64
- bragð** *n.* 1. moment; **á skömmu bragði** in a brief period of time XIV:73. 2. movement; **lítit bragð mun þá at** it must be a very slight thing, there can't be much sign of it XV:52. 3. device; *especially in pl. brögð* stratagems (**til þess er** in order to bring about what) XIV:90, *note*; **þat bragðs taka** adopt this as our strategy XXVI B:105
- bragða** (*past bragðaði, pp. bragðat*) *vv. impers. bragðar* there is movement I:95
- brágeisli** *m.* 'eyelash-ray (of light)', *kenning* for eye; *dat. pl. object of rennda ek* IV:34
- Bragi** *m.* god of poetry (one of the *Æsir*) II:9, 13, 14, 77, 88, 123
- bragnar** *m. pl.* men XXII:1/3, 8/1, 57/2, XXV:84
- bragníng(r)** *m.* ruler, king XXII:12/1, 52/1, 65/4
- bráhvitr** *adj.* with white eyelashes X:176
- brandr**<sup>1</sup> *m.* firebrand, piece of burning wood XXVI B:193 (with suffixed def. art.)
- brandr**<sup>2</sup> *m.* sword(-blade) XXII:5/4, 16/4, 50/1; *collective sg. dat. as instrumental* with their swords XXII:20/4
- branga** *f.* battle XXV:71
- brann** *see brenna*<sup>2</sup>
- brásk** *see bregða*; **brast** *see bresta*
- brátt** *see bráðr*
- brattr** (*f. brött*) *adj.* steep *Gr* 3.3.9 ex.14
- braut**<sup>1</sup> *f.* path, way XXV:51; road XXV:59; **á braut** on the road XXV:99; **á braut, í braut** *adv.* away II:42, IV:27, VI:10, VII A:155, VIII:22, 83, XVI:74, 126, 137, XXI:179, XXVI A:15, 107, B:85; **á braut af** away from, i.e. out from, up from XXII:60/3; *cf. brott*
- braut**<sup>2</sup> *see brjóta*

**brautgangr** *m.* separation; **brautgangs** *descriptive gen.* such that it would be grounds for divorce XV:27

**brautgangssøk** *f.* grounds for divorce, accusation warranting divorce XV:62

**bregða** (*past* **brá**, *past pl.* **brugðu**, *pp.* **brugðit**) *sv. with dat.* move I:96 (*pp. with fær*); put VI:295; change II:51; bring to an end VI:364; break off, fail to fulfil IV:111; prevent (the fulfilment of something), cause to fail IV:86; **bregða á** move against, strike II:129; *subj.* **ok bregði á** tending (if it tends) towards XXIII:109; **bregða sverði/saxi** draw a sword I:95, V:57, 115, VII B:68, XV:107; *imp. pl.* **bregðið sverðum** draw your swords VI:170; **bregða upp** lift up, raise XXI:112; **brá grönnum við** drew back his lips (*i.e.* grimaced or grinned) at it XXVI B:95; *subj.* **hann brygði sér við** he was taken aback by, was affected by, flinched at or in the face of XXVI A:76; *impers. with dat.* **brá mönnum mjök við** people were very taken aback by XXVI B:35; *refl.* **bregðask** change oneself, turn II:148, 154; *pres.* **bregzk við** jerks away in response to II:30; *with dat.* **bregðask** fail someone XXI:79; *pp. n.* **brugðit** drawn IV:9

**breiða** (*past* **breiddi**, *pp.* **breiddr**) *wv.* spread VIII:120, XIII:3, XXVI B:180; *inf.* be spread out IX:63? *see* **breiðr**

**Breiðafjörðr** *m.* fjord in western Iceland VII A:156, 167

**Breiðdalr** *m.* valley in south-eastern Iceland *Gr* 3.1.8

**Breiðfirðingafjórðungur** *m.* the Breiðafjörðr Quarter (of Iceland) VIII:166

**breiðfirzkr** *adj.* from Breiðafjörðr VIII:65

**breiðr** (*n.* **breitt** *Gr* 3.3.8.2–5 ex. 4) *adj.* broad IX:63 (*see also* **breiða**), XXI:104; *with gen. of the amount of breadth* XXI:118; wide XV:92; *comp.* **breiðara** broader XXI:117; *comp. n. as adv.* **breiðara** with larger bites IX:100

**brekvísi** *f.* importunate demand, insistent begging for things (**við** from someone) XV:24

**brenna**<sup>1</sup> *f.* (house-)burning III:80 (*with suffixed def. art.*)

**brenna**<sup>2</sup> (*past* **brann**, *past pl.* **brunnu**, *pp.* **brunnit**) *sv. intransitive* burn, be consumed by fire (*Gr* 3.6.5.2) III:88, IX:83, 109, X:54, XIII:5, 17, 20; **brann upp qll** was completely burned down XIV:10; **ok brunnit** and it was burned XXVI B:201; **brenna inni** be burned in the house XXVI B:74, 157, 170

**brenna**<sup>3</sup> (*past* **brenndi**, *pp.* **brenndr**) *wv. transitive* burn *Gr* 3.6.10,

- XIII:10, 14, 16, XXVI B:125; **brenna inni** burn (someone) in their house VIII:50, XXVI A:65, B:64, 104, 162; **brennu vér hann inni** let us burn him in his house XXVI A:55; **brennt gull** refined gold XII:19
- brennumenn** *m. pl.* burners XXVI B:1, *textual note*
- bresta** (*past* **brast**, *past pl.* **brustu**, *pp.* **brostinn**) *sv. intransitive* burst *Gr* 3.6.6; **brast** it (i.e. the king's sword, see note) shattered XXII:44/4
- brestr** *m.* break, crack X:126
- Bretland** *n.* Wales VII A:7
- breyta** (*past* **breytti**, *pp.* **breyttr**) *vv.* change; **breytt hafa** to have it changed XXVII:20; *intransitive with adv.* behave (in a certain way) IV:37, act XXVI B:204
- breytiliga** *adv.* strangely, unexpectedly IV:104
- brezkr** *adj.* British (i.e. Welsh? The word usually refers to Celtic peoples, but occasionally appears to refer to the English) VII A:23
- brigða** *adv.* extremely XXII:16/3
- brim** *n.* surf VII A:163
- bringusár** *n.* wound in the chest XV:122
- Brísingar** *m. pl.* a family or people IX:50 (*see note*), 60, 73
- brjóst** *n.* breast, chest IX:63, 76, 123, XIV:100, XXIII:77, XXV:84 (collective sg.); **á brjósti honum** on his breast XII:43; *with suffixed def. art.* its chest XII:17, her breast XXI:141, the chest XXIII:80
- brjóstkringla** *f.* round brooch for the breast X:121, 165
- brjóstvit** *n.* mother-wit XIV:36
- brjóta** (*pres.* **brýtr**, *past* **braut**, *past pl.* **brutu**, *pp.* **brotinn**) *sv.* break (*transitive*) *Gr* 3.6.5.2; go against, force (stifle), crush XIV:116; **brýtr þú** should you wreck XVI:139; *pres. subj.* **þótt þú brjótir** though you should wreck XVI:142; *past subj.* **bryti** were to break, violate VII B:29; *impers. with acc.* be wrecked VII A:135, XVI:177 (*past subj.*); **skipit braut í spán** the ship was broken to pieces XV:152; *pp.* **er brotit hafði** which she had broken X:123; **brjóta upp** break into IV:35
- Brodd-Helgi (Þorgilsson)** *m.* 10th-century Icelander who lived at Hof in Vápnafjörður VII A:116
- bróðir** (*dat. sg.* **bræðr**, *pl.* **bræðr**) *m.* brother (*Gr* 3.1.7.2 (7)) II:109, 131, 139, III:75, IV:4, 16, 65, 67, VI:13, VIII:50, 183, X:3, 111, XI:6, 17, XIV:105, XV:119, 140, XXV:94 (in address), 99, XXVI A:71; *as title for a monk* XIV:26, *note*, 166; *gen. sg.* **bróður** V:98, VI:17; *dat. sg.* **bræðr** IV:93 (Fróði's (half-)brother = Kormakr; *with mik festa*), XI:30; *nom. pl.* **þeir bræðr** the brothers XXVI B:5,

- þeir Hólmsteinn bræðr** Hólmsteinn and his brothers XIX:16; *acc. pl. bræðr* XXV:36, XXVI B:139; *gen. pl. bræðra* XI:2, XXV:87; *dat. pl. bræðrum* I:149
- bróðurson** *m.* nephew II:112 (probably an error for **son**, which is what appears in other manuscripts; cf. II:114)
- bróka, brókum** *see* **brækr**
- Bróka-Auðr** *f.* ‘breeches-Auðr’, nickname XV:53
- brókabeltispungr** *m.* purse on the belt of one’s breeches III:30
- brosa** (*past brosti, pp. brosat*) *vv.* smile (**at** at this) XV:26
- brotit** *see* **brjóta**
- brotna** (*past brotnaði, pp. brotnat*) *vv.* intransitive break, be broken IV:11, V:117, IX:83, XXI:151, XXVI A:74
- brott, á brott, á brottu, í brott, á brutt** *adv.* away III:38, 94, 117, IV:17, 70, V:110, 141, 163, VI:354, VII A:106, 117, 152, 158, XI:42, XV:110, XVI:84, XIX:70, XXI:105, 142, XXVI B:204, 217; off XIX:100; **fara í brott** leave IV:52
- brú** (*pl. brýr*) *f.* bridge *Gr* 3.1.7.2 ex. 4, 3.1.8 ex.
- brúðfé** (*gen. brúðfjár*) *n.* ‘bride-fee’, bridal gift IX:115, 128
- brúðkaup** *n.* (= **brullaup**) wedding XV:14
- brúðr** *f.* bride IX:46, 99, 100, wife X:96, 153; *acc. sg. brúði* (*Gr* 3.1.8 (17)) IX:120
- brugðit, brugðizk, brugðu** *see* **bregða**
- brullaup** *n.* wedding IV:110 (with *suffixes def. art.*), VI:7, XV:78
- brullaupsstefna** *f.* date for a wedding IV:102
- brún** (*pl. brýnn*) *f.* eyebrow XXIII:18, *gen. pl. XXIII:22, with suffixes def. art. XXIII:21*
- brúnáss** *m.* roof beam (longitudinal beam along the middle of the sloping roof lying on the tops of one of the two lines of pillars) XXVI A:25
- bruni** *m.* burning, fire XIII:42
- brunnit, brunnu** *see* **brenna**<sup>2</sup>
- brúnn** *adj.* brown (*dat. with беру*) X:53; *n. as substantive nokkut brúnu* brownish colour XXIII:109
- brúnvqlr** *adj.* frowning V:4
- Brúsi Sigurðsson** *m.* XXII:16/3
- brutt** *see* **brott**
- brutu** *see* **brjóta**
- brygði** *see* **bregða**



**bryggja** *f.* quay, jetty XVI:128

**brýna** (*past* **brýndi**, *pp.* **brýndr**) *vv.* sharpen, hone II:124 (*subj.*), 125

**brynflagð** *n.* giantess or trollwife of the mail-coat, *kenning* for battle-axe VI:235

**Bryngvet** *f.* Ísönd's maidservant *or* lady-in-waiting XII:48, 84

**brynja** *f.* coat of mail (chain-mail) II:61, III:28, 95 (*with suffixed def. art.*), X:43, XI:4, 16, 19, 27, XXII:56/2; **í brynju** in his coat of mail XXV:91

**Brynjubítr** *m.* 'mail-coat biter', name of a sword III:29, 98

**Brynjudalsá** *f.* river flowing into the head of Hvalfjörður XIX:97

**brynjuokkr** *m.* mail-gown, coat of mail XXII:20/3 (*collective*)

**brýnn** *see* **brún**

**brýr** *see* **brú**

**bryti**<sup>1</sup> *m.* steward, bailiff, reeve VII A:137, XXVI B:174, *with suffixed def. art.* XXVI B:180; *as surname* III:76

**bryti**<sup>2</sup> *see* **brjóta**

**brytja** (*past* **brytjaði**, *pp.* **brytjat**) *vv.* chop XXII:41/1

**brýtr** *see* **brjóta**

**bræðr**, **bræðra**, **bræðrum** *see* **bróðir**

**brækr** *f. pl.* breeches XV:49, 98

**brøgnum** *see* **bragnar**

**brøngu** *see* **branga**

**brøtt** *see* **brattr**

**bú** *n.* farmstead, dwelling (*Gr* 3.1.8 ex.) II:42, XXVI A:109; establishment XV:12, XVI:9

**búa** (*pres.* **býr**, *past* **bjó**, *past pl.* **bjoggu/bjuggu**, *pp.* **búinn**, **búit/bút**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (9), 3.6.9.3 and ex. 6) **1.** live, dwell XV:2, 35, XIX:95, 101; *past* II:1, IV:1; **er fyrir bjuggu** who dwelt there already XXI:154; inhabit, live in IX:70; live together, keep house X:11; **býr** is included XIV:90. **2.** prepare XVI:131, XIX:79, XXI:3; fit out VII A:34, XIV:9, XIX:26; array, station, position VI:163; **búa til** prepare for XXVI B:109, get things ready for V:28, fit out for (going to) XIX:43; **búa sik til** get ready for I:119; **búa um** prepare for burial, lay out VII B:84; **búa um okkr/sik** arrange us/myself, dispose us/myself XXVI B:175, 189; **búum um** let us arrange it I:109; *pp.* **búinn** constructed I:19, fitted out VII A:80, 81 (*pl.* **búnir**), ready IV:7, XXII:8/2; **svá búin** thus equipped (*i.e.* without figureheads) VI:83; **lítt til búinn** ill-equipped, quite unable XXVI B:160; *pl.*

**búnir, búnar** ready, prepared XI:15, 74, XIX:45; finished XII:3; clothed, attired XVI:95, fitted out XXI:44; *pp. n. vel búit* well equipped (*Gr* 3.9.2) VI:68; **var til búit** had been prepared XII:7, was ready XIX:57; **er búit við** there will be a danger, you may expect XVI:53; **bút svá sé** it looks as if it is, maybe it is, probably it is XXVI A:23; **svá búit** *as adv. phrase* in these circumstances, without more ado I:64. **3. -sk form** prepare oneself, get ready VI:115, XIX:14; get ready to leave XVI:126; **býzk** gets ready XXI:140; **um búask** protect oneself all round I:15; *past pl. bjoggusk/bjuggusk í/á brott* got ready to go, started to leave III:117, XXI:154; **bjoggusk þar fyrir** set themselves up there XIX:71; **bjoggusk þar um** settled themselves in there, camped there XXI:56

**búandakirkjugarðr** *m.* the farmer's churchyard, the householder's churchyard XXVII:40

**búandi** (*pl. búendr*) *m.* farmer, freeholder VIII:165, XVI:3

**búð** *f.* booth, a shelter for use during the summer assembly VIII:119, XV:58; shelter, temporary dwelling (on an expedition) XXI:106, 145

**buðkr** *m.* small box (for herbs); *see* **baukr**

**buðlúngr** *m.* king XXII:50/2, 64/1

**buðu** *see* **bjóða**

**búfé** *n.* livestock XV:77; farm animals XXI:134

**Búfinnar** *m. pl.* 'farm Finns', settled (not nomadic) Finns, i.e. Lapps XXII:30/4

**búinn** *see* **búa**

**bukkskinn** *n.* (billy-)goatskin XII:56

**búna, búnar, búnir** *see* **búa**

**búnaðr** *m.* adornment, attire XII:49

**bundinn, bundu** *see* **binda**

**búr** *n.* store-house; *with suffixed def. art.* III:81, 96, 97, 108

**burðr** *m.* birth VIII:13, 149

**Búrizleifr** *m.* king of Vindland (Boleslav I Chrobri, r. 992–1025) VI:3, 7, 18, 24, 46, 47

**burr** *m.* son VI:336 (*gen. with ævi*), IX:4; *acc. pl. buri* XXV:36; **buri þá** those boys XXV:76

**burt, í burt** *adv.* away I:33, 65, 87, 89 (*cf. brott*); **í burtu** (gone) away XII:77

**búsmali** *m.* cattle, especially milch-cows VII A:111

**bústaðr** *m.* dwelling-place *Gr* 3.1.8 ex.; a site for a home XIX:94

**bút, bý** *see* **búa**

**býðr** *see* **bjóða**

**byggð** *f.* dwelling, abode; settlement XV:42; **byggð hennar** her staying, her to stay IV:68; **sér til byggðar** as its dwelling XIV:101

**byggva/byggja** (*past byggði, pp. byggðr*) *vv.* settle (on or in) VII A:169, VIII:17, XIX:47, 53, 98, 101; live in VIII:72; live XII:74; *pp. n.* **byggt** settled VIII:35, inhabited VIII:71 (*supine*), 158, XXVI A:102; **-sk form byggjask** be settled VIII:7, 64

**byggvendr** *m. pl.* inhabitants VII A:24

**býr<sup>1</sup>** *see* **búa**

**býr<sup>2</sup>** (*gen. býjar*) *m.* = **bœr**; town VII B:32, 33; with suffixed *def. art.* VII B:49, 52

**byrðr** *f.* load II:55, *Gr* 3.1.7.3–5 ex.1

**byrja** (*past byrjaði, pp. byrjat*) *vv.* **1.** begin, set out on XXII:12/1 **2.** *impers. with dat.* be fitting, be proper (**tíl** for this, in these circumstances) XXIV:4

**byrr** *m.* (fair, favourable, following) wind; *adv. acc.* **lítinn byr** with a slight wind VI:26, 122

**byskup** *m.* bishop VIII:1, 159, 187, 191, XIV:24; as title VIII:9, 150, 158, 182, 196, XIV:1, 169

**byskupligr** *adj.* episcopal XIV:116, 148

**byskupsdómr** *m.* bishopric, diocese VIII:163, XIV:170

**byskupsstóll** *m.* bishop's see, bishopric VIII:163

**bystr** *adj.* (*pp.*) bristled; fierce, violent, hostile XXII:45/1; **Hárekr ... bystr** the fierce Hárekr XXII:8/1

**býzk** *see* **búa**

**bæði<sup>1</sup>** *conj.* both I:133, III:13, 22, V:112 (*understand váru*), VII A:50, 155, VIII:2, 11, 69, XII:67, XIII:41, XIV:13, XVI:44, XXI:68, XXII:21/3, XXIV:50, XXVI B:57, 125; **var bæði at** it was the case both that XIV:17

**bæði<sup>2</sup>** *see* **báðir**

**bægja** (*past bægði, pp. bægt*) *vv.* **1.** cause to give way. **2.** **-sk form gerðisk bægja við** = **bægðisk við** did strive against, contend with VII A:12

**bæri** *see* **bera<sup>1</sup>**

**bægi** *see* **bógr**

**bœjarbruni** *m.* farm-burning, burning of a farm XXVI B:106

**bœkr** *see* **bók**

**bæn** *f.* prayer XIV:62, 121, XXIV:16, 17, 27; **fyrir bæn þeira** at their entreaty XXVI B:145

**bænahald** *n.* (saying of) prayers, praying XIV:162

**bændr** *see* **bóndi**

**bær** (*gen.* **bæjar**) *m.* farmstead VII A:129, XV:134, XXVI A:8, *with suffixed def. art.* XXVI A:9, B:44; (in Norway) town VII B:34, *with suffixed def. art.* VII B:78; settlement, city XXV:61; *cf.* **þýr**<sup>2</sup>

**bæta** (*past* **bætti**, *pp.* **bætt**) *vv.* repair; *pres.* **ek bæti** I shall mend X:126

**bætr** *f. pl.* atonement, compensation I:60, IV:70 (*gen. pl.*)

**þǫð** *f.* battle VI:260, 311

**þǫðfrækn** *adj.* bold in battle XXV:99

**Þǫðvarr bjarki (Bjarnarson)** *m.* I:1, 2, 5, 7, 10, 12, 13, 20, 22, 25, 32, 35, 36, 38, 41, 42, 57, 59, 61, 63, 68, 71, 73, 79, 87, 88, 89, 91, 94, 95, 99, 100, 102, 104, 108, 123, 139, 143, 149

**þǫðvaz** (*past* **þǫðvaðiz**) *vv.* **-sk form** become eager for battle, become belligerent XXV:71

**Þǫðvildr** (*dat. and acc.* **Þǫðvildi**) *f.* daughter of Níðuðr X:3, 78, 82, 96, 121, 122, 137, 165, 166, 176, 178

**þǫl** *n.* misfortune, affliction XXV:3; evil, harm XXV:94

**þoll** *see* **ballr**

**þollótttr** *adj.* ball-shaped, round like a ball XXIII:9

**þolva** (*past* **þolvaði**, *pp.* **þolvat**) *vv.* curse 3.6.9.2 (6)

**þolvan** *f.* curse, cursing III:37

**Þolverkr** *m.* ‘mischief-causer’, assumed name of Óðinn II:133, 136, 137, 140, 141, 145, 148, 150

**þond** *n. pl.* bonds, *a term for the heathen gods; bergsalar þond is a kenning for giants, but here seems to refer to landvættir* VII A:143

**þorðusk** *see* **berja**

**þörn** *see* **barn**

**þorr** *m.* conifer, tree, *in kenning for warrior* (King Óláfr), **dáðǫflgan þor dolga fangs** (*acc. in acc. and inf. construction after menn kváðu; Gr 3.9.4*) VI:176

**Credo in Deum** (Latin) ‘I believe in God’, the Creed XIV:65, 69, 70  
**dáð** *f.* deed; ability to fight XXII:48/4 (*pl.*); manliness, courage, valour XXII:9/4 (*pl.*), 41/3, XXV:21

**dáðǫflgur** *adj.* mighty in deeds (*with þor*) VI:176

**dagan** *f.* dawn III:120 (**í dagan** just dawning)

- dagleygr** *m.* day's flame or fire, *i.e.* the sun V:22 (*gen. with hilmis*)
- dagr** (*dat. sg. degi*) *m.* day *Gr* 3.1.7.2, XIV:80, XXI:49, XXV:19; *acc. of time einn dag, einnhvern dag* one day II:50, IV:6, VII B:51, XV:47, XVI:128; **hvern dag** every day XI:71, XIV:61; **þann dag** that day V:126; **allan daginn** all day XIV:66, the whole day XXVI B:4; **þann dag allan** all that day VI:286, VIII:121; **þenna dag** on this day, today VI:90; **annan dag eptir** the next day VIII:111; **annars dags** tomorrow X:106; **nokkura daga** a few days VII B:49; *dat. sg. degi* (*Gr* 3.1.7.2) VIII:197; **á hverjum degi** every day XIV:70; **um daginn** during the whole day IV:47; **í dag** today V:10, 122, 134, XIV:12, XV:87; *in pl. time* VIII:7; **á várum dögum** in our time XIV:168
- Dagr Hringsson** *m.* XXII:54/1
- dáligr** *adj.* miserable XXII:6/3
- Dálkr** of Húsafell *m.* enemy of Björn Hítðelakappi V:87, 113, 117, 159; *dat. with part of the body* V:116
- dalr** *m.* valley (*Gr* 3.1.7.1) II:18, IV:49, V:2; hollow XXVI B:42; *dat. sg. with suffixed def. art.* IV:52, VII A:151
- Dalsfjörðr** *m.* fjord in western Norway XIX:4
- Danaherr** *m.* army of Danes VI:119
- Danakonungr** *m.* king of the Danes VI:1, 21, 30, 34, 39, 107, 183, VII A:125, 126, 132, 134, 170, VIII:146
- Danir** *m. pl.* Danes, the Danes VI:94, 209, VII A:136; *dat. pl.* **Danum** VI:96, 222
- Danmörk** *f.* Denmark VI:45, VII A:136, VIII:128, 189, XVI:92; *gen.* **Danmarkar** VI:12, 25, **Danmerkr** VII A:169, XVI:13, 30, 42, 157
- dansk** *adj.* Danish VI:245; **á danska tungu** in the area where the Danish language (*i.e.* Old Norse) is spoken, in Scandinavia VI:317
- dapr** *adj.* sad XXII:56/3
- dapreygðr** *adj.* dim-sighted V:31
- darr** (*pl. dorr*) *n.* spear XXII 41/4, 54/2, 56/4
- datt** *see detta*
- dátt** *adj. n. in phrase gera sér dátt við* become friends with, make friends with IV:4, XV:18
- dauðadagr** *m.* the day of one's death; **til dauðadags** until their dying day VI:304, until his dying day VI:324
- dauði** *m.* death III:31, VI:364, XXII:6/3, 39/4, 53/2, XXIV:39, XXVI B:75
- dauðr** *adj.* dead III:77, V:96, VI:327 (*acc. with hungrdæyfi, parallel*

*to eða þó kvikvan*), VIII:61, XIX:74, XXI:139, XXII:48/3, XXVI A:19, 104, B:92,133; *saztu yfir dauðum* you sat over him dead XXV:26; *sízt mína sonu dauða* since my sons died X:144; (*vann*) *tvá dauða* caused two (men) to be dead, i.e. killed them XXVI A:100; *n. dautt* I:98, 100, 139

*daufr* *adj.* deaf; *pl. daufir* deaf people XXI:57/3

*degi* *see* *dagr*

*deila* (*past deildi*, *pp. deilt*) *vv.* dispute, quarrel XIV:160

*detta* (*past datt*, *past pl. duttu*, *pp. dottinn*) *sv.* (*Gr* 3.6.5.2) drop, fall I:98, XXVI B:194

*deyða* (*past deyddi*, *pp. deyddr*) *vv.* kill; *deyða sik* mortify oneself XIV:122

*deyja* (*past dó*, *past pl. dó*, *pp. dáinn*) *sv.* die (*Gr* 3.6.9.1 (8), 3.6.9.3) II:79, IV:66, VII A:20, XVI:52 (*fyrir þér* on you), XXI:179, XXII:54/4, XXV:39, 108, XXVI B:173

*digr* *adj.* stout VIII:31

*dirfð* *f.* boldness (*tíl* for, to) VII B:26

*dís* *f.* lady; goddess, valkyrie *or* norn (perhaps a guardian spirit?) V:20 (*subject of bendir*, though *pl.*; *cf.* I:27, *note*; *Gr* 3.9.8.2), XXV:100

*djákni* *m.* deacon III:118

*djarfr* *adj.* bold I:30, XXIII:27, 75; *acc. sg. m. djarfan* a bold person XXIII:91

*Djúpárbakki* *m.* farm in southern Iceland, east of *Síða* XXVI B:143

*Djúpdælir* *m. pl.* people of Djúpidalr in northern Iceland VIII:37

*djúpr* *adj.* deep; *á djúpum sæ* on the open sea VI:316

*djofull* *m.* devil *Gr* 3.1.7.3–5 ex. 1; *cf.* 3.1.7.4 (1)

*dó* *see* *deyja*

*dolgstærandi* *m.* (*pres. part.*) ‘hostility increaser’, warrior (*here* King Haraldr; *dat. with hugnar*) VII B:17

*dólg/dolg* *n.* hostility; battle (*gen. pl.*) VI:175; *gen. sg. with runna* VI:242

*dólgr/dolgr* *m.* enemy; *Frísa dolgr* = Earl Eiríkr VI:201

*dómandi* *m.* judge (*Gr* 3.1.7.2 (7)); *pl. dómendr* II:8

*dómr* *m.* judgment; sentence XXII:36/4; decision; *með leyndum Guðs dómi*, *at leyndum dómi Guðs* by the inscrutable decree of God XIII:13, XIV:11; relic(s) (of a saint) XXII:62/1

*dómsuppsöguváttir* *m.* witness of the announcement of judgment XXVII:42

*dóttir* (*pl. dætr*) *f.* daughter (*Gr* 3.1.7.2 (7), 3.1.8 (22)) II:61, 116, VI:23, 38, 47, VII B:6, VIII:11, IX:88, X:2, 8, 58, 74, 78, XV:4

**dóttursonr** *m.* grandson (daughter's son) VIII:49

**Drafdittr** *m.* Irish slave XIX:37 (**Drafdrittr** in other manuscripts; perhaps from **draf** *n.* refuse, **drittr** *m.* dirt)

**draga** (*pres. dregr, past dró, past pl. drógu, pp. dreginn*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (4), 3.6.9.3) **1.** draw XVI:146, XXI:176, XXV:53, pull XIX:64, *i.e.* row VI:120; **draga fram** bring out II:143, bring forward, propose VII B:14; **draga (sverð)** draw *or* wield? XXII:40/2; *1st person pl. pres. dragum upp* let us hoist VI:166; **draga á talar** entrap, betray VI:145; *impers.* make, cause (by pulling) II:53; **ef oss dregr undan** if we escape, get away XXVI B:67; **lítt dró enn undan við þik** there was no escaping you XXVI B:94; *pp. acc. pl. m. dregna* threaded, drawn X:47. **2.** wear X:23

**drakk** *see* **drekka**

**drap, drápu** *see* **drepa**

**dráp** *n.* slaying, killing VI:42, VIII:60, 149

**draumr** *m.* dream V:13, 23; *acc. pl. with suffixed def. art. V:7*

**dregna** *see* **draga**

**dreifask** (*past dreifðisk*) *vv. -sk form* scatter; spread out XIX:68

**dreingr** *see* **drengr**

**drekahafuð** *n.* dragon's head (as figurehead) VI:99; *pl. ok á drekahafuð* and on it dragon's heads VI:110

**dreki** *m.* dragon VII A:151; dragon-ship, large warship usually with a dragon's head on the prow and/or stern VI:78

**drekka**<sup>1</sup> (*past drakk, past pl. drukku, pp. drukinn*) *sv.* drink I:101, 103, II:99, 151, 152, IX:97, 101, XI:59, XII:71; *imp. drekk* XVI:159; *inf. with skyldi* II:4; *pp. (impers. pass., var understood)* II:13 ('there was much drinking'; *Gr* 3.9.3)

**drekka**<sup>2</sup> *f.* drink II:117

**drengiliga** *adv.* manfully III:130, VI:303, *Gr* 3.5.1–3 ex. 6 (b)

**drengiligr** *adj.* valiant VI:254, 315

**drengr/dreingr** *m.* (valiant) man, manly man I:133, XI:4; (*i.e.* the poet, Björn) V:18; (*i.e.* Þorfinnr Þvarason) V:59; **góðr drengr** a fine fellow XIX:77; **þeir drengir . . . at** such valiant men that VI:81; *in pl. warriors, nom. pl. dre(i)ngir* VI:239 (*subject of slitu*), XXII:56/3, *acc. pl. dre(i)ngi* VI:175, 280 (*acc. with hét á*), XXII:54/1; *gen. pl. drengja* V:55, VI:157, 266 (*gen. with vanr*)

**drengskapr** *m.* nobility XI:51

**drepa** (*past drap, past pl. drápu, pp. drepinn/drepit*) *sv.* (*Gr* 3.6.5.2)

**1.** strike IX:125, 127; **drepa á** touch, stroke XXV:70; *with dat. drepa*

- fótum** *f* stumble against III:64. **2.** kill I:46, 47, 51, 142, II:59, 96, VII A:57, VIII:12, 86, XVI:73, XIX:21, 34, 65, 84, 86, XXI:158, XXVI A:11, 92; slaughter XXI:134; **hefði drepit** had killed it XIX:66; *imp. with suffixed pron.* **dreptu** I:125. **3.** **-sk form pp. in reciprocal sense** (Gr 3.6.5.3) **höfðu drepizk** had killed each other II:132
- dreyma** (*past dreymöi, pp. dreymöðr*) *vv.* dream V:8; *impers. with acc. of dreamer and of what is dreamed* **hvat dreymöi þik?** what did you dream? V:12; *pp.* V:25
- dreyri** *m.* blood XXII:16/4, XXV:25; clotted blood XXI:157
- drífa** (*past dreif, past pl. drifu, pp. drifinn*) *sv.* drift I:28, be driven, surge, throng VII B:42, XIX:23 (Gr 3.9.8.2), XXI:73; hurry X:100; rush XXII:33/1
- drjúgari** *adj. comp.* more lasting, i.e. more successful; **verða drjúgari en** do better than, get the better of XXI:78
- dró, drógu** *see draga*
- dropi** *m.* drop II:140; *pl.* flecks? XXIII:30
- drós** *f.* lady X:20
- drótt** *f.* troop, following of a king or earl VI:362 (*gen. with stjóri*); men VI:155, 247 (*subject of vann*)
- dróttinn** *m.* lord VI:363 (*acc. in acc. and inf. construction; verb to be understood*), IX:19, 41, X:41, 66, 142; the Lord, = God, *dat.* **dróttni**, **Dróttni** XXII:2/2, 63/1; **Dróttinn** the Lord (Jesus) XIII:3, XIV:52, XIX:49; **Dróttinn várr** XIII:30; **Dróttinn minn** God XXIV:18
- dróttinssvikari** *m.* traitor, one who betrays his lord XXII:6/4
- dróttinvandr** *adj.* loyal to their lord (*refers to herra*) VII B:18
- dróttning** *f.* queen (Gr 3.2.7.4 (3)) VII A:73, XII:24; the queen X:80; *as title* XI:1, 2, XII:22
- drukkinn** *adj. (pp.)* drunk XVI:100
- drukkna** (*past druknaði, pp. druknat*) *vv.* drown (*intransitive*) XV:151
- drýgja** (*past drýgði, pp. drýgt*) *vv.* carry out, engage in; suffer? X:18, 30
- drykkja** *f.* drink, drinking, feasting, banquet II:6, 14, XVI:96
- drykkjumaðr** *m.* drinker XXIII:28
- drykk** *m.* drink, draught I:37, II:134, 152, 162, 163, VI:9, XII:51, XIV:68
- dræyri** = **dreyri** *m.* blood VI:231
- Dufþakr** *m.* Irish slave XIX:36, 65 (Irish Dubthach)
- Dufþaksskor** *f.* overgrown sloping ledge in a cliff on Vestmannaeyjar XIX:85



- duga** (*past dugði, pp. dugat*) *wv.* be of use, be valiant I:117; be helpful XXVI A:57; **duga ekki** be useless V:127; *with dat.* **dugir illa** does not benefit, does no good for VII B:13
- dugr** *m.* valour, effectiveness I:124
- dúkr** *m.* cloth XIII:31, 37
- dunði** *see dynja*
- dura, durum, durunum** *see dyrr*
- duttu** *see detta*
- dvelja** (*past dvalði, past pl. dvölðu, pp. dvalinn*) *wv.* 1. delay (*imp.*) VII A:114. 2. **-sk form refl.** stay I:64 (*understand munu vit*), VII A:67, 107, B:49, XXI:104; wait XXVI B:43; *pp.* **dvalizk** XVI:88
- dvergr** *m.* dwarf II:95, 102, XII:42; *pl. with suffixed def. art.* II:99
- Dyflinn** *f.* Dublin VII A:74
- dygð** *f.* virtue XIII:22; valour; faithfulness, fidelity XXII:41/3
- dyggr** *adj.* trustworthy, faithful XXIII:30
- dýja** (*past dúði*) *wv.* (*transitive*) shake (up and down) IX:3
- dynja** (*past dunði*) *wv.* roar, boom, whirr IX:16
- dynr** *m.* noise; *in kenning for battle*, **dynr hjalma** VI:206
- dynsæðingr** *m.* 'noise-seagull'; *in the kenning* **Heita dýrbliks dynsæðingar** 'seagulls of the noise of the gleam of Heiti's beast'; seagulls of battle *means* carrion birds, eagles or ravens VI:327 (*gen. pl. with hungirdæyfi; a six-element kenning!*)
- dýpri** *adj. comp.* deeper (*cf.* **djúpr**) *Gr* 3.3.8.2
- dýr** *n.* (wild) animal, beast I:74, 80, 81, XVI:13; *pl.* game X:4, XXI:27, 94, 159; *dat. of comparison* **dýrum** than wild animals XXI:40; *with suffixed def. art.* I:84, 90, 91, 94, 97, 98, 100, 101, 109, 112, 116, 119, 121, 125, 131, 138, 139, 142, XVI:14, 161; **dýrit eitthvert** a beast of a kind XVI:21; **dýrin** wild animals; *in kenning for ship*, **ægis dýr** V:39, **Heita dýr-** VI:328
- dýramergr** *m.* animal marrow XXI:157
- dýrblik** *n.* 'beast-gleam'; **Heita dýr**, beast of the sea-king, *is a kenning for ship*; the gleam of the ship *is a shield*, since shining shields were fastened along the sides of viking ships VI:328 (*gen. with dynsæðinga*; the noise, **dynr**, of the shield *is battle*)
- dýrð** *f.* glory XIV:190; **þat er þá væri meiri Guðs dýrð en áðr** such that then (i.e. with it) would be to the greater glory of God than before (without it) XIV:14
- dýrðill** *m.* 'short tail'; *as a nickname perhaps means* 'dandy' VI:165
- dýrðligr** *a.* glorious XIV:44

**dýrka** (*past dýrkaði, pp. dýrkat*) *vv.* glorify; **ok dýrki þeir** and (that) they may glorify XIV:56

**dýrligr** *adj.* splendid XI:4; *sup.* most splendid XI:59

**dýrr** *f. or n. pl.* door(way) (*Gr* 3.1.7.2) IV:13; *with suffixed def. art.* II:109, III:15, 53, VII B:70, XXVI B:82, 84; *gen. pl.* **dyra** IV:9, XXII B:127, *with suffixed def. art.* **dyranna** (= of the doorway) XII:58; *dat. pl.* **durum** XV:103, **dyrum** XXVI B:121, 155, **-dyrum** IV:10, XIV:25, *with suffixed def. art.* **durunum** III:40, 51, **dyrunum** XXVI B:107

**dýrr** *adj.* precious II:114 (*Gr* 3.3.5), X:20, splendid VII A:21 (*gen. pl.*), B:17, XXII:19/2, *textual note*; high XXII:2/1; worthy, noble, glorious XXII:53/2, 60/4; expensive XV:17; dear (?) VI:362 (*with stjóri*); *n. pl. as substantive* precious objects, treasures X:100; *sup.* **dýrastr** most precious *or* expensive XII:15, 26

**dýrshjarta** *n. with suffixed def. art.* the animal's heart I:103

**dægr** *n.* day (12 hours); *pl. i.e.* lucky and unlucky days? XIV:80; **in næstu dægr áðr** during the preceding 24 hours XXVII:33; **tvau dægr** for 24 hours, but in this text it is likely that **dægr** has become just an alternative to **dagr**, so that **tvau dægr** would mean two days (of 24 hours) XXI:21, 26, 30, **þrjú dægr** three days XXI:44, 66, **á hinu fjórða dægri** on the fourth day XXI:66

**dæma** (*past dæmði, pp. dæmðr*) *vv.* converse X:146; judge, adjudge, impose by judgment XXVII:39 (1); **skal dæma** (*impers.*) shall be fixed, enjoined by judgment XXVII:39 (2); **er fé lætr dæma** who has money awarded him by judgment XXVII:41;

**dæmi** *n.* example XIV:121, XXV:102; **eptir hans dæmum** following his example XIX:106; **vita dæmi til** know examples of it *or* precedents for it XIX:110

**dætr** *see dóttir*

**døglíng(r)** *m.* king XXII:2/1

**døgum** *see dagr*

**dørr** *see darr*

**døkkjarpr** *adj.* dark chestnut, dark brown XXIII:7

**døkkna** (*past døknaði, pp. døkknat*) *vv.* be darkened XIII:18

**døkk** *adj.* dark *Gr* 3.3.8.5 (5)

**Eadmundr** *m.* St Edmund (841–69), martyr, king of the East Angles VIII:12, 60, 149

**eða, eðr** *conj.* *or* (*Gr* 3.8.1) I:124, II:1, 47, 83, 131, III:110, VI:40,

- 320, 328, 354, VII A:46, B:8, 33, VIII:3, XII:28, XIII:37, XIV:58, XV:10, 65, XVI:129, 167, XXI:118, XXIII:85, XXIV:46, 76, XXVI A:84, 110, XXVII:11, 33; and VIII:33, X:155; **eða** . . . **ella** or otherwise, or else XIX:11; *linking a question to a statement* (Gr 3.8.1) II:75, V:11, XXVI B:109; *linking two parts of a question* (Gr 3.8.1) I:10, VII A:90, XII:78, XVI:33, XXVI B:130
- eðla** *f.* adder VII A:152
- eðli** *n.* nature XIV:118, XXIII:1
- ef** *conj.* if (Gr 3.8.2.4) I:34, 137, II:48, 107, 108, III:33, IV:22, 51, V:45, VI:14, 82 (*or whether?*), 86, 147, VII B:82, VIII:124, 142, IX:52, 67, 117, XIV:170, XV:17, 52, XVI:25, XIX:67, 78, XXI:40, 134, XXIII:7, 18, 57, XXV:74, XXVI A:45, 53, B:23, 48, XXVII:4, 7, 13, 28, 32; **ef** . . . **ok** . . . **þá** XXVII:8 (*see ok and note 4*); if (as a result) IX:12; whether VII A:120, XV:113; to see if II:142, X:40, in case XXVI B:87
- efna** (*past efnaði, pp. efnat*) *vv.* perform, fulfil XVI:156
- efni** *n.* state VIII:124; material(s) XII:7; reason XXIV:61; **koma til efnis** come to pass, come about XIII:33; **mjök í annat efni** onto a very different course, into a very different direction XIV:48
- efri** *adj. comp.* upper XII:29, **hin efri** the upper one XXIII:57; topmost XII:31
- efst** *adv.* highest XXI:93
- egg<sup>1</sup>** *f.* edge X:151, XXII:48/2, XXV:54; *pl. eggjar* *i.e.* weapons, swords V:150, (neither) sharp weapons XXV:93
- egg<sup>2</sup>** *n.* egg XXI:55 (*with suffixed def. art.*)
- eggja** (*past eggjaði, pp. eggjat*) *vv.* (Gr 3.6.9.2 (6)) incite, urge I:95, IV:5, VI:273, VII B:71, 79, XXII:36/1, XXVI B:139
- eggmóðr** *adj.* wearied by edges (swords), *i.e.* slain by swords XXV:107 (*with val*)
- eggver** *n.* sea-birds' breeding ground, sea-birds' eggs XXI:84
- Egill** *m.* brother of Völundr X:4, 10, 12, 21, 32, 34
- ei** *adv.* not XI:11, XXII:15/1, 40/3, XXIV:12, 41
- Eið** *n.* isthmus, neck of land in Vestmannaeyjar XIX:82
- eiðr** *m.* oath X:149
- Eiðr** (of Hurðarbak) *m.* father of Þórðr and Þorvaldr V:87, 93
- eiga<sup>1</sup>** (*pres. á, pres. pl. eigu, past átti, pp. átt*) *pret.-pres. vb.* have, own (Gr 3.6.7) II:49, 135, III:32, IV:2, 107, V:30, 58, 59, VI:30, 41, 67, 80, 90, VII A:112, 123, 135, VIII:48, IX:91, X:2, 48, 71, 155, XVI:9, 21, 151, XIX:26, 64, XXVII:14, 35; possess XI:24, XV:9

(*after skyldi*), 132; XVI:52, 65; **ok á** and owned it (*Gr* 3.9.5.1) XVI:17; **en . . . áttu** and it belonged to XXI:119; **saman eiga** share XXVI B:188; **hann á** he receives, there are due to him XXVII:38; **áttu** do you have XVI:20; hold (a meeting) II:44, VII B:51, VIII:42, XXVII:33; hold, engage in VII A:5, 45; marry VI:8, VII A:78, 88, XIX:10; be married to VI:24, 31, 38, 48 (*pp. acc. f. sg. átta*), VII B:5, 6, X:154, XV:34, **er hann hafði áðr átta** to whom he had previously been married XIV:128; *3rd pl.* **hverir eigu** to whom belong VI:190; *pres. subj.* **eigi lengra til** are further off from V:82, **at hon eigi** that she may have XV:55, **þó at nauðsyn eigi til** though they have urgent business requiring it XVI:34, **eigim** XV:23; *past átti* had owned X:80, was married to XIX:107; **átti sér son** had a son XXVI A:113; **slíkt sem hon átti** what she had to (do) XV:118; **átti skammt til** was a short distance away from V:86; **eigu skammt hingat** are not far off, will not be long in coming V:65; *reciprocal past pl.* **áttusk þeir við** had with each other, exchanged, shared (*Gr* 3.6.5.3, 3.9.8.3; *cf.* I:15, *note*) II:13, wrestled with each other, fought I:104; *past subj.* **ætta, ætti** had VIII:67, XVI:183, owned VII A:118, XV:11, should have (possess) XV:16; *past subj. impers.* **ætti** ought IV:97; *supine átt* been concerned in, been involved in II:15; **eiga** (**at**) *with inf.* have to, need to V:42, 115, VI:36, have the duty to (of) VIII:168, XIII:7, XXII:1/2; **á at** has to XXIV:64, XXVII:27, should (be) XV:61, is to be XXVII:18; **eigu at** are to, shall (be) XXVII:17, must, may XXVII:50; **átt/átti at** ought to VI:19, XV:89

**eiga**<sup>2</sup> *f.* possession VII A:107, VIII:19; **alla eigu sína** everything he possessed XVI:11, *cf.* XVI:25

**eigandi** (*pl. eigendr*) *m. pres. part.* (3.1.7.2 ex. 4, 3.1.8 (10)) (its) owner V:95

**eigi**<sup>1</sup> *neg. adv.* not I:15, 36, 37, 66, 85, 93, 102, 107, 147, II:23, 24, 37, 58, 68, 91, III:10, 68, 88, IV:16, V:14, 62, VI:5, 129, 184, 325, 357, VII A:44 (**at hann væri eigi** of his being), VIII:22, 28, 57, 90, 110, 167, X:12, 69, XI:26, XII:39, XIII:17, XV:4, XVI:23, 33, XIX:37, 78, XXI:64, 74, XXIII:26, 36, XXIV:2, 47, XXVI A:7, 27, B:8, 50, XXVII:13, 32, 41; not then XXVII:20; no XVI:28; **eigi meira** no more VII A:37; **eigi minna** no fewer VI:222; **eigi at síðr** none the less VI:212; **nema eigi** except not, but not VI:224

**eigi**<sup>2</sup> *see eiga*

**eiginkona** *f.* wife VI:16 (**sér** to himself)

- eign** *f.* property XIV:127, 134; possession XIX:25; *gen. pl.* VI:1, 2;  
**alla eign** all he possessed XVI:71
- eigna** (*past eignaði*, *pp.* **eignat**) *vv.* assign; *inf.* **eða eigna** or assigning  
 XIV:80; **-sk form eignask** gain possession of, get VI:22, 148, 302
- eik** *f.* oak II:22 (*with suffixed def. art.*)
- eilífr** *adj.* eternal XIII:8, 45
- Eilífr Qnundarson** *m.* enemy of Gunnarr XXVI A:49
- Eina(r) Gilsson** *m.* fourteenth-century Icelandic poet XXII:heading
- Einarr þambarskelfir** (Eindriðason) *m.* 11th-century Norwegian  
 chieftain VI:301 (*see note*), VII B:1, 2 (*see note*), 3, 4, 9, 10, 23, 24,  
 25, 29, 30, 32, 35, 38 (*acc. with sék ganga*), 47, 49, 50, 53, 55, 61,  
 64, 77, 78, 84, 86
- Einarr Þorgrímsson** *m.* one of the incendiaries at Flugumýrr, later  
 killed on his own farm by Óláfr gestr III:55, 59, 119
- einart** *adv.* incessantly, without stopping *or* immediately, boldly?  
 XXII:40/2
- eindagi** *m.* settlement day; **dæma eindaga á þeim** fix as settlement  
 day for them (to be paid) XXVII:39
- Eindriði** *m.* son of Einarr þambarskelfir and Bergljót VII B:6, 7, 50,  
 62, 64, 68, 82, 84
- einfalda** (*past einfaldaði*, *pp.* **einfaldat**) *vv.* use in the singular, use a  
 singular form in XXIV:6 (*subj.*), 56; **-sk form skal einfaldaz** should  
 be used in the singular XXIV:51
- einfaldr** *adj.* single, simple XXIV:46, 53; singular XXIV:41, 58
- einfœtingaland** *n.* the land of the unipeds XXI:191
- einfœtingr** *m.* uniped (a mythical kind of man with only one very  
 large foot) XXI:174, 175, 179, 185 (*object of eltu*)
- einfœttr** *adj.* (*pp.*) one-legged, on one leg XII:54
- eingadóttir** *f.* only daughter X:167
- eingi** = **engi**
- einhverju, einhverjum** *see einnhverr*
- einmæli** *n.* private discussion II:96
- einn** (*n. eitt*) *num. pron. adj.* one (*Gr* 3.4.1) I:47 (one of), II:50, 64,  
 81, 97, 134, VI:49, VIII:82, 164, X:2, 50 (*sc. ring*), 57 (*sc. ring*),  
 182, XIV:172, XV:20, XVI:128, XXI:166, 172, 182, XXIV:34, 36,  
 XXVI B:224, XXVII:19; a single, any I:79, V:38, VII A:98; the  
 same IV:41, VII A:118, VIII:125, 134, XV:9, XXI:192, XXVII:7; a  
 certain I:74, II:1, 90, III:77, IV:13, 49, 55, VI:10, 11, 28, 58, 61,

165, VII A:70, 73, 75, 111, B:52, X:86, XIV:155, XVI:11, 130, XXI:53, 67, 159, 181, XXVI B:229; *as indefinite art.* a XI:2, XII:10, 16, 17, 27, 41, 79, XIII:1, 15, 19, XXVI A:25, B:179, 219; a single ('this one ox') II:18, XIX:64; one person III:92, IX:95?; **einn inn bezta klerk** one of the best scholars XIV:27; only XV:86; alone, only VI:119, IX:92 (*gen. sg. f. einnar*), X:89, XV:8 (1), XXIV:80, **sjá einn** that alone XVI:125; alone, on one's own I:142, II:51, VI:158, IX:24, 95 (*or acc. one with oxa*), X:36, XV:8 (2), 74, XXVI A:2, 9; to oneself II:136; *with gen. pl.* the only one (left) V:27; **einn heiðinna manna** alone of (among) heathen men XIX:109; **eitt** one of them (of the ships) VI:98, 110; **þat eitt** that alone XV:80; **þat eina** only that, that alone XXI:146 ('that must have been the only troop'); **hálf eitt** only half XVI:65; **ein(n) þeira** one of them X:21, XXI:149; **sú var ein (søk)** that was one (cause of resentment) VI:30; **af viði einum** entirely of wood XXVI A:24; **mér einum** me (when I am) on my own IV:44; **þér einum** to you alone X:124; **firi sér einum . . . ok** for himself alone and for, just for himself and XXIV:63; **ne einn = neinn** no, not any XIV:93; **einn fyrir** (only) one to face, only one against them XXVI B:60; **einn/einir saman** on his own XXVI A:50, on their own XXIV:78; **eitt saman** alone, only XXIII:80; **einir tveir** just the two of you X:106; only VII A:129; alone, only, nothing but I:31, III:22, 29, 102, V:124, VII A:141; **eitt ráð** the only thing to do III:122, V:75 (**okkr** for us); **él eitt** only a passing storm XXVI B:123; **gull eitt** nothing but gold, pure gold VI:111; **vax eitt** nothing but wax (*i.e.* a pliable person, weakling) VII A: 141; *n. eitt as substantive* one thing, the same thing (*i.e.* the same fate) III:26, XXVI B:164; **allt eitt** all the same V:106, XIV:117; *dat. sg. n. einu* one XXV:49; **ok einu** and one *with sjau tigum* VI:50; **því at einu** only then XIV:141; *nom. pl. einir ér* only you XXV:15; **tveir einir** only two, just two XXV:81; **einir** only, nothing but XXI:168; *gen. pl. einna manna* of anyone, of all the men V:104; **allra nema einna** all except only? all except a few? X:133; **einna mestir** greatest of all I:78; *gen. sg. n. as adv. eigi at eins . . . heldr ok* not only . . . but also XIV:190, **nema því at eins at** except only if XXIV:70; *dat. sg. n. as adv. einu* only VII B:87; *gen. pl. as intensive adv. einna* (= by far) **miklugi górr** very much more extensively XXVII:32

**einnhverr** (*n. eitthvert*) *pron.* (*Gr* 3.2.3) a certain, one IV:6; someone XXVI A:27; **einnhverr yðvar** any of you XXI:135; **einnhverr**

- annarra** anyone else, other people XXIV:63; **einnhverr hagastr** one of the most skilful XIV:16; **dýrit eitthvert** a beast of a kind XVI:21; *dat. sg. m.* **einhverjum** some I:5, a certain, one I:69; **einhverju sinni** one time, sometime (*the phrase belongs in the following at-clause*) XVI:115
- einsetukona** *f.* anchoress XIV:129
- einsetumaðr** *m.* hermit VII A:48 (*with suffixed def. art.*), VII A:58, 64
- einskipa** *adj.* with one ship *Gr* 3.3.8.5 (6)
- einskis** *see ekki*<sup>2</sup>
- einstæðr** *adj.* standing alone, lonely XXV:16
- Eir** *f.* name of a goddess or a valkyrie; *dat. with at* (for, in search of) **þeiri Eir háргеirs**, *kenning for woman* (= Steingerðr; *cf. SnE, Skáldskaparmál* ch. 31) IV:32; *in kenning for valkyrie* **vápn-Eir** V:49
- Eiríkr Hákonarson (Hákonarsunr)** *m.* earl in Norway (died c.1024) VI:40, 65, 71, 79, 88, 94, 102, 117, 127, 146, 163, 192, 215, 217, 221, 227, 269, 275, 285, 302
- Eiríkr (enn) rauði (Þorvaldsson)** *m.* Eiríkr the Red VIII:64 (complement), 74, XXI:7, 8, 10, 14, 41, 174, 208
- Eiríkr (Bjarnarson)** *m.* king of the Swedes, father of Óláfr enn sænski VIII:147
- Eiríksfjörðr** *m.* a fjord in south-west Greenland (Tunulliarfik) VIII:66
- eirvöndr** *m.* copper wand or rod XII:29
- eiskra** (*past eiskraði, pp. eiskrat*) *vv.* howl or roar with rage XXV:41
- Eitill** *m.* son of Atli and Guðrún XXV:29
- eitr** *n.* poison VII A:152
- eitt** *see einn*
- eitthvert** *see einnhverr*
- ek**<sup>1</sup> *pron. first person I (Gr 3.2.1)* I:9, 11, 15, 16, 19, 53, 54, 56, 59, 63, 66, 79, 83, 85, 105, 107, 121, 127, 128, 131, 144, 147, VI:344, 357, 360, VIII:1, 101, IX:6, 14, 27, 40, 52, 67, 79, 91, 100, X:70, 126, XI:7, XVI:23, XXI:78, 134, XXII:15/1, XXIV:11, 81, XXV:16, 74, XXVIA:35, B:23; *referring to writer* XIV:171, 172 or *poet* XXII:4/2, 27/2, 44/2, 55/2, 65/2, 3; *duplicating suffixed -k* IX:12, X:93, 183, 184, XVI:69; *duplicating suffixed -k and with suffixed neg. -a or -at* VI:138, 246, IX:100, X:95, 97, 124; *see -k*
- ek**<sup>2</sup> *see aka*
- ekkert** *neg. pron. adj. n.* no I:18
- ekki**<sup>1</sup> *neg. adv.* not I:18, 22, 33, 55, 63, 66, 68, 77, 78, 79, 105, 107,

- 128, 132, 141, II:6, 20, 21, 159, III:67, IV:68, 75, 110, V:13, 77, 89, VI:170, 188, 288 (2), VII A:41, 114, 164, XI:16, 68, XIII:17, XV:7, 12, 42, XVI:137, 167, XXI:70, 121, XXII:44/3, 55/3 (or **ekki**<sup>2</sup>?), XXIV:46 (? or **ekki**<sup>2</sup>), 85, XXV:102, XXVI B:4, 31, 59, 62, 75, 228; **sumir ekki** others (that there was) not III:111
- ekki**<sup>2</sup> *neg. pron. n.* nothing (*Gr* 3.2.4) III:124, VI:288 (1), VII A:163, B:73, 39, XI:39, XII:66, XIV:14, XV:78, XVI:47, XXI:60, 95, XXIV:9, XXV:64, XXVI A:38, 42, B:79, 97; no, not a, not any I:81, VI:112, VIII:121, XI:36, XV:21, XXII:55/3 (or **ekki**<sup>1</sup>), XXIV:46 (? see **ekki**<sup>1</sup>), XXV:109; **þat ekki hús** no single building XIV:157; **ekki meira skip** no greater ship VI:118; none (no men) VI:222; **ekki dýrsins** none of the bear, no bear at all XVI:54; **ekki nema** nothing but XIV:162; *gen.* **einskis** nothing XXI:58; **einskis annars** nothing else XXI:129; **enskis** over no part (*af* of) II:135; **enskis metask** be valued at nothing, be deemed worthless XXVII:17; *with partitive gen.* (*Gr* 3.4.2.(5)) **ekki fleira** nothing else II:64, VII A:42. *Cf.* **engi**
- ekkja** *f.* widow XIV:111
- él** *n.* storm; **él eitt** only a passing storm (only one storm?) XXVI B:123; **él stála** VI:337 and **darra él** XXII:41/4 are kennings for battle
- eldask** (*past eldisk*) *vv.* grow old; *1st person pres.* **eldumk** VI:203
- eldhús** *n.* kitchen III:88; the main living-room of a medieval house XIX:96; a large public room with fires in it XV:103
- elding** *f.* lightning XIII:4, 13
- eldistokkr** *m.* blazing brand (piece of wood) XXVI B:226
- eldr** *m.* fire III:47 (*with suffixed def. art.*), IX:109, XI:15, 18, XIII:8, 15 (*with suffixed def. art.*), 25, XXV:89, XXVI B:64, 107; **bera eld at** bring fire to it III:2; **bera (þar) eld í, leggja þar eld í, slá eldi í** set fire to (it) II:57, III:3, 4, XXVI B:119
- eldsbrunalitr** *m.* colour of burning, scorch mark XIII:37
- eldsbruni** *m.* burning of fire XIII:44
- eldshiti** *m.* fiery heat XIII:9
- eldsligr** *adj.* fiery XXIII:107
- ella** *adv.* else, otherwise XIX:11, alternatively XXVI A:12
- elli** *f.* old age *Gr* 3.1.8 ex., XIV:171
- ellifu** *num.* eleven (*Gr* 3.4.1) VI:44
- elligar** *adv.* otherwise I:65
- ellri** *adj. comp.* elder (*Gr* 3.3.8.3) IV:2; older XIV:158, 162
- elska** (*past elskaði, pp. elskaðr*) *vv.* love XIV:105; *pp.* **elskaðr** loved *Gr* 3.3.9 (11), (16)



**elta** (*past elti, pp. eltr*) *wv. chase* V:77, XXI:183

**elztr** *adj. sup. oldest* Gr 3.3.8.3

**em** *see vera*

**embætti** *n. office* XIV:116

**en**<sup>1</sup> *conj. 1.* but, and (Gr 3.8.1); I:16, 18, 26, 27, 32, 53, 59, 66, 68, 77, 84, 102, 121, 141, 145, II:3, 17, III:1, IV:2, 43, V:38, 169, VI:3, VII A:142, VIII:2, 16, IX:63, 76, 107, 130, X:11, 24, XI:15, 68 (1), XIII:5, XIV:120, XV:5, 24, XVI:36, XIX:2, 9, 12, XXI:14, XXIII:2, 19, XXIV:4, XXV:23, 111, XXVI A:3, 35, 100, B:29, 64, XXVII:3, 8, 19; while VI:86, XIV:189; whereas VIII:159. **2.** *with comp.* than (Gr 3.8.2.4) I:64, 70, 136, III:14, IV:15, V:41, 83, 133, 161, VI:8, 27, 65, 74, 97, 118, 189, 340, VII A:36, 160, B:14, VIII:5, 150, 162, 164, 175, 192, 196, XI:68 (2), XIII:37, XIV:115, XV:32, 123, XVI:155, XIX:29, XXI:117, 135, 164, XXII:28/2, XXIII:53, 57, 77, XXIV:9, 13, 29, 69, 84, XXVI A:63, B:33, 173, XXVII:29; than that he VII A:37; after **annarr/annat/annars** XII:11, 60, XIV:48, XVI:37, XXI:129, than that, but that VIII:91, than if VI:257, (different) from what XXVI B:138

**en**<sup>2</sup> *see enn<sup>2</sup>, *inn<sup>2</sup>**

**enda**<sup>1</sup> (*past endaði, pp. endat*) *wv. impers. with acc.* end I:149

**enda**<sup>2</sup> *conj.* (and) moreover VIII:131, XXVII:50; and also that XIV:18

**endask** (*past endisk*) *wv. refl. with dat.* serve, help, be of use to V:80

**endi** *m.* end II:31, 70 (*dat. with batt*), XII:29 (*with suffixed def. art.*), XIII:48, XXVI A:60 (*with suffixed def. art.*)

**endlangr/ennlangr** *adj.* the whole length of IX:107, X:46, 75, 140;

**með endlöngu landi** along the whole length of the coast VII A:162

**endr** *adv.* again IX:131

**engi, enginn, eingi, øngr, aungr** *neg. pron.* no one (Gr 3.2.4) II:93, 100, III:70, V:133, IX:7, XII:9, 63, 79, XIV:111, XXII:23/2, XXVI A:66, B:85, XXVII:31, none XXVI B:76; *acc. sg. m.* **øngvan** I:3; *dat. sg. m.* **engum** V:15; *gen. sg. n.* **engis** at nothing XXVI B:70; *dat. sg. n.* **engu/øngu** nothing VII B:63, XXI:69, XXVI A:107, for nothing XXI:152; **øngu qðru** to nothing else XVI:36; *cf.* **ekki**<sup>2</sup>; *dat. pl. of comparison* **øngum þessum** than none of these (*with lægri*) XIV:185; **sá kom nálíga engi** there was almost no one came XIV:96; **engi sá er** none such that VII A:93; **enginn annarra** no one else I:125; **enginn . . . þeir er** no one who XII:59; *as adj.* **e(i)ngi/enginn** no XXII:2/3, 64/3, no, not any I:114 (*n. pl. with líkindi*), 124, VI:75, XII: 11, XIII:22, XV:11, 15; not a XV:3; **engi/enginn maðr** no one

I:111, VI:167, 316, IX:29, X:88, XII:73, XIV:106 (*pl.*), XV:150; **alls engi snjár** no snow at all XXI:108; **engi varð (til)** there was no (. . . available) VII B:74, 88; *acc. sg. m. engan/ongan/ongvan* no, not any I:54, VI:212, VII B:71, XII:5, XXI:136, XXVI B:162; **ongvan/engan mann** no one XXIV:19, XXVI B:37, XXVII:17; *acc. sg. f. ongva* I:121, XIX:11, **aungva** XXII:24/3; *gen. sg. n. engis* no XIII:36; *dat. sg. m. ongum* after *neg.* any X:109; *m. pl. ongvir* none of them XXI:80; *acc. pl. m. enga* VII A:169; *f. pl. engar* no, not any XXI:46, *n. pl. engi* no XXI:204, XXVI B:6, (*after neg.*) any of XXIV:3

**engill** *m.* angel XIII:12

**engisax** *n.* ‘meadow-sword’, ‘meadow-chopper’, *i.e.* scythe; *subject of hneit við* IV:21

**Englakonungr** *m.* king of the English VIII:12

**England** *n.* England VII A:2, 9, 10, 70, 71, 75, 97, 107

**Englar** *m. pl.* the English VII A:11

**enn**<sup>1</sup> *adv.* in addition, further, again II:86, 147, V:47 (*i.e.* a second), VI:93, 186, 190, 341, 350, 351, 359, XIV:130, XVI:164, XIX:22, XXIV:76; still V:77 (2), VI:71, VIII:90, XI:71, XIV:179, XVI:143, 171, XIX:96, XXIV:4, 47, XXVI A:41, B:94, XXV:29; for ever XXV:34; also V:71, XXVII:2; yet I:18, V:77 (1), VI:67, 72; any further VIII:85; a little longer VI:65; **enn fleiri** still more V:70, 74; **Hvat er enn fleira?** What else was there? XVI:168; **enn meira** still more XV:55; **enn þá** still at that time VIII:119

**enn**<sup>2</sup> (*f. en, n. pl. en*) *def. art.* (*Gr* 3.3.5) the, *see inn*<sup>2</sup>

**enni** *n.* forehead XII:27, XXIII:51; **enni þat er** a forehead which XXIII:13

**ennlangr** = **endlangr**

**enskis** *see ekki*<sup>2</sup>

**enu** *see inn*<sup>2</sup>

**Epistolarum** *gen. pl. of Latin epistola f.* letter; as title of Ovid’s work *Heroides (Liber Epistolarum Heroidum)* XIV:90

**epli** *n.* apple; *acc. pl.* II:36, 39

**eptir** *prep.* (*Gr* 3.7.4) *with acc.* after (*of time*) I:28, 98, 104, 110, III:11, 130, IV:35, V:161, VI:298, 323, VII B:57, 86, VIII:13, 60, 169, XIV:170, XXV:109; **eptir þat** after this XV:57, 137, XIX:23, 31, XXVI A:43; **eptir þat er** *as conj.* after VI:302; *with dat.* after I:26, 148, II:48, 149, III:49, VI:167, XXI:137, 180; to fetch V:89, VI:6,

XV:116, XVI:18; behind III:64, XVI:16; along VII B:75, 80, XXVI B:219; along, through III:35, V:78, VII A:153; in accordance with XII:48, XIV:120, XVI:135, XIX:106, XXIII:1; **nøkkvot eptir sem** somewhat in accordance with what XVI:55; **eptir því sem** as I:85, 86, IV:110, as much as, to the extent that I:117; (in the likeness) of XII:47, 61; *as adv.* back II:70; to the rear XXV:14; after, behind VII A:111 (*see koma*), XXVI B:204, 211; about XXIV:8; afterwards (after him?) VI:43; after, following VIII:121, 173, 179, 187, 190; **annan dag eptir** the next day VIII:111; **et næsta sumar eptir, annat sumar eptir, um sumarit eptir** the following summer VIII:176, XV:82, XVI:9; **eptir um várit, um várit eptir** the following spring XV:124, XIX:14; **of vetrinn eptir** (for) the following winter XVI:8; **vera eptir** be left, remain VI:218, stay behind VIII:98, 107, XXI:166, XXVI A:113; **vera þar eptir** stay behind there XXI:162; **halda eptir** keep VII A:76; **ganga eptir** be fulfilled VII A:32; **lifa eptir** survive, be still alive VI:299

**er**<sup>1</sup> I:26, 36, 53, 81, 90, 94, 125, 133, II:1 (1), 2, 60, VI:105 (1), 340, VIII:5, 6, 30, IX:23, X:94, XV:73, 88, XVI:32, XXIII:13 (2), 35 (2, 3), XXV:7, XXVII:16 (1), 45: *see vera*

**er**<sup>2</sup> *conj.* (*Gr* 3.8.2.1) when, where, that, who, which, *etc.* I:6, 30, 55, 95, 130, II:1 (2), 3, 4, 8, 15, 18, 19, 20, 23 (**því er**), 40, 47, 49, 52, 54 (*twice*), 68, 110, III:3, 23, 27, 45, 77, 109 (*while; see note*), IV:6, 8, 111, V:3, 29, 32, 42, 86 (*while*), VI:1, 19, 24, 26, 33, 35, 42, 60 (*while*), 75 (1), 93, 105 (2), 120, 136 (*as*), 153 (*when*), 173 (*which*), 182, 190, 193, 219 (*as*), 255 (1; *when*), 270 (*when*), 293 (*who*), 315 (*whereby*), 316 (*which*), 317 (1; *that*), 317 (2; *who*), 334 (*who*), 342 (*when*), VII A:43, 63 (*by which*), B:87 (*so that*), VIII:4 (*which*), 6 (*which*), 9 (*whom*), 10 (*who*), IX:1 (*when*), 7 (*which*), 103 (*who*), 124 (*when*), X:5 (*which*), 48, 50 (*which*), 72 (*when*), 77 (*who*), 79 (*which*), 87 (*which*), 103 (*when*), 104 (*which*), 116 (*which*), 123 (*which*), 160 (*which*), 168 (*which*), 178 (*what*), 180 (*what*), XI:35 (*which*), XII:69 (*that*), XIV:26, *note* (*who*), 107 (*which*), 180 (*who*), 183 (*who*), 185 (*who*), XV:38 (*who*), 47, 71, 106, 111 (*when*), XVI:4 (*who*), 14 (*when*), 34 (*where*), 39 (*when*), 59 (*whom*), 100 (1) (*since*), XIX:8, 13 (*when*), 26 (*which*), 36 (*who*), 44 (*when*), 64 (*while*), 77 (*that*), 85 (*where*), 98 (*so that*), XXI:5, 16 (*which, that*), 31 (*where*), 42 (*when*), 44 (*which*), 49 (*when*), 79 (*which*), 80, 93 (*when*), 132, 133 (*that*), 138 (*when*), 146 (*which*), 152 (*when, if*), 197 (*when*),

XXII: *title*, 24/2 (which), 32/4 (who), XXIII:4, 35 (1) (which), XXIV:3 (which), 16 (1) (who), 49 (which), 75 (2) (those who? when they? *see note*), 76 (2) (when), XXV:8, 22 (when), 35 (which), 39 (who), 94 (when, in that), 97 (2) (when), 99 (whom), XXVI A:6, 8 (who), 32 (where), 47 (when), 52 (which), 104 (who), 106 (2) (when, that), 113 (who), B 99 (1) (whom), 104 (2) (when), 112 (that), 113 (1) (which), 149 (1) (when), 150 (who), 187 (2) (that *or* when?), 189 (where *or* how), 224 (who), XXVII:2 (2) (who), 21 (1) (at which), 35 (who); **nú . . . er** now that XXVI B:83; **þar er** where I:146; **þess er var** such as there was XVI:6; **þeim . . . er** to those who V:132; **þat er** which III:100, 102, XII:64, a . . . which XXIII:13; **þat . . . er** what XXVI A:66; **þeir er** they who IV:57, VI:255; **þær er** which IX:96; **sá . . . er** one . . . in respect of whom III:68; **er . . . þau** those which, such as VIII:175 (*see þau*); **er . . . í** in which XXVII:5, **er . . . í hag** in whose favour XXVII:10

**ér** *pron. pl. 2nd person Gr* 3.2.1, XVI:112, XXV:15 (note that this is not a dual form; perhaps Erpr is included), 92; *in address to the king* XXV:68, 69; *with imp. vb.* X:84

**era, erat** *see vera*

**erendi** *see erindi*

**erfiði** *n.* toil, trouble, labour IX:36, 40

**erfiðr** *adj.* difficult; awkward, demanding, hard to please XV:15; *n. as substantive or adv.* **var honum erfitt** he was exhausted III:13; **hefir oss erfitt veitt** it has proved difficult for us XXVI A:102

**erfingi** *m.* heir *Gr* 3.1.7.5 (4)

**erindi, erendi, ørindi** *n. pl.* 1. errand, message, mission (*Gr* 3.1.7.3–5 ex. 4, 3.1.8 (28)) VIII:112; **þannug var þá mikit erendi margra manna** many people had important reasons for going there at those times XIV:42. 2. result of an errand, news IX:36, 40

**Erlingr Skjálgssunr** (of Sóli, south-west Norway, modern Sole) *m.* son of Þórólfr skjálgr ('squinting') VI:80

**ermr** *f.* sleeve XXI:46

**erni(r)** *see ornn*

**Erpr**<sup>1</sup> *m.* son of Atli and Guðrún XXV:28

**Erpr**<sup>2</sup> *m.* son of Jónakr, half-brother of Hamðir and Sqrli XXV:49, 98

**ert, ertu, eru, erum, erumk, erut** *see vera*

**es**<sup>1</sup> = **er**<sup>1</sup> VIII:5 (2), 14 (2)

**es**<sup>2</sup> = **er**<sup>2</sup> VIII:5 (1), 11 (1), 11 (2; when), 14 (1), 19 (where), 30, 33, 65, 93

**et** = **it**, *see inn*<sup>2</sup>

**eta** (*past át, past pl. átu, pp. etinn*) *sv.* eat (*Gr* 3.6.9.3) I:103, IX:95, 104, XII:71, XXI:75

**ey** *f.* island (*Gr* 3.1.7.5 (4), 3.1.8 (15)) II:1, XV:153, XXI:27, 53; *acc. sg. with suffixed def. art. eyna* XXI:54, 61; *dat. sg. eyju* X:137; *dat. sg. with suffixed def. art. eyjunni* VII A:31, *eynni* XII:4; *pl. eyjar* VII A:9, 129, XIX:71, 80; *dat. pl. with suffixed def. art. í eyjunum* i.e. on Vestmannaeyjar XIX:83

**eyða** (*past eyddi, pp. eyddr*) *wv.* (*Gr* 3.6.9.1 (7)) lay waste I:80, VII A:128; *with dat.* destroy VII A:15; **-sk form eyddisk** would be laid waste VIII:127

**eyðimörk** *f.* wilderness; *pl. eyðimerkr* desolate (forest) land II:17, XXI:168

**Eyfirðingafjórðungr** *m.* the Quarter of the people of Eyjafjörðr (northern Iceland) VIII:167

**eygðr** *adj. (pp.)* having eyes of a certain kind; **eygðr mjök** with large eyes XXI:104

**Eyjafjörðr** *m.* fjord in the north of Iceland VII A:153, 166, VIII:38

**Eyjar** *f. pl.* = Landeyjar, the district where Njáll's farm Bergþórshváll was located, adjoining Fljótshlíð where Gunnarr's farm Hlíðarendi was XXVI A:3

**Eyjólfr Valgerðarson** *m.* 10th-century Icclander who lived at Møðruvellir in Eyjafjörðr VII A:166

**Eyjólfr Þorsteinsson** (*ofsi*) *m.* (c.1224–1255) the leader of the incendiaries at Flugumýrr III:1, 82, 121

**eyra** *n.* ear XIV:21, XXIII:44

**eyrir** (*pl. aurar*) *m.* (*Gr* 3.1.7.2) ounce (of silver; one eighth of a mörk<sup>2</sup>) VIII:27; **í lausum aurum** in movable property VIII:161; *in pl.* money, treasures, gold X:68

**eyrr** *f.* sand- or gravel-bank XXI:88

**eyverskr** *adj.* of the islands (*probably* the Hebrides) VII A:20

**fá**<sup>1</sup> (*pres. fær, past fekk, past pl. fengu/feingu, pp. fenginn*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (8), 3.6.9.3) get, obtain I:61, II:49, III:70, 96, VI:11, 22, XIII:47 (*pres. part. fáandi*), XV:82; **fekk hann af** he got from it XXVI A:50; find XXI:177; *with suffixed neg. þú ne færat* you will not get XXV:35; receive VI:298, 299, VII A:40, 53, XII:86, XV:111, XIX:21, XXII:57/3, XXVI A:76; win (*1st person past fekk*) VI:202, XIX:35; suffer XXII:6/3, 56/3, 60/2, XXVI A:45, B:98; take (a

sickness), begin to suffer from VI:323, XIX:55; **fá bana** be killed I:44, 131, V:102, 129; find, use, manage III:92; be able III:93; *past subj.* **fengi** might get II:137; **at eigi fengi** that he did not get XIV:112; *with dat. of person* provide someone with something VI:44, XVI:51, hand over to, give to someone VIII:42, XXII:31/3; *imp.* **fá mér** give me XXVI A:78; *with gen.* gain, win XXV:108; *with f. gen.* obtain (a promise of) marriage with someone IV:99, marry VI:31 (*supine fengit*; *understand hafði*), VII A:69, 107, X:10, XIX:39; **fekk at** got provisions for XIX:41; **fá í hǫnd** *with dat. of person*, hand to someone III:30; **fá í vald** *with gen.* put in someone's hands, hand over to someone XII:65; **fá til** provide as, hand over for XXI:41, *subj.* **fái til** but put forward for XXVII:16; **fá til** *with inf.* get, provide (someone to do something) XIV:153; *with pp.* get (something done) I:20, manage to (do something) I:96, XIV:72, 87, 96, XVI:34, 143, XXVI B:97; **fá mik sótt** overcome me XXVI A:81; *impers.* **hvergi fær** there is nowhere to be found XXII:3/3; **ei fær tǫlu á komit** they cannot be numbered XI:11, **ekki fær nú at gert at** (*with inf.*) nothing can now be done about XI:39; **-sk form subj.** **fekksk** was granted, was brought about VIII:185; **fengisk** would be got, would be gained VI:148; *pp.* **fengizk** been found XIV:110

**fá<sup>2</sup>** *see fár*

**faðir** *m.* father (*Gr* 3.1.7.2 (3, 7), 3.1.8.8) II:77 (*subject*), III:32, 79, VI:3, 33, VIII:37, 46, 191, XIV:110, XIX:4, 114, XXIV:1, XXVI B:72; *acc.* **fǫður** X:177, XIV:56, XXVI B:139; **ok fǫður** and (said their) father (was called) XXI:202; *gen.* **fǫður** II:62, IV:64, 99, X:138, XXVI B:74, 113, **faðr** VI:42, 95; *dat.* **fǫður** IV:109, VII B:9, XXVI A:117, **feðr** X:127, XIII:48

**faðmr** *m.* outspread arms, embrace X:22; **í faðmi sér** in his arms XI:45; *as a measure*, fathom (approximately 6 foot) XIX:62 (*cf. Gr* 3.4.2 (7))

**Fáfnir** *m.* name of a dragon; = dragon-ship (**dreki**; *here* = Ormr inn langi) VI:237

**fagna** (*past fagnaði*, *pp.* **fagnat**) *vv.* *with dat.* welcome; rejoice in XXII:57/4, XXIII:73, 85; *impers. pass.* (*Gr* 3.9.3) II:3

**fagnaðr** *m.* joy XIV:148

**fagr** (*f.* **fǫgr**, *n.* **fagrt**) *adj.* beautiful (*Gr* 3.3.8.4 (1)) II:65, IX:9 (*with túna*), 44 (*with Freyju*), X:22, XIV:162; **fagrt var at** it was beautiful to XXI:58; fair, fine VI:26, XI:5, *dat. sg. n.* **fǫgru** XVI:130; *n. pl.* **fǫgrum** XXII:18/3; *dat. pl.* **fǫgrum** II:12

**fagrferðugr** *adj.* virtuous XXIII:24

**fagrliga** *adv.* beautifully, finely, splendidly XIV:43, 176; *sup.* **ok þetta hús væri sem fagrligast gort ok búit** and that this building might be as beautifully built and fitted out as could be XIV:15

**fagrvariðr** *adj. (pp.)* fair-robed, beautifully dressed, with beautiful adornments X:177

**fái** *see fá*<sup>1</sup>

**fáir** *see fár*

**fáklæddr** *pp.* lightly clad, having few clothes on III:61

**fal** *see fala*

**fala** (*past falaði, past pl. fōluðu, pp. falat*) *vv.* offer to buy, ask (or demand) to buy II:126

**fála** *f.* giantess, whose horse is a wolf (*SnE, Gylfaginning* 46/26) XXII:41/2

**falda** (*pres. feld, past felt, past pl. feldum, pp. faldinn*) *sv.* put a woman's head-covering on someone, cover someone's head XXVI B:144

**fall** *n.* fall (in battle), death IV:Chapter 5, *heading*, VI:323, 366, VII B:50, 77, 86, XVIII:121vb28

**falla** (*pres. fellr, past fell, past pl. fellu, pp. fallinn, fallit*) *sv.* (*Gr* 3.6.5.2, 3.6.6) **1.** fall I:139, II:110, V:101, IX:62 (hang down), XXII:49/4, XXVI A:19, 74; fall down III:57, 65, V:96, 130, 146, VII A:104, B:92, 198; collapse III:73, XXVI A:90; fall dead IV:66; (fall in battle) VI:212, 221, 223, 267, 317, VIII:145, XIX:18, XXI:144, XXV:110; **fellu Danir mest** the Danes had the most losses VI:209; *of water*, flow V:43, XXI:87, 169; **er út fell** when it (the tide) went out XXI:93; **fell þar á** there came to be about it XV:19; **falla aptr** close (intransitive) XV:104; **falla at** fall towards or close to XXVI B:220; **falla (i)frá** die XXIV:67, 71; **falla í fullting með** join in supporting XXVII:15; **falla til** fall at XVI:105; *supine fallit* VI:294, 319; *pp.* **fallinn at** deprived of, bereft of XXV:17. **2. -sk** *form with dat.* **fallask** fail someone, escape someone's memory IX:38; **fallask hendr** one's hands fail one, one is at a loss VII B:70; *refl.* **láta fallask** let oneself drop II:56, 71

**falsguð** *m.* false god XXIV:35

**fálu** *see fela*

**fám** *see fár*

**fámálugr** *adj.* of few words, reserved XXI:12

**fámennr** *adj.* having few men; with few companions XV:116; *comp.*

**fámennari** having fewer troops, be outnumbered VI:293

**fang**<sup>1</sup> *n.* embrace; **í fang sér** in his arms XII:82; *pl.* **fong** provisions

XI:60, XXI:83 (= **matfong**); means, opportunity (**á** for it) XIV:142

**fang**<sup>2</sup> *n.* tunic; *in kenning for* coat of mail **dólga fang** VI:175

**fánga** (*past* **fángaði**, *pp.* **fángat**) *vv.* = **fá**<sup>1</sup>, receive XXII:39/4

**fann**, **fannsk**, **fannt** *see* **finna**

**far**<sup>1</sup> *n.* range, subject, ground; **of et sama far** on the same subject, covering the same ground, *or possibly in the same way* VIII:3

**far**<sup>2</sup> *see* **fara**

**fár** (*n.* **fátt**) *adj.* **1.** few *Gr* 3.3.9 ex. 13; *pl.* **fáir** VI:117, few people I:23, 144; *n. pl.* **fá** VI:71 (*with* **stór skip**); *dat. pl.* **fám** VIII:17, 143, XIV:72; **firi fá menn** for few people XXIV:64; **við fá menn** accompanied by a few men VII B:60; *n. as substantive* **fátt** few I:3, little II:66, few things XXV:7; **fátt er til** there is little choice VII B:20; **finnask fátt um** *see* **finna**. **2.** cold, hostile; **var/varð fátt um með** there was/came to be coolness (little warmth) between VII B:3, XIX:12

**fara** (*pres.* **ferr** *Gr* 3.6.5.2, *past* **fór**, *past pl.* **fóru**, *past subj.* **færi**, *pp.* **farinn/farit**) *sv.* go (*Gr* 3.6.6, 3.6.9.3 ex. 2, 3.6.10) I:1, 32, 33, 87, 93, 98, 110, II:16, 17, 36, 109, 123, III:94, IV:50, V:2, VI:11, 14, 50, VIII:50, X:43, XI:5, XV:30, 34, XIX:6, 71, XXI:32, XXII:26/3, XXVI A:10, B:38; travel XVI:2, 42, 88; *pass* IV:103; sail VI:122, 136, VIII:65, XXI:7, 86, 122; come I:39, VI:72 (*supine* **farit**), 100, X:77, XVI:39; be coming VI:69; turn out VI:292, VII A:57; happen XXVI B:25; fare, suffer VII A:104; *with acc. of route*, travel along V:42; *pres.* **ferr** will go I:84; **farið** you are going V:167; **forum** (we) shall go I:65, let us go V:78, let us go along (*with acc. of route*) V:75; **farum** let us go VI:63, 78; **ok fara** and (they are) coming (*inf. after sé?*) V:74; *imp.* **far**, **far þú**, **farþú** go I:125, V:89, XVI:153; *past* **þat fór** this went on, took place XXII:58/2; **fóru** they went XXVI A:107, men went XXV:66; **fóru vér** we have travelled XIX:98; *pres. subj.* **farir** XVI:38; *past subj.* **færi** was going III:65, VIII:28, 32, was moving I:116, travelled VIII:15, went (on) VIII:106; **ok færi hann** and he was to go XXVI A:9; **at þú færir** that you went V:10, that you should go XVI:126; **færi** were behaving, were carrying on, acting XXVI B:36; *pp.* **farit** travelled (*supine*) V:43, gone on XXI:168; **hafi eigi farit** had not gone on XXI:163; **hvert hon hefði farit** where she had been XV:120, **þar farit** passed that way VIII:70; finished, done for, come to nothing IV:48, gone, been



used up XVI:53; *with gen.* **fara leiðar sinnar** go (on) one's way XXI:51; *with dat.* **fara málum** bring a lawsuit XV:81; **fara af** leave VI:25, VII A:27, XVI:123, XIX:3, *subj.* **færa af** left XVI:123; take off XI:15; **þá var af farit** then was past XV:149; **fara aptr** return VII A:42; **fara at** approach V:87, go to it, start to do it III:106 (*inf. after skyldi*), go against XIX:20, XXVI A:6; **hversu at skyldi fara** how they were to go about it XXVI A:7; **fara at** *with inf.* go to, start to V:91, XV:96, XIX:82; **fara eptir** go after *or* behind, follow, pursue V:70; **fara frá** leave III:91; **fara fram** come about VIII:177; **fór betr fram** went on better XXVI B:71; **fara með (meðr)** *with dat.* use, deal in VI:344, travel by VII A:109; go about something XIV:95; **hversu farit hafði með** what had passed between XVI:65; **fara með(r)** *with acc.* behave with, act with VI:211, XIV:164, go about with XXI:206; **fara leynt með** keep it secret XII:73; **fara ór landi brott** leave the country VII A:106; **fara til** approach X:88; **förum til** let us go up (to it) I:108; **til hafa farit** have come there XV:116; **fara um** go across, go by VI:73, **fóru vel** went well XIX:8; *impers.* **fór** it went III:116, **fór svá fram** this went on XXVI A:40, **fór svá** this happened VII B:30, so it went on XXI:116, **fjarri fór þat** (it was) far from it XXVI B:226, **færi** (*past subj.*) it went III:33, **ferr** it moved, the motion was XXI:98; **ferr vel/illa** *with dat.* someone behaves well/badly XXVI A:87, **vel mun þér fara** you will act well XXVI B:141; **-sk form** perish *Gr* 3.6.10; **farizk vel at** gone well in it VIII:93; *impers.* **fersk þeim vel** they get on well, they have a good voyage XVI:8

**farar** *see* **för**

**farmr** *m.* cargo XVI:172, XXI:56

**farskostr** *m.* means of transport, conveyance II:118

**fasta** (*past fastaði, pp. fastat*) *vv.* fast, abstain from food XIV:121

**fastna** (*past fastnaði, pp. fastnat*) *vv.* betroth; *pp.f.* **föstnuð** IV:102, XV:7

**fastr** *adj.* (stuck) fast I:94; *f.* **föst** (**við** to) II:31; *n. as adv.* **fast** hard I:95, V:104, 134; tightly, fast VII A:104, XI:20; **svá fast** so hard I:97, XV:99, 109; thus hard, hard like this V:133

**fátt** *see* **fár**

**fátækr** *adj.* poor XIV:109, 110; **fátækar konur** beggar-women XXVI B:5

**fávítugr** *adj.* foolish, not clever or sensible XXIII:80

**faxi** *m.* 'maned one', horse VII A:141

**fé** (*gen. fjár*) *n.* property, valuables VI:18, 22, VII A:136, VIII:153, 156, XV:31, 76 (*with suffixed def. art.*), XIX:36; possessions XXII:49/3; wealth XII:68; livestock I:80, 84, 113; cattle, domestic animals XXI:57, 62, 95; money VIII:43, XIV:150, XV:7, 8, XVI:6, 53, 144, XIX:31, XXII:21/3; payment of money or equivalent XXVII:41; *with suffixed def. art. féit* the money XVI:90, **fjárins** of his money XVI:43; **fénu** the goods, cargo XVI:139; **fénu öllu** all the money XVI:183

**feðgar** *m. pl.* father and son XIX:25

**feðr** *see* **faðir**

**feginn** *adj. with dat.* pleased with someone (*i.e.* to see them, because they were there) III:25

**fegrð** *f.* beauty VII B:8, XII:21, 48

**fegri** *adj. comp.* fairer, more beautiful X:127, XII:13

**feigr** *adj.* doomed, near death, under the influence of death XXV:39, XXVI B:73, 83

**feingu** *see* **fá**

**feitir** *m.* fattener, feeder VII B:19 (**folkstara feitir** *is a kenning for a warrior, here King Haraldr, who kills his enemies and provides food for carrion birds; dat. with lýtr*)

**feitr** *adj.* fat XXIII:48, 86, 99; *n.* **feitt** XXI:177, XXIII:54

**fekk** *see* **fá**

**fela** (*past fal, past pl. fálu, pp. fólgin/folgin*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3) **1.** hide, conceal II:82 (*understand it, gold, as object (Gr* 3.9.5.1)); *pp.* II:85, IX:26, 27. **2.** entrust, commit XIX:111, XXVI B:182; **fela í hendi** *with dat.* commit to someone's charge XIV:124, 174

**félagi** *m.* comrade, friend I:108, 124; companion XII:5, 72

**félagsfé** *n.* shared possessions, joint goods XIX:44 (*understand hafði*)

**félauss** *adj.* without money XVI:142, 177

**feldr** *m.* cloak VIII:120

**félítill** *adj.* poor XVI:2

**fell** *see* **falla**

**fella** (*pres. fellir, past felldi, pp. felldr*) *vv.* fell, cause to fall, kill I:131, V:106 (*past subj.*), VI:147 (*past subj.*), VII B:69; **fella saman** fit together XII:6; **búið saman at fella** finished being fitted together XII:3

**fellr, fellu, fellusk** *see* **falla**

**felmsfullr** *adj.* fearful, panic-stricken XIX:84

**fen** *n.* fen, muddy ground; pool of water in a forge for tempering steel X:115, 159

**fénaðr** *m.* livestock XXI:108

**fengi, fenginn, fengisk, fengit, fengizk, fengu** *see fá*

**fengr** *m.* booty II:162

**ferð** *f.* journey, expedition II:2, 38, XV:129, XVI:86, XXI:4, 17, XXII:12/1; **fara ferðar sinnar** go on one's way XVI:87; **til ferða** on journeys, as messengers XIV:136; going, departure VII A:114; **gera ferð sína** make one's way, set out VI:20

**ferhyrindr** *adj. (pp.)* square XXIII:16, 67

**ferja** *f.* ferry, large rowing-boat, transport boat XV:130

**ferr** *see fara*

**ferri = fjarri**

**fersk** *see fara*

**fertøgr** *adj.* forty years old VIII:188

**féskipti** *n.* division of property XV:31, 75

**fasta** (*past festi, pp. festr*) *vv.* **1.** stick, fix XI:36; fasten, make fast; gird on XXV:57; *inf.* **fasta** (I would) fasten XXV:77; **festum** let us fasten XXVI A:60; **til at festa með** for securing XXVI A:58. **2.** betroth IV:94 (**sik** oneself), VII A:96 (**sér** to oneself). **3.** *impers. with acc.* **festa á** stick fast to, make an impression on (**ekki festi á** i.e. everything glanced off it) VI:288. **4.** **-sk form festisk** established himself, became more powerful VII B:12

**festarmál** *n. pl.* betrothal, engagement VI:37

**fiðr** *see finna*

**fiðri** *n.* feathers (*collective*) II:58

**fimm** *num.* five (*Gr* 3.4.1) VII A:129, B:33, VIII 27, XXI:155, 198, XXII:4/1, XXVII:33; **fimm saman** five in all, in a group of five XXVI B:13

**fimmtán** *num.* fifteen (*Gr* 3.4.1) V:32, VIII:72, XV:4, XXVI B:11

**fimmtandi** *num.* fifteenth (*Gr* 3.4.1); **meðr fimmtánda mann** i.e. with fourteen others, in a party of fifteen VI:270 (*Gr* 3.4.2 (8))

**fim(m)ti** *num. adj.* fifth *Gr* 3.4.1, XXIV:37

**fingr** (*gen. fingrar, pl. fingr*) *m.* finger XXI:117, XXIII:83, 87

**fingrgull** *n.* gold (finger-)ring III:30, 31 (*with suffixed def. art.*), XII:37

**fingrgullssteinn** *m.* ring-stone XII:31

**finna** (*pres. finnr/fiðr, past fann, past pl. fundu/funnu, pp. fundit/funnit/funnir*) *vv.* **1.** find, discover (*Gr* 3.6.9.2 (2), 3.6.9.3) II:39,

VIII:69, IX:103, X:6, 32; XII:13, XVI:185, XIX:27, 32, 73, 82, 91, XXI:22 (2), 51, XXII:46/2, XXV:59; visit, see IV:20, 33 (*inf. with fúsir at*), 68, 76, VII A:62; meet VII A:43, XVI:103, 139, 144, 149, XXI:143, XXV:43; meet with XXI:198; sight, come across XXI:22 (1); discover XII:74, XXI:193, find out, know XXII:22/4; realise II:146, XV:144; feel XIV:117; notice VI:203; **ef þú finnr eigi** if you don't notice it XV:52; **fann eigi fyrr en** did not notice until, the first thing [he] knew was that XXVI A:62, *similarly* XXVI B:119; **hafa þat funnit** thought it up XXIV:59; *pres.* **finn ek opt** I have often seen, noticed VII B:42; **þar fiðr þú** there you will find X:157; **finnr eigi** cannot see IV:26; *past subj.* **fyndi** met XV:85; **it fyndið** you have been to see X:109; **finna á** with *dat.* notice in someone, from someone's behaviour or demeanour III:34; **finna til** notice XV:51; adduce, call to mind, find to say XXIV:48; find for it, adduce XXIV:61, 76; **finna til saka** bring forward as the offence, give as reason XV:69. 2. **-sk form for pass.** **finnsk** is found XXIII:60, **fannsk** was found III:48, was discovered VIII:64, **fundusk** were found VIII:52, *subj.* **fyndisk** were found III:105; *in reciprocal sense* **finnask** meet each other VII A:100, XIX:15, XXVI A:6; *impers.* **finnsk mikit um** with *dat.* of person one is greatly affected by III:34, XXVI B:30, **finnsk fátt um** with *dat.* of person one loses interest in something, one becomes unconcerned about something IV:105; **fannsk mǫnnum fátt um** people made no comment about, people took no notice of XIX:11

**Finnakonungr** *m.* king of the Lapps X:3

**Finnason** *m.* son of Finni XIV:28

**Finnr Árnason** *m.* XXII:17/1

**firar** *m. pl.* men; *gen. pl.* among men, human X:22

**Firðafylki** *n.* Firðir (a district in western Norway; Fjordane) XIX:23

**firði** *see* **fjorðr**

**firðr** *see* **firra**

**firi, firir** *see* **fyrir**

**firra** (*past* **firðr**, *pp.* **firðr**) *vv.* with *dat.* remove from, free from XXII:59/2

**first** *adv.* with *dat.* furthest from V:87

**fiskr** *m.* fish XXI:92; *pl.* **helgir fiskar** halibut XXI:93

**fit** *f.* webbed foot X:134 (*see note*)

**fjaðra** *see* **fjorðr**

**fjaðrhamr** *m.* feather-form, bird-shape IX:11, 16

**Fjalarr** *m.* a dwarf II:95, 107

- Fjalir** *f. pl.* district in western Norway (south-west Fiordane) XIX:4
- fjall** *n.* (*Gr* 3.1.7.1, 2) mountain (*collective*) VIII:20, XII:2 (*with suffixed def. art.*), XIII:1; *pl.* **fjöll** II:17, VII A:130, 148, XXI:58, 192, XXV:41; *with suffixed def. art.* VII A:154, 160, XV:84; *dat. pl.* **fjarri fjöllum** far from the mountains X:70
- fjándmaðr** *m.* enemy V:11
- fjándskapr** *m.* hostility, animosity XV:17, 142
- fjár** *see fé*
- fjara** *f.* (*Gr* 3.1.7.1) foreshore VIII:20
- fjarðmýill** *m.* 'fjord-lump' is a *kenning* for rock (in the sea) or skerry; *gen. with tröð* VI:250
- fjárfar** *n.* money matters IV:104
- fjarðskorinn** *adj.* (cf. **skera**) indented with fjords XXI:52
- fjánhald** *n.* economic affairs II:131
- fjárhluotr** *m.* property, valuables XIX:79
- fjarrán** *n.* robbery, theft XV:127
- fjarri, ferri** *adv.* far off XXV:39; by no means, out of the question I:51; **eigi fjarri tekít** by no means rejected XV:5; **fjarri skyldu fara** should by no means be done XV:117; **fjarri fór þat** (it was) far from it XXVI B:226; *with dat.* far from X:70, 94; what is far from VI:340 (*with geta*)
- fjárskipti** *n.* division of property *Gr* 3.1.8 ex.
- fjarst** *adv. sup.* furthest away; **sem fjarst** the furthest away possible VI:214
- fjórði** *num. (ordinal) adj.* fourth (*Gr* 3.4.1) VI:127, VIII:194, XXI:66, XXIV:37, XXVII:44
- fjórðungr** *m.* Quarter (of Iceland) VIII:163, XXVII:9, 11; **ór þeim fjórðungi . . . er hann hafði síðarst heimili í** from the Quarter in which he last had his home XXVII:4
- fjórðungsmaðr** *m.* man who lived in a certain Quarter of Iceland; **þeir fjórðungsmenn er . . . í hag** the men of the Quarter in whose favour XXVII:9
- fjórhyrndr = ferhyrndr** *adj.* square XXIII:32
- fjórir** *num.* four (*Gr* 3.4.1) III:110 (**þrír eða fjórir**), V:83, VI:198, VII A:27, VIII:190, XII:60, XXI:18, 144, 164; *n.* **fjögur** VI:110, 123, XIV:145, XIX:50
- fjórtán** *num.* fourteen (*Gr* 3.4.1) VIII:72
- fjúka** (*pres.* **fýkr**, *past* **fauk**, *past pl.* **fuku**, *pp.* **fokinn**) *sv.* fly, be blown II:148
- fjoðr** *f.* feather XII:32; *gen. pl.* **fjaðranna** in the feathers (*see litr*) XII:33

**fjögur** *see* **fjórir**

**fjöl** *f.* board, flat piece of wood VII B:61

**fjöld** *f.* multitude, abundance IX:91, 130, X:104

**fjöldi** *m.* a large number VII A:111, 155, 158, XI:61, XIII:12; multitude XXI:94, 110, 122, 159

**fjolkunnigr** *adj.* skilled in magic II:2, IV:1, XV:40

**fjolkynngi** *f.* witchcraft, sorcery XV:127, 136

**fjöll**, **fjöllum** *see* **fjall**

**fjólmenni** *n.* a large following, a large number of men VII B:31;

**fjólmenni mikit** a very large number of people XIV:42; **hvat**

**fjólmenni þat var** what the huge crowd had been XXI:145

**fjólmennr** *adj.* having a large following, well attended VII B:40 (*acc. with Einar þambarskelfi*); full of people XIV:144

**fjör** *n.* life IV:46 (*object of sœki*), XXII:49/3

**fjörbaugsgarðr** *m.* lesser outlawry VIII:142

**fjörbaugsmaðr** *m.* a man subject to the lesser outlawry VIII:99

**fjörð<sup>1</sup>** *adv.* in the former (year), last year VI:230

**fjörðr** (*acc.* **fjörð<sup>2</sup>**, *dat.* **firði**) *m.* fjord (*Gr* 3.1.7.1) VII A:150 (*with suffixed def. art.*), 153, B:76; XIX:60, XXI:53; fjord (and the valley leading into it; *with suffixed def. art.* **þar í firðinum** ‘in that fjord’, ‘in that district’) IV:69; **þar inn á fjörð** into that fjord VII A:157; **inn með firðinum** in along the fjord XXI:55; **vestr þar í fjörðum** (from) the Western Fjords (of Iceland) XVI:2; *as first part of compound* **fjörðjörð** ‘land of fjords’, *i.e.* Norway, *separated by tmesis* VI:248

**fjörlausn** *f.* deliverance (from death), ransom II:119

**fjör** *see* **fjara**

**fjöturr** *m.* fetter X:63; part of the forge? X:115, 159

**flá** (*past* **fló**, *past pl.* **flógu**, *pp.* **fleginn**) *sv.* flay *Gr* 3.6.9.3

**flabellum** *n.* (Latin word) fan XIII:19

**flagð** *n.* giantess XXV:54 (see note)

**flaug** *see* **fljúga**

**flaugun** *f.* flight, flying; **á fôr ok flaugun** a-coming and a-going, in bustle, commotion XXVI B:14

**fleiri** *adj. comp.* (*Gr* 3.3.8.3) more (in number) II:37, V:49, 74, VII B:31, XIV:140, XV:65, XXII:28/1, XXIV:10, 42; any more, any others XIX:37; in addition XVI:168; more numerous VIII:81; more people V:67; **váru inir fleiri** those ones were more numerous

- XIV:146; **fleiri þeir** others of them III:71, XIX:85; **eða fleiri** or more (i.e. **lögmennt**) XXVII:33; **ekki fleira** no more, no other III:55, nothing else II:64, VII A:42; **fleiri en** more than, other than, other besides VI:65; **enn fleira** yet more XXIV:47, with yet more XVI:171; **því fleira** with more than that XVI:175; *n. as substantive* **fleira** more, other things I:135, XXVI B:23, 26
- flekklauss** *adj.* unspotted, immaculate XIII:42
- flekkr** *m.* spot, small patch (of ground) XXI:172
- flestr** *adj. sup.* most (*Gr* 3.3.8.3) VII B:13; *nom. pl.* **flestir** most of them VI:299, XXI:18 (subject of **váru**), most men, the majority XXVII:8; *n. pl.* **þau váru flest** they were most(ly), most of them were VIII:38
- flík** *f.* piece of cloth; *pl.* **flíkr** flags (probably) XXI:206
- fljóta** (*pres.* **flýtr**, *past* **flaut**, *past pl.* **flutu**, *pp.* **flotinn**) *sv.* float; drift, lie in the water without sail VI:109, 307 (*with* **sá Trana ok báða Naðra**); **fljóta í** swim (of bedclothes) in, be soaked in XXV:25
- fljótliga** *adv.* quickly XXIII:102
- Fljótsdalsheiðr** *f.* a high moor in eastern Iceland *Gr* 3.1.8 ex.
- Fljótshlíð** *f.* area in southern Iceland XXVI B:10
- fljótvirkr** *adj.* fast-working, fast-acting XXIII:101
- fljúga** (*pres.* **flýgr** *Gr* 3.6.5.2, *past* **flaug/fló** *Gr* 3.6.9.1 (2), *past pl.* **flugu**, *pp.* **floginn**) *sv.* fly I:76, II:30, 32, 42, 54, 154, 155, V:163, IX:16, X:11, 17; **fló upp á land** it flew up inland XXI:127
- fló** *see* **fljúga**
- flóð** *n.* high tide, flood tide XXI:93
- flokkr** *m.* 1. herd II:18; flock V:166; band of men, gang VII A:52; troop, army XXII:20/1, 27/4; party XXVI B:12; *with suffixed def. art.* company, army, force VI:221, their men, their followers XXVI A:14. 2. a poem comprising a series of stanzas without refrains VI:200
- Flosi Þórðarson** *m.* leader of the burners XXVI B:1, *textual note*, 40, 44, 47, 52, 83, 87, 88, 97, 98, 115, 120, 128, 129, 132, 149, 153, 155, 156, 161, 195
- floti** *m.* assembly of ships, fleet VI:29, 35, 83; *with suffixed def. art.* VI:60, 191
- flótti** *m.* flight, running away VI:170, 180; **koma á flóttu** take to flight VI:155
- flugr** *m.* flight, flying II:53 (*with suffixed def. art.*), II:59 (*with suffixed def. art.*), II:155

**flugstygg** *m.* who shuns flight, who is reluctant to flee VI:367

**flugu** *see fljúga*

**flúr** *n.* flower-shaped ornament XII:29

**flutu** *see fljóta*

**flutti, fluttar, fluttr** *see flytja*

**flýgr** *see fljúga*

**flýja** (*past flýði, pp. flýðið*) *vv.* flee VI:305, VII A:130, XIX:19

**flytja** (*past flutti, pp. fluttr* *Gr* 3.3.8.5 (2), 3.6.9.1 (7)) *vv.* carry, transport II:112, 115, V:117 (*pp. with varð forming passive*), XV:131; bring II:119; move (one's home) IV:70; **flytja upp** carry ashore XVI:155; **flytja fram** propose, argue for, present a case VII B:26, deliver XIV:45, perform, repeat XIV:61, 161, present XIV:115; **flytja við** present to, perform to, offer to XXIV:18

**flæma** (*past flæmði, pp. flæmt*) *vv.* cause to flee, drive away, cast out (*supine with hafðu*) VI:42

**flærðsamr** *adj.* false XXIV:41

**flæðarsker** *n.* skerry, rock covered at high tide II:113

**fnasa** (*past fnasaði*) *vv.* snort IX:48

**fól** *n.* fool XXIV:5 (*pl.*)

**fólginn, fólgit** *see fela*

**fólk** *n.* people II:89, VII A:130, XIV:75, 113, XXVI B:135, 148; **þat fólk** these people XXI:113; **fyrir fólkinu** before the people XIV:32

**folkharðr** *adj.* strong in battle (*with the implied subject of færðuð, you, Eiríkr jarl*) VI:251

**Fólkher** *m.* kinsman of (Gunnarr and) Högni XI:21, 76

**folkstari** *m.* 'battle-starling', *kenning for* carrion bird, eagle or raven, *gen. with feiti* VII B:19

**fór, fóru** *see fara*

**forða** (*past forðaði, pp. forðat*) *vv. with dat.* save V:76

**forðum** *adv.* in the past, once upon a time XXIV:35

**forǥǥngumaðr** *m.* leader VII B:71, 88

**forkirkja** *f.* porch of a church III:85 (*with suffixed def. art.*)

**forkuðr** *f.* strong desire *Gr* 3.1.7.4 (5)

**forkunnar** *adv.* exceptionally *Gr* 3.5.3 (9), II:65

**forlǥ** *n. pl.* future, destiny XIX:41

**formáli** *m.* prayer(s) III:10

**formera** (*past formeraði, pp. formeraðr*) *vv.* form, fashion, shape XIII:30 (*Latin formare*)



**formæli** *n.* prayer; exhortation XIV:31, 125, 141

**forn** *adj.* ancient VIII:141, 175, X:14, XXIII:1; old (from early times) XXV:112; **fornir menn** men of olden times XIV:79; *comp.* **fornari** older, earlier, longer ago XXV:7

**forneskja** *f.* heathen practices, witchcraft XIV:77

**forráð** *n. pl.* management; **hafa til forráða** have administration of VII A:128; **til forráða fyrir** for the administration of XIV:126

**Forseti** *m.* a god (one of the *Æsir*) II:9

**forsjá** *f.* prudence; **af forsjá** out of prudence XIV:33

**forsjáll** *adj.* prudent, foresighted XXIII:12, 39

**forstjóri** *m.* leader (**fyrir** over) VII B:24

**fortölur** *f. pl.* arguments, representations, persuasive speeches VII A:66, XXVI B:126

**fóru** *see* **fara**

**forvitna** (*past* **forvitnaði**, *pp.* **forvitnat**) *vv.* enquire into, want to know about XXIV:26; *impers. with acc.* **slíks sem mik forvitnar** whatever I want (am curious) to know XIV:23; **-sk form refl.** desire to know VII A:65; enquire, find out I:114

**forvitni** *f.* curiosity (**á** about something) VII A:32

**forvitnisbót** *f.* cure for curiosity I:123

**fóstbróðir** (*pl.* **-bræðr**) *m.* foster-brother *or* sworn brother (in *pl.* can also refer to two men brought up in the same household) VIII:41, XIX:6, 9, 38

**fóstra** (*past* **fóstraði**, *pp.* **fóstraðr**) *vv.* foster, bring up; **þar váru þeim fóstruð börn** there their children were being fostered, brought up XXVI B:3

**fóstrfaðir** *m.* foster-father, tutor? guardian? VI:10

**fóstri** *m.* fosterer, foster-father VIII:9; foster-son, foster-brother; fosterling XXVI A:22 (in address to dog)

**fóstrland** *n.* native country XII:5

**Fótar-Qrn, Qrn** *m.* III:121 (*see note*), 125

**fótkistill** *m.* box-pedestal XII:41

**fótlegr** *m.* leg XXIII:96

**fótr** *m.* (*Gr* 3.1.7.2 and (2), (4), 3.1.8 (7)) foot, leg III:57 (*with suffixed def. art.*), V:116 (*with dat. of owner*), XXV:47, XXVI B:153 (*leg*); **sem fótr qðrum** as, like one foot (helps) the other XXV:46; *acc. sg.* **um fót sér** round his leg V:56, *with suffixed def. art.* **fótinn** the leg XXIII:97; *gen. sg.* **Fótar-** used as a nickname III:121; *dat. sg.* **fæti**

XXV:47, **fæti niðr koma** put down one's foot XXI:55; *pl. fœtr* II:32 (*i.e.* Loki's), II:64, III:23 (*with dat. of person (poss. dat.)*), X:115, 159, XXIII:99 (probably feet rather than legs), 100, XXV:88 (probably legs rather than feet; *obj. of sér*); **undir fœtr sér** under her feet XII:44; *with suffixed def. art. and dat. of person* XXVI A:31; *gen. pl. fóta* IV:18, XXI:46 (legs), **til fóta konungi** at the king's feet XVI:105; *dat. pl. fótum* II:64, III:64, X:63, XII:41, 60; **á fótum** on one's feet, up V:1; **fœtr linna Loddu lögðis** is a kenning for sword-blades (legs of swords) IV:81 (*object of hafa at vinna*)

**fótstallr** *m.* pedestal XIII:38

**frá<sup>1</sup>** *prep. with dat.* (*Gr* 3.7.3) from I:89, 107, 147, III:58, VIII:28, 80, XIII:8, 25, XVI:186, 191, XIX:48; away from III:60, V:10, VIII:115, XXII:9/3 (*after noun*); *of direction*, of V:168; *denoting origin or residence*, of XXVI A:21; about I:149, II:14, 78, III:90, V:1, VI:353, VIII:128, XIV:184; concerning VII A:124, B:1, 11, 23, X:1, 16, XI:1, XXVI B:1, *textual note*; about XIV:19; absent, excluded III:20; **frá sér** from him, down; **í frá** away from VI:153; **þar út í frá** out there beyond VI:191; **frá því er** from where V:43, about that which XXIV:75 (see note 6); **koma frá** see **koma**; *as adv.* away XXVI A:41, 48, free VI:217; **þar frá** from this III:39; **í frá** away VI:210, 227; **upp frá** above XXI:106; **þar út í frá** out there beyond VI:186; **bæri frá** see **bera**; **falla frá** see **falla**; **næmi frá** see **nema<sup>2</sup>**; *cf.* **í frá**

**frá<sup>2</sup>** see **fregna**

**fram** *adv.* forward VI:242, XVI:103, XXII:21/1, XXVI B:71; (to go) forward, (to) advance VI:258; ahead XXV:59; on(wards) XXI:167; forward on a ship, towards the prow VI:268, 275; (down) to the front XXIII:51; out IX:94 (see **bera**), (from one's clothing) II:143, (towards the entrance of a building) III:24, (into view, from behind the headland) VI:93; **fram at** (*with þraut*) on to XXII:33/4; *of time* on, by IV:111, back VIII:10, into the future IX:58; **fyrir fram** *with acc.* along, past II:104; **um fram** beyond, in greater measure than VII B:10, XXIII:35; **um fram hátt** beyond moderation XXIII:62; **fram fara, fara fram** see **fara**; **koma fram** see **koma**

**framan** *adv.* from the front, *i.e.* towards the rear, aft VI:271; **framan í** on the front of XII:27; **framan á** *as prep. with dat. or acc.* on the front of III:85, 113; **framan at** up to from the front XXVI B:88; **rétt framan í hann** straight in his face I:43

**framar** *adv. comp.* more, further XXII:32/2

- framarlíga** *adv.* greatly, fully XIII:36
- frami** *m.* boldness, courage; **at eigi hafði frama til at** that he did not have the courage to XVI:101
- framvís** *adj.* prescient, having knowledge of the future V:20
- fránn** *adj.* sharp X:94; gleaming (with **leggbita**) VI:243, glittering X:83
- franzeis** *m.* Frank, Frankish person XIV:155
- frásaga** *f.* story VI:320
- frásögn** *f.* story, narrative, account II:16; description V:85
- fregn** *f.* intelligence, news I:45; knowledge XXII:24/3
- fregna** (*past frá, past pl. frágu, pp. freginn*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3 and ex. 8) hear (of), learn (of) XXII:27/2, 44/2, 55/2, 4; *pp.* in agreement with direct object (**ögn**) V:19
- freista** (*past freistaði, pp. freistat*) *vv.* with *gen.* try II:141; find out II:137, VII A:147
- freknótt** *adj.* freckled V:31
- frelsa** (*past frelsaði, pp. frelsat*) *vv.* free, deliver XIII:25, 45
- frelsi** *n.* freedom XIX:100
- fremja** (*past framði, pp. framit*) *vv.* promote, perform, do XXIII:36; **fremja gunni** wage war VI:156
- fremr** *adv. comp.* further off, further back (in time), earlier; **hálfu fremr** twice as far off, twice as early XXV:7
- fremri** *adj. comp.* superior (to) XXIV:16; foremost XXVI B:92
- frétt** *f.* intelligence, reply, oracle XIX:42
- frétta** (*past frétti, pp. frétt*) *vv.* 1. hear, get intelligence (**til** about) VI:331, XXII:11/2; *pp.* **frétt** heard, learned XXVI B:37. 2. **frétta** (**eptir**) ask (about) XXIV:8
- Freydís** *f.* daughter of Eiríkr rauði XXI:132, 136, 162
- Freyja** *f.* a goddess (of fertility, i.e. a sex-goddess) VIII:102, IX:9, 11, 13, 30, 43, 44, 46, 48, 87, 92, 104, 108, 112; one of the **Vanir**, though here described as an **Ásynja** II:10, 48
- Freyr** *m.* a god, one of the **Vanir**, though here described as one of the **Æsir** II:8
- friðarmaðr** *m.* man of peace V:69
- friðill** *m.* lover X:138
- friðleikr** *m.* handsomeness VII B:8
- friðartákn** *n.* sign of peace, token of peace XXI:100
- friðr** *m.* peace VI:239 (*object of slitu*), 366, VIII:129, 131 136 (*with suffixed def. art.*), XVI:72, 187, XXII:51/3; quarter, truce II:34;

- fara með friði** travel peacefully VII A:71; **í góðum friði** very peacefully XI:62
- fríðr** (*n. frítt*) *adj.* handsome VII A:95, XXII:19/2; beautiful XII:12; magnificent XXII:1/1; *comp.* VII A:36; *sup.* VII A:34
- fríðstefna** *f.* peace-conference II:89
- Frigg** *f.* a goddess, one of the **Ásynjur**, wife of **Óðinn** II:10
- Frísir** *m. pl.* Frisians VI:201
- frjáls** *adj.* free *Gr* 3.3.8.4 (1); *n. frjálst* freely, without restraint XII:68; *comp. frjálsari* more free XIV:124
- frjósa** (*past frøri, past pl. frøru, pp. frørit*) *sv.* freeze *Gr* 3.6.9.3 and ex. 11
- Fróðadóttir** *f.* daughter of Fróði Vémundarson XIX:107
- Fróði** *m.* son of Ogmundr and half-brother of Kormakr; *gen. with bræðr* IV:96
- fróðleikr** *m.* knowledge, learning, information II:101, XXVII:32 (**honum** in him, i.e. his knowledge)
- fróðr** *adj.* well informed, learned II:101
- frón** *n.* land, earth XXII:59/1 (*instrumental*, ‘with earth’)
- frú** *f.* lady; **vár frú** Our Lady, the Virgin Mary XIII:10, 26; *in address* XI:28, 33
- frýja** (*past frýði*) *vv.* taunt; *with dat. and gen.* taunt someone for lack of something, challenge someone’s something V:152
- frægð** *f.* fame, renown; *pl.* famous deeds XXII:2/4
- frægiligastr** *adj. sup.* most likely to bring renown I:145
- frægr** *adj.* renowned (**af** for) VII A:35, XI:50; famous, bringing fame, glorious (*with siðr*) VI:160; *comp. frægri af* more renowned for XXII:3/3; *sup. frægastr* most famous, most renowned VI:317, XIX:104; *f. frægust* the most famous VI:314
- frækn (frækn)** *adj.* valiant, brave XXII:17/1
- frændi (pl. frændr)** *m.* relative, kinsman III:36, 41, 91, IV:111, V:161, VI:105, VII B:81, XI:55, XII:76, XIV:131, 182, XIX:17, XXV:17, 46
- fræða** (*past fræddi, pp. fræddr*) *vv.* instruct XIV:187
- fræðamaðr/fræðimaðr** *m.* man of learning, scholar II:99; writer XXIII:1
- fræði** *n.* knowledge, learning II:94; *in pl.* history, learned work VIII:5; spells XV:143
- fræðinám/fræðinæmi** *n.* acquisition of knowledge, learning, study, education XIV:174, 185
- fræknastr** *adj. sup.* boldest XXVI B:94

**fræknliga** *adv.* bravely XXVI A:88

**fugl** *m.* bird VII A:154, 155, XII:32, XXIII:69; fowl, sea birds (collective *sg.*) XXI:54

**fuku** *see* **fjúka**

**Fulla** *f.* a goddess, one of the **Ásynjur** II:11

**fullafli** *adj.* having complete power (refers to Einarr þambarskelfir, the implied subject of **bíðr**) VII B:41

**fullgörr** *adj.* (*pp.*, *cf.* **gera**) completed XII:9; **fullgört at** complete with XII:33 (*with* **fugl**, *cf.* note 3)

**fullhugi** *m.* dauntless, courageous man V:131

**fullkomliga** *adv.* perfectly XIII:44

**fullleiksa** *adj.* indeclinable **hafa fullleiksa** have enough to do, have one's hands full V:144

**fullr** *adj.* full *Gr* 3.3.9 ex. 23, XI:61; **fullr af** full of VII A:149, XI:10, XII:17, XVI:141, XXI:92, complete VI:226, XXIV:48; *n.* **fullt** rounded, bulging XXIII:97; **til fulls** thoroughly (done), adequate XIV:141, fully, absolutely XXIV:34, 47

**fulltíða** *adj.* full-grown *Gr* 3.3.8.5 (6); **á fulltíða aldri** in adulthood XIV:167

**ful(l)ting** *n.* help XIV:73, XXV:46; support XXVII:15

**fulltingsmenn** *m. pl.* supporters VIII:105

**fulltrúi** *m.* patron; *with suffixed def. art.* my patron XXI:79

**fultingja** (*past* **fultingði**, *pp.* **fulltingðr**) *vv.* help XXV:44

**fundit** *see* **finna**

**fundr** *m.* find II:162; meeting, encounter V:92, VI:197; rendezvous (*with gen.* with; *gen. object of* **hafði krafða**) VI:57; **á hans fund** to meet him, to see him VII A:45, XIV:96, 112; **á fund, til fundar** *with gen.* to meet, to see someone, to the home of someone VI:7, 15, XVI:14, 44, XIX:24, to engage (battle) with someone XXII:33/1, **sækja á fund** go to visit someone XIV:139; **til konungs fundar** until your meeting with the king XVI:51; **til fundar við** to see, to speak to someone XXVI A:103; **ætlaði til fundar við** planned to go to meet XVI:94

**fundu, funnit, funnu** *see* **finna**

**fura** *f.* pine-wood X:54; fir (tree) XXV:17

**furðu** *adv.* wonderfully, amazingly VII A:119; **furðu mikít skip** an amazingly large ship VI:112

**Furðustrandir** *f. pl.* 'amazing strands or coastline' XXI:34, 42

**fúss** *adj.* eager; *nom. pl. complement of erum* referring to the implied *pl. subject* (Kormakr, ‘authorial’ *we*) IV:33

**fylgd/fylgð** *f.* support, help, service, attendance XXII:21/3; company, assistance: **til fylgðar við** to accompany *or* assist someone XXI:41

**fylgðarmaðr** *m.* follower III:52

**fylgismær** (*dat. -mey*) *f.* female attendant, maidservant XII:48

**fylgja** (*past fylgði, pp. fylgt*) *vv. with dat.* follow, accompany III:91, V:36, 88, VI:242 (*inf. in acc. and inf. construction after kváðu*), VII A:151, 158, VIII:74, XII:4, XV:46, XXII:17/2; keep up with XV:99, XXI:136; come with XXI:6; serve VI:201; take, convey VI:6, 13; go with VI:45, XI:44, XIV:36; be attached I:42; belong to XXIII:34, apply to VIII:117; **þar fylgir** there goes with it, in addition XI:25; *impers. pass. er þeim fylgt* they are conducted XI:14; **-sk form fylgjask** stick together XXVI B:76

**fylkir** *m.* leader of troops, war-leader, ruler XXII:11/1, 28/1, 64/3

**fylla** (*past fylldi, pp. fyllt*) *vv.* fill; fulfil, carry out XIV:50; *impers. fylldi af* was filled with it XII:14

**fyllr** *f.* fill (of food or drink) II:25, 117; *with gen. fyllr hilmis stóls* the filling of the throne (*gen. object of bíðr*; *i.e.* he is waiting to fill the throne himself) VII B:41

**fyndi, fyndið, fyndisk** *see finna*

**fyr** *prep. with acc. or dat. (= fyrir)* before, in front of IX:94, X:55, XVI:58, XXII:21/1, 38/2; for XVI:6, 44, in return for XXII:36/4; instead of IX:129, 130; as a result of XXII:58/3; in the face of, in despite of (= *dat. of disadvantage*) XXV:69; *in complex prepositions with acc. (Gr 3.7.1)* **fyr austan** east of VIII:18; **fyr innan** inside IX:18; **fyr ... neðan** beneath IX:28; **fyr útan** outside IX:17, except for VIII:3, X:50; **fyr vestan** west of VIII:19; *as adv.* for it XVI:71; **fyr þikkja í** be displeased about it XVI:84; **þar fyr** with its help, by means of it XXII:37/3; *see also sjá, þykkja*

**fyrðar** *m. pl. poetical word for men; gen. pl.* V:19, XXV:28/2

**fyrir/firir/firi** *prep. (Gr 3.7.4) 1. with dat.* in front of III:111, IV:5 (*see sitja*), VII B:89, XXI:88, XXVI B:121; before XIV:55, 188, XXI:26, XXVI B:104; **fyrir sér** in front of her XXI:138; before, in the face of I:33, V:38; at the head of XXII:8/1; for XXIV:63, 64 (2); **firi þér** for you XXIV:13, 25, **firi mér** for me XXIV:54; **fyrir þeim** before them, for them XI:15; over VI:181; off (the coast of) VI:28, X:87, on the coast of XVI:138; because of III:11, XXVI A:110;

presaging V:8; **fyrir honum** to him, in addressing him II:133, for him (*equivalent to dat. of disadvantage*) XXVI B:90, similarly **fyrir þeim** XXVI B:114, **fyrir hánun** on his side, from his troop VI:226, **fyrir þér** on your hands, on you XVI:52; **fyrir litlu** a short while before XV:38; **minni firi sér** of less consequence XXIV:75 (*cf. mikill*); **verða minni firi sér** be diminished, lose their power and importance XXIV:69; **alllítill fyrir sér** of very little importance or power I:55; **fyrir því at** *as conj.* (*Gr* 3.8.2.2) because II:100, 118, VI:27, 123, 224, 289, XI:70; **firi því . . . at** for this reason . . . that, in order that XXIV:32–33, 40–41, 51–52; **fyrir því at heldr þótt** any the more because of this that, even though VII B:55. **2. with acc.** for II:134, IV:100, 105, V:155, VI:34, 136, VII A:79, XIX:3, XXIV:21; on behalf of XXII:32/3, XXIV:64 (1); **fyrir oss** for ourselves XXVI B:102; before I:45, 50, 57; to the entrance of VII A:150, 153, in front of VII B:70, XXVI:84; over VI:294, 299, XIX:52; **fyrir land** along the coast XIX:55; past XXI:42; in return for I:60, XXI:78, XXVII:38, in exchange for XXI:115; **fyrir sik** in front of himself XXVI A:72; **fyrir þá** (from) in front of them V:87, for them, on behalf of them VII B:25; because of, as a result of XXIV:52; **fyrir hvat** why XV:52; **at firi þat** so that for that, so that in relation to it, so that as a result? XXIV:26; **firi þat at** because, as a result of the fact that XXIV:42; *of time*, before XV:97, XXVI B:41; *in complex prepositions with acc.* (*Gr* 3.5.1, 3.5.3 (7), 3.7.1) **fyrir norðan** to the north of VII A:148, XXVI A:13; **fyrir sunnan** south of V:151, XXVI A:96; **sunnan fyrir** from the south round XXI:111; **fyrir vestan** west of XV:36, XIX:91, west of it XXI:167; **fyrir innan** inside II:60, XV:132 (*see innan*); **fyrir neðan** below III:57, XIX:92 (*see heiðr*); **fyrir ofan** above XXI:172, XXVI B:118, **fyrir . . . ofan** down over XXI:80; **fyrir útan** beyond, outside IV:49, beyond, west of XIX:97, without VI:21; **sunnr fyrir** in the south off VI:207; **suðr firir** southwards along XXI:86, south past XXI:105; **vestr fyrir** west along (the coast) VII A:153, west past XV:146; **fyrir fram** along II:104; **fyrir sakar þess er** for this reason, that VI:316. **3. as adv.** there, in front III:110, 112, XXVI B:47, in front VII A:145 (*with varð line* 140), there present IX:102; there already XXI:154, to be found XI:17, in residence XVI:15; in the way, in its path V:128; **eigi lokan fyrir** the bolt was not across XV:105; in advance VII A:64; ahead VI:26, XXVI A:28; past VI:59, 61, past it, along its/the coast

XXI:22, 155; for it, as a punishment VIII:87; in return XVI:48; for it XXI:118; **einn fyrir** only one to face XXVI B:60; **sem . . . var fyrir** where . . . was positioned XXVI B:89; **út fyrir** out in the sea off it XXI:53; **fyrir útan** round the outside, round the edge (of the shore) VII A:163, round the seaward side of the island(s), on the open sea VI:87; **úti fyrir** out in front of the house XXVI B:49; **þeim er úti váru fyrir** those who were out there (on that side) XXVI B:221; **þar fyrir** in front of them XVI:A:25, in front (of the doorway) there, in front of it III:82, 83, ahead there XXVI A:16; **vera þar fyrir** be (already) present there VII B:32, XI:11; **þar . . . firi** about that XXIV:57; **gaf þar firir** gave for it XVI:11; **þar fyrir . . . at** for this reason . . . that XII:35

**fyrirrum** *n.* 'forward place', the position on a warship in front of the raised stern section; *with suffixed def. art.* VI:268, 285

**fyrir** *adv. comp.* previously, earlier, before III:16, VI:8, VII B:52, VIII:186, XIV:103, XV:45, 141, 150, XVI:99, XXIV:24, the last time XVI:155; above (in a book) VII B:5, XV:35, XIV:154, XV:35; **fyrir sǫgð** aforesaid, aforementioned XIII:34; **var fyrir** had previously been XXII:9/1; **vikur fyrir** a week earlier VIII:96; **fyrir en as conj.** before V:41 (lines 38–39 belong in the clause **fyrir en** introduces), VI:92, 115, VIII:73, 106, XIV:171, XXVII:29; until XV:100; **eigi fyrir en** not before, not until XXVI A:63, B:119, 133

**fyrri**<sup>1</sup> *adj. comp.* former, first (of two) *Gr* 3.3.5 ex. 6, XXVII:44, earlier XXIV:82

**fyrri**<sup>2</sup> *adv.* first, in front XXVI B:206, 210; before XXII:64/4

**fyrst/fyst** *adv.* first III:73, V:93, VIII:1, 7, 15, 18, 35, IX:5 (*adj. n.?*), XIV:64, XXIV:31; at first I:35; firstly VI:254, XIV:43; to begin with VI:267, XI:58, 145

**fyrstr** *adj. sup.* (*Gr* 3.4.1) first II:152, VIII:171, 181, IX:125, XXII:14/2, XXIV:77; the first XIV:180; the first one VIII:192; **byggðir fyrstr landit** was the first to settle in the country XIX:105 (*Gr* 3.9.8.1); **inn fyrsti** the first XI:73, **hit fyrsta** XXI:196; *wk. n. acc. as adv.* **it fyrsta, hit fyrsta** first of all, to begin with II:28, 63

**fýsa** (*past fýsti, pp. fýst*) *vv. with acc. and gen.* give encouragement to someone for, encourage someone into something VIII:67; *impers. with acc.* **fýsti hann** he was eager VII A:43; **braut fýsir mik** I want to leave XVI:79; **þá fýsti einskis annars en** they desired nothing else but XXI:129; **þat er mest fýsir til** what he most longs for XXVI



- B:20; *pres. part.* **fýsandi** desirous, importunate VI:39; **-sk form** **fýsask** with *gen.* be eager for, desire something XXI:13; **fýsask á** become eager for X:29; **fýsask í brott** be eager to leave, want to leave XVI:84
- fýsi** *f.* desire XIV:116
- fyst** *see* **fyrst**
- fýst** *f.* desires, eagerness XXIII:2
- fæða** *see* **fœða**
- fælask** (*past* **fældisk**) *vv.* **-sk form** be frightened (**við** by it, by this) XXI:120, 142,
- fær, færat** *see* **fá**
- færa** *see* **fœra**
- færi, færri** *adj. comp.* fewer *Gr* 3.3.8.2–5 ex. 4, V:83
- fæstr** *adj. sup.* very few I:136; **sem fæstum sinnum** as infrequently as possible XXIV:12
- fœða/fæða** (*past* **fœddi**, *pp.* **fœddr**) *vv.* feed, give food to, *Gr* 3.6.9.3 ex. 5; **fœddu sik sjálfir** provided for their own maintenance XIV:151; **-sk form** **fæddisk** there has been born XXII:64/3; **fœðask af** feed on, rejoice in, exult in? XIV:106
- færa<sup>1</sup>/færa** (*past* **færdi/færði**, *pp.* **færdr/fært/fært**) *vv.* bring II:46, IX:30 (*subj.*), XI:23, 25, XIV:47; present XVI:50, 63, 167; take (*with dat.* to someone) V:159; *imp. pl.* **færið** IX:87; *past* **færdi** you brought VI:250; **færdi** presented, delivered XXII:63/1; **færa fram** perform, discharge XIV:43, 125; **færa upp** raise up XXI:126; **-sk form** **færdusk þar á upp** got up onto it XV:142
- færa<sup>2</sup>** *see* **fara**
- færi, færir** *see* **fara** and **færa**
- færr** *adj.* passable, safe (*with dat.*, for) VII A:165; **til færr** capable of, able to do XXIV:25
- fæti, fætr** *see* **fótr**
- fæzla** *f.* food XIV:147
- fqður** *see* **faðir**
- fqðurbróðir** *m.* (paternal) uncle III:32, VIII:10
- fqðurgjöld** *n. pl.* compensation for one's father's death II:114
- fqðurlauss** *adj.* fatherless, orphan XIV:111
- fqðursystir** *f.* (paternal) aunt XIX:107 (see note 6)
- fqgr, fqgru, fqgrum** *see* **fagr**
- fqgnuðr** *m.* joy *Gr* 3.1.7.1, 3.1.8 (6)
- fqlr (fqlv-)** *adj.* pale *Gr* 3.3.8.1, 3.3.8.2–5 ex. 4, 3.3.9 (6), (20)

**fǫluðu** *see* **fala**

**fǫng, fǫngum** *see* **fang**<sup>1</sup>

**fǫr** (*gen. sg. farar*) *f.* journey; fate III:69; movement I:121; coming XI:2; going, departure X:138; migration VIII:25, 67; expedition XXVI B:50; **á fǫr** a-travelling XXVI B:14; *dat. pl. fǫrum*<sup>1</sup> travels, movements V:13, XV:121, XIX:21; **í fǫr með** travelling with, in company with XV:45

**fǫrull (fǫrl-)** *adj.* rambling 3.3.8.2–5 ex. 4

**fǫrum**<sup>2</sup> *see* **fara**

**fǫrunautr** *m.* companion; **ok hans fǫrunauta(r)** and those who were with him XV:144, 154

**fǫruneyti** *n.* following VII A:67, XXI:5; company; **allt fǫruneyti hans** everyone with him XV:152

**fǫstnuð** *see* **fastna**

**fǫstudagr** *m.* Friday; *acc. of time* on the Friday XXVII:6; **fǫstudag inn fyrri í þingi** on the first Friday of the Assembly XXVII:44

**fǫstuígangr** *m.* the beginning of Lent; *gen. pl. fǫstuíganga(hald)* the (dates) of the observance of the beginnings of fasting, i.e. the date of the beginning of Lent XXVII:30

**-g = -k**

**gá** (*past gáði, pp. gát*) *vv. with gen.* give heed or thought to XXI:58, care about XXV:27

**gaf** *see* **gefa**

**gafll** *m.* gable, gable-wall X:45, XXV:110

**gafllveggr** *m.* gable wall XXVI B:29 (*with suffixed def. art.*)

**gaft, gaftu, gáfu** *see* **gefa**

**gagn** *n.* advantage, help, use; **koma at gagni** do (him) any good XXII:40/4

**gagnvart** *prep. with dat.* opposite *Gr* 3.7.3, XXI:205

**gakk** *see* **ganga**

**Galarr** *m.* a dwarf II:95, 109

**galdr** *m.* magic; *pl. galdrar* incantations, sorcery XIV:77, XV:143

**gáleysi** *n.* heedlessness, wantonness, irresponsibility XIV:164

**gálgi** *m.* gallows XXV:77

**gall** *see* **gjalla**

**galt, galzk** *see* **gjalda**

**gamall** (*f. gǫmul, pl. gamlir*) *adj.* (3.3.8.1, 3, 5 (1), 3.3.9 (8), (14), 3.3.9 ex. 7, 16) old II:44, III:22, 46, V:32, VIII:16 (*Gr* 3.4.2 (7)),

XXVI B:159; **enn gamli** as nickname XIX:17, 107; with the number of years in the gen. XV:4; **tólf vetra gamall** at the age of twelve XIV:174

**gaman** (dat. sg. **gamni** Gr 3.1.7.3–5 ex. 4) *n.* delight, pleasure; **jötnei at gamni** for the giant's pleasure IX:90

**ganga**<sup>1</sup> (pres. **gengr**, past **gekk**, past pl. **gengu/gingu/geingu**, pp. **gengit/gingit**) *sv.* (Gr 3.6.9.1 (3, 4, 12), 3.6.9.3) walk, go I:3, 7, 25, 57, 68, 84, 89, 93, 121, II:45, 55, III:12, 41, V:34, 147, VII A:151, IX:89, X:33, 137, XI:8, 74, XVI:128, XIX:33, XXI:102, XXII:27/3, XXIII:102, XXIV:46, XXV:40, XXVI A:14, 32, B:44, XXVII:21; come I:96, X:177; lead XV:83; flow (of water) XXI:93; with gen. of destination go to, approach IX:9; with acc. walk through Gr 3.1.9 ex. 14 (cf. **fara**), X:46, 75; pres. **gengr** is going X:166; **göngum** let us go X:111; imp. **gakk** come XI:28, **gakk þú** go X:156, you go XXVI B:136, **gakkstu** XXVI B:143, you come XXVI B:161; past subj. **gengi** II:110, IV:8, XV:102, XVI:94; **hafði þangat á gengit** (men, **liðit**; Gr 3.9.5) had boarded it VI:225; **ganga á** intrude on XXVII:35; **ganga á hönð** with dat. submit to someone, join someone's band XXII:10/1; **ganga at** come up/over, approach XXI:77, go against, attack I:138, XXVI B:101, enter upon, begin II:7, intervene VII B:57, **ganga framan at** approach from the front XXVI B:88; **ganga eptir** follow XXI:137, be fulfilled VII A:32, be proved true XXVI B:25; **ganga frá** leave, be finished with III:60; impers. **skal eigi frá ganga** there will be no going away, no finishing with it XXVI B:133; **ganga fram** come forward XVI:101, 105, advance, attack XXII:43/2; subj. **gangi sá nú fram** let that one now come forward XVI:103; **at gángu fram at** to come on to XXII:33/4; **ganga í** wear XXI:205; **ganga í mót** advance, oppose, go against the enemy, meet the enemy VI:256; **ganga oss í móti** are/will be fighting against us XXII:32/4; **ganga ór** go from, leave VI:271; **ganga saman** close, engage XXI:125; **ganga sleitum** see **sleita**; **ganga í sundr** break in two V:100; **ganga sundr** be broken VI:56; **ganga til at** result in, lead to XXIV:43; impers. with dat. **hvernug honum mundi ganga til** how successful he would be in obtaining VII A:46; **ganga undan** get away, escape V:107; **láta undan ganga** let off VII B:54; **ganga undir** undergo, accept XIV:99; **ganga upp** go ashore VII A:159, VII B:34, 40 (inf. with **sé ek Einar**), XVI:15, go aboard VI:269, 273; be used up XVI:89; **ganga upp á** board, go aboard VI:189,

- 220; **nú er þeim út at ganga öllum er** now it is for all those to go out to whom, now all those are to go out to whom XXVI B:135; **gengr vel** *with dat.* someone gets on well, things go well for someone XIV:107; **ganga yfir** befall III:26, VIII:85, XXVI B:164; *impers.* **gekk því** this went on XXVI B:194, *subj.* **gangi eigi** it be impossible XXVI B:209; *as aux. with inf.* go to, begin to X:53; **-sk form gangask í gegn** confront each other, enter into conflict VIII:133; *pp.* **var of genginn** had gone IV:21, **fram genginn** departed (from life) VI:361, **sem inn var gengit** where one went in, i.e. at the entrance XII:53
- ganga**<sup>2</sup> *f.* going; visit IV:60
- gangr** *m.* movement, activity; **snarpra sverða gangr** is a kenning for battle (*subject of gerðisk*) VI:241
- Gangr** *m.* a giant II:81
- gangtamr** *adj.* trained in its paces (of horses) XXV:13
- gapa** (*past gapði, pp. gapat*) *vv. with dat.* open wide XXI:67
- Garðafylja** *f.* 'Filly of Garðar'; Garðar is a common farm-name in Iceland, and the nickname may refer to Hallfríðr's place of birth or abode III:128
- Garðaríki** *n.* Russia VII A:37
- garðr** *m.* courtyard XI:74, XXV:40; *with suffixed def. art.* II:156, VII B:60, 61; *in Iceland*, farmyard or hayfield enclosure IV:49; *pl. with suffixed def. art.* buildings or enclosures XXVI A:13; farmyard, farm enclosure, farmyard wall; **hér at garði** beside this enclosure IX:89; **ór garði** off the premises III:121; (in Norway and other continental countries) premises, house (in a town) VII B:35, XI:49; *pl.* courts, dwelling, abode IX:17; *gen. of place* **miðra garða** in the middle of the courts IX:34
- garpr** *m.* brave man, soldier XXII:13/2, 19/4, 22/1, 28/1, 32/3
- Garpsdalr** *m.* valley in Gilsfjörðr XV:2, 14
- Garpsdalsgoði** *m.* goði of Garpsdalr XV:2
- gat** *see geta*
- gata** (*pl. gøtur Gr 3.1.7.1 ex. 3*) *f.* path; *acc.* **þá gøtu** along that path V:42
- gátu, gátum** *see geta*
- Gauka-Þórir** *m.* robber XXII:23/3
- Gaular** *f. pl.* district in Norway south-east of Trondheim XIX:7
- gaumr** *m.* heed, attention I:24, 54, XXI:136
- Gautland** *n.* Götaland (southern Sweden) XIV:28
- gaztu** *see geta*

**gefa** (*pres. gefr, past gaf, past pl. gáfu, past subj. gæfi, pp. gefinn, pp. n. gefit*) *sv.* give II:25, 127 (**við** in exchange), III:17, IV:100, VI:3, VII A:112, VIII:43, 66, IX:14, X:78, 107, XVI:14, XIX:100, XXI:24, 38; give away XVI:150; pay I:23, 54; *imp. gef* I:130 (**til** for this purpose), XVI:152, XXII:32/3; **gaftu** you have given XV:23; *subj. gæfir* were giving XVI:76; **annat mun þér betr gefit** you are better disposed to other things, you are more talented at other things V:138; **gefa af sér** give out, proclaim XXIII:50; **gefa (þar) firir/fyrir** give for it XVI:11, XXI:118; **firir at gefa** to give in return XVI:48; **gáfu fé með sér** gave money with themselves (i.e. for their maintenance), brought money with them (on entry to the foundation) XIV:150; *pp. f. gefin* given in marriage XXVI B:163; *impers. gefa* be found, be obtainable XXI:61; **gaf þeim** it was given them, they were enabled XXI:81

**Gefjun** *f.* a goddess, one of the **Ásynjur** II:10

**gegn**<sup>1</sup> *adj.* advantageous; worthy, reliable VII B:15

**gegn**<sup>2</sup> *adv.* (cf. *Gr* 3.7.3) against VIII:133 (*see ganga*); **í gegn** against it VIII:180 (*or prep. with því*); in opposition VIII:81; *as prep. with dat.* against XXII:34/1

**gegna (gegndi)** *vv. with dat.* mean, signify, be caused by II:22; meet, pay, discharge VIII:168; amount to (= **sæta**) XXII:55/2; be suitable for XXVI B:72

**gegnum, í gegnum** *prep. with acc.* through (*Gr* 3.7.1) VI:21, XXVI A:70, 72

**gegnvart** *prep.* opposite *Gr* 3.7.3

**geigr** *m.* hurt, injury XXVI A:45

**geil** *f.* lane, sunken path between fields or enclosures XXVI A:16

**Geila** *f.* daughter of Búrizleifr VI:47

**geimi/geimr** *m.* sea XXII:64/2

**geirr** *m.* spear VI:308, VII A:25, XXV:92; *dat. (instrumental)* **geiri** with a spear XXVI A:95

**Geirr goði Ásgeirsson** *m.* XXVI A:4, 110, 112

**Geirrðör** *m.* Irish slave XIX:36

**geirvarta** *f.* nipple XII:16, XV:62, 108; **honum í geirvortur** as far as his nipples III:103

**geisli** *m.* shaft of light XXII:60/3

**geit** *f.* (she-)goat II:69, XXIII:69 (*gen. pl. with rōdd*)

**Geitdalr** *m.* valley in eastern Iceland *Gr* 3.1.8 ex.

**geitskǫr** *f.* (or **geitskor** *f.* or **geitskór** *m.*?) nickname (= ‘goat-hair’?)

VIII:41

**gekk** *see* **ganga**

**gella** (*past* **gelldi**) *vv.* roar, bellow VII A:158

**Gellini** *m.* = **Arnljótr gellini**

**gellir** *m.* ‘bellower’, a nickname VII A:167

**Gellisson** *m.* son of Gellir Þorkelsson (1017–73) VIII:10, 34, 74

**geingu** *see* **ganga**<sup>1</sup>

**gengi**<sup>1</sup> *f.* support, following, troop VI:157 (*gen. object of* **misstu**)

**gengi**<sup>2</sup>, **genninn**, **gengit**, **gengr**, **gengu** *see* **ganga**<sup>1</sup>

**genja** *f.* large frightening creature; a kind of axe; *as* nickname III:47 (perhaps with reference to the first meaning, or to an axe that the man owned)

**gera/gjǫra/gøra/gørva** (*pres.* **gerir/gørir**, *past* **gerði/gørði/gjörði**, *pp.* **gerr/gjörrr/gørr/gert/gjört/gørt/gjörvir**) *vv.* (*Gr* 3.6.7) **1.** do I:10, 53, 77, 86, 88, 110, 115, 118, 142, II:68, 69, 73, 111, 144, IV:12, VI:122, VII A:101, VIII:185, X:86, XII:84, XIV:85, XV:89, 90, 97, XVI:74, 127, 160, 47/1, XIX:105, XXVI B:74, 145, 213; **gera nú svá** now do so XXI:72; *imp.* **gør** I:15, **ger þú eigi** do not do XXVI A:47, **gerðu honum** make (for) him XV:27; **gerum vér** let us do XXVI B:72; *subj.* **geri** should do VII A:101, **ok gera ek þat** where I might (or so that I may) do it XV:65; perform, hold VI:7; make I:11, 16, 29, 145, II:74 (**af** of them), VI:146, VIII:1, 31, 129, 174, XII:16, XV:13 (*see* **ógetit**), 18 (*see* **dátt**), 30, XVI:116, XIX:65, XXI:45, 92, XXVI B:107, provide, hold (*with dat.*, for someone) XIX:9; **gerum** let us make XI:38; **gørði** was doing XII:78, was making XII:77; **gjörði svá** did so XXI:72, **svá gjörðu þeir** they did so XXI:102; **gjörðuð þér** you did XXVI B:70; **gerðu** they carried out XXVI A:43; get ready XVI:113; devise X:99; set, calculate, pay VIII:154, 157; enact VIII:172; perform XIII:20; build VI:113, X:5, 156, XIV:11, 152, XV:142, XIX:62, 102, XXI:106; bring about VII A:17, XXII:26/1; put up, i.e. fight XXII:39/2; cause VI:39, XV:126; **gera ferð sína** make one’s way, set out II:2, VI:20; **gera kost** *with dat.* give someone a choice XXVI A:11; **gera orð** send word VIII:104, 122; **gera orð á** make remarks/comments about XXVI B:32; **gera annat ráð** make another plan, try another course of action XXVI B:101; **af gera** do with it XVI:29; **gjǫra af** banish, exile, outlaw from XXI:157; **gera at** do something about XI:40, attend to

XV:24, make into VI:16; **fengu/gátu ekki at gert** achieved nothing XXVIA:38, B:97; **margir hlutir aðrir at gjörvir síðan** many other repairs *or* improvements (have been) done on it since XIV:13; **slíkt hafa at gørt** had acted in such a way in this matter XV:118; **gera eptir** make in the likeness of XII:61; **gera ráð fyrir** look after XXI:71; **göra mót** *with dat.* act against, oppose someone XIX:21; **honum í móti gjöra** do anything (*or* go) against him XIV:113; **gera til** earn I:61, direct at XV:145; **gera mikit um** make much of it V:72; **gera sér mikit um** be much concerned about, care much about VI:318; **görið betr við mik** act better towards me, treat me better XXIV:21; **ekki við því gera** to do nothing to prevent it XXVI B:79; *pp.* **gerr** built XXVI A:24, done, committed XXVI B:140; **görr** prepared, brewed (*with dat.*, for) XII:51; *f.* **ger, gjör** made, fashioned XIII:2, 14, built XIV:6; **gjör** *as adj.* fulfilled, complete II:72; *acc. f.* **gørða** made, constructed I:20; *n.* **gert/gørt/gjört** made XII:59; XIII:19, XXI:45, XXII:30/4; **vel gørt** well made XII:12; **gjört/gørt** done XIV:138, XVI:178; *m. pl.* **gervir** (are) made (*i.e.* lit) XI:15, **görvir at** ready to, on the point of XXV:40; *f. pl.* **görvar** made, *i.e.* told VI:321; *as aux. with inf. as meaningless periphrasis* X:40, *imp.* **gerið** XXII:22/2, *with suffixed neg. -t*, **gerðut** did not VI:261; *impers.* **gjörir hann** he becomes XVI:89. 2. **-sk form görask** become XVI:169; **gerðisk, gjörðisk/gerðusk/görðusk** became I:73, II:43, XIV:22, 48, XXI:35, it became XXI:60; **sem gerðisk** however it might turn out (*or* if it happened?) IV:95; **gerðisk/gjörðisk** took place VI:238, there came XXI:59; there came to be (*with dat.*, in someone, *i.e.* someone came to have) VII A:32; **gerðisk** would take place VIII:127, turned out, worked VIII:130; **gerðisk af því** came about as a result of this VIII:113; **hafði görzk, hafði í görzk** had taken place XV:121, 140; **gjörðisk til** set about, took the trouble to XVI:70; **gørðumz** we forced ourselves (we were forced?) XXV:101 (see note and *Gr* 3.6.4, 3.6.5.3); *used as auxiliary with inf.* **gerðisk bæga við = bægdisk við** did contend with VII A:11; *with suffixed neg.* **gerðut** did not XXV:64

**gerð/gjörð** *f.* doing, deed; **í qlum sínum gerðum/gjörðum** in everything he does XXIII:19, 42; activity XXIII:40

**Gerðr** *f.* a goddess, one of the Ásynjur II:10

**gerla** *adv.* (= **gørla**) extensively, completely, fully, comprehensively XXVII:31

**Gernoz** *m.* brother of Gunnarr and Grímhildr XI:54

**gerr**<sup>1</sup> *adv. comp.* more clearly, more completely VIII:5

**gerr**<sup>2</sup> *see* **gera**

**gersemi/gersimi/gjorsimi/gørsimi** *f.* treasure, jewel, precious gift VIII:131, X:88, 105; valuable thing XV:15, XVI:11, 34, 140, 145, 167, XXI:151

**gerv-** *see* **gera**

**gerzkr** *adj.* from **Garðaríki**, Russian VII A:38

**gestahús** *n.* visitors' quarters III:78

**gestr** *m.* guest XIV:138; a rank of retainer at the Norwegian court (*Gr* 3.1.9 ex. 6) III:119 (*see MS* 284)

**Gestr Oddleifsson** *m.* XV:43, 45, 58 (*see note* 6)

**geta** (*past gat, past pl. gátu, pp. getinn*) *sv.* **1.** get; with suffixed 2nd person pron. **gatzu** did you get X:67 (*Gr* 3.6.9.1 (10)); **geta af** gain (knowledge) from, learn from XXVII:34; **geta at** with *dat.* obtain from VIII:97; **þat geta at** get to do it XXVII:12; *as aux. with pp.* manage (to do something; *Gr* 3.9.7.1) III:62, VI:10, XV:99, XXVI A:38; **get ek ei** I cannot XXII:15/1, **þá aldri sótta geta** never manage to defeat them XXVI B:49, **getum þá eigi með vápnum sótta** will never be able to defeat them with weapons XXVI B:100; *as aux. with at and inf.* **geta at** get to do something, happen to do something XXI:110. **2.** with *gen.* mention, speak of VI:173, XIV:130, XXIV:81; **getum eigi** let us not speak of them XI:38; **þess er við getit** it is further said/told XVI:10; tell VI:339, 348 (*inf. in nom. and inf. construction with þykkjat; Gr* 3.9.4); **er getit** with *gen.* someone is mentioned (**við** in connection with) VI:199. **3.** guess, gauge, predict XXVI B:177. **4. -sk form impers.** **getask vel at** with *dat.* (one) thinks well of someone, likes someone: **hafði honum vel getizk at mannum** he had thought well of the man VII B:53

**geyja** (*past gó*) *sv.* bark at; abuse, blaspheme VIII:101

**geyma** (*past geymði/geymdi, pp. geymdr*) *wv.* take care of XXII:58/1; with *gen.* **geyma þess at** make sure that XXVI B:85

**geysaz** (*past geysti*) *wv. -sk form* rush XXII:39/1, surge XXII:34/1

**geysigrimmligr** *adj.* very, exceedingly terrible XXII:30/3

**geysistríðr** *adj.* extremely severe; *n. as adv.* **geysistrítt** very harshly (*or as substantive, very harsh treatment?*) XXII:36/3

**geystr** *adj. (pp.)* rushing furiously XXII:38/1

**geyst** *adv. (or adj. (pp.) n.)* furious(ly), at great speed I:116



**-gi** *intensive suffix*; **miklugi gørr** more extensively by far, by very much XXVII:32. Cf. XXV, note 25.

**gildi** *n.* feast, banquet II:7

**gildr** *adj.* fine, worthy XXI:133, XXII:11/3; *with gen.* great, mighty, doughty in XXII:42/1

**gilja** (*past* **giljaði**, *pp.* **giljaðr**) *vv.* beguile, seduce XIV:90, *note*

**Gilligr** *m.* a giant II:102, 103, 105, 112

**Gilsfjörðr** *m.* fjord in north-west Iceland XV:3

**gimfastr** *adj.* X:37, *see note*

**Gimsar** *f.* (?) *pl.* estate near Trondheim, Norway (modern Gimsan) VI:67

**gimsteinn** *m.* precious stone, jewel XII:26

**gin** *n.* mouth (of animal), maw XXIII:63

**gingu**, **gingit** *see* **ganga**

**gipt** *f.* good fortune, grace XIV:36

**gipta**<sup>1</sup> (*past* **gipti**, *pp.* **gipt**) *vv.* give in marriage *Gr* 3.9.1, VII A:75, 91; **-sk** *form for passive* be married (to) *or refl.* marry oneself (to) VII A:93

**gipta**<sup>2</sup> *f.* luck (= **gæfa**) XVI:33

**giptumaðr** *m.* person of good luck (= **gæfumaðr**) XVI:125

**girnd** *f.* desire, lust XIII:43

**Gísler** *m.* brother of Gunnarr and Grímhildr XI:30, 33, 54

**Gísli Finnason** *m.* XIV: 28, 154

**gista** (*past* **gisti**, *pp.* **gist**) *vv.* lodge, stay (overnight) XV:44

**Gizurr glaði** (the Cheerful) *m.* III:15, 19

**Gizurr hvíti Teitsson** *m.* VIII:80, 88, 111, XXVI A:4, 32, 33, 42, 52, 56, 66, 101, 110, 112, 118

**Gizurr Ísleifsson** *m.* bishop 1082–1118 VIII:150, 158, 181, 185, 188, 193, 195, 196

**Gizurr Þorvaldsson** *m.* 1208–68 III:6, 8, 9, 11, 12, 17, 20, 27, 29, 34, 35, 90, 91, 94, 96, 99, 101, 109, 111, 114, 122, 125, 126, 130

**gjá** *f.* ravine *Gr* 3.1.7.3–5 ex. 4, VIII:52

**gjafar** *see* **gjof**

**gjald** *n.* tax (*Gr* 3.1.7.1 ex.5) VIII:30

**gjalda** (*pres.* **geldr**, *past* **galt**, *past pl.* **guldu**, *pp.* **goldinn**) *vv.* pay (*Gr* 3.6.9.1 (3)) VII A:169, VIII:27, 32, XIV:123, XXVI B:53; hand over XIX:25; give XXVII:19; repay with XV:16; **-sk** *form past* **galzk** was paid VIII:30

**gjalla** (*pres.* **gellr**, *past* **gall**, *past pl.* **gullu**) *sv.* resound, clang VI:240,

XXII:18/4; bellow; **ok gall hátt við** and it bellowed loudly at the same time XXI:119

**gjarn** *adj.* eager (*with gen.*, for something) VII A:22

**gjarna/gjarnan** *adv.* (*Gr* 3.5.2) willingly, gladly I:31, V:78, VII A:121, XXIV:25; eagerly, is keen to XXIII:81

**gjóðr** *m.* osprey; **gjóðr geira hríðar**, osprey of battle VII A:26, *is a kenning for a carrion bird, eagle or raven (dat. of respect, 'in or for the raven'; cf. note to I:12); when his hunger is diminished a battle has taken place*

**Gjúki** *m.* father of Guðrún, Gunnarr and Högni XXV:8, 77 (see note 4)

**gjof** *f.* gift II:163, IV:100 (*pl. gjafar*), XVI:188; *with suffixed def. art.* XVI:135, 188

**gjöld** *see gjald*

**gjör, gjöra, gjörði, gjörðisk, gjörðuð, gjörr** *see gera*

**gjörð** *see gerð*

**gjörningr** *m.* sorcery XIV:77

**gjørsamliga** *adv.* particularly XXIV:36

**gjørsimi** = **gersemi**

**gjörst** *adv. sup.* most accurately, most intimately XIV:51

**gjört, gjörvir** *see gera*

**glaðr** (*f. glöð Gr* 3.3.8.1 ex.3) *adj.* glad, cheerful VI:309 (with **hann**, *subject of rauð*); happy XXII:23/4 (*acc. sg. m.* 'the happy Gauka-Pórir'); *wk. form as nickname* III:15, 19

**Glaðstýrandi** *m. (pres. part.)* horse-steersman or -captain (in apposition to **Gunnarr**) XXVI A:95. **Glaðr** is the name of a mythical horse (see *SnE*, *Skáldskaparmál* 90/2 and 463), **Glaðr kjalar slóða** 'horse of the keel's path, i.e. of the sea' *is a kenning for ship*, whose steersman is a seafarer, meaning Gunnarr

**glam** *n.* din, clash XXII:38/3 (**randa glam** *probably a kenning for battle*)

**glaumr** *m.* merriment, revelry XXV:63

**gleði** *f.* joy *Gr* 3.1.7.4 (4), XII 86; happiness, entertainment? XXII:3/4

**gleðimark** *n.* sign of cheerfulness, indication of cheerfulness XXIII:50

**gleðja** (*past gladdi, pp. gladdr*) *vv.* gladden *Gr* 3.6.9.1 (7)

**glepja** (*past glapða, pp. glapðr*) *vv.* 1. confuse, confound. 2. **-sk** *form pres. for pass. glepsk* will be disturbed, destroyed VI:366

**gleyma** (*past gleymði, pp. gleymðr*) *vv.* with *dat.* forget XII:39 (*imp.*)

**gleypa** (*past gleypți, pp. gleypť*) *vv.* swallow I:91

**glíkligr** (= **líkligr**) *adj.* likely, probable; *n. as substantive glíkligs* (*gen. object of geta*) what is likely VI:349

- glita** (*past glitaði, pp. glitaðr*) *vv.* glitter XXI:173
- glófi** *m.* glove VI:37
- glotta** (*past glotti*) *sv.* grin (**at** at it) XXVI B:96
- gluggr** *m.* window (opening) III:4 (*acc. pl. with suffixed def. art.*); **ok gluggar** and (there were) windows XXVI A:24
- Glúmr Geirason** *m.* poet, father of Þórðr Ingunnarson XV:34
- glý** *n.* joy XXV:27
- glýstamr** *adj.* ‘joy-hindered’, joyless XXV:2
- glæsiligr** *adj.* splendid; *n.* **ok mjög glæsiligt** and (it was) a very splendid one (*see Gr 3.9.2*) VI:62
- glæpr** *m.* misdeed, crime XIV:99
- glöð** *see glaðr*
- glöggr** *adj.* clear-sighted, perceptive XXIII:19
- Gná** *f.* name of a goddess; in kennings for woman (= Steingerðr; cf. *SnE, Skáldskaparmál* ch. 31): **Gná steina** (*object of meina*) IV:55; **Gná borða** (*object of varða*) IV:57
- gnauð** *f.* noise, din XXII:56/1; **hjørva gnauð** ‘din of swords’ *may be a kenning for battle*
- gnaustan** *f.* clashing; **malma gnaustan** *is a kenning for battle* VI:352
- gnísta** (*past gnísti, pp. gníst*) *vv.* with *dat.* gnash XII:57
- gnógr** *adj.* enough; *n.* as substantive **gnógt** enough XXVI A:53
- gnóttir** *f.* abundance, plenty (**alls** of everything; cf. *Gr 3.9.8.2* and XXI:18, 32 and note 3) XXI:161
- gnýsterandi** *pres. part.* increaser of the clash (of battle), warrior XXVI A:95, *textual note*
- goð** *n.* (heathen) god, *see guð*
- goðbarn** *n.* divinely descended child or offspring XXV:77
- goðborinn** *adj.* (*pp.*) as substantive one born of gods, descended from a god XXV:58
- goðgá** *f.* ‘barking at gods’, blasphemy VIII:99
- goði** *m.* one of 36–39 priest-chieftains in pre-Christian Iceland VII A:167, VIII:11; as title XV:35, 41, XXVI A:4
- góðmannliga** *adv.* like a good man, conscientiously XIV:19
- Goðmundr Þorgeirssonr** *m.* lawspeaker 1123–1134 VIII:171
- góðr** (*n. gott Gr 3.3.8.4 (3b)*) *adj.* good (*Gr 3.3.8.3, 3.3.9 ex. 21, 24*) V:59, VI:89, 365 (*with grams*), VIII:68, XI:46, XV:24, XIX:98, XXI:51, XXII:37/1, XXIV:67, XXV:108, XXVI B:102; *n. gott kostum* with good qualities XXI:177; *acc. sg. m. góðan* XIX:77; *wk. dat. sg. m. góða* XXII:16/2; *acc. sg. f. góða* XIV:38 (cf. *Gr 3.9.2*); *gen. sg. f.*

**góðrar** satisfactory XXIV:23; *acc. m. pl.* **góða** XIV:15; fine V:56, XVI:3, 188; happy XV:80; noble-minded I:133; kind (*complement of yrði mér*) IV:96; *wk. form* **góði** XI:69; *n.* **gott** as substantive **svá (mikit) gott** such (great) goodness, such a (great) favour or kindness XVI:151, 184

**góðsiðugr** *adj.* well-conducted, well-bred XXIII:8

**Golapingslög** *n. pl.* the early law of the assembly at Gola (Gula), western Norway VIII:39

**gólf** *n.* the unboarded floor down the middle of a medieval hall, the ground X:76; *with suffixed def. art.* **um þvert gólfit** *i.e.* across the room I:35, **við gólfit** close to the floor III:7

**Gotar** *m. pl.* Goths; *gen. pl.* **Gotna** XXV:84, 106, *partitive gen.* (*Gr* 3.2.6 (20)) XXV:81, = Gothic XXV:13; *gen. pl.* **gota** Goths, men, horses (uncertain which) XXV:64 (*see note*)

**gotnar** *m. pl.* *poetical word for men* VI:348 (*subject of þykkjat mér, Gr* 3.9.4), VII B:21 (*dat. with vill bjóða*)

**gott** *see* **góðr**

**gráðr** *m.* greed, hunger VII A:25 (a battle sates the hunger of carrion birds)

**gráðugr** *adj.* greedy XXIII:13, 62, 88, 90, XXV:104

**grafa** (*pres.* **grefr**, *past* **gróf**, *past pl.* **grófu**, *pp.* **grafinn**) *sv.* dig *Gr* 3.6.5.2

**grafir** *see* **gröf**

**Grágás** *f.* 'grey (wild) goose', the name given to the Icelandic Law-Book under the Commonwealth XXVIII:*title*

**grammatica** *f.* (Latin word) grammar, *i.e.* the Latin language XIV:21, 154, 186

**gramr** *m.* hostile, fierce one; ruler; = Óláfr Tryggvason VI:282, 330, 343, 364, *acc. after hygg ek with inf.* **misstu** (*Gr* 3.9.4) VI:156; **lofða gramr** is a *kenning* for king (here King Óláfr) VI:335; = Óláfr helgi XXII:1/3, 13/4, 22/1, 27/4, 34/2; **himna gramr** = God XXII:51/4

**grand** *n.* injury; *dat. object of hœtir* IV:23; injury XXII:59/2

**granda** (*past* **grandaði**, *pp.* **grandat**) *vv. with dat.* injure, damage XIII:21, 26, XXII:52/4

**Grani Gunnarsson** *m.* son of Gunnarr of Hlíðarendi XXVI B:12, 50, 110

**Grani** *m.* a horse X:69, *see note*

**granni** *m.* neighbour *Gr* 3.1.7.1

**grannr** *adj.* thin *Gr* 3.3.8.1

- grár** *adj.* grey *Gr* 3.3.8.5 (3, 4), 3.3.9 (5, 15, 20), XXV:13
- gras** *n.* herb XII:17; *pl.* **grōs** plants, herbage, pasture XXI:59
- Grásteinn inn mikli** ('Greystone the Great') *m.* a rock in Hítardalur V:79, 97
- gráta** (*pres.* **grætr** (*Gr* 3.6.5.2), *past* **grét**, *pp.* **grátinn**) *sv.* weep (*Gr* 3.6.6) II:107, XI:31; bewail, weep for XI:8, 71, XXV:38; **hvat grætr þú** what are you weeping for XI:33; *imp.* **grát þú** XXV:36; *pres. part.* **grátandi** X:137, XII:45
- grátligr** *adj.* tearful XXIII:71
- grátr** *m.* weeping; **at gráti** so as to cause you to weep, to your sorrow XXV:35
- greddir** *m.* feeder; **úlfa greddir** feeder of wolves, warrior (who provides corpses for the wolves to eat), *i.e.* Óláfr Tryggvason VII A:15
- Gregórius septimus** *m.* Gregory VII (pope 1073–85) VIII:189
- greiða** (*past* **greiddi**, *pp.* **greiddr**) *vv.* prepare, put in order; **greiða fyrir um** keep in repair XIV:135
- greiðr** *adj.* smooth, clear of obstacles; *n. as adv.* **gekk þat greitt** it went smoothly XV:76
- grein** *f.* branch; type; **með öllum greinum** in every way XIII:42; disagreement IV:103
- greina** (*past* **greindi**, *pp.* **greindr**) *vv.* describe, give details V:105; specify XXII:22/3
- greip** *see* grípa
- greni** *n.* lair, hole (of a fox) XXVI B:68
- greru** *see* gróa
- grét** *see* gráta
- grey** *n.* (female) dog IX:20 (*dat. pl.* for his dogs); bitch, cur VIII:102; *pl.* **grey norna** bitches of the Norns, she-wolves XXV:104
- grið** *n. pl.* truce, quarter II:90, III:16, 17, 67, 70, 82, 96, VI:298; *with suffixed def. art.* VI:299; **ganga til griða** be given quarter III:118
- griðamark** *n.* symbol of truce II:92
- griðungr** *m.* bull VII A:157, XXI:119
- Gríma** *f.* Hebridean woman, wife of Kotkell XV:37, 38, 135
- Grímhildr** *f.* wife of Atli, sister of Gunnarr and half-sister of Högni XI:2, 5, 13, 17, 19, 22, 23, 28, 30, 42, 52, 71
- grimmðarnáttúra** *f.* fierce nature, fierceness XIII:36
- grimmr** *adj.* fierce XII:57, XXIII:5, 23
- Grímr** *m.* Þórðr Kolbeinsson's farmhand V:128

**Grímr geitskǫr** *m.* 10th-century Icelandic VIII:41

**Grímr Njálsson** *m.* XXVI B:2, 16, 18, 24, 35, 96, 193

**Grímsnes** *n.* area in southern Iceland XXVI A:115

**grind** *f.* fence; *pl.* pen, fold I:114

**grípa** (*past greip, past pl. gripu, pp. gripinn*) *sv.* grasp II:29, V:126; seize in the jaws, bite XXVI A:17

**gripakaup** *n.* the purchase of an ornament XV:20; *pl.* the buying of ornaments XVI:15

**grip** *m.* precious object, precious possession II:40 (í in them), III:33, VI:113; (domestic) animal *Gr* 3.1.8 ex.; *pl.* fine ornaments XV:10

**grjót** *n.* rock, stones (collective) XXII:35/4, 44/4; *with suffixed def. art.* II:32, XXI:152

**gróa** (*pres. grær, past greri, pp. gróit*) *sv.* grow; heal XV:122

**Gróa Álfadóttir** *f.* (*acc., gen., dat. Gró; Gr* 3.1.7.5 (2)) died in the fire at Flugumýrr III:7, 12, 21 (*gen.*), 25, 29, 30 (*dat.*, **henni Gró**), 34 (*dat.*), 39, 40, 42, 47 (*acc.*)

**gróf** *f.* pit XXVI B:230

**gruna** (*past grunaði, pp. grunat*) *vv. impers. with acc. of person and acc. of thing* suspect, guess; be suspicious about XXVI B:228; **mik grunar** I suspect, I feel sure XVI:103; **grunaði þá** they guessed VI:124

**grund** *f.* ground XXII:60/3

**Grund** *f.* *see* **Hrund**

**grunsemðarfullr** *adj.* suspicious XXIII:71

**grýta** (*past grýtti, pp. grýtt*) *vv.* throw stones (á at); *imp. pl.* grýtið ér á stone XXV:92

**grænn** *see* **grœnn**

**grætr** *see* **gráta**

**græða** (*past græddi, pp. græddr*) *vv.* heal XI:40

**Grænland** *n.* Greenland VIII:64, 67, 74; XVI:10, 63, XXI:14, 38, 208

**Grœnlenzkr** *adj.* Greenlandic, of Greenland; **Grœnlenzkir menn** Greenlanders, people of Greenland XI:18

**Grœnlendingar** *m. pl.* Greenlanders, Norse settlers in Greenland VIII:71

**grœnn/grænn** *adj.* green XI:5, XXII:38/4

**græti** *n. pl.* weeping XXV:2

**gröf** (*pl. grafir*) *f.* pit, trench XXI:92, 93

**gröftr** *m.* burial XIX:79

- grøn** *f.* moustache; lip XXVI B:95; *as nickname* III:15, 49
- guð, goð** *n. and m.* (heathen) god XIV:81; *m. sg.* XXIV:36, cf. **fleiri guð en einn** XXIV:44; *m. pl.* **guðar** XXIV:41, **guða** XXIV:35; *n. pl.* IV:95 (*subject of yrði goð mér*), XXIV:42, *with suffixed def. art.* II:88, 91
- Guð** *m.* God III:10, VII A:64, 66, XIII:7, 8, 12, 13, 14, 20, 23, 25, 35, 39, 43, XIV:2, 3, 11, 14, 65, 73, 117, 118, 123, 125, 177, 190, XVI:118, XIX:111, XXI:63, 81, XXII:26/4, 50/4, XXIV:16, 18, 33, 34, 40, 52, XXVI B:104, 124; **Guði á hendi** into God's hand XXVI B:182
- guðdómr** *m.* divinity, theology; **er til guðdómsins er** which relate to theology XXIV:28 (cf. note 2 and *Gr* 3.9.8.2)
- Guðlaugr piltur** (boy, lad) *m.* died in the fire at Flugumýrr III:76
- guðligr/guðlegr** *adj.* godly, divine XIV:97, XXIV:33, 43
- Guðmundr Fálkason** *m.* III:118
- Guðmundr** (ofsi) *m.* a relative and follower of Gizurr Þorvaldsson III:35; **hann Guðmundr** the aforementioned Guðmundr III:91
- Guðmundr** *m.* son of Þorveig IV:2, 66
- Guðriðr Þorbjarnardóttir** *f.* XXI, note 22
- Guðrún Gjúkadóttir** *f.* XXV:8, 21, 35, 38
- Guðrún Ósvífrsdóttir** *f.* XV:3, 6, 7, 8, 13, 14, 16, 18, 20, 22, 25, 29, 30, 31, 46, 48, 52, 55, 58, 59, 60, 67, 77, 78, 80, 93
- guðvefr** *m.* costly fabric; *pl.* clothing made of this XXV:58
- guldu** *see gjalda*
- gull** *n.* gold II:82 (*with suffixed def. art.*), IX:14, X:37, 69, XII:19, 30; an object made of gold X:126, XVI:148; *dat. sg. with suffixed def. art.* II:79; **gull eitt** nothing but gold, pure gold VI:111; *pl.* pieces of gold (jewellery or rings) III:24
- gullauðigr** *adj.* rich in gold II:78
- gullband** *n.* golden band or collar IX:20
- gullhringr** *m.* gold (arm-)ring VII A:122, X:78, XXVI A:52
- gullhyrndr** *adj.* (*pp.*) golden-horned, with gilded horns IX:89
- Gullinhjalti** *m.* 'Goldenhilted', name of a sword I:130, 148
- gullinn** *adj.* golden VI:240; *n.* **gullit** XXV:73
- gulllauf** *n.* gold leaf XII:31 (*pl., with suffixed def. art.*)
- gullmalinn** *pp.* (*of mala*) ground in a golden mill? XII:17
- gullsmiðr** *m.* goldsmith XII:2
- gullu** *see gjalla*
- gulr** *adj.* yellow XXIII:6, 26

**gumi** *m.* man XXV:101

**gunnar** *m. pl.* men XXII:23/3; *acc. pl.* **gunna** the men XXV:92

**Gunnarr** *m.* 10th-century Icelander VIII:50

**Gunnarr** *m.* brother of Grímhildr XI:28, 31, 45, 53, 74; son of Gjúki XXV:27

**Gunarr Hámundarson** *m.* at Hlíðarendi XXVI A:2, 6, 21, 22, 24, 25, 27, 29, 34, 37, 39, 41, 44, 49, 62, 63, 65, 69, 71, 73, 75, 76, 85, 88, 89, 96, 116, 118, B:60, 62

**Gunnarr Lambason** *m.* XXVI B:12

**Gunnarr Úlfjótsson** *m.* 10th-century Icelander VIII:37

**Gunnarr enn spaki (Þorgrímsson)** *m.* lawspeaker 1063–65 and 1075 VIII:169

**gunnheilagr (-helgi)** *adj.* inviolable in battle, i.e. he against whom one should not fight (because he is one's brother) *or* inviolate, invincible XXV:101

**Gunnhildr** *f.* daughter of **Búrizleifr** VI:2, 5

**Gunnhildr** *f.* daughter of Sigurðr sýr, King Haraldr's father VII B:7

**Gunnlaugr Leifsson** *m.* monk at Þingeyrar XIV:26, *note*, 167

**Gunnlǫð** *f.* a giantess II:116, 150

**gunnr** *f.* battle; *acc.* **gunni** VI:156, *dat.* **gunni** VI:308

**Gunnr** *f.* a name for a valkyrie; in *kennings* for woman (= Steingerðr; cf. *SnE*, *Skáldskaparmál* ch. 31): **Gunnr herkis sunds** IV:28; **þeiri**

**Gunni sǫlva** that woman (*dat. object of unna*) IV:61

**Gyða** *f.* queen of Óláfr Tryggvason VII A:69, 73, 79, 84, 88, 94, 96, 107

**Gyða** *f.* mother of Þorsteinn XVI:191

**gylltr** *adj. pp.* gilded XII:8; *acc. sg. m.* **gylltan** VI:287; *n.* **gyllt** VI:99

**gæfa**<sup>1</sup> *f.* luck, good fortune; *dat. sg. with suffixed def. art.* V:62; success I:146. Cf. **gipta**<sup>2</sup>

**gæfa**<sup>2</sup>, **gæfir** *see* **gefa**

**gæfumaðr** *m.* person of good luck, a successful person XVI:40, 190

**gær, í gær** *adv.* yesterday XXV:5; some other day XXV:108

**gæra** *f.* (sheep)skin (with the fleece on it) III:3, 59, 60 (*dat. sg. with suffixed def. art.*)

**gæta** (*past gætti, pp. gætt*) *vv. with gen.* look after, take care of, pay attention to II:159; watch XV:84, look after XV:101; **gæta sín** take care of him XXII:50/4; **gæta sín við** guard oneself from XIV:92; **gættu eigi annars** regarded it no differently, took no more care VI:257

**gæzla** *f.* keeping, guardianship; **tíl gæzlu sjálfum sér** as protection for himself XIV:63; **þar tíl gæzlu** in charge of it II:116



- gæði** *n.* well-being, good fortune VI:364 (*dat. object of brá*)
- gofga** (*past gofgaði, pp. gofgaðr*) *vv.* worship XXIV:40
- gofugligr** *adj.* magnificent, splendid II:11; *comp.* nobler in appearance VII A:36
- gofugr** *adj.* noble XIV:127, 132, XVI:151, XXIV:79; *sup. gofgastr* Gr 3.3.9 ex. 28
- gognum** *adv. and prep. with acc.* through II:145, 147; *í gognum* postposition (Gr 3.7) X:17
- gomul** *see gamall*
- gongum** *see ganga*<sup>1</sup>
- gongur** *see ganga*<sup>2</sup>
- gor, gorda, gorðumz** *see gera*
- gorla** *adv.* clearly V:81, XXIV:12. Cf. **gerla**
- gorr, gort, gorva, gorvar, gorvir, gorzk** *pp. see gera*
- gor, gora, gorask, gorda, gorði(r), gorðisk, gorðu, gorðusk, gorið, gorir, gorva** *see gera*
- gorr** (= **gerr**<sup>1</sup>) *adv. comp.* more extensively, more fully; **einna miklugi gorrr** XXVII 32 *see einna*; cf. **gerla**
- gorsimi** *see gersemi*
- há**<sup>1</sup> *interrog. interjection* = **hvat** XXIV:9
- há**<sup>2</sup> *see hár*<sup>1</sup>
- haf**<sup>1</sup> *n.* sea VI:167, XVI:154, XXIV:37; open sea XIX:44, 71, 80; *with suffixed def. art. á hafet, í hafit* out to sea VI:121, VII A:10; ocean VII A:164
- haf**<sup>2</sup> *see hafa*
- hafa** (*pres. hefr/hefir, past hafði, past pl. höfðu/hafðu, past subj. hefði, pp. haft*) *vv.* have (Gr 3.6.7) I:30 (2), 69, 118, II:79, 88, 136 (it, *i.e.* the mead, *understood as object*), III:17, 54, VI:19, 20, 49, 118, VII A:61, IX:40, 41, X:58 (it, *i.e.* the missing ring, *understood as object*; Gr 3.9.5.1), XI:35, XIV:178, XV:31, XVI:13, XXI:10, 103, XXII:3/1, XXIII:80, XXV:32, XXVI A:85, B:56, XXVII:5; put, place III:111; take VII A:52, X:10, XIX:43; receive XXVII:37; get II:67; meet (a certain kind of weather) XXI:198; bring V:116; carry, bear XXIII:45; wear, have on V:28, 56, 159 (**á sér** on himself), XXI:44; use II:6, VII A:37, XV:82, 83, 130, XXI:16; keep VI:2, VII B:3, 31, VIII:3, XXVII:45; accept VIII:6; hold II:51, VIII:46, 59, 62, 170, XXVII:43; maintain I:34; carry on VIII:128 (*pp. haft*); keep to XIV:60; behave, act I:22; *pres. hefr* it has I:76 (1; Gr 3.9.5); **hefir þú** do you have IX:36; **höfum vér** we have II:81; **höfum allir**

let us all have VIII:134; **hafi þit** you have (*Gr* 3.6.9.1 (14)) I:52, 54; *past pl.* **hafðu** VI:58, 146, 304; *imp.* **haf sǫðlat hesta tvá** have two horses saddled XV:95; *pres. subj.* **at ek hafa** that I should have III:68; **hafir** may have XVI:53; **hafi** had I:74, may have I:135, has VI:85, may gain, win VIII:134; **hafi hann** let him have IX:60; **hafi ekki** should not have (*or* should have no, *see* **ekki**<sup>1</sup>, **ekki**<sup>2</sup>) XXIV:46; **hafi á sér** have in them XXIII:33; *past subj.* **ef ek hefða** if I had XXI:134, **hefðir þú** you would have XXV:96, **þú hefðir** you had XXV:96, **þó at hann hefði** even if he got VI:4; **hafa af** inherit from VII B:8, 9; **hafa menn at** have people employed XIV:133; **hafa fyrir** receive in return for, exchange for XXI:78, 115; **hafði fyrir þeim** put before them, presented to them XXVI B:126; **hafa í** include in XIV:140; **hafa með sér** take away with one XIX:87, XXI:201, bring with her II:40; **hafði haft með sér** had brought with him III:2; **hǫfðu með sér** had brought with them XXI:57, kept with them XXI:95; **hafa þar með sér** take along with one III:25; **hafa til** have available, have for it I:118, use as a pretext, bring as a charge for VIII:100, use for XXII:37/2 (*cf.* *Gr* 3.9.5.1), *with* **at** and *inf.* XXVI A:58; **hafa um** use, say about it XXIV:9; **hafa kyrrt um sik** keep quiet I:110; **hafa út** bring out VIII:35, **hafði út** had brought out XI:17; **hafa þaðan** take away from there, get to go along VII A:68; *impers.* **hafði nær** it came close VIII:110; *pp. forming pass.* **var haför** was brought, was presented VII B:52; *as aux. with supine forming present or past perfect* (*Gr* 3.9.7.1) I:4, 15, 16, 17, 18, 25, 29, 30 (1), 31, 46 (*pres. subj.*), 48 (*past subj.*), 53, 55, 65, 76 (2), 111, 113 (*pres. subj.*), 115 (*past subj.*), 129, 140, 141, 142, 145, II:15, 39, 75, 86, 100, III:10, 104, 114, 119, IV:8, 48, V:15 (**hafi pres. subj.**), 57, 77, 96, 116, 125, 132, 159, VI:3, 33, 42 (*past pl.* **hafðu**), 72, 281, 304 (**hafðu**), VIII:29, IX:128, X:132, XI:23, XV:24, 26, *note*, 114 (*past subj.*), XVI:4, XIX:16, 27, 39, XXI:5, 9, 177, XXII:4/1, 13/1, 30/3, XXIV:59, XXV:6, 106, XXVI A:47, 50, 63, XXVII:10, 18, **þér hafið** you have XXIV:23, **hafi þar eptir verit** remained behind there XXI:162, **ok hafi eigi farit lengra** and that they did not travel further XXI:163 (*similarly* XXI:164, 165), **hefir þat** that has (never) V:15, **hefr haft** has had (held) XXVII:43, **hafði haft** had held VII B:4, had been holding XXVI B:151, **hǫfðu haft** had used VII B:78, **hefði veitt** had given XXVI A:116; *with pp. in agreement with the direct object* (*Gr* 3.9.7.1) IV:97, V:19, 63, VI:48, 55, IX:26, 27, XXII:29/1, XXV:69; *as aux. with inf.* **hafa at vinna** will have to overcome IV:80

**hafin, hafizk** *see* **hefja**

**Hafliði Másson** *m.* died 1130 VIII:172

**hafna**<sup>1</sup> (*past hafnaði, pp. hafnat*) *vv. with dat.* forsake, renounce IV:83

**hafna**<sup>2</sup> *see* **høfn**

**háflœðr** *f.* high tide XXI:89

**hafr** (*pl. hafrar*) *m.* (billy) goat IX:81

**Hafra-Fasti** *m.* robber XXII:23/4

**haft** *see* **hafa**

**hafuð** *see* **høfuð**

**hafviti** *m.* beacon of the sea, *kenning for* gold VI:281

**hagi** *m.* pasture VIII:55

**hagleikr** *m.* skill XII:8, 25, 47, 63

**hagliga** *adv.* neatly, nicely IX:64; skilfully XII:23, 59

**hagligr** *adj.* skilful, skilfully made (*at* in respect of) XII:10; *sup.* XII:30

**hagr**<sup>1</sup> *m.* state, situation VIII:124; **í hag** *with dat.* in someone's favour XXVII:10; *pl.* condition, nature I:135

**hagr**<sup>2</sup> *adj.* skilful; *sup.* **hagast** most skilful XIV:16; **hagast** *maðr* the most skilful of men X:14; *n. as adv.* **sem ek hagast kunna** as skilfully as I knew how X:92

**haka** *f.* chin XXIII:64; *acc.* **høku** XXIII:65

**Haki** *m.* a Scot, Scotsman XXI:39

**Hákon Ívarsson** *m.* 11th-century Norwegian (great-grandson of Hákon Hlaðajarl) VII B:81, 82

**Hákon Sigurðarson Hlaðajarl** *m.* the Great (*inn ríki*), ruler in Norway c.970–95 VI:42, VII A:125, 127, 169, B:5, 8

**Hákonarson/-sunr** *m.* son of Hákon Hlaðajarl VI:41, 192, VIII:148

**halda** (*pres. heldr, past helt, past pl. heldu, pp. haldinn, n. haldit*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (3, 10) **1.** last VIII:131 (*intransitive*); *with dat.* hold I:32, VII B:88 (*i.e.* fight; **eigi** goes with this verb too), XII:37, 49, XV:12 (*i.e.* not lose), XXVI B:150 (*imp. pl.*); keep hold of, hold on to XVI:143, 149, 177 (*subj.*); maintain, keep up VI:225; hold a course: **heldu skipunum** steered the ships, sailed XXI:35; *with acc.* hold, uphold XXII:2/1; keep, preserve VIII:176; maintain XIII:22; **halda tal af** depend on the words of, value what is said by (*or* hold conversations with?) XXI:15; **halda á** hold on to I:130, III:12, V:99; **held á** was holding XIX:33; **halda á brottu** paddle away XXI:142; (*subj.*) **haldi sér þó aptr** and yet (if he) holds himself (leaning) backwards (*i.e.* with legs sloping backwards, body sloping forwards?) XXIII:102; **halda at** make one's way towards I:116 (could also be **heldr**<sup>1</sup>); **halda**

- eptir** make one's way in pursuit of V:60, *with dat.* keep VII A:75 (**eptir** is *adv. here*); **halda inn með** sail in along XXI:55; **helt þar saman** there held it together there XXI:46; **halda til** make one's way to, lay one's course for VII A:2, 3, XV:131; **helt til** was the reason XV:80; **halda undan** get away XXI:130, retreat XXI:132; *past subj.* **heldi undan** made off VI:310; **halda upp** *with dat.* maintain, discharge XXIV:72, **halda upp svorum** be spokesman VII B:25. 2. **-sk form** **haldizk** remained in force, remained valid, continued to be observed XIV:57; **haldask við (viðr)** stand firm VI:210, hold out VI:268
- háleittliga** *adv.* loftily; fervently III:9 (**á marga vega** *i.e.* showing many kinds of devotion or eloquence)
- háleyskr** *adj.* of Hálogaland (in northern Norway) XXII:10/3
- hálf** *f.* region, part; **af Guðs hálfu** on behalf of God XIV:3
- Hálfdan enn svarti (Goðrøðarson)** *m.* 9th-century Norwegian king *Gr* 3.1.8 ex., VIII:8
- háfljóst** *adv.* half-light, twilight (in the morning) III:131
- hálf** *adj.* half III:79, VIII:32; XVI:52, XXI:94; **hálf eitt** only half XVI:65; **hálfar allar** half of all XXVII:38; *dat. sg. n. with comp.* **hálfu ríkari** twice as powerful XI:39; **hálfu fremr** twice as far off (in time) XXV:7
- hálfsextøgr** *adj.* 55 years old; **vetri miðr en hálfsextøgr** 54 years old VIII:192
- hali** *m.* tail; **hala sínum** with his tail XII:61
- háll** *adj.* slippery *Gr* 3.3.8.4 (1)
- hallandi** *m. (pres. part.)* one who causes something to sink, waster; *in kenning for* (generous) man (Eiríkr jarl), *gen. sg.* **hallands hafvita** distributor of gold VI:282 (*gen. with skeiðum*; *anomalous strong declension*)
- hallar** *see holl*
- Hallbjørn slíkisteinsauga** *m.* son of Kotkell XV:39, 138
- Halldórr** *m.* Irish slave XIX:37
- Halldórr Guðmundarson** *m.* III:81, *see note*
- Halldórr Heðinsson Garpsdalsgoði** *m.* XV:2
- Halldórr ókristni, úkristni** ('unchristian') *m.* Icelandic poet, early eleventh century VI:49, 229, 276
- Hallfreðarstaðir** *m. pl.* farm in eastern Iceland *Gr* 3.1.8 ex.
- Hallfreðr/Hallfrøðr vandræðaskáld** ('troublesome poet') *m.* Icelandic poet (died c.1007) VI:153, 172, 258, 304, 322, 324, VII A:10

**Hallfreðr** *m.* father of Hrafnkell *Gr* 3.1.8 ex.

**Hallfríðr Garðafylja** *f.* III:128

**Hallgerðr Høskuldsdóttir** *f.* wife of Gunnarr at Hlíðarendi XXVIA:26, 78

**hallir** *see* **holl**

**Hallr Gizurarson** *m.* the bridegroom, who died from wounds the morning after the fire III:51, 53, 55, 59, 60, 61, 64, 131

**Hallr Órækjasonr** *m.* VIII:51

**Hallr (Þórarinnsson)** *m.* of Haukadalr (995–1089) VIII:184

**Hallr Þorsteinsson** *m.* of Síða (Síðu-Hallr), c.950–1020 VIII:78, 116

**Hallsteinn goði** *m.* XV:35, 41, 127, 129

**Hallsteinsnes** *n.* farm in north-western Iceland XV:35

**Hallveig Fróðadóttir** *f.* XIX:107

**hallvitjandi** *m.* hall-visitor; *dat. pl. hallvitjondum poss. dat. in generic sense referring to Kormakr (i.e. it was his shield) IV:19*

**hálpúst** *n.* flail (**hálmr** *m.* straw); **sem í hálpústum** like with flails, like the sound of flails XXI:97

**halr** *m.* man XXII:62/2, XXV:51, 63, 65

**háls** *m.* 1. neck II:130, III:85 (*with suffixed def. art.*), X:25, XXIII:74; **á hálsinn Helga** on Helgi's neck XXVI B:153; **ok hendr um háls** and (laid) his arms round her neck XII:82. 2. ridge XV:86

**Hamall Þormóðarson** *m.* XIX:114

**hamarr** *m.* hammer IX:2, 12, 26, 41, 56, 71, 120, 124, 130; *dat. sg. hamri (see Gr 3.1.7.5 (1)) IX:8, 131, instrumental X:98; crag: gen. pl. hamra XXI:130; hammer? back of an axe? crag, precipice? XXIII:12*

**hamarsgnípa** *f.* peak of a crag XXI:67

**Hamðir** *m.* son of Guðrún and King Jónakr XXV:20, 75, 85, 94, *textual note*, 96, 111

**Hamðismál** *n. pl.* 'speeches of Hamðir' XXV:112

**hamfarir** *f. pl.* travelling in a changed shape VII A:146 (*í* by means of)

**hamingja** *f.* good fortune VII A:47

**hamla** *f.* oar-thong, thole-strap, a loop to hold the oar in position against the rowlock when rowing; **síga á hqmlur** pull against the oar-thongs, *i.e.* draw backwards, row astern VI:214

**hamr** *m.* shape, form VII A:141

**Hámundr Bjarnarson** *m.* XIV:129, 130

**hana** *pron. acc.* her, it (*Gr* 3.2.1) I:16, II:69, XV:21

**hand-** *see* **hqnd**

**handleggr** *m.* arm V:99, 100

**hand-Viðrir** *m.* Viðrir is a name for Óðinn; ‘Viðrir of the hand’, ‘hand-god’ means Týr, the god whose hand was bitten off by the wolf Fenrir (*SnE, Gylfaginning* ch. 34); his **grand**, ‘injury’, is the loss of a hand, which is what Kormakr thinks he is being threatened with IV:23

**hanga** (*past hekk, past pl. hengu, pp. hanginn*) *sv.* hang (*Gr* 3.6.9.3) V:157, XXIII:59

**hann, hans** *pron.* (*Gr* 3.2.1, 3.3.9 ex. 15) he, him, it, his, its *etc.* I:4, 5, 13, 22, 24, 87, 88, 90, 91, 92, 98, 102, 104, 149, II:1, 3, III:91 (*see Guðmundr* (ofsi)), IV:10 (= it, the scythe-blade), VI:5, VII A:30 (2; *in apposition to Óláfr*), VIII:14 (i.e. Edmund’s), IX:1, 5, 29 (it, i.e. the hammer), 34, 42, 107, XI:25, 38 (*in apposition to Attila konung*), XV:2, 26, 36, 38, XIX:10, XXI:7, 66 (*in apposition to Þorhall*), XXII:5/1, XXV:32, XXVI A:8, 17 (*in apposition to Þorkel*), 19, 35, B:46, 156, XXVII:5, 22; **hann Auðunn** this Auðunn XVI:6; = Ormr enn langi VI:265; = King Óláfr VI:331; the aforementioned VIII:120; **hans** of his XXII:30/2, 44/3; **till hans** to him XXIV:17, 41; **var . . . hans** it was . . . of him XXII:29/3

**hannyrðir** *f. pl.* handwork, needlework, embroidery XIV:189

**hánum** = honum

**happ** *n.* good luck XXI:143

**hár**<sup>1</sup> (*f. há, n. hátt, pl. hávir* *Gr* 3.3.9 ex. 29) *adj.* high *Gr* 3.3.8.5 (3), X:54 (with **viðr**), XXV:82; tall X:170, XXVI B:149; long XXII:61/4; *acc. sg. f. háva* I:17; *n. as adv. hátt* high II:32, VI:114, XXIII:101, high up VI:290, XXIII:44, 52, loud(ly) I:14, II:71, 107, XXI:120, 206, XXVI A:18, noisily I:22, in a loud voice VI:169; **hátt upp** out loud XXI:124

**hár**<sup>2</sup> *n.* hair XII:20 (*with suffixed def. art.*), XXI:103, XXII:61/3, XXIII:4, 22 (*pl.*), 78, 80 (*with suffixed def. art.*), XXVI A:78; **hárit** his hair XXVI B:222

**Haraldr Gormsson** *m.* king of Denmark (died c.986) VI:2, 33, VII A:124, 125, 126, 139, 146

**Haraldr (Sigurðarson) harðráði** (‘harsh-ruler’) *m.* king of Norway 1046–66 VII B:3, 7, 11, 12, 34, 36, 86, XVI:16, 32, 71, 156, 157, 160, 166, XXII:14/3, 15/2

**Haraldr hárfagri Hálfðanarson** *m.* Norwegian king c.885–935 *Gr* 3.1.8 ex., VIII:7, 16, 26, 29, 60, 75, XIX:47

- Haraldsson** *m.* son of Haraldr bluetooth Gormsson (died c.986) VIII:146
- harðhugaðr** *adj.* (*pp.*) tough-minded IX:124
- harðla** *adv.* very, extremely VI:209, XXII:14/1, XXIII:89, absolutely XXII:7/2
- harðr** (*f.* **hqrð**) *adj.* (*Gr* 3.3.8.1, 3.3.9 (2)) hard XXII:35/4 (*dat. sg. n.* **hqrðu**); fierce (of battles) VI:195, 212, 254, 285, XXI:125; firm (ones) XXIII:94; violent I:43; strong XXI:131; harsh XIV:99, XXII:36/4; tough XXII:42/4, XXV:52; resistant XXII:30/1, 56/2; **í harða** (i.e. **raun**?) into a hard (time), into a harsh trial VI:230; *comp.* **harðari** *Gr* 3.3.9 (18); *sup.* **harðastr** V:137 (*Gr* 3.3.9 (12, 17)); *n. as adv.* **hart** hard V:117, i.e. fast V:66, 166, XXI:189, violently VI:271, XXII:39/1; *sup.* **sem harðast** as hard as we can VI:78
- harðsnúinn** *adj.* (*pp.*) 'hard-twisted', powerful, virulent XV:143; well-knit, staunch XXVI B:57
- Hárekr** ór Þjóttu Eyvindarson *m.* XXII:8/1, 36/1
- hárfragri** *adj.* finehaired, *nickname* VIII:7, 16, 61, 75, XIX:48
- hárferð** *f.* the hairstyle XXIII:6
- hárgeirr** *m.* 'hair-spear', *kenning* for comb IV:32
- harka** (*past* **harkaði**, *pp.* **harkat**) *vv. impers.* it goes badly (**um** with something), something goes badly V:7
- harma** (*past* **harmaði**, *pp.* **harmat**) *vv.* grieve for, sorrow over XIV:107; *impers. with acc. of person and acc. of thing* cause (someone) to sorrow, grieve (someone) XI:7, 34
- harmdauði** *m.* sorrowful death; **morgum mǫnnum harmdauði** lamented by many XXVI A:120
- harmr** *m.* grief III:131, VI:324, XII:36, XXVI B:187; sorrow XII:39, 84, 88; injury, wrong(s) X:132
- harmþrunginn** *adj.* (*pp.*) weighed down by grief XIV:111
- hárr** *adj.* hoary, grey II:43
- hart** *see* **harðr**
- háski** *m.* danger I:84
- háss** *adj.* hoarse III:129
- Hásteinn** *m.* son of **Atli enn mjóvi** XIX:7, 24. Cf. *Landnámabók*, *ÍF* I 371–76 and *Flóamanna saga*, *ÍF* XIII 232–37, where he is called Hallsteinn
- hásæti** *n.* high seat, throne XI:53; *pl.* II:7, XI:57
- hátíð** *f.* festival XIV:139
- hátt** *see* **hár**<sup>1</sup>

**hatta** *see* **hǫttr**

**háttá** (*past háttaði, pp. háttat*) *vv.* arrange, fashion; **at mér muni svá háttat** that I am of that nature I:134

**Hattar** *see* **Hǫttr**

**Hattargriði** *m.* Hǫttr's protector I:59

**hattr** *m.* hood XXI:45

**hátttr** *m.* manner, way (of doing something) XIII:30, XXIII:70; *dat. sg. með sama hætti* in the same way XII:21, *með hverjum hætti* in what way, by what means, how XIV:90, *note*; custom XIV:158; nature XXIII:35; measure, moderation; **um fram hátt** beyond measure XXIII:62; *pl.* behaviour, way of life XIV:48, 60

**hauðrmen** *n.* necklace of the land, *kenning* for sea (**hauðr** is a poetical word for land, *see* *SnE, Skáldskaparmál* 303)

**haufuð** *see* **hǫfuð**

**haugr** *m.* (grave-)mound IX:19, XV:154

**Haugsnæs** *n.* headland on Skálmarnes XV:155

**Haukadalsr** *m.* in south-west Iceland VIII:184 (north of Geysir)

**haust** *n.* autumn I:76 (*acc. of time*), V:52, VII A:70 (*with suffixed def. art.*), XXI:196, XXVI A:2 (*with suffixed def. art.*)

**háva, hávir** *see* **hár**

**hávaðamaðr** *m.* noisy, rowdy, assertive person IV:3

**heðan** *adv.* from here XXVI B:176; from this country (Iceland) VIII:65, 88, XVI:8, (from Denmark) XVI:126

**Heiðinn** *m.* legendary king, whose shirt is a coat of mail VI:262

**hefi, hefir, hefða, hefði** *see* **hafa**

**hefja** (*pres. hefr, past hóf, past pl. hófu, pp. hafinn/hafit*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (5)) **1.** begin (*cf. Gr* 3.9.3 (a)) II:16; **hefja upp** begin VIII:123, XIV:1. **2.** lift, raise XXII:7/4, **hefja upp** XXIII:70; **hefja í sundr** open III:11. **3. -sk form (refl.)** originate II:86 (*pp. hafizk*); **hófsk** lifted himself X:136, 173

**hefna** (*past hefndi, pp. hefndr*) *vv. with gen.* avenge II:62, V:98, 115, VI:36 (**á** on), 94, VII A:132, B:72, X:132, XXV:9, 42, XXVI B:113, 139, 160; **hefna mín** avenge me XXVI B:218; *imp.* **hefndu vár en vér þín** you avenge us and we (shall avenge) you XXVI B:80; *with acc.* punish XXII:4/4, 23/1, **hefndi** punished it XXII:5/4; *with dat. and acc.* punish someone for something XXII:14/4

**hefr** *see* **hafa** and **hefja**

**heiðinn (heiðn-)** *adj.* heathen (*Gr* 3.3.8.5 (1), 3.3.9 (20)) VI:8, VIII:22, 109, 114, 119, XIV:80, XIX:109, XXIV:35



**heiðni** *f.* heathen practice(s) VIII:143, XXII:5/3

**heiðr**<sup>1</sup> *f.* (*Gr* 3.1.7.4 (2), 3.1.8 (17)) heath, moor V:151, VIII:54; **fyrir neðan heiði** below the the heath (i.e. west of Mosfellsheiði and Hellisheiði in south-west Iceland); **ofan um heiði** down over Hellisheiði XIX:94

**heiðr**<sup>2</sup> *m.* honour XXII:9/4, 45/3; glory XXII:64/1; **haldr heiðr** with *dat.* hold someone in honour XXII:2/1

**heilagr (helg-)** *adj.* (*Gr* 3.3.8.4 (3c), 3.3.8.2–5 ex. 4, 3.3.9 ex. 24) holy, blessed XIII:22, 48, XIV:5, 30; saintly XXII:61/3; sacred XIV:35; *acc. sg. m.* **helgan** XXII:62/1, *f.* **heilug** XIV:73, **heilög** XXIV:46, *acc. sg. f.* **helga** XXII:25/1; *dat. sg. m.* **helgum** divine VII A:48, XXIV:27; *pl.* **helgir menn** saints: **heilagra manna sǫgur** lives of saints XIV:189; **helgir dagar** holy days XIV:58; **helgir fiskar** halibut XXI:93; *strong form as title* blessed XIV:120; *wk. form* **inn helgi Jón** St John XIV:17; *acc. sg. m.* **inn helga** (the) Saint V:57, **enn helga** VIII:12, *gen. sg.* **hins helga** XIII:11; *sup.* **helgasta hans** his most holy XIV:100

**heili** *m.* brain; with *suffixed def. art.* its brain XXVI A:18

**heill**<sup>1</sup> *adj.* whole, healed, recovered VII A:55; healthy, thriving X:148; safe, unharmed I:114, XIII:5, 35; at least, good, complete VIII:166; united, undivided X:72; **verða heill** recover VII A:55; **far heill** farewell XVI:153; *as greeting* **sittu heill** ‘sit in health’, hail as you sit XI:23; **eigi heil** pregnant, with child XXI:137

**heill**<sup>2</sup> *f.* (good) fortune *Gr* 3.1.8 ex.; *pl.* omens, auspices XIX:41

**heilsa** *f.* (restoration to) health XXII:57/4

**heim**<sup>1</sup> *adv.* home II:38, 52, 115, IV:67, XI:72, XII:3, 79, XV:12, 30, 110, XXVI B:18; in (to the dwelling) IX:81, to the buildings XIV:150; to the house XXVI A:28, B:84; back I:78, 93, 110, VII A:105, X:10, XII:70 (*i.e.* to the shieling XV:910, XXI:71 (*i.e.* to the camp); back home XXVI B:4, 24; **koma heim** get back home XIX:8, visit, pay a call I:115, *i.e.* to Valhøll or Hel, to death V:23; **heim á bæinn (at bænum)** up to the farm (*i.e.* to Gunnarr’s farm) XXVI A:9, 14, (*i.e.* to Njáll’s farm) B:44; **sækja heim** attack (someone) in their home XXVI B:63

**heim**<sup>2</sup> *see* **heimr**

**heima** *adv.* at home II:51, IV:50, X:72, XV:135, XXVI A:27, 34, 109, 118; in the house V:27, in his house XXVI A:3; when at home VII B:31; in the precinct XIV:25

**heimakona** *f.* female household servant III:128

**heimamaðr** *m.* member of a household, servant, workman XXVI B:46

**heimamannligr** *adj.* human (domestic servant's, member of household's?) XXIII:37

**heiman** *adv.* from home, out (into the world) II:16, 123, from the house IV:63; **fara heiman** set out (from home) V:112; **hafði heiman haft** had brought with him from home V:116; **heim ok heiman** to and from his home XII:79

**heimboð** *n.* invitation to stay; **at heimboði** as a guest II:95

**Heimdallr** *m.* a god (one of the *Æsir*) II:9, IX:57

**heimili** *n.* home XXVII:5

**heimkynni** *n.* home, household XIV:148

**heimr** *m.* world II:94, XII:12, XIII:40, XIX:49, XXII:3/2, XXIV:37; *pl.* i.e. where someone dwells IX:18, 32; **norðr í heima** into northern lands XXII:64/4; **þessa heims ok annars** in this world and the next XXVI B:125

**heimska** *f.* foolishness XXIII:41, 45, 69

**heimskligr** *adj.* foolish XXII:7/3

**heimskr** *adj.* foolish XXIII:9, 92

**heimta** (*past* **heimti**, *pp.* **heimt**) *vv.* get back, recover IX:29, 71 (**þér** for yourself); **heimta at** claim from, recover from VI:18; draw, pull (*i.e.* row) VI:122

**hein** *f.* whetstone II:125; *with suffixed def. art.* II:126, 128

**heipt** *f.* fury (in battle), hostility (*gen. with nýta*) VI:277

**heit** *n.* vow promise XIX:10

**heita**<sup>1</sup> (*pres.* **heitr**, *past* **hét**, *past pl.* **héту**, *pp.* **heitit**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3) *with dat. of person and dat. of thing* **1.** threaten; *impers. pass.* (*Gr* 3.9.3) II:46. **2.** promise VII A:122, VIII:89, XV:90, XVI:41 (*with two datives*), 156, XXII:36/2 (*with two datives*), XXVI B:171 (*with two datives*), 180; **heita goðu** make fair promises I:86; *with acc.* (!) vow XXV:80; *pp.* **því heitit honum** promised him this XXVI B:163. **3.** **heita á** call upon (to do something), command VI:115, 277; pray to XXI:63

**heita**<sup>2</sup> (*pres.* **heitir**, *past* **hét**, *past pl.* **héту**, *pp.* **heitit**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3) be called I:9, 59, 147 (*subj.*), 147 (*inf.*), II:77, 89, 92, 97, 102, 115, 130, III:83, 128, IV:1, 107, V:128, VI:29, VII A:10, 94, 123, 129, 137, VIII:51, X:2, 87; XIII:1, XIV:16, 185, XV:2, 53, XVI:2, 45, XIX:36, XXI:39, 203, XXII:27/2, 37/1, XXVI A:114; be named I:148, VIII:15, 36, 65; **hét** was called XXVI A:8; . . . **hét maðr**,

**maðr hét** . . . there was a man called . . . XV:38, XIX:2, XXI:7; **hét kona hans** his wife was called XV:38; **ok hét maðr** and one was a man called III:78; **hétu** were the names of XIX:72; **heitir** has been called, is known as XV:33, 152, 155; **þar heitir** the place is called XIX:84, the place has been called XIX:86; **þar sem heitir/heita** in a place called II:115, XIX:82; **þar er nú heitir** in the place now called XIX:54; *pp.* **var um heitin** was called XXV:10

**heiti** *n.* name II:122; *pl.* your names XXII:22/2

**Heiti** *m.* a sea-king, legendary viking VI:325

**heitr** *adj.* hot XXV:89; *comp. acc. sg. m. (or n. as adv?)* **heitara** hotter XXVI B:111 ('you will not need it hotter for baking')

**heitstrenging** *f.* vowing XIX:11

**Hekja** *f.* Scottish woman XXI:39

**helda, heldi** *see* **halda**

**heldr**<sup>1</sup> *adv. (comp.)* (*Gr* 3.5.2) rather, somewhat *Gr* 3.5.1–3 ex. 6 (d), I:8, 71, 116 (could also be **heldr**<sup>2</sup>; cf. *ÍF* XIII 350), III:19, 27, V:7, VI:230, VII B:2. XV:13, XVI:80, 91, XXI:11, 137, XXII:58/2; rather XIV:45, XXVI A:12; but rather XXIII:52, XXIV:78; most X:99; instead, rather I:81, 142, VIII:6, XXII:25/1, XXIV:9, 10; **enn heldr** still more XXIV:4; **eigi heldr** not either I:93; **heldr mega einn** it would be easier for one (rather than two) III:92; **heldr vildu** they would rather XXVI B:63; **heldr . . . þar** it was rather that XXVI B:226; **heldr en** rather than I:64 (*emphasising the comp. nær*), III:13, *with* **betr** V:161, XVI:111, XXIV:15, 58; any more than VI:8; **heldr . . . en** rather than, instead of VIII:163, XXIV:32, 51, any more . . . than XIII:37; **fyrir því at heldr þótt** any the more because of this that, even though VII B:55; **eigi at eins . . . heldr ok** not only . . . but also XIV:191

**heldr**<sup>2</sup> *pres. of* **halda**

**heldu, heldusk** *see* **halda**

**Helga Arnardóttir** (daughter of Qrn) *f.* sister of Ingólfr XIX:4, 11, 39

**Helga Njálsdóttir** *f.* wife of Kári XXVI B:148

**helga, helgan, helgastr, helgi, helgir, helgum** *see* **heilagr**

**heljask** (*past heljaðisk*) *vv.* **-sk form** work oneself to death (*á at*) XV:94

**Helgi Njálsson** *m.* XXVI B:2, 15, 24, 35, 72, 96, 138, 143, 146, 149, 151, 153

**hella** *f.* flat stone, slab of rock XXI:23

**hellir** *m.* cave *Gr* 3.1.9 ex. 14, XXI:204

**Hellisdalr** *m.* valley to the north-west of Hítardalr V:75

**Helluland** *n.* 'land of flat rocks' XXI:25

**hellusteinn** *m.* flat stone XXI:139

**helmingr** *m.* half XV:31; **helmingr alls** half of everything, half their total assets XV:9

**helt** *see halda*

**helvíti** *n.* Hell XIII:25

**helzt** *adv. sup.* (*Gr* 3.5.2) most; best XXVII:34; exceedingly I:105; most of all XXI:113; **allra helzt** especially XIV:142

**henda** (*past hendi*<sup>1</sup>) *vv.* **1.** catch in the hand II:129. **2.** befall, happen to (at in it, in this) XXIV:5; **lát þek þat henda** let that happen to you XXIV:12

**hendi**<sup>2</sup>, **hendr** *see hōnd*

**hennar, henni** *pron.* her, it, etc. (*Gr* 3.2.1), XI:17, XIV:188, XV:47, XXI:138, 143, XXVI B:142, 150; **henni** to her XI:9, *poss. dat.* XIII:3

**hepta** (*past hepti, pp. hept*) *vv.* obstruct XVI:70

**hér** *adv.* here I:10, 80, 144, V:59, VI:69, VII B:37, 82, XI:29, XV:64, XVI:76, XXV:39, XXVI A:104, 110, B:61, 117; (i.e. at the Alþingi) XXVII:39, 40; in this country VIII:21, 22, 83, 85, XVI:122; to this country (Iceland) XIX:104; in this book, as follows X:15; **á landi hér, hér á landi** in this country VIII:43, 151; in this I:52; . . . **er hér** it is (I am) . . . III:67; **hér at** to this I:54, beside this IX:89; **hér til** up to now V:77, for this XV:27; **hér um** about this I:50, 86; **hér . . . þar er Hōttr er** here where Hōttr is, i.e. out of Hōttr I:146

**herað** *n.* district XIV:142 (sc. Skagafjörðr?), XIX:98, XXVI B:14 (*with suffixed def. art.*); **í heraði** in one's own district or area XV:65

**heraðflótta** *adj.* (*Gr* 3.3.8.5 (6)) fleeing the district, exiled from the district IV:73

**heraðsmaðr** *m.* person from the district, local inhabitant (here of Skagafjörðr) III:1

**herbergi** *n.* lodgings, quarters VII A:105, B:77 (*sg.*), XVI:16; building, house XII:52, XIII:34; chamber XIV:63

**herða** (*past herði, pp. hert*) *vv.* harden, temper; *with suffixed pron.* X:93; give power to, carry out forcefully (*or* multiply, promote) XXII:12/4

**herðar** *f. pl.* shoulders, XXIII:81; **sér miðil herða** between his shoulders XI:35; **mikil um herðar** broad across the shoulders XXVI B:149

- herðimeiðr** *m.* ‘promoting tree’; **herðimeiðar hríðar mána viðar hauðrmens** trees that promote battle, *kenning* for warriors (Gunnarr’s attackers) XXVI A:99 (object of **vann sára**)
- herfang** *n.* booty XIX:44
- herferð** *f.* military expedition, raid VII A:109
- herfiligr** *adj.*, wretched, horrible, shameful XXVI B:31
- herja** (*past herjaði, pp. herjat*) *vv.* raid, make raids (on) VII A:2, 3, 126, 128, XIX:32, XXII:10/2
- herkir** *m.* *poetical term for fire*; **sunds herkir** *is a kenning for gold* (see *SnE, Skáldskaparmál* ch. 33) IV:29
- herklæðask** (*past herklæddisk*) *vv. refl.* arm oneself, put on armour; *3rd person subj. as imp.* (‘let men arm themselves’) VI:170
- herlið** *n.* troops XXII:36/1
- herma** (*past hermdi, pp. hermdr*) *vv.* repeat XXIV:13
- hernaðr** *m.* warfare, raiding VII A:1, 27; raiding expedition(s), viking raid(s) XIX:6, 14
- herr** *m.* host VI:58, 86, 194, 349; men V:35 (*gen. with víti*), VII B:15; army VI:211, VII A:20, 127; *with suffixed def. art.* XXII:33/1
- herra** *m.* lord XIV:171; *used in address to a king or earl (vocative)* I:140, VI:79, 88, 166, XVI:23, 28, 36, my lord XXIV:10
- hersir** *m.* lord, a man of high rank in early Norway *Gr* 3.1.7.3–5 ex. 4; cf. 3.1.7.5 (1)
- herskip** *n.* warship VI:152
- Hersteinn** *m.* son of **Atli enn mjóvi** XIX:7, 18, 20, 22
- hertryggð** *f.* warlike confidence VI:177 (*gen. with hnekkir*)
- hervápn** *n. pl.* weapons of war, armour II:61
- hervegr** *m.* military road, high road XXV:12
- Hervör** *f.* a valkyrie X:9, 73
- Hestlækr** *m.* stream in southern Iceland XXVI A:115
- hestr** *m.* horse (*Gr* 3.1.8 (1)) I:2, XI:10, XV:44, 95, XXIII:60, XXVI B:43; *with suffixed def. art.* XV:101; **af hesti** from horseback X:170; steed XXII:41/2 (to prepare food for a giantess’s steed (wolf) is to kill men in battle)
- hét, hétu** *see heita<sup>1</sup>, heita<sup>2</sup>*
- hetja** *f.* hero XV:3
- hey** *n.* hay II:124
- heygja** (*past heygði, pp. heygðr*) *vv.* bury (in a **haugr**); **ok sé hér heygðir** and that they be buried here XXVI A:104

**heyja** (*past háði, pp. hát/háit*) *wv.* perform, conduct *Gr* 3.6.9.3; hold, fight (a battle) XXII:33/2, 54/2

**heyra/høyra/hœyra** (*past heyrði/høyrði/hœyrði, pp. heyrtr*) *wv.* hear (*Gr* 3.6.6) I:4, II: 22, III:9, 10, 37, 104, VII A:43, B:68, XIII:23, XIV:45, XXVI B:128; hear of (it) XIII:7, XVI:33; **høyri ek** do I hear XXIV:20; *imp. with suffixed pron. heyrðu/ høyrðu* hear IX:6, XXIV:19, listen XXI:190; *imp. pl. hœyrið* XXIV:20; *past pl. hœyrðu* VI:117; **at heyra** to be heard XIV:162; **vildi eigi hœyra at hann myndi hafa** would not hear of his having VI:319; **heyra til** listen XIV:20, hear (anything) from/of XXV:64; *impers. hefir heyrtr til hans* there has been heard from him XXVI B:200

**heyverk** *n. pl.* haymaking XXVI A:3

**higat = hingat**

**Hildibrandr** *m.* son of Reginbaldr and foster-father of Þiðrekr af Bern XI:56, 65, 75

**hildingr** *m.* king XXII:62/1

**Hildir** *f.* a nun XIV:129

**hilmir** *m.* lord, ruler VII B:43, XXII:3/3, 9/3, 33/1, 51/3; **dagleygjár hilmir** = God (*or Óðinn; see note*) V:22 (*gen. with Ilmr*)

**himinn** (*pl. himnar* *Gr* 3.1.7.3–5 ex. 4) *m.* the sky II:74; heaven XXII:63/4; *pl.* heaven XIV:56; *gen. pl. himna* skies XXII:2/2, 25/2, 51/4

**himintungl** *n. pl.* heavenly bodies XIV:36

**himnaríki** *n.* the kingdom of heaven, the heavens XXIV:36

**hindrvitni** *f.* superstition XIV:79

**hingat, higat** *adv.* here, to this place I:76, IV:97, V:65, XI:28; this way XXVI B:205; to this country (Iceland) VIII:25, 28, 36; **higat/ hingat til lands** into this country VII A:91 (England), VIII:190 (Iceland); **hingat í Nóreg** here to Norway XVI:172

**hinn**<sup>1</sup> *pron.* (*Gr* 3.2.2) the other man I:69; *dat. sg. f. hinni* the other V:101; *m. pl. hinir* those (others) XIV:146, the others XXI:102; *n. pl. ok hin* with the others II:41; **hinn er, hin er** that one who V:151, IX:115, the one who VI:334 (with árr), XXIV:71; **hinn annarr** the other, the second (choice) XXVI B:103; *n. hitt* that IV:22, VI:325; this other thing, this on the contrary XVI:119, this on the other hand XXVI A:35; but this XV:55, XXV:20, 78; the others (*sc. fólk*, the man and the two women) XXI:200; *dat. sg. n. hinu* but it was this that XXVI B:171

- hinn<sup>2</sup>** *def. art.* = **inn<sup>2</sup>** (*Gr* 3.3.5) the I:136, IV:2 (*with comp.*), XIII:11, XIV:156 (*with sup.*), XXI:77, 170, 175, XXVI A:115; *with ordinal numerals* XXI:194, XXIV:36–38; **hins verra** (for) what was worse XXI:13; **hinum er** to him that XXIV:83; *f.* **hin** XXIII:57; *n.* **hit** II:63, XIV:143 (*with sup.*), XXI:165, 196; **hit ýtra** on the outer (seaward) side VI:59; *dat. sg. n.* **hinu** XXI:66, XXIV:82; *acc. pl.* **hin** VI:217, 220 (**hin skipin**, *Gr* 3.3.5); *dat. pl.* **hinum** I:2, XIV:44, 104
- hirð** *f.* following of a king or earl; *with suffixed def. art.* XVI:95, 102, 109
- hirða** (*past* **hirði**, *pp.* **hirt**) *vv.* keep, put for safe keeping II:115; look after; **at hirða** looking after XIV:135; mind, care about XXVI A:83
- hirðir** *m.* shepherd *Gr* 3.1.7.5 (1)
- hirðmaðr** *m.* king's man, courtier I:47, *with suffixed def. art.* I:48; **fyrir hirðmann minn** for my follower I:60; *pl.* **hirðmenn** I:34, 59, 105, 117, *with suffixed def. art.* I:44, XVI:100
- hirta** (*past* **hirti**, *pp.* **hirtr**) *vv.* chastise XIV:2, discipline XIV:163
- hirting** *f.* chastisement XIV:41
- hirtingasamr** *adj.* severe, strict in discipline XIV:49
- Hísargafl** *m.* (part of an) island off the coast of Norway XIX:15
- hit** *see* **hinn<sup>2</sup>**
- Hítará** *f.* river in Hítardalr (western Iceland) V:43
- Hítðelakappi** *m.* champion of the men of Hítardalr (western Iceland) V: *title*
- hiti** *m.* heat III:13, 53, XIII:19, 22
- hitt<sup>1</sup>** *pron. n.*, *see* **hinn<sup>1</sup>**
- hitta** (*past* **hitti**, *pp.* **hitt<sup>2</sup>**) *vv.* **1.** meet *Gr* 3.6.9.1 (7), 3.6.9.3 ex. 4, XV:87, XVI:99, 102; *see*, visit IX:44; come upon, find IX:12; reach, arrive at XXI:198; meet in battle VI:82, 130. **2.** **-sk** *form reciprocal* meet each other VII B:58; *supine* **hizt á** had an encounter, come into collision VI:293
- hizt** *see* **hitta**
- hjá** *prep. with dat.* (*Gr* 3.7.3) by, with II:151, XII:5, 71, XXVI B:172; next to I:2, 26, III:7, VII B:85; by, near X:7, XIII:2, XXI:140, XXVI A:25; (**í**) **hjá** by the side of VI:290, XI:31, XII:45, situated close to VIII:103; *as adv.* **þar hjá** nearby III:99
- hjaldrvitjuðr** *m.* battle-frequenter, warrior (*here* King Haraldr; *gen. with herr*) VII B:16
- hjaldrþorinn** *adj.* bold in battle VI:310 (*with Þorketill*)
- hjalli** *m.* ledge (on a hillside) V:89 (*with suffixed def. art.*, *i.e.*

- Hvítingshjalli); *second element of compound separated* V:171, *see* **Hvítingshjalli**; *dat. pl. with suffixed def. art.* **hjöllunum** V:45
- hjalmfaldinn** *adj. (pp.)* helmeted (of a valkyrie, Ilmr) V:24
- hjálmr/hjalmr** *m.* helmet II:61, V:171, VI:206, 236, 287, XI:20, 26; **und hjálmum** wearing helmets XXV:67
- hjálp** *f.* help; healing XXII:57/2
- hjálpa**, *earlier* **hjalpa** (*past* **halp/hjarp**, *past pl.* **hulpu**, *pp.* **hólpinn/holpinn**) *sv. with dat.* help I:28; **at hjálpa** helping XIV:98; benefit, bring salvation to VII A:50
- hjálpæði** *n.* helping advice; **leggja til hjálpæði með sér** plan with her a way to save her VI:15
- hjalt** *n.* hilt (*usually pl., hjólt*) III:99 (*with suffixed def. art.*), V:40
- Hjalti**<sup>1</sup> *m.* ‘Hilted’, name given to Hǫttr I:147; *as nickname* VIII:62
- Hjalti**<sup>2</sup> *m.* priest at Hólar XIV:131
- Hjalti Skeggjasonr** *m.* Icelander, 10th–11th century VIII:79, 88, 98, 107, 111
- hjarðhundr** *m.* shepherd’s dog, herdsman’s dog VII A:115
- hjarta** *n.* heart *Gr* 3.1.7.1, XIII:21; *with suffixed def. art.* its heart I:98, the heart XII:16
- hjó, hjoggu** *see* **hoggva**
- hjón** *n. pl.* household XXVI B:19, 21
- hjónskaplíga** *adv.* in conjugal fashion XII:74
- hjú** *n. pl.* married couple, household, family X:72
- hjólum** *see* **hjalli**
- hjólt** *see* **hjalt**
- hjørð** *f.* herd *Gr* 3.1.7.3; animals generally XXII:53/1
- hjør** *m.* sword XXII:56/1
- Hjørleifr** *m.* = **Leifr Hróðmarsson** XIX:35, 38, 42, 43, 54, 59, 62, 63, 65, 67, 74, 75, 76, 79
- Hjørleifshöfði** *m.* headland on south coast of Iceland XIX:60, 73, 76, 88
- hlað** *n.* pavement (in front of the homestead) XXVI B:47 (*with suffixed def. art.*)
- hlaða** (*pres.* **hleðr**, *past* **hlóð**, *past pl.* **hlóðu**, *pp.* **hlaðinn**) *sv.* 1. load. 2. *with dat.* lay down; lower (sails); *pres. pl.* **laða** VI:104, *past pl.* **lóðu** VI:125, 135
- Hlaðguðr** *f.* a valkyrie X:8, 73
- hlaupa/laupa** (*pres.* **hleypr/leypr**, *past* **hljóp/ljóp**, *past pl.* **hljópu/ljópu**, *pp.* **hlaupinn, n. hlaupit**) *sv.* (*Gr* 3.6.5.2, 3.6.6) 1. run,



jump, leap III:49, 54, IV:62, V:127, VI:294 (*past* **ljóp**), 298 (*past pl.* **ljópu**), VII A:116, B:67, 68, XV:110, XIX:70, 84, XXI:43, 49, 119, 120, 142, 179, 180, XXVI A:16, 38, 68, B:89, 203, 206, 221; flee XIX:81; *imp.* **hlaup****tu út** you jump out XXVI B:203, 210; **hlaupa fram** charge XXII:38/1; **hlaupa fyrir** jump over XIX:85; **hlaupa út** rush out, (try to) escape III:27; jump out III:45, 64. 2. *pp.* **-sk form læypizk** run off, escape VI:10

**hlaut** *see* **hljóta**

**hleði** *m.* shutter XXV:78

**Hleiðargarðr** *m.* palace of the Danish kings; modern Lejre in Denmark I:1

**Hlér** *m.* alternative name for **Ægir** II:1

**Hlésey** *f.* 'Hlér's island', = Læsø in the Kattegat off Denmark II:2

**hley****pa** (*past* **hleypti**, *pp.* **hleypt**) *vv.* transitive with *dat.* cause to run;

**hley****pa ofan í** thrust down into III:98

**hleypr** *see* **hlaupa**

**hlið** *f.* side XI:55, XXI:45; with suffixed *def. art.* **á hliðina** onto his side XV:106; **á hlið** at his side V:29

**hlíð** *f.* slope, hillside *Gr* 3.1.8 (13)

**Hlíðarendi** *m.* 'end of the slope', Gunnarr's home in southern Iceland XXVI A:1, 10, 13, 21, XXVI B:60

**hlíf** *f.* shield XXII:18/4, 40/4

**hlifa** (*past* **hlífði**, *pp.* **hlift**) *vv.* with *dat.* protect I:17, XIII:23

**Hlín** *f.* name of a goddess; **Hlín línu** is a *kenning* for a woman (= Steingerðr; cf. *SnE*, *Skáldskaparmál* ch. 31) IV:89 (the *nom.* phrase is used to address her)

**hljóð** *n.* silence; sound; **koma á hljóð** become aware, hear it rumoured, find out XIV:88; **af hljóði** in silence, on the quiet (secretly) XXII:58/2

**hljóðlyndr** *adj.* taciturn, uncommunicative XXI:12

**hljóðr** *adj.* quiet, silent I:83

**hljóp**, **hljópu** *see* **hlaupa**

**hljóta** (*past* **hlaut**, *past pl.* **hlutu**, *pp.* **hlotinn**) *sv.* (3.6.6 ex. 4) get, suffer V:154, IX:129; **hljóta at** with *inf.* get as one's lot XXVI A:112, have to, be forced to XXII:54/3

**hló**, **hlógu** *see* **hlæja**

**Hlórriði** *m.* a name for Þórr IX:26, 27, 56, 123

**hlupu** *see* **hlaupa**

**hluta** (*past* **hlutaði**, *pp.* **hlutat**) *vv.* cast lots XXVI A:112; *impers.* **skal þá hluta** lots are then to be drawn (as to, to decide) XXVII:9

**hluti** *m.* part, share XVI:6

**hlutr/lutr** *m.* 1. thing II:4 (**váru** ‘were’ is understood in this sentence), II:93, VII A:98, XIII:47, XIV:13, 59, 82, 115, XVI:167; **í mǫrgum góðum hlutum** in many good ways XIV:4; **sjá einn var svá hlutrinn at** that alone was the thing (i.e. reason) such that XVI:126; *nom. pl. hlutir* XXIV:43; *acc. pl. hluti* XXIV:28, events (*object of sagði fyrir*) VII A:31, 60, 64, **þá luti aðra** the other things XXIV:49. 2. part; **sá hlutr** that part (of something) XXIII:96; (**enn**) **meiri hlutr manna** the majority of people VIII:177, XXVII:27, *similarly* XXVII:46; **mestr lutr manna** the greatest portion of men, the majority of people VI:319; share II:160; **eiga hlut í** be involved in something IV:101. 3. lot; the lot XXVII:10

**hlýða** (*past hlýddi*) *vv.* listen; **er til hlýddu** who were listening to him XIV:34, 37; *with dat.* listen to, hear XIV:43, 151; *impers. hlýðir* it will do; **þar mundi hlýða** it would work VIII:91

**hlýðinn** *adj. with dat.* obedient to, compliant to VIII:155

**hlýðni** *f.* obedience XIV:119

**hlýri** *m.* brother XXII:14/1

**hlæja** (*pres. hlær, past hló, past pl. hlógu, pp. hleginn*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3) laugh II:72, XVI:109, 111; *past hló* IX:123, XXV:70, **ló við** laughed (at it) VI:76; *past pl. hlógu* XXV:23; *pres. part. hlæjandi* laughing X:136, 173

**hlægja** (*past hlægði*) *vv.* cause to laugh, make laugh II:69; **þat hlægir mik** that gladdens me XXVI B:217

**Hlǫðvēr** *m.* legendary king (= Louis, Ludwig) X:8, 58, 73 (*dat.*)

**hnakki** *m.* nape of the neck XII:20 (*with suffixed def. art.*)

**hné** *see hníga*

**hneigjask** (*past hneigðisk*) *vv. -sk form* bend XXIII:21

**hneit** *see hníta*

**Hneitir** *m.* ‘cutter’, St Óláfr’s sword XXII:37/1, 48/1

**hnekkir** *m.* one who halts or checks, puts an end to; **hertryggðar hnekkir** i.e. successful battle-leader (who destroys the enemy’s confidence; *subject of baðat hyggja*) VI:178

**hníga** (*past hné, past pl. hnigu, pp. hniginn*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3 ex. 1) sink down, i.e. fall (in battle) V:171, VI:362, XXII:37/4, 45/3, XXV:56, 111

**hníta** (*past hneit, past pl. hnitu, pp. hnitinn*) *sv.* strike (**við** against) IV:18; **hníta saman** strike against each other (i.e. in battle) VI:231

**Hnitbjörg** *n. pl.* a mountain II:116, 120

**hnót** (*pl. hnøtr/hnetr*) *f.* nut (*Gr* 3.1.7.2) II:51, 54 (*with suffixed def. art.*)

**hnykkja** (*pres. hnykkir, past hnykkti, pp. hnykkt*) *vv. with dat.* pull, snatch I:13

**hoddlestir** *m.* 'hoard-harmer' *i.e.* 'hoard diminisher' means 'generous man', *here* Þorsteinn Kuggason (*gen. with sveit seggja*) V:53

**hof** *n.* (heathen) temple VIII:43

**Hof** *n.* farm in southern Iceland XXVI A:5

**hóf<sup>1</sup>** *see hefja*

**hóf<sup>2</sup>** *n.* moderation; what is reasonable II:127 (*object of gefa*); reason, restraint (*at* in it) XV:21; **ætla hóf fyrir sér** know what is sensible for oneself, keep within one's capabilities VI:168; **at sama hófi** to the same degree, just as good X:12; **á sitt hóf** in respect of herself *or* to the same extent, equally *or* proportionately? XV:61

**hófsk** *see hefja*

**hógliga** *adv.* gently; *sup. sem hógligast* as gently as he could III:111

**hola** *f.* hollow, hole XXI:204

**Hólabyskup** *m.* bishop of Hólar in Hjaltadalr XIV:177

**Hólakirkja** *f.* the church at Hólar in Hjaltadalr XIV:176

**Hólar<sup>1</sup>** *m. pl.* bishop's see in Hjaltadalr, inland from Skagafjörður, northern Iceland VIII:192, XIV:5, 12, 143, 166, 184

**Hólar<sup>2</sup>** *m. pl.* = Álfhólar, farm on Eyjar (Landeyjar) XXVI B:3, 4

**hold** *n.* flesh X:53, XII:20 (*with suffixed def. art.*)

**holdgan** *f.* incarnation XIX:49

**holdgróinn** *adj. (pp.)* rooted in the (same) flesh XXV:48

**hóll** *m.* hill VII A:149

**Hóll** *m.* farm in Saurbær, western Iceland XV:44

**hólmanga** *f.* duel, a fight to settle a dispute VII A:98, 99

**hólmgöngumaðr** *m.* fighter of duels VII A:77

**hólmi** *m.* islet, small island VI:28, 29; *with suffixed def. art.* VI:60, 123, 124, 125, 133, 135, 136

**hólmr** *m.* = **hólmi** X:86, 179, 181; *acc. sg. with suffixed def. art.* **hólmenn** VI:121

**Hólmr** *m.* Björn Hítðelakappi's farm in Hítardalr, western Iceland V:74, 87, 158

**Hólmsteinn** *m.* son of Atli enn mjóvi XIX:7, 10, 13, 16, 18

**hólmsök** *f.* a cause for duelling, a reason for holding a duel V:115

**holr** *adj.* hollow, cupped I:41

**Hólmenn** *m. pl.* the people of Hóll XV:82

**holt** *n.* wood X:77; ?stony hill XXV:16; low hill or ridge XXI:91

**hon/hún** *f. pron.* she, it (*Gr* 3.2.1) I:17, 18, 19, IX:105, 129, X:3, 59, 75, XI:8, 31, XIII:5, 24, XV:26, XXI:13 (it, i.e. Christianity), 136, XXVI A:80, 105, B:23; **hún** it XIV:12

**honum/hánum** *pron. dat. sg.* (*Gr* 3.2.1) (to) him I:27, 32, 37, 66, 68, 74, 92, 94, 113, VIII:26, XI:31, XV:25, XIX:34, XXI:15, XXIV:68, XXVI A:11, 33, B:74, XXVII:32; **hánum** VI:97, 187, 243 (*dat. with fylgja*, = Eiríkr jarl), IX:43, 61, X:40, 183, 184, XXIV:81, it VI:115; **honum** Auðuni him, Auðunn XVI:107; **firir honum Þóri** for this Þórir XVI:5; *poss. dat.* **í andlit honum** into his face VII A:86, **í smáþarma honum** into his guts XXI:175, **ór hǫndum honum** from his hands VII A:103, **tenn hánum** his teeth X:81

**Hóp** *n.* 'lagoon'; *place-name formed with prep.* (*Gr* 3.1.8 ex.) XXI:90, 164, 193

**horfa** (*past horfði, pp. horft*) *vv.* **1.** face (in a certain direction) XII:21, XV:105, XIX:60; gaze XXI:67; **horfa á** look at I:119, look at something, look ahead III:54; **horfa til** tend towards XIV:90, *note*, refer to XXIV:3, 4, 83; **horfa upp** be turned upwards XV:151. **2.** *-sk form with reciprocal sense* **horfðusk þeir at** they faced each other III:8 (*Gr* 3.9.8.3)

**horfit, horfinn** *see hverfa*

**horn** *n.* corner I:5 (*with suffixed def. art.*); horn (musical instrument) XXV:65

**hornungr** *m.* bastard XXV:52

**hósti** *m.* cough XXVI B:200

**hosur** *f. pl.* hose, drawers, trousers V:56

**hót<sup>1</sup>** *n. pl.* threats (*with dat.*, against someone) XXII:7/3

**hót<sup>2</sup>** *n.* a little, somewhat; *dat. as adv. with comp.* XXII:32/2

**hrafn** *m.* raven (*Gr* 3.1.7.4) V:164, 165

**Hrafn** *m.* father of Bergþórr VIII:170

**Hrafn Hængsson** *m.* lawspeaker 930–49 VIII:58, 62

**Hrafna-Flóki** *m.* Flóki Vilgerðarson XIX:27. He was one of the first viking explorers of Iceland (see *ÍF* I 36–39), and used ravens to help him find it.

**Hrafnkell** (*dat. Hrafnkatli*) Hallfreðarson *m.* *Gr* 3.1.8 ex.

**hráki** *m.* spittle II:91

**Hrani** (**Koðráns**) *m.* III:107, *see note*

**hrapalliga** *adv.* hurriedly, headlong, in a hurry III:66

**hrata** (*past hrataði, pp. hratat*) *vv.* fall; **hrata ofan** tumble down XXVI A:31

**hrauð** *see* **hrjóða**

**hraustgeðr** *adj.* bold-minded; **enn hraustgeði** the bold-minded one (Porsteinn Kuggason) V:52

**hraustleikr** *m.* valour, vigour, courage, manliness XV:146

**hraustligr** *adj.* valiant, brave-sounding, encouraging; *comp.* XXVI B:126

**hraustr** *adj.* tough, bold, valiant I:117, 123, 133, V:114. XXII:11/3; *pl. as substantive raustir* valiant ones VI:293

**hraut** *see* **hrjóta**

**hreðjar** *f. pl.* scrotum, testicles II:70

**heimr** *m.* cry, noise, shriek; *as nickname* III:44

**hreinferðugr** *adj.* pure, chaste XIV:185

**hreinliga** *adv.* purely, absolutely XXIII:29; **svá hreinliga sem** as pure a life as XIX:112

**hreinn**<sup>1</sup> *m.* reindeer; *acc. pl. (with hafði krafða)* in kenning for ships, **húnlagar hreina** VI:54

**hreinn**<sup>2</sup> *adj.* pure *Gr* 3.3.9 (3), XIII:28, 41; *comp. hreinni* *Gr* 3.3.8.4 (1), 3.3.9 (20); *sup. hreinstr* *Gr* 3.3.9 (20)

**Hreinn Styrmisson** *m.* abbot at Þingeyrar from 1166 (died 1171) XIV:151

**hremma** (*past hrem(m)di, pp. hrem(m)dr*) *vv.* clutch, hold firmly XXII:35/3

**hressask** (*past hresstisk*) *vv. refl.* recover III:130

**hreysti** *f.* toughness, courage, boldness I:128; valour XI:50

**hríð/ríð** *f.* **1.** (period of) time, while: **um hríð** for a while IV:103, V:44, XVI:77, XIX:17, 71, XXVI A:40, B:194, for a time, once XXVI B:139; *acc. in adv. phrase nökk(u)ra hríð, skamma hríð, litla hríð* for a short time I:4, III:104, XV:54, for a while XXVI A:111, for a certain period XIV:166. **2.** storm XV:144; **hjalms hríð** (*object of vann*), **geira hríð**, **odda hríð** are kennings for battle VI:237, VII A:25, XXII:55/1; *also hríð mána viðar hauðormens* storm of shields XXVI A:99 (*gen. with herðimeiða*). **3.** attack, onset, assault XXVI A:43; *gen. (object of væntir mek) þeirar ríðar at* such a battle that VI:91

**hrinda** (*past hratt, past pl. hrundu, pp. hrundit*) *sv.* push; *past subj. hryndi* III:47

- hringja** (*past* **hringði**, *pp.* **hringt**) *vv.* (cause to) ring (*with dat.*) XII:46 (*pres. part.*); **hringja til tíða** ring (a bell) for divine services XIV:160
- hringr** *m.* ring, circle V:109, XXIII:32 (i.e. iris?); (gold) ring IX:116, 130, XVI:146, 182; *with suffixed def. art.* XVI:150, 183
- hrís** *n.* brushwood X:54 (*instrumental dat.*)
- hrista** (*past* **hristi**, *pp.* **hrist**) *vv.* (*transitive*) shake IX:3
- hrjóða** (*pres.* **hrýðr**, *past* **hrauð**, *past pl.* **hruðu**, *pp.* **hroðinn/roðinn**, *n.* **hroðit/roðit**) *sv.* strip, clear (of men, by killing them); *pp.* **roðinn**, *n.* **roðit** VI:217, 227, 275; **váru roðin** had been cleared VI:305; *impers.* **hrauð af** splinters or sparks flew off? XXII:48/2; **-sk** *form for pass.* **ruðusk** were stripped VI:219, 223
- hrjóta**<sup>1</sup> (*pres.* **hrýtr**, *past* **hraut**, *past pl.* **hrutu**, *pp.* **hrotinn**) *sv.* fly, be flung II:146, splash III:86
- hrjóta**<sup>2</sup> (*pres.* **hrýtr**, *past* **hraut**, *past pl.* **hrutu**, *pp.* **hrotinn**) *sv.* roar, growl (**við** in response) XXV:90; *past subj.* **sem björn hryti** as a bear would have roared (growled) XXV:91
- Hróaldr Geirsson** *m.* XXVI A:114, 116
- Hróaldr Hrómundarson** *m.* Icelandic settler XIX:2, 5
- Hróaldr Qzurarson** *m.* of Breiðá XXVI B:88, 91
- Hróðmarr Hróaldsson** *m.* XIX:5
- hróðrglaðr** *adj.* glad of fame XXV:78 (see note 22)
- Hrólfr kraki** *m.* legendary Danish king I:28, 45, 50, 106, 132
- Hrómundr Gripsson** *m.* XIX:2. He is the subject of a *fornaldarsaga*
- hrópa** (*past* **hrópaði**, *pp.* **hrópat**) *vv.* slander, defame falsely XII:42, 62, 89
- hrósa** (*past* **hrósaði**, *pp.* **hrósat**) *vv.* *with dat.* praise, glory in X:122; boast of XXVI A:116, 117
- hross** *n.* horse V:6, VIII:55, XXV:13; *acc. pl. with suffixed def. art.* V:45, 46, 67, 91; *gen. pl. with suffixed def. art.* **hrossanna** V:28; *dat. pl. with suffixed def. art.* V:89
- hrossakjöt** *n.* horseflesh VIII:141
- (h)rossæta** *f.* horse-eater, one who eats horseflesh; *acc. pl. with suffixed def. art.* VI:188
- hrotti** *m.* sword; *dat. as instrumental* **hrotta** with my sword XXII:15/1
- hrukku** *see* **hrökkva**
- Hrund** *f.* name of a valkyrie IV:88; written **Grund** XVIII:122rb11
- Hrungnir** *m.* a giant IV:18
- hrygð** *f.* sorrow XII:36

- hryggiliga** *adv.* sadly, unhappily XIII:33
- hryggr** *adj.* sad XII:87; mournful XXIII:20, 71
- hrynja** (*past hrundi, pp. hrunit*) *vv.* jangle IX:61
- hryndi** *see* **hrinda**
- hræ** *n.* corpse; *in pl. (with suffixed def. art.)* the remains of the body VIII:52
- hræðask** (*past hræddisk*) *vv.* be afraid of, fear I:105 (*subj.*), 107, XXVI B:75; **ræddusk** were afraid VI:321; **ræddisk við** was in fear of VI:131
- hræddr** *adj. pp.* frightened, afraid I:26, 36, 90, II:47; fearful XXIII:93; **ræddr** VI:77
- hræðiligr** *adj.* dreadful, fearful XXII:56/1
- hræðýr** *n.* carrion animal XXIII:35 (*gen. pl. with hátt*)
- hræra** *see* **hrœra**
- hræzla** *f.* fear XIV:115
- hrœra** (**hræra**) (*past hrœrði, pp. hrœrt*) *vv.* move (transitive), wield XXII:12/3; **-sk form** move (intransitive) XXI:173, XXIII:34, XXVI B:176
- hræriligr** *adj.* movable, changeable XXIII:42
- hrökkva/rökkva** (*past hrökk, past pl. hrukku, pp. hrokkinn*) *sv.* fall back; **hrökkva frá** withdraw, draw back XXVI A:41; **rökkva undan** draw back, give way, retreat VI:272; swing, be wielded V:41; curl (of hair) XXIII:5
- húð** *f.* hide (of an animal) XXVI B:179 (*with suffixed def. art.*)
- húðkeipr** *m.* skin boat (i.e. canoe), boat made of animal hide XXI:96, 110
- hugða, hugði, hugðu** *see* **hyggja**
- hugframr** *adj.* valiant at heart VI:311 (*with Þórkettill*)
- hugfullr** *adj.* full of courage, brave XXIII:80, 106, valiant XXV:65
- hugga** (*past huggaði, pp. huggat*) *vv.* comfort, console XIV:111
- huggan** *f.* comfort, consolation XII:86, 87, XIV:112
- huggóðr** *adj.* kind-hearted XIV:198
- hugleiða** (*past hugleiddi, pp. hugleiddr*) *vv.* consider, bear in mind XXIV:76
- huglétt** *adj.* light of heart; *comp. n. as adv.* **henni mundi hugléttara** she would be happier, comforted II:107
- hugna** (*past hugnaði, pp. hugnat*) *vv. with dat.* please VII B:15
- hugprýði** *f.* courage, valour V:131, 152
- hugr** *m.* thought, mind IX:123, XIII:41, XIV:93, XXIII:2, 5, 15, 26 (*with suffixed def. art.*), 30, 59, 61 (*pl., thoughts?*); attitude XXIII:22;

heart, courage I:118, XXV:96; **í hug (honum)** in his mind III:13, 27; **kom honum þat í hug at** it occurred to him that XIX:81, **kemr mér í hug** has come into my mind XXVI B:116; **erum hugr á** my mind is on IV:28; **eigi er honum hugr at** he has no mind to, no desire to XII:72

**hugreifr** *adj.* glad of mind VI:278 (*with þengill*)

**hugsa** (*past hugsaði, pp. hugsat*) *vv.* think, consider XXIII:36; think about, ponder XXII:32/1; plan XXIII:74

**hugsunarmikill** *adj.* thoughtful XXIII:2

**hugumstórr** *adj.* great of heart, courageous XXV:20, 85

**hugvit** *n.* intelligence, understanding, good sense XXIII:4, 89, 109

**hugvitr** *adj.* clever, intelligent XXIII:30

**hulði, huldr/hulit/hult** *see hylja*

**hún = hon**

**Húnaland** *n.* the land of the Huns XI:38, 70

**hunang** *n.* honey II:98

**hundr** *m.* dog VII A:115 (*with suffixed def. art.*), 116 (*with suffixed def. art.*), 119, 123, XXVI A:9 (*with suffixed def. art.*); *poss. dat.* XXVI A:18 (*with suffixed def. art.*); *as nickname* XXII:8/3, 42/1

**Hundr** *m.* = Þórir hundr XXII:30/1, 45/2

**hundrað** *n.* (*Gr* 3.4.1, 2 (5, 6)) hundred VIII:13, 148 (*see tegr*), XIV:139; **hundrað heilt** a good hundred, *or perhaps* a full hundred, i.e. 120? VIII:166; **fjorir tigr annars hundraðs** 140 (*Gr* 3.4.2 (9)) XXI:19; *pl.* **hundruð** VII A:116, VII B:33, X:48, XI:11, XIV:140, XIX:50; = 120 XXV:81, XXVII:37

**hungrðeyfir** *m.* ‘hunger-allayer’; he who allays the hunger of carrion birds is a successful warrior who provides dead bodies for them to eat (here = King Óláfr) VI:326 (*object of skal ek læyfa*)

**húnlenzkr** *adj.* Hunnish, from Hunland XXV:42

**húnlōgr** *m.* mast-top liquid, *kenning* for the sea; *gen. with hreina* VI:54 (**húnn**<sup>1</sup> *m.* was a four-sided structure fixed to the top of a mast, crow’s-nest)

**húnn**<sup>2</sup> *m.* cub; young boy X:114, 148, 158; one of the pieces used in a board-game IV:33

**hurð** *f.* door XV:103, *with suffixed def. art.* XV:104

**hurfu** *see hverfa*

**hús** *n.* building XI:61, XII:14, XIV:15, 26, 157, XXVI A:58 (*pl.*); *with suffixed def. art.* room IV:35, 36; house X:5, XIV:152 (*pl.*), XV:102, XX1:204, home V:10; *acc. of what is travelled over* (*with*



- rennda ek**) IV:34; *pl. with suffixed def. art.* III:5, 35, 88; *pl. buildings, farmstead* XXVI A:15, B:61, *with suffixed def. art.* XXVI A:37, 38, B:87, 88, 118
- húsbak** *n.* back of the building XXV:111
- húsfreyja** *f.* mistress of the house, housekeeper XIV:127; *in address* lady XXVI B:161
- húsganga** *f.* (people going on a) visit V:3
- húskarl** *m.* farmhand V:2, 26, 128; servant, workman XXVI B:134; *in Norway*, member of a king's or jarl's bodyguard or following VII B:44
- hvaðan, hvaðan af** *adv.* (*Gr* 3.8.2.3) where from, from what origin I:128, II:86, VII A:63; **hvaðan af sem** *as conj.* from wherever VII A:61
- hválf** *n.* vault XII:10; vaulted room XII:64
- Hvalfjörður** *m.* 'whale-fjord', fjord in western Iceland XIX:97
- hválfrú** *n.* vaulted building or chamber XII:7, 67, 80
- hváll** *m.* hillock, knoll; *with suffixed def. art.* (i.e. Bergþórshváll) XXVI B:42
- hvalr** *m.* whale XXI:73, 74 (see **hvæt**); *dat. pl.* **hvólum** XXI:75
- hvalslíki** *n.* the form of a whale VII A:147
- Hvamsdalr** *m.* valley in western Iceland above Saurboer XV:82
- hvar**<sup>1</sup> *adv. conj.* where (*Gr* 3.8.2.1, 3) II:54, 156, III:97, VI:120, 126, IX:99, X:67, XXVI B:175; as to where XII:78, as to what VIII:40; **hvar sem** wherever XXII:19/4
- hvar**<sup>2</sup> *adv.* in each place, everywhere; **sex eru hvar saman** they are all in groups of six V:81
- hvarf**<sup>1</sup> *n.* disappearance II:43
- hvarf**<sup>2</sup> *see hverfa*
- hvarfa** (*past hvarfaði, pp. hvarfat*) *vv. intransitive* turn round, wave about XXV:73
- hvárgi** *pron.* neither *Gr* 3.2.4, XXVI B:102; *n.* **lagði hvártki til** supported neither side (in the dispute), contributed nothing on either side V:162; *n. as adv.* **hvárki/hvórki . . . né** neither . . . nor XII:76, XIV:75, XXII:3/4, 53/3, XXIII:51, XXIV:8–9, XXVI A:77, B:85; **hvárki . . . ok eigi** XXIV:52; **svá . . . at . . . hvárki** without either VI:9
- hvárr** *pron.* each (of two) (*Gr* 3.2.5, 3.8.2.3) III:16, XI:46; **hvárr okkar** each of us XXVI B:216; **sitt skip hvárr** each his own ship XIX:43; *pl.* **hvárir** which (side) XXVI B:54, each (side) VII A:100, VIII:114, XXVII:14; **hvárr sem** whichever III:17; **at hváru** according to both, in either case VI:330; **ykru hváru** to each of you XXV:34

**hvárt** *interrog. adv.* (*Gr* 3.8.2.3) whether I:48, 112, 114, VI:325, XXVI A:27, 84; *introducing a direct question* (*Gr* 3.9.1) XI:23, XV:64, XXVI B:109, 224, **hvárt launaði hann** did he reward XVI:179, **hvárt er (þat)** can it be XV:49, XVI:32, is . . . ? XXVI A:34, B:128; **hvárt sem, hvárt er** *as conj.* whether VIII:154, XIV:45, XV:9, XXVI B:176, XXVII:11

**hvártki** = **hvárki**, *n. of hvárgi*

**hvártveggja** *pron.* each of the two; *n.* **hvárttveggja** II:71, III:116, both (*i.e.* that he is dead and alive) VI:332 (*object of sannliga segja*), XVI:186; *acc. sg.* **í hvárntveggja flokkenn** on each side, in each force VI:220; *gen. sg.* **til hvárstveggja** for each of these two things XIV:29; *dat. sg. n.* **hvárutveggja** XXI:83; *nom. pl.* **hváirtveggju** each side, both sides II:90, VIII:134, 137; *dat. pl.* **af hvárumtveggja** from each of the two sides, from both sides VI:212; *n. as adv.* **hvártveggja** both XXIV:72, **hvárttveggja** on both sides VI:293, in each case XV:63

**hvass** (*f.* **hvöss**) *adj.* sharp *Gr* 3.3.9 (4); keen, bold (of the heart or mind) XXII:19/3; *comp.* **hvassari** *Gr* 3.3.9 (20); *comp. n. as adv.* **hvassara** more keenly IX:99; *sup.* **hvassastr** *Gr* 3.3.8.5 (2), 3.3.9 (20), 3.3.9 ex. 26

**hvát** *pron.* what (*Gr* 3.2.5, 3.8.2.3); I:10, 111, 112, 135, 140, II:44, IV:29, V:11, 16, VII A:45, IX:6, 23, X:148, XII:78, XV:59, XVI:80, 168, XXI:99, XXIV:11, XXVI B:45; what for XI:33; to what extent, how VIII:155, XXV:47; *with gen.* **hvát ráðs** what plan XXVI B:48, **hvát manna** what (kind of) people XV:88, **hvát hvala** what kind of whale XXI:74; **hvát sem** whatever XXI:136; **hvát er** whatever is XXIII:35; *as interjection* what? XXIV:9

**hvatr** *adj.* quick; *n. as adv.* **hvatt** vigorously, swiftly X:99

**hvatki** *pron.* whatever *Gr* 3.2.5; **hvatki es** *as conj.* VIII:5

**hvatti** *see hvetja*

**hvé** *adv.* how (*Gr* 3.8.2.3) V:80, VIII:112, IX:56, XVI:72, XXV:44. XXVI A:93

**hveiti** *n.* wheat XXI:50

**hveitiakr** (*gen.* -akrs) *m.* wheat-field XXI:90

**hvelfa** (*past hvelfði*) *vv. impers. with dat.* overturn, capsize II:104

**hvelpr** *m.* whelp, puppy; *as nickname* XV:81

**hvenær** *adv.* when *Gr* 3.8.2.3

**hverfa** (*past hvarf, past pl. hurfu, pp. horfinn/horfit*) *sv.* turn III:38, 39 (*i.e.* in the narrative), V:78, XXI:181; fall XXVII:9; **hverfa at**

attend VIII:47; **hverfa braut/á brott/á brutt** go away IV:27, go off, disappear XIX:100, XXI:65; **hverfa frá** turn away, leave off, give up XXVI A:48, B:64, 103; **hverfa saman** gather together VIII:109; *pp.* **horfinn** disappeared, gone XIX:82; *with dat.* surrounded by, blessed with XXI:14; **horfinn frá** turned away from, turned against XXII:9/3

**hverft** *adv.* changeably, unpredictably, suddenly XXVI B:36

**hvergi** *adv.* nowhere, not at all V:10, 110, VIII:160, XIII:6, XXII:3/3, XXVI B:176; in no way XV:123, *after a neg.* anywhere at all IX:7

**hvernig, hvernug** *adv.* (*Gr* 3.8.2.3) how II:122, III:107; as to how VII A:46

**hverr** (*n.* **hvert**) *pron.* **1.** who, which, what (*Gr* 3.2.5) I:7, 56, 121, III:65, VI:106, 181, XV:114, XVI:59, 106, XXIV:14, XXVII:6, 18; **hverr maðr** what kind of person, who VII A:86; *f.* **hver** what XXVI B:8; *acc. sg. m.* **hvern** which IV:88 (*with skapfrömuð*), VII A:78; *as rel.* which XIV:26, *note*, whom XIV:169, **í hvern** into which XXVII:9, **hvern er** whoever, anyone who XIV:187, **hvern veg** how V:84; *dat. sg. m.* **hverjum** (to) whom V:135, what XIV:90, *note*; *n.* **hvert** what V:105; **hvert nafn . . . var** what the name . . . was VII A:90; *gen. sg. n.* **hvers** of what II:76, XXVI A:28, for what XXV:35; *dat. sg. n.* **hverju** what I:74, V:8, *with gegna* II:22, with what, how XV:26, XVI:161; *m. pl.* **hverir** who VI:186, 190, X:64, XXVII:42; *f. pl.* **hverjar** what (kind of) I:60; **hverr er** whoever II:99, 160, XXIV:18. **2.** each V:23, VI:162, VIII:27, 31, 43, XIV:63, XIX:84, XXVI B:20, XXVII:34; every XI:48, 49, XII:76, XVI:43, XXI:91, 112, XXIV:17, 29, XXVII:26; every, any II:140, V:4; all (the) XXV:4; each one/person XXV:30; everyone XXVI A:85; **hverr maðr annarra** any other man VIII:150; **hverr maðr . . . er** anyone who XXVII:35, 41; **hverjum** to each, to everyone XIX:78; **hverjum manni** to every person XXVI B:212; *n.* **hvert** each VII A:134, XXVII:37, each one (ship) VI:217, every XI:61, XII:86, **hvert þat** every single XIII:34; *acc. sg. m.* **mann hvern er** everyone who XXV:97; **duga hvern** each one to be valiant I:117 (*after bað, parallel to hirðmenn vera hrausta*), **hvern dag** every day XIV:61; **hverr . . . annan (qðrum)** each other II:44, 129, VII B:71; **hverr við annan** with each other VI:149; **hverr at qðrum** one after the other (did so) XXI:150; **hvern at qðrum** one after another XI:9; **hverjum at qðrum** (with) each ones (group, rank) after the other(s) XI:58; **hverjum sem einum** each and every

- XIII:42; **á þremr sumrum hverjum** over every three summers; **hverr . . . sína (sitt)** each his own, *i.e.* in turn II:80, III:106; **sér hvern** each one separately VII A:84
- hversdagligr** *adj.* daily, everyday XIV:60, usually XXI:12
- hversu** *adv.* how *Gr* 3.8.2.3, XI:7, 18, 66, XV:76, 85, XVI:39, 65, 132, XXIV:27, XXVI A:6, B:55, 175; **hversu . . . sem** however XV:17
- hvert<sup>1</sup>** *adv.* (*Gr* 3.8.2.3) whither, to what place V:165, XV:119
- hvert<sup>2</sup>** *see* **hverr**
- hvessa** (*past* **hves(s)ti**, *pp.* **hves(s)t**) *vv.* sharpen X:92; stir up, excite: **hvessa darra él** (*i.e.* battle) *is* to fight energetically XXII:41/4
- hvetja** (*pres.* **hvetr**, *past* **hvatti**, *pp.* **hvattr**) *vv.* whet, sharpen IV:39; urge, incite, goad XXV:8; *with suffixed pron.* **hvøttumk at** incited me to it XXV:100
- hví** *adv. conj.* (*Gr* 3.2.5, 3.8.2.3) why V:143, IX:24, 108, XVI:38, XXIV:26, 55, XXVI A:66, B:36
- hvíla<sup>1</sup>** *f.* bed III:24 (*with suffixed def. art.*), XXVI B:167, 174 (*with suffixed def. art.*)
- hvíla<sup>2</sup>** (*past* **hvíldi**) *vv.* rest, lie quiet VIII:120; **hvíla sik = hvílask** rest oneself XXVI B:230; **-sk form hvílask** have a rest X:19, 141
- hvíld** *f.* rest XXVI A:40
- hvílugólf** *n.* bed closet, bed space XV:93
- Hvítingshjalli** *m.* a ledge on a hillside in Hítardalr, western Iceland V:5, 42, 45; **hjalli Hvítings** V:172
- hvítr** *adj.* white VI:104, X:25, XII:34, XXI:101, 205, XXIII:88, 106, 108, XXV:12; shining V:37, XI:4, 19, XXII:20/4, XXV:72; *sup.* IX:57; *wk. form as nickname* ('white-haired') VIII:80, XXVI A:4, 42
- Hvítamannaland** *n.* the land of the white men XXI:206
- hvórki** *see* **hvárgi**
- hvølum** *see* **hvalr**
- hvøss** *see* **hvass**
- hvøt** *f.* incitement, bait XXV:62
- hvøttumk** *see* **hvetja**
- hyggja<sup>1</sup>** (*past* **hugði**, *past pl.* **hugðu**, *pp.* **hugðr**, *n.* **hugat**) *vv.* think (*Gr* 3.6.9.2 (3)) I:54, II:19, 33, 68, III:122, V:63, VI:154, 183, 297, X:58, XII:59, 74, XIV:7, XXIV:44; **hygg (hugða) ek** *with acc. and pp. (adj.) (verb to be understood)* I think (thought) VI:360, X:70, XXV:102; *1st sg. pres. with suffixed pron. -k and suffixed neg. -at*, **hykkat** I do not think (*with acc. and inf.*) VI:246; *subj.* **hyggi** may

- think (that) I:109; **hyggja á** think of VI:171; **baðat hyggja á** told (them) not to think of VI:177; **hyggja at** pay attention, watch III:61, observe XXVI B:48, consider XVI:72 (*imp.*)
- hyggja**<sup>2</sup> *f.* thought XXII:19/3; mind, wit XXV:32
- hyggjandi** *f.* intellect, forethought XXV:96
- hykkat** *see hyggja*
- hylja** (*past hulði, pp. huldr/hulit/hult*) *vv. transitive* hide III:100; *pp. huldr* hidden, covered XXII:59/1, **hult** covered XXIII:78, 79
- hylli** *f.* favour IX:118
- hyrna** *f.* point, horn, corner of an axe-blade; *with suffixed def. art. hyrnan sú in fremri* the foremost (i.e. upper) point of the axe-blade XXVI B:91
- hýrr** *adj.* gentle, friendly X:77
- hýski** *n.* household, family XXIV:64
- hæðiligr** *adj.* disgraceful XIV:84
- hægri** *see hægri*
- hæll** *m.* heel; **á hæla** *with dat.* on someone's heels VII B:43, XXVI B:206
- hæra** *adv. (n. adj.) comp. (Gr 3.3.8.5 (3))* higher VII A:160
- hæri** *adj. comp.* higher XXIV:16
- hæstr** *adj. sup.* highest VI:224, XXIII:89, noblest? XXII:51/3
- hætta**<sup>1</sup> *f.* danger V:63
- hætta**<sup>2</sup> (*past hætti, pp. hættr*<sup>1</sup>) *vv. with dat.* leave off, stop V:141, XXVI B:196
- hætta**<sup>3</sup> (*past hætti, pp. hættr*<sup>2</sup>) *vv. with dat.* risk, endanger XXI:192
- hætti** *see háttr*
- hættr**<sup>3</sup> *adj.* dangerous XVI:138 (*with dat.* for); *n. as adv. with dat. and við* one (is) in danger of something; **við engu mun mér þá hætt** I shall then be in no danger VII B:63; **hætt er** it is problematical, doubtful, unreliable, uncertain VI:331
- hæfa** (*past hæfði, pp. hæft*) *vv. with dat.* **1.** befall, happen (to someone) I:94. **2.** suit, be suitable for XXIII:61; befit (be proper to?) XXIII:63
- hæfiligr** *adj.* proper, fit XXIII:53, 87
- hægr** *adj.* gentle (*with dat.* to) XIV:49, mild, easy? XXIII:8
- hægri/hægri** *adj. comp.* right (as opposed to left) III:57, 86, XII:28, XV:108, XXII:63/3; **á hæggra veg sér** on his right hand side XI:53; *sup. n. as adv. hægst* most suitable X:93

**Hængr** *m.* = Ketill hængr, Icelandic settler VIII:58

**Hænir** *m.* a god (one of the **Æsir**) II:9, 17

**hæta** (*past* **hætti**, *pp.* **hætt**) *vv.* with *dat.* of person and thing threaten someone with something IV:22 (*the subject is understood: Narfi or Porkell*)

**hæve(r)skr** *adj.* courtly, well-bred, polite XXIV:58

**hæyra** = **heyra**

**hǫfðaskip** *n.* ship with figurehead(s) at prow and/or stern; dragon-ship VI:68

**hǫfði**<sup>1</sup> *m.* headland; with *suffixed def. art.* XIX:61, 80

**hǫfði**<sup>2</sup> *see* **hǫfuð**

**hǫfðingi** (*acc. sg.*, *gen. sg.*, *acc. pl.*, *gen. pl.* **hǫfðingja**) *m.* chief, leader VI:181 (**fyrir** over), VII B:72 (*gen. sg.*); ruler, prince VI:35, 162 (*gen. pl.*), 317, XXIV:67; *nom. pl.* **hǫfðingjar** rulers, leaders VI:29, 58, 91, 198, XXIV:64; chieftains, leading men VIII:46, 81, 183, XXVI B:63; with *suffixed def. art.* VI:59; **þeir hǫfðingjarnir** the chieftains VI:126 (*Gr* 3.3.5)

**hǫðu** *see* **hafa**; **hǫðum** *see* **hǫfuð**

**hǫfn** *f.* **1.** harbour (*Gr* 3.1.7.1, 2) VI:58, VII A:70, XVI:138. **2.** grazing, feed VIII:55

**hǫfuð** (*dat. sg.* **hǫfði**) *n.* head II:110 (**henni** *poss. dat.*), V:147, 148, 157, IX:64, XII:46, XVIII:9, **haufuð** his (**Jǫrmunrekkr**'s) head XXV:98; *acc. pl.* **hǫfuð** X:114, 158, **hafuð** figureheads VI:76; with *suffixed def. art.* his head III:7, VII A:160, XXVI B:154; **á hǫfði** on his head III:28, V:29, on their heads XXI:104, with *gen.* on the head of XXIII:6; **á hǫfuð/hǫfði sér** on his/her head XI:20, XII:25; **at hǫfði Helga** on (round/over) Helgi's head XXVI B:146; **í hǫfuð** in my head X:145; **í hǫfuð honum** at his head III:56, V:102, in his head XXI:139; **í hǫfuð hundinum** on/into the dog's head XXVI A:18; **um hǫfuð sér** round their heads XXI:116; **yfir hafuð sér** above his head VI:295; **yfir hǫfuð þeim** over their heads XIII:3; **til hǫfuðs þér** to kill you IV:38; *dat. pl.* **hǫfðum** figureheads VI:77, with *suffixed def. art.* **hǫfðunum** with their heads (*i.e.* they were lying head to head) III:8

**hǫfuðdúkr** *m.* head-cloth (-scarf) or hood XXVI B:144

**hǫfuðsmátt** *f.* opening for the head, neck (of a garment) XV:28, 62

**hǫfugr** *adj.* heavy; *f. pl.* **hǫfgar** X:62; *n.* **ærít hǫfugt** hard enough XIV:92

**hǫfum<sup>1</sup>** *see* **hafa**

**hǫfum<sup>2</sup>** *see* **haf**

**hogg** *n.* blow I:17, 18, 33, III:106, V:98, IX:130, XXII:42/3; **annat hogg** with a second blow VII A:103; *dat. sg.* (*Gr* 3.1.7.3–5 ex. 4) **í ǫðru hoggvi** with the second blow V:147; *gen. pl.* **hoggva** V:146; *with suffixed def. art.* II:30, V:100

**hoggfæri** *n.* striking distance, range (of a sword) I:139

**hoggormr** *m.* poisonous snake, viper XXIII:66

**hoggva<sup>1</sup>** (*pres.* **hogggr**, *past* **hjó**, *past pl.* **hjoggu**, *pp.* **hoggvit/hoggit**) *sv.* (*Gr* 3.6.5.2, 3.6.9.3) strike III:56, 57, 72, 106, V:116, 122, 124, 125, 129, 147, VII A:24, XXVI A:17; strike with the edge of a weapon VII B:67, XXII:15/1, cut XXVI A:68; *with dat. of the weapon* VII A:102; cut, cut down V:27; **hoggva á** strike (a blow) on XXVI B:153; **hoggva af** cut off XXVI B:90; **hoggva frá**, **hoggva í frá** cut free, cut away (cf. line 169) VI:217, 227; **hjó í** hacked at XXI:151; **hogggr með** with it strikes XXI:150; **hoggva til** strike at I:138, III:85, V:98, 145, XXII:44/1; **hoggva til manns** struck at a man XXVI B:152

**hoggva<sup>2</sup>**, **hoggvi** *see* **hogg**

**Hogni** *m.* son of Gjúki, (half-)brother of Gunnarr XI:19, 23, 25, 37, 46, 50, 55, 66, 69, 75, XXV:21

**hoku** *see* **haka**

**holl** (*gen.* **hallar**) *f.* hall I:3, IV:30 (*object of merkir*), XI:48; **himna holl** heaven XXII:2/2; *with suffixed def. art.* (*Gr* 3.1.9) I:79; *acc. sg. with suffixed def. art.* **hollina** II:5, XI:17, XVI:96, *gen. sg. with suffixed def. art.* **hallarinnar** I:46, *dat. sg.* **hollu** XXV:63; *dat. sg. with suffixed def. art.* **hollinni** I:23, 70, 89, XI:47, **hollunni** (*Gr* 3.1.7.4 (3)) I:28, *pl. with suffixed def. art.* **hallirnar** XI:14; **innan hallar** within your hall, *i.e.* in your household X:155

**hond** (*gen. sg.* **handar**, *dat. sg.* **hendi**, *nom. pl.* **hendr**, *gen. pl.* **handa**) *f.* hand (*Gr* 3.1.7.2 (3)) I:6 (*with suffixed def. art.*), XII:28, 54, XIV:191 (*with suffixed def. art.*), XXII:35/3, XXIII:87, XXV:48, XXVI A:69; hand or arm XXII:15/3, XXV:88; arm XV:108 (*with suffixed def. art.*), XXII:50/2, XXVI A:52; **leggja hond sína yfir** lay one's arm over (someone's shoulders) XI:47; **sú hondin** the one arm XV:123; **hendi** with his hand XXV:70, **hinni hendinni** in the other hand (cf. *Gr* 3.3.5) V:101; **Várar hendi** by the hand of Vár IX:122; **þinnar handar** on your part XVI:73; **hægri hond** right hand (side) XXII:63/3; *pl.* **hendr** II:31 (*understand váru fastar*),

II:33 (= arms; *subject of munu slitna*), VII B:71 (*see fallask*); *dat. pl. hǫndum* arms (object of *orpit*) XXV:88, in her arms IV:65; *taka hǫndum* seize, take hold of XXVI A:11, capture X:15; *á hendi* on my arm XVI:182; *á hendi with dat.* into someone's hands or care XIV:174; *á hendi þeim Guði* into the hands of that God XIX:111; *ganga á hǫnd with dat.* submit to someone, join someone's band XXII:10/1; *á hendir* against XV:81; *sér á hǫndum* on his hands (arms) X:62; *af hendi sér* from his arm XVI:146; *þér af hǫndum* from your hands IX:116; *af hendi with gen.* on someone's part II:72; *henni í hǫnd* into her hand III:31; *tók í hǫnd honum* took him by the hand XVI:106; *í hǫnd þegar* on the spot XIV:118; *í hǫnd sér* in his hand XXVI B:219; *sér í hendi* in his/her hand XII:49, XXV:73; *í hendir* against or from XXI:195; *í hendi* (he had) in his/her hand III:29, 54, 95, V:29, VII A:160, XXI:50; *ór hendi* from, *i.e.* while held in, my hand V:40; *ór hǫndum honum* from his hands VII A:103; *komsk ór hǫndum þeim* escaped them XXVI A:91; *til handa henni* for her XV:10; *Guði til handa* into God's hands XXII:26/4; *undir hendi sér* under his arm XXVI B:152; *undir hennar hendi* in her hands, under her care XIV:188

**hǫrð, hǫrðu, hǫrðum** *see harðr*

**Hǫrða-Kárason** *m.* son of Hǫrða-Kári VIII:39

**Hǫrða-Kári** *m.* ninth-century Norwegian XIX:17

**Hǫrn** *f.* a name for the goddess Freyja; **Hǫrn húns** is a kenning for woman (= Steingerðr; playing board-games being conceived as one of the activities proper to a woman, cf. *SnE*, *Skáldskaparmál* ch. 31); *object of erum fúsir at finna* IV:33

**hǫttr** *m.* hat, hood (*Gr* 3.1.7.1 ex. 5, 3.1.7.2 (2)) V:29

**Hǫttr** (*gen. Hattar*) *m.* a farmer's son visiting Hleiðargarðr I:9, 11, 13, 21, 26, 29, 35, 36, 38, 73, 81, 87, 90, 99, 100, 107, 108, 123, 127, 129, 130, 134, 141, 146, 147; *vit Hǫttr Hǫttr* and I I:64; *þeir Hǫttr* he and Hǫttr I:70

**høggr** *see hoggva*

**høyra** *see heyra*

**í prep.** (*Gr* 3.7.4) *with dat.* in, on I:7, 53, 69, 70, 94, 96, 98, 114, 125, II:1, III:74 (*with skálanum*), VI:290, 311, VIII:5, 14, IX:123, X:2, XI:2, XIX:3, 18, XXI:16, 104, XXII:3/2, 18/4, XXIII:2, XXIV:17, XXV:16, XXVI A:3, 22, B:68, XXVII:40; **í því** in this, as a result of this VI:220, at that moment XXVI A:16; dressed in III:28; of, from



(a place) IV:107, VIII:184, XI:11; *with acc.* into I:32, 45, 84, 92, 139, II:5, 18, 39, 42 (*understand flýgr*), VI:256, IX:24, 84, X:5, XI:17, XV:9, XXI:169 (2), XXII:26/3 (*with skírnarbrunn*), 27/4, 49/4, 51/1, XXV:58, 89, XXVI A:15, B:230, XXVII:9, 15 (1), 18; to I:3, IV:3, V:158, VIII:92, IX:47, XI:3, 14, XV:50 (2), XVI:129, XXI:83, 88, 169; in, on II:7, 22, IX:121, X:85, XXII:62/2, XXVII:22; on I:29, V:89, XIX:6; onto XIX:71 (1), XXI:61; *of time*, at, on II:20, III:120, VIII:8, 16, 20, XII:38, XV:35; *as adv.* into it II:91, in it III:99, IV:11 (*Gr* 3.7.7), in them XV:50 (1), inside X:103, in the affair IV:101, in this matter V:135; **ok í** and in them XXI:156; **þar í** into it XIX:33; **er . . . í** in which II:40, IV:35, XIII:16, XXVII:5; **í brott** *see brott*; **í burt** *see burt*; **í frá** *see frá*, **í frá**; **í gegn** *see gegn*<sup>2</sup>; **í gognum** *see gognum*; **í hjá** *see hjá*; **í mót**, **í móti** *see mót*<sup>2</sup>; **í meðal** *see meðal*; **í nánd** *see nánd*; **í sundr** *see sundr*

**íð f.** deed XXV:1

**Iði m.** a giant II:81

**iðinn adj.** diligent (at **því** in this) XIV:95

**iðja**<sup>1</sup> (*past iðjaði, pp. iðjat*) *vv.* do, be busy with I:111

**iðja**<sup>2</sup> *f.* activity, business XIV:135

**iðjufullr adj.** active, hard-working XXIII:2

**iðna** (*past iðnaði, pp. iðnat*) *vv.* work, do; **eigi væri nokkut iðnat í** some work was not done in, was not used for some work XIV:157

**iðuliga adv.** constantly XIII:46

**Iðunn f.** a goddess, one of the **Ásynjur**, wife of **Bragi** II:10, 50; *acc.*

**Iðunni** II:38, 42; *gen.* **Iðunnar** II:43, 45, 52; *dat.* **Iðunni** II:35, 48

**ífa** (*past ifaði, pp. ifat*) *vv.* doubt, have doubts (**um** about) VII A:51 (*subj.*)

**ífi m.** doubt (at **hann væri eigi** as to whether he was not, *i.e.* of his being) VII A:44

**ífrá, í frá adv.** = **frá**; **segja ífrá** tell, narrate XIV:88; **vísa ífrá** *with dat.* refuse XXIV:54; **falla (í)frá** die XXIV:67, 71

**íhuga** (*past íhugaði, pp. íhugat*) *vv.* consider, wonder XVI:59; think about XII:87, XXI:145

**íhugi m.** concern; **var þeim inn mesti íhugi á honum** they were greatly worried by him I:72

**il f.** sole of the foot XXI:23

**illa**<sup>1</sup> *adv.* (*Gr* 3.5.2) badly *Gr* 3.5.3 (1), III:68 (*see líka*), VII A:97 (*see líka*), VII B:13 (*see duga*), XV:70 (*see líka*), XVI:147 (*see verða*);

badly, badly affected (**við** by) II:43, 107; **illa at þola** be badly affected XXVI B:121; **láta illa yfir** express disapproval of something IV:77, be dismayed by XIX:75; **mælask illa fyrir** be spoken ill of, be condemned XXVI A:119; wickedly XXVI A:87; with difficulty XXVI B:58, 60

**illa**<sup>2</sup> *see illr* (Gr 3.3.5 ex. 5)

**illgerðir/illgjörðir** *f. pl.* evil doings, deeds XXIII:27, 45, 73, 85

**illgirni** *f.* ill-nature, malice XXIII:49

**illgjarn** *adj.* malicious, ill-natured XXIII:73, 85, 104; *m. acc. sg.* an ill-natured person XXIII:91, 100

**illiliga** *adv.* horribly, hideously XXI:128

**illiligr** *adj.* evil-looking XXI:103

**illmæli** *n.* slander I:124 (**þat at** in which)

**illr** (*n. illt*) *adj.* (Gr 3.3.5 ex. 5, 3.3.8.3) bad I:52; evil XIV:82, XXIII:26 (*acc. pl. m.*); **þá er vár for ill** then our journey will have turned out poorly (will have been wasted) XXVI B:50; **enn illi** the evil/wicked XXII:8/4; **þykkja illar** be displeased with (something) V:3 (*f. acc. pl.*); *n. illt* I:30 (dismal, dismayed), II:131 (poor), V:59, nasty, ugly (with **hár**) XXI:103; *n. as substantive illt* evil, harm I:31, IV:12, XXIII:74; **til ills** for poor reward, to poor advantage XIX:98; *n. as adv. illt er* it is bad IX:25, XXV:51; **vera illt til** with *gen.* something is difficult to obtain II:17, difficult to find XVI:138; **gjörðisk illt til matarins** food became difficult to find XXI:60; **varð öllum illt af** it made them all ill XXI:76

**illúð** *f.* evil intent X:103, 113

**ilmr** *m.* smell, scent XII:13, 19

**Ilmr** *f.* name of a goddess used in kennings for females; in kenning for valkyrie, **hjalmfaldin armleggjar orma Ilmr** helmeted lady of arm-rings V:22; *acc. Ilmi* as a half-kenning (i.e. there is lacking the usual genitive of an attribute of a human being) for Steingerðr IV:20

**imbrudagahald** *n.* the observance of Ember Days XXVII:29

**ímóti** *see mót*<sup>2</sup> (Gr 3.7, 3.7.3)

**ímun/ímön** *f.* battle XXII:33/2

**in**<sup>1</sup> *adv. with comp.* the (more) IX:100, 101, XV:55

**in**<sup>2</sup> *see inn*<sup>2</sup>

**ina** *see inn*<sup>2</sup>

**Ingibjörg Sturludóttir** *f.* III:21, 39, 40 (*dat.*, for Ingibjörg), 49

**Ingólfr** *m.* Icelandic settler VIII:15, 45, XIX:4, 18, 31, 38, 39, 42, 44, 47, 52, 54, 72, 74, 75, 79, 80, 83, 84, 87, 88, 94, 96, 100, 102, 104, 107

- Ingólfsfell** *n.* mountain in the south-west of Iceland VIII:19, XIX:91  
**Ingólfshöfði** *m.* headland in the south-east of Iceland VIII:17, XIX:54  
**Ingunn** *f.* XIV:185  
**Ingunn Þórólfsdóttir** *f.* mother of Þórðr XV:33, 124, 130, 133  
**Ingunnarstaðir** *f. pl.* farm in Króksfjörðr, western Iceland; **á Inngunnarstaðum** (cf. *Gr* 3.1.8 ex.) XV:33  
**inir** *see inn*<sup>2</sup>  
**inn**<sup>1</sup> *adv.* in I:3, II:5, 56, 148, IV:20, VII A:150, B:64, IX:114, 120, X:33, 75, XI:17, XII:58, XXI:89, XXVI B:59, 81, 135; *i.e.* into the hall XVI:100, 102, 109; *i.e.* towards the shore VI:135, 136, VIII:97, XXI:52, 169, *i.e.* away from the open sea XXI:55, 83; inland XIX:60; inside XXVI B:165; **inn í** inside into XXVI B:215; **þar inn** into it (the lopt) XXVI B:117; **sem inn var gengit** where one went in, *i.e.* at the entrance XII:52  
**inn**<sup>2</sup>, **enn** *def. art.* = **hinn** (*Gr* 3.3.5) the with following *adj.* V:37, 52, 57, VI:270, VII B:37, 48, X:44, 55, XXII:20/4, 50/2, XXV:20, 45, 90, 99, XXVI B:19, XXVII:20; with *comp.* **inn fyrra** the first XXVII:44, **inn meiri** the greater XXVII:46; with *sup.* I:72, VII B:10, XI:58, 73; with *ordinal num.* VI:161, X:27, 28; **enn illi** the Wicked XXII:8/4, **inn mikli** the Great V:79, **enn langi** the Long VI:64, 66; **enn helgi** the Saint(ly) VIII:12, XIV:11, **enn digri** the Stout VIII:31, **enn hárfargi** the Fine-haired VIII:61; **flokk enn svarta** your black flock V:166; **kónsins skáld it fríða** the handsome poet of the king XXII:19/2; *gen. sg. m.* **ens** VIII:7, 8, **ens mjóva** XIX:7, **ens gamla** XIX:107; *dat. sg. m.* **inum** II:152, III:86, **enum** VIII 74; *f.* **in** IX:102, 114, X:24, XXV:19, **en** X:9, XXVI B:92; *acc. sg. f.* **ina** IX:127, XXVI A:43, B:13; *dat. sg. f.* **inni** XXV:82; *n.* **it**, **et** I:81, II:28 (with *sup.*), IV:31, 63, VI:127, VIII:3, IX:60, XI:20, XXII:42/2, 62/3, XXIII:89 (with *sup.*), XXVII:5, 44; *dat. sg. n.* **inu** IX:73; *m. pl.* **enir** VIII:109; **inir mestu** very great XV:40; *acc. pl. m.* **ena** XXI:42, **enu** XXI:42, *textual note* (cf. C–V under *hinn*); *f. pl.* **inar** XXV:24; *n. pl.* **en** VI:190, **in** XI:7, XXV:2, 112, XXVII:33; *dat. pl.* III:51; **þetta it** this XI:5, **þetta et mikla skip** the large ship (*Gr* 3.3.5) VI:104, 125, **þat it mikla men** IX:50; **þræll minn inn bezt** my best servant (*Gr* 3.3.5) X:175; **ormi þeim inum frána** to (those of) the glittering serpent X:83; **mæki þann enn snarpa** this sharp sword here XXII:15/4; *used in addressing an insult to someone* **in vanda kerling** you evil old woman IV:75  
**inna** (*past innti*, *pp. innt*) *vv.* tell XXII:22/2; speak XXII:46/4; **þér**

**innið** you mean (or *imp.* speak: ‘go a little further in your speech’?)  
XXII:32/2

**innan** *adv.* inside XIV:9; from inside, *i.e.* out (from behind the island) VI:136; *as prep. with gen.* (*Gr* 3.7.2) within X:155, XIV:142; inside XXV:87; **þar innan borðs** on board that ship VI:82; *of time* within VII A:55; **innan at** *with dat.* on the inner shore of, on the side (of the island) facing the mainland VI:58; **fyr/fyrir innan** *with acc.* inside II:60, IX:18, **fyrir innan fjörðu** round by the heads of the fjords XV:133, *see* **fyr innan**, **fyrir innan**

**innar** *adv. comp.* further in (away from the door) I:70, III:35

**inni** *adv.* inside, indoors III:14, IV:41, XXVI A:53, B:120; in his house VIII:50, XXVI A:55, B:64; in the house XXVI B:74; in their house XXVI B:104; **þar inni** inside it XII:14

**innri** *adv. comp.* inner; **et innra hús** the inside of the house IV:31

**inu, inum** *see* **inn**<sup>2</sup>

**Írar** *m. pl.* the Irish VII A:22 (along with **eyverskan her**, the object of **lét deyja**)

**Írland** *n.* Ireland VII A:6, 74, 91, 108, 109, XII:52, XIX:32, 35

**írskr** *adj.* Irish VIII:23, 24

**Ísland** *n.* Iceland VII A:132, 134, 146, VIII:7, 16, 20, 33, 35, 42, 56, 64, 73, 76, 144, 157, 158, 159, 168, XIV:8, XVI:119, 122, 123, 177, 190, XIX:27, 42, 47, 51, 52, 114

**Íslandsferð** *f.* journey to Iceland XVI:189, XIX:31, 43

**Ísleifr Gizurarson**<sup>1</sup> *m.* son of **Gizurr Þorvaldsson**; died in the fire at Flugumýrr III:74

**Ísleifr Gizurarson**<sup>2</sup> *m.* son of **Gizurr hvíti**, bishop 1056–80 VIII:9

**Ísleifr Grímsson** *m.* XIV:182

**Ísleifr Hallsson** *m.* XIV:169

**Íslendingabók** *f.* Book of the Icelanders VIII:1

**Íslendingar** *m. pl.* Icelanders VII A:133

**íslenzkr** *adj.* Icelandic (*Gr* 3.3.9 ex. 2) VII A:135, XVI:17, 62

**Ísodd** *f.* wife of Tristram XII:71, 75,

**ístra** *f.* paunch; *acc. with suffixed def. art.* **ístruna** my paunch XXI:177

**Ísqnd** *f.* wife of King Markis, beloved of Tristram XII:22, 36, 38, 50, 51, 81, 86

**it**<sup>1</sup> *see* **inn**<sup>2</sup>

**it**<sup>2</sup> *pron. dual 2nd person* *Gr* 3.2.1, X:109, XVI:51 (*i.e.* Auðunn and the bear), 53; **it Vqlundr** you and Vqlundr X:179

- Ívarr** *m.* son of **Ragnarr Loðbrók** VIII:12
- íviðgjarn** *adj.* malicious (*with harma?*) X:133
- íþrótt** *f.* craft, art, skill II:86, XIV:20
- íþróttamaðr** *m.* skilled person XIV:22
- já** *adv.* yes I:127
- jafn/jamn** *adj.* equal, the same *Gr* 3.1.7.3, 3.3.8.4 (1); *acc. sg. m. jamnan* *with dat.* equal to XXIV:83; *n. jafnt viðr sik* justly proportioned? XXIII:52; *n. as adv. jafnt sem* just as IV:76
- jafna** (*past jafnaði, pp. jafnat*) *vv.* trim, cut to an even length IX:21
- jafnan/jamnan** *adv.* always XI:35, XII:80, XV:49, XXI:13, XXIV:29; constantly XXI:154; continually, repeatedly *Gr* 3.5.3 (2), I:53, XV:58; all the time XV:60, 85, XXII:4/3; generally I:76, XXVI A:58
- jafnberr** *adj.* so exposed (*i.e.* as now) I:33
- jafnfjáðr** *adj.* of equal means, of the same means XV:11
- jafnfríðr** *adj.* as beautiful, as fine; *n. jafnfrítt* VI:112
- jafngóðr** *adj.* as good; *acc. sg. m.* one (an emerald) as good XII:28
- jafningi** *m.* equal I:145
- jafnlangt** *adv.* as far XXIII:83
- jafnmargr** *adj.* equally many, the same number II:80, VII A:117; *pl. jafnmargir* of equal number, equal in number XXVII:14; *acc. pl. m. jafnmarga sér* the same number as themselves XIX:69
- jafnmenni** *n.* equal (in rank *or* status) XV:6
- jafnmikit** *adj. n. as subst.* as much, the same amount XXI:118
- jafnsítt** *adv. with dat.* as low as, at the same level as XII:16
- jafnskjótt** *adv.* immediately, at once VII B:67; **jafnskjótt sem** as soon as XXVI B:193
- jafnsköruliga** *adv.* as outstandingly, prominently, splendidly, boldly (**sem** as) XXVI B:101
- jalda** *f.* mare VII A:144 (*gen. with líki*)
- jammaki (jafnmaki)** *m.* equal XXIV:84
- jamnan** *see jafnan and jafn*
- jamvel (jafnvel)** *adv.* as well (**sem** as) XXIV:71
- jarða** (*past jarðaði, pp. jarðaðr*) *vv.* bury VII B:85
- jarðar** *see jorð*
- jarðhús** *n.* underground chamber XIX:32
- jarknasteinn** *m.* precious stone X:118, 162
- jarl** *m.* (in England) earl VII A:75, 92; (in Norway) ruler next in rank to a king VI:198, VII B:44 (*poss. dat. with á hæla*), VIII:147; =

Eiríkr jarl VI:55 (*subject of hafði um krafða; see note*), 236, 248; **ok jarl enn þriðja** (*with vá við, parallel to jǫfra tvá*) and a jarl (who was) the third VI:161; viceroy, subject ruler VI:34; *as title* VI:24, 33, 40, 65, 103, 163, 217, 269, 275, 302, VII A:125, 169, B:5, 8, XIX:6, 15; *with suffixed def. art.* **jarlenn** VI:73, 96, 100, 271, 272, 273, **jarlsins** XIX:10, **jarlenum** VI:298

**járn** *n.* iron; *pl.* weapons XXV:93

**Járnbarðinn** *m.* name of a ship (with an iron strengthening or projection on the prow for ramming) VI:192, 228

**járnstafr** *m.* iron pole, iron staff VII A:160, XII:54

**jarpr** *adj.* brown, dark-brown, reddish brown XXV:72

**jarpskammr** *adj.* (*as subst.*) short (reddish) brown(-haired) one XXV:44

**jartegn** *f. or n.* sign, token VIII:155; miracle XIII:7 (*pl.*), 20

**játa/játta** (*past játti/játaði*) *vv.* *with dat. or acc.* agree (to something) II:27, 125, III:20, VII A:66, B:20, VIII:137, XVI:36

**Jóan (Jón) Ögmundarsonr** *m.* bishop at Hólar 1106–1121 VIII:191

**jóð** *n.* child X:155

**Johannes** *m.* Latin form of **Jón** XIV:120

**jók** *see auka*

**jól** *n. pl.* **1.** feast; the wolf's feast is the carrion resulting from a battle; 'at the wolf's feast' *means therefore* 'in battle' V:51. **2.** Yule, midwinter feast later identified with Christmas I:73

**jólaaptann** *m.* Yule-Eve, Christmas Eve I:82

**Jóm** *n.* a district in present-day Poland VI:24

**Jón af Bakka** *m.* one of the incendiaries at Flugumýrr, subsequently (late January 1254) killed on his own farm III:2

**Jón prestr Halldórsson** *m.* III:93, 95

**Jón svartí** *m.* XIV:183

**Jón Ögmundarson** *m.* bishop at Hólar 1106–21 XIV:1, 5, 11, 13, 24, 47, 57, 140, 153, 169, 174; cf. **Johannes** XIV:120

**Jónakr** *m.* father of Hamðir and Sqrli XXV:93

**jór** *m.* horse XV:12

**jungfrú** *f.* young lady, maiden XIV:185

**júngr** (= **ungr**) *adj.* young XXII:14/1

**Júnii** (Latin) *gen.* of June VIII:197

**junkherra** *m.* young lord, prince XI:54

**jurtakyn** *n. pl.* varieties of aromatic herbs XII:14

**jǫfurr** *m.* prince, ruler; *acc. sg.* (*object of vann*) VI:247, XXII:34/4;

*dat. sg.* **jofri** XXII:17/2; *nom. pl.* **jofrar** X:64; *acc. pl.* **jofra** kings VI:158

**Jökulsdalr** *m.* valley in eastern Iceland *Gr* 3.1.8 ex.

**jöldu** *see* **jalda**

**jörð** *f.* earth, ground III:99, 100 (with suffixed *def. art.*), IX:28, 83, XXI:200; the earth XXIV:37; land VII A:23, XXII:53/3, *dat. sg.* **jörðu** XXII:37/4; a piece of ground XXVI A:104; *adv. gen. sg.* **jarðar** on earth IX:7; **til jarðar** to the ground I:98, V:96; *as second part of compound* **fjörðjörð** 'land of fjords', *i.e.* Norway, *separated by tmesis* VI:248

**Jörð** *f.* a goddess, personification of the earth, mother of Þórr IX:4

**Jormunrekkr** *m.* (Ermanaric, Ostro-Gothic king, d. AD 375) XXV:11, 66, 70, 86, 89

**Jotunheimar** *m. pl.* giantland, the world of giants II:48, 49, IX:24, 47, 52, 80, 84, 105, 113

**jotunn** *m.* giant; with suffixed *def. art.* XII:6, 53; *as title* II:41, 50, 59, 61; *gen. sg.* IX:103, 126; *dat. sg.* **jotni** II:102, *dat. of respect* for the giant IX:90; *nom. pl.* **jotnar** VII A:161, IX:70, 86; *acc. pl.* IX:94 *gen. pl.* **jotna** II:82, 84, IX:18, 114

**-k/-g** suffixed 1st person pron. with verbs V:153, VIII:2, 4, XVI:63, 64; *duplicating* **ek** IX:12, X:93, 159, 183, 184, XVI:69; *duplicating ek and with suffixed neg.* VI:138, 246, IX:100, X:95, 97, 124, **vilkat ek** I do not want XXV:33

**kaf** *n.* plunge, dive; with suffixed *def. art.* **í kafit** under water VI:296  
**kafna** (*past* **kafnaði**, *past pl.* **kofnuðu**, *pp.* **kafnat**) *vv.* become choked, suffocate II:100, III:78

**kala** (*pres.* **kell**, *past* **kól**, *past pl.* **kólu**, *pp.* **kalinn**) *sv. impers. with acc.* one gets very cold (frozen, frostbitten) III:62, X:145

**kaldr** *adj.* cold XXII:51/2; *f.* **köld** X:145; *n.* **kalt var** it was cold III:103; **svá var honum kalt orðit** he had become so cold III:126

**kalendas** *f. pl.* (Latin word) kalends, the first day of a month VIII:197

**kálfr** *m.* calf; *as nickname* VII B:7

**Kálfr Árnason** *m.* XXII:8/4, 9/1, 29/1, 52/1 (see note 2; but at 52/1 it may be **Kálfr Arnfinnsson** that is referred to, see *ÍF* XXVII 385, note 2)

**Kálfr Brandsson** *m.* III:129

**Kálfr illviti** (the Ill-willed) *m.* enemy of Björn Hítðælakappi V:60, 85, 93, 105, 129, 158, 162

**kalla** (*past kallaði, past pl. kǫlluðu/kallaðu, pp. kallaðr/kallat* Gr 3.3.8.4 (2)) *vv.* (Gr 3.6.6) **1.** call I:59, II:82, 86, 95, VI:126, VII A:37, VIII:21, IX:66, XXI:28 (2), 45, call him XXII:18/2 (Gr 3.9.5.1); call out II:33, X:66, XI:43; shout XI:132; declare XIV:91; **kallaðu svá at** they claimed that XXIV:35; **sem er at kalla** such as to call it (a day) XIV:81; **kalla á** call out to X:110, XXVI B:155, call on, invoke XXIV:45; declare (something *or* someone to be) I:88, II:131, VIIA:136, XIX:56; *pres. 1st pl. kǫllum* II:83, 116, 160; *past 3rd pl. ok kǫlluðu* and they called it/them (Gr 3.9.5.1) XXI:24, 28 (1), 34, **kǫlluðu þar** called that place XXI:33; *imp. pl. kallið* summon I:55; *pp. er/es/var/váru kallaðr/kǫlluð/kallat* is/was known as II:2, III:128, IV:107, VIII:18, 30, 37, 49, 52, XV:153, is called XIV:90; **svá verit kallaða** been called that XV:54; **þetta er kǫlluð** this is called XXV:112 (*verb in agreement with complement; see Gr 3.9.8.2*); **ok þá var kallat** and (which) then (thereafter) was called XIX:27; **er síðan kǫlluð** has since been called XXVI B:230; **síðan var hann kallaðr** after that he was known as XIX:35; **Þórhallr var kallaðr** a certain Þórhallr was known as XXI:9; **kallaðar, kallaðr** said to be XXIII:94, XXVI A:57; *impers. kalla má* one may say XXVI B:13. **2. -sk form kallask** is called XXIII:96; **kallaðisk** claimed that she, declared that she VI:19

**kann** *see kunna*

**kanna** (*past kannaði*) *vv.* investigate, explore VIII:42, XXI:22

**kappi** *m.* man of valour, fighting man VII A:76; warrior, champion I:29, 45, 77, 146

**kappmæli** *n. pl.* dispute; **þreyta kappmæli** enter into a dispute, start to argue VII B:28

**kappsamligr** *adj.* provocative, rash V:160

**kapulánn** *m.* chaplain XIV:155

**Káragróf** *f.* 'Kári's pit *or* hollow' XXVI B:231

**Kári Sǫlmundarson** *m.* Njáll's son-in-law XXVI B:46, 76, 78, 81, 85, 92, 96, 193, 202, 208, 213, 219, 221, 228

**karl** *m.* (old) fellow, churl IV:41; man, male XIV:145, XV:60

**Karli** *m.* slave XIX:72, 92, 98, 103

**karlkona** *f.* masculine woman XV:70

**karlmaðr** *m.* man V:114; male XIV:84, XV:61, XI:39, XXIII:1

**karlmannligr** *adj.* manly; **karlmannligt mark** a sign of manliness XXIII:52

**Karlsefni** *n.* = Þorfinnr (*m.*) karlsefni Þórðarson XXI:2, 3, 17, 41, 50,



- 66, 74, 86, 98, 114, 119, 126, 129, 143, 163, 166, 172, 190, 197, 199; **af Karlsefni** of Karlsefni's troop XXI:144. The name, originally a nickname, means 'the makings of a man', a promising lad
- Karlshafuð** *n.* (Eiríksson), one of Óláfr Tryggvason's followers VI:300
- kasta** (*past kastaði, past pl. kəstuðu, pp. kastat*) *vv. with dat.* throw (*Gr* 3.6.9.1 (7)) I:35, 43, 92, II:74 (*understand* them, the eyes as *object* (*Gr* 3.9.5.1)), II:128, XIX:58, XXI:80, 152, XXII:35/4 (*impers. pass.*), XXVIA:70, B:144, 220; cast (anchor) XXI:47; throw overboard XV:147; put aside, reject, apostatise from VIIA:125; cast off (*imp.*) XXII:25/3; throw off XXVI B:151; lay aside XVI:97; **kasta sér** throw oneself XXVI B:229
- kastali** *m.* castle, fortress I:46 (*with suffixed def. art.*), XII:70
- katlar** *see* **ketill**
- Katli** *see* **Ketill**
- kátr** *adj.* cheerful, merry, full of good cheer XI:60, 69
- kaup** *n.* bargain, agreement II:140; payment, reward (**til** for it) I:121; wages, salary XIV:18 (*with suffixed def. art.*), 29; **sér til kaups** as his payment II:134
- kaupa** (*past keypti, pp. keypt*) *vv.* (*Gr* 3.6.9.3) buy II:127, XV:10, XVI:11, XXI:113; **keyptak** I bought XVI:64; **sem þú keyptir** as you bought it for XVI:22; **kaupa at** make a bargain with VIII:118
- kaupmaðr** (*pl. kaupmenn*) *m.* merchant *Gr* 3.1.9 ex.14
- kaupstefna** *f.* market, trading XXI:113
- kaus** *see* **kjósa**
- keiplabrot** *n. pl.* pieces of (small) boats VIII:69
- keipr** *m.* small boat, canoe; = **húðkeipr** XXI:120 (*with suffixed def. art.*)
- kell** *see* **kala**
- kem, kemr, kemsk** *see* **koma**
- kenna** (*past ken(n)di, pp. ken(n)dr*) *vv.* **1.** *with acc. and dat.* teach II:94, XIV:20, 26, 154, 186, XXI:201, XXV:51; preach VIII:78; **kennir** (he or it) teaches, shows XIV:90, *note*. **2.** perceive, feel III:112; *impers. with gen.* **þar sem holta kenndi** where ridges could be seen XXI:91. **3.** recognise I:136, V:85, VI:79, 289, VIIA:113 (*understand* them as *object*, *Gr* 3.9.5.1), 119, XVI:105, XXI:75; know XVI:59, XXI:74; **-sk form kendiz ei** there was not found XXII:40/3. **4.** *with acc. and dat.* impute to, accuse of, blame on XII:89. **5.** denote, refer to (**þá** them; **með** by) XXIV:74; **kenndr** called, known as XXII:43/3; **kenna við** name after VIII:52, XIX:86, 101, XXII:19/1

**kennimaðr** *m.* teacher XIV:175; *pl.* **kennimenn** clerics, clergymen VIII:179, XIV:165, 182

**kenning** *f.* teaching, preaching; *pl.* XIV:31, 35, 36, 39, 151

**kennir** *m.* one who knows, experiences, deals in (*with gen.*), *in kenning for man* (here = the poet, Hallfrøðr) **kennir auðar** VI:351 (*dat. with segir*)

**keppa** (*past* **keppti**, *pp.* **keppt**) *vv.* contend, compete; **-sk** *form in reciprocal sense* contend with each other VII A:98

**ker** *n.* vat II:90, 97, 157, III:99; *with suffixed def. art.* III:101, 109; **þar í kerit** into that cask III:102; *pl. with suffixed def. art.* **kerin** II:97, 158; cup, goblet XII:49, 50 (*with suffixed def. art.*), XXV:73

**kerling** *f.* old woman (*Gr* 3.1.8 (14)) IV:75

**Ketilbjörn (Gizurason)** *m.* son of Gizurr Þorvaldsson; died in the fire at Flugumýrr III:74

**Ketilbjörn (Ketilsson)** *m.* Icelandic settler VIII:80

**ketill** (*pl.* **katlar**) *m.* pot (*Gr* 3.1.7.2 ex. 4, 3.1.8 (3)) II:97

**Ketill kálfr** *m.* of Hringunes (modern Ringnes) in Norway VII B:7

**Ketill ór Mörk** *m.* son-in-law of Njáll and one of the burners; son of Sigfúss Sighvatsson, brother of Þráinn Sigfússon XXVI B:184, 186

**Ketill sútari** (cobbler) *m.* died in the fire at Flugumýrr III:76

**Ketill (dat. Katli) Þorsteinsson** *m.* 1074/75–1145, bishop at Hólar 1122–45; married to Gróa, daughter of Bishop Gizurr Ísleifsson VIII:1, XIV:177

**keyptak, keypti** *see kaup*

**keyra** (*past* **keyrði**, *pp.* **keyrt**) *vv.* drive; *impers.* **keyrir skipit** the ship was driven XV:145

**Kíarr** *m.* legendary king (perhaps = Caesar) X:9, 74

**kinnhestr** *m.* blow or slap on the cheek XV:21, XXVI A:83 (*with suffixed def. art.*)

**kinn** (*pl.* **kinnr**) *f.* cheek XXI:104 (*with suffixed def. art.*), XXIII:22, 48

**kippa** (*past* **kippti**, *pp.* **kippt**) *vv.* *with dat.* snatch, pull quickly I:69, III:60, XXVI B:184

**kirkja** *f.* church XIII:1, XIV:6, 61; **til kirkju** to the church III:46, 50, 122, to church XVI:94; *with suffixed def. art.* III:83, 84, 86 (*i.e.* the wall of the church), XIII:4; *gen. sg. with suffixed def. art.* III:61

**kirkjudyrr** *m. pl.* church-entrance XIV:25

**kirkjugarðr** *m.* churchyard XIV:152

**kirkjugjörð** *f.* building of a church XIV:14

**kirkjuskot** *n.* recess in the side of a church XVI:93

**kista** *f.* chest, box X:102, 112

**kjafal** *m.* a kind of tunic (cf. Old Irish *cabhail* ‘body of a shirt’) or hooded cloak (Old Irish *cochall*) XXI:45 (see note)

**Kjalarey** *f.* island in Breiðafjörður XV:153

**Kjalarnes**<sup>1</sup> *n.* promontory north of Reykjavík in the south-west of Iceland VIII:45, XIX:108

**Kjalarnes**<sup>2</sup> *n.* promontory in North America XXI:33, 167

**kjósa** (*pres.* **kýss**, *past* **kaus/køri**, *past pl.* **køru**, *pp.* **kørit/kosit**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3 and ex. 11) choose (**sér** for oneself) II:63, 64 (**at** by), II:66, III:19, VII A:80, 88, XXVI A:12; **kjósa yðr mat** choose food for yourselves XXVI B:20; *inf. with myndir þú* IV:91 (**þér** for yourself; **at** as); **kaustu** you have chosen IV:97; **mundum sízt til kjósa** would least have chosen (to be killed) XXVI B:99; *past subj.* **køri** might choose III:42; *pp.* **undarlíga kosit** a strange thing to choose, a strange choice XVI:120

**kjölur** *m.* keel XXI:33, XXVI A:94; *with suffixed def. art.* XV:151, 152

**Kjölur** *m.* area in central Iceland XXVI A:96

**kjöt** *n.* flesh; *dat. sg.* with flesh XXIII:79

**kjötmiðill** *adj.* fleshy; *f. pl.* **kjötmiðlar** fleshy ones (cheeks) XIII:93

**kjotsfullr** *adj.* full of meat, meaty, fleshy XXIII:54, 94

**kjör** *n.* choice (**af** from what was available) VII A:78

**klakklaust** *adv.* without harm, unscathed XVI:35

**klámhogg** *n.* obscene blow, shaming blow, a blow in the rear; *dat. sg.* (*instrumental*) **klámhoggvi** V:126 (see note)

**klefi** *m.* small room, closet (often apparently a partitioned-off alcove of a larger room, used for sleeping or storage; here presumably the same as the **lopt**) III:76 (*with suffixed def. art.*)

**klerkr** *m.* cleric, scholar XIV:27, 175

**Klifsandr** *m.* an area of sand in Hítardalur west of Hítará V:78, 163, 168

**Klifsdalur** *m.* valley between Hellisdalur and Hítardalur V:75

**Klifsjörvi** *m.* a sandbank in Hítardalur west of Hítará V:78

**kló** *f.* claw; *dat. pl.* **klóm** II:51

**klofna** (*past* **klofnaði**, *pp.* **klofnaðr**) *vv. intransitive* split XXVI A:74

**klókr** *adj.* clever, skilful XXII:40/3

**klóra** (*past* **klóraði**, *pp.* **klóraðr**) *vv. with dat.* scratch XXI:68

**klyfjaðr** *adj.* (*pp.*) pack-saddled *Gr* 3.3.9 ex. 19

**klýpa** (*past* **klýpti**, *pp.* **klýpt**), *vv.* pinch XXI:68

**klæða** (*past* **klæddi**, *pp.* **klæddr**) *vv.* dress; *pp.* **klæddr** clothed, clad XII:24, 30; **-sk form klæddiz** clothed himself XXII:30/1

**klæði** *n.* cloth XXI:113; article of clothing XXI:44; *in pl.* clothes III:127, VII A:81, XVI:113, XXI:205; **klæðin ǫll á Kára** all the clothes Kári had on XXVI B:221

**klækiligr** *adj.* lewd, indecent XIV:84

**klækishogg** *n.* shameful blow, base blow V:123

**Klængr Þorsteinsson** *m.* bishop at Skálaholt 1152–76 XIV:88, 173

**kná** (*past knátti*) *vv.* can; *past subj.* **knætta** could XXV:74

**knappr** *m.* button XXI:46

**knarrasmiðr** *m.* ‘ship-builder’, nickname (*see* **knorr**) XXII:43/3

**kné** *n.* knee (*Gr* 3.1.7.5 (2), (3), 3.1.8 (29)) II:71, III:57, IX:62, XXII:21/1; *acc.*, *object of sníða* XXII:49/1; *dat. sg. with suffixed def. art.* **knénu** XXIII:97; *pl.* lap IX:121; *gen. pl.* **knjá** XIX:83; *dat. pl.* **í knjám henni** on her lap XIII:3; **hann stóð á knjám** he was down on his knees V:130, **svá at hann stóð á knjám** while still down on his knees V:142

**kneppa** (*past kneppti*, *pp.* **kneppt**) *vv.* fasten, button; *pp.* **ok kneppt** and it was buttoned XXI:46

**knésfótr** *m.* the back of the knee X:86

**knoða** (*past knoðaði*, *pp.* **knoðat**) *vv.* knead XIX:56

**knúði** *see* **knýja**

**knúta** *f.* knuckle-bone I:39; *with suffixed def. art.* I:42

**Knútr** *m.* brother of Auðr XV:81

**knýja** (*past knúði*, *pp.* **knúinn**) *sv.* drive forward, force onward XV:99

**knætta** *see* **kná**

**knorr** *m.* (merchant) ship XVI:172

**knotttr** *m.* ball XXI:127

**kóðu** *see* **kveða**

**kol** *n.* coal, charcoal; cinders, ashes XXI:111

**kól** *see* **kala**

**Kolbeinn grǫn** (moustache) **Dufgusson** *m.* died January, 1254 III:15, 16, 20, 40, 42, 49, 70, 71, 107

**Kolbjörn** *m.* Óláfr Tryggvason’s marshal VI:291, 295

**Kolbjörn** (veljungr) *m.* died in the fire at Flugumýrr III:75

**Kolbrún** *f.* = Þorbjörg kolbrún Glúmsdóttir XXII:19/1. She lived in the Western Fjords of Iceland. Her nickname **kolbrún** (‘coal-brow’) is from her black hair and eyebrows

**Kolli inn prúði** (the Splendid, the Elegant) *m.* supposed to be son of Björn Hítðelakappi’s enemy Þórðr Kolbeinsson V:86, 93, 103, 133, 134, 139, 141

**kollótttr** *adj.* bald XVI:91

**Kolr** *m.* a slave in 10th-century Iceland VIII:51

**Kolr Þorsteinsson** *m.* one of the burners XXVI B:114

**Kolsgjá** *f.* 'Kol's Rift', a ravine or small gorge, possibly at Þingvöllr VIII:52 (see Björn Þorsteinsson, *Thingvellir. Iceland's National Shrine*, tr. Peter Foote (1987), 37)

**koma** (*pres.* **kemr/kømr**, *past* **kom**, *past pl.* **kómu/kvámu**, *pp.* **kominn**, *n.* **komit**, *m. pl.* **komnir** *Gr* 3.3.9 (7)) *sv.* **1.** come (*Gr* 3.6.9.3 and ex. 12) I:1, 6, 74, 78, 115, 139, II:18, 38, 41, 52, III:21, IV:6, V:119, VI:5, 14 (*pp. f.* **komín**), 230, VIII:18, 88, 95 (**kvámu** they used to come), 103, IX:17, 18, X:40, XI:17, 43, XIII:4, XV:9, 25, XVI:14, XIX:57, XXI:14, XXII:27/1, 43/4, XXV:19, 95, XXVI A:52, B:5, 24, XXVII:28; *of time*, arrive I:82; *imp.* **kom** come XVI:39; *imp. pl.* **komið** come X:106; *pres. subj.* **komir** come XI:72; *past* **kom** it went XXVI A:18; *2nd sg. past* **komst** I:144; *past subj.* **kæmi/kvæmi** came III:114, VI:45, VIII:73, XVI:87, XIX:54, should come XIV:142, should go V:158; *pp.* **em kominn** have come XVI:62, **var komit** was come, had arrived XVI:17, **sé kominn** is come I:46, **mun kominn** must be come XXVI B:15; *pp. m. pl.* **komnir** come, reached V:163, arrived XXV:68; **koma á hit**, strike V:96, 99, land on I:18 (*supine*), get on to VI:272; **kom á** it struck XXVI A:49, it struck/hit him on III:85, XV:108; **ei fær tölur á komit** one cannot put a number on them, they cannot be numbered XI:12; **koma á, koma á leið** *with dat.* bring about, arrange IV:72, VII B:58 (*impers. pass.*, *Gr* 3.9.3), XII:69; **koma á flótta** take to flight VI:155; **koma á óvart** *with dat.* take someone by surprise XXVI A:7; **kvámu áðr** had already come VIII:108; **koma af** abolish XIV:87; **því hafði eigi orðit af komit með öllu** that had not been entirely abolished XIV:78; **koma aptr** come back XXI:43, **kvámu eigi aptr** did not return X:12; **koma at** reach, get hold of II:122, IX:131, arrive, come up III:2, IV:11, come to IV:52, approach, come up to XIX:17, get up to, reach XXI:141; get to IV:10, V:93, VI:274 (**var komnir**: *vb. sg. in agreement with first part of a subject placed after the vb.*, see *Gr* 3.9.8.2), XIX:83, get into I:128 (*pp. f.* **komín**); **vér kómunum at** we came here XXVI B:10; **er þeir kómu/kvámu at** when they got there (to Gunnarr's home) XXVI A:26, where they came ashore XXI:31; **þá kom Flosi at** then Flosi came up XXVI B:153; **komnar at** come there XXVI B:5; **kæmi** (*past subj.*)

**hlíf at gagni** that his shield was of use, was any help (to him) XXII:40/4; **kom at þeim orunum** got at them with arrows XXVI A:39; **koma eptir** follow VII A:111; **komnir frá** descended from VIII:38; **var kominn frá** was descended from XVI:191; **koma fram** come about, happen XXVI B:79; **ok vera eigi fram komna** and that they have not (yet) taken place, not yet happened, not yet brought into effect XXIII:26; **koma því fram at** bring it about that VIII:156; **koma fyrir/firir** come before, reach I:45; come into the presence of XVI:18; **koma skildi fyrir sik** bring one's shield in front of one XXVI A:72; **koma heim** approach the house XXVI B:87, get back home XIX:8; **koma í** arrive at VII A:9, 28, X:5, get into III:61, hit XXVI B:152; **koma í stað** take his place XXIV:70; **koma með** with *acc.* bring V:53, XXII:54/1; **koma niðr** with *dat.* put down XXI:55; **þar er niðr kom** where it came down XXI:128; **koma nær** with *dat.* approach XIII:17; **koma ofan** land III:45; **kom ofan í** came down onto (i.e. the top of his shield) XXVI B:91; **koma ór** escape from VI:338, 348 (*inf. with myndi*), **vera kominn ór** to have escaped from VI:338, **eða [frá hánun] brott of komnum** (*pp. dat. sg. m.*) **ór** or about him having escaped from, or that he had escaped from VI:354, **komit ór** (which had) flowed from XXV:84; **koma saman viðr** meet near (*or* meet with?) XXIII:18; **komnir saman** assembled VI:28; **koma til** arrive, come up V:113, be born XXI:196, reach VI:11, XIX:73, attend VII A:72, be required by, concern XIV:116; **kvámu til** came for it, prescribed (i.e. in accordance with his instructions) VIII:185; **ok til þess er kominn at** and (who) has reached a position where he deserves to, and (who) deserves to XXIV:61; **vel kominn** welcome XI:9, 70, XVI:107; **ek kem boganum við** I can make use of my bow against them XXVI A:82; **sér við koma** employ himself for, involve himself in XIV:31; **koma þar** arrive there XXVI B:41. **2. impers. þar kom at, kom þar at** it came to this that, the outcome was that IV:101, XXVI A:91, it reached the point where VI:213; **honum fyrir allt eitt koma** it would all come to the same thing for him V:106; **kom svá** it came about, it turned out, came to the point (that) VII B:13, 28, 58; **var komit** it was come (*or* [people] had arrived) IX:93; **of kvæmi við** with *dat.* were brought concerning it, it was prosecuted using (witnesses) VIII:142. **3. with dat.** bring II:35, VII A:128, introduce VIII:76, lead VII A:50, get (someone somewhere) III:63; *pp. (impers. pass.) komit* would be brought VIII:124; **honum var svá**

**nær komit** it was such a close thing for him, it so nearly happened for him II:158; **koma sér** get oneself VI:296. **4. -sk form** manage to come, get I:34, III:24 (**fram** out, *i.e.* towards the door), V:79, 110 (*pres. subj.*), XVI:34, 148, XXVI B:85 (*pres. subj.*), 204; **komisk vel út** may easily get out XXVI B:208; **er komask mátti** that it was possible to take VII A:130; **komsk eigi** could not get V:97; **komask at** with *dat.* get up to, get at XXVI A:64, gain possession of, win VI:248; **komask fyrir** reach, be revealed to, become known to I:50; **komask í** manage to get into III:87, 101; **komask inn í** get into XXI:89; **komsk ór hǫndum þeim** escaped them XXVI A:90; **komask til** (manage to) reach III:46, manage to get to IV:65; **kvæmisk** (*past subj.*) **til leiðar** should be able to come about, should be brought about XVI:49; **komsk undan** got away XXI:200; **komask við** be touched or moved XIV:37; *pp.* **komizk** got V:97; **fá eigi komizk** do not manage to get XVI:34

**kompása** (*past kompásaði, pp. kompásaðr*) *vv.* accomplish, complete XII:3

**kómu** *see koma*

**kona** (*gen. pl. kvenna*) *f.* woman III:127, IV:1, VII A:90, 95, VIII:33, IX:96, X:6, XIV:90, *note*, 145, XV:6, 11, 23, 59, 61, 133, XIX:11, XXIII:2, 61, XXVI B:141; wife II:103, 106, III:7, V:5, VI:2, VII B:77, X:119, XII:71, XV:38, 49; lady XI:49; female XIV:84, XXI:39; with *suffixes* *def. art.* VI:4; *pl.* **konur** women, wives XIX:70, 87, XXVI B:5, 114, 134; **ok tvær konur** and two were women XXI:199

**konar** *m. gen. sg. in phrase* **nakkvars konar** some kind of (*i.e.* some term for) II:118; **þess konar** of that kind, of the same kind VIII:70, that kind of XIV:22; **alls konar** all kinds of XI:60, XII:25, 32, XXI:57

**kóngr** *m.* = **konungr** XXII:1/1

**konungaævi** *n. pl.* lives of kings VIII:4

**konungr** *m.* king, the king I:1, 2, 47, 57, 60, 62, 66, 77, 82, 86, 112, 114, 116, 117, 119, 128, 135, 141, 144, VI:51, 105, 198, 264, VII A:35, 137, B:22 (*subject of vill bjóða*), 27, 51, 54, VIII:29, 32, X:2, XI:48, XVI:15, XIX:48, XXI:38, 202, XXIV:1; *as title* I:45, 50, 106, 132, V:57, VI:3, 6, 7, 15, 38, 142, 215, VII A:1, 146, B:3, 4, 7, 11, 12, 35, 85, 86, X:8, 14, 78, XI:14, XVI:14, XXI:37; *in address, as vocative* I:134; with *suffixes* *def. art.* I:80, VI:9, 45, 136 (*gen. pl.*), 289, 291, 292, 297, 323, VII B:66, VIII:26, 84, XXIV:6; *dat. sg.* **konungi** to the king XVI:50, for the king X:87

**konungsdóttir** *f.* king's daughter, princess VII A:91

- konungsgarðr** *m.* king's premises, residence, palace VII B:59, 78  
**konungsmenn** *m. pl.* the king's men VII B:70  
**koparr** *m.* copper XII:41, 59  
**Kormakr (Qgmundarson)** *m.* IV:5, 6, 8, 10, 11, 14, 16, 26, 35, 38, 47, 49, 52, 62, 67, 68, 75, 76, 77, 87, 97, 99, 100, 101, 110  
**Kormakr bryti** (steward, bailiff) *m.* died in the fire at Flugumýrr III:76  
**kóróna** *f.* crown XII:25  
**kórr** *m.* choir, chancel; **í kórinn** from in the chancel XIV:162  
**kosit** *see* **kjósa**  
**kosta** (*past* **kostaði**, *pp.* **kostat**) *vv.* put forth effort; **kosta rásar** run at great speed XXI:180  
**kostgæfi** *f.* care, concern XIV:97  
**kostr** *m.* opportunity, chance VI:90, XIV:45, XVI:185, XXVI B:212; choice, alternative XXVI B:102; **gera kost** *with dat.* give someone a choice XXVI A:11; charge, expense XIV:147; *pl.* qualities: **gott land kostum** a land with fine qualities XXI:177; terms (of marriage agreement) XV:5  
**Kotkell** *m.* a Hebridean XV:37, 38, 126, 134, 139, 142; *dat.* **Kotkatli** XV:135  
**krafða** *see* **krefja**  
**kraptauss** *adj.* lacking strength XXIII:29  
**kraptr** *m.* strength, power XXIII:75, 107  
**krás** *f.* delicacy, daintiness IX:96  
**krefja** (*past* **krafði**, *past pl.* **kröfðu**, *pp.* **kraför**) *vv.* (*Gr* 3.6.6) *with gen. and acc.* demand (something from someone/something) X:102, 112; order, summon (ships to a rendezvous), *pp.* **um krafða** *in agreement with direct obj.* (**hreina**, *acc. pl.*) VI:55 (*Gr* 3.9.7.1)  
**krellr** *m.* strength, spirit, valour I:124  
**kringlótttr** *adj.* round, circular XXIII:14, 46  
**kristinn** *adj.* Christian VII A:64, 71, XIV:60; *n.* **kristit** VII A:71; *m. pl.* **kristnir** VIII:21, 139; XIX:112, XXVI B:105; *wk. pl.* **kristnu** VIII:114, 116  
**kristna** (*past* **kristnaði**, *pp.* **kristnat**) *vv.* convert (to Christianity) XXII:4/1  
**kristni** *f.* Christianity VII A:126, VIII:73, 76, 78, 85, 144, XIV:2, 30, 74, 125, XIX:113, XXI:38; *with suffixed def. art.* VIII:90, 117, XIV:79, 176  
**Kristr** *m.* Christ VIII:14, 149, XXI:78, XXII:62/3



- Króksfjörðr** *m.* fjord in north-western Iceland XV:33
- kroppinskeggi** *m.* a nickname, 'crop-beard'? 'crooked beard'? VIII:48, 49
- kroppr** *m.* body II:30 (*with suffixed def. art.*), II:31
- kross** *m.* cross, crucifix XIV:61
- kröfðu** *see* **krefja**
- kulði** *m.* cold(ness) III:62, 114, 130
- kumrskr** *adj.* Cumbrian VII A:26
- kunna** (*pres. kann, past kunni*) *pret.-pres. vb.* know (*Gr* 3.6.7) II:93, X:154, XIV:68, XV:21 (**at** in it), 27, XXI:74; know to be VIII:9; know how to II:161, VII B:38, X:92, *with suffixed pron.* X:183; be able, can XI:34, XXIV:28, XXVI B:7, 53; respond: **kunna illa** be distressed II:106; feel XVI:75; **kunni** could XII:9; **hann betr kunni** he was wiler (than she) X:130; **kann vera at, vera kann at** maybe V:72, XXI:100; **kann þat vera at** it may be that XVI:40; **Nú kann svá til at bera at** If it should happen that XXIV:1; **ef svá kann til at verða at** if it should come about that XXIV:7; *subj.* **kunnim eigi** are not able V:104; **kynni** knew how to, was able II:101, might be able to VII A:147; **kann ek eigi margt at** I take little notice of (do not greatly understand? am not greatly bothered by?) VI:357; **kunna vel til** have good knowledge of, good understanding of VII B:26; **kunna at** *with inf.* be able to, can XII:11, 63, **kunnu sér at vera** knew how to be, were sensible enough to be XIV:163
- kunnasta** *f.* ability; *acc.* **kunnustu** (*Gr* 3.1.7.1) XVI:135
- kunnigr** *adj.* cunning X:119, 139, 163; knowledgeable, skilled in magic; *dat. sg. m.* **kunngum** VII A:146; familiar: **honum var víða kunnigt** he had knowledge of many places, he was widely experienced XXI:16
- kunningi** *m.* acquaintance; *acc. pl.* **kunningja** I:31
- kunnr** *adj.* (well) known, renowned X:74; *comp.* better known VIII:4
- kurteiss** *adj.* courtly XI:49
- kvað** *see* **kveða**
- kvaddi** *see* **kveðja**
- kváðu** *see* **kveða**
- kváma** *f.* coming, visit IV:3, XXV:86; **leggja kvámur sínar** direct one's visits IV:98
- kvámu** *see* **koma**
- kván** *f.* wife IX:43, 87, X:40, 139, 152, 154, 163
- kvánfang** *n.* marriage XVIII:122rb31

**kvángaðr** *adj.* (*pp.*) married XXI:196

**kvánlauss** *adj.* without a wife, unmarried XXI:195

**kváran** Irish surname; *cúarán* (*m.*) in Old Irish means a shoe or sock VII A:74

**Kvasir** *m.* a wise being created by the gods II:92, 100, 117

**kvaz, kvazk** *see kveða*

**kveða** (*pres. kveðr, past kvað, past pl. kváðu/kóðu, pp. kveðinn*) *sv.*

1. cry out I:14. 2. say, declare, speak, utter, express (especially in verse) I:91, IV:17, 26, 77, 87, V:16, 148, VI:137, 258, 341, 350, VII B:36, VIII:100, 121, 132, IX:5, 13, X:80, 90, 125, 134, XII:38, XIV:86, XXV:20; compose and deliver (a poem) XXII:heading; speak aloud, recite XXI:182; chant XV:143; *with acc. and inf.* (*Gr* 3.9.4) III:42, 92, 123, IV:5 (*inf. understood*), 11, 14, V:6, 9, 105, VI:337, VIII:67, 93, XV:21, 85, XXI:69, **kváðu þar engi hús** said there were no houses there XXI:204, (**menn**) **kváðu, kóðu** they said VI:176, 242, XXV:52, **kvað mik** (*inf. understood*) said I would be XVI:176, **kvað svá vera skyldu** said so it should be XXVI B:18, 81; **kveða á** give orders XXVI A:107; **var kveðit á** it was determined (to be), stipulated as, agreed to for XVI:7; **kveða af** summon from IV:12; **kveða svá at orði** utter this, express oneself thus XXIV:9; **er at oss kveðinn** has been allotted to us XXVI B:187; **kveða um** relate X:15; **kvað við** cried out (at it), howled at it XXVI A:18. 3. *refl. pres. kvezk* says that he II:136, IV:68, XVI:21, 47, 116, XXI:70, *past kvazk, kvaz* said that he/she II:23, 47, 135, III:33, V:7, 8, 158, VII A:38, XV:6, 51, 115, XXV:45, said he was XV:113, XXVI B:129, 155; **eigi kvazk hann hafa** he said he had never III:10; **kváðusk** said that they II:127, said they were XXVI B:5; *reciprocal kveðask at* exchange verses, recite verses to each other XIV:83

**kveðja**<sup>1</sup> (*pres. kveðr, past kvaddi, past pl. kvøddu, pp. kvatt*) *vv.* 1. greet, salute I:57, XVI:18, 157, XXII:21/2. 2. *with gen.* summon, convoke VII A:79 (*impers. pass., Gr* 3.9.3)

**kveðja**<sup>2</sup> *f.* greeting, salutation XVI:19, 158

**kveld** *n.* evening XI:59, XV:25; *with suffixed def. art.* (*Gr* 3.1.9) II: 4, IV:52, XXVI B:43; **í kveld** this evening VI:115, XXVI B:20, 25; **um kveldit** in the evening XV:90, XVI:94, that evening XXVI B:4; *acc. of time* **hvert kveld** every night XIV:70, **ekki kveld** through no evening, not for one evening XXV:109

**kvelda** (*past kveldaði, pp. kveldat*) *vv. impers. kveldar* it becomes evening I:28

**kveldsöngur** *m.* evensong XVI:98

**kvelja** (*past* **kvalði**, *pp.* **kvalit**) *vv.* kill? torment; *with neg. suffix at þú kveljat* (*imp. for subj.*) that you will not torment X:152

**kvenna** *see kona*

**kvennafólk** *n.* womenfolk XXVI B:121 (*with suffixed def. art.*)

**kvennamaður** *m.* women's man, womaniser XXIII:28

**kvennligr** *adj.* womanly, feminine XXIII:61

**kvenskikkja** *f.* woman's cloak XXVI B:144

**kvensligr** (i.e. **kvenskligr**) *adj.* feminine XXIII:98

**kvennváðir** *f. pl.* women's clothes IX:62

**kvernsteinn** *m.* millstone II:110

**kveykja/kveykva** (*past* **kveykti**, *pp.* **kveykt**) *vv.* kindle; **kveykvið þér** you are lighting *or* are you lighting? XXVI B:109; arouse, awaken XXV:4; **kveykja upp til þess** inflame, arouse to it XIV:93; **kveykva við** kindle (the fire) with *or* set fire to it with XXVI B:117

**kvezk** *see kveða*

**kviðlingur** *m.* little poem VIII:100, XXI:182

**kviður**<sup>1</sup> *m.* belly XXII:51/1, XXIII:77 (*with suffixed def. art.*); **fyrir kviði sér** in front of his belly III:111

**kviður**<sup>2</sup> *m.* verdict, sentence, decree XXV:109

**kvikligr** *adj.* lifelike XII:23

**kvikr** *adj.* alive I:109, XII:12, 33; *acc. sg. m.* **kvikvan** *with hungurðeyfi*, *parallel to dauðan* VI:328

**kvistr** *m.* twig, branch XXV:17, 107

**kvistskæður** *adj.* damaging to branches; *f. as subst.* **in kvistskæða** the branch-damaging girl XXV:19

**kvæði** *n.* poem *Gr* 3.1.7.5 (1), XIV:86, 94

**kvæmi**, **kvæmisk** *see koma*

**kvæn** *f.* wife IX:30

**kvøddu** *see kveðja*<sup>1</sup>

**kvöl** *f.* torment *Gr* 3.1.7.1

**Kymraland** *n.* Cumberland VII A:7

**kyn** *n.* family, origin II:76, XVI:2; kind: **alls kyns** all kinds of X:88, **margra kynja** of many kinds VIII:161; **engis kyns** no kind of XIII:36

**kynligr** *adj.* strange; wondrous XXI:187; **þótti henni kynligt hvar** was mystified about where XII:78

**kynna** (*past* **kynnti**, *pp.* **kynnt**) *vv.* make known (*pres. part.*) XIV:190

**kynni** *see kunna*

**kýr** *f.* cow *Gr* 3.1.7.2 and (3, 5), 3.1.8 (21); *pl.* VII A:112, IX:89

**kyrr** *adj.* quiet I:83; at rest XXIII:25; **hafa kyrrt um sik** keep quiet I:110; *n. pl. látum vera kyrr* let (something) be quiet, *i.e.* let us not speak of XI:37; *n. as adv. kyrrt* uneventful IV:103, XV:124; **er/var þó kyrrt** yet there was no trouble XV:14, 70

**kyrtill** *m.* tunic V:56, XI:18, XXVI A:29; *with suffixed def. art. kyrtillinn* his tunic XII:56

**kýs** *see* **kjósa**

**kyssa** (*past kyssti, pp. kysstr*) *vv.* kiss IX:106, XI:9, 30, XII:81, 86; *subj. after nema* VII B:47 (to kiss the mouth of the axe = be executed)

**kæmi** *see* **koma**

**kærleikr** *m.* intimacy XV:19 (*pl.*)

**kærr** *adj.* dear; **kærr með** friendly towards XII:72, highly valued by, close to, intimate with XXII:9/2

**kæmi** *see* **koma**

**kænliga** *adv.* skilfully, ably; **svá fór hann kænliga með því** he went about this so skilfully XIV:96

**köld** *see* **kaldr**

**kølluð, kølluðu, køllum** *see* **kalla**

**køngurváfa** *f.* spider XXIII:94

**kønnuðu** *see* **kanna**

**køstuðu** *see* **kasta**

**køttr** *m.* cat *Gr* 3.1.7.2 (3)

**kømr** *see* **koma**

**køri** *see* **kjósa**

**lá** *see* **liggja**

**laða = hlaða**

**lag** *n.* thrust (*gen. pl. with mildr*) XXII:42/3; **í qðru lagi** on the other hand V:1; **í mesta lagi** to the greatest degree, hardest of all V:104

**Lagarfljót** *n.* lake in eastern Iceland *Gr* 3.1.8 ex.

**lagðar, lagði, lagðisk, lagit** *see* **leggja**

**lág** (*n. lágt*) *adj.* low *Gr* 3.3.8.2; low down XXIII:52

**lagsmaðr** *m.* companion, fellow; *gen. pl. lagsmanna* II:37

**lagt** *see* **leggja**

**lágu** *see* **liggja**

**lamb** *n.* lamb *Gr* 3.1.7.1 ex. 5

**Lambadalr** *m.* valley on the west side of Sælingsdalr XV:82, *textual note*, 83

**lamði** *see* **lemja**

- land** (*pl. lǫnd* *Gr* 3.1.7.1) *n.* land VII A:126, 169, VIII:48, 52, XIX:54 (2), XXI:22, 59, 177, XXII:5/2, 64/2, XXVI A:102; his land XXII:34/4; estate XIV:134, XV:33; country VI:42, 86, VII A:7, 35, B:46, VIII:64, X:70, XI:50, XVI:33, 138, XIX:27, XXII:4/1, XXVII:2; *with suffixed def. art.* the country VII A:2, 72, 148, 156, B:12, VIII:66, 67, XVI:15, XIX:28, 29 (2), 105, the land XIX:29 (1), XXI:24, 92; coast II:104, XXI:167; shore II:106; **á land** ashore VII A:111, 150, VIII:18, XV:154, XVI:148, XIX:54, 59, XXI:43, 103; **upp á land** in from the sea XXI:128; **á landi** ashore, on dry land VI:257, XV:147, 148; **er á var landinu** which was in the country VII A:135; **á landi hér** in this country (Iceland) VIII:43, 125, 140, 164; **þar . . . á landi** in that country (Greenland) VIII:69; **á landinu** on the landward side? XXI:146; **af landi** from off the land XXI:169; **af landi ofan** from inland to the shore XXI:49; **af hvárutveggja landinu** from the land on both sides XXI:84; **kominn frá landi** put out from the shore XV:139; **fyrir landi** off the coast X:87; **fyrir land (fram)** along the coast II:104, XIX:55, XXI:86; **í landi** in the country (*with allar þjóðár*) IV:84, *i.e.* from in the country VII A:143; **með landi** along the coast VII A:168, XVI:42; **með endilöngu landi** along the whole length of the coast VII A:162; **millim landanna** between the (two) countries VII A:164; **ór landi** abroad VI:20, out of the country, so as to make him leave the country VI:142; **til lands** to the shore XXI:33; **til síns lands** to their own country XXI:155; **higat til lands** into this country VII A:92; *pl. lǫnd* estates VIII:154
- landauðn** *f.* depopulation VIII:26
- landaurar** *m. pl.* 'land-ounces', land dues VIII:30
- landhallt** *adv.* keeping close to the shore VI:122
- landherðr** *f.* 'land-shoulder', mountain; *gen. with lýða* VI:345
- landi** *m.* countryman VIII:87
- landnámamaðr/landnámsmaðr** *m.* settler VIII:45, 58, XIX:104, 105
- landnorðr** *adv.* north-east; **landnorðr frá** to the north-east of V:168
- landskostir** *m. pl.* qualities of the land, resources XXI:43; **landskostir góðir** good land XXI:51, 153
- landsmenn** *m. pl.* people (inhabitants) of the country (Iceland) VIII:44, 53, 150; the people of those countries (Norway and Denmark) VIII:129
- landsnytjar** *f. pl.* produce of the land XXI:57
- landsréttr** *m.* the law of the land VII B:29

**landsuðr** *n.* south-east; **í landsuðr** to the south-east XXI:27

**landtaka** *f.* reaching land, making the shore XV:148

**landvétrr/landvætrr** *f.* guardian spirit of a country VII A:149 (*see note*), 158

**langorf** *n.* a long (scythe-)handle; **í langorfi** on a long handle IV:9

**langskip** *n.* long ship, viking ship VI:112, VII A:165, VII B:33

**langr** (*f. sg. and n. pl. lǫng*) *adj.* long (*Gr* 3.3.8.1, 2) VIII:129, IX:37, X:52, XXI:32, XXIII:14, 22, 64; *wk. form in name enn langi* VI:64, 66; *f. lǫng* VI:212; **mjök langir** very long ones XXIII:99; *n. langt* a long time VI:98, XIV:184, XXV:6, XXVI B:124, a long way (in time) VIII:10, over a long distance, from far away XXVI B:5; **stíga langt** take long strides XXIII:101; **langt var at** it took a long time to XXI:34; **lángt af** (by) far, by a long way XXII:13/4; *dat. pl. as adv. lǫngum* for long periods XIV:122, XV:19, 58

**las** *see lesa*

**láskat** *see liggja*

**lasta** (*past lastaði, pp. lastat*) *vv.* blame, criticise, find fault with XXII:23/2

**láta** (*pres. lætr, past lét, past pl. létu, pp. látinn*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (10), 3.6.9.3 ex. 7) **1.** lose III:72, XXII:49/3; loose, let go (of); *imp. láttu þér af hǫndum* hand over IX:116; put, let go XXI:42; put aside XI:16; put, keep XXI:31; **láta einn** leave on one's own XV:74; **láta á** put (them, *i.e.* the rings) on X:49; **láta af** leave off, keep back X:50; **láta eptir** leave behind VIII:23, (*intransitive*) give way, allow oneself to be drawn back II:70; **láta í haf** put out to sea XVI:154 (1). **2.** *with inf.* let, allow II:91, V:13, 26, VI:88 (*imp. lát*), 109, VII B:54, VIII:132, XI:37, XIV:86, XVI:71; *imp. pl. látið yðr* let yourself XXIV:11; *2nd person sg. past lézt* XVI:186; **láta verða** be allowed to happen VIII:126; *imp. lát þek þat henda* let that happen to you XXIV:12; cause (something to be done), have (something done) I:47, II:5, 96, VI:6, 13, 104, 113, 214, 217, 227, VII A:169, B:55, 60, 84, VIII:86, 158, 165, 194, IX:74, X:107, XII:1, 64, XIV:6, 188, XV:131, 141, XVI:154 (2), XIX:62, 79 (**lét búa . . . ok sjá fyrir**), 102, 108; **látum** let us make IX:61; **ok léti hann** and made him XXVI A:8; **lét sik bera** had himself carried XIX:110; **láta drepa** have (someone) killed VIII:12; **oss brenna láta** have us burned XXVI B:125; **fé lætr dæma** has money awarded him by judgment XXVII:41; **lét gjöra honum laug** had a bath prepared for him XVI:113; **lét taka**

**hann hǫndum** had him captured X:15; cause, make (someone or something do something) I:87, 102, 103, VII A:19, 64, XIX:64, XXII:6/3, 18/3, 37/3, 39/3, XXV:56, 73; **lætr byrja ferð** has an expedition mounted XXII:12/1; **láta hanga** let something hang (*Gr* 3.9.5.1) V:157; **láta falla** drop II:110; **láta sjá sik** let oneself be seen XVI:94; **láta svæla mik** let myself be suffocated XXVI B:67; **láta vera** have accepted, have followed, have done VII B:14; *with inf. understood* let there be: **láta hoggva á milli** leave (space) between blows, pause between blows V:146; *with -sk inf.* let oneself do something II:27, 56, 71; **læt bindask** let myself be tied IX:67; **lét skírask** had himself baptised VIII:79; **láta vígjask** let oneself be ordained VIII:184. **3.** behave; utter; **láta herfiligum látum** behave in a shameful way, utter shameful sounds XXVI B:31; **láta sem** act as if I:36; *impers.* sound **lét í sem** it sounded like XXI:97; **láta við** answer, respond to, grant (a prayer) XXI:64; **lét illiliga við** it made a horrible noise XXI:128; **láta vel yfir** express satisfaction about it XV:121; **láta illa yfir** express disapproval of something IV:77, be dismayed by XIX:75; **láta at** give as one's opinion that VI:320; **láta sem** declare that, give as one's opinion that, speak as if I:124; **sem létu** as they said they would XXVI B:101. **4.** *with acc. and inf.* (*Gr* 3.9.4) say, declare II:142, VI:121; **lét vera** declared there was VI:96; **-sk form látask** say that one V:159, **lézk** said that he XVI:47; *with impers. vb.* **lætr sér hafa vel sofnað** said he had fallen asleep easily XI:66; *with inf. understood* declare it to be VIII:85, declare there to be VIII:90. **5.** **-sk form** (*cf.* **4** above) lose, be defeated VI:293; be lost, die, perish, *past* **lézk** III:77, 79, XIX:85, *past pl.* **létusk** III:76, *past subj.* **létisk** VI:226 (**fyrir hánum** on his side)

**latínubók** *f.* book written in Latin XIV:188

**latínusaga** *f.* saga written in Latin XIV:26, *note* (*with suffixed def. art.*)

**latti** *see* **letja**

**látum**<sup>1</sup> *see* **læti**

**látum**<sup>2</sup> *see* **láta**

**lauf** *n.* leaf XII:32, XXV:18; thin plate of metal XII:27

**Laufey** *f.* a goddess (perhaps), mother of Loki IX:68, 78

**laug** *f.* bath *Gr* 3.1.8 (11), XVI:113

**Laugamenn** *m. pl.* the people of Laugar XV:83

**Laugar** *f. pl.* 'hot springs', Ósvífr's farm in western Iceland XV:30, 46, 77, 79, 85, 87, 101, 120

**Laugardalr** *m.* valley about 20 km east of Þingvöllr (and outside the Assembly boundaries) VIII:98

**lauk** *see* **lúka**

**laun**<sup>1</sup> *f.* secrecy; **á laun** in secret VIII:141

**laun**<sup>2</sup> *n. pl.* reward XVI:5

**launa** (*past* **launaði**, *pp.* **launat**) *vv. with dat. of the person and of the payment* repay, reward IV:73, XVI:163; **því launar þú mér . . . er** that is how you reward me . . . for XXVI B:112; *with acc.* repay, give reward for: **ok launa bjarndýrit** in reward for the wild bear XVI:134; *with dat. of the person and acc. of what the repayment is for* XVI:40, 151, 185; *with acc. of what is being paid for and dat. of payment* XV:26; *with dat. of person and of the payment and acc. of what the payment is for* XVI:161; **launa í hǫnd þegar** repay out of hand, on the spot XIV:118

**laundyr** *f. pl.* secret doorway XXVI B:88

**laungetinn** *adj. (pp.)* ‘secretly begotten’, illegitimate XXVI A:114

**lausaurar** *m. pl.* movable property, chattels VIII:154

**lausafé** *n.* movable property, chattels XV:132, XIX:70

**lausamaðr** *m.* unattached person, a man without legal domicile III:77

**lauss** *adj.* free II:35, 36; quit, free of obligation XVI:179; **lauss frá** quit of, free from XXVII:45; *with gen.* without, deprived of, lacking X:61, 143; **lausir aurar** movable property VIII:161; **verða lauss** *with dat.* ‘become loose for someone’: **Þorgrími varð lauss skjöldrinn** Þorgrímr dropped his shield XXVI A:31

**laust** *see* **ljósta**

**lausung** *f.* looseness (of living), lying, unreliability XXIII:11

**laut** *see* **lúta**

**lax** *m.* salmon IX:95

**Laxárdalr** *m.* valley in eastern Iceland *Gr* 3.1.8 ex.

**leðrhosa** *f.* leather bag or purse XVI:141, 176

**léðu** *see* **ljá**

**leggbiti** *m.* ‘leg-biter’, name for a sword (*gen. with sennu*) VI:243

**leggja** (*past* **lagði**, *past pl.* **logðu**, *pp.* **lagiðr/lagðr/lagit/lagt**) *vv. (Gr* 3.6.9.3) **1.** put III:4, 7, X:115; *with suffixed pron.* X:159; place VI:216; lay IX:121, XI:46, XII:82, XXII:5/3, 62/2, XXVI B:147; thrust, stab I:97, III:109, V:103 (*past subj.* **legði** stabbed), VII B:67, XXII:51/1; *metaphorically* lay (*see* **liðr**): *1st person pl. referring to the speaker* IV:24 (‘I shall not lay’); appoint, make, arrange (an



- appointment) II:89, VII A:99; land, come ashore VI:12; put (a ship; *in dat. if expressed*), sail VI:133, 162, 210, XXI:52, 169, *with acc.* position VI:235; direct: *pp. f. pl.* **lagðar** (*in agreement with direct object*) IV:98; lay down (**á þat** about this) VIII:158; **á lögð** laid down about it VIII:157; **leggja á** place on, impose X:64; put into it XXII:34/3; **leggja á at hjálpa** devote to helping XIV:98; **leggja á hendr** *with dat.* impose on someone XIV:98; **leggja eigu sína á** take possession of VIII:19; **leggja at** (*with dat.*) thrust, stab at XV:107, attack VI:218, 255; **leggjum at** let us attack VI:78; **lagit at velli** laid to the ground, felled XXVI A:101; **leggja fyr** put in trust for XVI:6; **leggja fyrir** urge (someone to do something), lay down (something as someone's duty) V:136; **leggja ofan** pull down XIV:6; *imp. (or 3rd person pl. subj.?)* **leggi saman** (let them) position side by side VI:169; **leggja til** contribute, give (*or support*) an opinion V:162, contribute to, endow (with) VIII:160, XIV:9, set apart for, devote to VIII:53, put forward, offer VI:15, XXVI A:57, lay *or* place upon XVI:117, 118, 170, lay down, provide XVI:123, sail to, put out to XIX:44, advance (ships) to, engage in (sea battle) VI:81 (*pres. subj.* **leggim**; *see note*), 84, 198, XIX:15, approach, make for, attack (in ships) VI:103, thrust, lay on XV:109, **leggja til hans** (*with dat.*) thrust at him (with a weapon) XXVI A:71, B:89; *pres. part.* **vel til leggjandi** properly to be offered XXIV:74; **leggja undir sik** subjugate, conquer VI:33; **leggja upp** put away, swallow II:28; **leggja út** thrust out XXVI A:30, *with weapon in dat.* XXVI B:96; **leggja ríkt við** *see ríkr.* 2. *impers.* is being blown XXVI B:205. 3. *-sk form* **leggjask** make one's way, set off VII A:152; position itself, be positioned VI:228; **leggjask niðr** lie down III:6, VIII:120; **lítit lagðisk fyrir góðan dreng** it didn't take much to finish a fine fellow off (i.e. he came to a shameful end) XIX:77
- leggr** *m.* bone (of arm or leg; *collective*) I:27; *with suffixed def. art.* I:42; stem XII:30
- leið<sup>1</sup>** *f.* way XVI:38, XXVI B:13; **á leið til** away towards III:60; **á þá leið sem** in the same way as V:8; **alla leið** all the way XI:47; *dat. sg.* **leiðu** path X:69; **leið sína** on one's way I:1, VII B:76; **sína leið fara** go his own way XXVI B:216; **fara leiðar sinnar** go on one's way XXI:52; **koma á leið** *with dat.* bring something about XII:69 (cf. **koma 3**); **komask til leiðar** manage to come about XVI:49
- leið<sup>2</sup>** *see líða*

- leiða** (*past leiddi, pp. leiddr, n. leitt*) *vv.* lead, bring I:2, 25, XXIV:48; **leiða eptir sér** pull behind oneself, take with one XVI:15; **leiðir hann eptir sér inn** takes him in with him XVI:108; **í lög leitt** made law VIII:153; conduct, escort VII A:105; *pp.* **leiddr** brought XXV:37; **var leiddr** was being helped III:122
- leiðask** (*past leiddisk*) *vv.* **-sk** *form impers. with dat. and acc.* one gets tired of something II:111
- leiði** *n.* tomb VII B:85; grave XXII:60/4
- leiðrétt** (*past leiðrétti, pp. leiðréttir*) *vv.* correct; *pp. acc. sg. m.* **leiðréttan** XIV:97 (*Gr* 3.9.7.1)
- leifa** (*past leifði, pp. leift*) *vv.* leave behind XI:26
- Leifr Eiríksson** *m.* XXI:37, 39, 41
- Leifr Hróðmarsson** *m.* Icelandic settler XIX:5, 6, 12, 16, 17, 20, 21, 25, 31 34. See **Hjorleifr**
- leiga**<sup>1</sup> *f.* hire, wages II:138
- leiga**<sup>2</sup> (*past leigði, pp. leigt*) *vv.* rent XVI:16
- leika** (*past lék, past pl. léku, pp. leikinn*) *sv.* play *Gr* 3.6.5.2, 3.6.6; swing to and fro, rock back and forth XXV:50; *transitive* treat XXVI A:22
- leikmaðr** *m.* layman XIV:131
- leikr** *m.* game XIV:83; bout, attempt; **á nýja leik** for a fresh attempt, ‘for a new go’ VIII:90; **málma leikr** *kenning* for battle XXII:55/4
- leit** *see líta*
- leita** (*past leitaði, pp. leitat*) *vv.* search III:108, 116; investigate, find out, discover XXI:43; *with gen.* look for, try to find III:43, IV:112 (**sér** for themselves), V:167, X:13, XIX:26, 67, 73, 82, XXI:2, 65, 166; seek XIX:41; **leita sér** seek out for oneself XXI:57; **leita sér lífs** try to preserve one’s life XXVI B:212; *impers. with gen.* **hvar beina okkarra er at leita** where our bones are to be sought (for burial) XXVI B:177; **leita á** attack, assault I:55; seek to go: **leita innar** make one’s way further in III:35; **leita til** make one’s way to III:96; **leita undan** try to get away XI:180; **leita út** try to get out III:13, 37; *impers. with gen.* **mundi eigi út leitat** would not be sought outside XXVI A:53
- leitt** *see leiða*
- lék** *see leika*
- lemja** (*past lamði, pp. lamiðr*) *vv.* batter IX:126
- lendr maðr** *m.* ‘landed man’, one who held land in fief from the king, and acted as his local lieutenant, military leader and counsellor; next

- in rank to a **jarl** in Norway; *pl.* **lendir menn** landowners VII B:2 (*see note*), 87
- lengi** *adv.* for a long time (*Gr* 3.5.2) I:18, 102, 104, IV:62, VI:239, 123, XIV:175, XV:56, 122, XIX:102, XXI:9, XXVIA:43, 91, B:168; *i.e.* for ever VI:266 (*with vanr man*, line 263), XXVI A:86, 87; a long way XXI:87, 168; **mjök lengi** for a very long time V:142, VII A:67; **svá lengi** for such a long time X:60
- lengr** *adv. comp.* (any) longer, further (*Gr* 3.5.2) I:20, 147, III:14, 126, XXI:164, XXVII:46; **lengr eða skemr** for a longer or shorter time XXVI A:84; **eigi lengr** not any longer XXI:192
- lengri** *adj. comp.* (*Gr* 3.3.8.2, 3.3.9 ex. 6; *cf.* **langr**) longer, lasting for a longer time XV:10; **eiga lengra til** have further to go to, be further off from V:82; greater in length XXIII:77, 84; *n. as adv.* **lengra** (*Gr* 3.5.3 (10)) further V:90, XXI:163, XXIII:85; *dat. pl. as adv.* **at lengrum** the longer (because of this) V:18
- lengst** *adv.* longest (*Gr* 3.5.2) VI:268; for a very long time XXI:70 (**svá lengst** for such a very long time?)
- lengstr** *adj. sup.* longest XXIII:83 (*weak nom. pl. m., see Gr* 3.3.2)
- león** *n.* lion XII:59
- leppr** *m.* lock (of hair) XXVI A:78
- lesa** (*pres.* **les(s)**, *past* **las**, *past pl.* **lásu**, *pp.* **lesinn**) *sv.* gather; read *Gr* 3.6.9.1 (11), XIV:90, *note*, 91; **las** was reading XIV:90; **hon lét lesa fyrir sér** she had them read to her XIV:188
- lét, léti, létisk** *see láta*
- leti** *f.* laziness, sloth XXIII:47
- letja** (*past* **latti**, *pp.* **lattr**) *vv.* **1.** (try to) dissuade (someone from doing something), urge someone not to do something V:26; hinder, stop XVI:137. **2. refl.** be dissuaded; **láta ekki letjask** not let oneself be dissuaded V:26
- léttá** (*past* **létti**, *pp.* **létt**) *vv.* *with dat.* lighten XIV:102
- léttbærr** *adj.* easy to bear (*with dat.* for someone) XIV:39
- léttleiki** *m.* irresponsibility, lack of seriousness, lack of earnestness XXIII:51
- léttr** *adj.* light; friendly or cheerful XXIII:70; *sup.* **léttasti** *Gr* 3.3.8.1
- létu, létusk** *see láta*
- leyfa/læyfa** (*past* **leyfði**, *pp.* **leyfðr**) *vv.* **1.** praise VI:326, XXV:21. **2.** *with dat.* permit; *impers. pass.* **þeim öllum er leyft er** all those to whom it is permitted XXVI B:136

**leyna** (*past leyndi, pp. leynt*) *vv.* **1.** conceal XXVI B:8; **leyndi** hid it (**fyrir** from) XII:75; *pp.* **leyndr** hidden (i.e. from men) XIII:13, XIV:11; *n. as adv.* **leynt** secretly; **fór hann leynt með** he kept it secret XII:73. **2. -sk form** hide oneself; **leynask í burt** steal away I:87

**leyniliga** *adv.* secretly; **lœyniliga** VI:14

**leynistigr** *m.* secret path XII:79

**leypr** *see hlaupa*

**leysa** (*past leysti, pp. leystr*) *vv.* (*Gr* 3.6.9.1 (7)) **1.** make free, unfasten V:111; open XXV:94; solve XXII:26/2; free, release, redeem, deliver XIII:8, XXVI A:12; discharge, carry out XIV:18. **2. -sk form leysask því undan** get oneself out of it in this way VIII:117

**leysingr** *m.* freedman VIII:48

**lézk** *see láta*

**lið** *n.* help, support IV:51, 65 (**með** of, for), VII B:27; following, companionship V:34, VII B:33, 34; people, (members of a) household, (work)men XXVI A:3, B:142; troop, band V:55, VI:265, 274, 275, VII B:44 (*subject of drífr*), XXI:128, 129, 146, XXVI B:55; troops, army, force VI:20, 40, 44, 152, 153, 163, 164, 166, 167, 182, 184, 195, 214, VII A:53, 57, 128 (*with suffixed def. art.*), 132, 168, B:35, 56, XXII:28/4; fleet, sea-force VI:136; men VI:115, 221 (*with suffixed def. art.*), 223, 225 (*with suffixed def. art.*), 294, VII B:61, 63 (*with suffixed def. art.*), 75; **liði sínu** members of their expedition XXI:192; **mikit lið** a large number of men VI:213; **annat lið hans/þeira** the rest of his troops VII B:60, the other members of their party XXI:86; **liðit** the (remainder of the) expedition XXI:166

**lið** *n.* strong drink; *the strong drink of giants is poetry (see II:88–163)* VI:344 (*dat. with ek fer meðr*)

**líða** (*pres. líðr, past leið, past pl. liðu, pp. liðinn*) *sv.* **1.** pass (of time) II:21, IV:110, XVI:78, 135, XXI:30, 44, 122; *impers.* **líðr á** *with acc.* something draws to a close XVI:128; **tíl þess er mjök leið á kveldit** until it was nearly dark XXVI B:43; **leið at** it came close to, approached I:73; *pp.* **liðit/liðnir** passed XXI:49, XXV:6; **var liðit** had passed (*Gr* 3.9.8.2) XIX:48. **2.** travel XXV:41; *pres. part.* **liðandi** gliding, travelling on skis X:52

**liðr** *m.* limb; joint I:27 (*collective*); *metaphorical phrase leggja fyrir lið* put aside, abandon IV:24

**liðveizla** *f.* help, support VI:23

**líf** *n.* life III:31, 72, XIV:120, XVI:186, XXII:48/4, XXVI A:12, 56, 81, B:212; *gen. sg. as adv.* alive III:118

**lifa** (*past lifði, pp. lifat*) *vv.* live I:31, V:124, VIII:131, XIII:48, XIV:120, XIX:112, XXI:70, XXV:109, XXVI B:160, be alive VI:335, VII B:4, XXIV:70, XXV:15, *i.e.* are not forgotten VI:179; **lifði** (*subj.*) were alive XXV:98; **lifa eptir** survive, be still alive VI:299, XXVI B:80, 173; *pres. part.* **lifandi** alive XII:23, 34, 60, 82; **at sér lifanda** with himself living, while he was still living VIII:195 (*Gr* 3.9.7.3)

**lifnaðr** *m.* (conduct of) life, way of life XIII:28

**lifsgrið** *n. pl.* quarter, sparing of one's life II:113

**liggja** (*pres. liggr, past lá, past pl. lágu, pp. legit*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3) **1.** lie I:6, 92, 99, 100, II:151, III:8, 59, 68, V:169, XII:44, XXII:48/3, XXIII:47, XXV:59, 84; lie at anchor *or* beached VI:58, 86, VII A:30, 70; lie, *i.e.* be positioned VI:182, 186, 191; be situated XIX:80; **þeir lágu** they (*i.e.* their ships) lay, were lying XXI:47, 174; be placed XXIII:32; lie in bed XV:122; sleep XXI:204; **liggr** is lying XXVI A:44, **lá** was lying XXI:140, XXVI A:15, 52, B:179, **lágu** were lying XXVI A:58; **liggja á** lie upon them, oppress them, trouble them XXI:154; **lét hann liggja fyrir sér** he placed in front of himself XIV:32; **er Þórðr lá í** which Þórðr was lying in XV:104; **liggja til** lead to V:42, be appropriate XVI:69; **liggja viðr/við** lie (be positioned) close by VI:215, lie (at anchor) on XXI:170; **liggja við** be at stake, depend on it XXVI A:81; **liggr þér nokkut við** does anything depend on it for you, is it important to you XXVI A:80; *subj.* **liggi við** were at stake, depended on it XXVI A:56; *impers.* **morgum lá við bana** many were at the point of death XXVI A:89; *pres. part. as noun* **liggjandi** one who is lying down IX:39. **2. -sk** *form past with suffixed neg. -at: láskat . . . at* (line 153) it did not fail (to happen) that V:149

**lík** *n.* corpse VII B:84 (*pl.*), XV:153, 154, XXII:58/1

**líka**<sup>1</sup> (*past líkaði, pp. líkat*) *vv.* with *dat.* please I:68, VIII:179, XII:68; *impers. with dat.* **líkar** it pleases someone, someone is pleased VIII:2, XII:1; **líkar illa** with *dat.* someone is displeased *or* annoyed VII A:97, XV:70; **mér líkar eigi illa** I am not displeased III:68

**líka**<sup>2</sup> *see líkr*

**líkami, líkamr** *m.* body XII:11, XIII:22, 41, XXII:59/3, 61/1; his body XXII:63/2, XXIII:38, 75, 83; with *suffixed def. art.* his body XXIII:103

**líkamligr** *adj.* bodily *Gr* 3.3.9 ex. 25, XIV:147; fleshly, physical XIV:92, 115

**líkamslofti** *m.* carnal relations XII:72

**líki** *n.* likeness, appearance, form II:51, 149, VII A:145 (*dat. with í*)

**líkindi** *n. pl.* likelihood, signs (*til* of this) I:115

**líking** *f.* likeness, form XII:41, 53

**líkligr** (= **glíkligr**) *adj.* likely, to be expected VI:292, XV:86, XXI:134

**líkna** (*past líknaði, pp. líknað*) *vv. with dat.* show mercy or compassion to XIV:104

**líkneski** *n.*, **líkneskja** *f.* image, statue XII:10, 77, 84, XIII:2, 5, 10, 14; *with suffixed def. art.* XII:87, XIII:8, 15 (*poss. dat.*), 20; **ein líkneskja eptir** a statue of XII:47

**líksýnir** *f. pl.* merciful appearance, compassionate glances IV:90

**líkr** *adj.* like (*with dat.*) XII:22; *f. lík* XXIII:69; *acc. pl. m. líka* (to be) like XXIII:66; *nom. pl. f. líkar* (*with dat.*: 'like those of a spider')? XXIII:95; *n. as adv. því líkt sem* looking as if XII:44; *sup. n. líkast* most likely IV:72; **lét því líkast í sem** it sounded just like XXI:97; *sup. n. as adv. því líkast sem* looking just as if XII:43

**limr** *m.* limb XII:12

**lín** *n.* linen, linen garment; **brúðar lín** bridal head-dress (made of linen) IX:46 (*dat. = with, in*); flax, linen thread X:7, 20

**lína**<sup>1</sup> *f.* (a woman's) headdress IV:89, IX:106

**lína**<sup>2</sup> *f.* line, rope XXI:205, *textual note*

**lindbaugr** *m.* serpentine arm-ring X:38

**lindi** *m.* belt V:29, X:91; **af linda sér** from his belt V:112

**línlæði** *n. pl.* linen underclothes, shirt and breeches III:28, 45 (*with suffixed def. art.*), 102

**linnr**<sup>1</sup> *m.* *poetical word for snake* IV:81; **linnr Loddu lögðis** is a *kenning for sword* (snake of blood or snake of the shield; cf. *SnE, Háttatal* st. 6)

**linnr**<sup>2</sup> *m.* *poetical word for fire*; **linnr ǫlstafns** is a *kenning for a* (golden) ornament on an ale-cup IV:85

**linr** *adj.* gentle, mild XIV:39

**list** *f.* art, artifice XII:15

**líta** (*pres. lítr, past leit, past pl. litu, pp. litinn*) *sv. 1.* look I:5; see XXI:110; **litu** they saw XXII:53/3; **líta á þat/þetta** consider this XVI:52, 55; **líta í** look inside X:113; **líta sem** look like XXII:20/2; **líta til** look in that direction II:23, look for XXIV:29; **líta við** look at XXVIA:33. **2. -sk form mér lízk svá sem** it seems to me that XXVI B:48; **hversu lízk (impers.) þér á** how do you like XVI:132; *past subj. litisk* seemed VIII:175

**litarapt** *n.* complexion, colour XV:24

**litask** (*past* **litaðisk**) *vv. refl.* **litask um** look around IV:16 (see I:15, *note*; Gr 3.9.8.3), XXI:96; **fagrt var þar um at litask** it was beautiful to look around one there, i.e. there were beautiful views there XXI:58

**lítill** (*n.* **lítit**) *adj.* small (Gr 3.3.8.3, 3.3.8.4 (3a)) III:113, V:54, XV:52, little V:121, XII:45, XXIII:10, 14, 45; *acc. sg. m.* **lítinn** gentle, not strong VI:26, 122; *acc. sg. f.* **lítla** short (of time) XV:54; *dat. sg. m.* **litlum** XXIII:58; *pl.* **litlir** XXIII:91, 92; **ok eigi lítill** and no small one (*litotes*) II:24; *n.* **lítit** small, little V:34, VI:11, 152, a small one III:99; *n. as substantive* little VI:19, VII B:61 (?—see **op**), a mean thing XIX:77, **of lítit** too little XV:121, **lítit til** not much to be had in the way of XXI:62; *dat. sg. n. as substantive* **fyrir litlu** a short while before XV:38; **litlu, lítlu** *as adv. of degree with comp.* a little III:51, IV:68, V:172, XXI:73, 179, XXIII:85; *gen. sg. as adv. (with meira)* little IV:25

**lítillátliga** *adv.* humbly XIV:100

**lítillátr** *adj.* humble XXIII:84

**lítillæti** *n.* humility XIV:33; insignificance, lack of power? XXIII:75

**litlastofa** *f.* (both parts of this compound inflect, the first part as a weak adjective (Gr 3.3.4)) the small room (which might be used as a living room or for audience or reception) III:36, 77, 88

**litr**<sup>1</sup> *m.* colour V:46; **at lit** in colour XXI:127; **öllum litum** with all colours (in them) XII:26; **með alls konar litum fjaðranna** with all kinds of colours in the feathers, with feathers of all colours XII:32

**litr**<sup>2</sup> *adj.* coloured; **líttr litr** having little colour XXIII:91, *textual note*

**líttr** *adv.* little, not much (Gr 3.5.2) III:54, VI:199, i.e. not at all V:35, VI:252, XV:14, XVI:139, 144, XXI:13, 14, XXIII:91, *textual note*, XXV:21, XXVI B:94, 159

**líttat** *adv.* just a little XXIII:89

**litu** *see* **líta**

**lízk** *see* **líta**

**ljá** (*past* **léði**, *pp.* **léðr**, *n.* **lét**) *vv.* (Gr 3.6.9.3) *with dat. of person and gen. of thing* lend II:48, IX:11, XV:44

**ljár** *m.* scythe II:125 (*probably acc. pl.*); *with suffixed def. art.* II:129; scythe-blade IV:9, 10 (*with suffixed def. art.*)

**ljóði** *m.* prince X:57

**ljóp, ljópu** = **hljóp, hljópu**, *see* **hlaupa**

**ljóri** *m.* skylight, hole in the roof for smoke to escape VII B:61 (*with suffixed def. art.*)

**ljós** *n.* light, lamp II:6, III:108, XIV:55; *metaphorically* joy, hope, encouragement IV:91 (*object of lúka mér*)

**ljóss** *adj.* light, bright, X:22; fair X:39, XXIII:7; *n. as adv.* **ljóst** clearly V:167

**ljósta** (*pres. lýstr, past laust, past pl. lustu, pp. lostinn*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (10)) hit I:38; strike VII A:102, XV:150; *impers. (with dat.) laust á* came down XV:144; **laust eldinum í** (something) caught fire II:58; (*with acc.*) something was struck XIII:4, 33; *supine lostit* VI:37

**ljótr** *adj.* ugly II:66; evil XIV:95

**ljúfr** *adj.* beloved, dear (*with dat., to someone*) XI:38; *n. as adv.* **þeim var ljúft at** it was pleasant for them to, they were happy to XXII:10/2

**ljúga** (*pres. lýgr, past laug, past pl. lugu, pp. logit*) *vv.* lie, tell a lie; **logit vera** be untrue, be false VI:321

**ló** = **hló**, *see hlæja*

**loða** (*past loddi, pp. loðat*) *vv.* stick, lodge XIV:21

**loðbrók** *f.* nickname, 'shaggy breeches' VIII:12

**Lodda** *f.* a river-name (the Lud) or the name of an island IV:80; **Lodda logðis** is then a kenning either for blood (liquid of the sword) or for shield (island of the sword, that on which the sword rests)

**loði** *m.* fur (or coarse wollen) cloak XXV:57

**loðinn** *adj.* shaggy, hairy XII:56 (*cf. Gr* 3.9.2)

**loðkápa** *f.* shaggy cape VII A:82

**lōðu** *see hlaða*

**lofa**<sup>1</sup> (*past lofaði, pp. lofat*) *vv. with dat.* allow II:151, XII:3; *with acc. and dat.* permit something to someone XXVI B:130; **sá er lofat er** to whom it is permitted XXVI B:137

**lofa**<sup>2</sup> (*past lofaði, pp. lofat*) *vv.* praise XIII:7, XXI:143

**lofðar** *m. pl. poetical word for men, warriors* VI:335

**lofðungur** *m.* ruler, king XXII:13/3

**lófi** *m.* palm (of the hand); *with suffixed def. art. acc. sg. lófann* his palm I:41, *acc. pl. lófana* his palms III:111, *dat. pl. lófunum* III:112

**loga** (*past logaði, pp. logat*) *vv.* flame, be in flames III:45, XXVI B:120, 127, 221; blaze III:50, 88; *pres. part loganda* burning, flaming XXVI B:219

**lóga** (*past lógaði, pp. logat*) *vv. with dat.* part with XVI:184

**logi** *m.* flame; *dat. sg. loga* with fire IX:83

**logit** *see ljúga*

**lok**<sup>1</sup> *n.* end; **und lok** *i.e.* to death VI:363



**lok<sup>2</sup>** *n.* lid XII:49

**loka** *f.* bolt XV:105 (*with suffixed def. art.*)

**lokarspánn** *m.* wood-shaving (from a plane) II:55; *acc. pl. -spánu* II:57

**lokit** *see* **lúka**

**Loki** *m.* a god (one of the **Æsir**) II:9, 16, 29, 34, 36, 38, 46, 51, 53, 69, 71, IX:6, 16, 31, 68, 78

**lokkr** *m.* lock (of hair) XIII:6

**lokrekka** *f.* bed-closet, enclosed bed, private bedroom XV:104, *with suffixed def. art.* XV:105

**Lón** *n.* area on the south-east coast of Iceland VIII:41

**lopt** *n.* 1. sky XXIV:38; **at lopti, í lopt** into the air II:128, X:136, 173; **í lopt upp** upwards (to the sky) XV:105, XXI:67; **á lopti** (while still) in the air V:95, IX:37, XXVI B:195. 2. loft, upper room (a small room standing on the cross-beams of the building) III:73 (*with suffixed def. art.*) XXVI A:25, B:116

**Loptr enn gamli** *m.* son of Ormr Fróðason XIX:107

**loptsvalir** *f. pl.* balcony VII B:35

**lostasemi** *f.* lustfulness XIII:22 (*gen. sg.*)

**lostinn, lostit** *see* **ljósta**

**lúka** (*pres. lýkr* Gr 3.6.5.2, *past lauk, past pl. luku, pp. lokinn*) *sv.* 1. shut IV:13; **lokit um** *with dat.* closed something round, surrounded with VI:284 (*supine with hofðu*). 2. *with dat.* bring to an end VIII:137, finish XII:70, XIV:72; **at lúka** finishing XXVI A:3. 3. *impers with dat.* something ends IV:65; **orrostunni var lokit** the battle was over VI:302; **er lokit** is finished, used up XVI:123; **lokit mun** will be over XXII:47/4; **því lauk svá** the outcome of it was XXI:3; **skal nú yfir lúka með oss** things must now come to an end between us, our dealings are going to come to a final issue XXVI B:133. 4. *with acc. and dat.* impart something to someone IV:90; *subj. (optative)* **lúki** let (men) repay XXII:36/3. 5. **-sk form lúkask upp** open, **lúkask aptr** close XXIII:40

**lukði** *see* **lykja**

**lukla** *see* **lykill**

**lukt** *see* **lykja**

**lund** *f.* manner; **á þá lund** in this way, as follows II:90, VI:172; **á nokkura lund** in some way XIV:97; mind, temper, feelings XXII:33/3

**lundaðr** *adj. (pp.)* disposed, inclined XII:75

**lúta** (*pres. lýtr, past laut, past pl. lutu, pp. lotinn*) *sv.* (Gr 3.6.9.2 (1)) bend down IX:106; *with dat.* bow down to VII B:19, XXII:61/2; **lúta niðr** lean forward XXIII:102

**lutr = hlutr**

**lutskipti** (= **hlutskipti**) *n.* share of booty VI:148

**lýðr** *m.* people XXVI B:136; *dat. sg. lýð* to/for people XXII:53/4; *pl. men* VI:265, XXII:61/1, folk XXII:31/4, troops XXII:13/3 (*acc. pl.*), 24/4; **lýðir landherðar** is a kenning for (mountain) giants VI:344

**lygi** *f.* lie IX:39 (*acc. sg., object of bellir*)

**lyginn** *adj.* lying, mendacious XXIII:73

**lykð/lykt** *f.* end, conclusion XXII:26/1; **at lykðum** eventually, in the end VII B:28; **til lykða** finally; **vega at honum til lykða** deal him the final blow V:111

**lykill** *m.* key Gr 3.1.7.2 (1), 4 (1); *acc. pl. lukla* IX:61, (*with suffixed def. art.*) **lyklana** (at to) XII:67; *gen. pl. lukla* X:102, 112

**lykja** (*past lukði/lukti, pp. lukðr/luktr*) *vv.* close XXIII:42, join the ends of X:38

**lýkr** *see lúka*

**lyng/lýng** *m.* heather; ground 48/3

**lypta** (*past lypti, pp. lypt*) *vv.* with *dat.* lift XI:18; raise XXII:47/3

**lypting** *f.* poop, the raised after-deck of a viking ship VI:290; *with suffixed def. art.* VI:275, 286, 289

**lýsa** (*past lýsti, pp. lýstr*) *vv.* with *dat.* proclaim, announce V:158 (*past subj.*), declare publicly VI:322, XIII:7; publish XXVII:7; *subj. lýsi ljós yðart* let your light shine XIV:55; *impers. lýsti* it shone II:6, XIX:33

**lýsigrund** *f.* 'shining ground' IV:84; **lýsigrund** (*vocative*) **linns ølstafns** is a kenning for woman (the one who carries the ornamented ale-cup, cf. *SnE, Skáldskaparmál* ch. 31, = Steingerðr)

**lysta** (*past lysti*) *vv.* *impers. with acc. (understood)* one desires IX:106

**lystiliga** *adv.* pleasantly, gracefully I:57

**lystr** *adj. (pp.)* desirous, inclined XXII:8/3, 52/3

**lýtalauss** *adj.* without fault or blemish XXIII:15

**lýtr** *see lúta*

**lægð** *f.* hollow, low ground XXI:91

**lægri** *adj. comp.* lower Gr 3.3.8.2, 3.3.9 ex. 15, XXII:47/3; *with dat. of comparison engum þessum var hon lægri* to none of these was she inferior XIV:186

**lægstr** *adj. sup.* lowest VI:267

**lær** *n.* thigh, ham II:28; **á lærum sér** on her thighs III:127

**læra** (*past* **lærði**, *pp.* **lærðr**) *vv.* teach; *pp.* **lærðr** taught XIV:180; *cf.* **lærðr**

**Læradalr** *m.* Lærdal, an inland valley in western Norway VII A:130

**lærdómsmaðr** *m.* man of learning XIV:156

**lærifaðir** (*pl.* **-feðr**) *m.* (religious) teacher, theologian XXIV:28

**lærðr** *adj.* (*pp.*, *cf.* **læra**) learned; **lærðir menn** clerics VII A:68

**læring** *f.* instruction XIV:153

**lærisveinn** *m.* disciple XIV:53; pupil, student XIV:168, 172, 178

**læstygg** *adj.* shunning injury or deceit VI:336 (*with* **burar**)

**læt**, **lætr** *see* **láta**

**læti** (*dat.* **látum**) *n. pl.* behaviour; noise XXVI B:31

**lækr** *m.* stream XXI:91, XXVI B:228

**læyfa** = **leyfa**

**læyniliga** = **leyniliga**

**læypizk** *see* **hlaupa**

**lög** *n. pl.* law, laws VIII:94, 116, 141; the law XXVII:3; *gen.* **laga** VII B:26; **hafa í lögum** make law, adopt into the laws VII A:133; constitution VIII:36, 124, 134, 135; **úr lögum við** 'out of the laws with', not under the same laws as VIII:114

**Lögberg/Lögbergi** *n.* Law Rock VIII:100, 111, 115, 122, XV:68, XXVII:22, 23, 27, 49

**lögðir** *m.* sword-name, 'thruster, stabber' IV:80

**lögð**, **lögðu** *see* **leggja**

**lögmaðr** *m.* man learned in the law, legal expert XXVII:33

**lögmal** *n. pl.* legal prescriptions, laws XXII:6/1

**lögr** *m.* liquid II:118, 120; sea, water XXII:53/3

**lögretta** *f.* legislature, legislative assembly; Law Council (*see* **HOIC** 63–66; *Laws* II 384 and references there; *cf.* also Text XXVII) VIII:176, XXVII:18; session of the Law Council XXVII:21

**lögrettufé** *n. pl.* Law Council funds XXVII:38 (*see* note)

**lögrettumaðr** *m.* member of the Law Council XXVII:8, 46

**lögrettuseti** *f.* seat on the Law Council XXVII:14

**lögsaga** *f.* lawspeaking, the office of lawspeaker in the medieval Icelandic commonwealth VIII:58, 62, 169; lawspeakership XXVII:9, 43

**lögsögumaðr** *m.* lawspeaker, the president of the Alþingi VIII:46, 118, 152, XIX:109, XXVII:3, 43

**lōgsogumannspátttr** *m.* the Lawspeaker's section (of the law) XXVII:1  
**lōgpátttr** *m.* section of the law; *acc. pl.* **lōgpáttu alla** all sections of the law XXVII:25

**lōmb** *see* **lamb**

**lōnd** *see* **land**

**lōng, lōngum** *see* **langr**

**lōstr** *m.* vice XIV:95

**má** *see* **mega**

**maðr** (*pl. menn*) *m.* (*Gr* 3.1.7.1; cf. 3.1.7.4 (5)) man, person I:27, 29, 46, 55, 111, 137, II:1, 13, III:79, V:30, 144, VI:165, VIII:15, 32, 35, 43, IX:29, X:14, 88, 170, XII:11, XV:2, 36, XVI:2, XIX:2, 102, XXI:7, XXII:27/1, XXVII:19, 35; a man XIX:33, XXV:109; **sá maðr nokkurr er** some man who XXVII:2; **sem þú ert maðr til** as a man like you would XXVI B:112; *as indefinite subject* **maðr** someone XV:106, one XIV:68, XXIV:15, i.e. (blind) people XXII:58/3; *with suffixed def. art.* **maðrinn** the man VII B:52, XXIII:82, a man, a person XIV:64; follower I:62, 63; *acc.* **mann** man XVI:70, XIX:34, XXI:138, husband II:63, VI:8, VII A:80, person II:92, XV:97, someone III:19, 42, XXVII:4, *with suffixed def. art.* the man I:47, 51, VII B:54, 56; **øngvan mann** no one XXVI B:37; *gen.* **manns** I:123, II:64, VII A:33, VIII:9, XXII:61/3; *partitive gen.* (*Gr* 3.2.6 (20)) XXII:29/1; *dat.* **manni** VI:167, VII A:42, *with suffixed def. art.* VII B:53, XXVI B:153; **þeim manni** for, by that person I:132; *pl. menn* people, men I:28, 52, 73, 83, 109, 114, 124, 136, III:74, IV:53, 54 (*subject of* **sitja ok meina**), 78, 101, VI:6, 42, 117, 244, 318, 339, VIII:21, 22, 33, 67 (*object of* **fýsa**), X:14, XI:64, XIII:45, XIV:90, *note*, XV:12, 39, XIX:24, XXI:2, XXII:15/3, 53/1, XXIII:3, XXV:81, XXVI A:16, 75, B:25, XXVII:6, 18, persons XXI:23, 38, 40, followers I:85, XXVI B:88; **menn kváðu** they said VI:174; **segja menn** it is said VII B:36; **allir menn** everyone VI:289; *with suffixed def. art.* **mennirnir, menninir** VI:219, 267, 268; *gen. pl.* **manna** I:3, II:134, VI:357 (*with* **veifanar orði**), XI:11 (*Gr* 3.4.2 (5)), XXII:57/1, XXV:3, XXVI B:55, *partitive gen.* (*Gr* 3.2.6 (20)) XXVII:12, 27, *with a numeral* (*Gr* 3.4.2 (5)) XXI:18, *emphasising a sup.* I:137 (see **njóta**), **manna bezt vígr** a very good fighter V:31; *dat. pl.* **mönnum** people I:70, 71, II:94, 161, VII A:32, XI:10, XIX:12, XXVI A:119, B:131, XXVII:3, men XXV:69, followers I:84, VII A:33, XXII:7/4; **mannum** VI:194, in his men VI:97

- magn** *n.* strength, power X:84 (*dat. of respect, see sníða*); **af magni** with strength, powerfully XXII:40/2
- Magnús biskup (Gizurarson)** *m.* bishop of Skál(a)holt 1216–37 III:32
- Magnús (Ólafsson)** *m.* the Good, king of Norway 1035–46 VII B:4, 85
- magr** (*acc. sg. m. magran*) *adj.* thin XVI:89
- mágr** *m.* relative by marriage; son-in-law XXI:7; brother-in-law XI:14, 54, XIX:43, in address XXVI B:76, 217; father-in-law XXVI B:185; **þeir mágar** the brothers-in-law (Þorkell hvelpr, Knútr, Þórðr Ingunnarson) XV:44
- maki** *m.* match, equal XIV:110
- makligr** *adj.* fitting, deserving XVI:73
- mál** *n.* 1. speech II:22, 83, VIII:137, XXI:201 (i.e. to speak), XXVII:24; words VI:173, IX:103, X:168, XXII:32/1, XXV:33; **mál mitt** what I say XXVI B:128; discussion IX:54; talk XXVII:35; information, account VI:339 (*dat. with ferri*), XIV:72, 130; narrative XXVI B:2. 2. business, affair, matter IV:66, VII A:95, 99, XV:128; subject, question XXIV:26; proposal, argument VII B:14; suit XV:4, 78; case VIII:134; affairs: **snúa sínu máli til Guðs miskunnar** submit one's fate to God's mercy, put oneself in God's hands XXI:81; *pl.* lawsuit: **fara málum á hendr** bring a lawsuit against XV:81; **miðla mál** make a compromise VIII:133; **máli skipta** make a difference, be of importance VII B:55
- máldagi** *m.* terms of (marriage) settlement XV:8
- málgan** *see málugr*
- malmr/málmr** *m.* metal; *in pl.* = weapons, *in kennings for battle*, **malma gnaustan** VI:352, **málma leikr** XXII:55/4
- malmping** *n.* 'metal-assembly', parliament of weapons, *kenning for battle* VI:206
- málóði** *adj.* (*Gr* 3.3.8.5 (6)) furious in speech, using violent language IV:12
- málspeki** *f.* wisdom in speech, eloquence XXIV:38
- málstofa** *f.* council-chamber VII B:59, 66
- málugr** *adj.* talkative XXIII:88
- man<sup>1</sup>, mankat** *see munu*
- man<sup>2</sup>** *see muna*
- mánaðr/mánuðr** *m.* month; **hálfan mánuð** for a fortnight XXI:94; *acc. pl.* **mánuðr tólf** XXII:59/4, **tvá mánuðu** XXI:165; **á tólf mánuðum** in twelve months, i.e. every year XIV:143

**Manar** *see* **Mön**

**máni** *m.* moon X:44; *as* nickname VIII:46; **máni viðar hauðrmens** ‘moon of the ship’, *kenning* for shield XXVI A:98

**mann, manna, manni, mannum** *see* **maðr**

**mannamál** *n.* people’s talk, people talking III:37, 104

**mannfátt** *adj. n. as adv.* short of men; **er oss eigi mannfátt** we are not short of men V:108

**mannfjöldi** *m.* multitude of men XIII:27

**manngi** *pron.* no one (*Gr* 3.2.4) VIII:180

**mannliga** *adv.* like a man XVI:124

**mannraun** *f.* trial (of manhood) III:131

**manns** *see* **maðr**

**mannshönd** *f.* person’s hand I:6

**mannskaði** *m.* manslaughter, losses XXVI B:98, 140

**mannskæðr** *adj.* dangerous to men, causing many casualties, bloody VI:209

**mannsmót** *n.* sign of manliness (**at** in) VII A:85

**mannspjall** *n.* loss of men, destruction of men VI:220

**mannsverk** *n.* the labour performed by a single man; **níu mannsverk** the work of nine men II:138

**manntal** *n.* number of men; **at manntali** in number of men VI:226

**mannvit** *n.* (human) intelligence II:100, XXIV:38; common sense (*gen. with vant*) XXV:97

**maskæri** *n. pl.* mane-shears, shears for cutting horses’ manes V:28, 112

**mansöngr** *m.* love-song XIV:86; **mansöngr mikill** a good deal of love-poetry XIV:90

**mant, mantu** *see* **munu**

**mánuðr, mánuðu** *see* **mánaðr**

**Már** *m.* father of **Hafliði** VIII:173

**Már Hamalsson** *m.* XIX:114

**margdýrr** *adj.* very splendid VI:347 (*with stýrir*)

**margfalda** (*past margfaldaði, pp. margfaldaðr*) *vv.* multiply; use a plural in XXIV:2 (*subj.*), 42 (*subj.*); use in the plural XXIV:55; *pp.*

**margfaldaðu** plural XXIV:86; **-sk form en margfaldaz** rather than be used in the plural XXIV:51

**margfaldr** *adj.* manifold XXIV:73; plural XXIV:52, 58, 74

**margr** (*f. mǫrg, n. mart/margt*) *adj.* many (*Gr* 3.3.8.3, 3.3.8.4 (3b))

- II:4, III:9, IV:101, VI:28, 90, 155 (*with drótt*), 320, VII A:161, VIII:81, 125, XIV:145, 168, XVI:148, XXI:10, 23, XXIV:34; plentiful, numerous XXI:24, 54; much XV:19; many a XI:3, 4, XXII:24/2, 37/3 (*with þegn*); **margr maðr** many a man XXII:54/3; **margr maðr þar** many a man who was there VI:131; **er sá nú margr er** there is now many a one who XXVI B:100; **margs manns þeira er** of many a man who VI:303; **mǫrgum manni** to many a man XVI:166; *n.* **mart, margt** much, a great deal of IV:12, VI:196, XV:77, a great many XXVI B:142, 148; *as substantive* IV:86, VIII:178, many things VII A:62; *with partitive gen.* **segga mart** many warriors XXII:39/3; *as adv.* much (**at** with regard to) VI:357, a lot XXI:3; *pl.* **margir** many people XIV:187, XXVI B:53, many of them XXVI B:99, **þeir margir** many of them III:123, **hans margir** many of his XXII:30/2; *acc. pl. m.* **marga** many people XXIV:66; *n. pl.* **mǫrg** many III:113, V:132, VI:72 (*understand skip*), XI:11, numerous XXIII:23; *dat. pl.* **mǫrgum** II:14, VII A:32, XII:83, XXVI A:89, 119, B:96, (to) many people XIV:186, XXII:36/2, **með mǫrgum** along with (among) *or* for many (other) people XXIV:72
- margreifi** *m.* **marquis** XI:56
- margspakr** (*f.* **margspøk**) *adj.* wise about many things VIII:11
- María** *f.* St Mary the Virgin XIII:2, 5, 43; Medieval Latin *gen.* **Marie** (= Classical Latin *Mariae*) XIII:14, 30
- mark** *n.* mark, token, sign VII A:52, XIV:66, XXIII:11, 45, 53, 60; symbol, image, figure XIV:63; *pl.* **tíl merkja** as proof XXVI B:24
- marka** (*past* **markaði**, *pp.* **markaðr**) *vv.* mark; *pp. n. pl.* **mǫrkuð** VII A:118
- markir** *see* **mǫrk**
- Markis** *m.* king in England XII:52, 62
- Markland** *n.* 'forest land' (cf. **mǫrk**<sup>1</sup>) XXI:29, 198
- Markús (Skeggjason)** *m.* lawspeaker from 1084 to 1107 (when he died) VIII:152, 169
- Marnar** *see* **Mǫrn**
- marr** *m.* horse IX:21 (*poss. dat.*), X:151, XXV:39, 42, 50
- mart** *see* **margr**
- mat**<sup>1</sup> *see* **meta**
- mat**<sup>2</sup> *see* **matr**
- matask** (*past* **mataðisk**) *vv. refl.* take food, eat a meal V:2 (breakfast), XVI:97

**matfong** *n. pl.* supply of food; **lítit til matfanga** not much food to be found XXI:62; **noðkut til matfanga** something to eat XXI:63

**mátkum** *see máttugr*

**matmál** *n.* mealtime XXVI B:41

**matr** *m.* food XXVI B:20, 27, 29 (*with suffixed def. art.*); *acc. sg.* **mat** I:37, 66, VI:9, XIV:67, **at mat** eating XIX:83; *gen. sg.* **matar** II:17, V:167 (*object of leita*), XVI:43, 91, *with suffixed def. art.* XXI:60

**matsveinn** *m.* cook XXI:75

**máttak, mátti, máttu** *see mega*

**mátttr** (*dat. sg. mætti*) *m.* might, strength *Gr* 3.1.7.2 ex. 4, XXII:24/1 ('our strength'), XXIII:15

**máttugr** *adj.* mighty; *dat. pl. mátkum* XXV:69

**máttuligr** *adj.* 1. mighty. 2. possible XXIII:36? 3. = **mátuligr** XXIII:36?

**mátuliga** *adv.* properly, fittingly, appropriately XXIII:8, 67

**mátuligr** *adj.* proper, appropriate, suitable XXIII:16

**með, meðr** *prep.* (*Gr* 3.7.4) 1. *with dat.* with I:43, 87, II:4, 12, 45, III:35, 85, IV:50, V:94, VI:9, 34, 37, VIII:107, IX:25, 52, 79, XI:26, XIV:26, *note*, 93 (**meðr**), XIX:6, XXI:7, 72, XXII:9/1, XXIII:16, 17, 108, 109, XXV:76, XXVI A:9, 17, B:74; together with VI:274 (**meðr**), 278, VIII:152, XIII:22, XXII:49/3, along with XIV:127, XXIII:78, **með mǫrgum** along with many others XXIV:72; **vera með** stay with, live with IV:109, XVI:116, XXVI A:117, be in someone's employment VII B:53; **var með** was staying with XXI:37; among XI:70, XXIV:59; amid, along XXVI B:222; between XIX:7, XXVI B:213, XXVII:13; (made) out of XIII:14, 19; **hvat er með** what's up with IX:23; **með sér** with him XVI:13, XXVI A:15, along with himself III:19, to go with herself III:42, between themselves II:89, VII A:99, with them X:10, XIV:146, as well XXIV:78, **hafa með sér** take with one XIX:87, have with one XXI:156; along VII A:162, 168, XXI:55, 130, along the shore of VI:136; **með landi/landinu** along the coast XVI:42, XXI:31; **með sjó** along the coast XIX:72, 90; alongside III:6; among II:82, XI:70; **með þeim Haraldi (Áka)** between him and Haraldr (Áki) VII B:3, XVI:66; as a result of XIII:13; by XIII:24, 25; by means of, using II:122, XXII:5/4, XXIV:10; **með henni** by (*or in?*) her XIII:23 (*see tendra*); **með vápnum** carrying arms, armed V:70; **með valdi** by force VII B:56; **með öllu** altogether, entirely I:93, XIV:76; **með því at** according as VIII:2, since, it being the case that XXIV:22, 29, 72. 2. *with acc.*



carrying II:36, 54, VI:265 (**meðr**), taking V:34, 166 (*i.e.* in, consisting of?), VI:163, 270 (**meðr**), 285 (**meðr**), VII A:130, B:34, XVI:33, XIX:70, XXI:5; bringing V:55, VII B:60, XXII:54/1, having with us VI:86; together with VIII:98; as well as XXVI A:14; wearing VI:291 (**meðr**). **3. as adv.** (*Gr* 3.7.7) with (her) II:42, with it XXI:140, 150, XXII:31/4, along them XXI:35; **til at festa með** for securing . . . with XXVI A:58; **þar með** along with it I:42, and in addition XIV:44, **er . . . með** with whom XXVII:15

**meðal/miðil, á meðal, í meðal** *prep. with gen.* among, between *Gr* 3.7.2, XI:35, XXVI A:73; **okkar í meðal** between us (*i.e.* between our deaths) XXVI A:23; **á meðal þeirra** between them XXVI B:147; *as adv.* **þar meðal** between them (the eyebrows) XXIII:20

**meðallag** *n.* average; **til meðallags** so so, not too well XI:68; *dat. sg. as adv.* **meðallagi** moderately, not very XV:36

**meðalskinnsliðr** *m.* middling, average skin-colour XXIII:108

**meðan** *adv.* meanwhile III:19; *as conj.* (*Gr* 3.8.2.1) while II:6, III:18, V:111, XIV:75, XVI:97, XXIV:70; as long as V:124, VI:225, VII B:4, VIII:131, 158, XXVI A:82, 102, B:172, 212

**meðr = með**

**mega** (*pres. má, past mátti, past subj. mætti, pp. mátt*) *pret.-pres. vb.* be able, can (*Gr* 3.6.7, 3.6.10) I:91, II:57, 68, 142 (*pres. subj. megi*), III:11, 92, 101, IV:86, 106, V:80 (2), 92, 143, XI:60, XIII:24, 45, XXII:28/2, XXV:81, XXVI B:23, 79, XXVII:12, 34; have the power to X:184 (*with suffixed pron.*); *inf.* might XVI:182, could XXVI B:129; **ekki vera mega** could not be true III:123; **má** can XXIII:36, is able XXIV:48; **þat er hann má** as much as he can XII:1; **má ek** may I XXVI B:74; **vel má ek** I am content to XXVI B:74; **eigi má ek þat vita** I cannot see, I am not sure V:80; *with suffixed 2nd person pron.* **máttu** you can I:125, VII A:52, you may/must XV:87, XVI:52, you will be able XXVI B:177; **vér megum** we shall be able VI:82; **megum vér/vit** we can XXI:177, XXIV:47; **eigi megum vera** we cannot stay XXVI A:109; **megu þér** (*Gr* 3.6.9.1 (14)) you will be able VI:130; **megu þér vel** you may well XXVI B:197, **megum vit vel** we might as well XXIV:48; **megu eigi** cannot XXVI B:65; **mátti/máttu** could XII:73, XIII:23, XIV:30, XXI:23, has been able XIV:167; **varla mátti hann sjá** he could scarcely bear to look at XIV:108; *pres. subj. megi* can XXVI B:128, could XXV:47, may XXIV:52, (*impers.*) one may XXII:22/4; *past subj.*

**mætta/mætti** might XIV:124, XVI:49, XXIV:44, could XXVI B:31, was able VII A:113, would be able XV:11, **mættim** could V:79, **eigi mætti** should not be able XIII:21, **þér mættið** you could XXI:134, with suffixed pron. **mættak** I might IX:13; *impers.* (Gr 3.9.3 (c)) **má** can one I:135, one can VIII:70, it may XVI:143, **kalla má** one might say XXVI B:13, **vera má** it could be, maybe I:143, **þat er nú má sjá** that which now can be seen VI:118, **mátti** one could VIII:23, XII:8, 13, XXI:55, **mátti ekki** one could not XXII:55/3, **mátti eigi** it was not possible XXI:88, **er komask mátti** which could be taken VII A:131

**megin** *adv.*; **qðru(m) megin** on one side III:6, XII:52, on the other side XXI:205, on one side . . . on the other side IV:9; with *gen.* on the other side of XII:47, 58; **inum hæggra megin** on the right hand side III:86; **qllum megin** on all sides V:81

**meginland** *n.* mainland VIII:97, with suffixed *def. art.* XXI:84, (as opposed to the sandbanks, line 88) XXI:107

**megn** *n.* 'main', strength XXII:24/1; might XXII:34/3

**meiða** (*past meiddi*) *vv.* maim VIII:86

**meiðmar** *f. pl.* treasures IX:91

**meiðr** *m.* tree; gallows XXV:60; **qrva meiðr** *kenning* for warrior, person XXII:2/3; **meiðr morðvandar** is also a *kenning* for man or warrior V:154, but since here the phrase is dependent on **beiði**, it must be a *kenning* for shield, wood of the slaying-wand; in *kenning* for seafarer, King Óláfr **mætr meiðr unnviggs** VI:53

**mein** *n.* harm, injury VI:40; **vera til meins** with *dat.* cause harm to someone XIV:109

**meina** (*past meinaði*, *pp.* **meinat**) *vv.* prohibit; with *dat.* and *acc.* deny someone access to someone IV:54, deny someone the sight of someone IV:78

**meinlæti** *n.* punishment, self-chastisement, self-denial XIV:102

**meiri** *adj. comp.* more (Gr 3.3.8.3) IV:25, IX:101, X:71, XV:32; greater XIV:14, XXII:55/3, XXIV:84, XXVII:27, 46, stronger VI:27; larger VI:74, VII A:36, VIII:176, XXIII:57; **ekki meira skip** no greater ship VI:118; *n.* **meira** as *substantive* VII A:37, VIII:31, XVI:155, more XXI:118, XXIV:9; *n.* as *adv.* faster Gr 3.5.1–3 ex. 6 (e); more highly, as more important XXVI B:113; **því meira . . . er meira** the more . . . the more IV:58–59; **in meira** the more XV:55

**meir(r)** *adv. comp.* more (Gr 3.5.2) VIII:57 (i.e. more settlement),

196, X:168, XIV:114; more so V:133; **meir skammir en** shorter than XXIII:87; **þess at meir** all the more VII A:43; *in place of substantive or adj.* VIII:162

**meistari** (*dat. pl. meistorum*) *m.* master XIV:164, *of a classical authority* XXIII:66, *as title* XIV:90, *note*, lord XI:56, 75; scholar XIV:154 (*acc. pl.*); teacher XIV:168 (*gen. pl.*)

**mek = mik**

**mektugr** *adj.* mighty, splendid, important XIV:182

**melrakki** *m.* (arctic) fox XXI:24, XXVI B:67

**men** (*gen. pl. menja*) *n.* (ornamental) neck-ring (of precious metal), torque V:159, IX:50, 60, 73; *in pl.* treasures, jewellery IX:91, X:104

**menmyrðir** *m.* 'neck-ring murderer', 'neck-ring destroyer', giver of neck-rings, generous man; *here* = the speaker, Björn Hítðœlakappi V:36

**menn, menninir, mennirnir** *see* **maðr**

**mennt** *adj.* (*pp.*) educated, accomplished XIV:187

**ment** *f.* skill, accomplishment XXII:3/1

**mér** *pron.* 1st person *dat.* me, to me (*Gr* 3.2.1) I:15, 17, 21, 60, 130, 134, IV:96 (*with góð*), VI:332, 348, VIII:4, IX:11, 30, 92, 109, X:93, 149, XI:23, XV:23, XVI:27, XXI:79, 134, XXII:22/2, 65/3, XXIV:23, 30, XXVI A:78, B:28; (for) myself I:11, to me, for me I:53, IX:87, X:145, XXVI A:79; from me (*with fjarri*) X:94; *poss. dat.* (*Gr* 3.9.6.2) XVI:75, 119

**merki** *n.* 1. significance, something remarkable (*at in it*) II:77 (*pl.*). 2. miracle; *pl. with suffixed def. art.* **fyr merkin slík** as a result of miracles like these XXII:58/3. 3. standard, banner VII B:74, 88, XXII:38/2 (*with suffixed def. art.*). 4. remains, traces XIV:26

**merkiligr** *adj.* noteworthy, important XIV:179

**merkja**<sup>1</sup> (*past merkti, pp. merktr*) *vv.* mark; sign XIV:66; mark out, distinguish, make remarkable IV:29; show, signify XXIII:46; *pp. (in agreement with object, Gr* 3.9.7.1) marked out for, assigned to *i.e.* filled with? XXII:29/2; signify, symbolise XII:35; (they) mean, indicate (that) XXIII:18, 26, 27, 42; **merkir** (it) denotes, indicates XXIII:22, 23, 97

**merkja**<sup>2</sup> *see* **mark**

**merk** *adj.* noteworthy, significant XXII:16/1; outstanding XXII:17/4;

**mest**<sup>1</sup> *adv. sup.* most, mostly (*Gr* 3.5.2) VI:23, VIII:133, XI:34, XIV:33; mainly VI:254, very much XXII:31/2, most of all VI:316, XIII:47, XXVI B:20; to the greatest extent, principal VII B:24; **þat var mest til**

**at** this was the main reason why VI:46; **mest um vera** it was at its greatest, most significant V:9; **fellu Danir mest** the Danes had the most losses VI:209; **sem mest** as hard as possible, as fast as possible II:52 **mestr** (*n. mest<sup>2</sup>*) *adj. sup.* greatest (*Gr* 3.3.8.3, 3.3.9 ex. 11, 17) I:72, 81, V:25, 104, VI:41, 319, XXII:3/2; the greatest, very great XXII:57/2; largest VI:193, VII A:34; **mest** (*sc. lið*) the largest number VI:213; **mestr hluti** the major part XVI:6; **inn mesti** a most V:131, a very great XIV:22, 156, 176, XVI:190; **einna mestir** greatest of all I:78; **inir mestu** very great XV:40; **miklu mest** by far the greatest VI:98, 110; **hafði mest gǫr verit** was the biggest to have been built XIV:8

**meta** (*past mat, past pl. mátu, pp. metinn*) *sv.* value, put a price on something II:126; *pp.* **metnar** priced XV:17; adjudge, adjudicate XVI:57; **-sk form metask** be valued, be deemed XXVII:17

**mettr** *pp.* fed, finished one's meal XXVI B:25

**mey, meyjar, meyjum** *see mæR*

**Michael** *m.* Latin form (*gen. Michaelis*) of a Hebrew name, St Michael the Archangel XIII:11

**Michial** *m.* = Michael XIII:29; *cf.* **Mikjáll**

**Miðfjörðr** *m.* a fjord (and the valley leading into it) in Húnavatnssýsla, north-western Iceland IV:2

**miði** *see mjöðr*

**miðil** *see meðal*

**miðja** *f.* middle XXVI B:202

**miðla** (*past miðlaði*) *wv.* mediate; **miðlum** let us mediate VIII:133

**miðli** *see milli*

**miðr<sup>1</sup>** (*n. mitt, dat. miðjum*) *adj.* mid, middle (of) (*Gr* 3.3.8.2–5 ex. 4) IX:34, XII:10; **á hann miðjan** at his middle XXVI A:30; **þat kom á Þorvald miðjan** it struck Þorvaldr in the middle V:96; **í mitt þing** in the middle of the Assembly, halfway through the Assembly XXVII:40; **um mitt skipit** amidships VI:267

**miðr<sup>2</sup>** *adv. comp.* less XXIII:64; **vetri miðr en** one year short of VIII:192

**miðskipa** *adv.* amidships VI:269

**miðvikudagr** *m.* Wednesday; *acc. of time* on the Wednesday XXVII:40

**mik/mek** *pron. 1st person sg. acc.* (*Gr* 3.2.1) *me* I:18, 59, VI:91, 114, IX:51, X:65, 168, XI:7, XV:24, XVI:103, XXIV:19, XXVI A:81, B:67, 70; myself IV:94; **við mik/mek** to(wards) *me* XXIV:21, with *me* XXIV:26

- mikilhugaðr** *adj.* high-spirited, of great courage XXIII:16, 23, 57; ambitious, aiming high XXIII:101
- mikill** (*n.* **mikit**) *adj.* big, large, great (*Gr* 3.3.8.3, 3.3.8.4 (3a), 3.3.8.2–5 ex. 4, 3.3.9 (9), ex. 3, 24) I:6, 75, 146, III:86, V:28, 86, 113, VI:1, 20, 30, 35, 36, 131, 274, VII A:151, 154, 157, B:33, VIII:25, 155, XI:61, XV:15, 108, XVI:17, XIX:22, 26, 32, XXIII:9, 17, 44, 63, XXIV:68, XXVI A:50, B:98; much, a great deal of III:5, V:131, VI:22, XIV:36, XV:127, XVI:53, 85, 151, XIX:34, 36; extensive XXI:27, 59; very (great) IV:3, XIV:42; broad XXVI B:149; strong XXI:53; hard XXI:60; great (in abstract sense) XXVI A:101; **inn mikli** the Great V:79; *with dat.* **mikill vexti** of great size III:22, V:30, XXI:11; **mikill fyrir sér** mighty, of great importance or power, a great person II:75; *acc. sg. m.* **mikinn** I:77, VII A:115, XI:25, XXI:122; *dat. sg. m.* **myklum** (*Gr* 3.3.8.4 (3 a)) I:44, **miklum** VI:356; *acc. sg. f.* **mikla** II:29, VII A:102, XVI:11, 34, XXII:54/3, XXVI B:187; *dat. pl.* **miklum** XXVI A:19; *nom. sg. n. wk.* **mikla** VI:104, IX:50; *n.* **mikit** V:98, 100 (heavy, powerful), 130, VI:61, 68, 85, 112, 220, VII A:163, 164, XXVI B:55, **mikit lið** a large number of men VI:213; **mikit** *as substantive or adv.* a great deal I:129, 141, much III:34, IV:86, V:72, VI:322, XVI:109, XXVI B:30, great pains, great importance VI:318; *gen. sg. n. as substantive* **mikils** much, a great deal XXV:97 (*with vant*), XXVI A:106; *dat. sg. n.* **miklu** XIX:41, a great deal of XXIII:78, 79; *dat. sg. n. as substantive* **miklu** XV:23; *dat. sg. n. as adv. with comp.* **myklu** (*Gr* 3.3.8.4 (3 a)) much II:126, **miklu** VI:74, VII B:31, X:128, XXVI B:23, 172, **miklugi** very much XXVII:32 (*see -gi*), *with sup.* by far VI:98, 110
- mikillátr** *adj.* proud *Gr* 3.3.5 ex. 7
- mikilleikr** *m.* size XII:22, XXIII:16
- mikilúðligr** *adj.* imposing in appearance, of great demeanour I:46
- Mikjáll** *m.* St Michael the Archangel XIII:1 (*see Michael*)
- mildi** *f.* kindness, generosity XXIII:79
- mildíng(r)** *m.* generous man, king XXII:3/1, 53/2
- mildr** *adj.* gracious *Gr* 3.3.9 ex. 30; kind *or* generous XIV:109, XXII:11/1, 16/1; *with gen.* liberal with, profuse with XXII:42/3; good, pure, free from sin? XXI:59/3
- milli/miðli, á milli/miðli, í milli, millim, í millum** *prep. with gen.* (*Gr* 3.7.2) between IV:103, V:97, 147 (2), VI:216, VII A:163, B:30, 57, VIII:20, 32, 127 (among), 129 (2), XIV:159, XV:86, 93, XIX:96,

- XXI:46, 55; **á milli/miðli sín, sín á milli/millum** between themselves II:21, VI:147, VII A:96, between each other VIII:129, with each other XXI:113; **í millum sín** between them XXVI B:181; **í milli . . . landa þessa** between these (two) countries XVI:33; **láta hoggva á milli** leave a pause between blows V:147; **milli ok** between him and XI:31, between it (Brynjudalsá) and XIX:97; **á miðli** *as adv.* between VIII:110; **sendask á miðli** send each other, exchange VIII:131
- mín<sup>1</sup>** *pron. 1st person gen.* (3.2.1) my, me XXVI B:218; **tíl mín** to me I:56, XXIV:11, to see me XVI:39
- mín<sup>2</sup>, mína, mínar, mínir, minn, minna, minnar, minni, míns, mínu, mínum** *poss. adj.* my (*Gr* 3.3.9 (21)) I:16, 60, 62, 84, 85, VIII:9, 10, IX:12, 117, X:96, 132, 144, 148, 153, 175, XI:6, XXI:78, XXII:15/3, XXIV:11, 18, 19, 22, XXV:15, XXVI A:79, B:21, 70, 74; *n.* **mitt, mitt** V:37 (*with sverð*), XVI:186, XXVI A:56, 81
- minda, mindi, mindu** *see munu*
- minna<sup>1</sup>** (*past minnti, pp. minnt*) *vv.* remind; **-sk form minnask, minnask á** call to mind, remember XI:7, XII:85, 88; *with gen.* remember to say XIV:69
- minna<sup>2</sup>** *see mín<sup>2</sup>*
- minni<sup>1</sup>** *adj. comp.* less, smaller *Gr* 3.3.8.3, XXIII:53, XXIV:69 (*en* than); **eigi minni ván** not less expectation, more than likely V:62, VI:96; fewer, smaller VII B:42 (*with húskarla lið*); **eigi minna** no fewer (*lið*, men) VI:222; lesser, lower in rank XXIV:85; **minni firi sér** of less consequence XXIV:75; *n. as substantive* VIII:31
- minni<sup>2</sup>** *see mín<sup>2</sup>*
- minning** *f.* memory, remembrance XII:39
- minnka** (*past minnkaði, pp. minnkat*) *vv.* lessen; **er minnka tók** when (the cloth) began to run short XXI:116
- minnr, minnst** *adv. comp., sup.* less, least *Gr* 3.5.2; *sup.* very little, hardly at all X:144
- minnstr** *adj. sup.* smallest *Gr* 3.3.8.3
- míns, mínu, mínum** *see mín<sup>2</sup>*
- minþak** *n.* gruel XIX:57, *with suffixed def. art.* XIX:58 (Old Irish *menadach* 'gruel made with meal and water, or occasionally butter')
- Minþakseyrr** *f.* a small tongue of land on the south coast of Iceland (now unidentifiable) VIII:18, XIX:59
- misbjóða** (*cf. bjóða*) *sv. with dat.* offend; *impers. pass.* (*Gr* 3.9.3) **sér mun þykkja misboðit** will feel themselves offended, will feel resentment XV:66

- miskunn** *f.* mercy, grace XIII:25, XXI:81; *with gen.* for XXII:62/4
- miskunna** (*past* **miskunnaði**, *pp.* **miskunnat**) *vv.* have mercy on (*imp.*) XXIV:19
- miskunnsamliga** (**mys-**) *adv.* mercifully XIV:104; sympathetically XIV:137
- miskunnsamr** *adj.* merciful, sympathetic XXIII:3, XXVI B:124
- mislíka** (*past* **mislíkaði**, *pp.* **mislíkat**) *vv.* displease XVI:125
- mismælt** *pp.* (*cf.* **mæla**); **verður mismælt** *with dat.* someone makes a slip of the tongue V:125
- missa**<sup>1</sup> (*past* **missti**, *pp.* **misst**) *vv.* *with gen.* miss, fail to catch II:58; fail to hit II:150; lack, be short of VI:1, feel the lack of VII B:81; lose XXIV:69, *with acc.* I:85; *pp.* **mikils misst** lost much, suffered a great loss XXVI A:107; *past inf.* (*Gr* 3.9.4) **misstu** felt the lack of (**þar til** for that (battle)) VI:154; *impers. with gen.* **eins manns missi** one man is missed, lost XXIV:67, **missir við** (someone) dies (while in office) XXVII:4
- missa**<sup>2</sup> *f.* loss XXIV:68
- missagt** *pp.* (*cf.* **segja**) wrongly told VIII:5
- misseri** *n.* season, a period of six months; *pl.* **þau misseri** that year XIX:91
- misseristal** *n.* calendar (*object of* **upp at segja**) XXVII:28
- mitt**<sup>1</sup> *see* **miðr**<sup>1</sup>
- mitt**<sup>2</sup>, **mítt** *see* **mín**<sup>2</sup>
- mjór** (*n.* **mjótt**) *adj.* narrow XXIII:13; thin, slender; *weak form as* *nickname* **enn mjóvi** XIX:7; *n. as adv.* **nokkut mjótt meðal** rather a thin space between XXIII:20
- mjoðm** *f.* hip XXIII:84 (*with suffixed def. art.*)
- mjoðr** (*gen.* **mjaðar**) *m.* mead II:12, 98, 119, IX:97, 101; *dat. sg.* **miði** II:122, 135 (*Gr* 3.1.8 (4)); *with suffixed def. art.* II:114, 115, *dat. sg.* **miðinum** II:135, 141
- mjök** *adv.* very (*Gr* 3.5.2) I:7, II:2, 78, III:52, 129, IV:1, V:8, 142, VI:61, 96, VII A:67, B:4, VIII:25, 86, XII:78, XV:40, XVI:85, XXIII:9, 13, 21, 41, XXV:52; much VI:340 (*with verr*), VII B:86; very much, a great deal II:13, III:50, VI:3, 39, 154, VII B:28, XIV:37, XXI:195, XXIII:5, XXVI B:36, 202; to a great extent VI:194, XXIII:79; nearly, almost III:82, 100, XV:50, XXIII:42, 83; very far XXVI B:43; hard, vehemently VII B:79; strongly VIII:186; very frequently, generally VII A:32; continually (*or* very *with réttan*) XXIII:76; **eygðr mjök** with very large eyes XXI:104; **hon rétti mjök latínubækur** she spent a lot of time correcting Latin books XIV:188

**mjöl** *n.* meal, flour XIX:56

**Mjöllnir** *m.* the name of Þórr's hammer ('masher, grinder') IX:121

**mó** *see* **mór**

**móðir** (*acc.* **móður**) *f.* mother (*Gr* 3.1.7.2 (7)) V:136, VI:37, XIII:23, XV:124, 132, XVI:6, 122, XXI:202, XXV:33, XXVI A:26, 47, 79, 114; *gen. sg.* **móður** XIII:14; *dat. sg.* **mæðr** X:128, **móður** XIV:174; XXVI B:3

**móðr** *adj.* weary (**af** from, as a result of) III:53

**móðurfræendr** *m. pl.* kinsmen on the mother's side, mother's family VII B:8

**mold** *f.* soil, earth XXV:56

**mon**, **monum** = **mun**, **munum**, *see* **munu**

**mór** *m. poetical word for horse, once a proper name (see SnE, Skáldskaparmál 88, 89) VII A:138; mór Marnar is a kenning for ship*

**morð** *n.* killing, slaughter VI:358 (*with er sannfregit*), VII A:14, XXV:28, 42; murder VIII:47; **at morði** *i.e.* in battle VI:52

**morðkunnr** *adj.* famed for slaying VII A:139

**morðvǫndr** *m.* 'slaying wand', *kenning for sword* V:153

**morginn/morgunn** *m.* morning V:2; **of/um morgin** in the morning X:6, XXV:3; **einn morgin** one morning XXI:96, 172; *with suffixed def. art.* **um morguninn** in the morning, next day I:112, **of morguninn eptir** the next morning VIII:121

**morgna** (*past* **morgnaði**, *pp.* **morgnat**) *vv.* become morning, dawn XI:64

**Mosfell** *n.* in Grímsnes, south-west Iceland VIII:81, XXVI A:118

**mosi** *m.* moss I:92 (*with suffixed def. art.*)

**mót**<sup>1</sup> *n.* manner; degree; **með mestu móti** most forcefully V:25; **með ǥllu móti** of every shape and kind XXI:94

**mót**<sup>2</sup>: **móti**, **á mót**, **í mot**, **í móti**, **ímóti**, **á móti** *prep. with dat., til móts við* *with acc.* towards (*Gr* 3.7.3, 4) V:44, 47, 163, VI:136, VII A:154, 157, 159; against VI:194, VII B:13, XV:29, XXII:7/1, 12/2; to oppose, to attack VI:70; to meet I:94, 122, VIII:104, 108, XI:8; **honum í móti** against him XIV:113; **oss í móti** against us XXII:32/4; **taka í móti** meet, take hold of XXVI B:184; **at móti** *as adv.* against him, in opposition to him XV:129; **í mót** *as adv.* towards them, to meet them XXI:101, 102, 124; **í móti** *as adv.* in return XVI:188, **þar í móti** in return for that XVI:50; **mæla ekki í móti** make no objection XV:78; **til móts við** to meet XXVI B:16, to oppose VI:205, to go against, to attack XIX:15



- mót<sup>3</sup>** *n.* meeting V:121, VII B:51; gathering XXII:57/1; *with suffixed def. art.* VII B:51, 52, 56
- muðr/munnr** (*acc. munn*) *m.* mouth (*Gr* 3.1.7.4 (5)) III:11, XXIII:61, *with suffixed def. art.* XII:13, 21; **øxar muðr** the biting edge of the axe VII B:48; *dat. sg. munn* XXI:68, XXIII:58, 59 (*with suffixed def. art.*), XXIV:66
- múgr/múgi** *m.* crowd, mob XXII:12/2; **múgi manns** a crowd of men XXII:29/1; *with suffixed def. art. múginn* XXII:34/1
- mun** *see* **munu**
- muna** (*pres. man, past munði/mundi, past subj. mynði/myndi, pp. munat*) *pret.-pres. vb.* remember (*Gr* 3.6.7) III:70, VIII:10, XIV:167, XV:150; **muna þér** hold against you, remember against you, i.e. take vengeance on you for XXVI A:83
- munaðsemi** *f.* lustfulness XIV:90, *note*
- munda** *see* **munu**
- mundjökull** *m.* ‘ice of the hand’, *kenning* for silver (or gold), the shining metal of rings worn on the hand; *or* ‘icicle of the hand’, *kenning* for sword VI:346 (*gen. with stýrir*)
- mundriði** *m.* hand-grip V:99 (*dat. sg. with suffixed def. art.*)
- mundu** *see* **munu**
- munhugð** *f.* lustfulness XXIII:55
- munklífi** *n.* monastery XIII:1; *with suffixed def. art.* XIII:2, 29
- munkr** *m.* monk III:58, XIII:6, 12; *with suffixed def. art.* III:62
- mun**, **munni** *see* **muðr**
- munnfyllr** *f.* mouthful II:80
- munnnám** *n.* taking in the mouth, use of the mouth; **með orðum munnnáms** verbally, orally XIV:191
- munnr** *see* **muðr**
- munntal** *n.* ‘mouth-count’, ‘mouth-tale’ II:82
- munr<sup>1</sup>** *m.* desire, delight; **at mun** *with dat.* to the delight of XXV:54
- munr<sup>2</sup>** *m.* difference, importance; **fyrir øngan mun** by no means, under no circumstances XXVI B:162
- munu** (*pres. man/mun/mon, past mundi/mindi*) *pret.-pres. vb.* (*Gr* 3.6.7) will (*expressing belief or probability*) II:19, 22, 25, 33, 40, 77, V:8, 46, 90, 136, VI:72, 114, VII B:45, IX:66, 70, XVI:52, XXVI A:81, B:15, 24 (2); will be I:39, II:66, VII B:63; (*expressing intention*) *1st person sg. mun ek, ek mun* I shall I:107, 127, III:67, IV:50, V:78, 89, IX:79, XVI:51, XXVI B:21, 206, I shall do so XXVI B:210,

**ek man, man ek** VI:88, 129; *with suffixed pron. and neg.* **mankat** I shall not VI:138; *2nd person sg.* **munt** will (in a prophecy) VII A:49, 52, *2nd person sg. with suffixed pron.* **mantu/muntu** you will I:20, IV:75, V:124, VII A:50, XI:71, will you IX:11; **attu mun** that you will XXVI B:218; *3rd person sg.* **man/mun** it must be VI:69, will VI:86, 118, XIV:130, XXII:23/2, XXV:44, XXVI B:23, 72, it will XXIV:79, must XXI:146, XXVI B:199, will be VI:263, XXVI A:87, 102, B:24, it will be XXVI B:33, 69, must be VI:330; XXVI B:15; **mun þat** that will be XVI:24; **mun þá at** there must be in it XV:52; **man/mun vera** must be VI:93, can be VI:112, it will be XXVI B:123, **þeim man vera** it will be for them, they will find it is VI:188; **eigi man hafa** will not have VI:89; **mon/mun (nú) verða** will turn out to be VIII:135, will now take place XXVI B:213; **eigi man þetta vera** that will not be VI:71; **hvat mun** what can XXI:99; **hví mun eigi þat til** why should that not be possible XVI:38; **svá mun enn** it will be so still V:77; **mun ætlat** will be intended I:39; *pres. pl.* **munum** we shall XXV:39, **vér monum** we will VIII:135; **vit munum** we shall XXVI B:214; **munu vit** (*Gr* 3.6.9.1 (13)) we shall I:63, **munu vér** we will XXVI B:101, we shall XXVI B:40, 52; **þér munuð** you will XXVI B:69; **eigi munu** they (the eyes) will not XXIII:36; *past* **munda/mundi** would I:91, VIII:85, XXI:135, XXVI A:27 (1), 105, should XXVI A:27 (2), was likely XXVI A:2, might III:19, XIX:81 (must?), might have II:158, **þar mundi** there would be there XXI:153; **mundum** would have XXVI B:99; **mundu** would XXIV:28, XXVI A:7, 11, would be XXVI B:4, must have been XXI:157; *past pl. with suffixed neg.* **mundut verða sköp** it could not have been fated VI:342; *impers. past* **mundi** it would VIII:91, it would be II:107 (**henni** for her), XIV:92, **þar mundi** there would be there XXI:61; *pres. subj.* **myni** would be XXV:80, **muni** will I:37, must be I:55; **þú munir** you will XVI:33; **muni vera** (that) it must be I:109, can be, will be I:125; **sá muni vera maðrinn** that must be the man *or* there must be such a man XVI:103; *impers.* (that) it will I:89, (that) it will be I:134; **þeim muni illa sækjask** it will be hard work for them XXVI B:58; **mynim** should XXV:103, **vér munim** we shall XXVI B:49; *past subj.* **mynda, mindi, myndi, mundi, myndir** would IV:88, V:5, VI:13, VII B:54, IX:14, XV:5, XVI:125, XXV:76; it would VI:97; might, could XVI:59; must VI:319, 321, VII A:60, 119, should VI:346, VIII:110; **myndir þú þá** must you

- then have XXV:21; **minda hafa** would have XVI:163; **launa mindi hann** he will have rewarded you XVI:171; *with suffixed 1st person pron. at myndak* that I should V:153 (*followed by verða*); *past subj. pl. mundi, myndi* would I:144, III:2, must VI:124, should XXVIA:65, **myndu hafa** must have VI:134; *past inf. mindu, myndu, mundu* (Gr 3.9.4) *after kvað, kváðu, kvaz, kvazk, kvezk, lézk* would II:47, 136, III:42 (**eigi mundu** should not be), VIII:67, XV:116, 122 (would have), XVI:47, 116, XXV:45
- munúð** *f.* lust XIV:92
- mús** (*pl. mýss*) *f.* mouse Gr 3.1.7.2, 4 (1)
- musteri** *n.* minster, monastic church XIII:2 (*with suffixed def. art.*)
- mygla** (*past myglaði, pp. myglat*) *vv.* go mouldy XIX:58
- mykiskán** *f.* sheet of dung XXI:160
- mykl-** *see mikill*
- mynda, myndi<sup>1</sup>, myndir, myndu** *see munu*
- myndi<sup>2</sup>** *see muna*
- myni/mynim** *see munu*
- mynni** *n.* mouth (of a river), estuary VI:207
- Mýrar** *f. pl.* district between Hítardalur and Borgarfjörður V:39
- myrða** (*past myrði, pp. myrðr*) *vv.* (Gr 3.6.9.3 ex. 4) murder VIII:51, XIX:69, 88
- myrðir** *m.* slaughterer VI:283, VII A:140; the 'slaughterers of the Wends' are Óláfr Tryggvason and Haraldr Gormsson
- myrkr<sup>1</sup>** *adj.* dark, obscure; *acc. m. sg. myrkvan* X:29; *n. as predicative adj. or adv. myrkt* II:121 ('so as to be obscure'), dark XIX:33; **myrkt** *er* it is dark VII B:66
- myrkr<sup>2</sup>** *n.* darkness XXII:53/1
- myrkviðr** *m.* dark forest X:17; cf. X:29
- mýskunnsamliga** *see miskunnsamliga*
- mýss** *see mús*
- mæfingr** *adj.* slender-fingered (one) XXV:79
- mækir** *m.* sword X:94, 151, XXII:15/4, XXV:54
- mæla** (*past mælti, pp. mælt*) *vv.* 1. speak, say I:14, 20, 21, 38, 60, 62, 79, 82, 100, 104, 123, 128, 130, 132, 135, 139, 144, II:21, 24, 65, 75, 85, 121, III:70, IV:37, V:10, 58, 105, VI:63, 76, IX:6, XI:5, 69, XIV:52, XV:21, 64, XVI:22, XIX:76, XXI:77, 98, 176, XXIV:1, 11 (*Norwegian form þér mæltur* you spoke), XXVI A:22, 33, 66, 78, B:47; utter, give vent to (*imp. pl.*) XXVI B:123; announce XXVII:30;

with suffixed *neg.* **mæltira þú** you could not have spoken X:168; *pp.* **mælt** expressed II:12; **mæla málum sínum** make their speeches XXVII:23; **mæla firir/fyrir** argue to, propose to XVI:56, make a pronouncement, announce XIX:53; **mæla (i) gegn** oppose VIII:82, 177, 179; **mæla (ekki/eigi) í móti** speak against, oppose VII B:13, raise (no) objection XV:29, 78; **mæla svá** mean as follows XIV:55; **mæla til** stipulate, demand as II:134, **mæltu til samfara með sér** arranged between themselves to go out together XIX:8; **mæla mikit um** make a big thing of something IV:86 (*imp. mæl*); **mæla við** say to VII B:62, XI:28, XII:85, XVI:78, XXV:79, XXVI B:76, speak to, address V:88, VI:127, 128, 165; *inf. in acc. and inf. construction after kváðu (Gr 3.9.4)*, **mæla við** spoke to VI:173; *impers. pass. vera mælt til* to address XXIV:57, **sem við er mælt** who are being addressed XXIV:60, **ef til höfðingja verðr mælt** if rulers are addressed XXIV:79; **vel er mælt, vel var þat mælt** that is (was) well spoken XVI:124, 171; **vas þat mælt í lögum** it had been declared in the laws VIII:94, it was declared (made) law VIII:139; **er mælt** (it) is prescribed: XXVII:2, 25; **mæla skal** are to be spoken (addressed) XXIV:15. 2. *-sk form* **mælask illa fyrir** be ill spoken of, be condemned XXVI A:119; *with reciprocal sense* **þat við mælzk at** made this compact together that III:16

**mæling** *f.* measuring (**at** of) II:79

**mær** *f.* maiden, girl X:22; virgin XIII:41; *acc.* **mey** IX:101, young woman (i.e. Svanhildr) XXV:69, *with suffixed def. art.* **meyna** X:176; *gen.* **meyjar** IX:121; *nom. pl.* **meyjar** X:17, 29; *dat. pl.* **meyjum** to maids, female servants X:108

**mærr** *adj.* eminent, splendid one XXV:50

**mæta** *see* **mæta**

**mæti** *n. pl.* treasure, valuables X:71

**mætr** *adj.* glorious, worthy VI:52 (*with meidr*); excellent XXII:50/2, 58/4

**mætta, mætti<sup>1</sup>, mættið, mættim** *see* **mega**

**mætti<sup>2</sup>** *see* **mátt**

**mœða** (*past mœddi, pp. mœddr*) *vv.* weary, exhaust (*transitive*) XIV:171, XV:112

**mœði** *f.* exhaustion, weariness XXVI A:90

**mœðr** *see* **móðir**

**Mœrr** *f.* district in Norway (Norðmœrr–Raumsdalr–Sunnmœrr; modern Møre and Romsdal) XVI:9

- mæta/mæta** (*past mætti/mætti*, *pp. mætt*) *vv. with dat.* meet VII A:52, 56, IX:34; strike against IV:10 (**hann = ljáinn**), XXII:44/4; **-sk form mætask** meet (each other) XII:20; **þar sem landit mættisk ok flóðit gekk efst** where the land and the tide (when it) flowed highest met XXI:92
- mætir** *m.* meeter, one who encounters or attends; *in kenning for warrior* (Óláfr Tryggvason) **mætir malmþings** VI:205
- Mqðruvellir** *m. pl.* farm in Hqrgárdalr, northern Iceland III:84
- mogr** *m.* boy, young man X:104, XXV:56, 79; son XXII:18/1
- mqn** *f.* (*Gr* 3.1.8.12) mane (*collective*) V:6, IX:21 (*with poss. dat. pl.*, i.e. for)
- Mqn** *f.* (Isle of) Man VII A:5, 18
- mqnnum** *see* **maðr**
- Mqðr Valgarðsson** *m.* enemy of Gunarr XXVI A:2, 7, 55, 59, 64
- morg, morgum**, *see* **margr**
- mqrk<sup>1</sup>** *f.* forest; *pl.* **markir** VII A:130
- mqrk<sup>2</sup>** *f.* mark, 8 ounces of silver VIII:32, XXVII:35
- Mqrk** *f.* farm in southern Iceland XXVI B:184
- mqrkuð** *see* **marka**
- Mqrn** *f.* name of a river (Marne?); *in a kenning for ship* VII A:138
- mqrum** *see* **marr**
- ná** (*pres. náir*, *past náði*, *pp. nát*) *vv. with dat.* get hold of II:142, 158; **náðu eigi** could not (go) XVI:187; **ná til** get within range of V:95; *with inf.* manage, be able I:33, XXII:46/2, *past subj.* **næði** I:34; *impers.* **ef því um náir** if that can be done XXVII:28; **-sk form as meaningless aux.** **náðuz at líta sem** did look like XXII:20/1
- náborinn** *adj. (pp.)* closely related XXV:37
- náð** *f.* grace, salvation (*often in pl.*) XXII:1/4, 51/4
- naddfár** *n.* ‘spike-damage, spear-hatred’, fighting with spears VI:260 (*gen. with bqð*)
- naddskúr** *f.* ‘point-shower’, shower of pointed missiles (spears, arrows), i.e. battle VII A:13
- naðr** (*gen. naðrs*) *m.* adder, serpent; = **Ormr enn langi** VI:259; **báðir Naðrar = Ormr enn langi** and **Ormr enn skammi** VI:309 (*object of sá fljóta auða*, parallel to **Tranu**); **unda naðr** is a kenning for sword XXII:40/1 (*sg. for pl.*)
- nafarr** *m.* auger, tool for boring II:143, 144 (*with suffixed def. art.*), II:145; *dat. (of instrument)* **nafrinum** (*with suffixed def. art.*) II:150

**nafli** *m.* navel XII:57

**nafn** *n.* name (*Gr* 3.1.7.1 ex. 3) VIII:66, 68, XV:55, XXI:24, XXIV:43, 45; *gen. sg.* **nafs** XXIV:33; *dat. sg.* **nafni**<sup>1</sup> I:58, VII A:37

**nafni**<sup>2</sup> *m.* namesake III:18

**nagl** (*pl. negl*) *m.* (finger-)nail XXII:61/3, XXIII:88, 90

**nakinn** *adj.* naked XII:57

**nakkvarr/nokkurr/nokkverr/nokkvorr/nokkurr/nokkverr, nokkurn, nokkverra/nokkura, nokkuru, nokkurir/nokkurar/nokkurir, nokkurum; n. nakkvat/nokkut/nokkut/nokkvot** *pron. adj.* (*Gr* 3.2.3) some, (a) certain I:5, 23, II:18, 39, 70, VII A:31, XIV:166, XV:113, XVI:151, 184, XXI:130, XXIV:1, XXVI A:16, B:230; a little I:4; any I:84, XXVII:8, 16, XXVI B:87, 130 (2); (a) rather XXVI B:7; a kind of XXI:172; **sá maðr nokkurr er** some man who XXVII:2; **nokkura hríð** for a while XXVI A:111; **qðrum . . . nokkurum** some other XXVII:12; *n. nokkut* something XIV:157, XXI:69, XXVI A:85, anything XXVI A:80; **nokkut af** a bit of I:103, XXI:61; **nokkut til** something for XXI:63; **nakkvat** something, some part VIII:134; **nokkut** some kind of III:92; *pl.* some V:164, VI:124, 134, VII A:5, XVI:45, 78, a few V:106, VII B:49, XIV:172, several VI:73, VII B:30; any VII A:84; **eru nokkurir** if there are any XXVII:16; **nokkurir . . . nokkurir** some of them . . . some others XXIII:31–32; *n. as adv.* **nokkut** somewhat, rather V:4, XIV:102, XXIII:5, 11, 20, 71, 105; a little, in passing XXIV:82; at all, in any way I:113, XXVI B:130; **nokkut svá** a little bit XXIII:59, somewhat, rather XXIII:67; **á nokkut brúnu** to a brownish colour XXIII:109; **nokkvot eptir sem** somewhat in accordance with what XVI:55; *dat. sg. n. as adv.* **nokkuru** a little XV:97, *with comp.* somewhat XIV:140, by a small amount XXIII:57

**nálgask** (*past nálgaðisk*) *vv. -sk form* gain IV:90, *note*

**nálíga** *adv.* nearly, almost XI:10, 61 (*with hvert*); **nálíga engi, engi nálíga** almost no one XIV:96, 113; **ekki nálíga** hardly any XIV:157

**nám** *n.* learning XIV:23; study: **pá er náms varð í milli** between periods of study, in the intervals of study XIV:159; **til náms** at study, being educated XIV:166

**nam, námu** *see nema*<sup>2</sup>

**nánd** *f.* neighbourhood; **í nánd** nearby I:23; *as prep. with dat.* round about VI:152

**Nanna** *f.* a goddess, one of the **Ásynjur**, wife of **Baldr** II:11

- Narfi** *m.* a member of Þorkell of Tunga's household IV:9, 50, 62
- nári** *m.* groin; *with suffixed def. art.* his groin XXVI A:17
- nasir** *see* **nøs**
- nátt** *see* **nótt** (*Gr* 3.1.7.2 (6))
- náttserkr** *m.* nightshirt III:21, 29
- náttstaðr** *m.* night's lodging II:130
- náttúra** *f.* nature, constitution XXIII:107
- náttúrligr** *adj.* natural, innate XXIII:1
- nauð/nauðr** *f.* need, necessity, distress X:28, XXII:56/3, 59/2; *pl.* difficulties, harm I:40; constraints, bonds X:62; trouble, affliction XXII:53/4
- nauðigr** *adj.* against one's will, unwillingly, under compulsion I:88, XXVI A:9; *dat. sg. f.* **nauðgri** VI:6
- nauðsyn** *f.* necessity, need; **þó at nauðsyn eigi til** though they have need for it, though they are on urgent business XVI:35
- nauðsynjalauss** *adj.* unnecessary, lacking good reason; *n. as substantive at nauðsynjalausu* without legitimate excuse XXVII:50
- nauðsynlegr** *adj.* necessary XXIV:51
- nautaflokkur** *m.* herd of cattle VII A:115 (*acc. pl. with suffixed def. art.*)
- naut** *n. pl.* cattle VII A:116, 117
- ne** *neg. adv.* not IV:24, XXV:27, 92, *followed by suffixed neg. -t on the vb.* XXV:31, 35; **ne einn** = **neinn** no, (not) any; *after neg.* any at all XIV:93
- né** *neg. conj.* nor (*Gr* 3.8.1) X:169; and (did) not X:98; or in a rhetorical question XXV:48; *after a neg.* or I:37, VI:9, IX:8, 101, X:108, 153, 171, XII:63, 74, XXV:5, XXVI B:31; **ne . . . né** not . . . nor . . . nor XXV:93; *after hvárki* XII:77, XIV:75, XXII:3/4, 53/3, XXIII:52, XXIV:9, XXVI A:77, B:85
- neðan** *adv.* from below X:171; *see also fyrir neðan, fyrir neðan* (*Gr* 3.7.1)
- neðri** *adj. comp.* lower (one) XXIII:57
- nef** *n.* nose, beak VI:140, XXIII:51, *with suffixed def. art.* XXIII:18, 72; *as nickname* III:8; **fyrir nef hvert** for every nose, *i.e.* one for each person VII A:134
- nefja** *f.* upturned nose; *as nickname* VI:105, 300, 304
- nefna** (*past nefndi, pp. nefndr*) *vv.* name VI:138, VIII:113, XIV:172, XV:68, XXII:4/2; call XIX:56; **nefna sik** say one's name is, give one's name as VII A:86; **nefndu móður sína** said their mother's name was XXI:201; *pp.* II:1, 8, XIX:37; **es nefndr** is named as,

(his) name is given as VIII:48; **er . . . er nefnd** whose name was . . . VII A:73, 76; **nefnt** called me/us XXII:23/3; *refl.* **nefndisk** said his name was II:133

**negl** *see nagl*

**negla** (*past negldi, pp. negldr*) *vv.* rivet; *pp.* X:43 (i.e. the rings on the chain mail were riveted)

**neisa** *f.* shame, disgrace VI:85

**neita** (*past neitti, pp. neitt*) *vv. with dat.* refuse I:63, VII A:89, VIII:82

**nema**<sup>1</sup> *conj.* unless (*Gr* 3.8.2.4) II:35, III:42, VII B:47, IX:30, 71, XVI:151, 184, XXVII:20; except I:132, III:88, VIII:33, X:88, 124, 133, XII:6, XXI:58, 89, XXVI A:8, 110, B:30; but VI:319, but that I:135; **nema eigi** except not, but not VI:223; **ekki nema** nothing but VII A:163, XIV:162; **nema því at eins at** except only if XXIV:70; **fátt nema** little but VII B:20

**nema**<sup>2</sup> (*past nam, past pl. námu, pp. numinn*) *sv.* take *Gr* 3.6.9.1 (6); appropriate, settle VIII:65, XIX:96; learn, receive instruction (in) VII A:68, XIV:187; hear, catch, understand, take in XXIV:8 (*subj.*); amount to VIII:26; *with acc. and dat.* deprive someone of something X:135; **af nema** take away VIII:40, abolish VIII:143; **nema stað/ staðar** stop XV:100, 109, XXVI A:14, B:47; *past subj.* **næmi frá** exempted VIII:33; *as aux.* **nema at** begin to IX:3, X:122, XXII:28/3; **nam (at)** did (*meaningless periphrasis*) X:21, XXII:6/1, 14/3, 16/3, 43/2

**nenninn** *adj.* eager, tireless, undaunted VI:360 (*with dróttin*)

**nes** *n.* ness, headland, peninsula XIX:97, XXI:31, 105 (*with suffixed def. art.*)

**nestbaggi** *m.* provision-bag *Gr* 3.1.9 ex. 4

**neyzla** *f.* use, benefit VIII:53

**nezla** *f.* buttonhole *or* loop for button XXI:47

**Níarar** *m. pl.* unidentified people X:41, 66, 142

**níð** *n.* insult, slander, insulting poem VII A:132, 137, 137 (*with suffixed def. art.*)

**níða** (*past níddi, pp. níddr*) *vv.* insult, slander; *supine* **nítt** lampooned VIII:84; *pp. agreeing with direct object* (*Gr* 3.9.7.1) **hofðu hann níddan** had slandered him with VII A:133

**níðingligr** *adj.* knavish, dastardly; **níðingligt var hans** it was dastardly of him XXII:29/3

**níðingr** *m.* villain, scoundrel; **á níðingi** on the scoundrel (i.e. he can be recognised by this feature) VI:141

**niðr**<sup>1</sup> *adv.* down I:70, 92, 98, 139, II:32, 56, III:6, 102, V:91, 101 (i.e.



- to the ground), VI:257, 259, VIII:120, XII:57, XV:50, XVI:159, XXI:128, 152, 200, XXIII:102, XXVIA:20, 28, B:167; on the ground XXI:55; **niðr af** out below, underneath *or* away downwards? XXIII:21; **niðr frá** down from XXIII:51, below XXIII:59; **setja niðr** settle (*transitive*), establish XV:41
- niðr<sup>2</sup>** *m.* kinsman, relative XXV:37 (*acc. pl.* **niðja**)
- niðrbjúgr** *adj.* bent downwards VI:140
- niðri** *adv.* below (*i.e.* below the town) VII B:59
- niðrlútr** *adj.* leaning down, bowed down (*i.e.* forwards?) XXIII:15
- Níðuðr/Níðaðr** (*gen.* **Níðaðar**, *dat.* **Níðaði**) *m.* legendary king X:2, 14, 16, 41, 66, 78, 91 (*dat. of respect*), 99 (for Níðuðr), 101, 117, 119, 135, 139, 142, 161, 163, 174, 180
- niðvísa** *f.* insulting or slanderous verse VII A:134
- Niflungar** *m. pl.* used of the royal family of Burgundians (and their men), especially Gunnarr and his brothers XI:8, 15, 43, 64, 73, 76
- Niflungaskattr** *m.* the Niflungs' treasure XI:24
- niflúngr** *adj.* king XXII:20/1, 29/4
- níta<sup>1</sup>** *vb.* torment, afflict? X:169
- níta<sup>2</sup>** (*past* **nítaði/nítti**, *pp.* **nítat/nítt**) *vv./sv. with dat.* refuse, reject XXVII:16
- nítján** *num.* nineteen Gr 3.4.1
- nítt** *see* **níða**
- níu** *num.* nine (Gr 3.4.1) II:124, 132, 134, 137, III:78, VII B:33, VIII:170, XXI:96; **níu (hundruð)** *i.e.* 1080 VIII:167
- níundi** *ordinal num.* ninth (Gr 3.4.1) VIII:13, X:28
- Njáll Þorgeirsson** *m.* XXVI B:27, 36, 37, 39, 46, 55, 59, 69, 122, 127, 129, 135, 141, 155, 156, 157, 159, 163, 167, 173, 174, 179, 185
- Njálssynir** *m. pl.* the sons of Njáll XXVI B:85
- Njarðar** *see* **Njorðr**
- njósn** *f.* information (**af** about) XIX:21
- njósna** (*past* **njósnaði**, *pp.* **njósnat**) *vv.* spy (out), find out by spying XV:95
- njóta** (*past* **naut**, *past pl.* **nutu**, *pp.* **notit**) *sv.* 1. *with gen.* have the use of, benefit from; **megum vér varla njóta** it is not much benefit to us XXI:178; *imp.* **njót manna bezt** use it best of anyone, *i.e.* better than anyone else (the formula used when giving a gift) I:137; **lítt nýtr þú þá þess** you will then have benefitted very little from this XVI:144; enjoy the love of IV:74; *past subj.* **nyti** should enjoy III:33.
2. *-sk form* **njótask** enjoy each other's love IV:106

- Njorðr** *m.* a god, personification of the sea IX:88 (*gen.*); one of the **Vanir**, though here described as one of the **Æsir** II:8, 67
- Nóatún** *n. pl.* 'enclosure or field of ships', *kenning* for the sea, Njorðr's ocean home (**nór** *m.* is a poetical word for 'ship') II:67, IX:88
- nokkurr** = **nakkvarr**
- nokkut** = **nakkvat** *see* **nakkvarr**
- nokkverra, nokkvorr** *see* **nakkvarr**
- norðan** *adv.* from the north; **norðan af** from the northern side of III:73; **fyrir norðan** *with acc.* to the north of VII A:148
- norðanveðr** *n.* wind from the north (*adv. acc.*, *see* **sigla**) XXI:21, 26
- Norðimbraland** *n.* Northumbria, province of England from the Humber to lowland Scotland VII A:3
- Norðimbrar** *m. pl.* Northumbrians VII A:14 (*gen. with* **morði**)
- Norðlendingafjórðungur** *m.* the Northern Quarter (of Iceland) XIV:74, 165
- Norðlendingar** *m. pl.* people of the north (of Iceland) VIII:164
- Norðmenn** *m. pl.* Norwegians VI:185, 195, VIII:21; *gen. pl.* **Norðmanna** VI:360 (*with* **dróttin**); *dat. pl.* **Norðmannum** VI:210
- norðr** *adv.* north, northwards II:49, VII A:3, 4, to the north XXI:180; in the north XXII:64/4; on the northerly side, to the north XIX:29; **norðr fyrir** northwards along (the coast) XXI:155, northwards past XXI:167
- Norðrlönd** *n. pl.* Northlands, Scandinavia and the Baltic countries; *dat. pl.* **Norðrlandum** VI:314
- Nóregr** *m.* Norway VI:15, 32, VII A:127, VIII:76, XVI:12, 63, 130, 154, 155, 173, XIX:30, 38, 48, XXII:1/2
- Nóreghskonungur** *m.* king of Norway VI:149
- norn** *f.* Norn, one of the three Fates of northern mythology (*SnE*, *Gylfaginning* ch. 15) XXV:104, 109
- Norvegr** *m.* Norway VIII:7, 25, 32, 36, 128, 148
- norrcænn/nórcænn** *adj.* Norwegian (*Gr* 3.3.5 ex. 4) VIII:15
- nótt/nátt** (*gen. sg. and nom. acc. pl.* **nætr**) *f.* night (*Gr* 3.1.7.2 and (6)) VII A:55, 59, VIII:196; **í nótt** tonight I:83, in the night, *i.e.* last night V:16; **nú í nótt** last night V:25; **pá/þessa nótt** that night XI:62, 66; *acc. sg. with suffixed def. art.* **um nóttina** during the night I:87, 113, V:7, **nóttina eptir** the following night VIII:121; *pl. (with num., acc. of time)* **nætr** II:151, VI:8; **nætr ok daga** night and day XIV:121; **átta nóttum** for eight nights IX:104; **nóttum** by night X:43

**nú** *adv.* now I:15, 16, 20, 21, 34, 38, 39, 45, 55, 68, 76, 82, 83, 90, 95, 96, 101, 105, 110, 148, II:1, 82, III:70, 88, IV:29, 48, V:9, 25, VI:61, 63, 203, 355, 361, VIII:5, 30, IX:6, X:77, 96, XV:12, 23, XIX:54, XXI:145, 193, XXII:9/3, XXIV:22, 54, XXV:35, XXVI A:54, 83, B:13, 100; next V:145, X:66, XI:3 (2), 33, XVI:7, XXI:161; just now XVI:62 (2), XXI:78; lately XVI:62 (1); today XXV:5, 108; so XXI:107, 208, XXIV:40; **nú eigi** not this time V:107; **nú er** now he is XII:62/3, **nú . . . er** now that XXVI B:83; *as conj. followed by inverted vb. + subject and a main clause beginning with þá or ok but if* XXIV:1, XXVII:12, 16, 45

**numin** *see* nema<sup>2</sup>

**nunna** *f.* nun XIV:129

**nýgenginn** *pp.* newly gone, just gone III:58

**nýhvattr** *pp.* (*see* hvetja) freshly sharpened V:112

**nýlunda** *f.* strange thing XXVI B:7

**nýmæli** *n.* innovation, new pronouncement, new law (*see* Laws II 388 and references, 445–46) VIII:172, 174

**nýr** *adj.* new, fresh (*Gr* 3.3.8.5 (5)) VIII:90 (*acc. sg. m. wk.* nýja), XI:3

**nyti** *see* njóta

**nýta** (*past* nýtti, *pp.* nýttir) *vv.* make use of, eat, consume XXI:80

**nýtr**<sup>1</sup> *adj.* helpful, valuable (*with gen.*, in something), *acc. pl. with sína drengi* VI:277; **öngu nýtr** good for nothing, worthless XXI:152

**nýtr**<sup>2</sup> *see* njóta

**nytsamligr** *adj.* useful, beneficial XXIII:66

**nytsemð** *f.* usefulness; **til nytsemðar var** was of some use XIV:157

**næði** *see* ná

**næmi** *see* nema<sup>2</sup>

**næmleikr** *m.* quickness to learn XIV:22

**næmr** *adj.* quick at learning, attentive XIV:19

**nær**<sup>1</sup> *adv. pos. and comp.* close, near by II:59, 158, III:55, VI:139; **svá nær at** near enough to XXVI B:128; nearly III:57, 131; closely, accurately XXVI B:177; almost V:104, XXII:20/2; **hafði nær** it came close VIII:110; *as prep. with dat.* (*Gr* 3.7.3) close to V:122, VI:125, XIII:17, XXIII:47, XXV:37, nearly VII B:33, XXVI B:47, present at, involved in VI:42; **því nær . . . næstr** almost immediately after? or about that time . . . next after? VIII:58; *comp. with dat.* **nær** closer to I:64, XXI:107

**nær**<sup>2</sup> *conj.* when *Gr* 3.8.2.3

**nærri** *adv.* near XII:67; **þar nærri** nearby XIII:34

**nærsta** *see næsta*

**næst** *adv. sup.* closest; next XIV:170; **því næst** next I:90, V:119, VI:109, XI:43, XV:143, XXI:180; *as prep. with dat.* **næst** next to XIV:7, after (*in time*) XIV:130; **næst oss** closest to us VI:182

**næsta/nærsta** *adv.* 1. nearly, almost V:143, XXII:29/3; **því var næsta** it was close to that, almost, practically so I:49. 2. fairly, pretty, *i.e.* very, exceptionally I:123

**næstr** *adj. sup. with dat.* next VIII:189; next after VIII:58, 62, following XXVII:5; **in næstu dægr áðr** on the preceding day, during the preceding 24 hours XXVII:33; *wk. dat.* **næsta** the next, nearest XXVI A:8; **er þar var næstr** who was closest (to it) XXVI B:224; **et næsta (sumar) eptir** the following summer VIII:91, 176, 187; **þá . . . et næsta sumar áðr, áðr . . . et næsta sumar** the previous summer VIII:94, 99; closest to someone V:84, 145, VI:210, XI:9, next to someone II:13; **er þessu væri næstr** who was most involved in it, most responsible for it VI:148; **þar næstr** next to him XI:54

**nætr** *see nótt*

**næfr** *adj.* clever; skilled in fighting, valiant (*with allvaldr*) VI:158

**nærir** *m.* nourisher; **sá naddskúrar nærir** 'that nourisher of battle' *is a kenning for warrior, the king* VII A:13

**nøfnum** *see nafn*

**nøkkurn, nøkkurar, nøkkurir, nøkkurr, nøkkut, nøkkverjar, nøkkvot** *see nakkvarr*

**nøsf** *f.* nostril XXI:68, XXIII:50; *pl. with suffixed def. art.* **nasirnar** his nostrils III:7

**óáheyriligr** *adj.* which ought not to be listened to, unacceptable XIV:85

**óbrenndr** *adj. pp.* unburned VII A:129

**óbyggð** *f.* wilderness, uninhabited area XXI:16

**óbyggðr** *adj. (pp.)* unsettled, uninhabited; **at óbyggðu landi** when the land was uninhabited (*Gr* 3.9.7.3) XIX:105

**óbættr** *adj. pp.* unatoned for (*understand verði* shall be) IV:73

**óð** *see vaða*

**Oðbjörg Skjöldólfsdóttir** *f.* wife of Hrafnkell *Gr* 3.1.8 ex.

**oddflogð** *n.* 'point (of spear) giantess or troll-wife', *a kenning for battle-axe* VI:334

**Oddi** *m.* farm in southern Iceland XXVI A:113

**oddr** *m.* point (of a weapon) XXII:55/1

**Oddr** *m.* son of Þorveig IV:2, 3, 5, 66

**óðfúss** *adj.* madly eager (to go) IX:105

**Óðinn** *m.* a god, one of the **Æsir** II:5, 16, 73, 123, 130, 133, 156, 157, 161, 162, XIV:81 (**Óðins dagr** = Wednesday); Óðinn's son = Þórr IX:84, 131

**óðr** (*n.* **ótt**) *adj.* (*Gr* 3.3.8.4 (2)) eager, furious, fast; **óðr við** furious at XV:140; *n. as adv.* **ekki ótt** slowly, deliberately; **fara ekki ótt at** not to be in a hurry over it III:106; **eigi svá ótt** (he was) not (to be) in such a hurry (to go) III:84

**Óðrerir, Óðreyrir** *m.* name of a pot II:97, 118, 152

**ódæll** *adj.* hard to deal with XXI:11

**ódælt** *adv.* hard to deal with (**við**) I:71

**óðæmi** *n. pl.* lack of examples; **með óðæmum miklum vera** (to be) completely unparalleled XXVI A:19

**of<sup>1</sup>, uf** *prep. with acc.* (*Gr* 3.7.1) over II:35, 56, XXI:189; covering VIII:3; concerning VIII:140, 141; because of, for VIII:47, 99; throughout VIII:168; across V:39; above V:170; *of time*, in III:63, X:6, on VIII:121, during VIII:173, 179, 190, XVI:4, 8, 12, 98, 115; *with dat.* above, by XXV:78 (MS **uf**)

**of<sup>2</sup>** *adv.* too V:72, VI:70, XV:121

**of<sup>3</sup>** *meaningless adverbial particle often found with verbs in verse* (cf. **um<sup>2</sup>**); *with* **genginn** IV:21, **komnum** VI:354; **beðit** IX:128; *in prose* **of sá** VIII:110 (*see* **sjá<sup>1</sup>**), **of kvæmi** VIII:142 (*see* **koma**)

**ófagrligr** *adj.* unpleasant, unattractive, unseemly XIV:83

**ofan** *adv.* (*Gr* 3.5.1–3 ex. 6 (c); cf. 3.7.1) down II:18, III:45, 73, 98, IV:10, XII:56, XXI:174, 186, XXVI B:10, 35; *i.e.* to the shore VII A:56, 111, 151, XVI:128, XXI:49, 87, 169; *i.e.* from the hillside V:163; above, on top III:100, XXVI B:120; *with preps.* **ofan á** up on XXV:107; **ofan af** down off XXVI A:31; **fyrir ofan** down over XXI:81, above XXI:172, XXVI B:118; **ofan í** down onto XXVI B:91; **þar í ofan** down into it XXVI B:229; **ofan um** down over XIX:94; **yfir ofan** up on the top XXIII:10

**ofar** *adv. comp.* higher up (the hillside; *i.e.* from here) V:172

**ofdrykkja** *f.* excessive drinking XXIII:48

**ofkaldr** *adj.* excessively cold, over cold XXIII:107

**ofnar** *see* **vefa**

**óframi** *m.* lack of forwardness, shyness XXIII:41

**óframliga** *adv.* not boldly, timidly I:8

**óframr** *adj.* not bold, timid; not forward XXIII:15; *as noun* a timid person XV:67

**ofrefli** *n.* something beyond one's strength; **kvað sér þat ekki ofrefli** said this was not too much for him to do IV:5; **ofrefli liðs** an overwhelming force VI:166

**ófriðarmaðr** *m.* hostile person, enemy VII A:56

**ófriðr** *m.* hostility, war VIII:128, XVI:33; fighting XXI:154

**ofrlið** *n.* overwhelming force; **urðu þeir ofrliði bornir** they (the vikings) were overpowered *or* outnumbered XXI:145

**ófúss** *adj. with gen.* not eager, reluctant (**þess at** for this, to) XXVI B:67

**ofvægr** *adj.* forceful (*literally* 'excessively weighty', overwhelming) VII A:12

**ófqlr** *adj.* not pale, unfaded (untanned?) *or* without pale markings XXI:115

**ógetit** *pp. n. (cf. geta)* *in phrase* **gerði sér at þessu ógetit** was displeased at this XV:13

**ógn** *f.* threat, menace, hostility V:19

**ógnblíðr** *adj.* joyful in battle VII A:16

**ógnharðr** *adj.* strong in battle; *acc. sg. m. as substantive*, one strong in battle (King Óláfr *or* Eiríkr jarl?), *in acc. and inf. construction after* **hykkat** VI:249

**ógræðir** *m.* one who does not increase the growth of something but gives it away, *in kenning for* (generous) man, **ógræðir armgrjóts** VI:306 (Porkell nefja *or* Eiríkr jarl?)

**ógurliga** *adv.* horribly VII A:158

**ógurligr** *adj.* terrible, horrible I:75

**ógæfa** *f.* misfortune XXVI B:187

**ógörla** *adv.* unclearly, without certainty, not . . . with certainty V:7

**óharðfærliga** *adv.* not harshly, gently; **talaði óharðfærliga** did not make strong demands XV:6

**óhátt** *m.* evil practice, wicked behaviour XIV:77

**óhreinn** *adj.* impure, dirty XXIII:98

**óhræddr** *adj. (pp.)* unafraid I:93, fearless XXIII:4

**óhætt** *adj. n. as adv.* without danger; **sem honum var óhætt** where he was out of danger V:118

**óhæfa** *f.* enormity, wickedness; **hvat er af óhæfunni** whatever originates from wickedness XXIII:35

**ok** *conj.* and (*Gr* 3.8.1) I:3, 4, 6, 7, 8, 14, 16, 22, 83, II:4, 13, VI:50, 309,

VIII:1, IX:2, XI:2 (1), XV:26, XVI:4 (2), XIX:3, XXI:1, XXII:1/4, XXIII:2, XXIV:12, 50, XXV:36, XXVI A:4, XXVII:3, 6, 22; **ok svá** and also XI:11; **ok þat** and also XI:2; **ok ekki þik** nor of you, and (I shall) not (be afraid of) you (either) I:107; with II:41 (2), XV:27; (together) with (*Gr* 3.9.2) V:88, VIII:91, XXI:86 (1), as well as XXI:8, XXVI A:26; and who, and he I:146 (*Gr* 3.9.5), and who XXIV:84; and (went) XXI:105 (2), and they flowed XXI:53 (2); when, it being the case that XI:35; **ok á** and on it XXI:159; **slíka ok** the same as III:69; *introducing a main clause after a subordinate clause* (cf. **þá!**; *Gr* 3.9.9) II:21, XXI:38 (or = **at**<sup>2</sup>), XXVII:8, 13, 17, 43 (2); = **at**<sup>2</sup> XV:145; *as adv.* also I:103, II:12, 67, III:29, 62 (*twice*, 1 and 3), 68, 93, 124, VI:35, VII A:6 (2), 71 (2), VIII:56, 132, 136, 158, 181, IX:79, XI:11 (1), XII:75, 85, XIII:20, XIV:76, 79, 95 (1), 180, 181 (2), 185, XV:10, XVI:4 (1), XIX:112, XXI:7, 34, 126 (1), 149 (1), XXIV:43, 82, XXV:38, XXVI B:12 (1), 52 (1), 67, 213 (2), XXVII:25, 38, 45; as well VI:134, too XIV:18 (2); **þat er ok** it is also prescribed XXVII:31, 43, 48; **svá ok** likewise XIV:181; **svá er ok** that is right, too V:136

**ók** *see aka*

**oka** (*past okaði, pp. okat*) *vv.* subjugate; **oka undir** make subservient or obedient to XIV:119

**ókátr** *adj.* uneasy, gloomy I:73; unhappy, miserable X:174

**okkar, ok(k)r** *pron.* 1st person dual our, us (*Gr* 3.2.1) I:39 (1), V:67, 70, 76, 80, 82, IX:122, XII:39, XXV:38, 44, XXVI A:23, B:164, 213; **okkar** of us XXVI B:216; **ok(k)r** for us I:39 (2), XXV:102

**okkarr** *poss. adj. dual* our XXII:24/4, XXIV:49, XXV:99, XXVI B:177; *gen. sg. f.* **okkarrar** XXV:86, XXVI B:167; **okkarr Helga** between me and Helgi XXVI B:138

**ókristinn, úkristinn** *adj.* unchristian; *wk. form as nickname* VI:49, 229, 276

**Óláfr gestr** *m.* III:119 (*see note*)

**Óláfr Haraldsson** *m.* son of **Haraldr hárfagri** VIII:75

**Óláfr inn helgi** *m.* St Óláfr Haraldsson, king of Norway, died 1030, V:57, XXII:heading, 1/1, 65/3; called **Óláfr enn digri** VIII:31

**Óláfr (Sigtryggsson) kváran** *m.* king of the Scandinavian 'foreigners' in Dublin from c.938 to 980, when he was ejected; in Northumbria 941–44 and 949–52; died 980 VII A:74

**Óláfr (enn) svænski/sœnski Eiríksson** *m.* king of the Swedes (died c.1022) VI:35, 37, 84, 128, 146, 163, 187, 213, VIII:146

**Óláfr Tryggvason (Tryggvasunr)** *m.* king of Norway, died 999/1000 VI:15, 18, 22, 25, 30, 31, 32, 36, 40, 41, 44, 46, 47, 48, 59, 77, 79, 82, 85, 89, 117, 133, 147, 151, 152, 165, 169, 181, 184, 186, 187, 190, 193, 199, 211, 215, 219, 276, 286, 294, 303, 305, 318, VII A:1, 2, 27, 29, 30, 32, 35, 38 (**Óli**), 43, 46, 56, 58, 59, 62, 65, 66, 69, 70, 81, 85, 86 (**Óli**), 96, 99, 101, 104, 105, 106, 107, 109, 112, 119, 122, 123, VIII:75, 84, 145, XXI:37; *acc.* **Óláf** *in acc. and inf. construction* VI:338; *dat.* **Óláfi Tryggvasyni** for Óláfr Tryggvason VI:107; **af Óláfi konungi** from King Óláfr's army, on King Óláfr's side VI:223; **með Óleifi** along with Óláfr VI:278

**Óláfskirkja** *f.* St Óláfr's church in Trondheim (Niðaróss) VII B:85  
**óleiðari** *adj. comp.* less reluctant; **vera óleiðari** *with dat.* someone is less reluctant; **at Danum myndi eigi vera óleiðari** there would be no less reluctance in the Danes VI:97

**Óleifr** *see* **Óláfr Tryggvason**

**Óleifr hjalti** *m.* 10th-century Icelander VIII:62

**Óli** *m.* hypocoristic for Óláfr VII A:38, 86

**ólíkligr** *adj.* unlikely, improbable XXVI B:66

**óljúgfróðr** *adj.* reliably well-informed VIII:11

**olli** *see* **valda**

**ólœyfi** *n.* *in phrase* **at ólœyfi hans** without his permission VI:31

**ólög** *n. pl.* injustice, breaking of the law VII B:29

**ómakligr** *adj.* undeserving; **þú brennr ómakligr inni** you do not deserve to be burned in your house XXVI B:157 (*equivalent of adv., Gr 3.9.8.1*)

**ómerkr** *adj.* insignificant; silly; unreliable XXIII:87

**ómildr** *adj.* unkind, uncharitable, ungenerous XXIII:62

**óminnigr** *adj.* forgetful XXIII:10

**ómjúkr** *adj.* ungentle, harsh XXIII:62, 65

**ónýtr** *adj.* useless, unviable VIII:124

**ónæmi** *n.* slowness in learning XXIII:46

**ónæmr** *adj.* not quick at learning *or* insensitive? XXIII:7, 13, 79, 94

**óorðinn** *pp.* (*cf.* **verða**) not yet happened, future VII A:31, 64

**op** *n.* opening (**á** in it) VII B:61 (*with suffixed def. art.; or opit could be n. of opinn adj., 'little of it was open'*)

**óp** *n.* crying, howling II:111

**opinn** (*n.* **opit**) *adj.* open *Gr 3.3.8.4* (3a), 5 (1), XV:103; wide open XXIII:41, 50; **ok opit** and it (the garment) was open XXI:45; *cf.* **op**



- n.* VII B:61; *at* X:103 and 113 *both the meanings* unlocked and manifest, evident *may be implied*; face upwards XII:44
- opt** *adv.* often (*Gr* 3.5.2) IV:97, V:8, 18, 50, 132, VI:18, 80, 196, VII B:42, IX:38, XIII:4, 32, XV:85, XXII:23/1, XXV:95; *comp.* **optar** more often XXIV:13; **sem optar** as on other occasions XXVI B:69
- optliga** *adv.* frequently, repeatedly XIV:59, XXIII:40
- ór**<sup>1</sup> *prep. with dat.* (= **úr**) from, out of (*Gr* 3.7.3) I:6, 3, 23, 97, II:27, 33, 45, III:24, IV:27, V:23, 32, VI:20, 42, 210, 271, 337 (*with kominn*), 349 (*with koma*), 354 (*with of komnum*), 356 (*with sannfregit*), VII A:103, B:46, IX:88, 109, X:45, 77, 137, XV:130, XVI:74, XXI:119, 141, 169, XXIII:36, XXV:40, 53, 84, 95, XXVI A:78, 91, B:10, 214, XXVII:4, 11; from, who lived at XIX:23, XXVI A:17, B:184; *postposition* **svefni ór** out of sleep XXV:22; (made) of IX:14, 15, X:118, 120, 162, 164; off XII:4; **ofan ór** down from XXVI B:198; **út ór** out of XI:47; *as adv.* **þar ór** out of it (*Gr* 3.7.7) II:92
- ór**<sup>2</sup> *see ór* VIII:172
- órar** = **várar**, *f. pl. of várr poss. adj.* our IV:60 (with reference to the speaker, Kormakr: 'authorial' we; the archaic form is required for the alliteration)
- orð** *n.* word (*Gr* 3.1.8 (25)) VIII:121, XII:37, 83, 85, XIV:38, 54, 72, 177, 190, XXV:34 (*gen.* **orðz**); remark VI:172; **gera orð á** comment on, make remarks about XXVI B:31; report VI:358 (*dat. with at*); message VIII:104, 122, 182; **senda orð** send word XXVI A:5; **taka til orðs** begin to speak, choose to speak XXIV:20; **í hinu fyrri orði** in my previous discourse XXIV:82; **kveða svá at orði** *see kveða*; **þeirra orð** their votes XXVII:17; *pl. words (subject of lifa)* VI:180, XXII:46/4, XXIV:1, 10 (2), 13, messages IV:103, XXVI A:2, instructions VII:185, an answer IX:103; **þat orða** this (in the way) of words IX:5; *gen. of respect* **þeira orða** with respect to those words IX:69
- orðaskipti** *n. pl.* exchange of words, conversation II:14
- orðinn, orðit** *see verða*
- orðstírr** *m.* glory, fame VI:212
- orðtak** *n.* saying, expression II:82; language II:83
- órikr** *adj.* lacking power, humiliated, subordinated VII A:145
- orka** *f.* power, strength XXII:34/3
- órlausn** *f.* solution, answer II:93, XXIV:24
- ormr** *m.* snake, serpent II:149, VII A:152, X:83; *in kenning for* gold

rings, **armleggjar ormar** snakes of the arm V:21; **Ormr enn langi** ‘the long serpent’, Óláfr Tryggvason’s ship VI:64, 65, 69, 71, 94, 100, 102, 112, 114, 129, 189, 216, 224, 228, 233 (*subject of kom í harða*), 241, 253, 302, *also referred to simply as Ormr*, **Ormi** (*dat. with stýri*) VI:263; **Ormr enn skammi** ‘the short serpent’ VI:126, 216, 227; *with suffixed def. art.* the dragon-ship VI:121 (**Ormr enn skammi**), VI:255 (**Ormr enn langi**), VI:269 (**Ormr enn langi**), VI:287 (**Ormr enn langi**)

**orpinn, orpit** *see verpa*

**órr** = **várr** *poss. adj.* our VIII:1, 172, XXVII:2

**orrosta** *f.* battle VI:81, 149, 185, 195, 199, 209, 212, 254, 314, VII A:5, B:79, VIII:129, XIX:16; *with suffixed def. art.* VI:199, 302

**ort, orta, orti** *see yrkja*

**óru** *see órr*

**órækinn** *adj. pp.* uncaring, *i.e.* vicious, savage IV:46 (*dat. with úlfi*)

**Órækjasonr** *m.* son of Órækja VIII:51

**ósakaðr** *adj. pp.* unharmed, unhurt I:114

**ósárari** *adj.* less painful *Gr* 3.3.9 ex. 7

**ósiðamaðr** *m.* immoral person XIV:49

**óskaddr** *adj. (pp.)* unscathed XIII:35

**óskírðr** *adj. (pp.)* unbaptised VIII:140

**óskyldr** *adj.* unnecessary, not required, uncalled for; *n.* **óskylt** V:160; *comp.* **óskyldari** less of an obligation, further from one’s duty XXVI B:113

**ósparr** *adj.* unsparing; **var óspart** *with dat.* someone was generous, not mean XV:76

**oss** *pron. 1st person acc. and dat. pl. (Gr 3.2.1)* us, to us, for us II:82, VI:83, 182, 195, XI:70, XIII:8, 44, XV:23, XXII:32/4, XXVI A:42, 101, B:33, 58; **fyrir oss** for ourselves XXVI B:102; *referring to the author* VIII:34, 36, 55, 144; *referring to the king speaking of himself* VII B:47, XVI:22, 81, 159, XXII:25/4

**ossir** = **várir**, *poss. adj. nom. pl.* our VIII:87

**óstaðfastr** *adj.* unsteadfast, changeable, inconstant XXIII:25, 43

**óstaðfesti** *f.* unsteadfastness, changeability, unreliability XXIII:51

**óstyrkr** *adj.* weak XXIII:29, 59, 71, 99, 104

**óstyrkt** *f.* weakness, infirmity XXIII:107

**óstöðugr** *adj.* unsteady, unstable, inconstant XXIII:38, 78

**Ósvífr Helgason** *m.* father of Guðrún XV:3, 5, 7, 78, 94, 112, 113, 115

- Ósvífrssynir** *m. pl.* the sons of Ósvífr Helgason (Óspakr, Helgi, Vandráðr, Torráðr, Þórólfr) XV:71
- ósýndr** *adj.* unable to swim II:105
- ósælligr** *adj.* wretched-looking XVI:92
- ósætt** *f.* disagreement, dispute; **hafa ósætt við** be at war with II:88
- ósætti** *n.* disturbance of the peace VIII:126
- ótalðr** *adj. (pp.)* uncounted VIII:167 (*cf.* **telja**)
- ótrauðr** *adj.* not reluctant, willing XXIII:37?; *see* **útrauðr**
- ótt** *see* **óðr**
- óttafullr** *adj.* fearful XXIII:40
- óttagjarn** *adj.* inclined to be fearful
- óttask** (*past* **óttaðisk**, *pp.* **óttazk**) *vv. -sk form* fear, be afraid (of or to) VI:184, 188, XIII:17, 35
- ótti** *m.* fear I:44, VI:131, XIV:41 (**at** of it), XXI:128, 154
- óvarliga** *adv.* incautiously IV:37
- óvarr** *adj.* unwary, careless V:11; **koma á óvart** *with dat.* take someone by surprise XXVI A:7
- óvenja** *f.* bad habit(s) XXIII:11, 76
- Ovidius** *m.* Latin poet, Publius Ovidius Naso (Ovid) 43 BC to AD 18 XIV:90 *and note*
- óvígr** *adj.* disabled, unable to fight IV:66, V:117; *acc. sg. m.* **óvígjan** invincible VI:86; *cf.* **úvígr**
- óvinr/úvinr** *m.* enemy XI:25, XVI:72; fiend, false god XXIV:53
- óvirðing** *f.* dishonour, something dishonourable I:53, IV:111
- óvitr** *adj.* ignorant XVI:32; ignorant (one) XXIII:10 (*understand* **sýnir mann**), 20; *acc. pl. m.* **óvitra** ignorant (*or* foolish) people XXIII:90
- óvizka** *f.* foolishness, lack of sense XXIII:45
- Óvægir** *m.* North American native XXI:202
- óvænlig** *adj.* unpromising (**til** for, as regards), looking unlikely (**til** to achieve), showing little hope (**til** of) I:146
- óværr** *adj.* uneasy, distressed; **gera óvært** *with dat.* cause someone distress XV:127
- óvættr** *m.* evil creature, monster I:118
- ox-** *see* **uxi**
- óx** *see* **vaxa**
- Oxi Hjaltason** *m.* XIV:7, 8
- óþingfærr** *adj.* unable to attend the assembly VIII:182
- ópokkaðr** *adj. (pp.)* disliked (**af** as a consequence of) VII B:86

- óþorstlátr** *adj.* not causing thirst, that does not cause thirst XIX:56
- óþrifnaðr** *m.* slothfulness, idleness XXIII:54, 60
- padða** *f.* toad VII A:152
- páfi** *m.* pope VIII:189
- páfuglafjaðrar** *f. pl.* peacock-feathers XIII:19
- Páll** *m.*, **lausamaðr**; died in the fire at Flugumýrr III:77
- pallr** *m.* a platform, usually across one end of the room, used as a seat for the female members of the household IV:7. *Cf.* **bekkr**
- papar** *m. pl.* a name used for Irish hermits in Iceland VIII:21
- páskar** *m. pl.* Easter XIV:144, XVI:92
- Pater Noster** *m.* (Latin) 'Our Father', the Lord's prayer XIV:69, 71
- penningr** *m.* penny, one tenth of an **eyrir** VIII:43 (it is not certain whether a 'penny weighed' or a 'penny counted' is meant; cf. *Laws* II 389–90), XVI:43
- píltr** *m.* boy, lad; *as nickname* III:76
- pín** *f.* suffering XXII:54/3
- písl** *f.* torture II:47
- Plato** *m.* Greek philosopher XXIII:66
- prédika** (*past* **prédikaði**, *pp.* **prédikat**) *vv.* preach XIV:31; *pres. part.* XIV:176
- prestlingr** *m.* student priest XIV:20, 89
- prestr** *m.* priest III:93, 96, VII A:68, VIII:2, 77, 91, 145, XIV:59, 155
- prettóttr** *adj.* deceitful, tricky XXIII:68; *acc. sg. m.* a deceitful one XXIII:100
- prýða** (*past* **prýddi**, *pp.* **prýddr**) *vv.* ornament, adorn, ennoble XXII:24/2
- prýði** *f.* courtesy; **mest af prýði** with the greatest courtesy XXII:31/2
- pungr** *m.* pouch, purse III:24
- purpurapell** *n.* purple material, a costly material XII:35
- purpuri** *m.* a costly material XII:34
- þoddur** *see* **padða**
- quinto** (Latin) *num.* fifth; i.e. **quinto die**, on the fifth day before (the fifth day before the kalends of June was Tuesday 28th May 1118) VIII:197
- ráð** *n.* control (*with gen.*, over something), say in the disposal (of something) II:135; **at ráðum** in authority, in charge XIV:131; advice VII A:41, direction VIII:39, 42, 44; **án ráði** *with gen.* without consultation with someone VI:16; plan, course of action IV:48, 104,

VI:214, XV:27 (**hér til** for this), XVI:83, XXV:68 (*pl.?*), XXVIA:57; **taka til ráða** take as our plan XXVI B:166; **hvat þeir taka ráðs** what course of action they adopt XXVI B:48; **gera þat ráð at** make a plan to, put forward the proposal that XIX:65; **tóku þat ráð at** took this course, that, decided to XIX:56; **gera annat ráð** make another plan XXVI B:102; stratagem XXVI B:116; what is advisable XXVI B:208; **kvað þat eitt ráð** said that was the only thing to do III:123; way of life XIV:52; **um sitt ráð** in their lives XIV:38; **yðart ráð** your affairs/lives XXVI B:71; **ráð fyrir honum at gjöra** to look after him XXI:71; policy VIII:130; what is advisable VIII:132; **sjá þat at ráði** see fit XVI:71; solution IV:112; agreement VI:147; **við fleiri manna ráð** with the approval of more people XV:65; *pl.* counsels X:145, XXV:95, deliberations XXII:9/2; *dat.* **snótar ráðum** using, following a woman's counsels XXII:51/2; **með ráðum** with *gen.* with someone's advice, with someone's help VI:10; **bera ráðum** overrule, reject someone's advice XXVI B:69; **í ráðum** in council, involved in decision-making XIV:132

**ráða** (*pres.* **ræðr**, *past* **réð**, *past pl.* **réðu**, *pp.* **ráðinn**, *n.* **ráðit**) *sv.* (*Gr* 3.6.5.2) **1.** *with dat.* be the cause of something, be responsible for something II:23, VII A:13; advise XV:64, XVI:150; determine, direct V:13; control, be the one to determine IV:75; rule XXII:1/2; **ráða ríki** rule a realm, have great power VII A:92; decide XV:7, XXVII:18, 47; prevail, have one's way VIII:132, XXVII:15; **ráða með þeim** decide/prevail between them XXVII:13; **ráða á** attack XIX:66; **ráða á at** set about doing something XXII:49/1; **ráða af** get rid of I:118; **af hefir þú mik ráðit** you have made me leave off XV:24; **ráða fyrir** be responsible for the decision VII A:136, have charge of XV:8; **ráða ráðum** make plans, make arrangements IV:104 (*impers. pass.*); **ráða hversu** discuss how XXVIA:6; **ráða um** discuss, take counsel about IX:55; **ráða oss ór landi** cause us (*i.e.* me, the king) to leave the land, bring about my exile VII B:45; *with inf.* decide to VIII:138, proceed to IX:4; *as meaningless auxiliary* did XXII:22/1, 46/3. **2.** *-sk form (refl.)* **ráðask til** move to, go and live at XIV:150; **ráðask til ferðar** join an expedition XXI:4, 17; **ráðask til þessa** take this upon myself, undertake this I:127; **ráðask undir** move under, put oneself under XV:125

**ráðagerð** *f.* (making of) decision(s), deliberation(s) XXIV:78, 81

**ráðahagr** *m.* marriage IV:112

**raddar** *see* **rødd**

**ráðgjafi** *m.* counsellor; **ok hans eru ráðgjafar** and are his counsellors, advisers XXIV:81

**Ragabróðir** *m.* brother of Ragi, son of Óleifr hjalti, 10th-century Icelandic VIII:61

**Ragnarr** *m.* **loðbrók** (Sigurðarson), a Viking of the ninth century VIII:12

**rak** *see* **reka**

**rakki** *m.* dog XII:45, with suffixed *def. art.* XXVI A:15

**ramliga** *adv.* mightily, greatly XXII:52/3

**rammligr** *adj.* strong, well-built XXVI B:61

**ramr** *adj.* mighty, harsh VI:311 (*dat. with* **bqð**)

**rán** *f.* plunder, robbery V:154, XXI:5/1

**randa** *see* **rønd**

**Rangá** *f.* 'crooked river', in the east of Iceland *Gr* 3.1.8 ex.

**Rangárhverfi** *n.* the district between the Rang rivers in south-western Iceland VIII:59

**rangr/ránger** *adj.* wrong, wrongful XIV:93, XXII:4/4

**rangsælis** *adv.* against the course of the sun, widdershins XXI:123

**Rangæingafjórðungur** *m.* the Quarter of the people of the Rangá district of south-western Iceland VIII:166

**rann** *n.* house, building XXV:83

**Rannveig Sigfússdóttir** *f.* Gunnarr's mother XXVI A:87, 103

**rás** *f.* running at speed XXI:188

**Rati** *m.* an auger (*cf.* **rata** *vv.* find one's way) II:143

**rauð** *see* **rjóða**

**rauðr** (*n.* **rautt**) *adj.* red (of gold rings) IX:116, X:37, 97, XXI:113, 124, XXIII:30, XXVI A:29; *wk. form as nickname* ('red-haired') VI:270, VIII:65, 74, XXI:116, 175, 208

**rauðskeggjaðr** *adj. pp.* with a red beard V:31; **hinna rauðskeggjaði** the red-bearded one (i.e. Þórr) XXI:77

**rauf** *f.* hole (*with gen.*, made by something) II:145, 149

**raufa** (*past* **raufaði**, *pp.* **raufat**) *vv.* break open, uncover II:19, 20

**raun** *f.* trial, test, experience, proof (**á** of something); **sem hófðu raunir á orðit** as had been demonstrated V:132. *Cf.* **harðr**

**raunillr** *adj.* truly bad, very bad V:15

**rausn** *f.* magnificence; **mikil rausn er at** it is very splendid to, it is (a sign of) great magnificence to VI:113

**raustir** = **hraustir**

**rautt** *see* **rauðr**

**réð, réðu** *see* **ráða**

**refsa** (*past* **refsti**, *pp.* **refstr**) *vv. with dat.* punish XXII:5/1

**reginkunnigr** *adj.* divinely descended, of divine descent (= **goðborinn**) XXV:90

**reginn** *m.* ruler, wielder; *or the name of a dwarf or god, in kenning for warrior* (Eiríkr jarl), **brynflagðs reginn** *subject of* **lagði** VI:235

**regluligr** *adj.* regular, bound by a (monastic) rule XIII:27

**regn** *n.* rain XIX:57; **randa regn** shields' storm, *kenning for battle* XXII:46/1

**reið<sup>1</sup>** *see* **ríða**

**reið<sup>2</sup>** *see* **reiðr**

**reið<sup>3</sup>** *f.* riding XV:99 (*with suffixed def. art.*)

**reið<sup>4</sup>** *f.* (clap of) thunder XIII:4

**reiða** (*past* **reiddi**, *pp.* **reiddr**) *vv.* swing II:29; carry XII:54; pay XIV:17, 28

**reiðarþruma** *f.* peal of thunder XIII:32

**reiðask** (*past* **reiddisk**) *vv. refl. with dat.* be angry at VII B:28; *imp.*

**reiðzt þú ei** do not be angry XXII:65/1

**reiðfara** *adj.* indeclinable, *in the phrase* **verða vel reiðfara** have a good passage XVI:12

**reiði** *f.* anger, wrath *Gr* 3.1.8 (24), X:138, XXII:52/3, 60/2

**reiðr** *adj.* angry II:29, VI:96, VIII:86, IX:1, 48, XII:88, XXII:45/1, XXIII:15 (*or* **reiðr** *adj.* ready?), XXIII:64; *sup.* **reiðasti** *Gr* 3.3.3 ex. 5

**reis** *see* **rísa**

**reisa** (*past* **reisti**, *pp.* **reistr**) *vv.* raise, set up VII B:88, XII:10, start XXII:38/3; **reisum** let us lift I:108

**reka** (*past* **rak**, *past pl.* **ráku**, *pp.* **rekinn**) *sv.* (*Gr* 3.6.6) drive II:29, V:102, 127, VII A:111, 116, 117, XV:77; **ok rekr** and drives it XXVI A:70; *imp. with suffixed pron.* **rektu af þér** clear yourself of I:124; *impers. with acc.* be driven XIX:55, be washed up (ashore) XV:152, 153, XIX:59, **skyldi reka** were to be driven XV:132; *pp. pl.* **reknir** driven IX:81

**reki** *m.* something drifted ashore (such as a dead whale) XXI:62

**rekkja** *f.* bed XV:9, XXVI B:191

**rekkr** *m.* warrior X:135, XXII:7/1; *acc. pl. (with* **baðat hyggja**) **sína rekka** VI:178

**remma** (*past rem(m)di, pp. rem(m)dr*) *wv.* strengthen, make fierce; *pp. f. remd* fought fiercely XXII:35/1

**renna<sup>1</sup>/rinna** (*pres. renn/rennr, past rann, past pl. runnu, pp. runnit*) *sv.* run IX:82, XXII:11/4, XXIII:72; *of the eyes*, move from side to side, look in different directions XXIII:25; **renna at** hurry to join XXII:28/1 (*see note*); **renna undan** run away from XXI:133; **rinna upp** flow upwards, uphill IV:85 (the archaic form is required for the rhyme); **láta renna** pour II:96; *pp. hvergi var runnit á* it (the fire) did not at all run over or affect (*i.e.* burn, discolour) XIII:6

**renna<sup>2</sup>** (*past renndi, pp. renndr*) *wv. with dat.* (cause to) run (*with acc.* over something); *of the eyes*, cast over IV:31 (**at** for, in search of); *intransitive* move quickly, pass, run XXVI A:72

**reri, reru** *see róa*

**rétta** (*past rétti, pp. rétt<sup>1</sup>*) *wv.* (*Gr* 3.6.9.1 (7)) right, set upright II:105; correct, amend XIV:188

**réttamaðr** *m.* person attending a sheep-gathering meeting, a sheep-gatherer V:73

**réttlátr** *adj.* righteous, just XXIII:30

**réttliga** *adv.* rightly, properly XXIV:45

**réttr<sup>2</sup>** *adj.* correct, true VII A:68, XXIV:52, 53; right XXIV:46; straight XXIII:52, 76; erect XXIII:82; *dat. sg. n. as substantive með réttu* rightly, by rights VI:19; *comp. n. réttara* fairer XVI:25; *n. as adv. rétt* correctly VII A:119, VIII:153; directly, straight I:43

**réttr<sup>3</sup>** *m.* justice XV:128; what is right XXII:47/1 (*or rétt adv.* rightly); law, claim, rights; **á mót ræsi ok rétti sonnum** against the king and his lawful commands XXII:7/2

**rex** (Latin) *m.* king = **konungr** VIII:75

**Reykjanes** *n.* peninsula in south-west Iceland VII A:159

**Reykjarvík** *f.* a small bay in south-western Iceland, the site of modern Reykjavík VIII:17, XIX:95

**reykjarpefr** *m.* smell of smoke XIII:37

**reykr** *m.* smoke III:5, 11, 129, XIII:19, XXVI B:176, 205, 223; *pl.* plumes of smoke XIX:103

**reyna** (*past reyndi, pp. reynt*) *wv.* **1.** test VII A:33. **2.** experience I:31 **3.** *-sk form* turn out to be, prove to be VIII:6

**reyrstafr** *m.* reed-stem, reed-stalk; hollow stick, pipe XII:19

**rið** *see hríð*

**riða** (*past reið, past pl. riðu, pp. riðinn*) *sv.* (*Gr* 3.6.5.2, 3.6.9.1 (10)) ride III:120, 121, V:162, 163, VIII:108, XI:3, XII:70, 79, XV:12,



- 46, 47, XXVI A:3, B:40; **sá ríða** saw riding XXVI B:10; *pres. part.* **ríðandi** riding VIII:107
- ríðar** = **hríðar** VI:91
- riddari** *m.* knight XI:65, XXII:24/2
- ríki** *n.* rule, power, kingship (or earldom) VI:43 (with suffixed *def. art.*), VII A:46, 76 (with suffixed *def. art.*); area of rule, realm (kingdom or earldom) I:80, VI:21, 32, VII A:76, 92, 93 (with suffixed *def. art.*), 127, XXII:10/4 (with suffixed *def. art.*); diocese XIV:1
- Ríkini** *m.* a French (or Frankish) priest XIV:155
- ríkismaðr** *m.* ruler XXIV:15, 55
- ríkja** (*past* **ríkti**, *pp.* **ríkt**) *vv.* reign XIII:48
- ríklundaðr** *adj.* imperious, arbitrary, despotic VII B:12
- ríkr** *adj.* powerful VII A:75, mighty IX:55, XXII:11/1, 64/1; wealthy? XI:39, XV:36; *pl.* **ríkir** powerful ones XXV:68; *n. as substantive* **leggja ríkt við** place great emphasis on, impose great sanctions on XIV:57; *sup.* **ríkastr** VII B:2
- ríma** *f.* stanzaic narrative poem with end-rhyme XXII:heading
- Rín** *f.* the Rhine (river) X:70
- ringabrynja** = **hringabrynja** *f.* coat of ring-mail VI:287
- rinna** = **renna**<sup>1</sup>
- rísa** (*past* **reis**, *past pl.* **risu**, *pp.* **risinn**) *sv.* rise XV:149; arise, grow, derive XIV:82; **rísa í móti** resist, oppose, fight against XIV:77; *imp.* **upp rístu** get up! X:175
- risi** *m.* giant XXII:20/2
- rísta** (*past* **reist**, *past pl.* **ristum**, *pp.* **ristinn**) *sv.* cleave XXII:38/4
- rita** (*past* **ritaði**, *pp.* **ritat**) *vv.* write VII B:5, XV:35; inscribe XII:37; copy (manuscripts) XIV:159; *pres. part.* XIV:178
- ríta** (*past* **reit**, *pp.* **ritit**) *sv.* write VIII:14
- rjóða** (*pres.* **rýðr**, *past* **rauð**, *past pl.* **ruðu**, *pp.* **roðinn**) *sv.* redden (with blood; to redden the sword or spear or shield is to fight valiantly) VI:52, 308, XXII:4/3, 16/4; *pp.* **roðinn** reddened (with blood, in valiant fight) VI:208 (with **sárlauk**)
- rjóðandi** *m.* (*pres. part.*) reddener; with **randa blíks** forms a kenning for warrior, who reddens swords with blood in battle; here refers to Einarr þambarskelfir VII B:45
- rjóðr**<sup>1</sup> *n.* clearing (in a forest) XXI:172
- rjóðr**<sup>2</sup> *adj.* red, ruddy XXIII:89, 106
- rjúfa** (*pres.* **rýfr**, *past* **rauf**, *past pl.* **rufu**, *pp.* **rofit**) *sv.* break; *supine* I:16
- ro** = **eru**, *see vera*

**róa** (*pres. rœr, past reri/rœri, pp. róinn*) *sv.* row, paddle (*Gr* 3.6.7)

II:50, 103, 106, VI:103, 124, VII B:75, 82, XXI:22, 81, 102

**Roðingeirr** *m.* marquis in the land of the Huns XI:56

**roðinn<sup>1</sup>, roðit** = **hroðinn, hroðit**, *see* **hrjóða**

**roðinn<sup>2</sup>** *see* **rjóða**

**roðna** (*past roðnaði, pp. roðnat*) *wv.* redder, go red XIX:12

**rofit** *see* **rjúfa**

**róg** *n.* strife; **nær rógi** close to strife (*understatement*) *i.e.* to death XXV:37

**rólítill** *adj.* restless XXIII:38

**róma** *f.* battle XXII:35/1 (*with suffixed def. art.*), 39/2

**Rómaborg** *f.* the city of Rome XVI:88

**roskinn** *adj. pp.* full-grown, adult IV:107, V:28

**ross-** *see* **hross-**

**rót** (*pl. rœtr*) *f.* root *Gr* 3.1.7.2 ex. 4, XIV:82

**ruðusk** *see* **hrjóða**

**rúm** *n.* space, room XXIV:46; **rúm þat er** enough space so that III:101; place, seat I:25, 62, 68, XXVII:22; bed XV:93, XXVI B:181 (*with suffixed def. art.*)

**Rúmferill** *m.* pilgrim to Rome XVI:86, 97

**rún** *f.* secret; *pl.* secret language, hidden lore II:83, 85

**rúnameistari** *m.* rune-master, expert in runic writing (writing in the runic alphabet) XIV:17, *note*

**runnit** *see* **renna<sup>1</sup>**

**runnr** *m.* bush; tree, *in kennings for* man **runnr ægis dýrs** ship-tree V:38; *acc. pl.* **danska dolgs runna** Danish hostility-trees, *i.e.* warriors VI:245, *parallel to* **svænka menn** *in acc. and inf. construction after* **kváðu**

**Rúnólfr Þorláksson** *m.* 11th-century Icelander VIII:183

**ryðja** (*past ruddi, pp. ruddr*) *wv.* clear, empty *Gr* 3.6.9.3 ex. 5

**ræðismaðr** *m.* steward XII:61, 90

**ræddisk, ræddusk** = **hræddisk, hræddusk**, *see* **hræðask; ræddr** = **hræddr**

**ræfr** *n.* roof; *with suffixed def. art.* XXVI A:60, B:198

**rækr** *adj.* outcast (*with dat.*, by someone) VII A:143 (*understand* **varð** *from line* 140)

**ræna** (*past rænti, pp. rænt*) *wv.* plunder XXVI A:107

**ræsir** *m.* ruler, king XXII:7/1, 46/2

**ræða<sup>1</sup>** (*past ræddi, pp. ræddr*) *wv.* 1. talk X:177; speak XII:83

- (**morgum** . . . **orðum** using many . . . words); **þarf at ræða** needs to speak or be spoken XXIV:75; **ræða um ráð** deliberate, take counsel (about what to do) XXV:68; **ræða viðr** speak to, address XXIV:84; *imp.* **ræð allt vingaarnliga til** speak (refer) in every way friendly about (or to) XV:88; *supine* **rætt** spoken I:54. 2. **-sk form (reciprocal)** **ræðask við** discuss with each other V:111 (*Gr* 3.9.8.3)
- ræða**<sup>2</sup> *f.* speech, talk XXIV:30, 75; discussion XXIV:49; **þessi ræða** what I have said XXIV:48
- rægja** (*past* **rægði**, *pp.* **rægt**) *vv.* slander XII:42, 62
- rækta** (*past* **rækti**, *pp.* **ræktaðr**) *vv.* take care of, perform diligently XXII:5/2
- rær** *see* **róa**
- rætask** (*past* **rættisk**) *vv. refl.* take root; result, come about; *impers.* **mun rætask á** it will cause, result in VII A:53
- rætr** *see* **rót**
- ræyr = reyr** *n.* reed; *in kenning for* swords **ræyr drœyra** (*subject of* **hnitu saman**) VI:231
- rødd** (*gen.* **raddar**) *f.* voice *Gr* 3.1.7.1 ex. 5, XXIII:69, 70, 72 (1), *with suffixed def. art.* XXIII:72 (2); *dat.* **røddu** X:76
- Rognvaldr Brúsason** *m.* XXII:16/1
- rønd** *f.* edge, border, rim (of a shield or of the boss of a shield) X:150; *by synecdoche for the shield itself* VII B:46, XXII:38/3, 46/1; *collective sg.* XXII:4/3, 15/1
- røst** *f.* a measure of distance, a league (perhaps about 12 km); *adv.* *dat. pl. with* **fyr . . . neðan** IX:28
- røkkva = hrøkkva**
- røri** *see* **róa**
- sá**<sup>1</sup> *demonstrative pron.* (*Gr* 3.2.2) that I:29, II:98, 119, III:83, VIII:131, X:48, 94 (*with* **mækir**), XIV:83, XXII:18/1; he II:92, XXVII:11, this man XXII:19/3, 43/3, that person XXVII:3, it II:97; *i.e.* that little boy V:122, 125; *i.e.* that valley XV:83; **sá kom nálíga engi . . . at** there was almost no one came . . . who, so that XIV:96; **sá er/es/sem** who XXIV:63, to whom XXVI B:137, that/the one who II:23, XXII:43/1, he who II:127, VIII:49, XIV:105 (. . . **hann**), one who VII A:31, VIII:27, 32, 36, 48, XXIII:102, 103, who XIV:88, 142 (*with* **hverr maðr**), which XV:150; **sá . . . er/es/sem** (*Gr* 3.8.2.1) he . . . who VIII:51, 73, that one who X:77, XVI:103, that/the . . . which XXIII:61, 76, 96, one . . . in respect of whom III:68; **en sá . . .**

**er** and that one is . . . whom XXVI B:99; **sá . . . at** such . . . that XXVI B:213; **sá þeira er** the one of them who VI:147; **sá maðr er** the man who VI:322; **sá maðr nokkur er** some man who XXVII:2; **sá annarr** the first XXVI B:102; **sá annarr er** some other person who, someone else who XXIV:70; **er sá nú margr er** there is now many a one who XXVI B:100; **Kálfr . . . sá** this Kálfr XXII:9/1

**sá<sup>2</sup>** *see sjá<sup>1</sup>*

**sá<sup>3</sup>** (*past seri/søri, pp. sát/sáinn*) *sv.* sow (corn) XIX:64; **sem kolum væri sáit** as if ashes/cinders had been strewn XXI:111

**saddr** *adj. (pp.)* full, sated, filled (*with dat.* with something) XIV:147

**safna** (*past safnaði, pp. safnat*) *wv. with dat.* gather, muster XXII:13/1

**safnaðr** *m.* gathering, mobilisation XXII:11/2

**saga** *f.* story (*Gr* 3.1.7.1, 3.1.8 (23)) II:123 (**til** explaining the origin of), X:14; **at sǫgu** according to the account VIII:145, according to the dictation VIII:173; **í sǫgu hans** in the saga about him, in his biography (i.e. Edmund's) VIII:14; *pl.* **sǫgur** tales, accounts, speech IX:38; **heilagra manna sǫgur** lives of saints XIV:190

**sagðan, sagði, sagðr, sagðra, sagðu, sagt** *see segja*

**sagnir** *see sǫgn*

**sáka** *see sjá*

**sakar, sakir** *see sǫk*

**sakask** (*past sakaðisk*) *wv.* -**sk** form blame one another (**um<sup>1</sup>** about it, for it) or injure one another (**um<sup>2</sup>**) XXV:103

**saklauss** *adj.* innocent, guiltless I:52; without cause I:48

**sakna** (*past saknaði, pp. saknat*) *wv. with gen.* miss, find (something, someone) gone II:52, IX:2, X:57

**sál** *f.* soul XVI:112, XXII:32/3, 51/3

**sáld** *n.* a liquid measure, a cask IX:97

**salgarðr** *m.* wall of (or round) the building X:141

**salr** *m.* room IV:27; hall IX:49, 107; building X:45, 46, 75, 140, XXV:110; *pl.* (apartments of a) dwelling X:32

**salþjóðir** *f. pl.* house-servants, domestics X:108

**sám** *see sjá<sup>1</sup>*

**saman** *adv.* together II:41 (**ok** with), III:60, VI:231, (i.e. in marriage) IX:122, X:179, 181, XII:3, XIX:56, XXIII:5, 18, XXVIA:79; close, next to each other VI:169; **allt saman** altogether, all included XIV:145, the whole XXIII:54, the whole business XVI:57; **einn saman** on his own XXVIA:50, **einir saman** on their own XXIV:78;

- fimm saman** five in all, in a group of five XXVI B:13; **sex eru hvar saman** they are all in groups of six V:82; **saman eiga** share XXVI B:188; **saman komnir** assembled VI:28; **saman setja** compile, compose XIV:26, *note*; **af einu saman** just from XIV:36
- samfagna** (*past samfagnaði, pp. samfagnat*) *wv. with dat.* rejoice with people in something XIV:107
- samfast** *adv.* continuously, running XXVII:20
- samfelldr** *adj. (pp.)* joined together XXIII:90
- samflot** *n.* sailing together; **hafa samflot** keep together (at sea) XIX:50
- samför** *f.* companionship, going together XIX:8 (*pl.*); living together, marriage, wedded life XV:9 (*pl.*), 80
- samharma** (*past samharmaði, pp. samharmat*) *wv. with dat.* have compassion on XIV:101
- samhljóða** (*past samhljóðaði, pp. samhljóðat*) *wv. with dat.* sound together with; **nefit samhljóði røddinni** the voice resounds in the nose XXIII:72
- samit** *see semja*
- samkvæði** *n.* assent (**á** to it) XXVII:19
- sammœðr** *adj.* born of the same mother XXV:87
- samr** *adj.* **1.** same I:34, 136, VIII:3, 88, 145, X:129, XII:20, XIV:102, XV:25, XXI:165, XXVI B:13; **inn sami** the same person XXVII:20; *acc. f. sg. þá samu* this same VI:38; *wk. n. as adv. slíkt sama* similarly II:10, XIII:38; **slíkt it sama** likewise XI:20; **í samt** *as adv.* together, in succession I:75, XXI:66, 121. **2.** seemingly, fitting, acting properly VI:333
- Sámr** *m.* ('dark') Gunnarr's Irish dog XXVI A:9, 22
- samþykkja** (*past samþykkti, pp. samþykkt*) *wv. with dat.* agree with, be concordant with XXIII:6
- samþykkr** *adj.* in agreement, on good terms XIV:159
- sanctus** *adj.* (Latin word) saint, holy; *nom. sg. f. sancta* XIII:43; Medieval Latin *gen. sg. f. sancte* (= Classical Latin *sanctae*) XIII:30
- sandr** *m.* sand XXII:59/4; *in pl.* VII A:163, XXI:32; **yfir sanda** across the sands (sandy areas near rivers) XXVI A:5
- sannfregit** *pp. n.* truly learned, truly reported (*with morð; cf. fregna*) VI:355
- sannindi** *n. pl.* truth I:50
- sannliga** *adv.* truly XXII:39/3, correctly VIII:15; **segja sannliga** assert the truth of, tell as a fact VI:329 (*or* 'truly they tell'?)

**sannligr** *adj.* right, correct, just, fair XVI:72; probable, reasonable XXIV:50; true XIV:34

**sannr** (*n. satt*) *adj.* true, righteous V:155; accurate VI:339 (*dat. sg. n. sǫnnu* Gr 3.3.8.1 ex. 3), VII A:61; correct XXII:7/2; true, real VII A:61, XIV:41, 110, XXII:45/3; *n. satt* true VIII:135, X:178, 180, XV:49, XVI:67; *as substantive* the truth VI:100, XXII:22/4; **allt it sanna** the whole truth XXVI B:186; **með sǫnnu** in truth, truly (*with gæta?*) XXII:50/3; *comp. n. sannara* (Gr 3.3.3 ex. 5) more correct VIII:6

**sannsǫgull** *adj.* truthful XXIII:39

**sár** *n.* wound V:130, VII A:53, 54, 55, XXI:179, XXVI A:50, 117; *pl.* III:62, 113, V:132, XI:7, 35, 37, 40, XV:114, XXVI A:76, 77; **í sárum** with his wounds XV:122

**sárafar** *n.* nature of wounds, extent of wounds V:105

**sárbeitr** *adj.* wound-cutting XXV:31

**sárlaukr** *m.* 'wound-leek', *kenning for sword (collective, unless the first person pl. means I, the speaker)* VI:208 (*object of bárum*)

**sárliga** *adv.* bitterly XI:32

**sárr** *adj.* wounded VI:260 (*nom. pl. with verkendr sukku*), 299 (*understand were or being?*), 330, VII A:58, XV:108, XXVI B:99; i.e. dead? XXV:60; bitter, angry (full of rage) XXII:34/2; painful XXII:39/4; **vinna [menn] sára** cause (men) to be wounded XXVI A:97; **frá sárum tyggja** i.e. about the ruler that he was wounded VI:353; *n. as adv. sárt* sorely XXVI A:22

**sásk** *see sjá*

**sat** *see sitja*

**satt** *see sannr*

**sáttmál** *n.* words or offers of reconciliation VII B:57

**sáttir** *adj.* agreed, in agreement; **verða sáttir á** reach agreement on, agree on XXVII:7, 11; **verða eigi á sáttir** do not reach agreement on it, do not agree on it XXVII:13

**sáttu** *see sjá*

**sátu, sátuð** *see sitja*

**sauma** (*past saumaði, pp. saumat*) *vv.* sew XIV:189

**sáu** *see sjá*<sup>1</sup>

**Saurbær** *m.* settlement in western Iceland XV:43, 44, 75

**saurlífi** *n.* unclean behaviour, lechery XIV:90, *note*

**sax** *n.* a short, one-edged sword XV:107, 109 (*with suffixed def. art.*); *pl. sǫx* shears; *dat. pl. with suffixed def. art. = manskæri* V:103

**Saxland** *n.* Saxony or Germany XVI:129

**satzu** *see* **sitja**

**sé<sup>1</sup>** *see* **sjá<sup>1</sup>**

**sé<sup>2</sup>** *see* **vera**

**seðja** (*past* **saddi**, *pp.* **saddr**) *vv.* feed, fill; *imp.* XXII:31/4

**sefr** *see* **sofa**

**seggr** *m.* man V:150 (= Björn), VI:332 (*subject of sannliga segja*), 353 (*subject of segir*), X:48 (= Vǫlundr), XXI:183, XXII:6/2, 22/3, XXV:67; warrior X:43; **seggr** the warrior (i.e. Björn) XXII:45/4; *gen. pl.* **seggja** with **sveit** V:54, with **áttar** VI:56, with **miskunn** XXII:62/4; **seggja mart** many a warrior XXII:39/3

**segja** (*pres.* **segir**, *past* **sagði**, *past pl.* **sögðu**, *pp.* **sagt**) *vv.* (*Gr* 3.6.9.2 (5)) **1.** say, tell I:12, 49, 51, 66, 74, 81, 88, 108, 116, 134, 141, 143, II:14, 34, 39, 78, 99, 106, III:25, 110, 121, IV:92, 97, VI:32, 49, 329, 351, VII A:10, VIII:33, 36, X:124, XI:25, 34, XV:5, 25, XVI:24, XIX:66, 67, XXI:50, 136, XXIV:9, XXVI A:35, 76, B:3; report VI:334, VII A:147, XXV:66, XXVII:3; declare (*with dat.* to someone) XIV:65; show, indicate XXIII:12; proclaim, bespeak XXIII:79, 89, **segja mann** proclaim a man to be XXXIII:105; **segja**, **sagði** i.e. wrote XXIII:1, 66; **segir** says, i.e. writes XIV:26, *note*, 166; **ek segi** I say XXVI B:26; **menn segja**, **segja menn** it is said, they say VI:323, VII B:36; *imp.* **seg (þú) mér** tell me V:16, X:147, XVI:39, **segðu** tell IX:37, **segið** do not tell X:108; *past* **sagði** he said X:180, had said VI:211; *past pl.* **sögðu** they told X:178, **sagðu** said VI:94; *pp. n. and supine* **sagt** III:114, V:1, 125, 145, VIII:15, related VIII:5, *n. pl.* **sögð** II:37; (afore)said, aforementioned: *nom. sg. f.* **fýrr sögð** XIII:34, *acc. sg. m.* **sagðan** XIII:37, *dat. sg. m.* **sögðum** XIII:32, *gen. pl.* **sagðra** XIV:168, 172, *dat. pl.* **sögðum** XIV:186; **sagt er** there is told, there are stories VI:314; **svá er sagt** so it is said (reported) VIII:28, 112, XIII:27; **var sagt** *with dat.* someone was told VII B:53, XVI:16; **honum (hánun) var sagt** he was told I:113, VI:187; **kváðusk engi tíðendi segja** they said they had no tidings to tell XXVI B:6; **af segja** say about it XXVI B:23; **nú er at segja** now it must be told III:90; **segja frá** report, tell the story XXVI B:54; **þat er sagt ífrá** it is told XIV:88; **er nú var frá sagt** of whom an account has just been given XIV:46; **er langt er frá at segja** whom it takes a long time to enumerate XIV:184; **segja fyrir** foretell VII A:31, 46 (*past subj.* **segði**), 63; **segja skilit við** declare oneself divorced from XV:28 (*imp.*), 30, 64; **segja til** give

information about, tell about VI:160, report to (*with dat.*) XXVII:41, witness to XXIII:24; **segja upp** announce, pronounce, proclaim VIII:117, 118, 138, 176, XXVII:27, recite VIII:171, 181, XXVII:5, 25, 31, *subj.* **segi upp** XXVII:34; *with acc. and inf.* XV:117, *with inf. understood* **sagði mik** said I should be XVI:183; **þeir sögðu land þar** they said there was a land there XXI:204. 2. **-sk form** say that one: **sagðisk vera** said he was VII A:39; **sögðusk** declared themselves (to be) VIII:114

**segl** *n.* sail VI:74, 104, 125, 135, 166 (*pl.*)

**seiða** (*past seiddi, pp. seiddr*) *vv.* cast a spell (**til at** so that) IV:105

**seiðhjallr** *m.* scaffold for performing magical rites, ritual platform XV:142

**seiðmaðr** *m.* sorcerer XV:40

**seigr** *adj.* stubborn *Gr* 3.3.9 ex. 30

**seimr** *m.* gold wire (as used in jewellery); gold, riches VII A:17, XXII:3/4

**seinn** *adj.* slow VI:70, XXI:137; **seinn til** (you are) late for V:121; *n. as adv.* **seint** slowly (*i.e.* not at all) III:1, IV:63, XXVI B:45; *i.e.* coldly: **svarar heldr seint** was rather slow to answer XVI:80; *sup.* **seinst** last *Gr* 3.5.1–3 ex. 6 (f)

**sékka** *see sjá*<sup>1</sup>

**sekr** *adj.* convicted; **verða sekr** be found guilty, be outlawed (**of** for) VIII:47, 99

**sel** *n.* shieling (a hut in the summer mountain pasture) XV:83, 88; *gen. pl. with suffixed def. art.* **seljanna** XV:86

**selfor** *f.* keeping of cattle in a shieling; **hafa selfor** use a shed in the mountain pasture for the milch cows (*or* sheep) XV:82

**selja** (*pres. selr, past seldi, pp. seldr*) *vv.* (*Gr* 3.6.9.3) give IX:15, X:117, XVI:141, XXII:63/2; sell (**sér** to them) II:128, XV:33, XVI:47; **selja við** sell for XVI:22

**sem** *conj.* (*Gr* 3.8.2.1, 4) as I:15, 19, 73, 79, 91, 118, III:125, IV:76, 97, V:8, 131, VI:49, 73, 153, 211, 228, 292 (1), VII B:12, 15, VIII:109, X:93, XI:35, XIII:23, 40, XV:35, 43, XVI:38, XXI:181, XXIV:24, 71, XXVI B:26, 61, 69, 72; like, as VI:195, VIII:143, IX:58, XIV:105, XV:70, XXII:20/2, XXIV:63, XXV:16, 46, 91, 104, 107, XXVI B:67, 112; in the way that XXIV:35; as well as, equal to, commensurate with IX:36; as if XII:33, 57, 82, XIII:17, 30, XVI:75, XXI:160, XXII:44/4, XXIV:67, 69, XXVI B:29, as if, that V:15,



- XXI:135, XXVI B:49; as though I:37, 124; so that XXIII:102; when I:4, XII:70, 80, XIII:15; as soon as VI:217, as much as XVI:51, as long as XVI:88; which I:23, 25, 61, 68, 69, VI:148, VIII:138, XIII:34, XXIII:37, 40, XXIV:5, XXVI B:66; who I:43, 78, 133, XIII:47 (2), XIV:130, whom XXVII:10, 23; that which, what XIII:47 (1); **sú/þat** . . . **sem** a . . . which XXIII:70, 77; **sem gerðisk** however it might turn out (*or if it happened?*) IV:95; *with sup.* as . . . as possible II:52, 154, III:111, 112, V:14, VI:63, 78, 214, VII A:34, XIV:15, XXIV:12, XXVI B:84; **sem ek hagast kunna** as skilfully as I knew how X:92; **þar sem** in the place which, where II:115, VI:267, from where V:60, to where VII B:79, whereas III:93, when VI:292; **þar** . . . **sem** there . . . where, (in the place) where VIII:18, 52, **þar til** . . . **sem** towards the spot where XXIII:18; **þangat sem** to where I:99, 100, V:118; **þá er sem** then it will be as if IV:45; **sem er** such as XIV:81; **slíkt** . . . **sem** such as XIV:30; **því líkast sem** just as if XXI:97; **þat** . . . **sem** the . . . which XIII:18; **þær sem** which VII B:4, XI:15; **þá** (*acc. pl. m.*) **sem** whom XIV:166; **þat sem** (to) what VII B:21, which XV:33; **at því sem** in accordance with what VIII:38; **því** . . . **sem** the . . . the V:67 (*see því*); **hvat sem** whatever XXI:136, **hvar sem** wherever XXII:19/4, **hvárt sem** (cf. *Gr* 3.8.2.1) whether VIII:154, XXVII:11
- sém** *see vera*
- semja** (*past samði, pp. samit*) *vv.* arrange, agree on, settle VII A:95; arrange, order XIV:72
- senda** (*past sendi, pp. sendr*) *vv.* (*Gr* 3.6.9.1 (7)) **1.** send I:42, V:6, 95, VI:5, VII A:33, VIII:77, 182, X:119, 121, 161, 163, 165, XVI:18 XIX:24, 72, XXVI B:195; *subj.* XXI:63; expel II:159; **senda eptir** send for XXVI A:10. **2.** **-sk form sendusk á miðli = sendu á miðli sín** were sending each other VIII:130 (cf. *Gr* 3.9.8.3)
- sendimaðr** *m.* messenger VII A:39, 42
- sénir** *see sjá*
- senn** *adv.* together, at once VI:111; straightway IX:53, 81
- senna** *f.* quarrel; *in kennings for battle* **vápna senna** VI:174, **fráns leggbita senna** VI:244
- septimus** (Latin) *num. adj.* seventh VIII:189
- sér**<sup>1</sup> *refl. pron. dat.* (*Gr* 3.2.1) him, himself, herself, themselves *etc.* I:26, 28, 55, 87, 88, II:89, III:3, 94, VI:296, VIII:195, XIV:178, XV:13, 18, XVI:13, 116, XIX:9, XXI:68, XXII:50/1, XXIII:102, XXV:31, XXVI A:77, B:222; *poss. dat.* (*Gr* 3.9.6.2) II:51 ('in his

claws'), 70, 125, V:157, VI:295, X:62, XI:20, 35, XVI:146; for himself XVI:91, XIX:42; for himself, his VI:16; her XV:126, for herself II:63, VII A:79; for themselves VIII:90, X:5; **en sér** but (death) for himself III:31; **eiga sér son** have a son XXVI A:113; **jafnmarga sér** the same number as themselves XIX:69; **á sér** on himself (*i.e.* on his neck) V:159, on one's person XVI:148, (that was) on him XXVI B:229, in them XXIII:33; **vel at sér** XXVI B:63 *see vel*; **firi sér einum ok** just for himself and for XXIV:63; **minni firi sér** of less consequence XXIV:69; **sér í hendi, í hönd sér** in his hand XXV:73, XXVI B:219; **undir hendi sér** under his arm XXVI B:152; **með sér** with himself XIV:126, with them XXI:72, XXVI A:9; **sér til liðs** for his troop XXII:28/4; **sér hvern mann** each man separately VII A:84. Cf. **sérhverr**

**sér**<sup>2</sup> *see sjá*<sup>1</sup>

**sér**<sup>3</sup>, **sért** *see vera*

**sérhverr** *pron.* each one singly (separately) XIX:69

**serkr** *m.* shirt; *with suffixed def. art.* her shirt XXI:141; **Heðins baugs serkr** a shirt made of rings, mail-coat (as used by Heðinn) VI:262 (*gen. with verkendr*); *see under baugr*

**sess** *m* seat X:131

**sessi** *m.* table-companion, friend; **þess sessa þjóðar** of this friend of the people (*i.e.* King Óláfr; *gen. with þróttar orð*) VI:179

**sét** *see sjá*<sup>1</sup>

**setgeirabrækr** *f. pl.* breeches with a gore in the seat XV:70

**setgeiri** *m.* gore (*i.e.* a triangular strip of cloth) in the seat (of a man's pair of breeches) XV:50

**setit** *see sitja*

**setja** (*pres. setr, past setti, pp. settr*) *vv.* (*Gr* 3.6.9.3) **1.** set, put, place I:26, 29, II:113, 116, 156, IV:8, 9, X:85 (*imp.*), XI:53, XII:17; establish II:89, XIV:24, XIX:108; set out, set up VIII:40; lay down XXII:6/1; **ok setr** and puts (it; *Gr* 3.9.5.1) XI:20; *with suffixed 1st person pron.* **ek settak þik** I had set you up to be XVI:69; *pp.* **sett** established, set up VIII:38, 44, XIX:108, in session VII A:73; **ok sett(r) með** and it was set (adorned, inlaid) with XII:26, 30; assigned XIV:138, *note; with verb to be understood*, **settr** he was put X:86; *pp. after aux.* **hafa in agreement with direct object** (*Gr* 3.9.7.1) **mik hafa settan** had put me V:63; **setja á** hurl at, aim at I:43; **setja at** attack XIX:69; **setja niðr** settle (*transitive*), establish XV:41; **setja**

**saman** compose XIV:26, *note*; **setja upp** raise VII B:74; **setja við** (*adv.*, Gr 3.7.7) place against, *i.e.* to meet (it), receive (it) upon I:41.

**2. -sk form refl.** **setjask** sit down XXVII:22; **sezsk** sits down I:4, alights II:27; **setjask niðr** sit down XXVI A:28; *imp.* **sezsk niðr** sit down XVI:159; **setisk** sets (of the sun) VI:115 (*pres. subj.*); *past* **settisk**, **settusk** sat (down) I:70, II:7, III:102, V:91, alighted X:19, 141; **settisk þar** settled himself there XXVI A:113; **er þar settisk** (*subj.*) í who might attend there, who should come to stay there XIV:27; **settisk upp** sat up, got up VIII:122; *pp.* **sezt** settled himself, set himself up (as king) VI:32, 43

**setning** *f.* ordinance XIV:120

**setstokkr** *m.* a wooden plank or beam dividing the raised floor (**set**) along the sides(s) of the hall from the ground in the middle (**gólf**) III:6 (*with suffixed def. art.*), XXVI B:219

**sett**, **settak**, **settir**, **settisk**, **settr** *see setja*

**sétti** *num.* sixth Gr 3.4.1, XXIV:38; **við sétta mann** *i.e.* in a group of six, with five others V:93 (Gr 3.4.2 (8))

**séu** *see vera*

**sex** *num.* six (Gr 3.4.1) V:44, 47, 81, 94, 113, XIX:49; six (summers) VIII:170; **sex tigu** (*acc.*), **sex tegum** (*dat.*) sixty VI:21, VIII:56, 59

**sextán** *num.* sixteen (Gr 3.4.1) VIII:16, XXVI A:98

**seyðir** *m.* cooking XXVI B:109; cooking pit, earth oven II:19; *with suffixed def. art.* II:20, 23, 26 (a fire was lit in a pit and covered with earth or ashes, the meat put on top and the whole covered with earth)

**sezsk**, **sezt** *see setja*

**síbyrðr** *adj.* broadside on (**viðr** to) VI:228; *n. as adv.* **síbyrðt** broadside on (**viðr** to the enemy?) VI:215

**síð** *adv.* late Gr 3.5.1–3 ex. 6 (d); **síð ok snemma** late and early, evening and morning XIV:61

**síða** *f.* side XXIII:93; **við síðu** by or against the side (of) VI:237 (*phrase belongs with reginn lagði*)

**Síða** *f.* an area in south-east Iceland VIII:79, 116

**síðaðr** *adj.* (*pp.*) behaved XIV:163; conducted (*i.e.* in conduct, in morals); **bezt síðaðr** highest in conduct, whose conduct is finest XIX:110, 113

**síðan** *adv.* later, afterwards III:83, 128, IV:66, 76, VII A:123, 169, VII B:84, VIII:19, 22, 43, 57, 147, XIV:173, 183, XV:30, 33, 75, XIX:66, XXVI A:103, B:230; since VIII:4, 66, XIV:13, 57, 75, XV:152, 155,

XIX:86, XXIV:59, XXV:6; then, next I:1, 3, 22, 25, 70, 120, 138, V:75, VI:228, VII A:2, 56, 95, B:56, VIII:97, X:26, 85, XII:4, XV:7, 109, 135, XVI:19, 141, XXII:45/3; after that XIX:34, XXI:20, 63, 105, XXVI A:10, 32, 36, 108, B:119, 142, 228; **aldrigi/aldri síðan** never again XVI:75, XXVI B:214; **lengi síðan** for a long time afterwards XIV:175, for a long time to come XV:56; *as conj.* (Gr 3.8.2.4) **síðan, síðan er** after IV:104, VII A:27, 36, 92, XXIV:69, since XVI:108, XXI:13

**síðari** *adj. comp.* latter Gr 3.3.5 ex. 6

**síðar(r)** *adv. comp.* later Gr 3.5.3 (11), III:51, IV:68, VIII:17, 193, 197, XIV:130; **litlu síðar** a little later XXI:73, 179; **síðar fám vetrum** a few years later VIII:142; behind VI:27

**síðarst, síðast** *adv. sup.* last II:44, 45; most recently XXVII:5; for the last time XXVI B:21; **mæltu þat síðast** this was the last they spoke XXVI B:183; last, in the rear III:121, VI:127

**síðlátr** *adj.* virtuous, of good life XIV:3, 150

**síðlæti** *n.* morality, morals XXIII:78

**síðir** *in of síðir, um síðir* in the end III:63, IV:101

**síðr** *m.* custom VII A:97; religion VIII:135; **sem síðr er til** as is the custom for XVI:97; **til síðar tekít** established as a custom XXIV:77; *pl.* conduct, moral life XIV:48, 73; morals XXIII:24, 109; behaviour, practices XIV:94; activity (*subject or complement of er at segja*) VI:161

**síðr** *adv. comp.* less; **eigi at síðr** none the less VI:212; *sup.* **sízt** least XXVI B:99; **sem sízt** as little as possible III:112

**síðvenja** *f.* custom XXIV:59

**Sif** (*gen.* **Sifjar**) *f.* a goddess, wife of Þórr IX:97; *used as if a name for a giantess or troll-wife in a kenning for wolf*, **Sifjar sóti** VI:252

**sífella** *f.* continuity; **í sífellu** continuously, constantly, all the time V:104

**síga** (*past seig, past pl. sigu, pp. sigit*) *sv.* sink down; draw along, glide along; **síga á hqumlur** pull against the oar-thongs, *i.e.* draw backwards, row astern VI:214; *refl.* **lætr sígask** lets himself drop II:27

**Sigfússynir** *m. pl.* sons of Sigfúss Sighvatsson, Gunnarr's maternal uncles (*Njáls saga* ch. 34, *ÍF* XII 87–88) XXVI A:110, B:10

**sigla** (*past sigldi, pp. siglt*) *vv.* sail VI:25, 60, 63, 75, 110, 120, VII A:3, 70, XXI:20, 35, 89; sail by VI:88, 130; *with acc. of route* sail along VI:87; *with acc. of wind* **sigla norðanveðr** sail with a wind from the north XXI:20; **siglum** let us sail VI:167; *with dat.* sail with, take VII A:132; **sigla fyrir** sail past VI:59 (*with acc. of route*), 61

**Sigmundr** *m.* Björn Hítðœlakappi's farmhand V:2

**signa** (*past signaði, pp. signat*) *vv.* sign with the cross; **signa sik** make the sign of the cross, cross oneself XIV:64, 68; **signdu þau sik ok sveininn** they made the sign of the cross over themselves and over the boy XXVI B:182

**sigr** (*gen. sigrs*) *m.* victory VI:185, XXII:1/4, 47/4; *with suffixed def. art. af sigrenum er* of the victory whereby VI:315

**sigrask** (*past sigraðisk*) *vv.* **-sk** form be victorious XXVI B:54

**Sigríðr**<sup>1</sup> *f.* daughter of Ketill kálfr VII B:6

**Sigríðr**<sup>2</sup> *f.* daughter of Skoqlar-Tósti VI:37, 38

**Sigurðr sveinn** *m.* Boy Sigurðr (the dragon-slayer), former husband of Grímhildr XI:7, 8, 24, 35, 37, 39, 40, 71, XXV:22, 26

**Sigvaldi** *m.* jarl of Jónsborg VI:24, 33, 103, 106, 120, 135, 137, 199 (*gen. with getit*), 200; **ok Sigvalda** along with Frísa **dolgi** *dat. object of fylgða ek* VI:204

**Sigyn** *f.* a goddess, one of the Ásynjur, wife of Loki II:10

**sik** *refl. pron. acc. oneself etc. (Gr 3.2.1)* I:30, 110, 119, VI:249, VIII:120, XI:18, XVI:44, 93, XIX:110, XXI:68, XXVI A:72, B:38, 190, 230

**sikling(r)** *m.* ruler (here = King Óláfr) VI:356 (*gen. with morð*), XXII:13/1, 28/3

**silfr** *n.* silver IX:15; *instrumental dat.* X:117, 161; money XVI:85, 141, 165, XXII:31/3

**silfrbelti** *n.* silver belt III:23

**silki** *n.* silk XIII:31

**silkidúkr** *m.* silken cloth XIII:3, 6, 15

**silkiræma** *f.* silken band, tie, garter V:56

**silkitjald** *n.* silken hanging or drapery XIII:18

**sin** *f.* sinew X:84, 86

**sín**<sup>1</sup> *refl. pron. gen. (Gr 3.2.1) oneself, themselves etc.* II:21, VI:147, XXVI B:181; him XXII:50/4, his XXII:54/1; **tíl sín** to (see) him XVI:87

**sín**<sup>2</sup>, **sína**, **sínar** *see sinn*<sup>1</sup>

**síngjarn** *adj.* covetous, avaricious XXIII:4 (*understand eru*)

**sinn**<sup>1</sup>, **sinna**, **sinnar**, **sinni**<sup>1</sup>, **sín**, **sína**, **sínar**, **síns**, **sínu**, **sínum** *refl. poss. one's, his, her, its, their etc. (Gr 3.3.4, 3.3.9 ex. 7, 12)* II:3, 7, 37, 68, VIII:19, 50, 89, 120, 134, IX:2, 20, X:39, 78, XI:2, XIII:24, 36, XIV:170, 174, XV:12, XVI:7, 111, XIX:25, 38, 73, XXI: 81, 192, 205, XXII:13/2, 40/1, XXIII:2, 19, 40, 70, XXIV:16, 18, 63,

XXV:9, 55, XXVI B:55, XXVII:24 (**sínum** their); *n. sitt* II:105, VIII:153, XV:33, XVI:13, XIX:44, XXI:4, 51, XXII:34/3, 36/1, 42/2, XXVI A:12, XXVII:22, 38; his own XIX:43; *gen. síns* his, their XXVI A:85; **tíl síns lands** to their own country XXI:155; **sjálfs síns** his own XXII:7/4; *acc. sg. m. sinn veg hverr* each his own way, all in different directions XIX:84, **sinn . . . hvárir** each (side) their own XXVII:14; *acc. sg. f. sína* his (own, separate) XXVI B:216; *acc. pl. m. sína* XXVI B:40; *nom./acc. pl. n. sín* their IV:40 (*with sverð*), VIII:112, XIX:42, her II:36 (*with epli*), *dat pl. sínum* their own XXVI A:46

**sinn**<sup>2</sup> *n. time*; **at sinni** on this occasion II:37 (probably referring to the gods' journey home rather than to the conversation between Ægir and Bragi, *i.e.* it goes with **ferð** rather than with **sögð**), for the time being III:94, XI:16, XII:65; **eitt sinn** on one occasion IV:76, VII B:32, XIII:4, XV:20; **um sinn** on one occasion, once XIV:143, XXIV:13; **einu sinni** (just) once XXV:49; **einhverju sinni** on one occasion (*the phrase belongs in the following at-clause*) XVI:115; **annat sinn** (*acc. of time, Gr 3.1.5 (10)*), **í annat sinn** a second time, again II:20, 148, VI:274, VII A:62, VIII:17, XXVI A:40; **í hvárttveggja sinn** each time, both times III:116; **hvert sinn . . . er** every time that XII:87; **sjau sinnum** seven times XIV:69; **nokkurum sinnum** several times VII B:30; **sem faestum sinnum** as infrequently as possible XXIV:12

**sinni**<sup>3</sup> *n. (= sinn<sup>2</sup>) time*; **fyrsta sinni** for the first time XXIV:77; **annat sinni** a second time XXIV:8

**síns, sínu, sínum** *see sinn*<sup>1</sup>

**sitja** (*pres. sitr, past sat, past pl. sátu, pp. setit*) *sv. sit (Gr 3.6.9.1 (5))* I:4, 65, II:13, 23, 24, III:104, IV:4, VII B:16 (*inf. with skyli*), X:56, 98, XI:31, XXV:39; stay, live XIX:63; lie in wait IV:54, 78, V:11; *imp. sittu, sit* sit! XI:23, 29; *past sat* was sitting III:109, IV:7, IX:19, 102, XXI:175, stayed IV:47, X:13, 36; **satzu** you sat XXV:23; **sátu** were sitting IV:7, XXVI A:32, stayed X:26, XXVI A:118; **sátuð it Völundr** did you and Völundr sit X:179; **sátu vit Völundr** Völundr and I sat X:181 (*Gr 3.6.9.1 (13)*); *past subj. sæti* were sitting XIII:3; *impers. pass. meðan var setit* while they were sitting II:7; **sitja at** occupy XIV:5; **sitja eptir** remain sitting X:174; **sitja fyrir** waylay, ambush IV:5, 49; **sitja inni** are sitting indoors IV:39; **sitja um** lie in wait for (to attack), plot against, waylay XXIII:81; *pres. part. as noun sitjandi* a seated person IX:38

**sitt** *see* **sinn**<sup>1</sup>

**sittu** *see* **sitja**

**sízt**<sup>1</sup> *see* **síðr**

**sízt**<sup>2</sup> *prep. with acc. since* X:144

**sjá**<sup>1</sup> (*pres. sér, past sá, past pl. sá/sáu, pp. sénn, n. sét*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (8), 3.6.9.3, 3.6.10) **1.** *see* (*Gr* 3.6.10) I:6, 28, 30, 90, 125, II:18, 54, 64 (*twice*), 155, 156, III:1, IV:16 (*twice*), V:44, 46, 60; VI:61, 80, X:47, 111, XI:2, 50, XII:8, XV:106, XVI:94, XXI:30, 96, 122, 132, XXV:74, XXVI A:16, 29, B:10, 28; look VII A:85; watch XXVI B:175; realise IV:48, understand XXI:153; notice that XXI:172; **at sjá** to look at III:23, XXI:160; **sé ek, ek sé** I see I:66, 121, III:67, V:70, 74, 82, VII B:37; **sér þú** you see XXV:88; *with suffixed pron. and neg. sékka* I shall not see X:95; *pres. subj. sjái* I:36, may see XIV:55, (*impers.*) one can see XV:62; *imp. pl. sjáið* I:140; *past sg. sá* III:97, 99, 121 (*had seen*), IV:53, V:119, VI:75, 120, 151, 269, 270, 306, VII A:144, XVI:95, XIX:52, 80; **þaðan sá hann** from there he could see XIX:102; *with suffixed pron. sáttu* have you seen IX:99; *with suffixed pron. and neg. sáka* I have not seen IX:100; **sá er** saw how VII B:35, XXVI B:189; *past pl. sám* XIV:26, *note*, XXVI B:12, **sá vér** we saw XXVI B:10; **sá** VI:61, 67, 109, 123, caught sight of, came within sight of XIX:51; **er þeir sá** which they could see XIX:71; *past subj. sæi* saw XII:60, XIV:35, were to look II:108, could see V:45, *impers. one saw, could be seen* I:115; *pp. sét, sénir* seen II:45, VI:196, XXV:67, XXVI B:116, obvious XXVI B:100; *impers. (cf. Gr 3.9.3 (c)) enn sér* one can still see, there can still be seen XIV:26, **sér þá** then it can be seen XVI:149, **lítt sér þat þá á** there will be little to show for it XVI:139, **en sjá þykir** than seems apparent, evident I:136, **eigi of sá á miðli** one could not distinguish between, foresee which way it would go VIII:110; **á at sjá** to look at VI:111, in appearance, visibly, noticeably XIX:12, **sjá á** to look upon X:100, look at XXV:72; **sá þat at** saw this as VI:213, XVI:71; **sjá fyrir/fyr** see to, attend to IV:67, XIX:79, look after XIV:127, provide for XVI:111; **sjá í** look inside X:103; **Hvat sjái þér til** what can you discern, discover by looking XXVI B:55; *past pl. sá til* were watching, looked on VI:60; **sjá við** beware of, be cautious about V:35; **viðr því sjá** beware not to, take care to avoid XXIV:82. **2.** *-sk form reciprocal sjásk* see each other IV:14, XXVI B:214; *refl. um (at) sjásk* (to) look around oneself (*Gr* 3.9.8.3) II:11 (*subject of þótti*), X:33

- sjá<sup>2</sup>** *pron.* (*Gr* 3.2.2, 3.8.2.1) this II:123, that XVI:125, XXI:121
- sjaldan** *adv.* seldom XIV:52, XXI:79; *sup.* **hit sjaldnasta** at the most seldom, at least XIV:143
- sjáldr** *n.* pupil (of the eye); *pl. with suffixed def. art.* XXIII:33, 34
- sjálfala** *adj. indeclinable* finding their own food; **gekk úti sjálfala** remained in the open feeding themselves XXI:108
- sjálf** *adj. and pron.* self; himself III:114, VI:294, 298, VII A:64, B:27, 51, VIII:74, 93, 186, X:79, XII:54, XIV:30, XXII:50/4; herself XII:22, XIV:189; yourself VII A:53; itself XIII:16, 37; **sjálfan hann** the man himself VII A:103; **sjálfum sér** for himself XIV:63, **á sjálfum sér** in himself XIV:50; **sjálfri þér** to you yourself X:129; **þér ... sjálfum** you yourself XXIV:85; **sjálfs síns** his own XXII:7/4; **sjálft** itself VIII:157, XIII:18; **sjálfir** ourselves XXV:103, XXVI B:105, themselves XXVII:17, *i.e.* in person VII B:58
- sjálfrátt** *adj. n. as adv.* **er þér sjálfrátt at** you are free to, it is up to you to, it is within your power to, you ought to be able to XXVI A:57
- sjálfsáinn** *adj.* (*pp.*, *cf.* **sá<sup>3</sup>**) self-sown, wild XXI:50, 90
- sjau** *num.* seven (*Gr* 3.4.1) VI:8, 49, 53, VII A:55, 59, VIII:13, 29, 166, X:11, 26, 48, XIV:69, XIX:49, XXIV:35
- sjaundi** *ordinal num.* seventh *Gr* 3.4.1, XXIV:38
- sjaután** *num.* seventeen *Gr* 3.4.1
- sjóða** (*pres.* **sýðr**, *past* **sauð**, *past pl.* **suðu**, *pp.* **soðit**) *sv.* cook XXI:75; *pp.* II:19, 20, 21
- sjóðr** *m.* purse; **þér í sjóði** (*dat.*) into your purse *or* to you in a purse? XXII:31/3
- sjóli** *m.* king XXII:21/4, 50/3
- sjónhverfingar** *f. pl.* optical illusions, magical deceptions, false appearances II:4
- sjór** (= **sær**) *m.* sea VI:151; *gen. sg.* **sjóvar** VI:11, XXI:88; *acc. with suffixed def. art.* **sjóinn** VI:256; *dat. with suffixed def. art.* **sjónum** VI:296, XIII:11, **af sjónum** from the sea, *i.e.* from the shore? (*or add af eyinni after eggver*) XXI:84; **með sjó** along the coast XIX:72, 90
- sjóskrímsl** *n.* sea-monster XXIII:63
- sjúkr** *adj.* ill *Gr* 3.3.9 (1), (13), (20)
- skaði** *m.* harm, damage I:77
- Skaði** *f.* daughter of the giant **Þjazi** II:61; *dat. of respect or poss. dat.* (*cf. note to I:12*) II:71
- skaka** (*past* **skók**, *past pl.* **skóku**, *pp.* **skekinn**) *sv.* shake XII:46 (*pres. part.*), XXV:57, 72



**skal** *see* **skulu**

**skál** *f.* bowl X:116, 160

**skáladyrr** *f. pl.* the doorway of the hall or main living-room IV:10  
(here probably the doorway from the main room to the **stofa**)

**skálaendi** *m.* end of the hall XXVI B:201

**Skálafell** *n.* mountain 35 km south-east of Reykjavík XIX:102

**Skálaholt** (*modern Skálholt*) *n.* bishop's see in south-western Iceland  
VIII:159, 195, 197, XIV:89, 173

**Skalaholtisland** *n.* the Skálaholt estate VIII:160

**skálasmið** *f.* building a hall XV:94

**skáld, skald** *n.* poet II:99, VII B:14, XXII:19/2; *i.e.* the speaker, Björn  
Hítðelakappi V:24, 50

**skáldfífl** *n.* rhymester, poetaster II:160

**skáldskapr** *m.* poetry II:83, 87, 117, 121, XXI:78; *with suffixed def. art.* II:162

**skalf** *see* **skjálfa**

**skáli** *m.* hall (usually without dividing walls), the main living area of  
a medieval house X:10, XIX:62, 102; *with suffixed def. art.* III:6,  
XXVI A:22, 26, 29, 61, B:116, *i.e.* the roof of the hall III:73, 74  
(*dat. after í*), **ofan allr skálinn** all the upper part of the hall XXVI  
B:120; **at skáli** in the house XIX:65; shed, hut for sleeping in: **sumir**  
**skálarnir** some of the sleeping huts XXI:106

**skálm** *f.* short (one-edged) sword XXV:57

**Skálmarfjörðr** *m.* fjord in north-western Iceland XV:41

**Skálmarnes** *n.* farm in north-western Iceland XV:34, 125, 131, 146

**skalt, skaltu** *see* **skulu**

**skammr** *adj.* (of time) short I:129, III:104, XIV:73; **skamma stund**  
for a short time XIV:5; (of physical length) XXIII:9 (*Gr* 3.9.2;  
*understand sýnir mann*), 75, 86, 87, 100; *wk. form in name of ship*  
**enn skammi** VI:126; *n. as adv.* **skammt** a short time XXVI A:23, a  
short way III:68, V:43, XII:56, XV:139, 149; **skammt at bíða** not  
long to wait XIV:100; **skammt eigu þeir hingat** they are not far  
away V:65; **átti skammt til þeira** was a short distance from them V:86

**skammsýnn** *adj.* short-sighted, foolish XXIV:43

**Skánungar** *m. pl.* the people of Skåne, Danes; *gen. with fundar*, (a  
rendezvous) with the people of Skåne VI:57

**skap** *n.* mind XVI:119; mood XI:68; **til skaps** *with gen.* to please  
someone XXVI B:74; temperament, disposition XXI:11; **hafa skap**  
**til at** be disposed to, feel inclined to XXVI B:215

- skapa** (*past skapaði, past pl. sköpuðu, pp. skapaðr*) *vv.* create, shape II:92, XII:48, XIV:112; appoint, impose: **slíkt víti á at skapa** the same penalty should be imposed XV:61; **væri henni skapat víti** a punishment would (surely, by fate?) be imposed on her XV:117
- skapfrömuðr** *m.* 'mind-promoter'; **Hrundar skapfrömuðr** promoter of what is to the taste of the valkyrie, *i.e.* promoter of battle, *a kenning for warrior, warlike man* IV:89 (**hvern skapfrömuð** is object of **myndir þú kjósa**)
- skapligr** *adj.* suitable, fitting, due VI:197; fitting XIV:40; right XV:16
- skaplyndi** *n.* temper, disposition XXIII:8
- skapstórr** *adj.* proud-minded; **menn eru skapstórir** there are proud-minded people XV:66
- skapt** *n.* shaft (of spear) XXVI B:90; *pl. sköpt* spears XXII:35/3
- skara** (*past skaraði, pp. skarat*) *vv.* to cause to slide; *impers. skaraði ljáinn* the scythe-blade slid IV:10
- skarð** *n.* cut, notch IV:11 (*subject of brotnaði*); gap, empty space VI:83
- skarðr** *adj.* (*pp.*) diminished, waning X:44
- Skarpheðinn Njálsson** *m.* XXVI B:16, 30, 39, 57, 62, 73, 80, 89, 90, 94, 95, 107, 112, 146, 189, 193, 199, 202, 206, 210, 217, 226
- skarsk, skáru** *see skera*
- skatnar** *m. pl.* men XXII:26/3
- skattland** *n.* tributary territory, dependency VI:32
- skattr** *m.* tribute, tax VII A:169; treasure XI:24 (**Niflunga-**)
- skaut** *see skjóta*
- skegg** *n.* beard II:69, IX:3
- skeggjaðr** *adj.* (*pp.*) bearded (*i.e.* a full-grown male) XXI:199
- Skeggjasonr** *m.* son of Skeggi Þorgeirsson, 10th-century Icelander VIII:79
- skeið** *f.* a large longship VI:74, 83, 103, 135; *gen. pl. with numeral* (*Gr* 3.4.2 (5)) VI:53; *dat. pl. with warships* (*with höfðu lokit*) VI:284
- skeina** (*past skeindi, pp. skeindr*) *vv.* scratch, wound; make furrows (in the sea, *i.e.* sail a ship) VII B:38; **-sk** form for *pass. skeindisk* was hurt III:112
- skelför** *adj.* (*pp. of skelfa* *vv.* frighten) afraid, fearful XXIII:65
- skelfr** *see skjálfa*
- skellr** *m.* resounding blow IX:129
- skemmri** *adj. comp. (of skammr)* shorter, lasting a shorter time XV:10
- skemr** *adv. comp.* for a shorter time XXVI A:84

- skem(m)ta** (*past skem(m)ti, pp. skem(m)t*) *vv. with dat.* **skem(m)ta sér** entertain oneself, amuse oneself XI:77, XXI:95
- skemtan** *f.* amusement, toy XII:45; enjoyment XII:86
- skemtiligr** *adj.* pleasant XIV:40
- skepna** *f.* creature XIV:40
- sker** *n.* skerry, rock covered at high tide (*Gr* 3.1.7.5 (4)) II:119 (*with suffixed def. art.*)
- skera** (*past skar, past pl. skáru, pp. skorinn*) *sv.* cut V:5, XXI:117; pierce XXII:20/4; cut up, flense XXI:73; carve XII:23, 32; *pp. f. pl. skornar* X:86; **-sk form skerask í** cut out cloth for oneself into, make oneself, dress oneself in XV:89; *for pass. past pl. skórusk* were cut (*i.e.* by swords in battle) VI:232
- skerðir** *m.* cutter, damager; **skerðir seims** ‘damager, diminisher of riches’, one who gives away gold, generous man (the king) VII A:18
- skerjóttr** *adj.* rocky, full of skerries; *sup.* XV:149
- skíði** *n.* sheath XXV:53
- skíðijárn** *n.* ‘sheath-iron’, sword XXV:53 (*pl.*)
- skikkja** *f.* cloak; *with suffixed def. art.* XXVI B:147
- skildi, skildir** *see skjöldr*
- skilja** (*past skilði, pp. skilit/skilðr*) *vv.* (*Gr* 3.6.9.3 ex. 8) **1. intransitive** part, be separated (**við** from) III:36, XIX:13, XXVI B:172; *impers. skilði með þeim* they got separated XIX:51; *transitive skilði* parted, separated (*sc.* them) X:28, **skilja** break off XV:29; **skilja við** separate from, deprive of XXII:34/4; *pp. skiliðr frá* exempt from VIII:28; **skilðr við** parted from XIV:104; **skilit** divorced (**við** from) XV:28, 30, 64; **-sk form skiljask** part from each other I:64, XVI:189, *1st person pl. skiljumsk* VI:92; *subj. skilisk við* be parted from XXVI B:76. **2.** understand I:27, XIII:44; *subj. skili* may understand XXIV:34; deduce VIII:23, 70; **at skilja** to be understood, to be interpreted XXVI B:62; **-sk form with pass. meaning, with dat. ef þér skilz** if you understand XXIV:47; **þessi lutir skiljaz mér** I can understand these things XXIV:50. **3.** stipulate: *pp. n. skilt* XV:8; **skilja fyrir** announce (it) XXVII:19
- skillingr** *m.* shilling, coin; *in pl.* = money IX:129
- skilnaðr** *m.* parting II:91, III:34 (*with suffixed def. art.*), XII:38; *with gen.* parting between XXVI B:138; **skilnaðr með** parting between XXVI B:213

**skilning** *f.* understanding XXIV:48

**skilríkr** *adj.* upright, respectable XIX:102

**skína** (*pres. skínn, past skein, past pl. skínu, pp. skininn*) *sv.* shine  
Gr 3.6.9.1 (11), X:91, XXII:60/3, XXIII:24; *pres. part.* shining  
XXIII:27, 89, *dat. pl. skínondum* XXIII:108

**skinn** *n.* skin, fur; **hvítt skinn** ermine XII:35

**skinnhjúpr** *m.* body-garment made of skin or fur XXI:156

**skinnsliðr** *m.* skin-colour, the colour of the skin, complexion XXIII:105

**skip** *n.* ship, boat, canoe II:105, VI:11, 44, 49, 59, 61, 65, 185, VII  
A:52, 110, 135, B:36, 75, X:150, XVI:130, XIX:26, 43, XXI:3, 112;  
*with suffixed def. art. skipit* VI:267, XV:146, 151, XVI:131; **á skipi**  
by boat XV:43, **á skip** aboard XVI:7; **á skipi með** on the ship with,  
on someone's ship XXI:15; **allt skipit fram** the whole ship forward  
(of there) VI:275; *nom. pl. skip* XVI:129; **smæri skip** the smaller  
ships VI:219; *nom. pl. with suffixed def. art. skipen* VI:120; *acc. pl.*  
*with suffixed def. art. (with létu fljóta) skipen* VI:109; **hin smæstu**  
**skipin, hin stærri skipin** (Gr 3.3.5) the smallest ships, the larger  
ships VI:217, 220; *gen. pl. with suffixed def. art.* VI:103; *dat. sg.*  
*with suffixed def. art.* II:104; *partitive gen. (3.4.2 (5))* VI:21, 49;  
*dat. pl. with suffixed def. art. skipunum* XXI:35, 52, 97

**skipa** (*past skipaði, pp. skipat*) *vv.* **1.** occupy I:62, 69; *pp. m. skipaðr, f. skipuð* manned I:79, VI:224. **2.** *with dat.* assign, give places to,  
assemble VI:194; fill with: **skipa Lögberg** assign places on Lögberg  
to XXVII:23; **skipaði** was putting him XII:43; **skipaði til um** made  
arrangements, gave orders concerning/for XVI:86; **skipuðu**  
**monnum til sýslu** assigned men to tasks XIV:138, *note*; **skipaðu**  
ordained, originated XXIV:62; *pp. skipaðr at* given the task of  
XIV:138, *note*; *impers. pass. (Gr 3.9.3) er skipat* is filled XI:57, **en**  
**þeim var skipat** than they had been assigned I:71, **er skipat** are  
arranged XXIV:27; **svá skipat atkvæðum** the mode of address is  
so ordained XXIV:32; **-sk form skipask** arrange oneself, position  
oneself, take up one's position XXVI B:81, 84, 87; **skipuðusk fyrir**  
arranged themselves, were lined up XXVI B:46. **3. -sk form pp.**  
**skipazk** changed I:129, 141, XVI:108

**skipan** *f.* **1.** manning, complement of men VI:226. **2.** change, alteration  
XIV:37

**shipsbrot** *n.* shipwreck XVI:149

**skipta** (*past skipti, pp. skipt*) *vv.* (Gr 3.6.9.3 ex. 4) **1.** *with dat.* share

- out, divide up II:79, 80; *impers. pass.* (*Gr* 3.9.3) XV:76; **skipta málum við** bandy words with, argue with XXV:33. **2.** change: **máli skipta** make a difference, be of importance VII B:55; **skipta miklu** be of great importance, be very important XV:23; **kvað þat öngu skipta** said it did not matter XXI:70; (*with acc.*) **skiptir hana in meira** it is the more important for her, it will matter the more to her XV:55; *impers. pass. subj. with dat.* **skipti með oss** our shares of something should be reversed V:62; *pp.* **skipt um við** exchanged with V:57. **3. -sk form** **skiptask við** deal with one another II:129; *pp.* **skipzk** changed I:135
- skipti** *n. pl.* dealings XIX:8
- skíra** (*past* **skírði**, *pp.* **skírðr**) *vv.* **1.** cleanse; baptise VII A:67, VIII:78, XXI:201. **2. -sk form** be baptised VII A:29; **láta skírask** have oneself baptised VIII:79
- skírdagr** *m.* Maundy Thursday XIV:144
- skírlífi** *n.* purity of life, chastity XIII:22, 28
- skírn** *f.* baptism VII A:50 (*gen. with til*), 55, 66, VIII:139, XXII:27/3
- skírnarbrunnr** *m.* baptismal well, font XXII:26/3
- skjaldar** *see* **skjöldr**
- Skjaldarey** *f.* island in Breiðafjörður XV:153
- Skjaldbjörn** *m.* Irish slave XIX:37
- skjaldborg** *f.* shield-wall, wall of shields I:11, 12 (*gen. of respect*), 16; *with suffixed def. art.* I:20
- skjálfa** (*pres.* **skelfr**, *past* **skalf**, *past pl.* **skulfu**, *pp.* **skolfit**) *sv.* tremble, shiver, shake I:26, 100, III:114, 115; *pres. part.* quivering XXIII:28
- skjól** *n.* shelter XXI:33, *textual note*
- skjóta** (*pres.* **skýtr** *Gr* 3.6.5.2, *past* **skaut**, *past pl.* **skutu**, *pp.* **skotit**) *sv.* **1.** *with dat. of weapon or missile and acc. of the person shot* shoot (*Gr* 3.6.6, 3.6.10) V:94, X:171 (*subj.*), XXI:175, XXVI A:37, 63, B:194; **þeiri skjóta** shoot it (the arrow) XXVI A:45; **skaut** shot it XXVI A:49. **2.** *with dat.* push, place (*understand* it) III:59; throw XIX:52; **skutu út á þá** flung them out at them XXVI B:194; **skjóta út** expel XII:19; **skjóta á fylking** draw up in battle array, get (one's troops) in battle order (*understand* them, **lið**) VII B:73; **skjóta upp** haul up, raise (on the mast) VI:104; *impers. pass.* (*Gr* 3.9.3) **borði var skotit** a board had been placed III:53. **3. -sk form** **skýzk** bounds, hops XXI:174
- skjótleikr** *m.* speed XXI:40
- skjótliga** *adv.* quickly XXIII:104

**skjótr** (*n. skjótt*) *adj.* quick XXIII:2, 4, 39, swift, speedy XXIV:30; *n. as adv. skjótt* quickly *Gr* 3.5.3 (4), I:116, XV:128, XXIII:25, XXVIA:70, B:61; *comp. with dat. dýrum skjótari* faster than animals XXI:41; *comp. n. as adv. skjótara* more quickly IV:15; *sup. skjótastr* *Gr* 3.3.9 ex. 18; *sup. n. as adv. sem skjótast* as quickly as possible XXVI B:84

**Skjöldólfsdóttir** *f.* daughter of Skjöldólfr *Gr* 3.1.8 ex.

**skjoldr** (*pl. skildir*) *m.* shield (*Gr* 3.1.7.3, 3.1.7.3–5 ex. 1, 3.1.8 (4)) V:29, 37, VI:287, 296, X:44, XI:3, 26, XV:153, XXI:101, XXV:72 (his shield); *with suffixed def. art.* his shield V:100, 101, XXVIA:31, 73, B:91, 152; *gen. sg. skjaldar* X:150, *with suffixed def. art. skjaldarins* V:101; *dat. sg. skildi* (*object of skjóta*) VI:104, XI:36, XXVI A:72; **und skildi** carrying a shield V:50; **á skildi** on a shield VII A:54; *dat. sg. with suffixed def. art. skildinum* V:99, VI:295 (his shield); *acc. pl. skjöldu* XXI:124, XXII: 38/4; *dat. pl. skjöldum* II:12, XXI:112

**skógarbjörn/skógbjörn** *m.* forest bear, brown bear XIX:66, XXIII:6

**skóggangr** *m.* full outlawry XV:136

**skógr** *m.* wood, forest II:39, V:27, VI:10, VIII:54, XIX:68, XXI:27, 29, 94

**skók, skóku** *see skaka*

**skóli** *m.* school XIV:24, 26 (*with suffixed def. art.*); **þar í skóla** at school there XIV:182

**skólkinni** *m.* name for a wolf (perhaps ‘dark-cheeked’) V:51

**skolla** (*past skolldi*) *vv.* hover X:172

**skór** (*pl. skúar*) *m.* shoe XV:50

**skorinn, skorit, skornar** *see skera*

**skorta** (*past skorti, pp. skort*) *vv. impers. with two accusatives* lack; **skorti hann eigi** he was not lacking in VII B:26, **skorti þá eigi** they did not lack XXI:82; **þat einu skorti á er . . . eigi . . . at** this alone was lacking for it so that . . . did not . . . that (*i.e.* this alone prevented . . . that) VII B:87; **ekki skorti** there was no lack of VI:288; **þar skorti eigi** there were no fewer there than XIV:144

**skot** *n.* shot, shooting XXII:12/4 (*pl.?*)

**Skotar** *m. pl.* Scots VII A:16

**skothríð** *f.* battle with missiles, storm of missiles, attack with missiles XXI:125

**skotit** *see skjóta*

**Skotland** *n.* Scotland VII A:4

**skotmál** *n.* range (of missiles or arrows) VI:211

**skozkr** *adj.* Scottish or Irish (see note); **menn skozkir** Scots XXI:39, 42

**skreppa**<sup>1</sup> *f.* scrip, pilgrim's wallet XVI:98

**skreppa**<sup>2</sup> (*past* **skrapp**, *past pl.* **skruppu**, *pp.* **skroppinn**) *vv.* slip; *with dat.* **Þorgrími skruppu fœtrnir** Þorgrímr's feet slipped XXVI A:31

**skriða** *f.* landslide *Gr* 3.1.8 ex.

**skriða** (*past* **skreið**, *past pl.* **skriðu**, *pp.* **skriðinn**) *sv.* crawl through, glide along II:149, glide through the water VI:265; go skiing X:4, travel on skis X:12, 34

**skrifa** (*past* **skrifaði**, *pp.* **skrifaðr**) *vv.* write VIII:3, 172, 178

**skrín** *n.* shrine XXII:62/2

**skript** *f.* 1. picture, image; *with suffixed def. art.* XIII:16. 2. penance XIV:99, 102

**skrjá** (*past* **skrjáði**) *vv.* skulk; **skrjá um** sneak about IV:62

**skrofhárr** *adj.* with curly hair V:31

**skrokkr** *m.* container XXI:156

**skrúð** *n.* furniture XIV:10

**skruppu** *see* **skreppa**

**skrýða** (*past* **skrýddi**, *pp.* **skrýddr**) *vv.* *with dat.* adorn with XII:49

**skrækja** (*past* **skrækti**) *vv.* shriek, squeal (**við** at it) II:71

**Skrælingaland** *n.* the land of the Skrælings XXI:203

**Skrælingar** *m. pl.* Norse name for the indigenous inhabitants of Vínland VIII:71, XXI:118, 120, 122, 124, 126, 127, 138, 141, 149, 156, 198; **af Skrælingum** of the Skrælings XXI:144

**skúa** *see* **skór**

**Skúli Þorsteinsson (Þorsteinssunr)** *m.* Icelandic poet, late tenth to eleventh century VI:200

**skulu** (*pres.* **skal**, *past* **skyldi**) *pret.-pres. vb. aux.* (*Gr* 3.6.7) shall I:80, 130, 147, II:34, 40, IV:14, 50, V:40, VI:91, XXIV:40, XXVI B:19, XXVII:2; must II:109, 144, VI:326, IX:47, XXII:22/3, XXVII:31; should XI:43, XIV:90, *note*, XXVI B:16, 187; **skulu** are to XXVII:6, 10, 15; **skulu vera** are to be, are to consist of VII A:100; **hverr vera skal** who it is to be XXVII:7, 19; **skulu þeir fara** they are to go XVI:57; **skal** shall XXVI A:56, should XV:53, should be XXIV:51, is to XVI:57, XXVII:9 (2), 13, 19, must, has to XXIV:27; **þat skal eigi vera** that shall not be XXVI B:52; **skal ek** I shall XXVI A:45, B:139; **þú skalt, skalt þú, skaltu** you shall I:101, 148,

IV:70, 73, X:149, XV:87, XVI:74, XXVI B:110, 206, you will XXV:38, you must XXIV:2, 4, 8, XXVI B:175, shall you, are you going to I:21; **skulum** have to XIX:98, **skulum eigi** we are not going to XXVI B:50, **skulu vér** we shall XXVI A:54, we must XXVI B:117, **skulu vit** shall we XXVI B:166; *pres. subj.* **skyli** have to VII B:15, shall be XXVI A:23; **skylin** we should/must XXV:108; *impers. pres.* **skal taka man** a man is to be selected XXVII:4, **mæla skal** one has to address XXIV:15; *past* **skyldi** was to III:17, 106, VI:44, 148, 149, VII A:79, XV:8, 10, had to II:80, was supposed to VI:4, must II:127, XXVI A:12, ought XII:75, should I:19, III:26, VI:18, VII A:98, VIII:27, 32, 116, XII:66, XV:26, XXV:30, XXVI B:9, should be I:51 (1), would XIX:10, 53, XXVI B:164; *past 2nd person* **skyldir þú** you should V:72; *past pl.* **skyldu** must II:68 (1), 141, would II:68 (2), XIV:164, used to XIV:83; were about to, had to II:79, were to VII B:58, VIII:174, XXVI A:6, were to, had to VII A:72, IX:82, should VII B:72, VIII:140, 141, XIV:127, XIX:65, 77, ought VI:1, were supposed to (eat) IX:96; **skyldu vera** were to be II:8; **skyldum** should, ought, must VI:84; *past subj.* **skyldi** should III:112, IV:106, VIII:94, 105, 117, one should I:51 (2), they should VI:116, XXVI A:7, **skyldim** should XXVI B:171; *impers. past* they should VIII:40, 183, XXVI A:107, were to be XV:132, they were about to II:5, it will surely be XXVI B:123, **skyldi vera** was to be XV:79; **þat skyldi eigi vera** that should not be, surely not XXVI B:22, **æva skyldi** it should never have happened X:182; *past inf.* **skyldu** should III:94, V:106, XV:117, 128; **svá vera skyldu** so it should be XXVI B:9, 18, 81

**skunda** (*past* **skundaði**, *pp.* **skundaðr**) *vv. with dat.* cause to hurry, hasten XII:1

**skutilsveinn** *m.* cupbearer (a high office in the royal court, though like others, originally a menial one, waiting at the king's table; **skutill** = a small table or tray that food and drink was served from; cf. *Heimskringla, Óláfs saga kyrra* ch. 3, *ÍF* XXVIII 205–06 and note 6) XVI:116, 169

**skutr** *m.* stern (of a ship) VI:81 (**hánum** *poss. dat. or dat. of respect*)

**skutu** *see skjóta*

**ský** *n.* cloud X:172

**skygn** *adj.* sharp-sighted; *sup. Gr* 3.3.8.1

**skyld-** *see skulu*



**skyldr** (*n. skylt*) *adj.* related *Gr* 3.3.9 ex. 2; required (**til þess at** to do something) XXVII:3, 25; *n. as adv.* necessary, important, urgent VI:108, right VIII:6

**skyldu** *see skulu*

**skylduliga** *adv.* dutifully XIV:70

**skyli** *see skulu*

**skyn** *f.* knowledge, information; **kunna skyn á** have knowledge of XXI:74

**skynda** (*past skyndi, pp. skyndr*) *vv.* cause to hurry, hasten IX:82; *intransitive* hasten, make haste XXII:26/4

**skyndiliga** *adv.* quickly IV:12, 17

**skynsemð** *f.* reason (**til** for) XXIV:14, (**hversu** how) 27

**skynsemðargrein** *f.* discernment, ability to distinguish, understanding XXIII:14

**skyr** *n.* a kind of milk product III:98 (*with suffixed def. art.*), *see note 22*

**skýra** (*past skýrði, pp. skýrðr*) *vv.* explain XXIV:25, 54; expound; **engi skýrir** no one can expound XXII:2/3

**skyrbúr** *n.* dairy, the room in a farm where **skyr** and other dairy products were made or stored III:89, 90

**skyrker** *n.* vat or cask for storing **skyr** III:97, 100 (*with suffixed def. art.*)

**skýrr** *adj.* clear, manifest, definite VIII:31

**skyrt** *f.* shirt, tunic XV:27

**skyti** *m.* shooter, hunter X:31, 51

**skýtr, skýzk** *see skjóta*

**skæri** *n. pl.* shears; *with suffixed def. art., i.e.* the mane-shears V:126, 127, 131, 142

**sköfnungr** *m.* shin III:113 (*with suffixed def. art.*, his shins)

**Sköglar-Tósti** *m.* father of Sigríðr, queen of King Sveinn of Denmark VI:38

**skökull** *m. (in pl.)* harness, tackle, traces (of a draught animal) IX:82

**skömm<sup>1</sup>** *f.* shame VII B:72, XXVI A:87; disgrace I:53, VI:85; humiliation (**þeim** for them) XXVI A:45; **við skömm** in shame XXVI B:160

**skömm<sup>2</sup>, skömmu** *see skammr*

**sköp** *n. pl.* fate IV:96 (*subject of yrði góð mér, parallel to góð*); destiny, what was fated (*with gen. þess . . . at* for this that, that this should be that) VI:345

**skopt** *see* **skapt**

**sköpuð, sköpuðu** *see* **skapa**

**sköpun** *f.* shape XII:21

**skör** *f.* hair (of a man's head) IX:3, X:116, 160, XXV:72; **standa of**

**skör** *with dat. i.e.* preside over someone's death V:170

**skörugliga** *adv.* outstandingly well, splendidly XIV:115

**sköruligr** *adj.* imposing III:23

**skórusk** *see* **skera**

**slá** (*pres. slær, past sló, past pl. slógu, pp. sleginn*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3 and ex. 7) **1.** strike XIII:13; *with instrumental dat.* strike, smite X:98; throw; **slá eldi í** set fire to II:57; *with two accusatives* strike (someone a blow) XV:21. **2.** mow II:124. **3.** hammer, forge X:37, 121, 165; make, form V:109. **4.** *impers. with dat. slær/sló yfir* there comes upon someone, someone is afflicted by I:44, XXI:128, (something) was cast over XXII:53/1

**Slagfiðr** *m.* brother of Völundr X:4, 10, 13, 32, 35

**slátra** (*past slátraði, pp. slátrat*) *vv. with dat.* slaughter; *impers. pass.*

(*Gr* 3.9.3) **hafði slátrat verit uxa einum** an ox had been slaughtered XXVI B:179

**sleikja** (*past sleikti, pp. sleikt*) *vv.* lick (out) VI:189

**sleita** *f.* quarrel; **ganga mjök sleitum** quarrel a great deal XXI:195

**slétta** (*past slétti, pp. sléttr*) *vv.* slap (**á** on it) XXI:141

**sléttr** *adj.* flat XXIII:10; smooth? XXIII:89

**slíðrar/slíðrir** *f. pl.* sheath, scabbard I:97 (*with suffixed def. art.*)

**slíkisteinsauga** *n.* nickname, 'polished-stone eye'? XV:39

**slíkr** *adj.* such III:10 (any . . . like it), VI:266, XXI:133, XXVI B:126, such a V:121, 143, VI:113, 349; this III:130, *pl.* these VII A:44; **fyr**

**merkin slík** as a result of miracles like these XXII:58/3; **engi . . .**

**slíkr** no . . . like him XXII:64/3; **til annars slíks** until another like it

XXVI B:124; **slíkr . . . sem** such . . . as XIV:30, 74, the same as

XV:61, XVI:22, the same as if XVI:75; **slíka ok** the same as III:69;

**tvau verð slík** double that price XVI:24; *n. as substantive* **slíkt** such a thing I:53, *gen.* **slíks** VI:160, *dat.* **slíku i.e.** this XII:69; **slíkt sem**

that which, what XV:117, XXVI B:37; **slíkt er, slíks sem** whatever

XIV:32, XXIV:23; *n. as adv.* **slíkt sama, slíkt it sama** likewise II:10,

XI:20, XIII:38; **slíkt sem** as much as, as loud as I:91

**slíta** (*past sleit, past pl. slitu, pp. slitit*) *sv.* tear (*transitive*) VIII:135;

**slitu frið i.e.** they fought VI:239; *with dat.* break, break off VI:37

**slitna** (*past slitnaði, pp. slitnat*) *vv.* tear (*intransitive*), be torn II:33

**sló, slógu** *see* **slá**

**slóð** *f.* path, track; **kjalar slóðir** is a kenning for the sea XXVI A:94

**slær** *see* **slá**

**slægð** *f.* cunning XXIII:56

**slægr** *adj.* cunning, sly XXIII:59, 105, XXIV:53; clever XXVI A:57

**slökkva** (*past* **slökkti**, *pp.* **slökkt**) *vv.* extinguish, put out XXVI B:229;

**slökkva niðr** damp down XXVI B:114

**smádropar** *m. pl.* small flecks XXIII:31

**smalamaðr** *m.* XV:85, 87, 90, 91 (*with suffixed def. art.*)

**smalasveinn** *m.* shepherd boy XV:97, 101 (*with suffixed def. art.*)

**smali** *m.* collective sheep, cattle XV:84 (*with suffixed def. art.*), 132

**smár** *adj.* small VI:61, VII A:155, XXI:103; *n.* **smátt** VII A:149; *dat.*

*pl.* **smám** I:35, VI:297

**smaragdus** *m.* (Latin word) emerald XII:27

**smásveinn** *m.* young boy, small boy XIV:163

**smáþarmar** *m. pl.* small intestines XXI:175

**smíð** *f.* making, construction XII:1 (*with suffixed def. art.*); **í smíðinni**

at work XV:20; work, object of art, piece of craftsmanship XII:8

(*with suffixed def. art.*); workmanship XII:30

**smíða** (*past* **smíðaði**, *pp.* **smíðat**) *vv.* forge, make (*with dat.* for someone) X:87; build XIV:25; *pres.* **smíða** are working XII:2

**smiðja** *f.* smithy, workshop X:95, 156

**smiðr** *m.* builder; worker in metal or wood; craftsman (*pl. with suffixed def. art.*) XII:3; *as* nickname III:75, 83

**smjúga** (*past* **smaug/smó**, *past pl.* **smugu**, *pp.* **smoginn**) *vv.* creep; **smugu í** crept through, put on XXV:58

**smjör** *n.* butter XIX:56

**smæri** *adj. comp.* smaller VI:26, 27, 219; lesser, of less importance, lower XXIV:75

**smæstr** *adj. sup.* smallest VI:217

**snara** (*past* **snaraði**, *pp.* **snarat**) *vv.* turn (something) quickly, twist sharply XXVI A:73; **-sk form** turn (oneself) quickly; **snarask til ferðar** set out immediately XV:129

**snarfengr** *adj.* tough to deal with V:55 (*gen. with hoddlestis*)

**snarpr** *adj.* (*Gr* 3.3.8.1) sharp, violent, fierce VI:209 (*f.* **snǫrpr**); keen XXIII:38, sharp VI:238, XXII:15/4, 42/2

**snarr** *adj.* swift XXIII:38, keen, bold V:149 (*vocative*; **at** in something), XXII:46/3

**snauðr** *adj.* poor, having no possessions; unarmed? III:78

**snemma** = **snimma**

**snera**, **sneri**, **snerisk** *see* **snúa**

**snerra** *f.* battle V:149

**snerta** (*past* **snart**, *pp.* **snortit**) *sv.* touch XIII:37, 41

**sníða** (*past* **sneið**, *past pl.* **sníðu**, *pp.* **sníðinn**) *sv.* cut XXII:49/2; *with acc. and dat. of respect* (Gr 3.9.6.2) cut from someone something X:84 (*imp.*); **sníða af** cut off X:114, 158, XIV:95

**snimhendis** *adv.* early on VIII:79

**snimma/snemma** *adv.* early V:1, X:6, 110, XIV:61, XXI:96, 110, XXVI B:191; soon IX:93; too soon V:139

**snjallr** *adj.* wise, brave, good, clever VI:159 (*with* **jöfra tvá**), 282, XXII:13/2, 61/2; *sup.* **snjallasti** cleverest XIV:29

**snjár/snjór** *m.* snow XXI:108

**Snorri goði** (Þorgrímsson) *m.* (died 1031) VIII:11

**Snorri Sturluson** *m.* historian, killed 1241 in his own cellar on the orders of Gizurr Þorvaldsson III:70

**Snorri** *m.* son of Þorfinnr karlsefni XXI:196

**Snorri Þorbrandsson** *m.* XXI:2, 3, 86, 100, 114, 126, 163. *Cf.* **Þorbrandr Snorrason**

**snortit** *see* **snerta**

**snót** *f.* woman XXII:51/2

**snotr** *adj.* clever, skilled (*with gen.*, at something) VI:312 (*with* **Þorketill**)

**snúa** (*pres.* **snýr**, *past* **sneri/snøri**, *past pl.* **sneru**, *pp.* **snúinn**) *sv.* (Gr 3.6.7) twist, plait IX:20; turn III:123, IV:17; *imp. pl.* **snúið þit saman** twist them together XXVI A:78; *with dat.* set off with, take VII A:168; *pp.* **ok snúinn** and there were turned (on hinges), hinged XXVI A:25 **snúnar** twisted XXIII:87; **snúum í** let us twist/wind in them (i.e. in the ropes) XXVI A:60; **snúa inn** go inside IV:12; **snúa til** prepare for, put in to II:19; make one's way to V:75, *with dat.* commit something to XXI:81; **snúa yfir** place across VII B:60; *past subj.* **at þeir sneri aptr** of their turning back III:124; **-sk form snerisk** turned over XV:106; **snýsk at** turns towards XXVI A:70; **snýsk til** points to, indicates or tends to XXIII:108; **snúiz til** turned into, become XXIV:59

**snærivitnir** *m.* 'wolf of ropes', *kenning for ship* VI:312; *the phrase perhaps goes with* **snotr** *or with* **hugframr** *rather than with* **heldi undan**

**snqr** *see* **snarr**

**snqrp** *see* **snarpr**

**snøri** *see* **snúa**

**soðit** *see* **sjóða**

**soðna** (**soðnaði**) *vv. impers. cook (intransitive), become cooked* II:23, 25

**sofa** (*pres. søfr/sefr, past svaf, past pl. sváfu, pp. sofinn*) *sv. (Gr 3.6.5.2, 3.6.9.3 and ex. 12) sleep* IX:112, X:98, XI:62, XII:71, XV:96, 104; **svaf** *slept, was asleep* XXVI A:25; *pres. part. sofandi* (Gr 3.3.9 (19)), **sofanda** (Norwegian form of *acc. pl.*) *asleep* XXI:156; **-sk form þeim hafi sofizk** *they have slept* XI:66

**sofna** (*past sofnaði, pp. sofnat*) *vv. fall asleep* X:60, 131, *get to sleep* X:144, *go to sleep* XIV:70; *impers. with dat. sér hafa vel sofnat* *he had got to sleep easily* XI:67

**Sogn** *m. district in western Norway* VII A:129

**Sokki Ormsson** *m. died in the fire at Flugumýr* III:76

**sókn** *f. attack* VI:254

**sóknrýrir** *m. 'diminisher of attacks', successful defender, i.e. Gunnarr* XXVI A:97

**sól** *f. the sun (Gr 3.1.7.4 (3))* VI:115, XIX:111 (*with suffixed def. art.*)

**sólarfall** *n. sunset* XV:97

**sólargeisla** *f. sunbeam, sunshine* XIX:111

**sólarsinnis** *adv. sunwise, the same way as the sun; ferr (impers.) sólarsinnis* *the motion was the same way as the sun* XXI:98

**sólarupprás** *f. sunrise* XV:119

**Sólundir** *f. pl. Solundøyar, off the west coast of Norway* VII A:129

**sóma** (**sómði**) *vv. be fitting; impers. befit* XIV:60, *be suitable for* XII:24; **tignum mǫnnum sómir at þiggja** *it is fitting for noble men to receive* XVI:152; **betr sóma** *be more fitting* V:160

**sómi** *m. honour* XVI:118, 122, 170, XXII:25/4

**Són** *f. name of a vat* II:97, 118, 153

**son, sonr, sunr** *m. son (Gr 3.1.7.2)* III:131, VII B:6, 8, VIII:12, 45, IX:68, 78, 84, 131, XI:44, XV:2, 135, XIX:4, 5, XXI:8, 174, XXII:16/3, XXIV:14; *acc. sg. son, sun* IV:107, VI:144, VII B:62, XXV:60, XXVI A:113; *gen. sg. sonar* V:115, VIII:8, **sunar** VI:367 (*with falli*); *dat. sg. (-)syni* VII A:99, XIII:48; *pl. synir* II:79, III:20, IV:73, V:87, X:3, 101, XV:39, 134, XIX:2, XXII:40/1, XXVI B:46, 70; **synir eins karls** *i.e. they are brothers* IV:41; *acc. pl. sonu* IV:2,

- 71, X:2, 144, XV:126, XIX:15, XXV:9, 93, XXVI B:130, **sunu** VI:43, **syni** XIV:106; *gen. pl.* **sona** XXVI B:160; *dat. pl.* **sonum** XIX:6  
**soði** *m.* draught, mouthful I:103  
**sorg** *f.* sorrow, grief, anxiety XXV:4  
**sóru** *see sverja*  
**sóti** *m.* name of a horse (*SnE*, *Skáldskaparmál* 88), used as a common noun in kenning for wolf (giantesses were said to ride on wolves) VI:252 (*subject of var lítt svangr*)  
**sótt<sup>1</sup>**, **sóttá**, **sóttan**, **sótti**, **sóttisk**, **sóttu** *see sækja*  
**sótt<sup>2</sup>** *f.* illness VIII:182, XVI:89  
**spádómr** *m.* prophecy VII A:33, 48, power of prophecy VII A:61  
**spakr** (*f.* **spøk**) *adj.* wise (*Gr* 3.3.8.1 ex. 3) VIII:56, 61, 174; *wk. form as nickname* (*Gr* 3.3.9 ex. 9) VIII:39, 169; *sup. most wise* VIII:9  
**spala** *see spólr*  
**spámaðr** *m.* prophet VII A:31, 44, 46, 61; *gen. sg. with suffixed def. art.* VII A:39  
**spánn** (*pl.* **spænr**) *m.* bit, chip (left by an auger); *with suffixed def. art.* II:146, 148; **í spán** to pieces XV:152  
**spannarlangr** *adj.* the length of a span (about 23 cm.) XXI:115  
**spara** (*past sparði/sparaði*, *pp.* **sparat**) *vv.* withhold; **spara við/til** withhold from, begrudge to (for) I:66, XIV:14; **spara at** hold back from, grudge to XIV:17; **spara sik** spare oneself, *past inf.* **spqrðu sik** in *acc. and inf. construction after hykkat* VI:249  
**sparn** *see sporna*  
**speki** *f.* wisdom VII A:63  
**spekingr** *m.* philosopher XXIII:94  
**speld** *n.* square piece of wood, shutter XXVI A:25  
**spenna** (*past spennti*, *pp.* **spenntr**) *vv.* clamp, fasten X:63, XI:20  
**spilla** (*past spillti*, *pp.* **spilltr**) *vv.* spoil XXVI A:107; **spilla fyrir** with *dat.* do someone harm V:15; **-sk form** be spoilt, damaged, injured XXIV:52  
**spinna** (*past spann*, *past pl.* **spunnu**, *pp.* **spunninn**) *sv.* spin; **spunnu** they were spinning X:7, 20  
**spjarrar** *f. pl.* leg bands, cross-garters XV:50  
**spjót** *n.* spear III:110, V:94, XXI:114 (*pl.*), XXII:12/4, 45/4, XXVI B:96, 194; *with suffixed def. art.* the spear V:95, his spear-head XXVI B:90; **sitt spjót it snarpa** that sharp spear of his XXII:42/2  
**spjor** *n. pl.* spears VI:202, 240 (*subject of gullu*)

- sporðr** *m.* tail (of a fish); lower (pointed) end of a (kite-shaped) shield V:101; **ok (hjó) af sporðinn** and cut off its point XXVI B:152
- sporna** (*past sparn, past pl. spurnu*) *vv.* kick, tread, step, *i.e.* travel VII A:138 (the image is of riding a horse of the sea, *i.e.* sailing)
- spretta** (*past spratt, past pl. spruttu, pp. sprottinn*) *sv.* spring (up); sprout XXV:1; **springa upp** jump to one's feet XV:68, 111
- springa** (*past sprakk, past pl. sprungu, pp. sprunginn*) *sv.* spring, burst Gr 3.6.9.1 (6); split, break apart XXV:56/2
- spurall** *adj.* inquisitive Gr 3.3.8.1
- spurning** *f.* question XXIV:22, 29
- spyrja** (*pres. spyrr, past spurði, pp. spurt*) *vv.* **1.** ask I:7, 10, 47, 73, 112, II:44, 107, 124, III:65, V:45, VI:105, 181, VII A:63, 119, XI:33, 65, XV:26, 58, 84, 112, XVI:19, 131, 160, XXI:69, XXII:22/1, XXIV:10, 11, 49, 54, XXVI B:8, 36, 185; *pres. subj. first person spyri* XXIV:24; **spyrja at** ask about I:3, 57, *pp. f. spurð at* asked about XV:13; **spyrja eptir** enquire VII A:45; *with acc. and gen.* ask someone something II:93, 101, XXIV:23, XXVI B:6. **2.** hear, learn II:111, VI:134, VII A:30, 125, VIII:105, X:41, XV:71, 92, XVI:138, XXVI A:93; learn of VII B:77, XXVI A:4. **3. -sk form spyrjask** be heard of, be reported VI:86, XXVI A:118
- spyrnask** (*past spyrndisk*) *vv. -sk form (reciprocal)* push against each other; **spyrnask í iljar** push against each other's soles (when lying on the stones on their backs) XXI:23
- spýta** (*past spýtti*) *vv. with dat.* spit II:90 (í into it, Gr 3.7.7), 157
- spænir** *see spánn*
- spqlr** (*pl. spelir, gen. pl. spala*) *m.* bar Gr 3.1.9 ex. 9
- spqrðu** *see spara*
- staddr** *pp. (of steðja)* positioned, present III:55; located, in residence XVI:93; placed, situated XV:145; engaged VII A:109
- staðfestask** (*past staðfestisk*) *vv. -sk form* settle XIX:3
- staðfesti** *f.* steadfastness XXIII:53
- staðit, staðnir** *see standa*
- staðr** *m.* place (Gr 3.1.8 (2)) I:5, 69, VIII:103, XIII:16; establishment, ecclesiastical foundation VIII:162, XIII:12, 32, XIV:25, 126, 127, 134, 143, 150; **þegar í stað** on the spot VII A:122; **í sinn stað** into their respective position(s), to their station(s) VI:162; **í marga staði** in many instances, in many respects? in many cases? XIV:117; *adv. acc. (or dat.?)* **priðja stað** in a third position, station VI:163; **koma**

**í stað** come instead (of him), take his place XXIV:70; *with suffixed def. art.* **í staðenn** in their place, to replace them VI:222 (1), **í staðenn þess liðs** to replace those men VI:222; **annars staðar** elsewhere XIV:180, XXI:47, XXVI B:208; **nema stað/staðar** stop XV:100, 109, XXVI A:14, B:47

**stafaðr** *adj.* (*pp.*) striped VI:74 (*dat. sg. n. stafaðu*)

**stafkarl** *m.* beggar XVI:91, 122

**stafn** *m.* stem, prow; *with suffixed def. art.* VI:268

**stafnbúi** *m.* 'forecastle man', man whose station was at the prow of the ship VI:270; *pl. with suffixed def. art.* VI:274

**stafr** *m.* staff XVI:97

**stakk** *see stinga*

**stakkgarðr** *m.* haystack enclosure V:44

**stál** *n.* steel; *in pl.* = weapons VI:338 (*gen. pl. with ór éli*); *with suffixed def. art.* his weapons XXII:18/3

**stálhúfa** *f.* steel helmet (broad and with a brim) III:28, 95 (*with suffixed def. art.*)

**stallari** *m.* marshal; *as title* VI:291, 295, XXII:17/3, 45/1

**stallr** *m.* 1. platform, pedestal XIII:5; *dat. sg. with hneit við* IV:19; **Hrungrnis fóta stallr** is a kenning for shield (*see SnE, Skáldskaparmál* ch. 17, where Hrungrnir stands on his shield to fight with the god Þórr). 2. stable I:2

**standa** (*pres. stendr, past stóð, past pl. stóðu, pp. staðinn/staðit*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3 and ex. 1) stand III:11, 15, V:122, 170, VI:290, 291, VII B:18 (*inf. with skyli, parallel to sitja*), X:76, 139, XI:49, XIII:1, 6, 16, XVI:58, XXIII:82; stay VII B:60, 64, XXVI B:53; be positioned XXIII:44, be situated, be placed XXVI B:117; be fixed XII:27, XXI:139; remain in force VIII:141; *pres. stendr* is standing XI:2, XIV:12, **støndum** we stand XXV:106; *past stóð* was standing III:97, 100, V:130, VII B:35, XXVI B:46, it stood, it stuck I:98, she stood XXV:78; *past pl. stóðu* stood VII A:129; *past subj. stæði* were standing VII B:82, XII:54, were flowing, pouring XXI:123; *pp. hafði staðit* had been standing XXVI A:50; **standa betr** *with dat.* (of the wind) be better positioned, blow in a better direction for someone VI:121; **standa ór** stick out of XII:18, extend, stream forth XII:13; **standa upp** get up XI:42, 64, XV:114; *imp. standið upp* get up VI:129, IX:86; **eru upp staðnir** have got up XI:76; **standa úti fyrir** stand (stay) outside in front of the house XXVI B:49; **standa við** *with dat.* withstand



- XXI:152, oppose XXVII:8; **standa yfir** last, go on XXI:65; *pres. part.* **standandi** standing XII:22, XIII:46; *impers.* it remains IV:102
- stangir** *see* **stong**
- starf** *n.* work XII:6, XXVII:38, labour XII:70
- starfa** (*past* **starfaði**, *pp.* **starfat**) *vv.* work; **starfa firir** work for, be servant to XVI:5
- Starkaðr Barkarson** *m.* XXVI A:5
- sté** *see* **stíga**
- stefna**<sup>1</sup> (*past* **stefndi**, *pp.* **stefndr**) *vv.* **1.** aim for, make for V:165 (Gr 3.6.9.1 (14)), VII A:156; **nær stefna** lay a course close, steer *or* aim close (metaphorically, i.e. he will avoid naming but nevertheless indicate who it is) VI:139; **þeir stefndu** they were making their way XXVI B:11; **þeir stefndu ina sömu leið** they took the same route XXVI B:13. **2.** *with dat.* summons XV:135 (**um** for); **stefna sökum til** refer cases to XV:136
- stefna**<sup>2</sup> *f.* meeting (**við** with) XXVII:33
- Stefnir (Þorgilsson)** *m.* Icelandic poet and missionary (died 1001) VI:137
- stefnulag** *n.* appointment VII A:100, VII B:58
- steikja** (*past* **steikti**, *pp.* **steikt**) *vv.* roast X:53
- steina** (*past* **steindi**, *pp.* **steint**) *vv.* paint XII:7
- Steingerðr** *f.* (Gr 3.1.8 (17)) daughter of Þorkell of Tunga IV:4, 6, 16, 26, 35, 36, 64, 74, 76, 86, 92, 99, 100, 101, 111
- steinn** *m.* rock XXI:151; boulder XXVI A:60; (precious) stone; *in pl.* jewellery IV:55, IX:63 (*understand vera; but see under breiða and breiðr*)
- Steinn smiðr** (builder; worker in metal or wood) *m.* died in the fire at Flugumýrr III:75
- steinsmiði** *n.* collective stone artefacts VIII:70
- Steinsstaðir** *m. pl.* a farm in Miðfjörðr IV:1
- stela** (*past* **stal**, *past pl.* **stálu**, *pp.* **stolinn**) *sv.* (Gr 3.6.5.2) steal, rob (*with acc. and dat.* some one of something) IX:8 (*pass.*)
- stendr** *see* **standa**
- sterkr** *adj.* strong I:105, XXII:16/3, XXIII:58; *sup.* **sterkastr** Gr 3.3.3 ex. 5
- stétt** *f.* rank XXII:47/3
- steypa** (*past* **steypiti**, *pp.* **steyptr**) *vv.* *with dat.* fling down III:94, XXVI B:222; **steypa af** cast (metal) in XII:41, 59

- stíga** (*past steig/sté, past pl. stigu, pp. stiginn*) *sv.* (Gr 3.6.9.1 (2, 9)) climb, mount III:120, XV:97; *subj. stigi á* boarded (ship) XVI:7; **stíga af baki** dismount from a horse XV:101; **stíga niðr** step down VI:256; **stíga ór** dismount from X:45; step; **stíga hátt** i.e. raise the feet high when walking XXIII:101
- Stígandi** *m.* son of Kotkell XV:39, 138
- stígr** *m.* path; way (of life) XVI:91, 122
- stikla** (*past stiklaði, pp. stiklat*) *vv.* run along XXVI B:222
- Stiklastaðir** *m. pl.* site of St Óláfr's last battle in Prándheimr XXII:35/1
- stilla** (*past stillti, pp. stillt*) *vv. with dat.* control, moderate X:76
- stillingarlauss** *adj.* uncontrolled, intemperate XXIII:38, 97
- stillir** *m.* ruler, king XXII:8/2
- stinga** (*past stakk, past pl. stungu, pp. stunginn*) *sv.* stab (*with dat. of the instrument*) II:149
- stinnr** *adj.* stiff, firm, unbending XXII:18/3
- stjarna** *f.* star Gr 3.1.7.1; *pl. stjornur* II:74
- stjóri** *m.* ruler, leader; **dróttar stjóri** i.e. king (here King Óláfr) VI:362 (*subject of hné*)
- stjórn** *f.* rule, control, government XXII:5/2; authority XIV:177; **með mikilli stjórn** with firm rule XIV:2; **slíks byskups stjórn** the guidance or rule of such a bishop XIV:76
- stjórna** (*past stjórnaði, pp. stjornat*) *vv.* rule over XXI:202
- stjórnborði** *m.* starboard (the side of the ship where the steering oar was fastened) XXI:32
- stóð, stóðu** *see standa*
- stoða** (*past stoðaði, pp. stoðat*) *vv.* avail, be of use V:90
- stofa** *f.* a living room or parlour IV:7; *with suffixed def. art.* III:78, IV:7, XXVI B:28; chamber; *with suffixed def. art., i.e. málstofa*, the council-chamber VII B:59, 64, 68, 70
- stofna** (*past stofnaði, pp. stofnat*) *vv.* institute, set in motion IV:48
- stofudyrr** *n. pl.* door of the chamber VII B:64 (*with suffixed def. art.*)
- stokkna** *see stökkva*
- stokkr** *m.* block (of wood) III:97; *with suffixed def. art.* plank or beam, = **setstokkinum** XXVI B:220
- stolinn** *see stela*
- stóll** *n.* seat; (bishop's) see VIII:159, 192, 195, XIV:5; **þar til stólsins** to that see VIII:160; **hilmis stóll** i.e. throne (*gen. with fyllar*) VII B:43
- stopir** *f. pl.* uneven ground, hillocks XXI:189

- stórauðigr** *adj.* very wealthy, of great wealth VII B:5
- stórbrögðóttir** *adj. as subst.* very wily person, one who undertakes great deeds XXV:43
- stórhátíð** *f.* major festival XIV:41
- stórmannligr** *adj.* munificent, grand XVI:174
- stórmerki** *n. pl.* great wonders, miracles VII A:65
- stórr** *adj.* big, large I:39, VI:122, VII A:155, XII:27, XXI:23, XXVI B:120; *n. stórt* VII A:149 (*understand* were), XXII:57/1; great I:53, 103, VI:28, 65, 72, XI:7, 35, XIII:4, XXVI A:89, B:104; **pau skip en stóru** (*Gr* 3.3.5) those great ships VI:190; *n. as adv.* severely, harshly XXII:5/4
- stórtákn** *n.* great miracle XIII:40
- stórviðir** *m. pl.* big beams, main timbers; *with suffixed def. art. stórviðinir* XXVI B:198
- strá** (*past stráði, pp. stráðr*) *vv.* strew (with straw, rushes, coverings etc., to make comfortable for visitors) IX:86 (*imp. pl.*)
- strandar, strandir** *see strönd*
- strandhogg** *n.* a raid on the shore (for supplies) VII A:110 (*gen. pl.*)
- strangr/stránger** *adj.* hard, harsh XXII:33/2; fierce XXII:39/2; serious XXII:43/4
- straumur** *m.* current XXI:53; torrent XXI:123
- Straumsey** *f.* 'torrent island', XXI:54
- Straumsfjörðr** *m.* XXI:56 (see note 1), 83, 161, 194
- strendr** *see strönd*
- strengja** (*past strengði, pp. strengt*) *vv.* fasten; **strengja heit at** make a solemn vow that XIX:10
- strengr** *m.* rope XXVI A:58; string, cord; *pl. boga strengir* bowstrings XXV:76; *pl. with suffixed def. art.* XXVI A:59
- stríð** *n.* strife, warfare, opposition XXII:14/4; battle (*or* distress, grief?) XXII:55/3
- stríða** (*past stríddi, pp. strítt*) *vv.* *with dat.* fight (against) XXII:19/4, 29/4 (*or* distress, afflict?); attack XXII:8/2; cause pain *or* harm to XXV:28; *with suffixed neg. at sér ne stríddit* that he has not harmed himself XXV:31
- stríðr** *adj.* harsh, severe XXII:49/4
- strjúka** (*pres. strýkr, past strauk, past pl. struku, pp. strokinn*) *sv.* stroke IV:17 (*i.e.* whet?)
- stræti** *n.* street, paved road XXV:43

**strönd** (*pl. strendr/strandir*) *f.* coast, shore *Gr* 3.1.7.1, 2 ex. 4, 3.1.8 (18), X:19; beach XXI:32, 186; *dat. pl. with suffixed def. art. ströndunum* XXI:34; *in kenning for heart or mind or breast* **hyggju strendr** XXII:19/3

**studdisk** *see styðja*

**stukku** *see stökkva*

**stuldr** *m.* theft XXII:5/1

**stund** (*dat. sg. stundu, cf. Gr* 3.1.8 (14)) *f.* while, period of time I:129, II:21, XVI:78 (*pl.*), 135; time II:38, IV:70, 111 (*with suffixed def. art., though of an indefinite period of time*), XXI:122; moment V:4; **þessa stund** for the time being XXI:48; **af stundu** in a short while VIII:130; **stundu síðar** after a while XV:67; **um stund** for a time IV:108, for a while XXI:105, 116; *dat. pl. as adv. stundum* sometimes XIV:139, from time to time XXI:180, XXIV:5, some of the time VII A:108; **stundum . . . stundum** sometimes . . . sometimes VIII:30–31, XXIII:25

**stunda** (*past stundaði, pp. stundat*) *vv.* devote oneself to; **stunda til** cultivate (someone's) friendship IV:99

**stundanarmikill** *adj.* very painstaking, assiduous XXIII:19

**styðja** (*past studdi, pp. studdr*) *vv.* support; **-sk form studdisk** was leaning (**við** against) XIII:19

**stynr** *m.* groan XXVI B:200

**stýra** (*past stýrði, pp. stýrt*) *vv. with dat.* control, rule VII A:93, XIV:1, XXIV:36 (this vb. is understood in each of the six following clauses); be in charge of XIV:26; direct: **kallar sér stýrt** declares he is being sent I:88 (*Gr* 3.9.3, 3.9.4, 3.9.5.2); steer VI:135, command (a ship) VI:105, 115, 119, 264 (*pres. subj., may steer*)

**stýri** *n.* helm, steering-oar XXI:175

**stýrimaðr** *m.* steersman, captain of a ship XVI:3, 9

**stýrir** *m.* ruler, controller; controller of silver (or gold) or of the sword *is a kenning for* (generous or valiant) king (here King Óláfr) VI:347 (*subject of myndi koma*)

**styrk** *n.* support (**til** for something) XV:82

**Styrkarr af Gimsum** *m.* Norwegian landowner, one of Óláfr Tryggvason's supporters VI:67

**styrkja** (*past styrkti, pp. styrkt*) *vv.* strengthen, support XIV:3; *pp.* XIV:148

**styrkr** (= **sterkr**) *adj.* strong XXIII:84, 86

**styrkt** *f.* strength XXIII:50 (*gen. sg. with -mark*)

**styr** *m.* turmoil, uproar, battle VI:356, XXV:83

**stæði** *see standa*

**stærri** *adj. comp.* larger (*Gr* 3.3.8.2) VI:27, 220

**støð** *f.* place; landing-place, beach X:85 (*see note and cf. Sævarstaðr*), 101

**støðva** (*past støðvaði*) *vv.* stop (transitive); *impers.* (*örninn* object) II:58

**støndum** *see standa*

**stong** (*pl. stangir*) *f.* pole II:29, XXI:127, 206; *with suffixed def. art.* II:31

**stökkva** (*past stökk, past pl. stukku, pp. stokkinn*) *vv.* leap, spring away VI:279, IX:107; take to flight, run away V:41 (with lines 38–39); snap, spring apart IX:50; go flying XXV:83; **fyrir** before, in the face of; **stökkva undan** leap away, escape VI:219; *pp. acc. pl. stokkna* sprinkled, spattered X:157

**sú** *pron. f.* (*Gr* 3.2.2, 3.8.2.1) she, it; that VI:30, XV:79, XXVI B:8, 149; this VIII:143; **er sú af** that is one of XXVI A:44; **sú es/er/sem** which XIV:12, the . . . which VIII:52, XXIII:33, she whom XXV:11; **sú (. . .) er** a . . . which XXIII:64, 67; **sú hōndin** the one arm XV:122; **sú in fremri** the foremost XXVI B:92

**suðr, sunnr** *adv.* south(wards) *Gr* 3.5.1–3 ex. 6 (a), III:73, VI:245, VII A:5, 156, 159, 168, X:35, XV:100, XVI:13, 14, 88, XXI:105, 164; *i.e.* on pilgrimage to Rome XVI:82, 85; in the south (actually south-west) VIII:17, in the south, to the south (*i.e.* in the more southerly Álfafjörðr) XIX:29; **suðr hér** here in the south XXVI A:110; **sunnr fyrir** in the south off VI:207; **suðr fyrir land** southwards along the coast XXI:86, 121, south past XXI:105

**suðrátt** *f.* southerly direction; **í suðrátt** southwards XXI:43

**suðrdyrr** *n. pl.* southern doorway; *gen. pl. suðurdura* III:96; *acc. as adv. (acc. of route)* by the southern doorway III:81

**Suðreyjar** *f. pl.* the Hebrides VII A:5

**suðreyskr** *adj.* Hebridean, from the Hebrides XV:40

**suðrganga** *f.* pilgrimage to Rome XVI:165

**Suðrríki** *n.* 'the southern realm', southern Europe (the Roman Empire) VI:320

**suðrœnn** *adj.* southern, from the south X:20

**suðu** *see sjóða*

**súla** *f.* pillar XIX:53 (*with suffixed def. art.*)

**súðpaktr** *adj.* (*pp.*) roofed with overlapping boards XXVI A:24

**sukku** *see* **sökkva**

**sumar** *n.* summer (*Gr* 3.1.7.1, 5 (1), 3.1.8 (27)) II:137 (*with suffixed def. art.*), XI:5, XIV:1, XV:79, 82, XXVII:5, 26; *acc. of time* **þetta/ þat sumar** that summer IV:108, VIII:88, XV:43, **et/hit sama sumar** the same summer VIII:145, XXI:165, **annat sumar** the following summer XIX:9, (which is to be, for) the following summer XXVII:40, **it fjórða sumar** in the fourth summer XXVII:44, **sumar þat er** in the summer that XIX:47; **et næsta sumar eptir, of/um sumarit eptir** the following summer VIII:91, 179, 190, XVI:9; **um sumarit** that summer XXI:4; **þegar um sumarit** that same summer XVI:190; **af sumri** VIII:93 *see* **af**; *pl.* **sumur** VIII:59, 170, 171, XXVII:20, 43; *dat. pl.* **sumrum** XXVII:26, **um sumrum** in summer XXI:10

**sumr** *adj.* some, some of VI:123; a certain, some or other VI:354 (*with seggr*); *acc. sg. m.* **suman** II:159; *pl.* some men III:4, V:70, VI:226; *gen. pl.* **sumra** III:47, **sumra manna** of some people XXI:161; **sumir** some of them XXVI A:38; **sumir . . . sumir** some . . . others III:110, V:82, VII B:67, XIV:134, 167, XXI:106–07; *n. sg. for indefinite number and gender* **sumt . . . sumt** VII A:149 (*understand* were)

**sun, sunar** *see* **sonr**

**sund**<sup>1</sup> *n.* sound, strait IV:28

**sund**<sup>2</sup> *n.* swimming; **af sundi** *i.e.* out of the water, from where they were swimming in the water VI:300; **sunds** *gen. with snotr or adv. gen.* ('by swimming') VI:313

**sundr** *adv.* apart; **ganga sundr** be broken VI:57; **í sundr** apart III:11, VIII:135, in two XXVI A:69, to pieces I:16, in pieces XXI:117; **gekk í sundr** broke in two V:100

**sundrmæðr** *adj.* born of a different mother, half-brother XXV:45

**sungu/súngu** *see* **syngja**

**sunnan** *adv.* from the south *Gr* 3.5.3 (6), VI:51, 355, X:17, XXI:111, 122; *in verse perhaps* = **fyrir sunnan**, in the south VII A:139; **fyrir sunnan** to the south of XXVI A:96

**sunnanveðr** *n.* a wind from the south, a southerly wind XXI:198

**sunnr** = **suðr**

**sunr, sunu** *see* **sonr**

**súpa** (*pres.* **sýpr**, *past* **saup**, *past pl.* **supu**, *pp.* **sopinn**) *sv.* sip *Gr* 3.6.9.2 (1)

**sura** *f.* (*Latin word*) calf (of the leg) XXIII:96; *pl.* **suræ** XXIII:98

**Susa** *f.* Soest in Westphalia XI:3, 11

**sút** *f.* sickness, grief, wound (collective) XXII:54/4; grief, sorrow, pain (with *gen.* for) XXV:4

**sútari** *m.* cobbler (Latin *sutor*, Old English *sutere*; in later Icelandic ‘tanner’); as *nickname* III:76

**Suttungr (Suttungi)** *m.* a giant II:111, 113, 115, 131, 136, 139, 140, 155, 158; *gen.* **Suttunga** II:119, 122, 135, 160

**svá/svó** *adv.* so I:110, 115, 143, II:111, 144, III:66, VI:46, 122, VIII:28, 33, 36, 50, 93, IX:105 (with **óðfús**), X:86, XVI:58, 127, XXII:33/3, XXVI B:8, 36; **gera/gjora svá** do so XXI:72, 102, XXVI B:213; **var eigi svá** was it not the case XXI:77; **þetta mun svá vera** that will be so, all right XXVI A:112; **nokkut svá** a little bit XXIII:59; so much I:90, XVI:184; thus *Gr* 3.5.3 (7), I:41, 64, 134 (2), VI:83, IX:131, XII:80, XIV:65 (1), XV:54, XIX:53, XXIII:1, XXIV:9, 20, XXVI B:204; like that VIII:2, XI:47, XIX:78, XXV:27, XXVI A:40; thus, in the same way III:116, like this XXI:116; similarly XII:84, XXVI B:25; as follows II:8, VI:258, VII A:10, 78, B:14, XIX:36; such IV:86, XV:141, XVI:83, XXVI B:187, such . . . (that) XXII:40/3; then X:39, XIV:65 (2), XXVI B:222; so that XXII:48/2; as if XXVI A:23; **svá fast, svá hǫrð** thus hard (fierce), hard (fierce) like this V:133, VI:254; **svá mikít** similarly large XXIII:63; (**ok**) **svá** (and) also III:112, V:46, VII A:7, 59, XI:11, XIII:5, XVI:186, XXII:2/1, XXVII:42, and . . . as well XXVI B:222 (1), and then, and so VI:10, VII A:156, B:75, and so on XXI:88, and so did (*i.e.* jump overboard) VI:295; **ok svá þat ef** and also (this), if XXVII:28; **svá ok** also, likewise XIV:181; **ok svá er** and so it is, and that is right VI:197; **svá er ok** that is right too V:136; **ok svá var** and so it was VI:67, and so it happened VII A:66; **en svá** than that VI:340; **svá at** (*Gr* 3.8.2.2) so that I:32, III:10, V:130, VIII:57, X:131, XI:11, XIII:4, 22, XXI:129, XXII:22/3, XXIII:25, 72, XXVI A:18, 64, 74, B:31, 76; so hard that XV:151, so harsh that XXII:6/1, such that XV:11, in such a way that II:83, VI:117, XXI:3, 117, so well that VIII:130, XIV:163, (on occasions) when VII B:32, it being the case that, at the point where VI:305, at a time when XXVII:27, this, that XXI:157, XXIV:35; **svá (. . .) at** so . . . that I:17, 26, 36, 97, II:5, 32, III:125, VI:271, 288 (1), VII A:154, B:86, X:60, 170, XII:10–11, XVI:32, XXI:23, XXIV:26, XXVI B:63, 124, XXVII:31, such . . . that I:43, XI:46, 60, XII:13, XVI:125, XXVI A:88, thus (. . .) that II:73, 127,

III:113, VI:288 (2), XV:8, XXIV:1, 32, XXVII:2, in this way . . . that I:134, IV:65, XXI:44, in such a way that XXI:70 (*or svá lengst* for such a very long time?), in this way . . . by XIV:118, in such a way that I:109, IV:104, VI:256, VIII:133, 137, X:126, XII:79, XXV:30, like this, that XXIV:79–80; **svá . . . at eigi** without XIV:67; **svá . . . at . . . hvárki** without either VI:8; **svá at hon lét lesa** by having them read XIV:188; **svá at hann stóð** while standing, still standing V:142; **svá at menn viti** as far as is known X:14; **svá sem** as VI:221, 276, VII A:58, VIII:164, X:15, XXIV:3, just as if XII:53, XV:90, in the way that XII:7, XXIV:30, like VIII:191, XV:60, XXI:34, XXIII:11, just like XXI:123, as if XII:14, XXIII:34 (when?), (that it) seemed to sort of XXI:173, almost, rather, pretty well XXIII:10; **svá sem . . . vel** = **svá vel sem** so well as I:15; **þat . . . svá sem** what VIII:185; **svá . . . sem** as . . . as I:18, 79, XI:38, XII:81, XIX:112, XXI:64, as . . . as if XII:23 (1), XXI:111, so . . . as XIV:43, so . . . that XXVI B:48, like XXV:45, as I:118, III:33, XI:40, as if XIII:2, just as (he did) XIII:8, such a . . . as XXVI A:57, in such a way that (it seems that) *or* so that XXIII:102; **svá . . . svá sem** as . . . as if XII:22; **svá . . . es** it being the case that, i.e. when VIII:95; **svá . . . er** you being such . . . that XXI:133; **svá margir sem þeir** so many as they were, considering how many they were V:144; **svá as conj.** so that I:18 (1), 56, 96, as far as XXVI B:183

**svaf** *see sofa*

**svagla** (*past svaglaði, pp. svaglat*) *wv. impers.* gurgle III:115

**svala** (*past svalaði, pp. svalat*) *wv. impers. with dat.* cool down III:18, 27

**svalt** *see svelta*

**svanfjaðrar** *f. pl.* swan-feathers, (swan's) plumage X:23

**svangr** *adj.* hungry VI:253 (if the wolf was not hungry there must have been plenty of fallen warriors for it to feed on and a good battle had been fought)

**Svanhildr** *f.* daughter of Sigurðr the dragon-slayer XXV:9 (see note 5), 10

**svanhvít** *adj.* swan-white; *as a byname* X:8; **Svanhvít** *f. as a personal name* X:11, 13, 23, 35

**svar** *n.* answer, response XXIV:29; **halda upp svörum** be spokesman VII B:25; **hafa eins manns svör í munni** have to answer for one person, be responsible for one person XXIV:66; **eiga svör at veita firi** be answerable, bear responsibility for XXIV:64, 66



**svara**<sup>1</sup> (*past svaraði, pp. svarat*) *vv.* reply, answer I:11, 61, 63, 107, 127, II:77, 88, 123, V:159, VI:65, VII A:48, 77, XI:25, 37, 66, XV:55, 60, 91, XVI:21, 162, XXI:100, XXIV:28, XXV:45, XXVI B:132; *past pl. svqrðu* III:123, *svaraðu* VI:183; **var honum svarat** he got a reply I:8; **þar firi svara** answer about that XXIV:57; *with dat. því fyst svara er* answer that first which XXIV:31

**svara**<sup>2</sup> *see svar*

**svardagi** *m.* oath, solemn promise VIII:156; *acc. pl.* II:35

**svarðlauss** *adj.* grassless *Gr* 3.3.9 ex. 20

**svartr** (*f. sg. and n. pl. svqrtr*) *adj.* dark, swarthy XXI:11, XXIII:105, 108; black I:7, V:166, XXIII:28, XXV:12; black-haired V:86; *wk. form as nickname* VIII:8, XIV:183

**sváss** *adj.* beloved XXV:36

**svefn** *m.* sleep XIV:67, XXV:22, XXVI B:37

**svefnfarar** *f. pl.* 'sleep experiences', dreams; *with suffixed def. art.* your dreams V:16

**sveinn** *m.* (*Gr* 3.1.7.3–5 ex. 1) boy V:32; *with suffixed def. art.* III:43, 44, V:44, 45, 65, 69, 80, 85, 88, 91, XI:45, XV:90, XXVI B:169, boy child, young boy XXI:200; *as nickname* XI:7, 8, 35, 37, 40, 71; *as a term of abuse* V:121; *jocular, in address* XXVI B:109

**Sveinn Haraldsson forkbeard** *m.* king of Denmark (died 1014) VI:1, 5, 12, 16, 29, 38, 39, 63, 69, 75, 107, 114, 118, 127, 142, 146, 162, 183, VIII:146

**Sveinn Úlfsson** *m.* king of Denmark 1047–76 XVI:14, 30, 39, 44, 46, 77, 128, 136, 140, 144, 149, 161, 166

**sveipa** (*past sveip, past pl. svipu, pp. sveipit*) *sv.* wrap *Gr* 3.6.9.3; **sveipa útan** enclose, cover (*with dat.* in something) X:117, 161

**sveit** *f.* troop V:54, VII A:82; district XXVI A:119

**sveitúngr** *m. pl.* members of a **sveit**; fellow soldier XXII:30/2

**svelta** (*past svalt, past pl. sultu, pp. soltinn*) *sv.* die XXV:26

**sverð** *n.* sword I:132, III:54, 56, 85, IV:9, V:29, 36, 59, VI:52, 238 (*gen. pl. with gangr*), XI:26, XIX:33, XXI:114 (*pl.*), XXII:12/3, XXVI B:152; the sword X:81, 91; *with suffixed def. art.* the sword I:130, 137, 148, III:28, VII A:103, X:79, XIX:34, XXI:142; *with suffixed def. art.*, his sword I:94, 95, 96, III:95, XXI:140; *nom. pl.* V:156 (*subject of bitu*), VI:196; *acc. pl.* II:5, IV:39 (*object of hvetja*); *dat. with suffixed def. art.*, his sword III:98, V:58, VII B:68; *dat. with suffixed def. art. and gen. of owner* V:116; **með sverði** with his

- sword VII A:17; *dat. as instrumental* **sverði** with a sword VII A:102, XXV:31
- sverðleikr** *m.* ‘sword-play’, ‘sword-sport’, battle VII A:18 (*object of gerði*)
- sverja** (*past sór, past pl. sóru, pp. svarit*) *sv.* swear Gr 3.6.9.1 (5), 3.6.9.3 ex. 2; **sóru** swore VIII:153
- Svíaherr** *m.* army of Swedes VI:163
- Svíakonungr** *adj.* king of the Swedes; *as title* VI:35, 84, 128, 146, 163, 187, VIII:147
- Svíar** *m. pl.* Swedes VI:188, 213, 222
- svik** *n. pl.* treachery, betrayal VII A:52
- svíkja** (*past sveik, past pl. sviku, pp. svikinn*) *sv.* (Gr 3.6.9.2 (6)) betray, cheat II:147, VI:143 (**ór** out of, so as to make him leave); *pp.* cheated VI:4, ambushed, trapped, caught in a trap V:151
- svima** (*past svam, past pl. svámu, pp. sumit*) *sv.* swim Gr 3.6.9.3
- svinnr** *adj.* wise, shrewd XXV:32
- svipan** *f.* movement, force, speed I:43
- svipta** (*past svipti, pp. svipttr*) *vv.* deprive Gr 3.6.9.1 (7); *pp. svipttr with dat.* deprived of XXII:48/4; having lost XXII:9/4
- svívirðing** *f.* dishonour, affront, insult, outrage VI:36, 40, XV:25
- Svíþjóð** *f.* Sweden X:2, XVI:130
- svó** *see svá*
- svæla** (*past svældi, pp. svældr*) *vv.* choke with smoke III:14; **svæla inni** suffocate (someone) in their house XXVI B:67
- svælumikit** *adv.* very smoky, full of choking smoke III:5
- svænskr** *adj.* Swedish (= **sænskr**); *acc. pl. svænska menn in acc. and inf. construction after kváðu* VI:244; *wk. form as title svænski* VI:35, 213
- Svölðr** (*gen. Svölðrar*) *m.* an island in the Baltic VI:29; *referred to as a river* VI:207; *cf.* VIII:145, note 47
- svqr** *see svar*
- svqrt, svqrtum** *see svartr*
- svqruðu** *see svara*<sup>1</sup>
- svqrum** *see svar*
- syðri** *adj. comp.* more southerly III:12, XXI:170; **í Álfatafirði** *enum syðra* in the more southerly Álfatafjörðr XIX:28; *dat. pl. syðrum* III:51
- syknuleyfi** *n.* licence for mitigation of penalty XXVII:27
- Syllingar** *f. pl.* the Scilly Isles VII A:9, 28, 29, 30, 70

**sýn** *f.* (restoration of) sight XXII:58/3

**sýna** (*past sýndi, pp. sýndr*) *vv.* show; display XV:146; demonstrate, give an example (of) XIV:38, 50; indicate, betray XXIII:5, 9, 39, 40, 47, 57 (cf. *Gr* 3.9.8.2), 84 (cf. *Gr* 3.9.8.2), they indicate XXIII:60; reveal XXIII:3; **sýna af sér** give out, proclaim XXIII:52; **sýnir** (it) indicates, (it) is a sign of XXIII:16, 80, 85; **sýnir manninn** shows the person to be XXIII:64; *with suffixed 1st person pron sýndak* I showed (it) VIII:2; **sýna sik í** display (one's readiness for) something, reveal one's concern for something V:160; **sýna viðrkvæmiligt vera** show that it was fitting XIII:20; *pres. part.* **sýnandi** XIII:24; **-sk form sýnask** appear, can be seen XXIII:31; **sýnaz** appear, be apparent XXIV:79; **sýnisk mér, mér sýniz** seems to me XVI:120, XXIV:30, it seems to me XXVI B:28; **sýnisk honum nokkvot eptir sem** there seems to him to be something in what, he thought it was probably right what XVI:55; **sýnisk þeim** it seems to them XXI:146; **sýndisk** appeared, looked X:104, it seemed XIV:51

**syngja/syngva** (*past sǫng, past pl. sungu, pp. sungit*) *sv.* sing *Gr* 3.6.9.2 (2, 6); chant, intone XIV:64, 70; **súngu** rang, clashed, resounded XXII:56/4; **þar er spjör sungu** 'where spears sang' *means* in battles VI:202

**syni, synir** *see* **sonr**

**synja** (*past synjaði, pp. synjat*) *vv.* with *gen.* refuse II:140

**sýnu** *adv.* with *sup.* by far V:87

**sýr** *f.* sow *Gr* 3.1.7.2 (5)

**sýra** *f.* sour whey III:99 (*see note*), III:102 (*with suffixed def. art.*), III:103 (*with suffixed def. art.*), XXVI B:114

**sýrgja** (*past sýrgði, pp. sýrgðr*) *vv.* wail, weep aloud XXVI B:31

**sýruker** *n.* cask for storing **sýra** III:100 (*with suffixed def. art.*)

**sýsla**<sup>1</sup> *f.* 1. work XIV:18; task(s) XIV:138, *note.* 2. diocese XIV:142

**sýsla**<sup>2</sup> (*past sýslaði, pp. sýslat*) *vv.* do, effect; **sýsla þat** arrange it, i.e. make the decision XXVII:6

**sýsligast** *adv. sup.* most briskly *Gr* 3.5.3 (12)

**systir** *f.* sister VI:31, 47, VII A:74, IX:114, 127, X:24, XI:19, 28, 71, XIX:107, XXV:10, XXVI A:115; *gen.* **systur** XIX:39, XXV:60

**systurdóttir** *f.* sister's daughter, niece VII B:7 (refers to Sigríðr, not Gunnhildr)

**systursonr** *m.* nephew (sister's son) III:43 (*in apposition to sveinsins*)  
**sæi** *see* **sja**

**sælið** *n.* help at sea, (trying to) save a ship XV:146

**Sælingsdalr** *m.* valley in western Iceland XV:46, 84

**Sælingsdalsheiðr** *f.* moor between Sælingsdalr and Saurbær in western Iceland XV:100

**sæll** *adj.* happy, fortunate, blessed I:9, 11, 21, 39, XIV:75, XXV:74

**sæmdarmaðr** *m.* man of honour, honourable *or* distinguished man XXII:28/3

**Sæmundr (Sigfússon, enn fróði)** *m.* Icelandic priest and historian 1056–1133 VIII:2, 145, 152

**sær** (= **sjór**) *m.* sea II:50, 103, 112, VI:316, XV:145; *with suffixed def. art.* II:108, VII A:157; *gen. sg.* **sævar** X:19, 85, 101

**særa** (*past* **særði**, *pp.* **særðr**) *vv.* wound XXVI A:51, 75, B:96

**sæta**<sup>1</sup> (*past* **sætti**, *pp.* **sætt**) *vv.* *with dat.* mean, signify; **hverju þat sætti** what this meant, what was the cause of this I:74; **undrum sæta** amount to a miracle *or* marvel XXII:44/2

**sæta**<sup>2</sup> *f.* *poetical term for* woman; = Steingerðr, *subj. of* **hvarf** IV:27

**sæti** *see* **sitja**

**sætt** *f.* settlement II:62, 72, 114; peace VI:56; *in pl.* compensation, atonement, settlement XIX:24; **taka sættum við** accept reconciliation with XXVI B:130

**sættargjörð** *f.* terms of settlement II:67

**sættask** (*past* **sættisk**) *vv.* reach agreement (**á** on something) VIII:27, XVI:56; **sættask at því at** agree on these terms, that XIX:24

**sætti** *see* **sæta**<sup>1</sup>

**sævar** *see* **sær**

**Sævarstaðr** *m.* ‘Sea-stead’, an island X:87; cf. **sævar stöð** X: 85, 101

**sækja** (*pres.* **sækir**, *past* **sótti**, *pp.* **sótt**) *vv.* (*Gr* 3.6.9.3) **1.** seek (**eptir** for, *i.e.* go in search of, fetch) II:48; make an attempt on IV:46 (*subj.*); attack V:103, 132, 134, 144, VI:343, XXVI B:64; go to, attend IV:110, VII B:25; visit XIV:61; **skjótt sækja** quickly win them (the buildings) *or* defeat us XXVI B:61; **mik fá sótt** attack me successfully, overcome me XXVI A:81; **þá sótta geta** manage to defeat them XXVI B:49, 100; *past subj.* **sætti** might seek out IX:56; **sækja á fund** *with gen.* go to visit XIV:139; **sækja í hendr** make demands on, pester *or* demand (women) from? XXI:195; **sækja at** attack IV:62, V:81, 113, VI:275, XXI:138, 146, XXVI A:37, 39, B:51, force one’s way to VI:285; **sækjum at** let us attack XXVI A:42, *past subj.* **at sætti at** that they should attack VI:273; **sækja heim** attack

- (someone) in their home XXVI B:63; **sækja til** look for, call (on someone) for something II:130, come (to try to get something) IV:37, attend XIV:58; *pp.* **sótt verða** to be overcome VI:316; **sóttan** (to be) overcome (*with vann jöfur*) VI:247, **sóttan und lok** (to have been) finally defeated, *i.e.* slain VI:303. 2. **-sk form illa sóttisk þeim Gunnarr** Gunnarr was hard for them to defeat XXVI B:60; *impers.* *with dat.* **sóttisk þeim, þeim sækisk** they were progressing, gaining success III:1, IV:63; **þeim mun illa sækjask** it will be slow progress for them, they will find it tough work XXVI B:58
- sæmðf.** honour I:66 (**at honum** sign of his being a source of), XXIV:68, 73; **þeim til sæmðar sem** in honour of him who XXIV:60; **þeim til sæmðar** as a compliment to them XXIV:74
- sæmðaratkvæði** *n.* respectful address, honourable forms of address XXIV:61
- sæmiliga** *adv.* becomingly XIII:30
- sæmiligr** *adj.* honourable, reverend XIV:175; *sup.* XIV:165
- sæmr** *adj.* befitting; *comp.* *Gr* 3.3.3 ex. 5
- sænskr** *adj.* Swedish (= **svænskr**); *wk. form as title* VIII:146
- sætr** *adj.* sweet; *sup.* **sætasti** most sweet XIII:47; *dat. pl.* **sætustum** sweetest XII:18
- sætti** *see* **sækja**
- sqðla** (*past* **sqðlaði**, *pp.* **sqðlat**) *wv.* saddle XV:95
- sqðull** *m.* saddle V:157, X:45
- sqgð** (*Gr* 3.3.9 ex. 8), **sqgðu**, **sqgðum** *see* **segja**
- sqgn** (*pl.* **sagnir**) *f.* (*Gr* 3.1.7.1 ex. 5) report III:47; **er þat sumra manna sqgn** some people say XXI:162
- sqgu**, **sqgur**, **sqgum** *see* **saga**
- søk** *f.* cause; suit XV:67, XXVII:7; lawsuit XV:137; accusation, charge, cause of resentment, grievance, grudge VI:30, 32, 41; **á sök þá** has (responsibility for) that case, that case lies with XXVII:36; **fyrir þá sök** for this reason IV:105, VII A:79, as a result XIV:144; **fyrir þá sök at** because VI:34, **firi þá sök . . . at** for this reason . . . that XXIV:57–58; **fyrir þessa sök** because of this, on account of this VI:137; **fyr sanna sök** for good cause V:155; **sú var sök til** this was the reason for it VII A:135; **fyrir sakar, fyrir (. . .) sakir** *with gen.* for the sake of, because of XII:36, XIV:97, 114, XXIV:21, because of V:46, XIV:99, XIX:3, for someone's sake, on someone's account IV:100; **fyrir mínar sakir ok fyrir þínar** for my sake and for your

own XII:40; **fyrir sakir þeira er** because of those who XII:89; **fyrir sakar þess er** for this reason, that VI:317; **fyrir þær sakar** as a result of this, for all that XV:12; **fyrir þessar sakar** on these grounds XV:28; **til saka** as the offence, as the reason XV:69

**søkótt** *adj. n.* **eiga søkótt** have many quarrels, have much enmity (many enemies) V:3

**söl** *n. pl.* an edible sea-weed used as food; *gen. pl.* **sölva** IV:61

**sömu** *see samr*

**söngr** *m.* song *Gr* 3.1.7.5 (4); singing, chanting, music XIV:156, 162

**sönn, sönnu, sönnum** *see sannr*

**Sörli** *m.* brother of Hamðir, son of Guðrún and Jónakr XXV:32, 75, 110

**söx** *see sax*

**sökkva** (*past sökk, past pl. sukku, pp. sokkinn*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.2 (2)) sink III:98 (**upp um** up over, *i.e.* so as to be covered up over), VI:256, 259, XXI:200

**-t** *neg. suffix with verbs* IV:42, VI:261, 342, 348, XXV:31, 64

**tá<sup>1</sup>** (*pl. tær*) *f.* toe *Gr* 3.1.7.2, 3.1.8 (20)

**tá<sup>2</sup>** *n.* pathway, trodden ground round or in front of the house XXV:1

**taðá** *f.* hay (from the well-manured home field) III:4

**tak** *n.* hold, grasp; **betri honum til taks** any better for him to use XV:123

**taka** (*pres. tekr, past tók, past pl. tóku, past subj. tæki, pp. tekinn* *Gr* 3.3.8.4 (3a), 3.3.8.2–5 ex. 4, 3.6.9.1 (4)) *sv.* **1.** take (*Gr* 3.6.9.1 (4, 12, 13, 14)) II:18, 42, 52, 73, 80, III:3, IV:63, X:79, XVI:186, XIX:34, XXI:51, 115, XXVI A:40, B:107; *imp.* **tak** XII:38, *imp. pl.* **takið** XXVI B:150; **tókum, tóku vér** let us take XXI:100, XXVI A:59; receive I:121, VII A:66, VIII:140, XXII:51/3, 58/3; accept XXII:27/3, XXIV:68, *with dat.* XXVI B:130, *imp.* **taki þér** XXII:25/1; take away VII B:56; take up, pick up V:157, XI:19, 44; take hold of IV:64; take possession of VII A:107, XIX:54; take on, assume VIII:58, 62, 169; adopt XVI:83, XXVI B:105; choose XXVII:4; **tók sér** chose himself XIX:94; appoint XXVII:10, 18, 50; start XI:112; undergo XIV:37; board VI:103; catch V:67, 91, 95, XIX:57, XXVI B:195; arrest VII B:51, *past subj.* **tæki** take prisoner XXVI A:8; catch (an illness) XVI:89; capture II:46, VI:297, 300 (*pp. pl. tekni*), XIX:36, XXVI A:9; reach X:170; touch, consume? XIII:17; strike XXVI B:92; **taka kveðju** respond to a greeting XVI:19, 157; **taka mat eða svefn** enjoy food or sleep XIV:67; **hvat**

**þeir taka ráðs** what course they adopt XXVI B:48; *pp.* accepted; **eigi fjarri tekít** by no means rejected XV:5; *supine* **tekít** taken I:25; **taka sér** get oneself II:155, appoint (for themselves) XXVII:6; **taka á** touch I:36; **taka af** derive from XIV:80; **tóku af** took (them) off X:49; **tók þar af** took out of it XIV:32; **taka fyrir** take in exchange for XXI:115; **taka hǫndum** capture X:15, seize, take hold of XXVI A:11; **taka í** reach (up) to III:103; **taka í móti** receive, meet, take hold of XXVI B:184; **taka niðr** reach down to (so as to strike against) II:32; **taka ofan** take down, put away XXVI B:35; **tók honum skammt ofan** reached a short way down on him XII:56; **taka til** *with acc.* undertake I:30, *with gen.* reach (to) (*subj. taki*) XXIII:83, take hold of, seize I:104, III:84, XXI:199, take to, begin to use VI:125, take in for, accept for XIV:153, make use of, have recourse to XXI:39; **taka til máls** take up the story; **nú er þar til máls at taka . . . at** now the story must be taken up at the point . . . where XXVI B:2; **taka til orðs** begin to speak (*or* choose the words?) XXIV:20; **taka til ráðs/ráða** adopt as a plan, decide to do XXVI B:45, 166; **taka til siðar** establish as a custom XXIV:77; **teknir til þess** assigned to this, appointed to do this VIII:174; **taka upp** take up, pick up I:22, 99, lift up XXI:141, raise, disinter XXII:61/1, take on, undertake II:133, adopt I:52, XVI:90, seize VII A:136; **taka út** reach out to, go out and touch VII A:154; **taka við** receive I:137 (*imp. tak*), accept XVI:188, embrace VII A:55, VIII:78, 90, take in VI:16, take into one's care XV:41, catch I:41; **at taka við** receiving XIV:138; **taka vel við** receive warmly VI:46, XI:14, XV:125; *impers. tók af* *with acc.* (something) was put a stop to II:59, was removed from VII A:44, it was cut off III:57; **tók af hǫfuðit** his head was taken off XXVI B:154; **at yfir taki við oss** that we may be finished off *or* that an end be made of our dealings XXVI B:65; *as aux. taka (at)* *with inf.* begin to III:50, 88, VII A:157, B:30, VIII:72, XIV:1, 47, XIX:58, XXI:110, 116, XXII:39/1 (*or meaningless auxiliary*), XXVI B:121, 126; **taka at** *as meaningless auxiliary* did XXII:62/1 (*or* 'took the relics intending to, in order to'). **2. -sk form** be accepted, be successful, take root VIII:85; begin: *supine tekizk* begun V:92; **af takask** be abolished XIV:85; fail, come to an end XXI:60; **takask til** turn out I:89

**tákna** (*past táknaði, pp. táknat*) *vv.* mean, signify XXI:99

**tal** *n.* talk, tale II:84; conversation IV:4, 37, VII A:45, XV:29 (*with*

*suffixed def. art.*); reckoning VIII:149; **tal af honum** what he said, his opinions (*cf.* **halda**) XXI:15

**tál** *f.* deceit, betrayal; *pl.* **draga á talar** entrap, betray VI:145

**tala**<sup>1</sup> (*past* **talaði**, *past pl.* **töluðu**, *pp.* **talaðr**) *vv.* speak (**við** with) III:15, IV:36, XIV:33, XV:6, 58, XXII:31/1, XXVI B:40, 155; say (**við** to) XXII:15/2; speak of, discuss III:18, VII A:62, 95; **tala um** speak about, discuss IV:77, XXI:2, write about, treat of XIV:90, *note; impers. pass.* **um var talat at** it was discussed that III:105

**tala**<sup>2</sup> (*acc.* **tölu**, *pl.* **tölur**) *f.* speech VIII:123; *in pl.* persuasion VIII:152; reckoning VIII:8, 61; number XI:12

**talðr**, **talði** *see* **telja**

**tálma** (*past* **tálmaði**, *pp.* **tálmát**) *vv.* hinder XVI:70

**tanngnjóstr** *m.* ‘Tooth-gnasher’ or ‘Tooth-crushed’, a nickname; also the name of one of Þórr’s goats (*SnE*, *Gylfaginning* ch. 21) IV:107

**téa** *see* **tjá**

**tefla** (*past* **tefldi**, *pp.* **tefldr**) *vv.* weave braid, do tablet weaving XIV:189

**tegr/tigr/tugr** (*pl.* **tigir**) *m.* (a group of) ten, a decade (*Gr* 3.4.1 and 2 (5), (9)) VIII:56, 60, 196; *with gen.* (*Gr* 3.4.2.(9)) **fjórir tigir** forty XXI:18, 164, **sjau tigir** seventy XIX:49, **tíu tigir** a hundred XXI:162; *acc. pl.* **tegu** VIII:29, **sex tigu** sixty VI:21, **sjau tigu** seventy VI:49; *dat. pl.* **nær þremr tígum** nearly thirty XXVI B:47; **sex tígum ok einu** with seventy-one VI:53 (*adv. with fór*); **sjau tegum vetra ens níunda hundraðs eptir** = 870 years after VIII:13; **þremr tegum vetra ens annars hundraðs eptir** = 130 years after VIII:148; **sex vetr ens fjórða tegar** 36 years VIII:194; **hálfir þriði tugr manna** half the third ten (= two tens and half the third) of men, i. e. 25 men III:79 (*Gr* 3.4.2 (9))

**teitr** *adj.* cheerful, happy, joyful XXII:21/2

**Teitr Ísleifsson** *m.* priest VIII:8, 36, 93, 144

**Teitr Ketilbjarnarson** *m.* 10th-century Icelander VIII:80

**tekinn** (*Gr* 3.3.8.4 (3a), 3.3.8.2–5 ex. 4), **tekit**, **teknir**, **tekr** *see* **taka**

**telja** (*past* **talði**, *past pl.* **töluðu**, *pp.* **talðr**) *vv.* reckon, declare II:110; tell, report XII:63; calculate, reckon up VIII:153; count VIII:165, X:56; enumerate XXII:28/2; **telja fyrir** work out or argue in the presence of VIII:73, put to, plead to, try to persuade VIII:125; **-sk form talðisk** said that he II:132; **teljask undan** decline, refuse XXVI B:145

**ténaðarmaðr** *m.* assistant, deputy XIV:170



- tendra** (*past tendraði, pp. tendrat*) *wv.* kindle; **-sk form tendrask með** be kindled by (*or in*), be excited by (*or in*) XIII:23
- tengja** (*past tengði, pp. tengt*) *wv.* tie together VI:169 (*imp. pl.*)
- tenn** *see tōnn*
- tét** *see tjá*
- teygja** (*past teygði*) *wv.* entice, lure II:38, XXVI A:15
- teygjask** (*past teygðisk*) *wv.* **-sk form** show oneself; **tenn hánúm teygjask** his teeth are bared X:81
- tíð** *f.* time VIII:129; *pl. tíðir* divine service XIV:43, 58, 124; the canonical 'hours', prayers XIV:69; **til tíða** for services, for prayers XIV:160
- tíða** (*past tíddi, pp. títt*) *wv. impers. with acc.* desire XVI:88
- tíðagjörð** *f.* (holding of) church services XIV:152
- tíðindalauss** *adj.* uneventful, without incident XV:57
- tíðindi** *n. pl.* tidings, news, events II:14, 37, VI:89, 106, 134, XV:72, 91, XIX:74 ('what had happened'), XXVI B:6; **lōng tíðindi** long drawn-out story IX:37; **vera myndi nōkkur tíðindi** something must be going on, something must be up VI:124; **hvat til tíðinda hafði gōrzk** what had happened of importance XV:121
- tíðr**<sup>1</sup> *adj.* frequent; common, popular (*with dat. with*) XIV:83; swift; *n. hvat títt væri* what was happening XV:112; *n. as adv. títt* pleasant XXV:62; quickly; *sup. sem tíðast* as quickly as possible, at once VI:63
- tíðr**<sup>2</sup> *m.* time VIII:8, 20
- tiginn** *adj.* noble, of high rank; *dat. pl. tignum* VI:194, XVI:152, 184; *sup. tignastr* XI:58, *f. tignust* XII:24
- tigir** *see tegr*
- tignarliga** *adv.* splendidly, majestically, nobly, magnificently XII:24
- tigr, tigu, tigung** *see tegr*
- til** **1.** *prep. with gen.* to (*Gr* 3.7.2) I:1, 23, 25, 38, 46, 56, 68, 88, 98, II:3, 37, VI:5, VIII:15, 43 (2), X:10, 95, XI:64, XV:43, XVI:10, 96, XIX:30, XXI:130, XXII:27/1, XXV:56, XXVI A:1, 5, 10, B:40; towards XXIII:21; towards, to, at I:13, 35, V:129, VII A:102, XIX:71, 80, XXVII:22, 29; to the home of (*cf. Gr* 3.1.5 (13)) II:50, 95, IV:3; **til hans** at him XXVI A:71, B:90, to see him X:88, **til sín** to see him XVI:87, **til mín** to see me XVI:39, **til þín** to you XXIV:1, 3, **til þeir(r)a** at them XXVI A:45, to them XXIV:75; **til þess** about it XXII:22/4, so far XXVII:32, for this I:119; for VI:7, VII A:100, VIII:55, XIV:174, XVI:97, 189, XXII:28/4, 37/2, XXIII:27, XXVII:17; for (the purpose of) III:105, XVI:90, 165, 167, XXI:41,

XXII:1/4, XXVI A:85; for *or* until XVI:51; for, to bring about *or* until XXV:30; for (voyages to) XVI:129; XIX:43; engaged in XIV:136; to get II:17 (*see illr*), III:20; until VI:304, 324, XXVI B:124; about II:45, VI:331; as I:39 (to cause), II:73, 114, VII A:52; **til bogastrengs mér** as a bowstring for me XXVI A:79; **ok til** and (go) to VI:129; **gera til** earn I:61. **2. as adv.** towards (something), in that direction II:24, there, to that place II:112, XXI:73, up to it I:108, for it I:118, 121, 130, VIII:39, 43 (1), 89, XVI:35, for this III:105 (1), VII A:135, XXIV:3 (2), to earn it I:137, to do (it) I:126, III:17, VIII:164, of this I:115; available, possible XVI:38, 48; **til búit** prepared, ready XIX:57 (*cf. búa*); **taka til, takask til** *see taka*; **vera til** be available, be enough VI:225, be available (to do) VII B:20, XXVI B:102; **sem þú ert maðr til** as a man like you would XXVI B:112; **þat var mest til at** this was the main reason why VI:46; **hér til** for this XV:27; up to now V:77; **þangat til** up to then VIII:95; **þar til** for it (*cf. Gr* 3.9.1) VII A:98, for that event, *i.e.* at that battle VI:154; **þar til . . . sem** towards the spot where XXIII:18. **3. forming conjunctions** **til þess er** in order to bring about what XIV:90, *note*; **til þess er, til þess unz** until VI:45, VII A:28, VIII:25, XII:4, XXI:87, XXVI B:43, 228; **þar til er** until XI:47, XIX:33, 50, XXI:52; **svá til þess er** on until VI:10; **til þess at** in order that, so that VII A:51, VIII:163, XIV:122, 124, (in order) to XIV:26, 151, so that XIV:55, to (do something) XXVII:3, for this, that XXIV:14; **til at** for the purpose of, to XXVII:4, (in order) to XIX:47, in order that XXVI B:65 **tilgjof** *f.* bridal gift (from the bridegroom to the bride) VI:2, 4 **tillit** *n.* glance I:30 **tilræði** *n.* attack IV:8 **tilskipat** *pp. n.* ordained XXIV:45 **tilstilli** *n.* guidance, contrivance, action XIV:112 **tími** *m.* time XV:35; **einn tíma** on one occasion XIII:13 **tína** (*past tíndi, pp. tínt*) *vv.* rehearse XXVII:29 **tingl** *n.* prow-piece, a triangular piece of wood between the gunwales at a ship's prow; *gen. pl. with tangar* (*see tǫng*) VI:232 **tinsmiðr** *m.* a worker in tin or pewter; *as nickname* III:79 **tírr** *m.* glory VII A:22; fame XXV:108 **títt** *see tíðr*<sup>1</sup> **tíu** *num.* (*Gr* 3.4.1) ten III:46, VIII:92, XV:79, XIX:36, XXI:162, XXVII:29; **tíu (hundruð)** *i.e.* 1200 (*Gr* 3.4.1) VIII:166, XXV:81

- tíund** *f.* a tenth part; a tithe, tithe-payment VIII:154, 157
- tíundi** *num. (ordinal) adj.* tenth *Gr* 3.4.1; **við/með tíunda mann** with nine others (*Gr* 3.4.2.(8)) XV:130, 134
- tívar** *m. pl.* gods IX:55
- tjá/téa** (*past téði, pp. tét*) *vv.* show X:81; describe XII:63; give an account of, enumerate XXII:13/3; **-sk form tjásk** be shown, be to be seen (*or* be used, be useful?) XIV:179
- tjald** *n.* tent; sheet of tarpaulin XIX:58
- tjalda** (*past tjaldaði, pp. tjaldat*) *vv.* cover, hang; *pp. n. pl. tjölduð* II:12
- Tjaldanes** *n.* farm on the south side of Gilsfjörðr XV:131
- tjara** *f.* tar III:4 (*with suffixed def. art.*)
- tjorr** *m. poetical word for sword or spear; gen. pl. tjörva* VII A:21
- tjörupinnr** *m.* a piece of wood covered in tar *or* a small container for tar III:2
- tók, tóku** *see taka*
- tólf** *num.* twelve (*Gr* 3.4.1) II:7, VII A:100, VIII:171, 193, XIV:143, 173, XV:133, XIX:48, XXII:59/4; **tólf (hundruð)** i.e. 1440 VIII:167
- tólfti** *num. (ordinal) adj.* twelfth *Gr* 3.4.1; **með tólfta mann** i.e. with eleven others (*Gr* 3.4.2 (8)) VIII:98, XV:75
- tópt** *f.* foundations, ground plan (i.e. overall length) XIX:62
- Torfi Hamalsson** *m.* XIX:114
- tradda** *see treðja*
- traðir** *see tröð*
- trana** *f.* crane (bird) XXV:62; *with suffixed def. art. Tranan* name of a ship VI:105, 227; *acc. Tranu* (*with sá fljóta auða*) VI:307; *gen. with suffixed def. art. Trönnunnar* VI:216
- trauðr** *adj.* reluctant; *n. as adv. trautt* scarcely XXI:54
- traust** *n.* protection, support XV:127
- traustr** *adj.* reliable, strong VI:288, XXII:17/3
- tré** *n.* tree II:27 (*with suffixed def. art.*); tree *or* a piece of wood XXI:150; *dat. pl. with suffixed def. art. trjánum* their pieces of wood XXI:97, 112 (these may have been bullroarers, which were widely used by North American Indians for ceremonial purposes); timber, wood XIII:14, 30
- treðja** (*past traddi, pp. traddr*) *vv.* cause to be trodden on (*with dat.* by) XXV:11; *pp. acc. f. sg. tradda* (*Gr* 3.9.7.1) XXV:69
- trega** (*past tregði*) *vv.* 1. grieve for, lament X:138. 2. cause to grieve, cause grief to X:168
- treginn** *adj. (pp.)* grievous, sad XXV:1
- tregr** *adj.* reluctant I:102

**trésmiðr** *m.* wood-carver, carpenter XII:2

**treysta** (*past* **treyst**, *pp.* **treystr**) *vv.* trust (á in) XXII:24/1; **-sk form**  
**treystask** *dare* XIV:164

**tréþak** *n.* wooden roof XIV:8

**trítill** *m.* (spinning) top; urchin; small movements XXIII:39 (*see note*)

**Tristram** *m.* XII:1, 3, 5, 16, 36, 38, 62, 64, 69, 70

**trjánúm** *see* **tré**

**troða** (*past* **trað**, *past pl.* **tráðu**, *pp.* **troðit**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3) **1.** tread XVI:122 (*subj.*). **2.** stuff III:4 (*object understood*; *Gr* 3.9.5.1)

**trú** *f.* belief, religion XXII:22/3; (i.e. the Christian religion) XXI:13; faith XIV:65 (*with dat.* in?); (the) faith, i.e. Christianity VII A:50, VIII:78, XXIV:46; **rétt trú** VII A:68, XXIV:52; *acc.* **helga trú** Christianity XXII:25/1

**trúa** (*past* **trúði**, *pp.* **trúaðr**) *vv.* believe *Gr* 3.6.9.1 (8); **trúa á** believe in XXIV:33, 34; *with dat.* believe in, trust XXII:17/4 (3rd person *pres.* **trúr?**—cf. **trúr** *adj.*); *imp.* **trúið þér ok því** also trust in this XXVI B:124

**trúanligr** *adj.* believable XIII:40

**trúr** *adj.* (*Gr* 3.3.8.5 (4)) true, loyal (*with dat.* to someone) VII A:41, XXII:17/4 (cf. **trúa**); *dat. pl.* **trúm** *Gr* 3.3.8 (4) and 3.3.9 (5)

**tryggiliga** *adv.* securely XII:76

**tryggr** *adj.* trusty XXII:17/3

**Tryggvason, Tryggvasunr** *m.* son of Tryggvi Ólafsson VI:48, 77, 89, 130, 211, 215, VIII:145, XXI:37

**Tryggvi Ólafsson** *m.* father of King Óláfr of Norway; *gen.* **Tryggva** VI:144, 336, 367, VIII:75

**trýta** (*past* **trýtti**, *pp.* **trýtt**) *vv.* dangle XXV:62

**trøð** *f.* (trodden) path; sheep pen? XXVI A:13; *in kenning for sea*, **fjarðmýils trøð** VI:251

**trøll** *n.* monster I:81

**Trøllaskógr** *m.* 'troll forest', farm in southern Iceland XXVI A:17

**trønu** *see* **trana**

**-tu** = **þú** I:10, 15, 20, 125, IV:97, XXV:23, XXVI B:218; *see* **þú**

**tugli** *see* **tygill**

**tugr** *see* **tegr**

**Tumba** *f.* mountain on the coast of Normandy XIII:1, 11, 28

**tún** *n.* enclosure, farmyard, infield III:59 (*with suffixed def. art.*), V:33; court(yard); *gen. pl.* **túna** to the dwelling, abode IX:9

**tunga** *f.* language VI:317

**Tunga**<sup>1</sup> *f.* a farm, the home of Þorkell and Steingerðr, in Gnúpsdalr, off Miðfjörðr, about fifteen miles south of Steinsstaðir IV:3, 6, 107

**Tunga**<sup>2</sup> *f.* an area in eastern Iceland *Gr* 3.1.8

**túngarðr** *m.* farmyard wall, hayfield wall XV:100

**tungl** *n.* moon; *in kenning for shields* (referring to the way they were fastened along the sides of viking ships) **tungl tingla tangar** (*subject of skórusk*) VI:232

**tunglkváma** *f.* new moon XIV:80

**turn** *m.* tower XI:2, 48

**tuttugu** *num.* twenty (*Gr* 3.4.1) V:83, VIII:59, 62, 191

**tvá, tvau** *see tveir*

**tveir** *num.* two (*Gr* 3.4.1) V:48, VI:198, VII A:97, VIII:163, X:100, 106, XII:18, XV:94, XXI:23, 144, XXVI B:102; **tveir einir** just two XXV:81; *acc. m.* **tvá** I:74, 103, IV:2, VI:159 (*with jöfra*), VIII:82, 83, X:2, XV:32, 95, XIX:62, XXI:38, 165, XXVI A:11, 78; two (warriors) XXVI A:100; **þá tvá** those two (**þá**<sup>2</sup>) *or* now, by then two (**þá**<sup>1</sup>) XXVI A:76; *f.* **tvær** II:74, X:8, **ok tvær** and two (were) XXI:199; *n.* **tvau** I:76, II:28, 97, III:30, XIV:140, XXI:21, 199, XXVI A:76, XXVII:37, of two persons, a male and female IX:47; **tvau verð slík** double that price XVI:24; *gen.* **tveggja** VII A:154, XIV:177, **tveggja þeira** of the two of them X:120, 164; *dat.* **tveim** VIII:195, **tveimr** (to) two XXVI A:104, 105

**tvímánaðr** *m.* 'double month', the fifth month of summer (late August to late September); **at tvímánuði** at the beginning of double-month, i.e. in late August XV:14

**tvisvar** *adv.* twice III:116

**tvær** *see tveir*

**tyggi** *m.* ruler, king VII A:24 (*subject of barði and hjó*); *dat. sg.* **tyggja** (here = King Óláfr) VI:353

**tygill** (*dat.* **tugli**) *m.* strap *Gr* 3.1.7.2 ex. 4

**týna** (*past týndi, pp. týnt*) *vv. with dat.* lose VII A:53, XIII:36 (*pres. part.*), XVI:139, 143, 182; destroy: **-sk form as passive týnask** be lost, perish II:91, 105; *supine* (*Gr* 3.9.7.1) **týnzk** II:108

**typpa** (*past typðu, pp. typðr*) *vv.* top; **typpa um** dress around the top, put a head-dress on IX:64 (**typpum** let us put . . .), 77

**Týr** *m.* a god (one of the *Æsir*) II:9; *in kenning for warrior* (here the king), **Týr tjörva dýrra** VII A:21

**tær** *see* **tá**

**tæki** *see* **taka**

**tøðu** *see* **taða**

**tøku, tøkum** *see* **taka**

**tölðu** *see* **telja**

**tölu** *see* **tala<sup>2</sup>**

**töluðu** *see* **tala<sup>1</sup>**

**tölvíss** *adj.* skilled in mathematics and computation XIV:191, *note*

**tong** *f.* (a pair of) tongs; **tong tingle** a pair of ornamental strips of wood along the sides of ship's prow VI:233 (*gen.* **tangar** with **tungl**)

**tönn** (*pl.* **tenn**) *f.* tooth X:81, 120, 164, XII:57

**uf** *see* **of<sup>1</sup>**

**úfár** *adj.* no few, *i.e.* many VI:365 (*gen.* with **þjóðar**)

**ugga** (*past* **uggði**, *pp.* **uggat**) *vv.* fear, be afraid III:1, VI:12

**úkristni** *see* **ókristinn**

**Úlfadalir** *m. pl.* 'Wolf-dales', valley in Sweden X:5, 14, 36, 42, 68

**Úlfheðinn Gunnarssonr** *m.* lawspeaker from 1108 until his death in 1116 VIII:55, 169

**Úlfjóttr** *m.* Norwegian, 9th–10th century VIII:36, 40, 44, 59

**Úlfjótssög** *n. pl.* **Úlfjót's** law VIII:37

**úlfr** *m.* wolf IV:45, VII A:15, XXV:102

**Úlfr enn rauði** *m.* one of Óláfr Tryggvason's men (his standard-bearer according to *Heimskringla*, *Óláfs saga Tryggvasonar* ch. 94, *ÍF* XXVI 344) VI:270, 274

**Úlfsjár** *m.* 'Wolf-lake', in Sweden X:6

**Ullr** *m.* a god (one of the **Æsir**) II:9

**um<sup>1</sup>** *prep. with acc.* (*Gr* 3.7.1) **1. of time** IV:101, 108, *see* **síðir**, **stund**; during, in I:87, 112, 113, II:4, IV:52, V:7 (2), XVI:9, XIX:9, 90, XXI:4, XXV:3, 19, XXVI A:2; at XIV:41; through(out) IV:47, XIX:63; **um kveldit** that evening XXVI B:4. **2. of place** over II:17, 94, III:73, 99, VI:279, VII A:2, 35, X:52, XI:50, XIX:35, XXII:64/2, XXVI B:14, 28; across XIX:98; round II:69, 70, III:23, V:56, 109, VI:81, 283, VII A:156, 159, IX:64, XXI:116, 177, XXVI A:59, 60, B:149; **ok um** and (they went) round XXI:53; around I:110, VI:267, VII B:31, IX:62, XI:76, XII:82, about XII:61; all over III:45, VI:241, throughout XXVI A:119; by VI:268, XII:79; through III:116, IV:13, VII A:116, XXII:60/3 (*or over?*); past VI:45, 89; **allt um** all over, over the whole of VII B:24; **útan um** round the outside of XXIII:33; **lúka um** surround VI:282. **3. of abstract relations** about I:54, 129,

- II:37, III:34, IV:60, 104, V:11, 14, VI:137, 314, 320, 333, VII A:51, 98, 134, IX:55, XII:83, XIV:90, *note*, XV:19 (as to), XIX:11, 41, XXI:3, 79, XXIV:54, XXV:68, XXVI B:38; concerning XXIV:49, XXVI A:92; on XXIV:28; in relation to I:135; with V:7 (1), XV:141; with respect to, for IV:71, XV:136, XVI:86. **4. in complex prepositions** (*Gr* 3.7, 3.7.1) **um fram**, **umfram** beyond XXIII:35, in greater measure than VII B:10; **um fram hátt** beyond measure XXIII:62; **um þvert/þverar** across I:35, III:53 (*þvert/þverar* is a strong adjective in agreement with the accompanying noun). **5. with dat.** **um sumrum** during the summer(s), in summer XXI:10. **6. as adv.** about it III:105, 110, IV:86, 105, V:72, X:15, XIV:34, XV:76, XXIV:9; for it XXV:103 (or **um<sup>2</sup>**); **vera mest um** be most significant V:9; **hér um** about this I:50, 86; with **-sk** forms of verbs (see 1/15 n.; *Gr* 3.9.8.3): **um búizk** arranged things around oneself I:15; **litask um**, **um sjásk** look around (oneself) IV:16, X:33; **þar um at sjásk** to look around (oneself) there II:11; **um at þreifask** to grope around IX:4
- um<sup>2</sup>** meaningless adverbial particle with verbs (cf. **of<sup>3</sup>**) VI:55, IX:2, 5, 10, 27, 29, 35, 38, 39, 42, 45, 56, 71, 81, 93, 101, 103, 109, 111, 124, 129, X:28, 63, 75, 82, 107, 115, 131, 140, 159, 169, XV:74, XXV:4, 10, 11, 50, 65, 69, 103 (? or adv. about it), 105, XXVII:28
- umbergis** adv. round about XIII:34; as prep. with acc. round XII:50
- umbráð** n. counsel, guidance VIII:152, 173; help, patronage XVI:3
- umbsýsla** f. management, organisation VIII:89
- umbúð** f. preparation, arrangement XXVI A:62
- umbúnaðr** m. bedding XI:63
- umfram** see **um<sup>1</sup>**, **4** (*Gr* 3.7, 3.7.1)
- umgjörð** f. scabbard; with suffixed def. art., his scabbard I:94, 96
- umhverfis/umhverfum** prep. with acc. around (*Gr* 3.7.1) V:11, XIV:152, XXVI B:87
- umkringis** adv. around XIII:16
- umræða** f. talk, discussion; rumour, gossip XV:19; **í allri umræðu** in everything they said VI:318
- umsjá** f. care, guardianship, looking after XVI:6
- umvandan** f. admonition, reprimand, discipline XIV:103
- und<sup>1</sup>** prep. with acc. beneath IX:106; **und lok** under/into (the power of) death VI:363; with dat. under X:116, 160; **und hánium** beneath him (his body), i.e. from his belt IX:61; **und skildi** carrying a shield V:50; **und hjálmum** wearing helmets XXV:67; **und holmi** close to, under the shelter of, the island VI:236

**und<sup>2</sup>** *f.* wound XXII:40/1

**undan** *prep. with dat.* (Gr 3.7.3) from under XII:19, away from XXI:133; out from XXI:21; off XXI:27; *as adv.* away VI:215, 219, 272, 313 (see **halda**), XXI:130, 132, 200, XXII:11/4, XXVI B:67, 221; out XXI:20; down XXVI B:29; **undan ganga** escape V:107; **láta undan ganga** let off VII B:54; **draga undan við** get away from XXVI B:94; see **leysa 2**, **telja**, **þiggja**

**undanbragð** *n.* subterfuge, trick (in order to escape), means of escape III:92

**undarlíga** *adv.* strangely XVI:120; wondrously XXVI B:28

**undir** *prep.* (Gr 3.7.4) **1.** *with acc.* under, underneath, beneath II:55, III:59, X:115, 159; close to, under the shelter of VI:121, 123, 133, XV:126, up to XXI:30; within range of VI:189. **2.** *with dat.* beneath I:97, XII:2, 16, XV:100, XXIII:96; below, at the foot of XIX:91, XXVI A:5; under XIV:177, 187, XXIV:65, XXVI B:152, i.e. with XIV:8; **undir sér** under him/them, under his/their authority XIV:133, 178. **3.** *as adv.* under her IX:49; **þar undir** under (the roof) there III:74, under them, underneath XI:19

**undirferli** *f.* underhandedness XXIII:55

**undirfórull** *adj.* underhand, cunning XI:12

**undirmaðr** *m.* subordinate XIV:73, 105, 119

**undit** see **vinda**

**undr** *n.* wonder, something strange V:17; miracle, marvel XXII:30/3, 44/2, 55/2

**undrask** (*past undraðisk*) *vv. refl.* wonder, be amazed V:143, stare in amazement XXI:105; *with acc.* be surprised at something XXI:70; **undruðusk þá** were amazed at them XXI:102

**ungr** *adj.* young VII A:95, XI:30, XIV:34, XXV:9, 56; young ones XXV:41; i.e. new XIV:79; *wk.f.form* X:18, 30, 59; when young VII A:11 (*with konungr*), when I was young VI:202, XXVI B:163 (*f.sg.*); *pl. with synir* X:100

**unna** (*pres. ann, past unni, past pl. unnu, past subj. ynni, pp. unnat/ unnt*) *pret.-pres. vb. with dat.* **1.** love (Gr 3.6.7) IV:61 (*inf. with skal ek*), VI:322, XIV:114, XV:14. **2.** grant, refuse not; **ef aðrir unna honum** if others are content that he should XXVII:46

**unnit** see **vinna**

**unnvigg** *n.* wave-horse, *kenning for ship*; *gen. with meiðr* VI:51

**unz, til þess unz** *conj.* until (Gr 3.8.2.4) VIII:25, 31, 103, 129, IX:17, XVI:87



- upp** *adv.* up I:6, 13, 22, 29, 45, 52, 69, 99, 109, II:22, 28, III:12, IV:62, VI:76, IX:86, X:175, XI:18, XII:10, XV:68, 106, XIX:80, XXI:130, XXIII:70 (*see* **hefja**), XXVI A:17, 29, 68, B:11; uphill IV:82; upwards XV:151, XXI:67; ashore VII A:159, B:34, 37 (*with* **ganga**), XVI:154; aboard VI:269, 273; thoroughly I:24; **á upp** on it at the top XXI:45; **upp frá** above XXI:106; **segja upp** *see* **segja**; **ýla upp** *see* **ýla**; *of time*, on: **upp frá þessu** from now on I:107, 147
- upphaf** *n.* beginning XIX:48; *pl.* origins II:88, VIII:29
- upphald** *n.* support XIV:30; maintenance XXIV:68; **er Guðs kristni væri mest upphald at** in which there would be the best preservation of God's Christianity XIV:126
- upphaldsmaðr** *m.* support(er), upholder XIV:176
- upphiminn** *m.* the sky above; *adv. gen.* in the sky above IX:8
- uppi** *adv.* 1. up X:172, XXVI A:15; *i.e.* ashore VI:60. 2. exhausted, gone XVI:43. 3. evident, known about XV:150; **mun langt uppi** will be remembered, spoken of, for ever XXVI A:87, *similarly* XXVI A:102
- upprétt** *adj.* upright, straight up, erect XXIII:81
- Uppsälir** *m. pl.* modern Uppsala, north of Stockholm, Sweden; it was the ancient seat of the Swedish kings VIII:147
- úr** *prep. with dat.* = **ór** from (*Gr* 3.7.3) VIII:7, 25, 36, 59, 80, 128; out of, *see* **lög**
- urð** *f.* heap of stones, gravel II:32
- Urðir** *f. pl.* farm in Skálmarfjörður in north-western Iceland XV:41
- urðu** *see* **verða**
- úrigr** *adj.* wet XXV:41
- úsiðr** *m.* bad practice, immoral behaviour XXII:4/4
- út** *adv.* out *Gr* 3.5.3 (11), I:22, II:35, III:44, V:34, VI:20, VII B:35, X:33, XI:47, XXI:120, 132, 176, XXVI A:37, 52, B:136; outwards XXVI A:75; *i.e.* out of the hall XI:45, 74; *i.e.* from the shore VI:103, 167, VII A:59, 157, out to sea XVI:8, XXI:61, 81; *i.e.* towards the sea VII B:75, 80; **öll nes út** right out to all the nesses XIX:97; *i.e.* across the sea XVI:122; = westwards, *i.e.* from Europe to Iceland IV:108, VIII:25, 36, 186, XV:38, XVI:119, 189; *i.e.* from Iceland or Norway to Greenland VIII:65, 74, XVI:10; **út fyrir** out (in the sea), off it XXI:53; **út í frá** *as prep. with dat.* on the outside of, outermost of, beyond VII A:82
- útan** *adv.* back, away IX:107; round the outside X:117, 161; on the outside XXVI A:24; from without: **útan at** round outside up to,

around I:17; abroad (from Iceland, *i.e.* in or to Europe) IV:108, VIII:88, 186, XVI:2; **útan af** back from (Greenland) XVI:63; **útan um** round the outside of XXIII:33; *as prep. with acc.* without XIII:48, XXIII:78; *as conj.* except XV:148; *see also* **fyr útan**, **fyrir útan**; cf. Gr 3.7.5, 3.8.2.4

**útanferð** *f.* journey abroad, passage abroad XVI:5 (*with suffixed def. art.*)

**útar** *adv.* farther out I:5

**útarliga** *adv.* far out, near the door (*i.e.* a position of fairly low rank) I:4

**útburðr** *m.* exposure VIII:140

**útganga** *f.* exit, going out XXVI B:157; to go out XXVI B:131; *gen. in* **biðja útgöngu** *with dat.* ask that someone be allowed to go out III:40

**úti** *adv.* outside III:3, VII B:60, 63, 64, X:139, XVI:97, XXVI A:44, B:46, 53; out of doors, unsheltered, in the open XXI:108; **úti fyrir** out in front of the house XXVI B:49; out at sea XXI:21

**útibúr** *n.* outhouse, storehouse (entered from outside the house) IV:14

**útlagr** *adj.* subject to a fine (*with the amount in the dat.*) XXVII:35, 40

**útlegr** *f.* penalty, fine XXVII:38

**útlendr** *adj.* foreign VII A:87

**útnes** *n.* outlying, remote ness XIX:99

**útrauðr** *adj.* red round the edges *or* = **ótrauðr** not reluctant XXIII:37

**útróðr** *m.* rowing out to fish, fishing-grounds, sea-fishing XXI:84 (*acc. pl.*)

**útsuðr** *n.* south-west XIX:71; **í útsuðr** to the south-west XIX:80

**úvígr** (= **óvígr**) *adj.* invincible VI:58

**úvinr** *see* **óvinr**

**uxi**, **oxi** *m.* ox; *acc. sg.* **oxa** IX:95, **uxa** XIX:64, *with suffixed def. art.* **uxann** II:19, XIX:66, *gen. sg.* **oxans** II:28, *dat. sg.* **uxa** XXVI B:179, *with suffixed def. art.* **oxanum** II:25; *nom. pl.* **øxn** IX:90; *gen. pl.* **øxna** II:18

**vá** *see* **vega**

**vaða** (*pres.* **veðr**, *past* **óð/vóð**, *past pl.* **óðu**, *pp.* **vaðinn**) *sv.* (Gr 3.6.9.1 (1)) wade, rush VII A:157, XXII:46/1; *pp.* **vaðinn at** destitute of XXV:18

**vaðmál** *n.* cloth of standard quality, 2 ells wide, used as a form of currency (*Laws* I 246) XXVII:37 (*gen. pl.*)

**vafði**, **vafit** *see* **vefja**

- vágr** *m.* (small) bay XXI:36 (*dat. pl. with suffixed def. art.*), 181
- vágrek** *n.* flotsam and jetsam, driftage VII A:136
- vágskorinn** (*n. vágskorit*) *adj.* (*pp.*; *cf. skera*) indented with bays XXI:35
- vágum** *see vega*
- vaka**<sup>1</sup> (*pres. vakir, past vakði, pp. vakat*) *vv.* (*Gr 3.6.9.2 (4)*) be awake V:18, X:143; keep vigil XIV:121; **vakir þú?** are you awake? X:142
- vaka**<sup>2</sup> *f.* watch, vigil *Gr 3.1.7.1 ex. 3*
- vakði** *see vekja and vaka*<sup>1</sup>
- vakna** (*past vaknaði, pp. vaknat* *Gr 3.3.8.2–5 ex. 4*) *vv.* wake up IX:1, X:61, XIV:64, 67, XV:112, XXVI A:22
- vakr** *adj.* watchful, on the lookout (**til** for) XXIII:27
- val** = **vel** *adv.* well XIV:187
- vald** *n.* power III:17 (**til** to do it); **þat er á yðru valdi** it is/lies in your power, it is up to you XVI:36; **fær í vald jötunsins** gives it into the giant's charge XII:65; **með valdi** by force VII B:57
- valda** (*pres. veldr, past olli, pp. valdit*) *sv. irregular (Gr 3.6.7), with dat.* cause, be the reason for, bring about VI:23
- Valdidida** *m.* native king in North America XXI:203
- valði** *see velja*
- Valdís** *f.* former wife of Bishop Jón, separated from him when he became bishop XIV:128
- valdsmerki** *n.* sceptre XII:29
- Váli** *m.* a god, one of the Æsir II:9
- valit** *see velja*
- válk** *n.* restlessness, trouble XII:36, 39
- válkask** (*past valkaðisk*) *vv.* be being turned or rolled over, pondered XXIII:26
- valkyrja** *f.* valkyrie X:8
- valla** = **varla**
- Valland** *n.* France (Frankia) VII A:8, X:10
- valr**<sup>1</sup> *m.* falcon; *with suffixed def. art.* II:54, 56, *gen.* II:58
- valr**<sup>2</sup> *m.* corpses of those slain in battle XXV:106
- valshamr** *m.* falcon shape, falcon form II:48, 49 (*with suffixed def. art.*)
- valslongva** *f.* war-sling, catapult XXI:126
- ván** *f.* hope, expectation; **er ván** *with dat. of person and gen. of thing* someone has expectation of something, someone can expect something VI:195; **sem ván er** as is to be expected XXVI B:191;

**vita sér ván** *with gen.* know where to look for something II:132; **eigi er minni ván** it is no less than would have been expected; there is no small hope V:62; **vera eigi minni ván** there was not less expectation, it was more than likely VI:96; **létu sér eigi annars ván en** said they expected nothing else but that VIII:90; **at vánum** to be expected, as it should be XXVI B:34

**vanðatíð** (**vandatið**?) *f.* customary times (*cf.* **vanði**) or obligatory (important) times (*cf.* **vandi** 2) XIV:58

**vandar** *see* **vöndr**

**vandi** *m.* 1. difficulty, problem XXII:26/2, 52/2. 2. obligation, relationship; **ef mér er nokkur vandi á við þik** if I am under some obligation to you, if I am related to you in some way V:140

**vanði** *m.* custom, practice I:34, 52; habit *Gr* 3.1.8 ex.

**vandliga** *adv.* carefully, with care XIV:25, XXIV:2; in detail XXVI B:185; completely XIV:10

**vandr** *adj.* difficult *Gr* 3.3.8.4 (2); **vandr at** particular about XIV:138, *note*; *comp. n. as adv.* **mun oss vandara gert** we will be judged more strictly, more will be demanded of us XXVI B:33

**vándr** *adj.* wicked, evil IV:75, XII:42, 89, XIV:2, 41

**vandræðaskáld** *n.* 'troublesome poet' VI:322, VII A:10 (on the origin of the nickname see *Heimskringla*, *Óláfs saga Tryggvasonar* ch. 83, *ÍF* XXVI 331; *Hallfreðar saga* ch. 6, *ÍF* VIII 155)

**vanhagr** *m.* misdeed, error or disadvantage, loss? XIV:106

**vanheilsa** *f.* sickness VI:323

**Vanir** *m. pl.* a race of gods II:89, IX:58

**vanmeginn** *adj.* feeble, weak XXIII:41

**vann, vannsk, vanntu** *see* **vinna**

**vanr**<sup>1</sup> (*n. vant*) *adj. with gen.* lacking VI:263; *n. er vant* there is lacking XXV:97; **orðz þikkir vant** *with dat.* one thinks a word is lacking, one wants to have the last word XXV:34

**vanr**<sup>2</sup> (*n. vant*) *adj.* accustomed XII:85; **eru vanir at vera** are usually XXIII:101; **sem hann var vanr, sem fyrr var vant** as usual XII:71, XV:44, 45

**vanrækt** *f.* negligence, carelessness XXIII:22

**vansemð** *f.* offence, insult V:161

**vápn** *n.* weapon V:49 (*see* **Eir**), XI:36; *pl.* I:77, III:55 (*partitive gen.*, *Gr* 3.2.6 (20)), IV:17, 63, VI:174, 257, 290, 303, XI:16, XXI:135, XXVI A:46; **undir vápn** *with dat.* within range of, to meet someone's

weapons VI:189; *dat. pl.* (**með**) **vápnum** by (with) weapons, in battle VI:316, XXVI B:100

**vápnabúnaðr** *m.* equipment of arms VI:291

**vápnaburðr** *m.* wielding of weapons, weapons being used VI:288

**vápnnaðr** *pp.* armed V:71, XIV:66

**Vápnafjörðr** *m.* fjord in north-eastern Iceland VII A:150, 166

**vápnask** (*past* **vápnnaðisk**) *vv.* arm oneself, be armed VII B:55

**vápnaskipti** *n.* exchange of weapons (missiles), fighting VI:196, (**við þá** with them) XXVI B:196

**vápn-Eir** V:49 *see* **Eir**

**vápnlauss** *adj.* weaponless, unarmed V:143

**vápnreið** *f.* wielding of weapons, fighting VI:284 (*subject of* **varð**)

**var** *see* **vera**

**vár**<sup>1</sup> *n.* spring XV:29; *with suffixed def. art.* XVI:115, 128; **um várit** in the spring XIX:63, XXI:83; **eptir um várit, um várit eptir** the following spring XV:124, XIX:14

**vár**<sup>2</sup> *pron. gen. 2nd person pl.* (of) us XXVI B:80, 94

**Vár** *f.* a goddess IX:122

**vara**<sup>1</sup> (*past* **varaði**, *pp.* **varðr**) *vv. impers. with acc.* **þá varaði** they expected IV:15

**vara**<sup>2</sup> *see* **vera**

**vara**<sup>3</sup> (*past* **varaði**, *pp.* **varat**) *vv.* warn, caution; **vara þik** take care, beware, be on your guard XI:70; **-sk form (refl.) varask/varaz** beware (of), be one's guard (that), be careful (that) XXIV:2; *pres. subj.* VI:108

**vára**<sup>1</sup> *see* **várr**

**vára**<sup>2</sup> (*past* **váraði**, *pp.* **várat**) *vv. impers.* become spring XXI:110

**varat** *see* **vera**

**varð** *see* **verða**

**varða** (*past* **varðaði**, *pp.* **varðat**) *vv.* guard; *with acc. and dat.* keep someone from someone IV:57; be a penalty, incur a penalty VIII:142; *impers.* **hvat konu varðaði** what was the penalty for a woman XV:59; **láta varða** declare as penalty, call for the penalty of XV:136

**varaði** *see* **verja**<sup>1</sup> and **verja**<sup>2</sup>; **varðisk** *see* **verja**<sup>1</sup>

**varðmenn** *m. pl.* watchmen, guards I:115

**varðveita** (*past* **varðveitti**, *pp.* **varðveitr**) *vv.* keep, take care of, guard V:109, XII:66

**varðveizla** *f.* keeping; *pl.* things to take care of, responsibilities XXI:10

**vargtré** *n.* ‘wolf-tree’ or ‘criminal tree’, gallows XXV:61 (*pl.*)

**varit** *see* **verja**<sup>1</sup>, **verja**<sup>2</sup>

**várkunn** *f.* what is to be excused XXVI A:106

**varla/valla** *adv.* hardly V:114, XVI:105; scarcely XIV:108, XV:99, XXI:178, XXII:6/2

**varmr** *adj.* warm XXV:19

**varna** (*past* **varnaði**, *pp.* **varnat**) *vv. with gen.* refuse, withhold IV:71;

**varna við** abstain from, refuse to eat or drink (*or* refuse to look upon, i.e. the person would not hold back from shedding; *cf. note* 8) XXIII:37

**varnaðr** *m.* goods, cargo XVI:154

**varp** *see* **verpa**

**varr** (*n.* **vart**) *adj.* wary; **varr við** aware of XII:80; **verða við ekki**

**varr** be aware of nothing (untoward), notice nothing *or* be wary about nothing, take no precautions XXI:95; **varð þá ekki vart við þá** then there was no sign of them XXI:121 **ok vera vara um sik** and to beware about themselves, they were to be on their guard XXVI B:38; *sup.* **sem varastr** as careful as possible V:14

**várr** = **órr** *poss. adj.* our (*cf. Gr* 3.3.9 (21, 22), 3.9.6.1) VI:166, XIII:10, 31, XIV:166, XVI:72 (the king referring to himself), XXIV:28, 42, XXVI B:50, 72; *referring to the writer* XIV:26, *note*; *acc. sg. f.* **vára** VII A:114; *n.* **várt** X:70; *dat. sg. n.* **váru** VI:167; *acc. pl. m.* **vára** X:68; *dat. pl.* **várum** XIV:168, XXVI A:104, 110, B:99

**varrir** *see* **vǫrr**

**vart** *adv.* barely XXI:165

**váru**<sup>1</sup>, **váruð**, **várum**<sup>1</sup> *see* **vera**

**váru**<sup>2</sup>, **várum**<sup>2</sup> *see* **várr**

**vas** = **var**, *see* **vera**

**vás** *n.* hardship, suffering XII:88

**vask** = **var ek**, *see* **vera**

**vásklæði** *n. pl.* bad-weather clothes, storm-gear VII A:82

**vaskr** *adj.* valiant; diligent, clever XIV:178; *sup. Gr* 3.3.9 ex. 1

**vástigr** *m.* path of *or* to woe *or* disaster XXV:59

**vatn** *n.* water XIX:58; lake (*Gr* 3.1.7.1, 3.1.8 (26)) I:23, V:43 (*with suffixed def. art., i.e. Hítárvatn*), X:5, XXI:88, 106, XXIV: 37

**vatnfátt** *n.* (*cf. fār adj.*) shortage of water; **fá vatnfátt** get short of water XIX:55

**vatnsströnd** *f.* lake-shore X:6

**vátr** *adj.* wet, moist, XXIII:39

**vátta** (*past váttaði, pp. váttat*) *vv.* bear witness to, attest VI:172, 304

**váttr** *m.* witness VIII:113, 142, XV:68

**vax** *n.* wax; **varð vax eitt** turned completely to wax, *i.e.* became a weakling VII A:141

**vaxa** (*past óx, past pl. óxu/uxu, pp. vaxinn*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (1), 3.6.9.3 ex. 8) grow, increase VII B:12; *pp. n. vaxit with dat.* grown with, covered with VIII:20; shaped (*svá sem* like) XXIII:11

**vaxtar** *see* **vøxtr**

**veðr** *n.* weather XV:48; storm (*with suffixed def. art.*) XV:145; *adv. acc. fagrt veðr* in fine weather VI:26; wind VI:124; *with suffixed def. art. veðret* the wind VI:121; **meira veðrit** the more wind, the wind (to be) stronger VI:27

**veðreygr** *adj.* weather-eyed, having an eye for the weather X:31, 51

**vefa** (*past vaf/óf, past pl. váfu/ófu, pp. ofinn*) *sv.* weave *Gr* 3.6.9.1 (1); *pp. f. pl. ofnar* woven (*with dat.* by) XXV:25

**vefja** (*past vafði, pp. vafit*) *vv.* **1.** *with dat.* wrap, tie XXVI B:146; *impers. pass. (Gr* 3.9.3) **ok vafit** there were tied V:56, **en vafit spjòrrum** with cross-garters wrapped round XV:50. **2. -sk form pp. vafizk** become entangled III:23

**vega** (*past vá, past pl. vágu, pp. veginn/vegít*) *sv.* kill (*Gr* 3.6.9.1 (2)) III:83, VIII:83 (*supine vegít*), XXV:99; fight (**við** against) VI:158; *pp. vegít* fought XXV:106; **vegin**, **vegít** slain, killed XXVI A:75, 115; **vega at** attack, strike at V:110; **vega tveir at mér** if the two attack me IV:44

**veggr** *m.* wall; **á vegginum** (on the roof) above the top of the wall (of the house) XXVI A:44; **af vegginum** from (the roof) above the top of the wall XXVI A:75

**veggpili** *n.* wall-panel; *pl.* II:11

**vegligr** *adj.* grand, magnificent *Gr* 3.3.9 ex. 5; *sup. n. as adv. sem vegligast* as grandly as possible VII A:34

**vegr** *m.* way; distance X:52; **á marga vega** in many ways III:9, VIII:125; **á einn veg** in the same way VII A:118; *adv. acc. hvern veg* in what way, how V:84; **þann veg** (= **þannig**) this-wise, like this (**sem** as if) XXI:159, in that way XXVI B:62, that way, similarly XXII:8/3; **annan veg** in a different way VIII:40, otherwise XIV:107, in any other way XXVI B:65; **á nokkurn veg** in some way XIV:112; **sinn veg hverr** each his own way, all in different directions XIX:84;

- alla vega** from all sides VI:255; *adv. gen.* **tveggja vegna** in two directions, on both sides VII A:155
- veiða** (*past* **veiddi**, *pp.* **veiddr**) *vv.* hunt, catch V:63 (*subj.* that I may catch), 64, X:4
- veiðiför** *f.* hunting expedition XXI:9
- veiðimaðr** *m.* huntsman, hunter XXI:9
- veiðr** *f.* hunting X:31, 51; *pl.* fishing catches, hunting catches, game XXI:61 (*with suffixed def. art.*), 84; **nokkut af veiðum** something to catch or hunt XXI:62
- veifa** (*past* **veifði**, *pp.* **veift**) *vv.* with *dat.* wave, swing; *impers. pass.* **var veift trjánur** their pieces of wood were waved XXI:97, 112
- veifun** *f.* swinging from side to side, waving; **veifanar orð** unreliable report, rumour VI:358
- veik**, **veiksk** *see* **víkja**
- veill** *adj.* ailing, wretched; *wk. form as nickname* XXVI A:115
- veit** *see* **vita**
- veita** (*past* **veitti**, *pp.* **veitt**) *vv.* give IV:51, V:105, 129, 132, VII B:27, XV:107, XXII:21/4, XXV:45, XXVI A:116; **ok veita** and giving XIV:138; be given XXIV:27; grant XXVI A:103, 105; *pres. part.* **veitandi** granting XIII:46; provide XIV:29; carry out XXVI A:62; make, put up V:143, VII B:87, XXI:130, make (an attack) on someone IV:8, V:137; make, take (an oath) II:35 (*subj.*); perform, hold XIV:124; **veita svör firi** be responsible for XXIV:64; *impers. cause:* **hefir oss erfitt veitt** it has proved difficult for us XXVI A:102; *with dat.* help XIX:18, XXV:47
- veizla** *f.* feast, banquet XI:59, XV:79, XIX:9; *pl.* **veizlur** a nobleman's right to receive entertainment from landowners VII B:3 (*see note*)
- veizt** *see* **vita**
- vekja** (*past* **vakði**, *pp.* **vakðr**) *vv.* wake (*transitive*) XV:106, XXV:22; rouse XXVI A:47
- vel** *adv.* well (*Gr* 3.5.2, 3.5.3 (9)) I:15, 79, 108, II:3, 85, VI:68, VII A:81, VIII:93, 179, IX:58, 82, X:38, XV:23, XVI:12, XIX:8, XXI:63, XXIV:49, XXV:106, XXVI A:38, 88, B:33, 76; very much XVI:133; well, very much or very (*see* **trúa** and **trúr**) XXII:17/4; kindly, warmly VI:46; courteously XI:14, XVI:19, 158; valiantly VI:273; nicely XXIII:89; quite XXIII:66; easily XXI:23, soon XI:34, 67, XIII:39; **vel má ek** I am content to XXVI B:74; *with comp.* much, many, considerably V:49; **lætr þat vel vera** agrees, says it is a good



- idea II:142; **vel er** it is good XV:73, it is a good thing XXVII:7; **vel ek** happy me! or all right! X:134; **svá vel at sér** so noble-minded, of such fine character XXVI B:63. Cf. **fara**, **verða**
- vél** *f.* trick, cunning plan II:142; artifice, cunning things, subtle things X:99
- veldi** *n.* rule, domain, territory ruled over (*with gen.* by) VI:149; kingdom XXII:63/4; power XIV:2, XXIV:65
- veldr** *see valda*
- velja** (*past valði, pp. valit*) *vv.* choose *Gr* 3.6.5.2, XIV:15, 27, 101; select XXII:28/4
- Vellankatla** *f.* 'boiling crater', at the north-eastern corner of Qlfossvatn, about 4 km from Logberg VIII:104
- velli** *see völlr*
- venda** (*past vendi, pp. vendr*) *vv.* with *dat.* turn VI:134
- vendiliga** *adv.* carefully, minutely, in detail VII A:63
- venja** (*pres. venr, past vanði, pp. vaninn*) *vv.* accustom; make a habit (of doing something) IV:3
- vér** *pron.* 1st person *pl.* we (*Gr* 3.2.1) VI:81, 183, 184, 195, VIII:132, 135, IX:59, X:71, 72, XIII:7, XV:23, XXI:177, XXII:24/1, XXIV:34, 40, XXVI B:7, 10, 33; *referring to the writer* V:104, XIII:44, XIV:26, *note*, 72, 154, *to the speaker* X:154 (Völundr), XV:54?, XVI:36, 37 (or to Auðunn and the bear?), *to the poet* XXVI A:93
- vera/vesa** (*pres. er/es, past var/vas, past pl. váru/vóru, past subj. væri, pp. verit*) *sv.* irregular be (*Gr* 3.6.7, 3.6.10) *inf.* I:19, 62, 63, 109, 117, 125, 143, 145, II:8, 85, 143, VI:1, 214, IX:79, XI:9, XIII:21, XVI:10, 40, XXV:52, XXIII:12, 36, 101, XXVI A:2, 112, B:16, XXVII:2, *to be* XXIII:104, XXIV:31, XXVI A:19; **okr vera** *to be* (should be) for us (*sc.* to follow) XXV:102; **hverr vera skal** who it is to be XXVII:6, 18; *stay* IV:50, XV:18, XIX:88, 90, XXI:59 (2), 94, 162, 164, 193 (2), 208, XXVI A:109, 116, B:4; *live* VIII:151; **þar at vera** being there III:126; **ekki vera mega** could not be true III:123; **þess er var** such as there was, such as he had XVI:6; *pres.* **em** *am* VII A:87, 91, XXIV:25, XXV:16, XXVI B:67; **þú ert** you are XVI:32, XXVI A:57, B:112; *with suffixed pron.* **ertu** you are I:105, V:10, VII A:41, XXVI A:22, B:94, are you I:10, IX:24, XVI:61, you will be XVI:142; **er** I:26, 36, 56, 81, 90, 94, 102, 125, 132, 133, 146 (2), VI:140, 160, XI:10, XXVII:7, 11, he is XXII:62/3, it is VI:331, 340, XXV:51, there is I:53, XXV:7, it will be IV:45; **er**

**þat** that will be VI:85, it is VI:167; **nú er þeim út at ganga qllum er** now all those are to go out to whom XXVI B:135; **hvæt er** what's up IX:23; **hvárt er** can it be XVI:32; **illt er** it is bad IX:25; *with dat. (poss.) 1st person pron. suffixed erum* (= **er mér**, I have) IV:28; *with suffixed neg. era* is not X:77, **erat** there is not (no) X:170, XVIII:122ra20; *pl. eru* I:78, VI:106, IX:108, X:83, XI:11, XXIII:7, XXV:104, XXVI A:16, 104, **ro** X:64, **eru nú til** there are now available XXVI B:102, **Nú eru** If there are XXVII:16; *with suffixed neg. erut* will not be IV:42; *1st person pl. referring to the speaker erum* I am IV:33, **erumk** XVIII:122ra15; *pres. subj. sé* I:46, 143, VI:183, XVI:53 (is evidently), would be XXVI B:66, should be XXIV:32, may be XIII:46, XXIV:71, is XXI:100, XXIII:1, XXIV:22, XXVI B:14, 29, XXVII:3, 27, am XXIV:19, *2nd person sér* VII A:41, XVI:40, XXIV:85, stay XXVI A:110, **sért** I:136, *1st person pl. sém vér* let us be XIII:45, *3rd person pl. sé* V:72, **séu** should be I:83, are XXIII:25, **sé augun mikil** if the eyes are large XXIII:33; *imp. ver* be XI:69, **ver þú** stay! VII B:63, **ver hér** stay here XVI:76. *imp. pl. verið* stay XXII:25/4; *past var* was I:3, 7, 23, 71 (2), II:2, VI:8, 252, 333, IX:1, XIX:4, XXI:7, XXII:1/3, XXV:7, he was (*Gr* 3.9.5) III:65, it was XV:13, there was XV:32, XXI:27, XXV:63, **vas** VIII:11; *with suffixed neg. vara* was not V:54, it was not XXV:5, **varat** it was not XXV:62; *past pl. várum* we were V:48, **þér váruð** you were XXVI B:70; **váru/vóru** were II:5 (*subject understood*), III:3, IX:53, XI:17, XV:6, XIX:2, XXII:3/2, XXIV:70, there were X:3, XV:15, XXI:17, 91, XXVI A:13, had been X:116, 160, (found they) were, had arrived XIX:28, **sem þar váru** as there were there XXVI B:61; **váru þat, þat váru** these were (*cf.* I:26–27, *note*; *Gr* 3.9.8.2) III:113, XV:143; *past subj. væri* was I:7, 113, III:20, VI:14, VIII:28, 29, 42, 57, XV:113, XXI:69, XXVI A:51, B:8, there was XIII:31, would be I:123, XV:116, XVI:73, XXV:98, might be XIV:15, should be XIV:138, *note*, there should be VIII:163, it was III:122, VI:298, (he) was VII A:35, were X:105, XV:59, XXI:44, XXIV:44, XXVI A:53, XXVI B:88, were, should last XV:10, it were IX:14, 15, XXI:160, XXIV:45, **at þú værir** that you should be XVI:73, **ok værir** and that you should be V:14, **fleiri væri** there would be (*or were?*) more XXIV:42, **þar væri** there were there XXI:153; *pp. hafa verit* (to) have been II:75, VIII:29–30, XXVI B:168, XXVII:42, **hafi verit** have been, were

V:15; **hafði** (**hǫfðu**, **hafðu**) **verit** had been IV:108, VI:42, 47, XV:32, XIX:48, XXI:9, had been staying VIII:82; **hefði** **verit** has been XV:150; **var á** there was on it XXVI A:52; **vera af** *see af*; **væri at** was in, was to be gained from XIV:125; **vera at at** be occupied *or* busy in XVI:131; **váru eptir** were left, remained VI:218, **hafi þar eptir verit** stayed behind there XXI:162; **vera fyrir** portend V:8; **vera í** be engaged in XXI:9; **var í** was wearing V:56, lived in, resided in VIII:40; **vas í** stayed in VIII:189; **vera með** stay with XVI:8, 113, XXI:208; **vera til** be there, be to come VI:72; relate to XXIV:28–29 (cf. *Gr* 3.9.8.2), **var til** was available, was enough VI:225; **vera mest um** be most significant, be most troublesome V:9; **vera úti fyrir** be out there (on that side) XXVI B:221; **væri við** were present VII B:27; **váru við** were at it XXVI A:43; *pres. part.* **verandi** being, continuing to be XIII:46; *as aux. forming pass.* (*Gr* 3.9.7.2), *inf.* I:37, II:19, III:14, *pres.* I:79, 137, II:1, 37, 145, VI:199, 355, VIII:5, 14, 17, IX:8, XI:15, XXII:59/1, XXVII:39; *pres. subj.* **sé** are XXVII:7, should be XXIV:14, **ok sé** and that they may be XXVI A:104, **sé mælt** it is spoken ('it is then not the king alone that is addressed') XXIV:80, **svá sé** as if it is XXVI A:23, *past* I:18, 29, 118, II:20, III:83, IV:102, VII B:69, X:43, XI:36, XV:12, XVI:7, XIX:23, 34, 86, XXII:19/1, XXV:10, 24, 67, *impers.* I:8, 71 (1), 113, II:3, 6 (2), XV:4 (2), *past pl.* II:8, VI:151, IX:81, XV:17, *past subj.* **væri** should be XIV:137, 138, *note, pp.* **hefi verit** V:77, **hǫfðu/hefði verit** had been I:48, XIX:88; *as aux. with pp. of intransitive verb forming perfect (or past perfect)* (*Gr* 3.9.7.1) I:128, II:50, IV:20, 48, V:2, 60, 163, VI:14, 337 (*inf. in acc. and inf. construction*), 361, IX:24, X:59, XVI:17, XIX:81, XXI:30, 69, XXII:9/3, XXIII:26; **var komit** it was come *or* (people) had arrived IX:93; **eru komnir** are arrived XXV:68

**veraldar** *see veröld*

**veraldligr** *adj.* worldly XIII:42

**verð** *n.* price XVI:22, 24

**verða** (*past* **varð**, *past pl.* **urðu/vurðu**, *past subj.* **yrði**, *pp.* **orðinn**, *n.* **orðit**) *sv.* (*Gr* 3.6.7, 3.6.9.3 ex. 1) **1.** become I:105 (*pp.* **orðinn**), II:28, 35, 36, 43, 47, 99, III:25, 129, IV:66, 72 (*subj.*), V:117, VII A:35, 49, 140, VIII:47, 53, IX:48, 51, XII:79, XIV:89, 144, 187, XV:108, 140, XVI:125, XIX:83, XXIV:69, XXV:16, XXVI A:31; come to be III:5, V:156 (*inf. with myndak*), VI:283, 296 (*get*), VIII:4,

29, 61 (**verða dauðr** = die), XVI:12, XIX:12, 77, come about V:132; happen VIII:126 (1); happen to be III:74; take place VIII:25, XIX:22, XXI:125, XXV:83, XXVI B:214; **þat skal verða aldri** that shall never be XXVI A:56; **verða má svá enn** it may still happen XVI:143; turn out to be V:100, 145, VI:209, 345 (*inf. with mundut*), VIII:135, XXVII:7; *inf. verða* it happens XIX:78; *pres. verðr* will be XXVII:34, is turning out XXVI B:138; **verðum eigi** let us not be VI:70; **varð** was, became, turned out to be XIV:108, 169, XV:123, XIX:102, XXI:78, 137; **engi varð** there was no VII B:74; **varð þat ekki** that did not happen, he could not XV:111; *pres. subj. verða ek* if I could get X:134 (*cf. note*); **þó at svá illa verði** though it should turn out so badly XVI:147; *past subj. yrði* would have been IV:95, he might become, he could become XXVI A:28; *pp. vel er orðit* it has turned out well I:108; **sem áðr er orðit** as it has already turned out XI:41; **er á orðit fyrir mér** I have a serious problem, I have got into a difficulty XVI:64; **varð þar af** there became from it, it turned into II:98; **hvat varð af** what became of, what has happened to X:148; **varð ekki af** nothing came of (it) III:124, VII B:73; **ekki verðr af oss** we are getting nowhere XXVI A:42; **verða at** come to, lead to VIII:126, come to be, be accepted as II:114; **varð at** there was at this, there arose from it VI:131; **mundu at orðit** would have resulted from it XV:122; **vándum mǫnnum varð at** for wicked men they caused XIV:41; **verða at bana** *with dat.* put someone to death X:153; **verða fyrir** be in the way, get in the way V:128, be subject to, be the victim of XV:113; **verða í** there turn out to be in them IV:103; **varð í því** there came about in this VI:220; **verða til** come about, happen XXIV:7, be available, be there VII B:88; **verða vel** do well, get on well XXI:62; *imp. pl. verðið vel við* put up with it bravely XXVI B:123; *past subj. yrði við* reacted to it, took it, bore it III:107; *impers. verðr* it gets XXIII:20, **varð** it got XXI:52, **varð þá ekki vart við þá** then there was no sign of them XXI:121, **varð þeim** they became IV:15, **varð öllum illt af** they all got ill from it XXI:76, **fyrir yrði** something was there III:110, 112; *impers. pass. svá var honum kalt orðit* he had become so cold III:126; *see mismælt; as aux. of pass. (Gr 3.9.7.2)* VI:315, 316, VIII:35, 56, X:107, XXI:144, XXVI B:78, *impers. yrði tekitt við* might be accepted VIII:90, **mun getit verða** XIV:130, **verðr mælt** it is spoken, one speaks XXIV:79. 2. **verða, verða at** *with inf.* must III:43, have to, be forced to I:89,

VI:272, XVI:43, **mun/munu verða at** will/shall have to XXVI B:79, 101; **verðr vera** will have to be XI:40; **varð fram at ganga at** it had to come on to XXII:33/4; **varð at fram fara at** turned out to happen that? had to happen that? VIII:177; *impers. with inf.* it is necessary, we must III:39

**verðr**<sup>1</sup> (*n. vert*) *adj. with gen.* worth; **þótti þeim meira um vert** they found it more valuable XIV:34; **betr en ek sé verðr** more than I deserve XXIV:19

**verðr**<sup>2</sup> *see verða*

**vergjarn** *adj.* eager for men; *sup.* very eager for men, quite man-crazy IX:51

**verja**<sup>1</sup> (*past varði, past pl. vqrðu, pp. varit*) *vv. 1. impers. with dat.* **er varit** someone is dressed V:84. **2.** defend *Gr* 3.6.6 ex. 5, XXI:140, XXII:41/3, XXVI A:88, 89; guard XII:55; *with dat. and acc.* bar someone from something VIII:106, deprive someone of something XXII:10/4; **verja qðrum til aldrлага** encompass others' deaths XXV:30 (*or verja*<sup>2</sup>?) **3.** enfold, put one's arms round X:25; **verja faðmi** enfold in an embrace X:21. **4. -sk form verjask** defend oneself: *past varðisk* V:130, 142, XXVI A:37, 93, *past pl. vqrðusk* VI:255

**verja**<sup>2</sup> (*past varði, past pl. vqrðu, pp. varit*) *vv. with dat.* invest, lay out (*til in/for*) XVI:189, XIX:31; **verja sverði qðrum til aldrлага** use a sword to bring about other people's deaths? XXV:30 (*or verja*<sup>1</sup>?); *impers. pass.* **er hingat er bezt varit í Nóreg** which is the most advantageous to exchange here in Norway, which is of the greatest value to bring to Norway XVI:173

**verk** *n.* work II:134, XIV:191, deed I:145, V:161, VII A:49 (*pl.*), VII B:86, XIV:39, 51; **góð verk** good works XIV:55

**verkandi** *m. (pres. part.)* worker, user, *in kenning for* warriors, **Heðins baugs serkjar verkendr** VI:262 (*subject of sukku niðr and gerðut við vægjask*)

**verkfæri** *n.* tool XIV:135

**verkmaðr** *m.* workman, labourer II:132

**verknaðr** *m.* task(s) XIV:138, *note*

**verkreiði** *m.* work equipment XIV:136

**verma** (*past vermði, pp. vermðr*) *vv. transitive* warm III:127

**vernda** (*past verndaði, pp. verndat*) *vv.* protect; *pres. part.* XIII:43

**verpa** (*past varp, past pl. urpu, pp. orpinn*) *sv.* throw *Gr* 3.6.9.1 (1); cast up, raise (*at for*) XV:154; **verpa frá sér** *with dat.* throw down

- XXII:50/1; *impers. pass. with dat.* **hǫndum þínum orpit** your arms thrown XXV:88
- verr**<sup>1</sup> *m.* husband IX:97; man XXV:100; **vers** your husband's (Sigurðr's) XXV:25; **kjósa sér at ver** choose as one's husband IV:91
- verr**<sup>2</sup> *adv.* worse *Gr* 3.5.2, X:169; **mjök er verr** it is much worse VI:340; *sup.* **verst** worst *Gr* 3.5.2
- verri** *adj. comp.* worse *Gr* 3.3.8.3, XXV:29; **hit verra** what was worse, the worse course XXI:13; *sup.* **verstr** worst *Gr* 3.3.8.3
- versagjörð** *f.* verse-making, composition (probably in Latin) XIV:156
- vert** *see verðr*
- veröld** *f.* world VI:113; *gen.* of this world, secular XXIV:55
- vesa** = **vera**
- vesall** *adj.* wretched, miserable I:12
- vestan** *adv.* from the west V:53, XV:125, eastwards XV:77; from the west of Europe (to England) VII A:9; **fyr vestan, fyrir vestan** *with acc.* west of (*Gr* 3.5.3 (7), 3.7.1) VIII:19, XV:36; **fyrir vestan fram** on past to the west of it XXI:167; **vestan** *with gen.* west of XXV:61
- Vestfirðir** *m. pl.* the Western Fjords (of Iceland) XV:16
- Vestfirzkr** *adj.* from the Western Fjords (of Iceland) XV:2
- Vestmannaeyjar** *f. pl.* Westmann Islands ('Islands of the Irishmen'), islands off the south coast of Iceland VIII:92, XIX:86
- vestmenn** *m. pl.* Irishmen XIX:87
- vestr** *n.* the west; **í vestr** to the west XXI:169; *as adv.* (in the) west VIII:69; west(wards) VII A:10, XV:34, 84, XIX:72, 75, 90; in a westerly direction VII A:148, XV:131; to the west (of Europe; actually in an easterly direction here; see *Saga-Book* XXV, 72–82) VII A:8; to the west V:6 (*i.e.* to Dalir, in the west of Iceland, where Þorsteinn Kuggason lived; actually north of Hítardalr); **vestr frá** to the west of XIV:25; **vestr fyrir** west past XV:146; **vestr fyrir land** west along the coast VII A:153, XIX:55; **vestr til Saurbæjar** to Saurbær in the west XV:75; **útan vestr þar í fjörðum** abroad (to Norway) from those fjords in the west (*i.e.* from the Western Fjords) XVI:2; **vestr um landit** west round the country VII A:156
- Vestribyggð** *f.* Western Settlement (the more northerly settlement on the western coast of Greenland) XXI:20
- vestrvíking** *f.* raiding in the British Isles XIX:32
- vesqlö** *f.* misery XII:36; *pl.* XII:40, 88
- vetfangr** *m.* scene of action V:162

**vetr** *m.* winter (*Gr* 3.1.7.4 (1)) VIII:82, 189, XV:32, XIX:29, 90; *acc. of time* **þann vetr** for that winter XXI:107; **vetr annan** for a second winter XIX:89; **hinn þriðja vetr** for the third winter XXI:194; *with suffixed def. art.* **of/um vetrinn** during the winter XV:124, XVI:4, XIX:9, XXI:59, 208, **of/um vetrinn eptir** during the following winter VIII:173, XIX:20; **at vetri** at the beginning of winter II:138; **vetri miðr en** one year short of VIII:192; *nom. pl.* **vetr** years XIX:49; *acc. pl. with suffixed def. art.* **um vetrna** in winter, during the winters XXI:160; *acc. pl. of time* years I:74, VII A:27, VIII:190, 194, X:11, 26; *gen. pl.* **vetra** (*Gr* 3.4.2 (5), (6), (7)) years III:22, 46, V:32, VIII:13, 16, 29, 56, XIV:173, XV:4, XVI:7, XIX:49; *dat. pl.* **fám vetrum síðarr, síðar fám vetrum** a few years later VIII:17, 143; **tólf vetrum síðar** twelve years later VIII:193; **tveim vetrum meir en** two years over VIII:196

**vetrhús** *n. pl.* the buildings used in the winter, *i.e.* the main farm buildings XV:88, 94

**vexti** *see* **vøxtr**

**við, viðr** *prep.* (*Gr* 3.7.4) **1. with acc.** to, against II:31, 56, V:157 (1), VI:30, 41, 199 (1), 228, VIII:146, X:37, XIX:16, from XXII:34/4, 65/4, to XXII:15/2, XXIV:18, XXV:79; with II:98, IV:4, VI:90, 197, X:146, 177, XII:84, XV:129, XXII:54/3, XXIII:52, XXV:33, XXVI B:40; towards XIV:49, XXII:1/3, 42/4, XXIV:21; close to III:7, 85, XXVI A:30, 89; by, near XXI:175, XXVI A:115; by, beside V:157 (2), VI:253 (**viðr**; *phrase goes with færðuð Barða*), VII A:52, B:64, X:172, XI:17, XIX:60, 92, 103, XXIII:18; on the coast of XVI:177; off VI:28, XIX:15, XXI:170; with, in relation to I:66, 71, II:72, 73, V:161, 162, VIII:89, 114, 117; **við mek** with me, to me XXIV:26; in connection with VI:199 (2), XVI:155; in connection with, from I:84; using VI:122, XXVI B:117; with the help of VI:118; accompanied by V:93, VII B:60; in company with VIII:22; in (the light of) X:44, together with XXII:43/1 (*postposition*); **með honum við sex menn** with a group of six men in all with him (with him, accompanied by six men?) V:94; at, engaged in II:6; in response to II:30, because of II:43, at XXII:53/2, XXVI B:36; **við þetta** at this XV:112, XXI:128; **við þat** thereupon, after that, in spite of that III:87, at that, in response to that VIII:86; **kenna við** *see* **kenna**. **2. with dat.** against I:17; from XXIII:37 (*see* **varna**); towards, at XXI:173; in response to IX:103; for, in return for XVI:22; **taka við** *see* **taka**. **3. as adv.** at this I:14,

II:71 (*see* **skrækja**), IV:104 (*see* **víkja**), XXV:90, XXVI A:18, at it XXVI B:95; by it XXI:120 (2); at the same time, as well XXI:120 (1); against VI:166, against it I:41, against them VI:261, XXVI A:82; with (each other; *see* **eiga**) I:104, II:13; close by VI:215 (**viðr**); **vera við** be present VII B:27; **þar við** (in return) for it XVI:25; **þar við auka**, **við auka** add to it VIII:3, 40

**viða** (*past* **viðaði**) *vv.* cut wood (**til** for) VIII:54

**viða** *adv.* widely, to many places II:94, in many places VII A:2, 16, 126, XIV:179, XVI:138, XIX:35, XXI:16, extensively VIII:35

**Viðarr** *m.* a god (one of the **Æsir**) II:9

**viðfong** *n. pl.* supplies XXVI A:53

**Víðimýrr** *f.* farm in Skagafjörður, northern Iceland III:129, XIV:133

**viðr**<sup>1</sup> *m.* tree; tree or wood XXV:18; forest X:29; timber V:27, XXVI A:24; wood X:55; piece of wood, rod XII:30; **viðr hauðrmens** ‘timber of the sea’ is a *kenning* for ship XXVI A:98; *dat.* **viði** with trees VIII:20; *acc. pl.* **viðu** trees II:32

**viðr**<sup>2</sup> = **við**

**viðr** *adj.* wide XXIII:62; extensive XXII:29/2; **á víðum velli** in the open IV:43

**Viðrir** *see* **hand-Viðrir**

**viðrkvæmiligr** *adj.* fitting XIII:39; **at sýna viðrkvæmiligt vera** to show that it was fitting XIII:20

**við(r)taka** *f.* resistance VI:286, defence XXI:131

**viðrtal** *n.* conversation (*with gen.* between) XXVI B:39

**viðskipti** *n. pl.* dealings, encounter VII A:57

**Vífill** *m.* slave XIX:72, 91; *dat.* **Vífli** XIX:100

**Vífilsfell** *n.* mountain 20 km south-east of Reykjavík XIX:101

**vífilstoptir** *f. pl.* a farm near Reykjavík (= Vífilsstaðir) XIX:101

**víg** *n.* killing, slaying II:60, XIX:3, XXII:37/2, XXV:101, XXVI A:21, 118; battle VI:246, X:12; *dat.* **vígi** by force of arms VIII:106; *dat. sg. with suffixed def. art.* V:158

**vígrækn** *adj.* bold in battle XXV:100

**Vígi** *m.* a dog VII A:123

**vígja** (*past* **vígði**, *pp.* **vígðr**) *vv.* **1.** consecrate; *imp. pl.* **vígið** IX:122; bless IX:120; **vígja til** ordain as VIII:187, 191, 194, consecrate to VIII:195. **2. -sk form láta vígjask til** let oneself be consecrated, be ordained (as) VIII:184

**vígmóðr** *adj.* wearied, exhausted by fighting XXVI A:94



**vígr** *adj.* able to fight V:31

**Vígslóði** *m.* Manslaughter Section (of the Law), 'Treatment of Homicide', dealing largely with offences against the person (injuries, assaults, killings; see *Laws* I 139–74) VIII:178

**Vík** *f.* Oslofjord XVI:41

**vika** *f.* week VIII:92, 197; **vikur fyrr** a week earlier (in the year) VIII:96; **at tíu vikum sumars** when ten weeks of summer remained, i.e. in late July XV:79; **fyrr en tíu vikur eru af sumri** before ten weeks of summer have passed XXVII:29; **þrjár vikur í samt** for three weeks together, for three whole weeks running XXI:121

**Víkarsskeið** *n.* the coast to the west of the mouth of the Ölfoss river, south-western Iceland (modern Skeið) VII A:159

**víkja** (*past veik, past pl. viku, pp. vikinn*) *sv.* 1. turn (back) V:91; **víkja út** turn back out XVI:102; *transitive with dat.* turn, direct XXIV:49; *impers. with dat.* **svá víkr við** it turns out in such a way IV:104. 2. **-sk form víkjask; past veiksk undan** turned himself away, dodged (out of the way) V:128; **veiksk við** responded to XV:128

**víl** *n.* misery; a hard task IV:56 (*object of hafa*)

**vili** *m.* wish: *acc.* **vilja** VI:22, will XIV:117; *dat.* **vilja** purpose XXII:34/2; desire, compliance XIV:90, *note*; joy: *gen.* **vilja** X:61, 143, *dat.* **vilja** XXV:18

**vilja**<sup>1</sup> (*pres. vil/vill/vil(l)t, past vildi, pp. viljat*) *wv.* (*Gr* 3.6.7, 3.6.9.1 (11), 3.6.9.2 (3)) wish, want, be willing (to, for) I:27, 31, 47, 68, 83, 85, 121, II:36, 48, 91, 108, 127, 160, III:33, 34, IV:68, V:113, 158, VI:8, 23, VII A:120, B:14, 21, VIII:22, 133, XI:50, XII:65, XIV:187, XV:125, XVI:39, 47, XXI:80, 113, XXII:4/3, XXIV:54, XXVII:8, 16; want to, try to II:129, XV:111, XXI:136; mean to, try to I:95, V:98; be trying to II:146; intend to IV:70, V:125, XIX:63; intend to, be going to VII A:57, 102, 159, VIII:106, XII:58, XIX:21; **vil ek** I wish XXII:31/3, XXVI B:157, I will XXIV:25, 29, I desire that I:147, XXVI B:59; **ef ek vil** if I want to XXVI B:24; **vil ek eigi** I do not wish, I do not intend VIII:101; **eigi vil ek** I am not willing XXVI B:132, **eigi vil ek þat** I do not want that XXVI B:210; *with suffixed pron. and neg.* **vilkat ek** I do not wish XXV:33; 2nd person sg. **þú vill** IX:117, XVI:39, XXVI A:66 (you insist on), **þú vil** XVI:80, **þú vilt** you wish XIV:10; **villt þú** will you, are you willing to XXVI B:130; *with suffixed pron.* **viltu** you want I:15, if you are willing VII A:88, are you willing I:60, 62, **villtu** will you XVI:22, XXVI A:103, do

you want XVI:24, 80, do you wish XVI:29, **villdu** you want to go XVI:137; *3rd person sg.* **vill** wishes XXVI B:72, XXVII:23, 45 (1), wants XXVI A:66; **eigi vill** does not want VI:94, he will not XIX:78; **vill eigi** is determined not to V:146, is not going to VII B:29, is not willing to VI:95; **nú vill hann** but if he is willing XXVII:45; *pl.* **vilið þér** if you are willing II:25; **vilja** want (to have) XXVII:14; **ef vilja** if they want to XXVII:51; *past* **vildi** would XIX:42; wished it to be XXV:27; **vilda** wanted XXVI B:172; **eigi vilda ek at þú** I would like you not to V:14; **vildu heldr** they would rather XXVI B:63; **vildu æ fram** always wanted to advance VI:258; *pres. subj.* **vili** II:124, **né ek vilja** nor would I wish (nor for which I would wish?) X:169, *pl.* **vili** XXVII:20; *past subj.* **ef þú vildir eigi** if you had not wished XVI:83; *past subj. pl.* **vildim** V:64, **vildi eigi** did not want it VIII:130; **ef þeir vildi** if they liked VI:103; *impers.* (of fate; see **auðna**) III:92; *past inf.* **vildu** XXVI B:155

**vilja**<sup>2</sup> *see vili*

**viljaðr** *adj.* (*pp.*) (well) disposed, kind (*with dat.* **þeim** to them) XXIV:71

**villa** *f.* error; fantasy XXII:43/4 ('made a big mistake?'); delusion, heresy, i.e. heathendom XXII:25/3

**villdu, villtu** *see vilja*

**villustígr** *m.* false path XXIV:46

**Vilmundr Þórólfsson** *m.* abbot at Þingeyrar 1133–48 XIV:180

**vilnask** (*past vilnaðisk*) *vv.* **-sk** *form with gen.* wish for, desire X:146

**vín** *n.* wine XI:59; **at víni** over his wine XXV:71

**vin** *see vinr*

**vinátta** *f.* friendship VII A:122

**vínber** *n.* grape XXI:50 (*pl.*)

**vinda** (*past vatt, past pl. undu, pp. undit*) *sv.* twist, wind (**af** off) XXVI A:63, **vindum af** let us wind off XXVI A:60

**vindáss** *m.* winding-pole (put between two ropes and twisted to tighten them) XXVI A:60 (*acc. pl.*)

**Vinðir** *m. pl.* the Wends VI:283, VII A:140

**vindkaldr** *adj.* 'wind-cold', made cold by winds XXV:61

**vínker** *n.* wine-goblet XXI:50, *textual note*

**Vinðland** *n.* Wendland (parts of modern Poland and north-eastern Germany) VI:6, 13, 19, 21, 25, 28, 48, 320, VII A:27

**vindr** *m.* wind XIV:38

**vindþurr** *adj.* wind-dried X:55

**vingask** (*past* **vingaðisk**) *vv.* make friends (**við** with), get on good terms with, show affection for VI:318

**vingjarnliga** *adv.* friendlily XV:88

**Ving-Þórr** *m.* a name for Þórr ('swing-Þórr') IX:1

**Vínland** *n.* the name given by the Vikings to (some part of) the north-east coast of North America VIII:71, XXI:2, 4

**vinna**<sup>1</sup> (*past* **vann**, *past pl.* **unnu**, *past subj.* **ynni**, *pp.* **unninn**, *n.* **unnit**) *sv. irregular* (*Gr* 3.6.9.1 (6)) **1.** perform II:137; achieve VII A:49; **vanntu** you brought about XXV:94; work (at): **vinna hannyrðir með** work embroidery with pictures of, make embroidered pictures of XIV:189; fight (a battle) VI:236; defeat, overcome VI:315, XXVI B:58, 197; **at vinna** to overcome (*with* **hafa fœtr**; *or* **at vinna [sverð]** = fight hard) IV:81; *with dat.* resist, prevail against, withstand X:183, 184; **at vinna** to perform *with* **hafa víl** IV:56; **hafa ærit at vinna** have enough work to do, have plenty to do, have a hard enough job VI:92; **vinna eiða at** swear oaths by X:149; *with acc. and adj. or pp.* cause someone to be, make someone something VI:247, **vinna (menn) sára** cause men to be wounded XXVI A:97; **vinna á** *with dat.* injure someone III:120, XV:114; **vinna til** earn, deserve, achieve, accomplish I:140; **allt til vinna at** do everything (anything) in order that (so that) XXVI B:65; **ef þetta er til unnit** if this is achieved to earn it I:137; **ekki fyrir unnit** no preparations *or* provision had been made for it XXI:60. **2. -sk form** **hánun vannsk** *with dat.* lasted him VI:324; **honun vinnsk eigi fróðleikr til þess** (his) knowledge does not extend so far in him XXVII:32

**vinna**<sup>2</sup> *f.* work, labour XIV:134

**vinr/vin** *m.* friend III:33, VIII:109, 182, XI:46, XII:77, XIX:23

**vinstri** *adj. comp.* left XI:55

**vinsæld** *f.* popularity; *pl.* XXI:14

**vinsæll** *adj.* popular XV:36, 42; *comp.* **vinsælli** more popular *Gr* 3.3.9 ex. 22; *sup.* **inn vinsælsti** the most popular, a very popular VII B:10

**vintr** = **vetr** (*archaic form or a loan-word from some other Germanic language*) XXI:194, *textual note*

**vínviðr** *m.* (grape)vine(s) XXI:91

**virða** (*past* **virði/virti**, *pp.* **virðr**, *n.* **virt**) *vv.* **1.** value (*Gr* 3.6.9.1 (7)) VIII:153, 156; *with gen. of amount of price or value* **virða mik engis** value me at nothing, show no respect to me XXVI B:70; value,

- regard XXVI B:113; consider, esteem, rank, honour (**þik** yourself) XXIV:85; judge, decide, conclude XXI:157. **2. -sk form impers. with dat.** **virðisk** it seems to someone (**sem** as if, that) V:15; **þeim virðisk landit betra** they thought the land looked better XIX:29
- virðar** *m. pl.* men XXII:60/1; *vocative* you men XXII:25/3
- virðing** *f.* honour; **góð virðing** high honours XVI:117
- virðuligr** *adj.* magnificent XIV:12; worthy XIV:128
- virtu** *see virða*
- vísa**<sup>1</sup> *f.* verse, stanza IV:17, 26, 53, 77, V:16, 148, 164, XIV:84, XXVI A:92
- vísa**<sup>2</sup> (*past vísaði, pp. vísat*) *vv. with dat.* direct (í towards) VII A:115; **vísa ífrá** *with dat.* refuse or forbid to someone XXIV:53; **vísa til** indicate XXIII:55, 81, *with dat.* direct someone to XIX:42
- vísaván** *f.* certain expectation VIII:126
- vísi/vísir** *m.* ruler X:67, 147 (Völundr), XXII:60/2 (Sveinn Knútsson)
- víss** *adj.* certain; **hvers víss yrði** of what he could become certain, what he could find out XXVI A:28; *n. as substantive* **at vísu** indeed XV:98. Cf. **víst**
- vissa, vissi, vissu** *see vita*
- vist** *f.* habitation, dwelling VIII:69; board and lodging XVI:4; *in pl.* food XIV:146, XVI:45, 47, 51
- víst** *adv. (n. of víss)* indeed, to be sure I:102, 141, XXII:14/3, XXIV:25; for certain VI:82, XXVI B:73; **svá var víst** it was indeed so XVI:181
- vit** *pron. 2nd person dual (Gr 3.2.1)* I:63, 65, V:79, IX:47, XVI:108, XXIV:47, XXV:99, 103, 106, XVII B:166, 167; **vit Hǫttr** (*Gr 3.9.6.1*) Hǫttr and I I:64; **vit Völundr** Völundr and I X:181; **vit Grímr** Grímr and I XXVI B:16
- vita** (*pres. veit, past vissi, pp. vitat*) *pret.-pres. vb.* **1.** know (*Gr 3.6.7, 3.6.9.1 (10), 3.6.9.3 ex. 7*) I:111, 128, 144, II:132, V:7, 126, VI:14, 108, VII A:65, IX:7, XIV:59, XV:73, XVI:106, XIX:110, XXI:80, XXIV:26, XXVI A:26, 50, B:73; know to be, feel, find X:62; **veit ek eigi, eigi veit ek** I do not know VI:325, XXVI A:66; **veit ek ei at** I am not sure whether XXIV:22; **eigi má ek þat vita** I cannot see, I am not sure V:80, I cannot bear it XVI:121; see, find out XXVI A:28; **vitið þér þat** you find that out XXVI A:35; **varla mátti hann vita** he could not bear to know XIV:108; *with acc. and inf.* **mik veiztu verða** you will know that I am becoming IX:51; **vér megum víst vita** we shall certainly know it VI:82; *pres. subj.* **viti** will know

- XXVII:32, may know I:56, **þótt ek vita** even if I knew XXVI A:56, **svá at menn viti** as far as is known X:14, *pl. 1st person* **es vér vitim** whom we know VIII:151, *pl. 3rd person* **viti til** know of I:112; *past* **vissi** knew XV:114; **hitt vissa ek** this I found out XXVI A:35; **vissi . . . fram** could see into the future IX:58; *past pl.* **vissu** knew about II:3, XIV:51; *inf. (after skyldi)* find out, see III:107; **þykkjask vita** feel sure VI:134, VII A:59, VII B:54; *impers.* **hvat má vita** what can one know, how can one be sure I:135, **hvat vissi til** what was known about II:45. **2. with gen.** indicate, betoken, lead to IV:22
- víti** *n.* punishment XV:117; penalty XV:61, torment, trouble IV:25 (*gen. object of vita*); vengeance V:35
- vitja** (*past vitjaði, pp. vitjat*) *vv.* visit I:77; *with gen.* go to see, go to attend X:12; visit XIV:143
- vitni** *n.* witness, testimony VI:324
- vittr** (*acc. vittran*) *adj.* wise II:93, VI:165, XIV:40, 51, XXIII:77, XXIV:79; clever VII A:119; sensible XXIV:60; *sup.* **vittrasti** Gr 3.3.5 ex. 3, 3.3.8.1 ex. 3
- vitrlega** *adv.* wisely XXIV:45
- vitugr** *adj.* intelligent, sensible, clever XXIII:86
- vizka** *f.* wisdom XXIII:17, 53
- vóð = óð, see vaða**
- vóndzligr** *adj.* evil, harsh, terrible XXII:60/1
- vóru** *see vera*
- vurðu** *see verða*
- vægð** *f.* mercy, giving way, yielding; *dat. sg.* with mercy or giving way VI:246
- vægjask** (*past vægðisk*) *vv. -sk form* yield, give way (**við** in the face of their enemies) VI:261
- væl** *f.* trickery, deception XXIII:55
- vængr** *m.* wing VII A:154 (*pl. with suffixed def. art.*), XII:33; *acc. pl.* **vængi** I:76
- vænligast** *adv. sup.* most promising or useful XXIV:30
- vænn** *adj.* (Gr 3.3.8.4 (1)) handsome V:30; fine, splendid XXII:38/2
- vænta** (*pres. væntir, past vænti, pp. vænt*) *vv.* expect (that) I:105, XXI:61; *with dat. of person and dat. of thing* expect something for someone, expect that someone will achieve something XV:148; *with gen.* expect XXIV:23; *impers.* **væntir mek** I expect, I have expectation of, I anticipate VI:91

**væri, værir** *see vera*

**værugjarn** *adj.* fond of rest and warmth XXVI B:168

**Vætildr** *f.* North American native woman XXI:202

**vætr** *pron.* nothing IX:104; *as adv.* not at all IX:112, X:183, 184

**vøkðu** *see vekja*

**völlr** (*dat. velli, pl. vellir*) *m.* field *Gr* 3.3.7.1, 2 (4); ground; *with suffixed def. art.* III:45, XXVI A:28, 32, 71; *dat. sg. at velli* to the ground XXVI A:101; *á víðum velli* in the open IV:43; *acc. pl. völlu* space, battlefield? XXII:29/2

**Völundarkviða** *f.* a poem about Völundr X:*title*

**Völundr** *m.* legendary smith X:1, 4, 11, 13, 16, 25, 36, 42, 52, 55, 67, 90, 125, 134, 136, 146, 147, 152, 169, 173, 179, 181; *elliptical gen. at Völundar* at Völundr's home X:79; *poss. dat. (Gr 3.9.6.2)*

**Völundi til smiðju** to Völundr's smithy X:95; *dat. pl. as common noun* by craftsmen XXV:25 (see note)

**vöndr** *m.* stick, thin rod, wand; *with suffixed def. art.* XII:32; *in kenning for sword, vöndr hjalts* V:40

**vörðr** *m.* guardian, defender; *in kenning for warrior (see note) vörðr vápn-Eirar* V:48 (vocative)

**vörðusk** *see verja*<sup>1</sup>

**vörn** *f.* defence V:143, VI:315, XXVI A:92, 102; *dat. sg. with suffixed def. art. vörnenni* VI:255

**vörr** (*pl. varrir*) *f.* lip XXIII:57

**vörusekkr** *m.* sack of wares *Gr* 3.1.9 ex.2

**vötnum** *see vatn*

**vöxtr** (*gen. vaxtar Gr* 3.1.7.1 ex. 5) *m.* size VII B:9; *dat. sg. vexti* in size III:23, V:30, XXI:11; *at vexti* in shape XII:11

**yðar/yðvar** *pron. 2nd person pl. gen. (Gr 3.2.1)* your I:59, 63, of you XXI:135

**yðarr/yðvarr** *poss. adj. your (pl.) Gr* 3.3.6 (11), 3.3.9 ex. 4, 3.9.6.1, XXI:78; *acc. sg. m. yðarn* XIV:56; *gen. sg. f. yðarrar* XXIV:21; *n. yðart* XIV:55, XXVI B:71; *dat. sg. n. yðru* (*i.e.* of you Icelanders) XVI:138; *n. pl. yður* XIV:56

**yðr** *pron. 2nd person pl. acc., dat. (Gr 3.2.1)* you, to you, for you I:53, XXVI A:105, for yourselves XXVI B:20; *in addressing king* XVI:63, 118, yourself XXIV:11

**ýdróg** *f.* bowstring VII A:19

**ýfask** (*past ýfðisk*) *vv. -sk form* become angry or hostile XXII:7/1

- yfir** *prep.* (*Gr* 3.7.4); *with acc.* above, over, upon I:44, II:22, 109, III:26, 54, XI:47, XIII:3, XXII:53/1, XXVI B:164; above XXI:128; across V:42, 163, VII B:61, XV:47, 100, XXV:41, XXVI A:4; *of time*, for XXI:65; *with dat.* about XIX:75, above XXIII:5; *as adv.* across *Gr* 3.5.3 (2), VI:25; about it IV:77; over him XXV:26; **yfir ofan** up on the top XXIII:10; **þar yfir** above it, on top of it III:100
- yfirboð** *n.* command, authority, rule XIV:177
- yfirbætr** *f. pl.* compensation, atonement II:63, 73, V:161
- yfirfor** *f.* visitation XIV:1
- Yggr** *m.* a name for Óðinn; *gen. Yggs* used elliptically to mean 'Óðinn's business', *i.e.* fighting or poetry, which is the object of **ne leggjum fyr lið** IV:24
- ykkar**, **yk(k)r** *dual pron.* (*Gr* 3.2.1) your, you, to you IV:50, X:107; **ykr þjóðkonunga** (*acc. with eptir er þrungit*) you great kings XXV:14; *used for pl.* I:17; **með ykkar Njáli** with you and Njáll XXVI B:173
- ykkarr** *poss. adj. dual* your *Gr* 3.3.8.1, 3.3.9 (22), 3.9.6.1; *f. ykkur* your XXV:10, **ykkur beggja** of you both X:167; *dat. sg. n. ykru hváru* to each of you XXV:34
- ýla** (*past ýldi*, *pp. ýlt*) *vv.* howl; **ýla hátt upp** raise a great howling or screaming XXI:123
- ýmiss** *adj.* various, XVI:129; *n. pl. þau ymsi* they in turn II:70
- ynði** *f.* happiness, bliss XII:86
- yngri** *adj. comp.* younger (*Gr* 3.3.8.2) IV:2, XIV:158, XXVI B:70
- ynni** *see unna and vinna*
- yrði** *see verða*
- yrkja** (*pres. yrkir*, *past orti*, *pp. ort*) *vv. irregular* (*Gr* 3.6.9.3) compose (poetry) II:161, V:164, VII A:137, XXI:79, XXVI A:92; *impers. yrkja skyldi* there should be composed VII A:134
- ýtar** *m. pl.* men XXII:18/2, 63/2
- ýtri** *adj. comp.* outer; *acc. n. as adv. it ýtra* on the outside, on the fringe IV:63; **hit ýtra** on the outer (seaward) side VI:59; *sup. ýztr* outermost, on the outside, on top VII A:82, furthest out (from the centre) VI:217
- þá<sup>1</sup>** *adv.* then *Gr* 3.5.3 (3, 10, 12), 3.5.1–3 ex. 6 (a), I:8, 14, 50, 82, 95, 98, 108, 131, II:7, 71, 72, III:5, V:47, 92 (by then), 101, VI:3, 73, 232 (*followed by þá er*), VII B:63, 71, IX:16, 31, 48, 59, 72, X:174, XI:23, 54 (of place), XV:21, XVI:12, XIX:22, 30, 57, XXI:26,

102 (1), 121 (1), XXII:11/3, XXV:20, XXVI A:5, 37, B:15, 50, XXVII:6, 10, 45, 50; at that time VIII:21, 37, 38, 165; at this time VI:8, 38 (2), VII B:6, XV:38; at the time VI:317; then, at any given time VII B:21; by that time XIX:48; **ok þá var** and (which) then (*or* thereafter) was XIX:27; **þá ok þá** at every moment I:37; *introducing main clause after er-clause* (Gr 3.8.2.1) II:5, 47, 79, III:27, V:44, 163, VI:271, XIX:65, 68, XXI:42, 117; *after þá er-clause* II:95, III:2, VI:227, 269, 273, 294, VII A:140, VIII:82, XII:78, XXVI B:70; *after þá es* VIII:35, 194; **þá ... es/er** VIII:92, IX:1, XIX:83, 113; **þá ... er ... þá** (*second þá pleonastic*) XXIV:76–77; **þá ... ef** VIII:124, XXIV:79, XXV:74; **þó ... þá ... þó ... þó at** XXIV:22–24; **þá ... þau er** (= when or if they) ... **heldr en** XXIV:14–15; *after nú er* XVI:95; *after ef* XXIV:8, 16, 47, 67, XXVI B:25, 78, 214, XXVII:4, 15, 32; **ef ... ok ... þá** XXVII:9 (*see ok*); *after conditional vb. with inverted word order* II:25, *after Nú and conditional vb. with inverted word order* XXIV:1, XXVII:46; *after eptir þat* VI:298, **eptir þat er** VI:302; *after hvatki es* VIII:5; *after meðan-clause* V:111, VI:225; *after til þess at* VII A:51; *after síðan er* VII A:92; *after svá sem* VI:221; *after sem* (= when) XII:70, 81; *after með því at* VIII:3; XXIV:29, 73; *after þó at* VI:118, XIV:146, XXIV:85; *after þó* XVI:137; **þá as conj.** when I:30, 138, 144; **þá er/es as conj.** (Gr 3.8.2.1) when II:21, 56, 94, 111, III:1, 59, 131, IV:10, VI:25, 48, 54, 75, 185, 205, 226, 234, 250, 269, 272, 281, 294, VII A:30, 138, B:31, VIII:16, 188, XI:64, 73, XII:77, XIV:159, XV:4, XIX:52, XXI:30, 37, XXIII:82, XXV:19, XXVI A:26, B:70, XXVII:18, 43; while VI:59, 240; **þá ... er** when XVI:39, by the time ... , XV:138 **þá<sup>2</sup> pron.** (Gr 3.2.2) *acc. f. sg., acc. m. pl.* that, this, these, those, them *etc.* I:92, 107, II:90, 113, IV:4, 5, 15, 16, 105, V:8, 42, 60, 87, VI:34, 38 (1), 102, 124, 172, VII A:137, B:9, 25, VIII:89, 118, XI:9, 66, XV:153, XIX:21, 72, 82, 84, XXI:70, 102 (2), 121 (2), 129, 134, 158, XXII:22/1, XXIII:104, XXIV:74, XXV:76, XXVI A:47, B:49, 100, 104, 195, 197, XXVII:36; **á þá at** them XXVI B:194; **þá Þorkel nefju** Þorkell nefja and those with him (*acc.*) VI:120; **við þá Leif** against Leifr and Íngólfr XIX:16; **þá Hjörleif** Hjörleifr and the others XIX:67; **þá er as rel. pron. acc. f. sg.** which, whom (Gr 3.8.2.1) VI:4, 324, X:154; *acc. m. pl.* VIII:83, 132 (those who), XIV:172, **þá es/er** VIII:87, XXIII:85, **þá ... er** those ... that XXIV:28, **þá alla es** all those who VIII:78, **þá sem** those who XIII:25, whom XIV:166



- (normally **þeir sem**; perhaps the influence of Latin grammar; cf. *Gr* 3.8.2.1); **pá er . . . af** those (**løgmennt**) from whom XXVII:34
- pá<sup>3</sup>** *see* **þiggja** VI:9, XVI:5, 162
- þaðan** *adv.* from there *Gr* 3.5.3 (5), III:38, VII A:3, 68, 156, 158, VIII:104, 107, X:46, XIX:102, XXI:21, XXVI A:38; *i.e.* from Norway VIII:15, 28
- þagall** *adj.* silent *Gr* 3.3.8.1 ex. 3
- þagna** (*past* **þagnaði**, *pp.* **þagnat**) *vv.* fall silent; *past pl.* **þagnuðu** VI:131
- þágu** *see* **þiggja**
- þak** *n.* roof; with *suffixes* *def. art.* **þakit** XXVI A:63
- þakðr**, **þakið** *see* **þekja**
- þakka** (*past* **þakkaði**, *pp.* **þakkat**) *vv.* thank *Gr* 3.6.10; with *acc.* say thanks for XVI:135; *subj.* **Guð þakki yðr** with *acc.* may God thank (reward) you for XVI:118
- Þakkráðr** *m.* slave of Níðuðr X:175
- þambarskelfir** *m.* nickname, either 'paunch-shaker' or 'bow-string-shaker' VI:301, VII B:1, 2, 39
- þang** *n.* seaweed (*in a kenning for the sea*) VII B:40
- þangat** *adv.* (*Gr* 3.8.2.1) thither, to that place, there I:5, 7, 34, 113, V:79, VIII:65, 67, XIX:81, XXI:17, XXVI A:39, to it V:97, XXVI B:42; onto it (that ship) VI:225; **þangat sem** to where I:99, V:118, XVI:92, 187, XXI:174; **þangat til** up to then VIII:95; **þangat heim** into the precincts there XIV:150
- Þangbrandr** *m.* Saxon missionary priest VIII:77
- þann** *pron. acc. m. sg.* (*Gr* 3.2.2, 3.8.2.1) that VIII:120, XXV:94, XXVI B:62, **þann enn** this (*Gr* 3.3.5) XXII:15/4; it (the sword) X:95; that man V:155, XVI:185, him XXII:27/2; **þann mann** this man XIX:34; **þann er** who XIV:56, whom XXIV:40, someone who XXIII:74, which XI:24, **þann (. . .) er/es/sem** that one (. . .) who I:43, VII A:33, B:38, XI:9, the one who (*object of nefna*) VI:142, the . . . who VI:156, the . . . which VIII:103, X:78, XVI:33, 118, XXIII:35, **þann sem . . . á** the . . . on whom XXVII:10; **í þann tíð** . . . es at the time when VIII:8–11; **þann vetr** for that winter XXI:107; **þann veg** that way, similarly XXII:8/3, **þann veg . . . sem** thus . . . as if XXI:159
- þannig**, **þannug** (= **þann veg**) *adv.* there, to that place II:55, XIV:42; in this way, thus XXII:38/3
- þar** *adv.* (*Gr* 3.5.3 (2), 3.8.2.1) there, in that place I:3, 4, 6, 7, 23, 26,

70, 73, 92, 116, II:11, 12, III:3, V:157, VI:11, VIII:46, IX:93, X:5, 87, XI:10, XIII:4, XV:19, 151, XVI:4, XIX:32 (1), XXI:24, 48, 204, XXII:43/2, XXV:110, XXVI A:6, 107, B:2; present XXVII:28; on it (*i.e.* that ship) VI:130; at it (the battle) XXII:35/3; to that place I:74, II:41, VI:14, VIII:107, X:31, XV:25, XXI:73, XXVI B:5; to *or* in that place XXI:108 (1); to that point IV:101; in this matter V:162, VIII:30, 91, 113, on that topic XXIV:28; **þar var** there was there XXI:32, 53, **þar vǫru** there were there X:7, XXI:168, it was (there) X:8; **þar eru enn** are still there XIX:95; **ef þar er** if there it is XXIII:97; **þar á** on it III:24, XII:37, on that ship XXI:17; **þar á landi** in that country VIII:69; **þar af** therefrom, from them II:6; **þar at** at the point (in the story) where II:16; **þar at boðinu** at that feast XIX:13; **þar austr** there in the east, in Norway VIII:87; **þar frá** from this III:39; **þar fyrir** ahead there XXVI A:16, in front of them XXVI A:25, for this reason XII:35, **þar firi** about that XXIV:57; **þar hjá honum (þeim)** next to him (them) there III:7, 8; **þar í** into them *or* it III:3, 4, XIX:32, in it III:24; **þar í anddyrit** into the doorway there III:21; **þar í skógum** in those woods VIII:53–54; **þar í ofan** down into it XXVI B:229; **þar inn** in there, into it (the lopt) XXVI B:117; **þar innan borðs** on board that ship VI:81; **þar með** along with it I:42, and in addition XIV:44; **þar . . . meðal** between them (the eyebrows) XXIII:19; **þar næst** next, secondly VI:315; **þar ór** out of it II:92; **þar til** (cf. *Gr* 3.9.1) for it VII A:98, for that event, *i.e.* at that battle VI:154; **þar um landit** throughout that country VII A:72; **þar undir** under them XI:18; **þar úti** outside there III:37, XXI:108, XXVI A:44; **þar við** for it XVI:25; **þar viðr** thereto, to it VIII:3; **þar as conj.** since, whereas XIV:34; where XXVI B:16; **þar er, þar sem as conj.** (*Gr* 3.8.2.1) where II:108, VI:202, 267, VIII:44, X:172, XII:20, XV:155, XIX:59, XXI:29, 91, 128, to where II:124, VII A:85, VII B:79, XVI:15, in which XI:17, in a place which XIX:85, from where V:60, XV:145, when VI:292, XVI:69, as VI:265, while, whereas V:11, XIV:116, where, if, in a person in whom XXIII:30; **þar sem heita/heitir** in a place called II:115, XIX:82; **þar . . . sem/es/er** where VIII:17, 19, 52, 65, XIX:53, 54, XXI:92, to where XV:152, XVI:34, the place where XIX:86; **at þar er** to where VI:271, **þar at sem** to *or* at where XXVI B:89; **hér . . . þar er Hǫttr er** here where Hǫttr is, *i.e.* out of Hǫttr I:146; **þar til sem** to where II:150, XXIII:18; **þar til er** until XI:47, XVI:126, XIX:33, 50, XXI:52, XXVI A:89

**þarf** *see* **þurfa**

**þars** *conj.* since XVI:53

**þat**, **þau** *pron. n.* (*Gr* 3.2.1 and 2) it, the, that, this, those, they *etc.* I:28, 51, 98, 123, 124, 145, VI:26, 27, 107, 227, VIII:6, 29, 38, XI:34, 35, XV:25, XVI:23, XIX:23, XXI:3, 5, XXII:23/2, 30/3, XXIII:4, 39, 54, 97, XXIV:4, XXV:5, XXVI A:4, 19, 35, 43, B:72, 230 (that place, *sc.* **gróf**), XXVII:6; that one I:69; it I:76, 77, 81, 88, 94, 112, 115, 142; this VI:270, 334, IX:57 (as follows); **er þat** it is XXI:161; **ok er þat** and that is XXVI B:33; **þat var** it was XXI:37, these were VI:300; **þat vǫru**, **vǫru þat** with *pl. complement* (*Gr* 3.9.8.2; *cf.* I:26–27, *note*) it was III:113, they were X:7; **þat hefir** there has XXV:6; **þá var þat ekki hús** then there was no building XIV:157; **þat orða** this (in the way) of words, these words IX:5; **þat it** (*Gr* 3.3.5) IX:50; **engi þau** any of those XXIV:3; **þat (. . .) at** this (namely) that X:41, XXI:126, XXIV:2, 12, 44, XXVI A:47, 76, that which, what XXV:80, such a . . . that XXVI B:53; **ok þat at** and this too, that XI:3; **þat er/es** which X:92, XIV:157, XV:132, XVI:90, XXIII:13, 77, one that XXIII:14, that which VI:118, VIII:45, what XV:23, XVI:156, XXVI B:20, as much as XII:1; **þat es af því** such that from it, from which VIII:70; **þat . . . er** what XVI:67, XXVI A:66, B:113, that . . . when XXVI A:106; **þat sem** which XV:33, XXVI B:121, that which, what XIV:57, XV:149, to what VII B:21; **þat allt er** everything that XXIV:25; **þat nef er** a nose which XXIII:51; **þat er þá væri** whatever might make XIV:14; **þau er/es/sem** which VI:107, 110, VIII:117, XXIII:24, XXIV:7, XXV:104, XXVI A:57, which, when they, if they XXIV:15, those that XXI:192, XXIII:42, 47, XXIV:6; **þau . . . er . . . þau** such as VIII:175; *n. pl.* **þau** referring to a man and a woman or men and women (*Gr* 3.9.6.1) IV:13, 77, 106, VI:11, 46, VII A:95, X:11, XV:9, 18, 29, 40, 41, 133, XXI:40, 162, XXVI B:22, 165, to a herd of horses consisting of a stallion and some mares V:6; **þau Guðrún** he (Þorvaldr) and Guðrún XV:5; **þau Kormak** her and Kormakr IV:14; **þau Einarr** she and Einarr VII B:78

**þátrr** *m.* (*Gr* 3.1.7.2 (3)) strand, member XXV:15; story, section of a story, episode I:149, XVI:*title*; section of the law XXVII:34; *acc. pl.* **þáttu alla** all sections of the law XXVII:31

**þau** *see* **þat**

**þaut** *see* **þjóta**

**þegar** *adv.* immediately, straightway *Gr* 3.5.3 (8), 3.5.1–3 ex. 6 (a), I:2, 97, II:28, III:54, V:102, 113, 129, 141, 162, VI:13, VII B:69, 78,

VIII:97, IX:70, XI:20, XIV:118, XV:68, 151, XVI:18, XIX:16, XXVI B:64, 91, 206; **ok þegar** and (was) immediately XXVI B:92; **þegar eptir** immediately behind, immediately after III:64, XXVI B:204, 211; **þegar í stað** on the spot VII A:122; **þegar um sumarit** that same summer XVI:189; *as conj.* **þegar** when, as soon as XXVI A:4, as long as III:20; **þegar er** (*Gr* 3.8.2.1) when IV:52, XIV:64, 67, 160, as soon as V:94, XV:9, XVI:106

**þegit** *see* **þiggja**

**þegja** (*past þagði, pp. þagat*) *vv.* (*Gr* 3.6.9.2 (4, 5)) be silent I:41, 92; *imp.* **þegi þú** desist from speaking IX:69

**þegn** *m.* servant, follower or officer of a ruler, subject, warrior, man VI:342 (*subject of sóttu*), XXII:37/4, 46/3; **þegnar** your servants, i.e. we XXII:23/1

**þeim, þenna, þennan, þeir, þeira, þeirar, þeirra, þeir(r)i** *pron.* (*Gr* 3.2.1 and 2) that, this, these, those, they, their, them *etc.* I:31, 34, 89, 90, 110, 111, 112, VIII:2, 5, IX:9, 69, XI:15, XV:8, 39, XIX:2, 8, 10, XXI:4, 5, 20, 137, XXII:11/2, 16/2, 21/3, XXIII:7, 71, XXV:22, 95, XXVI A:4 (2), 19, B:4, XXVII:9, 11, 12, 17, 21, 35; **þeir** they, i.e. those people XXIII:72; **ok þeir** together with those, and also those V:88; **þeim** that person XVI:152; to/for them XXII:10/2, for them XXVI B:3, **með þeim** between them XXVII:13; **þeira** of them XIX:69, **til þeir(r)a** to them XXIV:55, 75, XXVI B:122, at them XXVI A:49; **ein(n) þeira, einn af þeim** one of them X:21, XIV:169, XXI:150; **tveggja þeira** of the two of them X:120, 164; **hvárr þeira ... annan** each of them ... the other XI:46; **þeim** *poss. dat.* XIII:3; **þeir er/es, þeir sem, þeira er, þeirar er, þeiri er, þeim er, þeim sem** *as rel. pron.* (*Gr* 3.8.2.1) (those) who, which I:78, 132, II:7, 14, V:27, 57, VI:1, 255, 299, 303 (*referring to margs manns*), VIII:47, 140, X:64, 135, 156, XII:60 (**enginn ... þeir er** no one who), XIII:7, 48, XIV:182, XV:66, 104, XXI:87, XXIII:32, XXVII:16, those people who XXIII:69, 100; **þeirar sem** of that woman who XIII:21, 41; **þeirar er** with which XIV:114; **þeira (...) er** of those who XIX:87, XXII:32/3; **þeim er** to anyone who XIV:90, *note*, those (ships) which VI:218, **af þeim er** from those who XXI:154, **at þeim er** at those who XXVI B:220; **þeirra manna er** from among those men whom XXVII:12 (*with taka, line 10*); **ór þeim ... er ... í** from the ... in which XXVII:4–5; **þeir ... er** those (...) who XXIV:62, XXVI B:63, 119, XXVII:13; **þeir er ... þeim er** those who ... those who

XXI:195–96; **þeir . . . er . . . með** those with whom XXVII:15; **þeim . . . er** those . . . which XXIII:61; **þeirar . . . at** such a . . . that VI:91; **þeir bræðr** the brothers XXVI B:5, *similarly* XV:71, XIX:9; **þeir bragnar** those men XXII:20/3; **þeir Skrælingar** the Skrælings XXI:118; **þeir** *with a singular name* (*Gr* 3.9.6.1): **þeir Hǫttr** he and Hǫttr I:70; **þeir Hólmsteinn bræðr** Hólmsteinn and his brothers XIX:15; **þeir Gizurr** he and Gizurr III:8, **at þeim Gizuri** up to Gizurr and the others XXVI A:32; **þeir Hjørleifr** Hjørleifr and the others (that were not slaves) XIX:64; **með þeim Þorvaldi** with Þorvaldr and his men XXI:15; **þeir Einarr** Einarr and the other man III:59; **þeir Jón** Jón and Guðmundr III:95; **þeim Ingólfr** Ingólfr and Leifr XIX:18, *similarly* XIX:20, 47; **þeir Auðunn** Auðunn and the king XVI:130; **þeira Bolverks** of (between) him and Bolverkr II:140; **þeira Sæmundar** of him and Sæmundr VIII:152; **þeira Bergþórs** of Bergþórr and Hafliði VIII:173; **með þeim Haraldi** between him and Haraldr VII B:3, *similarly* XIX:12; **þeir Þorkell** Þorkell and his men, Þorkell and his companions VI:109; **þeir Gizurr** Gizurr and his party VIII:103; **þeir Flosi** Flosi and his party XXVI B:87, 120; **þeir Karlsefni** Karlsefni and his party XXI:89, 119, **með þeim Karlsefni** with Karlsefni and his party *or* with Karlsefni and Snorri XXI:17; **þeir Sveinn konungr** King Sveinn and his companions VI:109; **þeim Óláfi konungi** King Óláfr and his men VI:276; **þeir Ósvífr tveir** both he (Þórðr) and Ósvífr XV:94; **synir þeira Kotkels** the sons of Kotkell and his wife XV:134; *with two or more names* (cf. *Gr* 3.9.6.1) **þeira Einars ok Eindriða** of Einarr and Eindriði VII B:84; **þeir Gizurr ok Hjalti** VIII:88, 111, *similarly* XV:39, XIX:4, 6, 91, XXI:2, 41, 66, 114, 163, XXVI A:4, B:2, 24; **þeira Þórðar ok Guðrúnar** between Þórðr and Guðrún XV:19, 80; **þeira Teits . . . ok Þorkels . . . ok Þóriðar** VIII:8–11, *similarly* XIX:7, XXVI B:193; **þeir** *anticipating subject* (*hirðmenninir*) XVI:100 (1). Cf. *Gr* 3.9.6.1

**þek** *see* **þik**

**þekja**<sup>1</sup> (*past* **þakði**, *pp.* **þakðr/þakiðr**) *vv.* thatch, roof, cover (*af* with) VI:152, XIV:10; *pp. f.* **þakið** re-roofed XIV:13

**þekja**<sup>2</sup> *f.* roof; *with suffixed def. art.* XXVI A:32, 53, 68, B:220

**þekkja** (*past* **þekði**, *pp.* **þekðr**) *vv.* recognise IX:124, X:82; **þekði mann** realised that there was a man XVI:101; **-sk form þekkjask** agree to, accept XVI:77

**Þelamørk** *f.* Telemark in Norway XIX:3

**þengill/þeingill** *m.* ruler (Eiríkr jarl) VI:280 (*subject of hét*), (King Óláfr Tryggvason) VI:361, (Óláfr Haraldsson) XXII:27/1, 49/1, 65/1 (*in address*)

**þenna/þennan** *pron. acc. m. sg.* (*Gr* 3.2.2) this VIII:100, XII:51, XV:35, XVI:182, XXII:26/2, XXV:79

**þér** *pron. 2nd person dat. sg. and nom. pl.* (*Gr* 3.2.1) you, yourself I:55, 64, 124, 125, 128, IV:83, VII A:50, IX:79, XIII:23, XVI:111, 120, XXI:134, XXII:25/1, XXIV:13, 85, XXVI A:35, 57, 83, B:20, 55; to you IX:14, X:180, XI:25, XV:92, XVI:24, XXII:65/1; towards you XVI:75; for you XXV:27, XXVI A:80, B:113, for yourself IX:71; *nom. pl. in addressing a king* X:154, XVI:118, XXII:32/2, XXIV:11, 20; *in addressing one's father* XXIV:22, 54; **sjálfri þér** to you yourself X:129; **þér einum** to you alone X:124; *poss. dat. þér af höndum* from your hands IX:116; **þér í sjóði** into your purse (*or to you in a purse, since sjóði is dat.*) XXII:31/3

**þess, þessa, þessar, þessara, þessarar, þessi, þessir, þessu, þessum, þetta** *pron.* (*Gr* 3.2.2) this, that, these, those I:15, 24, 25, 27, 30, 36, 39, 45, 54, 55, 61, 68, 119, 127, 128, 132, 137, VIII:3, 5, XI:10, XIII:9, XIV:185, XV:13, 25, 39, XVI:5, 33, XIX:11, 48, XXI:40, 41, 80, 179, XXII:34/1, 46/4, XXIV:26, 36, XXVI A:62, 68, 92, B:25, 30, 62; it I:138; **til þess** about it XXII:22/4; **þetta** *with pl. vb.* V:69, XXV:112 (*Gr* 3.9.8.2); **þetta allt** all this XXVII:30; **þessi** that man (the one who had been killed) I:64; **þessu** (*i.e. sílfri*) XVI:143 (1); **upp frá þessu** from now on I:107, 148; **þess** for that X:97; **þessa** for this XXVI A:85; **þess er var** such as there was XVI:6; **þess er** who XVI:45, which XIX:27; **þess er** from this that XVI:144, of one who XIII:75; **þess manns er** a person who XXIII:81; **þessu er** that which XVI:37; **þess at** (of) this, that XXVI B:85; **til þess at** for this, that XXIV:14; **þess . . . at** for this, that VI:342 (*with skop verða*), XIII:8; **pau er . . . ok þessi er** those that . . . and these that XXI:192–93; **þess at meir** all the more VII A:43; **þessir** these men XXVI B:64; **þessir lutir eru þeir enn er** there are these things in addition that XXIV:76; *acc. m. pl. þessa* these ones XXIII:65; **til þess** so far XXVII:32 (*see vinna*)

**þeygi** *adv.* not at all XXII:47/1

**þí** *see því*

**Þiðrekr af Bern** *m.* Theoderic the Great (died AD 526), king of the Ostrogoths XI:*title*, 43, 45, 56, 64, 65, 69, 73, 75

**þiggja** (*past* **þá**, *past pl.* **þágu**, *pp.* **þegit**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3) receive XVI:4, XXIV:61; accept XVI:152; **þá af** received from XVI:5; **þá at** accepted from VI:9, XVI:162; **þiggja undan** get (someone) let off VIII:89; *pres. part.* **þiggjandi** receiving (them) XIII:48

**þik/þek** *pron. 2nd person sg. acc.* (*Gr* 3.2.1) you I:107, 129, 136, X:169, XVI:69, XXVI B:94, 144; **þek** XXIV:12 (*object of henda*), 48; yourself IX:46, XXIV:83, XXVI A:84

**þik(k)ja** *see* **þykkja**

**þín<sup>1</sup>** *pron. 2nd person (of) you* XXVI B:80; **til þín** to you XXIV:1, XXVI B:215

**þín<sup>2</sup>, þína, þínar** *poss. adj. (cf. Gr 3.3.9 (21)) your* I:135, IV:71, X:145, XI:70, XVI:25, 33, XXV:24, 36, XXVI A:87, B:132

**þing** *n.* meeting; **darra þing** is a *kenning* for battle XXII:54/2; assembly, conference II:44, VII A:72, 73, 79, B:25, 26, IX:53; *with suffixed def. art.* II:46; i.e. the Alþingi VIII:104, 108 (*with suffixed def. art.*), XV:12, 43, 46, 65, XXVII:40, **í þingi** of the assembly XXVII:44; local assembly in Iceland VIII:45, XIX:108

**þingboð** *n.* summons to an assembly VII A:72

**Þingeyrar** *f. pl.* monastery in northern Iceland XIV:180

**þingfararkaup** *n.* assembly attendance tax or dues VIII:168

**þinglausnir** *f. pl.* the close of the assembly XXVII:30

**þingskopp** *n. pl.* assembly procedure XXVII:5, 26

**þingvöllr** *m.* assembly-field, the site of the assembly, Alþingi (south-western Iceland) VIII:106 (*with suffixed def. art.*)

**þínir, þinn, þinna, þinnar, þinni, þíns, þínu, þinum** *poss. adj. (cf. Gr 3.3.9 (21) and ex. 11) your* I:12, 144, IX:41, 71, X:127, 128, 158, XXII:47/4, XXIV:2, 85, XXV:87, 88, XXVI A:78, B:113

**þistill** *m.* thistle *Gr* 3.1.7.5 (1)

**þit** *pron. dual (Gr 3.2.1) you; þit móðir mín* you and my mother XXVI A:79; *used for pl.* I:52, 54

**þitt** *poss. adj. (Gr 3.3.9 (21)) your* I:145

**þjalfi** *m.* noose, encircler; *in kenning for the sea*, **þjalfi þangs** VII B:39 (*object of skeina*)

**Þjazi** *m.* a giant II:41, 50, 52, 59, 61, 74, 75, 81

**þjóð** *f.* people, nation VI:179, VII A:26 (*pl., object of hjó*), B:22 (*subject of lýtr*), VIII:70; men VI:279 (*subject of stökk*), people VI:365 (*gen. with gæði*), XXII:10/3, 65/4

**þjóða** *f.* mighty river; *pl.* **þjóðar** *subject of skulu rinna upp*

IV:85 (*the older pl. form -áar would provide an additional syllable and make the metre more regular*)

**þjóðgata** *f.* high road XXIV:46

**þjóðkonungr** *m.* king of the people or country, great king XXV:14  
(*cf.* **þjóðá**)

**þjóðleið** *f.* main sea-route, normal route VI:87 (*acc. with siglir*)

**Þjóðólfr (Arnórsson)** *m.* 11th-century Icelandic poet VII B:14

**þjófnadr** *m.* theft XV:136

**þjófr** *m.* thief VII B:52, XV:129, XXIII:53

**þjóhnapp** *m.* buttock V:146

**þjóna** (*past þjónaði, pp. þjónat*) *vv. with dat.* serve XIII:12, 25, XXIV:40; attend to, provide for: **at þjóna** looking after XIV:137; *pres. part. sér þjónandi menn* people serving her XIII:45

**þjónusta** *f.* service XIII:46, XXIV:65

**þjónustumaðr** *m.* servant XII:66

**Þjórsárdalur** *m.* valley in south-western Iceland VIII:80

**þjóta** (*past þaut, past pl. þutu pp. þotinn*) *sv.* sound, blow XXV:65  
(a horn)

**þó** *adv.* yet, nevertheless, even so I:18, 27, 102, 145, II:4, III:63, IV:66, V:6, 7, 122, 144, VI:102, 200, 254, 288, 293 (*i.e.* in spite of being valiant), 316, VII B:3, 31, 72, XI:68, XII:73, XV:5, 14, XVI:49, XXI:12, 73 (in spite of the fact that?), 144, 177, XXII:27/3, XXIII:37, 102, XXIV:22, 51, XXVIA:90, B:101; but XXI:76; however VIII:81, XVI:64, XXI:62, XXIV:12, 23, 57, XXVI B:23, 58; **þó . . . þótt** even . . . if IX:14; **ok þó** and yet were (*Gr* 3.9.5.2) VI:299, but only XV:139; **eða þó** or rather, or in spite of everything VI:328; **þó as conj.** even though, although XVI:137, XXII:65/1; **þó at conj.** (*Gr* 3.8.2.2) even if, although VI:4, 85, 117, VII B:27, XVI:147, 177, XXIII:83, XXIV:3, 24, 84, even though VI:226, XIV:145, XVI:35; **þó . . . at** even . . . if IX:15; **þó . . . þó at** still . . . even if XIV:91–93

**pola** (*past þolði/þoldi, pp. þolat*) *vv.* endure XXII:6/2; suffer XII:36, 40, 88; **hann þolði eigi** he could not bear III:126; *with acc. and dat.* put up with something from someone VII B:29; **pola illa** take it badly XXVI B:121

**pollr** *m.* tree; *in kenning for man or warrior*, **hjalms pollr**, *i.e.* Björn Hítðælakappi V:171

**popta** *f.* thwart, rowing bench (on a ship) VI:279

**póra** (*pres. þorir, past þorði, pp. þorat*) *vv.* dare (*Gr* 3.6.9.2 (3))



- I:93, VI:12, 77, IX:115, X:88, XVI:95, XXVI B:50, dare to do I:102; *with suffixed pron and neg.* **þoriga** I dare not X:124; *past subj.* **þyrðaðek** I have dared XXII:65/2; **þyrði eigi** dared not, should not dare XIII:40
- Þórarinn Ragabróðir** *m.* lawspeaker 950–969 VIII:61
- Þórberg Arnason** *m.* XXII:18/2
- Þorbjörn nef** ('nose, beak') (Þórðarson) *m.* III:8, 9
- Þorbjörn Vífilson** *m.* XXI:16 (he was already dead by this time)
- Þorbrandr Snorrason** *m.* XXI:139; *probably an error for Snorri Þorbrandsson; see note 18*
- Þorbrandr Þorleiksson** *m.* XXVI A:68
- Þórdís** *f.* wife of Björn Hítðælakappi V:5
- Þórðr djákni** (deacon) *m.* III:118
- Þórðr Eiðsson** *m.* enemy of Björn Hítðælakappi V:98, 102 (*poss. dat.*)
- Þórðr gellir (Ólafsson)** *m.* 10th-century Icelandic, a *goði*, who lived at Hvammr in Hvammsfjörðr, off Breiðafjörðr VII A:167
- Þórðr Ingunnarson** *m.* son of Glúmr Geirason XV:18, 19, 25, 26, 45, 47, 49, 57, 59, 64, 68, 71, 75, 76, 80, 81, 89, 93, 104, 105, 106, 107, 111, 113, 115, 117, 122, 124, 126, 128, 131, 134, 138, 144, 146, 148, 151, 153
- Þórðr Kárason** *m.* grandson of Njáll and Bergþóra, fostered by Njáll XXVI B:169
- Þórðr Kolbeinsson** *m.* of Hítarnes, poet, enemy of Björn Hítðælakappi V:110, 119, 125, 127, 128, 145, 146, 148, 157, 162, 164
- Þorfinnr** *m.* died in the fire at Flugumýrr III:79
- Þorfinnr Þvarason** *m.* son of Arnórr Þvari and cousin of Björn Hítðælakappi V:30, 58, 116
- Þorgeirr** *m.* father of Goðmundr, 11th–12th century VIII:171
- Þorgeir(r)** (of Kvistsstaðir) *m.* XXII:46/1, 47/1, 48/3
- Þorgeirr Starkaðarson** *m.* XXVI A:109, 117
- Þorgeirr (Þorkelsson, Ljósvetningagoði)** *m.* lawspeaker 985–1001 VIII:118; **hann Þorgeirr** the aforementioned Þorgeirr VIII:120
- Þorgerðr Njálsdóttir** *f.* wife of Ketill ór Mörk XXVI B:148
- Þorgils Hálmuson** *m.* Norwegian farmer XXII:31/1, 32/1, 58/1
- Þorgrímr** *m.* a Norwegian XXVI A:29, 30, 35
- Þórhalla Ásgrímsdóttir** *f.* wife of Helgi Njálsson XXVI B:136, 138
- Þórhallr Gamlason** *m.* XXI:5
- Þórhallr veiðimaðr** *m.* XXI:9, 10, 14, 65, 67, 77, 166
- Þórhildr Hrafnisdóttir** *f.* wife of Skarpheðinn XXVI B:146

**Þóriðr** *f.* daughter of Snorri goði, died 1112 VIII:11

**Þórir** *m.* Norwegian sea-captain XVI:3, 5, 9

**Þórir hundr Þórisson** *m.* XXII:8/3, 10/1, 42/1, 43/1, 44/1, 45/4, 51/1.

*Cf. Hundr*

**Þórir kroppinskeggi** *m.* 10th-century Icelander VIII:48

**Þorkatli** *dat. of Þorkell*

**Þorkell** *m.* nicknamed **dyrðill**, one of Óláfr Tryggvason's followers VI:165

**Þorkell** (*dat. Þorkatli*) *m.* neighbour of Gunnarr XXVI A:8, 10, 14, 17

**Þorkell Elfaraskáld** *m.* XXVI A:92 (*see note*)

**Þorkell Gellisson** *m.* Ari's uncle, 11th century VIII:10, 33, 73

**Þorkell máni Þorsteinsson** *m.* lawspeaker 970–84 VIII:46, XIX:109

**Þorkell** *m.* nicknamed **nefja**, Óláfr Tryggvason's half-brother VI:105, 300, 304; **þeir Þorkell** Þorkell and his men, Þorkell and his companions VI:109; **þá Þorkel nefju** Þorkell nefja and those with him (*acc.*) VI:120; *archaic nom. Þórketill* VI:313

**Þorkell hvelpr** *m.* brother of Auðr XV:80

**Þorkell smiðr** *m.* one of the incendiaries at Flugumýrr III:83 (*see note*)

**Þorkell í Tungu** *m.* father of Steingerðr IV:4, 8, 11, 48, 50, 63, 67, 107; *dat. Þorkatli* IV:100

**Þorkell of Víðimýrr** *m.* XIV:133

**Þorkell** *m.* son of **Þorkell í Tungu** IV:107

**Þórketill** *see Þorkell nefja*

**Þorlákr Rúnólfsson** *m.* 1085/86–1133, bishop at Skálaholt 1118–33 VIII:1, 183, 194, 195

**Þorlákr Þorleifsson** *m.* III:43 (*in apposition to sveinsins*)

**Þorleifr enn spaki Hqrða-Kárasen** *m.* 10th-century Norwegian VIII:39

**Þorleifr (Ketilsson) hreimr** ('cry, noise, shriek') *m.* died 1289; married to Gróa's sister III:44

**Þorleikr (Þórarinsson)** *m.* 11th-century Icelander VIII:183

**Þormóðr** *m.* priest VIII:92

**Þormóðr Bersason** (Kolbrúnarskáld) *m.* XXII:19/1, 41/1

**Þormóðr Hamalsson** *m.* XIX:114

**Þormóðr Þorkelsson** *m.* XIX:113

**Þóroddr Gamlason** *m.* XIV:17

**Þóroddr goði (Eyvindarson)** *m.* 10th-century Icelander who lived at Hjalli in Qlfus VII A:167

**Þórólfr munkr frá Þverá** *m.* III:57

- Þórólfr tinsmiðr** (pewterer) **Þorfinnsson** *m.* III:79
- Þórr** *m.* a god (one of the *Æsir*) II:8, IX:34, 59, 65, 69, 72, XIV:81  
(**Þórs dagr** = Thursday), XXI:79
- Þorskafjörðr** *m.* fjord in north-western Iceland XV:36
- Þorsteinn** *m.* farmer in the Western Fjords of Iceland XVI:3, 4
- Þorsteinn (Bǫðvarsson)** *m.* 10th-century Icelandic VIII:79
- Þorsteinn genja** *m.* III:47
- Þorsteinn Gyðuson** *m.* descendant of Auðunn XVI:191
- Þorsteinn Ingólfsson** *m.* **goði**, 10th-century Icelandic VIII:45.  
XIX:108, 109
- Þorsteinn Knarrarsmiðr** *m.* XXII:43/1, 49/1
- Þorsteinn Kuggason** *m.* friend of Björn Hítðælakappi V:6
- Þorsteinn** *m.* (uxafótr? — see OddrÓT chs 71, 73), one of Óláfr Tryggvason's followers VI:300
- Þorvaldr Eiðsson** *m.* enemy of Björn Hítðælakappi V:94, 96
- Þorvaldr Eiríksson** *m.* XXI:8, 15, 174, 176, 179, 175–80, *textual note*
- Þorvaldr (Gizurarson)** *m.* Gizurr's father (died 1235) III:32
- Þorvaldr Halldórsson** *m.* XV:1, 2, 6, 7, 15, 17, 18, 20, 21, 30, 31
- Þorvaldr kroppinskeggi** *m.* 10th-century Icelandic VIII:49
- Þorvaldr hinn veili** *m.* XXVI A:115
- Þorvarðr** *m.* husband of Freydís Eiríksdóttir XXI:7
- Þorveig** *f.* a sorceress IV:1, 68, 72, 105
- Þorveigarsynir** *m. pl.* the sons of Þorveig, Oddr and Guðmundr IV:Ch. 5, *heading*, 7, 38, 49 (*acc. pl. -sonu*), 62, XVIII:121vb28
- þótt<sup>1</sup>** *conj.* although V:82, 104, VII B:55, XXI:153; even though VI:263, VIII:130, IX:14, X:154, XV:129, XVI:142, 167, XXVI A:56, B:52, 209; even though, whether or not V:106, XXV:108
- þótt<sup>2</sup>, þótti, þóttisk, þóttu, þóttusk** *see* **þykkja**
- þráðu** *see* **þreyja**
- Þrándheimr** *m.* district of northern Norway, modern Trøndelag VII B:2, 24
- þrausk** *n.* rustling noise, rummaging I:5
- þraut** *f.* test, difficulty, trouble XXII:60/1; trial *or* struggle; **at þraut varð fram at ganga** it was going to have to come (on) to a (final) trial XXII:33/4; battle: **þrautar gildir** mighty *or* doughty in battle XXII:42/1
- þreif** *see* **þrifa**
- þreifa (þreifaði, þreifat)** *vv.* grope; **um at þreifask** to grope around (oneself) IX:4

- þrekstórr** *adj.* great in strength and endurance XXII:27/1
- þremr** *see* **þrír**
- þrettán** *num.* thirteen (*Gr* 3.4.1) III:22
- þreyja** (*past* **þráði**, *pp.* **þrát**) *vv.* long for *Gr* 3.6.9.3, yearn X:27
- þreyngja** (*past* **þreyngdi**, *pp.* **þreyngt**) *vv. with dat.* oppress, trouble, ill-treat, attack XXII:47/2
- þreyta** (*past* **þreytti**, *pp.* **þreytt**) *vv. with acc.* contend in VII B:28
- þreyttr** *adj. pp.* tired III:53
- þriði** *num. adj.* (*Gr* 3.4.1) (the) third II:81, III:79, X:4, XXII:8/4; **hinn þriði** XIV:181, 183, XXIV:36; *acc. sg. m.* **þriðja** VI:163 (*or dat.?*), **hinn/enn þriðja** XIX:90, XXI:194; **ok jarl enn þriðja** (*with vá við, parallel to jofra tvá*) and a jarl (who was) the third (enemy) VI:161; *dat. sg. m.* **þriðja** II:153, **þriðja degi í viku** the third day in the week, i.e. Tuesday VIII:197; *nom. sg. f.* **en/in þriðja** X:9, 24; *acc. sg. f.* **ina þriðju** XXVI A:43
- þriðjungr** *m.* third part; **at þriðjungi** by a third XXV:55; **at þriðjungi hverr við annan** each in a third share with the other, sharing with each other three ways VI:149
- þrífa** (*past* **þreif**, *past pl.* **þrifu**, *pp.* **þrifinn**) *sv.* grab, grasp I:13, V:101, XXII:42/2, XXVI A:49, 69
- Þríhyrningr** *m.* three-peaked mountain in southern Iceland XXVI A:5
- Þríhyrningshálsar** *m. pl.* the ridges of Þríhyrningr XXVI B:11
- þrír** *num.* three (*Gr* 3.4.1) II:16, III:105, 109, X:3, XIX:49, XXI:49; *m. acc.* **þrjá** II:152, IV:53, VIII:83; *f. acc.* **þrjár** II:151, X:6, XXI:121; *n.* **þrjú** VI:98, 126, IX:97, XXI:44, 65, XXVII:20; *gen.* **þriggja** VI:162, XVI:7; *dat.* **þremr** I:69, VIII:148, 196, XXVI B:47, XXVII:26, 35, 41
- þrítøgr** *adj.* thirty years old; **tveim vetrum meir en þrítøgr** i.e. thirty-two VIII:196
- þrívetr** *adj.* three years old XXI:197
- þrjá(r), þrjú** *see* **þrír**
- þrjótlyndi** *n.* stubbornness XXIII:76
- þrjózka** *f.* defiance XXII:23/1
- þrjózkr** *adj.* defiant, rebellious XXII:46/3
- þróask** (*past* **þróaðisk**, *pp.* **þróazk**) *vv.* prosper, increase in wealth VIII:162
- þrotna** (*past* **þrotnaði**, *pp.* **þrotnaðr**) *vv.* dwindle, come to an end; *pres. part.* dwindling XXIII:107

- þróttharðr** *adj.* strong in valour VI:343
- þrótt** *m.* valour, courage (*gen. with orð*) VI:180; strength XXV:55
- þrúðugr** *adj.* mighty IX:65
- þrungit** *see* **þryngva**
- þrúttinn** *adj. (pp.)* swollen, inflamed XXII:33/3
- Þrymheimr** *m.* the mountain home of the giant Þjazi II:42
- Þrymr** *m.* a giant IX:19, 22, 41, 85, 98, 119, 125
- Þrymskviða** *f.* a poem about Þrymr IX:*title*
- þryngva** (*past þrøng, past pl. þrungr, pp. þrungit*) *vv.* push, press; *impers. pass. eptir er ykr þrungit* you have been pushed to the rear XXV:14
- þræll** *m.* slave II:124, 131, VIII:47, XIX:36; *with suffixed def. art.* XIX:55, 64; liegeman, vassal XII:66
- þræta** (*past þrætti, pp. þrætt*) *vv.* quarrel (*um* about it) III:110; dispute, deny VI:129
- Þrændir/Þrændir** *m. pl.* people of Þrándheimr XXII:10/1, 14/4
- Þrænzkr** *adj.* Trondish, from Þrándheimr (Trøndelag, Norway) VI:157
- þrøngr** *adj.* narrow XXIII:93; *n. pl. þrøng* narrow ones (*sc.* ears) XXIII:46; *n. as adv. þrøngt* close together XXVI:44; *comp. þrøngri* Gr 3.3.8.2
- þrøngva/þrøngja** (*past þrøngði, pp. þrøngðr*) *vv.* press XXIII:5
- þú** *pron. 2nd person sg. (Gr 3.2.1)* you I:10, 16, 105, 130, 136, 142, 144, 145, IX:26, 36, 69, 71, X:152, XI:23, XV:24, XVI:22, 32, XXII:31/4, 47/1, XXIV:2, 83, XXV:21, XXVI A:47, 110, B:171; *in address to God, thou* XXIV:18; **attu** = **at<sup>2</sup> þú** XXVI B:218; *suffixed to verbs* **bittu** IX:46 (*see binda*); **ertu** I:10, IX:24, **heyrðu** IX:6, **láttu** IX:116, **muntu** I:20, IX:11, **sáttu** IX:99, **saztu** XXV:23, **segðu** IX:37, **veiztu** IX:51 (*see vita*), **viltu** I:15, **þarftu** XXIV:8
- þungi** *m.* heaviness, weight; **vera til þunga** be of any weight XV:147
- þungr** *adj.* heavy VI:287; weighty, serious XXII:52/2; stern XXII:14/3; *n. as adv. ganga oss þungt* go hard (*or* badly) for us XXVI B:196
- þunnhærðr** *adj.* thin-haired XXIII:3
- þunnr** *adj.* thin VII B:48, XXII:49/2, XXIII:8, 49, 57
- þurfa** (*pres. þarf, past þurfti, past subj. þyrfti, pp. þurft*) *pret.-pres. vb.* need (Gr 3.6.7) VI:27, XVI:51, 53; **þurfa at** *with inf.* VI:188, XXI:71, XXVI B:110; **þarf at ræða** needs to be spoken *or* discussed XXIV:75; *with suffixed pron. þarftu* you need XXIV:8; **eigi þurfu þér** (Gr 3.6.9.1 (14)) you need not XVI:111; *pres. subj. þurfi*

XXIV:13; *past subj.* **þyrftu** needed, might need XIV:59; have need (of it) IV:51; *with gen.* VI:108, VII A:110; **þurfa við** be necessary XIV:138, *note*; **þurfa við** *with gen.* be in need of something V:4, XXI:40; **þurfti meira við þat** he needed more help for this, it was a bigger job XVI:155; **alls muntu þess við þurfa** you will need all of that XI:72; *pres. part.* **þurfandi** *Gr* 3.3.9 ex. 25, XIII:47

**purka** (*past* **purkaði**, *pp.* **purkat**) *vv.* dry; *pres.* are drying XI:18

**purs** *m.* giant IX:19, 41

**pursligr** *adj.* giant-like XXI:11

**þúsund** *f.* thousand (years) (*Gr* 3.4.1, 3.4.2 (5)) VIII:149, XIX:49

**þvá** (*pres.* **þvær**, *past* **þó/þváði**, *past pl.* **þógu**, *pp.* **þveginn**) *sv./vv.* wash (*Gr* 3.6.9.3) I:24

**þvarr** *see* **þverra**

**Þverá (Munka-Þverá)** *f.* a monastery in Eyjafjörður, northern Iceland III:58

**þverliga** *adv.* absolutely, flatly II:140; *comp.* **þverligar** more definitely, more emphatically IV:30

**þverr** *adj.* across; **þvers fingrar breitt** the breadth across a finger XXI:117; *see under* **um**

**þverra**<sup>1</sup> (*past* **þvarr**, *past pl.* **þurru**, *pp.* **þorrinn**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (1)) diminish, be sated VII A:25

**þverra**<sup>2</sup> (*past* **þverði**, *pp.* **þverðr**) *vv.* decrease (transitive), cause to lessen XXV:55

**þversýning** *f.* optical illusion, magical delusion XXI:147 (*pl.*)

**þvertré** *n.* cross-beam, joist XXVI B:116, 201; *with suffixed def. art.* XXVI B:219

**því, þí** *pron. n. dat.* (*Gr* 3.2.1, 2) the, this, that, it I:95 (*i.e.* his sword), 122 (*i.e.* the beast), IV:64, 66, 72, 73, 75, 86, V:129, VI:19, 23, 322, VII B:28, 77, XIII:24, XIV:87, XV:4, XVI:41, XIX:58, XXI:3, XXVI B:32, XXVII:28; *with this* XVI:162, XXIII:6; *object of* **jókk** VIII:4; *object of* **játa** II:27, 125; **því er** this that (*object of* **ráða**) II:23, which XIX:33, what XXVII:8, 16; **því . . . es/er** that which XXIV:31, such . . . as VIII:126; **því at** of/in this that XXVI A:116; **því . . . at** this . . . that XXVI B:163; **at því at** on this, that XIX:25; **á því** for this (affair) XXII:26/1; **af því** from this VIII:23, as a result VIII:53; **þat es af því** from which VIII:70; **af því at** because (*Gr* 3.8.2.2) VI:290, 314, VIII:98; **at því es/er** according to what VIII:14, 73, XIX:110 (as far as?); **frá því er** from where V:43, about that which XXIV:75; **í því**

in this, by doing this I:53, VII A:50, in this, as a result of this VI:220, at this moment XXVI A:16; **með því at** according as VIII:2, since XXIV:22, 29; **því er . . . með** with which XIV:66; **því nær** about that time? almost (*with næstr*)? VIII:58; **því næst** next I:90, V:119, VI:109, XI:43, XXI:180; **því næsta** close to that, almost, practically I:49; **því líkast sem** exactly like XXI:97; **því öllu** everything XV:147; **því at einu** only then XIV:141; *dat. of comparison* **því fleira** with more than that XVI:175; **því as adv.** therefore II:161, XIV:187, XXIII:94, for this reason, so XIII:45, so (*or dat. with í gegn*?) VIII:179; for what (reason), why I:10, XXI:69, 133; **því meira . . . er** the more . . . that IV:58; **því auðveldara . . . sem fleiri** the easier . . . the more V:67; **því, því at as conj.** because, for I:31, 33, 85, 136, III:16, 31, 125, IV:37, 82, V:21, 65, 70, 80, 92, 114, 126, 131, VI:2, 4, 12, 184, 209, VII B:71, XXIV:11, XXVI B:20, 48, 59, 62, for VII A:35, X:130, XII:73, 74, XIV:42, 138, 140, 156, XV:65, 76, 149, XVI:111, 123, 148, 152, 185, XIX:104, XXI:15, 34, 40, 137, XXIII:35, 60, XXIV:27, XXV:80, XXVI A:81, 106, since XIX:81, 87; **því . . . at** for this reason . . . that XXVI B:57

**þvílíkr** *adj.* similar (**sem** to that which) VI:291; such VI:317, XXIII:34, 36

**þýðask** (*past þýddisk*) *vv. -sk form* **þýðask til** pay attention to; be made responsive to XXIV:41; **undir þýðask** attach/apply to oneself XXIV:53

**þykkhærðr** *adj.* thick-haired XXIII:4

**þykkja<sup>1</sup>/þykja/pikkja** (*pres. þykir/þykkir/pikkir, past þótti, past subj. þætti, pp. þótt*) *vv.* (*Gr* 3.6.9.1 (15), 3.6.9.3, 3.9.4) **1.** *with dat.* seem (to someone) I:29, 146, II:11, 40; be thought XIV:16; *pres. pl. with suffixed neg.* **þykkjat** do not seem VI:348; be considered (*with dat.*, by someone), one considers, thinks something IV:111, V:3 (1), VII A:119, VII B:55 (*past subj.*); **þykkir** it will seem X:127; **þótti vera** was considered to be XVI:190; **þykki(r) mér, þyki(r) mér, mér þykkir/þykki** seems to me (*Gr* 3.6.9.1 (15)) I:145, II:75, 85, 121, IX:109, XXIV:31, seems to me to be VIII:132, seems to me to behave like VIII:102; **þótti þér þat** did that seem to you XVI:69; **munu þér at þykkja** will seem to you in it, you will find it II:77, **þér munu þykkja** you will think XV:92, **þat þótti þeim** it seemed to them XXVI A:19; **þótti þeim vera** they thought it was XXI:150; *past subj.* **þætti** should seem XXIV:55; *impers. with dat.* **þykki/**

**þykkir** it seems XV:23, XXIV:57; **mér þykkir/þikkir** it seems to me to be IX:92 ('it seems to me there is lacking only Freyja'), XXVI B:172; **þiki mér sem** it seems to me as if XXVI B:29; **þykkir ykru hváru** you each think XXV:34; **en sjá þykir** than seems apparent, evident I:136; **þykir honum sem** it seems to him as if I:37; **þótti** it seemed V:3 (2; understand *at?*), X:93; **við þótti þurfa** it seemed, they felt were necessary XIV:138, *note*; **honum þótti, þótti honum** he thought (it) VIII:26, XXI:152; **þótti henni** it seemed to her XII:78; **þótti þeim** they found it XIV:34; **þótti mǫnnum** people thought it I:71; *past subj.* **þætti** it seemed XV:16; **þætti mér sem** I would have thought that XXI:135; **mér þætti líkligt at** I would have thought it likely that XXI:134; **firi þykkja** be displeased XXIV:11; **mindir mér fyr þikkja í** I would be displeased XVI:84; **þykkir mikit fyr** one finds it difficult: **svá mikit sem honum þótti fyrr fyr** difficult as he found it before XVI:99; **þykki mér** it seems to me *with nom.* (they understood) and *inf.* XXIV:50; **honum/þeim þótti** *with nom.* (and *inf.*) (*Gr* 3.9.4) II:126, VIII:162. 2. **-sk form þikkjask** consider oneself, feel oneself XVI:151, 179; **þykisk hann** he thinks that he I:27; **munu þeir þykkjask** they will think that they VI:196; **þóttisk** thought that he V:85, thought he was V:114, felt (himself) I:33, felt that he VI:1, 30, 41, felt that he was VI:3; **hann þóttisk eigi mega** he felt he could not III:10; **þóttisk eiga hefna** felt he needed to avenge VI:36; **þóttiz þú** you thought that you XXV:28; **þóttusk hafa** thought they had V:63, 144, XXI:51; **sjá þykkjumk ek** it seems to me V:137; **ek þikjumsk sjá** I seem to see XXVI B:28; **þóttusk sjá** thought they could see XXI:191, they realised, felt sure XXI:153; **þykkjask finna, þykkjask vita** feel sure VI:134, VII A:59, 118, B:54, XVI:101; **þykjask kenna** feel they recognise I:136; **ek þœttumk** I would think myself (to be) XXV:74

**þykkja**<sup>2</sup> *f.* thought, mood; *dat. sg.* in mood XXII:14/3

**þykkir** (*pl.* **þykkvir**) *adj.* thick XXIII:6, 22, 48; *sup. n. as adv.* **sem þykkvast** as closely together as possible XXVI B:84

**þylja** (*past* **þulði**, *pp.* **þuliðr/þulinn**) *vv.* recite, chant, mumble, mutter XXI:68

**þyngja** (*past* **þyngði**, *pp.* **þyngðr**) *vv.* weigh down, make heavy XXIII:97 (*subj.*)

**þyrðu, þyrða, þyrði** *see* **þora**

**þyrfti, þyrftu** *see* **þurfa**



**Þyri** *f.* daughter of Haraldr bluetooth VI:2, 4, 6, 31

**þyrma** (*past þyrmði, pp. þyrmt*) *vv.* spare, show mercy to, show respect to, reverence; **hverjum í er at þyrma** who ought to be paid respect (regard?) to V:135

**þær** *pron. f. pl.* (*Gr* 3.2.1, 3.2.2) they, them, those X:10, 19, 116, 160, XII:85, XIV:90, *note*, XXIII:18, 94, XXVI B:6; those very XIX:96; **þær er/sem** *as rel. pron.* VI:2, IX:96, XI:15, XIV:179, XIX:71, XXVII:38, those which XXIII:48, those . . . which XXII:3/1; *in apposition to two names* (*cf. Gr* 3.9.6.1) III:39; **þær . . . es** such . . . as VIII:127

**þætti** *see þykkja*

**þøgull** *see þagall*

**þökk** *f.* liking, agreement VI:22; thanks XVI:75

**þon** *f.* tenter, stretcher (frame for preparing animal hides) III:3

**æ** *adv.* always VI:258, XXII:1/3, for ever X:94; constantly XXV:62

**æðra** *f.* words or sounds of fear or despair XXVI B:123

**æðrask** (*past æðraðisk*) *vv. refl.* be afraid, hesitate VI:84

**ær** *f.* ewe; *pl. ær* IV:45 (*subject of sœki*)

**Ægir** *m.* a giant, personification of the ocean II:1, 75, 85, 86, 121; *dat.*

II:11, 13, 14; *as common noun for sea in kenning for ship, ægis dýr* V:39

**æsiligr** (*æsiligr*) *adj.* vehement, furious XXII:55/1

**Æsir** *m. pl.* a race of (heathen gods II:3, 7, 15, 16, 43, 44, 62, 68, 122,

156, IX:53, 66; *with suffixed def. art.* II:54, 59; *gen. pl.* Ása IX:17,

33, 49, 57, *with suffixed def. art.* Ásanna II:72, 163; *dat. pl.* Ásum

II:63, 100, 161 (*with suffixed def. art.*), IX:23, 25, XXII:24/3

**æsta** (*past æsti, pp. æst*) *vv.* request VIII:109, 164 (**til** to do, to arrange); *with gen. æstir* you wished for/desired XXV:86

**ætla** (*past ætlaði, pp. ætlaðr/ætlat*) *vv.* think I:79, III:125, XII:11,

XXIV:32, XXVI B:58; **þat ætla** think this XXVI B:66; **þat ætla**

**menn** this is believed to be XXI:206; reckon, believe (them to be)

XXI:192; expect III:31 (*with dat.*, for someone), VI:316; intend,

plan I:19, 39 (*pp.*, *understand vera*), III:37, XVI:13, 94, XXI:2, 4,

XXVI B:138, 176; **þat hefi ek ætlat** that is what I had intended

XXVI B:78; decide VII A:132, VIII:86, XVI:37; decide to go

XXI:155; propose XXVI A:38; *with suffixed pron. ætlaðak* I had

intended XVI:63; **ok ætlar (ætlaði) at** intending to, meaning to

V:127, VII A:150; **ætlar þú** do you think XVI:32; *with acc. and inf.*

(*Gr* 3.9.4) **vér ætlum** we believe XV:54; **kvazk ætla** said he thought

- XV:115; **ætla hóf fyrir sér** know what is sensible for oneself, keep within one's capabilities VI:167; **ætla til** make for, intend to go to VII A:9, believe, assume, take it (**svá** like this) I:134 (*imp.*); **ætla til móts við** intend (to go) against, plan to attack XIX:14; *pp.* **til ætlaðr** appointed, detailed, selected (for this) III:105, 107, (to do something) IV:38; **sé til ætlat** it is destined/fated XXVI A:23
- ætlan** *f.* intention, purpose IV:64, XII:73; opinion VIII:8
- ætt** *f.* family VII A:90, XXV:15; race? IX:126; descent XIV:132
- ætta, ætti** *see eiga*
- ættvísi** *f.* (knowledge of) genealogy, family relationships V:138 (*with suffixed def. art.*)
- æva** *adv.* never X:182
- ævi** *f.* life, destiny VI:333 (*the phrase belongs with sagði*)
- æztr (æztr)** *adj. sup.* highest XXII:63/4
- œði** *f.* frenzy (of rage or madness) XXIII:108
- ægir** *m.* terrifier; **ýdrógar ægir** is a *kenning* for bowman, archer, warrior, here the king VII A:19
- æpa** (*past* **æpti**, *pp.* **æpt**) *vv.* cry out, shout I:90; **æptu á** shouted at it XXI:173; **æptu hátt** uttered/made loud cries XXI:206
- œrinn** (*n.* **œrit**, *pl.* **œrnir**) *adj.* enough *Gr* 3.3.9 ex. 4; *n. as substantive* VI:91; *dat. n. as substantive* **œrnu** (with) enough, sufficiently XXIV:57; *n. as adv.* sufficiently I:30; **œrit hǫfugt** hard enough XIV:92
- œskja** (*past* **œskti**, *pp.* **œsktr**) *vv.* wish XIV:169; **betr œskja** wish it to be better, wish for more XII:9
- Æynir** *m. pl.* Eynir, inhabitants of two islands near Trondheim; *gen.* with **konungr** VI:50
- qðlask** (*past* **qðlaðisk**) *vv.* **-sk** form gain for oneself IX:117
- qðlíng** *m.* nobleman, king XXII:2/4, 63/1
- qðru, qðrum** *see annarr*
- qflugr** *adj.* powerful X:171
- qfund** *f.* malice, envy IV:60 (*object of ala*), XXIII:46, 49
- qfundsjúkr** *adj.* envious, jealous XXIII:65; *acc. sg. m.* an envious person XXIII:91, 103
- qfunda** (*past* **qfundaði**, *pp.* **qfundat**) *vv.* envy XIV:160
- Qgmundr (Þorkelsson)** *m.* 11th-century Icелander VIII:191
- qgurstund** *f.* X:182 *see note*
- ql** *n.* ale IX:94
- qld** *f.* people VI:203, 337 (*subject of kveðr*), VII A:144 (*subject of sá*)

**öldnu** *see* **aldinn**

**öldungr** *m.* elder; hero XXVI A:101

**Ölfossá/Ölfusá** *f.* river in the south of Iceland VIII:19, XIX:91, 96

**Ölfossvatn/Ölfusvatn** *n.* lake near Þingvöllr, now called Þingvallavatn; it is Iceland's largest natural lake VIII:103, XIX:103

**Ölfus** *n.* district in the south-west of Iceland VII A:167

**ölgerðarmaðr** *m.* brewer of ale III:58

**öll, öllu, öllum** *see* **allr**

**Ölmóðr enn gamli** *m.* XIX:17

**ölreifr** *adj.* merry with ale XXV:63 (*understand* were)

**Ölrún** *f.* a valkyrie X:9, 10, 12, 34, 74

**ölskál** *f.* ale-cup XXV:83

**ölstafn** *m.* ale-vessel (**stafn** stem (of a ship) = ship *by synecdoche*); a *kenning* for a bowl or cup (part of a *kenning* for woman) IV:83

**Ölvaldi** *m.* a giant II:77

**önd** *f.* soul XXVI B:182; his soul XXII:63/1

**öndóttir** *adj.* piercing, frightful IX:108

**önduðusk** *see* **andask**

**öndugissúlur/öndvegissúlur** *f. pl.* high-seat pillars, the pillars that had supported the roof on either side of the high seat in Ingólfr's home in Norway XIX:52, 73, 92, 95, 96

**öndverða/andverða** *f.* beginning; **firi andverðu** in the beginning XXIV:59; **frá andverðu** in the first place XXIV:62

**önnuðusk** *see* **annask**

**önnur, önnr** *see* **annarr**

**Önundr Kolsson of Tröllaskógr** *m.* XXVI A:17

**ör** *f.* arrow *Gr* 3.1.7.5 (4), XXI:175, XXII:2/3, XXVI A:37, 44; *acc. sg. with suffixed def. art.* **örina** XXI:176, XXVI A:49

**örmum** (*Gr* 3.1.7.1 ex. 3) *see* **armr**<sup>2</sup>

**örn** *m.* eagle (*Gr* 3.1.8 (5)) II:24; *with suffixed def. art.* II:24, 30; *dat. sg.* **erni** *Gr* 3.1.7.2 ex. 4, *with suffixed def. art.* **erninum** (*dat. of respect or poss. dat. (cf. note to I:12), 'the eagle's'*) II:30; *gen. sg. with suffixed def. art.* **arnarins** II:31, 58, 155; *pl.* **ernir** XXV:107

**Örn = Fótar-Örn**

**Örn** *m.* son of Þorkell of Víðimýrr XIV:132

**Örn** (*gen.* **Arnar**) **Björnólfsson** *m.* father of Ingólfr XIX:4, 11, 39

**orr** *adj.* generous XIV:109, XXII:1/1; *wk. acc. m. sg.* **örva** VII B:37

**osnum** *see* **asni**

**qsp** *f.* aspen (tree) XXV:16

**qx** *see* **øx**

**qxl** *f.* shoulder II:33; **yfir qxl sér** over his shoulder XII:55

**øðli** *n.* origin, extraction VII A:90

**øngr/aungr** *pron. neg.* no one, no = **engi** (*Gr* 3.2.4)

**ørindi** *n. pl.* = **erindi** IX:40

**ørloq** *n. pl.* fate; war? X:18, 30

**ørvænt** *adj. n. as adv.* beyond expectation VIII:85; **aldri ørvænt** never unlikely, always to be expected V:3 (*understand at* that?)

**ørœfi** *n.* desert; harbourless coast VII A:163, XVI:138, XXI:32

**øx/qx** *f.* axe XXI:149, *with suffixed def. art.* XXI:150, 152, XXVI B:91; *acc. sg.* **øxi** VII A:102; *gen. sg.* **øxar** VII B:48, *dat. sg.* **øxi** XXII:49/2 (*instrumental*), XXVI A:17

**Øxará** *f.* river flowing into the north side of Qlfusvatn XIX:97

**øxn, øxna** *see* **uxi**

SUPPLEMENT I: GLOSSARY AND INDEX OF  
NAMES TO EAST NORSE TEXTS  
(*NION* 2, XX A–D)



## GLOSSARY AND INDEX OF NAMES TO EAST NORSE TEXTS (*NION* 2, XX A–D)

No references will be found in this glossary of East Norse texts to *NION* 1 (*Grammar*) since Old Danish and Old Swedish can differ considerably from Old West Norse. The abbreviations used, however, are the same as those found in the *Grammar* and the main glossary. A second or third occurrence of a word in a line is indicated by (2), (3). Cross-references are provided where there may be difficulty in identifying the entry form.

Grammatical information is included as appropriate. Case forms, for example, are given for text A, and where relevant for C, but only sparingly for B or D since morphological case does not play a significant part in either. The distinction made between masculine and feminine in text D is notional, while grammatical gender of any kind is hard to discern in B (see B, notes on the language 12). The gender of some place-names is undiscoverable (e.g. Alexandria).

The same alphabetical order is followed as in the main glossary. No attempt has been made to normalise the entries, and they are given just as they appear in the texts. Where different grammatical forms of a word occur the order is normally *m.*, *f.*, *n.*; *sg.*, *pl.*; *nom.*, *acc.*, *gen.*, *dat.*; and for verbs *inf.*; *1st*, *2nd*, *3rd*; *sg.*, *pl.*; *pres.*, *past*; *indic.*, *subj.*; *pp.* Certain grammatical forms are considered unmarked and are often, or as a rule, not noted: *sg.* in nouns, adjectives and pronouns, *nom. sg.* in nouns and pronouns, *nom. m. sg.* in adjectives and *indic.* in verbs.

**a** *prep.* on B:3; **sum allum snællum samþykkis a** on which all sensible people agree A:19

**aar** *n.* year B:2

**af**<sup>1</sup> *conj.* if B:8, 11 (2), 15, 22

**af(f)**<sup>2</sup> *prep.* from, of B:1, 5, 8 (2), 10, 11, 24, C:4, 18, 20; off, from B:32, C:8; according to A:17; by D:11; of, about D:14; **ther aff** about it C:16; as *adv.* away A:18

**affat** *adj. n.* wanting, deficient A:14

**aftæn** *m.* evening, eve B:3

**aldrigh** *adv.* never D:11

**aldræ** see **all**

**aldærmæn** *m. pl.* masters of guilds B:3

**alexandria** Alexandria D:15

**all** *pron. adj.* all D:8; **oll** B:8, 27; *n. sg.* **olt** B:20; *nom. m. pl.* **allir** all, everyone A:10; *m. pl.* **alle** all C:7; *pl.* D:14; **ollæ** B:4; *gen. pl.* **aldræ** A:20; *dat. pl.* **allum** A:3, 12, 19; **allom** C:11

**almænni** *n. dat.* (the) common people A:6

**alsø** *f.* probably to be identified with Als, an island in the southern part of Lille Bælt, Denmark C:4

**alzwærdugsth** *adj. n. sup.* **thet er alzwærdugsth at throo** it is most worthy (for people) to believe D:7

**and(h)re** see **annær**

**annæn** see **annær**

**annær** *pron. (num.) adj.* second A:22; **annæn** another B:14, 17, 22; *m. pl.* **andre** other C:5, 21; *pl.* **andhre** D:5; **hwar annan** each other C:30

**apostelæ** *m. pl.* apostles D:5

**arf** *m.* inheritance B:7, 8, 16, 25, 26

**arf skift** *n.* division of inheritance B:8

**aruing** *m.* heir B:9

**at**<sup>1</sup> *prep. as adv.* **pungi ær. at** is burdensome A:13

**at**<sup>2</sup> *conj.* that C:12, D:1, 4, 5, 8 (2), 12 (2); **for thi at/forthy at** because B:6, D:11; **swa at** so that, in order that C:25; **tho at** even if B:13

**at**<sup>3</sup> *particle with inf.* to D:8; **till at** to D:12

**athælkunæ bōrnæ** *n. pl.* children born in wedlock, legitimate children B:11

**attundi** *num. adj.* eighth A:26

**attæ** *num.* eight A:21

**Augustine** *m.* (St) Augustine D:1

**balkær** *m.* chapter, section (of the law) A:22, 23, 24

**baptisthæ** see **johanni baptisthæ**

**barn** *n.* child B:19; *pl.* **bōrn** B:13, 22, 26; to the children B:18; *pl.* **bōrnæ** B:21

**barn lōt** *m.* child's share (of an inheritance) B:24

**baði** *conj.* both A:6

**benkt** *m.* Bengt (this person is otherwise unknown) C:4

**bestoodh** *sv. past sg.* fought C:14

**bewiisthe** *wv. past sg.* demonstrated D:6

**biscopp** *m.* bishop D:15

**bleff** *sv. past sg.* remained C:32

**bok** *f.* (law)book A:20; *acc.* A:4, 12; *dat.* A:15

**bordh** *n.* table C:9; *nom. pl. def.* **bordhin** the tables C:27

**breff** *n.* letter D:16; *pl.* **breffwe** D:3

**breffwe** see **breff**



- brollups kost** *m.* wedding expenses B:23  
**brollæp** *n.* wedding B:17  
**brollæps dagh** *m.* wedding day B:17  
**broo** *f. acc.* bridge C:15  
**brutin** see **sønder brutin**  
**brysthyggiu** *f. dat.* conviction A:18  
**by** *m.* town B:8  
**byggjæ** *vv. 3rd pl. pres.* live A:4, 20  
**bygningæ balkær** *m.* section (of the law) dealing with farming and the community A:26  
**bymens** see **bymæn**  
**bymæn** *m. pl.* men of the town, burghers B:4; *gen. pl.* **bymens** of the burghers B:1  
**Byrghir** *m.* King Birgir of Sweden (1290–1318), crowned 1302 A:3  
**Byrghiri iarli** *m. dat.* Earl Birgir, *de facto* ruler of Sweden 1250–66 A:17  
**byriæs** *vv. 3rd sg. pres. -s form* begins B:1  
**bør** *vv. 3rd sg. pres.* behoves; **bør thet sik ey** it is unfitting D:12  
**børn(æ)** see **barn**  
**Cyrrillus<sup>1</sup>** *m.* (St) Cyril (c.315–86), Bishop of Jerusalem (c.349–86) D:1  
**Cyrrillus<sup>2</sup>** *m.* (St) Cyril (c.380–444), Bishop of Alexandria (412–44) and prominent theologian D:15  
**dagh** *m.* (see **brollæps dagh**) B:17; *pl.* **daghe** days D:16; **dagh** days' B:30  
**danmark** *f.* Denmark C:20  
**danske** *adj. m. pl.* Danish; **the danske** the Danes C:3  
**diwr** see **offe**  
**doo** see **døør**  
**drap** *n. acc.* killing A:24  
**driffwen** see **wt diffwen**  
**dør** *f.* door C:28  
**døør** *sv. 3rd sg. pres.* dies B:8, 13; *3rd sg. past* **doo** died C:16  
**e** *adv.* ever, always; **e mæth** as long as B:19, 26; **æt til** right until C:16  
**een** *num. indef. art.* a(n) C:13, 19, D:14; *nom. f.* C:1; *acc. f.* **ena** a certain C:15; *acc. n.* **eth** a(n) C:23; **ien** one B:9, 11, 24; *n.* **ient** a(n) B:29  
**eenfaldughe** *adj. pl.* simple D:13

**eldiærn** *n.* fire-steel B:30

**ellær** see **ællr**

**en(n)** see **æn**

**enghen** *neg. pron. adj.* no D:7; **ænik** B:32; *n. sg.* **ekki** nothing B:11; *pl.(?)* D:9; **mæth engi loqh** with no legal authority B:13

**en waldughær** *adj.* sole-ruling, absolute A:2

**er** see **wæræ**

**Erikinum hælghæ** *m.* St Eriker, who was king of Sweden c.1156–60 A:16–17

**Etake** *n.(?)* an estate in Västergötland, modern Ettack/Ettak, a small community in Vartofta härad C:1

**ey** see **æi**

**epsøre** *n.* oath to defend the peace of the country (Sweden) sworn by the king and other leaders A:22

**faangær** *sv. 3rd sg. pres.* gets B:11; **fæær** B:19; *3rd sg. past* **fæk** got, obtained B:21; *3rd pl. past* **finjo** got C:9

**fathær** *m.* father B:12, 14, 17, 18, 26; *gen. sg.* **fathærs** B:24

**fatøkum** *adj. dat. pl. as substantive* **almænni til styrils bapi rikum ok fatøkum** for the direction of the common people, both rich and poor A:6; **fatøkum til wærnær** for the defence of the poor A:7

**fierþi** *num. adj.* fourth A:24

**finjo** see **faangær**

**fiysin** *num. adv.* four times (see B, notes on the language 13) B:2

**fiyræ** *num.* four B:3

**flere** *adj. comp.* (in non-*comp.* sense) many C:5

**flokkum** *m. dat. pl.* sections, paragraphs (of the law) A:5

**flænsborgh** *f.* Flensburg B:1, 4

**folki** *n. dat. sg.* people A:1, 2

**for(e)** *prep.* for, of A:2; *of time*, before B:17; ago D:16

**forfæþrum** *m. dat. pl.* predecessors A:16

**for glømer** *wv. 3rd sg. pres.* neglects B:20

**forklaræ** *wv. inf.* establish D:12

**for thi** see **forthy**

**forthy** *conj.* because D:11; **for thi** B:6

**fra** *prep.* from; **fra wors hærræ aar** contamination of from the birth of our Lord and in the year of our Lord B:2

**friþær** *m. gen.* **spakum til friþær** for the peace of the law-abiding A:8

**fromer** *adj.* doughty C:19

- frugh** *f.* lady; **a fyrmer wor frugh aftæn** on the festival of the Assumption (the earlier of the principal feast days of the Virgin Mary; see B, note 1) B:3
- full** *adj.* complete, fully equipped B:9
- fylghia** *wv. inf.* follow A:16
- fyndir** *f. acc. pl.* finds, findings (of lost property) A:24
- fyr** *adv.* previously B:6; already B:22; **førre** before D:11
- fyrmer**<sup>1</sup> *adj. comp.* earlier (see **frugh**) B:3
- fyrmer**<sup>2</sup> *adv.* previously A:20
- fyrsti** *num. adj.* first A:2, 21; *acc. n. pl.* **fyrstu** A:1
- fæk** see **faangær**
- fæmpti** *num. adj.* fifth A:25
- færth** see **iorthæ færth**
- fæthærn** *n.* paternal inheritance B:12
- fæær** see **faangær**
- førre** see **fyr**
- føræ** *wv. inf.* move, take B:32
- gaf** see **giuæ**
- gaghin** *n.* gain, growth B:27
- gangæ** *sv. inf.* go; **af fathærs löt ut gangæ** come from the father's share B:24
- gardhin** *m. acc. sg. def.* the farm C:15
- gawo** see **giuæ**
- gif** see **giuæ**
- gift man** *m.* husband B:23
- giptæ mal** *n. acc. pl.* marriage(s) A:23
- gitum** *sv. 1st pl. pres. (as aux. with pp.)* **hwat wir gitum til satt. ællr aff takit** whatever we can add or remove A:18
- giuæ** *sv. inf.* give B:14; *3rd sg. pres. subj.* **gif** is to give, shall give B:18; *3rd sg. past* **gaf** gave B:5; **gawo** (*3rd pl. past*) **sik alle godha tröst** felt confident, felt themselves to be safe C:7
- giæstning** *f. acc.* provision of accommodation A:25
- giømæ** see **gømæ**
- giötæ** *m. gen. pl.* of the Geats A:3
- glømer** see **for glømer**
- goodh** *adj.* good, fine C:13; *acc. f. sg.* **godha** (see **giuæ**) C:7
- gooz** *n.* goods, property B:26, 32; **gwoz** B:20; *pl.(?)* **gotz** fiefs C:24
- gotz** see **gooz**

**gudelighet** *f. (?)* devoutness, piety D:8

**Gvp** *m.* God A:1

**gwoth** *adj. n.* good, solid B:18

**gwoz** see **gooz**

**gōmæ** *vv. inf.* **giōmæ** protect, preserve A:22; *inf. -s form* **gōmæs** be observed A:7; *3rd sg. pres. subj.* **gōmæ** is to keep, is to look after B:19

**haffde/haffdhæ/haf(f)do** see **hauær**

**haffs** *n. gen.* (the) sea A:4

**haffwe** see **hauær**

**hafn** *f.* harbour B:32; **hauæn** B:31

**hafth** see **hauær**

**hald** *n.* succour, protection C:23

**haldæs** *sv. inf. -s form* be kept A:7

**halft** *adj. n.* half B:21, 22

**hallande** *n. dat.* Halland C:18

**ham** see **han**

**han** *pron.* he B:19, 20, 22, C:14, 16, 20, D:5, 15, 16; *oblique case* **ham** B:29; *gen. as poss. adj.* **hans** his A:2, 11, 23, B:20, 21 (*refl.*), 21 (2), D:10

**hauæn** see **hafn**

**hauær** *vv. 3rd sg. pres.* has B:11; **hæuær** B:22; **haffwe** (*pres. pl.*) **ther vndher paa** are astonished about it D:2; *past sg.* **haffdhæ** (*as aux. with pp. forming past perfect*) had D:2; **haffde** (*3rd sg. past*) **them kæra** held them dear, held them in affection C:26; *3rd pl. past* **haf(f)do** had (*as aux. with pp. forming past perfect*) C:8, 23, (*as aux. with pp. forming past perfect*) 29; *3rd pl. past* **hafth** B:6

**hedherligh** *adj.* honourable D:15

**helgesthe** *adj. sup. wk.* most holy D:10

**helighet** *f. (?)* holiness D:4

**herra** *m.* (as title) Sir C:4, 13, 18; **wors hærræ** (*gen.*) **aar** the year of our Lord B:2

**hertoghen** *m. nom. sg. def.* the duke C:24; *dat. sg. def.* **hertoghanom** C:23; **hærtugh** Duke B:4

**hesta** *m. pl.* horses C:29

**heþin** *adj.* heathen A:11; *nom. m. sg. wk.* **heþne** A:14; *dat. m. sg.* **heþnum** A:11

**hin** *def. art.* A:14; *dat. m. sg.* **inum** (see **Erikinum hælghæ**) A:17

**hittum** *vv. 1st pl. pres.* find A:11

- huilkin** *pron. acc.* (as expression of wonderment) **huilkin kamp** what a fight! C:14; *n.* **hwicketh** which (things) D:6
- hun** *pron.* she B:9, 10, 11, 22
- husbond** *m.* master of the house, husband B:8
- husfrugh/husfrø** *f.* wife B:8, 14
- hwannær** *adv.* whenever B:12, 32
- hwar** see **hwær**
- hwat** see **hwo**
- hwicketh** see **huilkin**
- hwit** see **palne**
- hwndrada** *num.* hundred C:6
- hwo** *pron.* **hwo sum** whoever B:29; *acc. n.* **hwat** what(ever) A:18; **hwat** (. . .) **ær** whatever A:11, 14
- hwær** *pron.* each B:14, 18; **hwar annan** each other C:30
- hælade** *m.* warrior C:13, 19
- hælghæ** see **Erikinum hælghæ**
- hændhe** *wv. inf.* **oss skall enghen vndher oc thwiffwell hændhe ther om** we shall not experience any amazement or doubt about it D:9
- hænt** *wv. pp. pl.* fetched C:31
- hær** *adv.* here B:1
- hærræ** see **herra**
- hærtugh** see **hertoghen**
- hæuær** see **hauær**
- hørdhe** *wv. pp. pl.* heard D:11
- i** *prep.* in A:11, 12, 14, 16, B:4, 8, 31, C:10, D:3, 4, 5, 15 (2); at A:15; in(to) B:21, C:29; into A:21, B:32; on B:29; on (to) B:29 (2); of D:15; **j** in D:8
- iarli** *m. dat.* Earl A:17
- iauæn** *adj.* equal B:9; as *adv.* **iauænt** equally B:21
- iek** *pron.* I D:8, 12, 13; *oblique case* **mik** D:4, 16
- ien** see **een**
- inum** see **hin**
- iorthæ færth** *f.* funeral B:24
- iorpir** *f. acc. pl.* land and farming A:25
- iutland** *n.* Jutland B:5
- j** see **i**
- jeronimus** *m.* (St) Jerome D:4

**jnnan** *prep.* in, at C:1; *of time*, within, at C:2

**johanni baptisthæ** *m.* John the Baptist D:4–5

**jærthegnæ** *n. pl.* miracles D:10

**kamp** *m. acc.* battle C:14

**karsson** see **wlff karsson**

**kirkiu balkær** *m.* ecclesiastical section (of the law) A:21

**kirkiu laghum** *n. dat. pl.* ecclesiastical law A:15

**kiøp** see **løsøræ kiøp**

**klæthær** *n. pl.* clothes B:10

**koll** *m. acc.* **lupu hwar annan vm koll** ran each other down, knocked each other over C:30

**komo** see **kummær**

**kompne** see **kummær**

**kost** *m.* provisions, sustenance B:30; (see **brollups kost**) B:23

**krankær** *adj. comp. wk.* (the) worse, (the) poorer B:11

**krauæ** *wv. inf.* demand B:12; *3rd pl. pres. subj.* may demand B:13

**kristnu ræt** *m. dat.* Christian law A:14

**kummær** *sv. 3rd sg. pres.* comes, arrives B:32; *3rd pl. past komo* were coming C:12; *pp. m. pl. kompne* come, arrived C:3

**kunungær** *m.* king A:3; *acc. kunung* A:22; *gen. kununx* A:3, 22; *dat. kunungi* A:17

**kunæ** *f.* wife B:17, 21

**kæra** *adj. m. pl.* dear C:26; *sup. wk. kæresthe* dearest D:1

**lagh** *n. pl.* law A:5, 7, 8; *acc.* A:1; *gen. lagha* A:10; *dat. laghum* A:5, 16; *pl. mæth engi logh* with no legal authority B:13

**laghmapær** *m.* law speaker A:2

**laghsaghu** *f. dat.* enunciation of the law, oral law A:12

**laghæ balkæ** *m. acc. pl.* sections, parts (of the law) A:21

**laghæ yrkir** *m.* lawmaker A:10

**latit** see **læt**

**leffneth** *m.* life D:10

**legghe** *wv. inf. ther till legghe* add to them D:13

**lente** *wv. 3rd sg. past* granted (as fiefs) C:24

**ligherwiiss** *adv. ligherwiiss som* just as if D:2

**lighnes** *wv. pres. -s form* resembles D:5

**liighæ** *adj.* equal, comparable D:4

**liuær** *wv. 3rd sg. pres.* is (still) alive B:8, 12

**logh** see **lagh**

**lotæ** see **læt**

**lupu** *sv.* 3rd *pl. past* ran C:30

**lykkia** see **utæn lykkia**

**læt** *sv.* 3rd *sg. past* let, caused A:14; **lotæ** (3rd *pl. past*) **scriuæ** had written, caused to be written B:4; *pp. n.* **latit** put C:29

**læthæ** *adj. pl.* of little weight, trifling D:13

**lösøræ kiöp** *n. acc. pl.(?)* buying of goods and chattels A:25

**löt** *m.* share B:9, 24

**løöst** *wv. pp. n.* **aff sik løöst** taken off, removed C:8

**ma** *pret.-pres. vb.* 3rd *sg. pres.* may, can B:32; 3rd *pl. pres.* **mugh** B:12; 3rd *pl. past* **matto** could, were able C:25

**maat** *m. acc.* food C:9

**magnusæ** *m. gen.* King Magnus of Sweden (1275–90), nicknamed *ladulås* ‘barnlock’ supposedly because he forbade his nobles, during their travels around the country, to claim maintenance from the peasants A:3; *dat.* **magnusi** A:17

**mal** see **giptæ mal**

**man** *m.* man C:10; *gen. pl.* **mannæ** of men, of people A:20; *dat. pl.* **mannum** to men, to people A:12; *as indefinite subject* **man** one A:21

**manghe** *adj. pl.* many D:16; *as substantive* many people D:2

**margh** *adj. f. sg.* many a C:28, 32

**mark** *f.* mark (monetary unit) B:14

**matto** see **ma**

**mehtughe** *adj. pl.* powerful D:6

**mellom** *prep.* between C:15; **mellum** A:4, 6; **mell** B:26

**mere** *adj. comp.* more (in number) C:6; *sup. as substantive* **mest** most B:9

**meth** see **mæth**<sup>1</sup>

**mothær** *f.* mother B:13; *gen.* **mothærs** B:24

**moyses** *m.* Moses A:1

**mugh** see **ma**

**mykæt** *adj. n. as substantive* (how) much B:18

**mæn** *conj.* but D:7

**mænniske** *n.(?) pl.(?)* people D:11

**mæth**<sup>1</sup> *prep.* with B:13, 30; together with B:21, 22; with, by B:5; **meth** with D:6; **mæþ** with, through A:1; with, containing A:4; **ær** ... **mæþ** with which A:22

**mæth**<sup>2</sup> *conj.* while B:19, 26

**mæthærn** *n.* maternal inheritance B:13, 18, 19

**mæthælst** *adj. sup. wk.* (in non-*sup.* sense) average, middling (one) B:10

**mæþ** see **mæth**<sup>1</sup>

**naath** *f.* grace B:5

**nogeth** *pron. n.* something D:3; *pl.* **noghre** any D:13

**nyth** *adj. n.* new D:3

**nytæ** *wv. 3rd pl. pres. subj.* are to enjoy, are to have the benefit of B:23

**næfnæ** *wv. 3rd sg. pres. subj.* is to cite, is to summon B:18

**næfst** *f. acc.* punishment, chastisement A:8

**næra** *wv. inf.* support, maintain C:25

**nøkæs** *wv. 3rd sg. pres. -s form* (if their property) diminishes B:27

**oc** see **ok**<sup>1</sup> and **ok**<sup>2</sup>

**offe diwr** *m.* Offe ‘animal’ (see C, note 4) C:21

**offwergiffwe** *sv. inf.* dismiss, drop D:14

**ognær** *f. gen.* dread, terror A:8

**ok**<sup>1</sup> *conj.* and A:1, 4 etc., C:4, 5 etc.; **oc** B:2, 3 etc., D:3, 5 etc.

**ok**<sup>2</sup> *adv.* also A:2; furthermore A:14; **oc** also D:5 (3)

**oll/ollæ/olt** see **all**

**orlof** *n.* permission B:33

**o ræt** *m. acc.* wrong, injustice A:7

**o snællum** *adj. dat. pl. as substantive* (the) unwise, (the) foolish A:9

**o spakum** *adj. dat. pl. as substantive* (the) unruly A:8

**ospent** *wv. pp. f.* unfixed, unbuckled C:32

**o parfft** *adj. n.* unnecessary, unsuitable A:13

**paa** *prep.* **ther . . . paa** about it D:2

**palne hwit** *m.* Palne ‘white’ may have been a member of a landowning family in Thy, northern Jutland (cf. Pipping 1926, 336–7) C:4

**par** *n.* pair B:11; *pl.* B:10

**peder porsse** *m.* Peder Porsse (see C, note 4) C:18

**penning** *m.* (in) money B:15

**plata** *f.* breastplate C:32; *acc. pl.* **plator** C:8

**porsse** see **peder**

**ran** *n. acc.* robbery A:24

**rasker** *adj.* able, vigorous C:19

**rasklika** *adv.* quickly C:27, 31

**rathmen** *m. pl.* (town) counsellors B:3

**rap** *n. acc.* counsel, deliberations A:18



- riddare** *m. pl.* knights C:5  
**ridhande** *sv. pres. part.* riding C:12  
**rikum** *adj. dat. pl. as substantive* (the) rich A:6  
**roþæræt** *m. acc.* special legal provisions governing life on board ship during time of war A:23  
**rymde** *vv. pp. m. pl.* **waro . . . rymde** had fled, had escaped C:22  
**ræt** *m.* law B:23; *acc.* right, justice A:7; (see **o ræt**) A:7  
**rætningær** *f. gen.* correction A:10  
**rætwisir** *adj. m. pl.* just, honest A:10; *dat. pl. as substantive* **rætwisum** (the) just, (the) honest A:9  
**saat** *sv. 3rd sg. past* sat C:10; *3rd pl. past* **satho** C:9  
**saer** *n. acc. pl.* wounds A:24  
**saffdh** see **sighe**  
**sagde/sagdo** see **sighe**  
**sagh** see **sighe**  
**saghþum** see **sighe**  
**samma** *adj. acc.(?) f. sg. wk.* same C:2; *wk.* **samæ** B:23  
**samþykkis** *vv. 3rd sg. pres. -s form, with dat.* **sum allum snællum samþykkis a** on which all sensible people agree A:19  
**samæ** see **samma**  
**samæn sættia** *vv. inf.* put together, compile A:19  
**sanctus** *Latin adj.* (the) holy D:1  
**sandhet** *f.(?)* truth D:8, 12  
**sanneligh** *adv.* truly D:7  
**sannesthe** *adj. sup. wk.* (the) most veritable D:8  
**satho** see **saat**  
**satt** see **sættia**  
**saw** *sv. 3rd sg. past* saw D:15  
**scal** see **skal**  
**scra** see **skra**  
**scriuæ** *sv. inf.* **lotæ scriuæ** had written, caused to be written B:4; *2nd sg. past* **skreffsth** wrote D:3  
**scul** see **skal**  
**sial** *f. acc.* soul A:21  
**sighe** *vv. inf.* **sighe aff** tell about D:14; *pres. sg.* **sigher** says D:1; **sagde** (*3rd sg. past*) **ther aff** told about it C:16; *1st pl. past* **saghþum** stated, said A:20; *3rd pl. past* **sagdo** said (see C, notes on the language 6) C:11; *pp. m.(?)* **sagh** stated B:23; *n.* **saffdh** told D:2  
**siit** see **sin**

- sik** *refl. pron. oblique case* themselves (see **giuæ**) C:7, (see **løøst**) 8, 9; 'itself' (see **bør**) D:12
- sin** *refl. poss.* her B:23; *f.(?)* his B:5; *acc. f. sg.* **sinæ** one's A:22; *n. siit* its B:19; **sint** his B:32; **sith** his D:15; *dat. n. sg.* **sinu** his A:1; *acc. m. pl.* **sina** their C:29
- siundi** *num. adj.* seventh A:25
- sipærsti** *adj. sup. wk.* last A:26
- siaelwær** *adj.* himself A:1
- skal** *pret.-pres. vb. 3rd sg. pres.* shall, is to A:21, B:20, 24; **scal** B:14; **skall** shall (see **hændhe**) D:9; *1st sg. pres.* **skall** should D:13; *2nd sg. pres.* **skalth** should, must D:1; *1st pl. pres.* **skulum** shall A:15, 19; *3rd pl. pres.* **skulu** shall, is to A:5, 7, 8; **scul** shall, are to B:29
- skathæ** *m.* loss B:27
- skift** see **arf skift**
- skiftæs** *vv. inf. -s form* be divided B:21; *3rd sg. pres.* **skiptis** is divided A:20
- skiold** *m.* shield B:15
- skip** *n.* ship B:29, 31, 32, 33
- skipapi** *vv. 3rd sg. past* made, compiled A:1; *pp. n. pl.* **skipap** drawn up, compiled A:6
- skipman** *m.* member of the crew B:32; *pl.* **skipmen** (the) crew B:29; *gen. pl.* **skipmenz** (the) crew's B:33
- skipthiuf** *m.* thief on board ship B:28
- skiptis** see **skiftæs**
- skipwistir** *f. acc. pl.* the provisioning of ships levied by the king for aggressive or defensive war A:23
- skiael** *n. pl.(?) til . . . skiael* as a distinction, to distinguish A:6; *n. pl.* **skæll** grounds, reasons D:6, 11, 13
- skra** *f.* (law) scroll, legal code B:1, 6; **scra** B:4
- skreffsth** see **scriuæ**
- skutin** *sv. pp. n. pl.* pushed aside C:27
- skæll** see **skiael**
- slike** *adj. nom. m. pl. as substantive* such people C:21
- snællum** *adj. dat. pl. as substantive* (the) wise, (the) sensible A:9; wise, sensible (see **samþykkis**) A:19; (see **o snællum**) A:9
- som** *conj.* as (see **ligherwiiss**) D:2, 15; who D:9; which D:4, 10, 14; **sum** as A:14, B:24; which (see **a**) A:18; **hwo sum** whoever B:29
- son** *m.* son A:3; **syn** B:14

**spa** see **wiger**

**spakum** *adj. dat. pl. as substantive* (the) peaceable, (the) law-abiding A:8; (see **o spakum**) A:8

**spiyt** *n.* spear B:15

**stal** *m. acc.* stable C:29

**stark** *adj.* strong C:19

**stathfæst** *vv. 3rd sg. past* confirmed B:5

**stathæligh** *adj.* town, for the town B:6

**sthoræ** *adj. pl.* great D:10, 12

**stiyp mothær** *f.* stepmother B:22

**striidh** *f.* battle C:1

**strøms** see **sæw strøms**

**styrls** *f. acc.* guidance A:6

**styræman** *m.* captain (i.e. captain's) B:33

**stæl** *sv. 3rd sg. pres.* steals B:29

**sum** see **som**

**summi** *adj. nom. m. pl. the . . . summi* some of them C:29

**swa** *adv.* thus, in the same way A:2; such A:14; so D:12; **swa at** so that, in order that C:25

**swena** *m. pl.* squires C:5, 30

**swerike** *n. acc.* Sweden C:22

**sweæ** *m. gen. pl.* of the Swedes A:3

**swørth** *n.* sword B:15

**syn** see **son**

**sywffn** *f.* vision D:14; *n.(?) pl.* visions, revelations D:6

**sændhe** see **sændir**

**sændi** see **sændir**

**sændir** *vv. 3rd sg. pres.* sends A:2; *3rd sg. past* **sændi** sent A:1; *past sg.* **sændhe** D:4, 16

**sæng** *f.* bed B:10

**sætti** *num. adj.* sixth A:25

**sættia** *vv. inf.* (see **samæn sættia**) A:19; **sættæ** place, put B:29; *1st pl. pres.* **sætium** (will) place, (will) include A:12; *pp. n.* **gitum til satt** can add A:18; *n. pl.* prescribed A:5

**sæw strøms** *m. gen.* the name of a river on the border between the provinces of Uppland and Västmanland A:4

**sømdær** *f. gen.* **rætwisum ok snællum til sømdær** to the honour of the just and the wise A:9

**sønder brutin** *sv. pp. f.* broken to pieces C:28

**takær** *sv. 3rd sg. pres.* takes B:9, 14, 17; *3rd sg. pres. subj.* **takæ** is to take B:9, 10; *3rd pl. pres. subj.* are to take B:21; *pp. n.* **gitum** . . .

**aff takit** can take away, can remove A:18

**tha** *adv.* then B:20, C:2, 10, 22, 27, 31, D:12; **þa** A:10, 19

**then**<sup>1</sup> *pron.* that C:10; *n.* **thet** it B:19, 20, D:7, (see **bør**) 12; that B:20 (2); *nom. (?) n.* **þæt** that A:13; *acc. n.* A:12, 13 (2), 15; *gen. n.* **thes** its D:12; *pl.* **the** they B:6, 12, 19, 23, C:22, 25, (see **summi**) 29; **thee** C:17; *gen. as poss. adj.* **thera** their C:8 (*refl.*), 30, 31; **theræ** B:12 (*refl.*), 13 (*refl.*), 22, 26; **thers** theirs B:27; *oblique case* **them** them B:5, C:11, 24, 25 (*refl.*), 26, (see **hauær**) 26 (2), D:3, 5, 14; *dat.* **pem** them, those A:3

**then**<sup>2</sup> *def. art.* B:10, 23, D:14; *acc. (?) f. sg.* C:2; *nom. m. sg.* **þæn** A:21; *pl.* **the** (see **danske**) C:3, (see **vplænzske**) 12

**ther** *adv.* there C:12, 14, 32; **ther aff** about it C:16; **thær yuær** in addition B:9; **ther . . . paa**, **ther . . . vppa**, **ther om** about it D:2, 7, 9; **ther till** (see **legghe**) D:13; *as conj.* where, when D:3; **thær** B:17; **þær** where A:20; which D:16; **thær** who B:9; which B:4, 20; that, as B:23

**thi** see **forthy**

**thinnæ** *pron.* this B:4; *nom. f. sg.* **þæssi** A:20; *acc. f. sg.* **þæssæ** A:4, 13; *dat. f. sg.* **þæssæri** (for expected *gen.*) A:15; *dat. pl.* **þæmmæ** A:16

**tho** *adv.* nevertheless B:14; *as conj.* **tho at** even if B:13

**thre** *num.* three B:14; *n.* **thry** B:10; *gen.* **thrighi** B:30

**thrighi** see **thre**

**throo** *wv. inf.* believe D:8

**thry** see **thre**

**thu** *pron. 2nd sg.* you D:1, 2, 3, 4, 6

**thusænd** *num.* thousand B:2

**thwiffwell** *m. (?)* doubt D:7, 9

**thy** *adv.* therefore D:13

**thynæ** *poss. adj. 2nd sg.* (modifying *pl.*) your D:3, 11

**thær** see **ther**

**tidhande** *n. pl.* tidings, news C:11

**tiidh** *f. acc. (?)* time, period C:2

**tiit** *adv.* thither, there C:3

**till** *prep.* to A:9, C:22; for A:6, 7, 8, 9 (2), 19; for, as B:19; (followed by clause) in evidence of B:18; **till** (followed by *inf.* phrase) D:12;

*as conj.* **æ til** right until C:16; *as adv.* **ær til** exists B:15; **till** (see **legghe**) D:13; **til satt** (see **sættiaē**) A:18

**till** see **til**

**til økiaē** *wv. inf.* add A:15

**timæ** *m. dat.* time, era A:11

**tiughæ** *num.* score, unit of twenty B:2

**træno** *n. dat. sg. def.* the tree C:10

**trøst** *f. acc.* confidence (see **giuæ**) C:7

**tu** *num.* two B:10, 21

**tuhundræth** *num.* two hundred (to be analysed as two separate words **tu hundræth**) B:2; **twhundradhe** (**tw hundradhe**) C:17

**tundær** *n.* tinder B:30

**twhundradhe** see **tuhundræth**

**uiliūm** see **will**

**um** *prep.* about A:22, 23, 24, 25, 26; **vm** about, concerning B:7, 16, 25; **vm koll** (see **koll**) C:30

**upbyriæn** *f. dat.* beginning A:15

**upplænzku** see **vplænzke**

**ut** *adv.* out B:18, (see **gangæ**) 24

**utæn lykkia** *wv. inf.* exclude A:13

**vbygd** *wv. pp.* uninhabited B:29

**vhørligth** *adj. n.* unheard of, strange D:3

**vm** see **um**

**vndher** *n.* wonder, amazement (see **hauær**) D:2; *pl. (?)* (see **hændhe**) D:9

**vndherligh** *adj.* miraculous D:14; *pl.* **vndherlighe** D:6, 10

**vplænzke** *adj. m. pl.* Upplandic, of Uppland; **the vplænzke** the Upplanders, the men of Uppland C:12; *dat.* **upplænzku** A:5

**vppa** *prep.* **ther . . . vppa** about it D:7

**vsift** *wv. pp.* unapportioned, not shared out B:26

**vtæn** *prep.* without B:33

**wald** *n.* power (see C, note 6) C:24; **wold** B:5

**waldughær** see **en waldughær**

**war/ware/warin/waro** see **wæræ**

**wari/warum/warþt** see **wors**

**wi** *pron.* we A:11; **wij** D:9; **wir** A:12, 13, 15, 16, 18, 19, 20; *oblique case* **oss** us D:8

**wiger spa** *m.* Wiger (the) prophetic, Wiger (the) wise, otherwise unknown A:11; *gen.* **wigers** Wiger's A:5

**wið** see **with**

**wij** see **wi**

**wilium** see **will**

**will** *wv. 1st sg. pres.* will, want to D:13; *1st pl. pres.* **uiliu** will, wish to A:13; **wilium** A:16; *3rd pl. pres.* **wilæ** want B:12, 19

**wintær** *m. pl.* winters B:2, 3

**with** *prep.* with B:9, 22; **wið** at, by C:9; *as adv.* **þurfpti æi . . . wiþ** one would not need, would not be needed (see **þurfpti**) A:10

**withe** see **withæ**

**withner** *wv. pres. sg.* testifies D:15

**withæ** *pret.-pres. vb. inf.* know D:1; **withe** *pres. pl.* D:9

**witnæ** *n.* testimony B:18

**wiþ** see **with**

**wlff karsson** *m.* Ulf Karlsson, a Swedish nobleman and trusted servant of King Magnus C:13

**wold** see **wald**

**woldemar** *m.* Duke Valdemar (IV) of Southern Jutland (born c.1262, duke 1283–1312) B:5

**wordo** *sv. 3rd pl. past (as aux. forming pass.)* were C:27

**wors** *poss. adj. gen. m.* of our B:2; *f.* **wor** our (see **frugh**) B:3; *dat. f.* **wari** A:17; *acc. n.* **warþt** A:18; *dat. pl.* **warum** A:16

**wrangum** *adj. dat. pl. as substantive* (the) unjust, (the) dishonest A:9

**wt driffwen** *sv. pp. m.* driven out C:20

**wæl** *adv.* well C:25, 26; **wæl hwndrada** a good hundred C:6; **wæl twhundradhe** a good two hundred C:17

**wænther** *wv. pres. sg.* expect D:8

**wærnær** *f. gen.* defence, protection A:7

**wæræ** *sv. irregular inf. be (as aux. forming pass.)* A:5, 8, 14; *3rd sg. pres.* **er** is D:7; **ær** A:12 (2), 13, 14 (2), 21, 22, 23, 24, 25, 26, (*as aux. forming pass.*) B:23, 26; **ær til** exists B:15; *3rd pl. pres. subj.* **wæræ** are to be, shall be B:27; *3rd sg. past* **war** was A:2, 11, C:1, (*as aux. forming pass.*) 20, D:4; *past pl.* **ware** were (*as aux. forming pass.*) D:11, 12; *3rd pl. past* **waro** C:17, (*as aux. forming pass.*) 31; were, had (*as aux. with pp. forming past perfect*) C:3, 22; *3rd pl. past subj.* **warin** were A:10

**yrkir** see **laghæ yrkir**

**yuær** *prep.* **thær yuær** in addition B:9

**þa** *adv.* see **tha**

**þarfflikt** *adj. n.* beneficial A:12

**þarfft** see **o þarfft**

**þarwæ** *f. gen. pl.* benefit A:19

**þem** see **then**<sup>1</sup>

**þessæ** see **thinnæ**

**þingmal** *n. acc. pl.* assemblies and court procedure A:26

**þiuffnæþ** *m. acc.* theft A:24

**þripi** *num. adj.* third A:23

**þungi** *m.* **þungi ær. at** is burdensome, is difficult A:13

**þurfpti** *pret.-pres. vb. 3rd sg. past (with gen.)* **þa þurfpti æi lagha wip** then one would not need laws, laws would not be needed A:10

**þæmmæ** see **thinnæ**

**þæn** see **then**<sup>2</sup>

**þær** see **ther**

**þæssi** see **thinnæ**

**þæssæri** see **thinnæ**

**þæt** see **then**<sup>1</sup>

**æ** see **e**

**æfn** *n.(?)* means, wealth B:15

**æi** *adv.* not A:10; **ey** B:6, D:12

**ælskade** *wv. 3rd sg. past* loved C:26

**ællr** *conj.* or A:18; **ellær** B:17, 18, 26

**æn**<sup>1</sup> *conj.* but A:8, 9; **en** B:19, 23; **enn** B:12

**æn**<sup>2</sup> *adv.* even C:6

**ænik** see **enghen**

**ær** *conj.* who A:2, 4, 20; which A:12, 21 (2); **hwat** (. . .) **ær** whatever A:11, 14

**æren** *f. def.* (his) glory D:5

**ærffpir** *f. acc. pl.* inheritance A:24

**økiæ** see **til økiæ**

**økæs** *wv. 3rd sg. pres. -s form* (if their property) increases, grows B:26

**øland** *n.* island B:29

**øpte** *wv. 3rd sg. past* shouted C:10

**ørss** *n. pl.* chargers, steeds C:6, 17, 31

**øpmorpæ** (gender and case uncertain) the name of a forest on the border between the provinces of Gästrikland and Hälsingland A:4





SUPPLEMENT II: GLOSSARY AND INDEX OF  
NAMES TO RUNIC TEXTS (*NION* 2, XVII A–G)



## GLOSSARY AND INDEX OF NAMES TO RUNIC TEXTS (*NION* 2, XVII A–G)

This list is organised on the same principles as the main glossary. There are, however, no designated entry forms; only forms that occur in the inscriptions are given. References are to lines in the normalised texts of the inscriptions.

**á** *prep. with dat.* in E:7

**aft** *prep. with acc.* after, in memory of A:1, B:1, 2, 3, C:1, 2; after B:5; **at** after, in memory of E:1

**ailti** *wv.(?) 3rd sg. pres. subj.* removes(?), may remove(?) B:4

**Alla** *m. acc.* Alli B:1; *gen.* Alli's B:2

**alla** *adj. acc. f. sg.* all, the whole of C:2

**annan** *pron. acc. m. sg.* another B:5

**Arinbjörg** *f. acc.* Arinbjörg D

**ást** *f.* love G2

**at**<sup>1</sup> see **aft**

**at**<sup>2</sup> *prep. with dat.* (see **verði**) B:4; for, in search of E:3

**auk** *conj.* and A:2, B:2, C:1, 2, 3, E:4; **ok** G3:2

**austarla** *adv.* in the east E:4

**austr** *adv.* in the east A:1

**bað** *sv. 3rd sg. past* ordered, commanded C:1

**bróður** *m. acc.* brother E:1

**dani** *m. acc. pl.* (the) Danes C:3

**Danmørk** *f. acc.* Denmark C:2

**dóu** *sv. 3rd pl. past* died E:6

**dragi** *sv. 3rd sg. pres. subj.* drags, may drag B:5

**dróttin** *m. acc.* lord B:3

**drængila** *adv.* manfully E:2

**eða** *conj.* or B:5

**eigi** *pret.-pres. vb. 3rd sg. pres. subj.* **Óðinn þik eigi** (may) Óðinn own you G3:4

**en** *conj.* and, but B:3

**eptir** *prep. with acc.* after, in memory of D

**es** *conj.* who B:4, C:2

**fáði** *wv. 3rd sg. past* wrote, painted A:2

**faður** *m. acc.* father B:2, C:1

**fial** *sv. 3rd sg. past (inf. falla)* fell A:1

**fiarri** *adv.* far E:3

**fóru** *sv. 3rd pl. past* went, travelled E:2

**fyrir** *prep. with dat.* of, in F:2

**fýrr** *adv.* earlier F:1

**gáfu** *sv. 3rd pl. past* gave E:5

**goða** *m. acc.* leader (see B, notes) B:1

**góðum** *adj. dat. pl.* good G3:2

**Gorm** *m. acc.* Gormr (Gormr the old, Danish king of the mid-tenth century, father of Haraldr bluetooth) C:1

**Grímulfr** *m.* Grímulfr A:2

**gulli** *n. dat.* gold E:3

**gørva** *wv. inf.* **bað gørva** ordered (people) to make, ordered to be made C:1; *3rd sg. past* **gærði** made A:1, C:3; *3rd pl. past* **gærðu** B:2

**hans** *pron. gen. as poss. adj.* his B:3

**Haraldr** *m.* Haraldr bluetooth (Danish king and ultimately king of Denmark from somewhen in the 940s(?) to c.985) C:1, 2; **Harald** *acc.* Haraldr (brother of Ingvarr the far-travelled) E:1

**haugr** *m.* mound, cairn F:1

**heil(l)** *adj. m. or f. sg.* hale, well G3:1

**heldr** *conj. with comp.* **fýrr . . . heldr** earlier than, before F:1

**hennar** *pron. gen. as poss. adj.* her F:1

**hinn** *def. art.* the D

**hlaðinn** *sv. pp. m.* built, thrown up F:1

**hugum** *m. dat. pl.* spirits G3:2

**hvatir** *adj. nom. m. pl.* bold F:2

**hæiðverðan** *adj. acc. m. sg.* noble, worthy of honour (see B, notes) B:1–2

**í** *prep. with dat.* in G3:2

**Ingvars** *m. gen.* of Ingvarr E:1

**kona** *f.* wife B:3

**konungr** *m.* king C:1

**kristna** *adj. acc. m. pl.* Christian C:3

**kross** *m. acc.* cross D

**kumbl** *n. pl.* monument (consisting of more than one element) A:1, B:2, C:1

**kvinnu** *f. acc.* wife D

**kyss** *wv. imp. sg.* kiss! G2

**lét** *sv. 3rd sg. past* **lét ræisa** had raised E:1

**liðs** *n. gen.* of (the) host, of (the) body of men (see B, notes) B:1

- Loðbrókar** *f. gen.* Loðbrók's (see F, notes) F:1  
**menn** *m. pl.* men F:2  
**mer** *prep. with dat.* with A:2  
**mik** *pron. acc.* me G2  
**mín** *poss. adj. nom. f. sg.* my G2  
**móður** *f. acc.* mother C:2  
**myntari** *m.* moneyer G1  
**Norveg** *m. acc.* Norway C:3  
**ok** see **auk**  
**Óðinn** *m.* Óðinn G3:4  
**pipar** *m. acc.* pepper G1  
**Ragnhildr** *f.* Ragnhildr B:1  
**reisti** *vv. 3rd sg. past* raised D; *inf.* **lét ræisa** had raised E:1  
**retta** *m. dat.* pervert (see B, notes) B:4  
**rúnar** *f. acc. pl.* runes B:3, 4  
**ræisa** see **reisti**  
**ræist** *sv. 3rd sg. past (inf. rísta)* carved B:3  
**sá** (*demonstrative*) *pron.* he A:1, B:4; that C:2  
**Sandulfr** *m.* Sandulfr D  
**satti** *vv. 3rd sg. past* placed B:1  
**sé** *sv. irregular 2nd sg. pres. subj.(?)* (see G, notes) may you be G3:1;  
*3rd sg. past (as aux. forming pass.)* **var** was F:1; *3rd pl. past* **vóru**  
 were F:2  
**sem** *conj.* as F:2  
**sendir** *vv. 3rd sg. pres.* sends G1  
**sér** *refl. pron. dat.* themselves F:2; **sér** for himself C:2  
**Serklandi** *n. dat.* Serkland (see E, notes) E:7  
**sinn** *refl. poss. acc. m. sg.* his A:1, B:3 (2), C:1; her B:3, E:1; their  
 B:2; *acc. f. sg.* **sína** his C:2, D  
**sjá** *demonstrative pron.* this F:1; *acc. m. sg.* **þenna** D; **þennsa** E:1;  
**þennsi** B:1, 4; *acc. f. pl.* **þassi** these B:3, 4; *acc. n. pl.* **þausi** B:2, C:1  
**slíkt** *adj. n. sg. as substantive* such (a thing) F:2  
**Sóti** *m.* Sóti B:3  
**Styggur** *m.* Styggur (see A, notes) A:1  
**stæin** *m. acc.* stone B:1, 4, E:1  
**sun** *m. acc.* son E:1; **sunu** A:1; *nom. pl.* **synir** sons B:2; **synir** F:1  
**sunnarla** *adv.* in the south E:6  
**svarti** *adj. nom. m. sg. wk.* black D

**synir/synir** see **sun**

**Sölva** *m. gen. pl.* of the Sölvar (see B, notes) B:1

**Tolla** *f.* Tolla (see E, notes) E:1

**vann** *sv. 3rd sg. past* won C:2

**var** see **sé**

**véa** *m. acc.* priest (see B, notes) B:1

**ver** *m. acc.* husband, man B:3

**verði** *sv. 3rd sg. pres. subj.* **at retta sá verði** may he become as a  
pervert, be reckoned a pervert B:4

**vígi** *wv. 3rd sg. pres. subj.* hallow B:4

**Víkingr** *m.* Víkingr A:2

**vöru** see **sé**

**þassi** see **sjá**

**þausi** see **sjá**

**þegn** *m. acc.* thane (see B, notes) B:2

**þeir** *pron.* they F:1, 2; **þæir** E:2; *n. pl.* **pau** these (see A, notes) A:1

**þenna/þennsa/þennsi** see **sjá**

**þiggi** *sv. 3rd sg. pres. subj.* receive, take G3:3

**Þorkell** *m.* Þorkell G1

**Þórr** *m.* Þórr B:4, G3:3

**Þórví** *f. acc.* Þórví (generally known in Icelandic sources as Þyri,  
wife of King Gormr the old) C:2

**þú** *pron. 2nd sg.* you G3:1; *acc.* **þik** G3:3, 4; *dat.* **þér** G1

**æрни** *m. dat. (nom. ǫrn)* eagle E:5

**Øyvind** *m. acc.* Øyvindr A:1

**Øyvísli** *m. dat.* Øyvísl A:2